叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 暴雪堡的贝蒂(betty At Fort Blizzard) 000001

2. 暴雪堡的贝蒂(betty At Fort Blizzard) 000002

3. 暴雪堡的贝蒂(betty At Fort Blizzard) 000003

4. 暴雪堡的贝蒂(betty At Fort Blizzard) 000004

5. 暴雪堡的贝蒂(betty At Fort Blizzard) 000005

6. 暴雪堡的贝蒂(betty At Fort Blizzard) 000006

7. 暴雪堡的贝蒂(betty At Fort Blizzard) 000007

8. 暴雪堡的贝蒂(betty At Fort Blizzard) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暴雪堡的贝蒂(Betty at Fort Blizzard)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ˈfrʌntɪspiːs] : [əˈniːtə] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
[Frontispiece : Anita walked down the stairs and came face to face
[卷首插图 : 安妮塔 步行 向下 这 楼梯 和 来了 脸 到 脸

【扉页：安妮塔走下楼梯，与……面对面

[wɪð] [bruːˈsɑːrd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] .
with Broussard and Mrs . Lawrence .
和 布鲁萨德 和 太太 . 劳伦斯 .

与布鲁萨德和劳伦斯夫人在一起。

([ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])]
(missing from book)]
(丢失的 从 书)]

（书中缺失）

[ˈbetɪ] [æt; ət] [fɔːt] [ˈblɪzəd]
BETTY AT FORT BLIZZARD
贝蒂 在 堡 暴风雪

贝蒂在暴雪堡

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmɒli] [ˈeliət] [ˈsiːˌwel]
MOLLY ELLIOT SEAWELL
莫莉 艾略特 海威尔

莫莉·艾略特·西威尔

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈbɛtiz] [vəˈdʒɪniə] [ˈkrɪsməs] , "
AUTHOR OF " BETTY'S VIRGINIA CHRISTMAS , "
作者 的 " 贝蒂的 弗吉尼亚州 圣诞节 , "

《贝蒂的弗吉尼亚圣诞节》的作者

" [pəˈpɑː] [buːˈʃɑːrd] , "
" PAPA BOUCHARD , "
" 爸爸 布沙尔 , "

“布沙尔爸爸，”

" [ðə; ði] [ˈdʒʌgləz] , "
" THE JUGGLERS , "
" 这 杂耍演员 , "

《杂耍者》

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːvis] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" LITTLE JARVIS , " ETC .
" 小的 贾维斯 , " ETC .

“小贾维斯”等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
WITH ILLUSTRATIONS IN COLOR
和 插图 在 颜色

附彩色插图

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [pen] ['drɔːɪŋz] [baɪ]
AND FROM PEN DRAWINGS BY
和 从 笔 图画 经过

以及钢笔画

['edmənd] ['fredrɪk]
EDMUND FREDERICK
埃德蒙 弗雷德里克

埃德蒙·弗雷德里克

[ˌfɪlə'delfiə] & ['lʌndən]
PHILADELPHIA & LONDON
费城 & 伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] COMPANY1916
J . B . LIPPINCOTT COMPANY1916
J . B . 利平科特 COMPANY1916

JB LIPPINCOTT 公司 1916

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɒn] ['wɔnəmeikə]
COPYRIGHT , 1916 , BY JOHN WANAMAKER
版权 , - , 经过 约翰 瓦纳梅克

版权所有，1916年，约翰·瓦纳梅克

[bʊk] [njuːz] ['mʌnθli]
BOOK NEWS MONTHLY
书 消息 月度

图书新闻月刊

['ʌndə(r)]['taɪt(ə)l] " ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] ['betɪ]
Under title " Colonel Fortescue's Betty
在下面 标题 " 上校 福特斯克 贝蒂

标题为《福特斯丘上校的贝蒂》

" ['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni]
" COPYRIGHT , 1916 , BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
" 版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司

版权所有，1916 年，JB Lippincott 公司

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , -
PUBLISHED SEPTEMBER , 1916
已发布 九月 , -

出版于1916年9月

[ˌriː'print, 'riːprint][ɒk'təʊbə(r)] - , -
REPRINTED OCTOBER 20 , 1916
转载 十月 - , -

转载于1916年10月20日

[tuː; tə]
TO
到

到

['elənɔ] [tiː] . [wʊd]
ELEANOR T . WOOD
埃莉诺 T . 木头

埃莉诺·T·伍德

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['leɪdi]
THE GENTLE LADY
这 温和的 女士

温柔的女士

[huːz] [paːθ] [θruː] [laɪf] [ɪz] ['reɪdiənt]
WHOSE PATH THROUGH LIFE IS RADIANT
谁 小路 通过 生活 是 辐射状

人生道路光芒四射

[wɪð] [gʊd] [diːdz]
WITH GOOD DEEDS
和 好的 契约

行善

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd]
THIS BOOK IS INSCRIBED
这 书 是 铭文

这本书上有题词

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
THE AUTHOR
这 作者

作者

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . " [mɪs] ['betɪ] " [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [roʊl]
I . " MISS BETTY " IN A NEW RÔLE
我 . " 错过 贝蒂 " 在 一个 新的 角色

一、“贝蒂小姐”的新角色

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['prɪti] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] -
A PRETTY MAID AND A GAMECHICK
一个 漂亮的 女佣 和 一个 -

一位漂亮的女仆和一位游戏小妞

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd]
THE HEART OF A MAID
这 心 的 一个 女佣

少女之心

[ˌaɪ 'viː] . " [gʊd] - [baɪ] , ['swiːthɑːt] , [gʊd] - [baɪ]

IV	.	"	GOOD	-	BYE	,	SWEETHEART	,	GOOD	-	BYE
第四	.	"	好的	-	再见	,	亲爱的	,	好的	-	再见

四、“再见，亲爱的，再见”

" [viː] . [ˌʌnfər'gɛtɪŋ]

"	V	.	UNFORGETTING
"	V	.	难忘

五、难以忘怀

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[sʌm; səm] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['kɛtəlz] [ɪn'lɪstmənt]

SOME	LETTERS	AND	KETTLE'S	ENLISTMENT
一些	信件	和	水壶	征募

一些信件和凯特尔的入伍

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

THE	PLEADING	EYES	OF	WOMEN
这	恳求	眼睛	的	女性

女人恳求的眼神

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[lʌv] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]

LOVE	,	THE	CONQUEROR
爱	,	这	征服者

爱，征服者

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [rɪ'væli]

THE	REVEILLE
这	起床号

起床号

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ɪn] ['kʌlə(r)]

IN	COLOR
在	颜色

彩色

[ə'niːtə] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [bruː'sɑːrd]

Anita	Walked	Down	the	Stairs	and	Came	Face	to	Face	with	Broussard
安妮塔	步行	向下	这	楼梯	和	来	脸	到	脸	和	布鲁萨德

安妮塔走下楼梯，与布鲁萨德迎面相遇。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] . . . . . .

and	Mrs	.	Lawrence	.	.	.	.	.
和	太太	.	劳伦斯	.	.	.	.	.

还有劳伦斯夫人.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[bruː'sɑːrd] ['lɪftɪd] - [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]

Broussard	Lifted	Gamechick	by	the	Bridle	and	the	Next	Moment
布鲁萨德	抬起	-	经过	这	辔	和	这	下一个	片刻

布鲁萨德拎起斗鸡，下一刻

[klɪəd] [bəuθ][meə(r)][ænd; ənd][gɜːl]

Cleared	Both	Mare	and	Girl
已清除	两个都	母马	和	女孩

母马和女孩都已清空

[ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd][ɒv; əv][ə'niːtə][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

The	Last	Glimpse	Broussard	Had	of	Anita	Was	,	As	She	Stood	,
这	最后的	一瞥	布鲁萨德	有	的	安妮塔	曾是	,	作为	她	站立	,

布鲁萨德最后一次见到安妮塔时，她正站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] - [nek]

Her	Arm	About	Gamechick's	Neck
她	手臂	关于	-	脖子

她的手臂搭在Gamechick的脖子上

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] ,

"	This	Was	Enclosed	in	a	Letter	to	Me	From	Mr	.	Broussard	,
"	这	曾是	内	在	一个	信	到	我	从	先生	.	布鲁萨德	,

“这是布鲁萨德先生给我的一封信里附带的。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

"	said	the	Colonel
"	说	这	上校

上校说道

[frɒm; frəm] [pen] ['drɔːɪŋz]

FROM	PEN	DRAWINGS
从	笔	图画

钢笔画

[ðə; ði] [blæk] [meə(r)] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ʌp]

The	Black	Mare	Suddenly	Threw	Her	Head	Down	and	Her	Heels	Up
这	黑色的	母马	突然	扔	她	头	向下	和	她	高跟鞋	向上

黑母马突然低下头，抬起脚跟。

" [mɪs] [ə'niːtə][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] , [æn; ən] - [hiː; hi][gɒt]

"	Miss	Anita	is	in	there	with	Mr	.	Broussard	,	an	'	He	got
"	错过	安妮塔	是	在	那里	和	先生	.	布鲁萨德	,	一个	-	他	得到

“安妮塔小姐和布鲁萨德先生在里面，而且他.....”

[ɒn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtɪn] - ['brɪtʃɪz] , [æn; ən] - [ðeɪz] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]

on	His	Courtin	'	Breeches	,	an	'	They's	Just	as	Quiet	as
在	他的	考廷	-	马裤	,	一个	-	他们是	只是	作为	安静的	作为

他穿着求爱的裤子，而且非常安静

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sliːpɪn] - ['beɪbiz] "

a	Couple	of	Sleepin	'	Babies	"
一个	夫妻	的	睡觉	-	婴儿	"

一对熟睡的婴儿

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] ['dædi] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
" Never Mind , Dear , Darling Daddy , I Love You Just the Same
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 , 我 爱 你 只是 这 相同的

“没关系，亲爱的爸爸，我依然爱你。”

" ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [sæt] [mə'dʒestɪkli] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ,
" Mrs . McGillicuddy Sat Majestically Upright in the Buggy ,
" 太太 . 麦吉利卡迪 星期六 雄伟地 直立 在 这 有缺陷的 ,

麦吉利卡迪夫人端坐在马车里，姿态威严挺拔。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [bɪ'strəʊd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [dɒt]
While the Sergeant Bestrode the Peaceful and Amiable Dot
尽管 这 军士 贝斯特罗德 这 和平 和 可亲 点

当贝斯特罗德中士穿过和平友善的点点

" ['naɪðə(r)] [ju:; jʊ][nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" Neither You nor Your Child Shall Suffer for the Present
" 两者都不 你 也不 你的 孩子 将 遭受 为了 这 展示

“你和你的孩子现在都不会受苦。”

" ['ket(ə)l] [drɒpt] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] ['kɔ:pərəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek]
" Kettle Dropped the Reins , and Grasping Corporal Around the Neck
" 壶 掉落 这 缰绳 , 和 抓握 下士 大约 这 脖子

“凯特尔松开了缰绳，一把抓住下士的脖子。”

[hʌŋ] [ɒn] ['despərətli]
Hung on Desperately
洪 在 绝望地

拼命坚持

" [doʊnt] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] - [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] , - " [sed]
" Don't Call Your Father ' the Poor old Chap , ' - " Said
" 不 称呼 你的 父亲 - 这 贫穷的 老的 查普 , - " 说

“别叫你父亲‘可怜的老家伙’，”他说。

['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] ['pɒzətɪvli]
Mrs . Fortescue Positively
太太 . 福特斯克 积极地

福特斯丘夫人肯定

['betɪ] [æt; ət] [fɔ:t] ['blɪzəd]
BETTY AT FORT BLIZZARD
贝蒂 在 堡 暴风雪

贝蒂在暴雪堡

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [mɪs] ['betɪ] " [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [roʊl]
" MISS BETTY " IN A NEW RÔLE
" 错过 贝蒂 " 在 一个 新的 角色

“贝蒂小姐”出演新角色

['kɜ:n(ə)l] [dʒɒn] [həʊp] ['fɔ:tə,skju:] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [nju:] ['kæv(ə)lri][pəʊst][ɒv; əv] [fɔ:t] ['blɪzəd] ,
Colonel John Hope Fortescue , commanding the fine new cavalry post of Fort Blizzard ,
上校 约翰 希望 福特斯克 , 指挥 这 美好的 新的 骑兵 邮政 的 堡 暴风雪 ,
[ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [ˌnɔ:θ'west] ,
in the far Northwest ,
在 这 远的 西北 ,

约翰·霍普·福特斯丘上校指挥着位于遥远西北部的崭新骑兵哨所——布利扎德堡。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['plɑːzə]

sat	in	his	comfortable	office	and	gazed	through	the	big	window	at	the	plaza
卫星	在	他的	舒服的	办公室	和	凝视	通过	这	大的	窗户	在	这	广场

[wɪð] [ɪts] [tɔːl] ['flægstɑːf] ,

with	its	tall	flagstaff	,
和	它是	高的	旗杆	,

他坐在舒适的办公室里，透过大窗户凝视着广场上高耸的旗杆。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][flæg] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][kəʊld][eə(r)][ɒv; əv]

from	which	the	splendid	regimental	flag	floated	in	the	crystal	cold	air	of
从	哪个	这	灿烂	团级	旗帜	漂浮	在	这	水晶	寒冷的	空气	的

[dɪ'sembə(r)] .

December	.
十二月	.

一面绚丽的团旗在十二月清冷的空气中飘扬。

[ə'fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [drɪlz] , [æn; ən][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

Afar	off	was	a	broad	plateau	for	drills	,	an	aviation	field	,	and	beyond
远方	离开	曾是	一个	广阔	高原	为了	演习	,	一个	航空	场地	,	和	超过

[ɔːl] , [ə; eɪ] [stɪl] ,

all	,	a	still	,
全部	,	一个	仍然	,

远处是一片广阔的高原，用于演习、航空作业，以及更远处的一片静谧之地。

[snəʊ] - [baʊnd] [wɜːld] , [wɔːld] [ɪn][baɪ]['dʒægɪd] [piːks] [ɒv; əv][aɪs] .

snow	-	bound	world	,	walled	in	by	jagged	peaks	of	ice	.
雪	-	边界	世界	,	有围墙的	在	经过	锯齿状	高峰	的	冰	.

冰雪覆盖的世界，四周被嶙峋的冰峰环绕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ,

It	seemed	to	Colonel	Fortescue	,
它	似乎	到	上校	福特斯克	,

在福特斯丘上校看来，

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kræk] ['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] ,

who	was	an	idealist	and	at	the	same	time	a	crack	cavalry	officer	,
WHO	曾是	一个	理想主义者	和	在	这	相同的	时间	一个	裂缝	骑兵	官	,

他既是一位理想主义者，又是一位出色的骑兵军官。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [flæg][ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt]['flægstɑːf] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	great	flag	on	the	giant	flagstaff	dominated	the	frozen	world	around	it	,
那	这	伟大的	旗帜	在	这	巨大的	旗杆	占主导地位	这	冷冻	世界	大约	它	,

巨大的旗杆上飘扬着一面巨大的旗帜，它主宰着周围冰封的世界。

[ænd; ənd][ɪts] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

and	its	stars	were	a	part	of	the	firmament	.
和	它是	明星	是	一个	部分	的	这	苍穹	.

它的星辰是苍穹的一部分。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp] , [ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnraɪz] .

When	the	sun	rose	and	the	flag	was	run	up	,	then	indeed	it	was	sunrise	.
什么时候	这	太阳	玫瑰	和	这	旗帜	曾是	跑步	向上	,	然后	的确	它	曾是	日出	.

当太阳升起，旗帜升起时，那才是真正的日出。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [ɪn]['mædʒəsti] , [səʊ][ðə; ði][flæg] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['glɔːri] .

And	when	the	sun	descended	in	majesty	,	so	the	flag	descended	in	glory	.
和	什么时候	这	太阳	下降	在	威严	,	所以	这	旗帜	下降	在	荣耀	.

当太阳庄严地西沉时，旗帜也荣耀地降下。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [peɪl] [gliːm] [ɒv; əv]['splendə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][flæg] , [ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] [krækt] [aʊt]

As	the	last	pale	gleam	of	splendor	touched	the	flag	,	the	sunset	gun	cracked	out
作为	这	最后的	苍白	闪耀	的	辉煌	感动	这	旗帜	,	这	日落	枪	裂纹	出去

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

当最后一抹苍白的光芒洒在旗帜上时，落日炮突然响起。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , ['sɑːdʒənt] ['pætrɪk]

Colonel	Fortescue	and	his	right	-	hand	man	for	twenty	years	,	Sergeant	Patrick
上校	福特斯克	和	他的	正确的	-	手	男人	为了	二十	年	,	军士	帕特里克

[mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

McGillicuddy	,
麦吉利卡迪	,

福特斯丘上校和他二十年的得力助手帕特里克·麦吉利卡迪中士

[rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] " [ə'tenʃ(ə)n] , " [æz; əz][ðə; ði][flæg] [fel] ['sləʊli] .

rose	to	their	feet	and	stood	at	"	attention	,	"	as	the	flag	fell	slowly	.
玫瑰	到	他们的	脚	和	站立	在	"	注意力	,	"	作为	这	旗帜	跌倒	缓慢地	.

旗帜缓缓落下，他们起身立正，肃立致敬。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['revərəntli] [fɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt] , [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] ,

Then	it	was	reverently	furled	,	and	the	color	sergeant	,	with	the	guard	,
然后	它	曾是	虔诚地	卷曲	,	和	这	颜色	军士	,	和	这	警卫	,

['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kwɔːtəz] ,

started	toward	the	Colonel's	quarters	,
开始	朝向	这	上校的	四分之一	,

然后，旗帜被恭敬地卷起，旗手和卫兵们向着上校的住所走去。

[ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [pɑːst] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑ'luːte][ðə; ði] [fɜːld] [k'ʌləz]

all	whom	they	passed	making	way	for	them	and	saluting	the	furled	colors
全部	谁	他们	通过了	制作	方式	为了	他们	和	敬礼	这	卷曲	颜色

.

:
.

他们所到之处，所有人都为他们让路，并向卷起的旗帜致敬。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪl] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

Colonel	Fortescue	continued	to	look	out	of	the	window	,	while	Sergeant	McGillicuddy	,
上校	福特斯克	持续	到	看	出去	的	这	窗户	,	尽管	军士	麦吉利卡迪	,

['getɪŋ] [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] [meɪl] [tə'geðə(r)] ,

getting	some	belated	mail	together	,
获得	一些	迟到的	邮件	一起	,

福特斯丘上校继续望着窗外，而麦吉利卡迪中士则在整理一些迟到的邮件。

[pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [njuː] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːtəz] .

passed	out	of	the	office	entrance	of	the	fine	new	commandant's	quarters	.
通过了	出去	的	这	办公室	入口	的	这	美好的	新的	指挥官的	四分之一	.

穿过新任指挥官官邸的办公入口。

[tuː] ['hɔːswʊmən] — ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['betɪ] ['bevəli] ,

Two	horsewomen	—	Mrs	.	Fortescue	,	she	who	had	been	Betty	Beverley	,
二	女骑手	—	太太	.	福特斯克	,	她	WHO	有	到过	贝蒂	贝弗利	,

两位女骑手——福特斯丘夫人，以及曾经的贝蒂·贝弗利，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][ə'niːtə] — ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['truːpə(r)][æz; əz] ['eskɔːt] ,

and	her	seventeen	-	year	-	old	Anita	—	followed	by	a	trooper	as	escort	,
和	她	十七	-	年	-	老的	安妮塔	—	随后	经过	一个	骑警	作为	护送	,

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

were	coming	through	the	main	entrance	.
是	未来	通过	这	主要的	入口	.

她和她十七岁的女儿安妮塔——后面跟着一名骑警护送——正从正门进来。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [aɪz] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

Colonel	**Fortescue's**	**eyes**	**softened**	**as**	**he**	**watched**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**,**
上校	福特斯克	眼睛	软化	作为	他	观看	他的	妻子	和	女儿	,

福特斯丘上校看着妻子和女儿，眼神变得柔和起来。

['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [æz; əz][slɪm][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['betɪ] ['bevəli] [ɒv; əv][əʊld][ɪn][və'dʒɪniə] ,

Mrs	**.**	**Fortescue**	**as**	**slim**	**as**	**when**	**she**	**was**	**Betty**	**Beverley**	**of**	**old**	**in**	**Virginia**	**,**
太太	.	福特斯克	作为	苗条的	作为	什么时候	她	曾是	贝蒂	贝弗利	的	老的	在	弗吉尼亚州	,

福特斯丘夫人和她年轻时在弗吉尼亚州时一样苗条，那时她还是贝蒂·贝弗利。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

and	**riding**	**as**	**lightly**	**and**	**gracefully**	**as**	**a**	**bird**	**on**	**the**	**wing**	**.**
和	骑术	作为	轻轻	和	优雅地	作为	一个	鸟	在	这	翼	.

骑得轻盈优雅，如同展翅飞翔的鸟儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]['wɔtʃə, 'wɔː-] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

There	**were**	**two**	**other**	**watchers**	**besides**	**the**	**Colonel**	**.**
那里	是	二	其他	观察者	除了	这	上校	.

除了上校之外，还有另外两名观察员。

[ðiːz] [tuː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .

These	**two**	**stood**	**at**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**window**	**.**
这些	二	站立	在	这	绘画	-	房间	窗户	.

这两个人站在客厅的窗边。

[wʌn] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][kaɪnd] - [aɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]

One	**was**	**tall**	**and**	**black**	**and**	**kind**	**-**	**eyed**	**,**	**with**	**the**	**unquenchable**	**kindness**	**of**
一	曾是	高的	和	黑色的	和	种类	-	眼睛	,	和	这	无法熄灭的	仁慈	的

[ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] .

the	**colored**	**race**	**.**
这	有色	种族	.

其中一人身材高大，皮肤黝黑，眼神和善，拥有黑人种族特有的那种永不磨灭的善良。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sɒləmən] [i'ziːkjəl] ['pɪkʌp] , [bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ,

His	**official**	**name**	**was**	**Solomon**	**Ezekiel**	**Pickup**	**,**	**but**	**ever**	**since**	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**,**
他的	官方的	姓名	曾是	所罗门	以西结	捡起	,	但	曾经	自从	太太	.	福特斯克	,

[æz; əz] ['betɪ] ['bevəli] ,

as	**Betty**	**Beverley**	**,**
作为	贝蒂	贝弗利	,

他的正式名字是所罗门·以西结·皮卡普，但自从福特斯丘夫人以贝蒂·贝弗利的身份出现后，

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪf] , [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] , [hiː; hi]

had	**taken**	**him**	**,**	**a**	**little**	**waif**	**,**	**forlorn**	**and**	**homeless**	**and**	**friendless**	**,**	**he**
有	已采取	他	,	一个	小的	孤儿	,	绝望	和	无家可归者	和	没有朋友	,	他

[hæd; həd] [biːn] ['sɪmpli] ['ket(ə)l] ,

had	**been**	**simply**	**Kettle**	**,**
有	到过	简单地	壶	,

他被收留了，当时他还是个孤苦伶仃、无家可归、没有朋友的小流浪儿，他只是个名叫凯特尔的小男孩。

['biːɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['ket(ə)l] .

being	**as**	**black**	**as**	**a**	**kettle**	**.**
存在	作为	黑色的	作为	一个	壶	.

黑得像水壶一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [ðə; ði]['beɪbi] [deɪz] [ɒv; əv] " [mɑːs] ['bevəli] ,

He	**had**	**watched**	**and**	**adored**	**the**	**baby**	**days**	**of**	**"**	**Marse**	**Beverley**	**,**
他	有	观看	和	受人喜爱	这	婴儿	天	的	"	马尔斯	贝弗利	,

他曾观看并喜爱“Marse Beverley”的婴儿时期，

" [ðə; ði] [streɪt] [jʌŋ] ['strɪplɪŋ] [naʊ] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

"	the	straight	young	stripling	now	training	to	be	a	soldier	at	West	Point	,
"	这	直的	年轻的	幼苗	现在	训练	到	是	一个	士兵	在	西方	观点	,

[ænd; ənd][ə'niːtə] ,

and	Anita	,
和	安妮塔	,

“这位正直的年轻小伙子现在正在西点军校接受士兵训练，还有安妮塔，

[ðə; ði]['vaɪələt] - [aɪd] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ə'dɔːrd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] ,

the	violet	-	eyed	daughter	,	the	adored	of	her	father's	heart	,
这	紫色	-	眼睛	女儿	,	这	受人喜爱	的	她	父亲的	心	,

那双紫罗兰色眼睛的女儿，父亲心中的掌上明珠，

[bʌt; bət] ['ket(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi] , [dʒɒn] [həʊp]

but	Kettle	had	not	come	into	his	own	until	the	two	-	year	-	old	baby	,	John	Hope
但	壶	有	不是	来	进入	他的	自己的	直到	这	二	-	年	-	老的	婴儿	,	约翰	希望

['fɔːtəˌskjuː] [ˌaɪ 'aɪ] ,

Fortescue	II	,
福特斯克	二	,

但直到两岁的约翰·霍普·福特斯丘二世出生，凯特尔才真正展现出自己的实力。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] ,

had	arrived	in	a	world	which	did	not	expect	him	,
有	到达的	在	一个	世界	哪个	做过	不是	预计	他	,

他来到了一个没有预料到他的世界。

[bʌt; bət] ['welkəm] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ['ræptʃərəsli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	welcomed	him	the	more	rapturously	on	that	account	.
但	欢迎	他	这	更多的	欣喜若狂	在	那	帐户	.

但正因如此，人们更加热烈地欢迎他。

[ðə; ði] [njuː] ['beɪbi][hæd; həd]['teɪkən] ['evrɪbɒdi] [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]

The	new	baby	had	taken	everybody	by	surprise	,	and	immediately	acquired	the
这	新的	婴儿	有	已采取	大家	经过	惊喜	,	和	立即地	获得	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] .

name	of	the	After	-	Clap	.
姓名	的	这	后	-	拍	.

这个新生儿让所有人都感到意外，并立即获得了“拍手后”这个名字。

[hiː; hi] ['kuːlli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

He	coolly	approved	of	his	father	and	mother	,
他	冷静地	得到正式认可的	的	他的	父亲	和	母亲	,

他冷静地认可了自己的父母。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'niːtə][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə]

and	thought	Anita	an	entertaining	person	when	she	got	down	on	the	floor	to
和	想法	安妮塔	一个	娱乐	人	什么时候	她	得到	向下	在	这	地面	到

[pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

play	with	him	.
玩	和	他	.

当安妮塔蹲在地板上和他玩耍时，他觉得她是个很有趣的人。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['brʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi]

Naturally	he	was	indifferent	to	his	twenty	-	year	-	old	brother	,	whom	he
自然	他	曾是	冷漠	到	他的	二十	-	年	-	老的	兄弟	,	谁	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

had	never	seen	,
有	绝不	已见	,

他自然对从未谋面的二十岁弟弟漠不关心。

[bʌt; bət] ['ket(ə)l] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ket(ə)l] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - - [hɑːt] .

but	Kettle	—	his	own	Kettle	—	was	the	beloved	of	the	After	-	Clap's	heart	.
但	壶	—	他的	自己的	壶	—	曾是	这	心爱	的	这	后	-	-	心	.

但凯特尔——他自己的凯特尔——是“拍手之后”乐队心中最爱的人。

[nekst][tuː; tə] ['ket(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [ðə; ði][sɪks] - [fʊt] - [tuː] [waɪf]

Next	to	Kettle	in	his	affections	was	Mrs	.	McGillicuddy	,	the	six	-	foot	-	two	wife
下一个	到	壶	在	他的	情感	曾是	太太	.	麦吉利卡迪	,	这	六	-	脚	-	二	妻子

[ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

of	Sergeant	McGillicuddy	,
的	军士	麦吉利卡迪	,

在凯特尔心中，仅次于麦吉利卡迪夫人的是麦吉利卡迪中士的妻子，她身高六英尺二英寸。

[huː] [hæd; həd] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['saɪzɪz] ,

who	had	eight	children	,	of	assorted	sizes	,
WHO	有	八	孩子们	,	的	各种各样的	尺寸	,

他有八个孩子，大小不一。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] .

and	still	found	time	to	do	a	great	deal	for	the	After	-	Clap	.
和	仍然	成立	时间	到	做	一个	伟大的	交易	为了	这	后	-	拍	.

并且仍然抽出时间为 After-Clap 做了很多工作。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , ['raɪdɪŋ] ['brɪskli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ket(ə)l] , [səʊ] [blæk] ,

Mrs	.	Fortescue	,	riding	briskly	across	the	plaza	,	and	seeing	Kettle	,	so	black	,
太太	.	福特斯克	,	骑术	轻快地	穿过	这	广场	,	和	看到	壶	,	所以	黑色的	,

福特斯丘夫人策马轻快地穿过广场，看见凯特尔，浑身漆黑，

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['beɪbi] , [səʊ] [waɪt] , [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

holding	in	his	arms	the	laughing	baby	,	so	white	,	smiled	and	waved	her	hand
保持	在	他的	武器	这	笑	婴儿	,	所以	白色的	,	微笑	和	挥手	她	手

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他怀里抱着咯咯笑着的婴儿，婴儿皮肤白皙，笑着朝他们挥了挥手。

[ðen] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

Then	,	catching	sight	of	the	Commanding	Officer	,	standing	at	the	window	of
然后	,	捕捉	视线	的	这	指挥	官	,	常设	在	这	窗户	的

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

然后，他瞥见指挥官站在办公室的窗前，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

she	smiled	at	him	.
她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz][nɒt] ['smaɪlɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

But	Colonel	Fortescue	was	not	smiling	;	on	the	contrary	,
但	上校	福特斯克	曾是	不是	微笑	;	在	这	相反	,

但福特斯丘上校并没有笑；相反，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] [maʊnt] , ['bɜːrdˌzaɪ] , [ə; eɪ]

he	was	frowning	as	his	eyes	fell	upon	Mrs	.	Fortescue's	mount	,	Birdseye	,	a
他	曾是	皱眉	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	太太	.	福特斯克	山	,	鸟瞰图	,	一个

[lait] [bɪlt] [blæk] [meə(r)] ,

light	built	black	mare	,
光	建造	黑色的	母马	,

当他看到福特斯丘太太的坐骑“鸟眼”——一匹体型轻盈的黑色母马——时，他皱起了眉头。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [meɪk] [friː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [fiːt] .

with	a	shifty	eye	and	a	propensity	to	make	free	with	her	hind	feet	.
和	一个	狡猾的	眼睛	和	一个	倾向	到	制作	自由的	和	她	后	脚	.

她眼神闪烁，喜欢用后腿挣脱束缚。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] [rɪ'maɪndɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

More	than	once	Colonel	Fortescue	had	reminded	Mrs	.	Fortescue	that	it	was
更多的	比	一次	上校	福特斯克	有	提醒	太太	.	福特斯克	那	它	曾是

['sʌmwɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɔːfɪsərz] [waɪf] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ]

somewhat	beneath	the	dignity	of	a	Commanding	Officer's	wife	to	ride	a	kicking
有些	下面	这	尊严	的	一个	指挥	警官们	妻子	到	骑	一个	踢

[hɔːs] .

horse	.
马	.

福特斯丘上校不止一次提醒福特斯丘夫人，作为一名指挥官的妻子，骑一匹踢人的马有损她的尊严。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrdˌzaɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

But	Mrs	.	Fortescue	had	a	sneaking	affection	for	Birdseye	and	much
但	太太	.	福特斯克	有	一个	鬼鬼祟祟	感情	为了	鸟瞰图	和	很多

[prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['prɪti] [meɪd] ,

preferred	her	to	Pretty	Maid	,
首选	她	到	漂亮的	女佣	,

但福特斯丘太太却暗恋着伯兹艾，比起漂亮女仆，她更喜欢伯兹艾。

[ðə; ðɪ] [braʊn] [meə(r)][ə'niːtə] [rəʊd] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][dɪ'mjʊə(r)][æz; əz][ə'niːtə] ,

the	brown	mare	Anita	rode	,	and	who	was	considered	as	demure	as	Anita	,
这	棕色的	母马	安妮塔	骑	,	和	WHO	曾是	经过考虑的	作为	端庄	作为	安妮塔	,

安妮塔骑的那匹棕色母马，被认为和安妮塔一样温顺。

[ænd; ənd][ə'niːtə][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'mjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['prɪti] .

and	Anita	was	very	demure	,	and	very	,	very	pretty	.
和	安妮塔	曾是	非常	端庄	,	和	非常	,	非常	漂亮的	.

安妮塔性格非常文静，而且非常非常漂亮。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [θɔːt] [lef'tenənt] ['vɪktə(r)] [bruː'sɑːrd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl]

At	least	,	so	thought	Lieutenant	Victor	Broussard	,	watching	her	out	of	the	tail
在	至少	,	所以	想法	中尉	胜利者	布鲁萨德	,	观看	她	出去	的	这	尾巴

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

of	his	eye	,
的	他的	眼睛	,

至少，维克多·布鲁萨德中尉是这么想的，他正用余光观察着她。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

as	he	passed	some	distance	away	.
作为	他	通过了	一些	距离	离开	.

他从一段距离外经过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	so	far	away	,	however	,
它	曾是	不是	所以	远的	离开	,	然而	,

然而，它离得并不算远。

[ðæt] [ə'niːtə][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊz] - [krɒpt] [blæk] [hed] ,

that	Anita	could	not	see	the	handsome	turn	of	his	close	-	cropped	black	head	,
那	安妮塔	可以	不是	看	这	英俊的	转动	的	他的	关闭	-	裁剪	黑色的	头	,

安妮塔看不到他那英俊的、剃得很短的黑色脑袋的侧脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] .

and	his	eyes	full	of	laughter	and	courage	and	impudence	.
和	他的	眼睛	满的	的	笑声	和	勇气	和	厚颜无耻	.

他的眼中充满了笑意、勇气和无畏。

[æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋz] [gəʊ][baɪ] ['kɑːntreriz] ,

As	some	things	go	by	contraries	,
作为	一些	事物	去	经过	相反的	,

有些事情的发展恰恰相反，

[ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrd] [meɪd] [ə'niːtə] [dɪs'maʊnt] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] ['prɪti] [meɪd] [ænd; ənd] [flɪt]

the	glimpse	of	Broussard	made	Anita	dismount	quickly	from	Pretty	Maid	and	flit
这	一瞥	的	布鲁萨德	制成	安妮塔	下马	迅速地	从	漂亮的	女佣	和	掠过

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

within	doors	to	avoid	the	sight	of	him	.
之内	门	到	避免	这	视线	的	他	.

瞥见布鲁萨尔的身影，安妮塔连忙从"漂亮女仆"马背上跳下来，溜进门里，以免看到他。

[wʌns] [ˌɪn'dɔːz] , [ə'niːtə][ræn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrdz] [jʌŋ]

Once	indoors	,	Anita	ran	where	she	could	catch	a	last	look	of	Broussard's	young
一次	室内	,	安妮塔	跑	在哪里	她	可以	抓住	一个	最后的	看	的	布鲁萨德的	年轻的

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

一进屋，安妮塔就跑去想最后看一眼布鲁萨德年轻的身影。

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [keɪp] [θrəʊn] [bæk] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

his	cavalry	cape	thrown	back	,	before	he	turned	the	corner	and	was	gone	.
他的	骑兵	岬	抛掷	后退	,	前	他	转向	这	角落	和	曾是	已消失	.

他甩开骑兵披风，转过街角，消失不见了。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] , [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [sə'luːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Colonel	Fortescue	,	at	the	office	window	,	returned	a	salute	,	without	a	smile	,
上校	福特斯克	,	在	这	办公室	窗户	,	返回	一个	礼炮	,	没有	一个	微笑	,

福特斯丘上校站在办公室窗口，面无表情地回敬了一个军礼。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

to	Mrs	.	Fortescue's	greeting	from	afar	.
到	太太	.	福特斯克	问候	从	远方	.

收到福特斯丘夫人从远处发来的问候。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

His	teeth	came	together	with	a	snap	.
他的	牙齿	来了	一起	和	一个	折断	.

他的牙齿咔嚓一声合拢了。

" [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

"	It's	the	last	time	,
"	它是	这	最后的	时间	,

这是最后一次了，

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] — ['miːnɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	he	said	aloud	—	meaning	that	Mrs	.	Fortescue	would	have	to	submit	to	his
"	他	说	大声	—	意义	那	太太	.	福特斯克	会	有	到	提交	到	他的

['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][let] ['bɜːrdˌzaɪ] [ə'ləʊn] .

judgment	in	horses	and	let	Birdseye	alone	.
判断	在	马匹	和	让	鸟瞰图	独自的	.

"他大声说道——意思是福特斯丘夫人必须服从他对马匹的判断，别再管伯德赛了。

[wɒt] ['hæpənd] [nekst] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['ædəmənt] .

What	happened	next	turned	the	Colonel's	resolution	to	adamant	.
什么	发生	下一个	转向	这	上校的	解决	到	坚定不移	.

接下来发生的事情让上校的决心变得更加坚定。

[ə; eɪ]['truːpə(r)][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] ['prɪti] [meɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['truːpə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

A	trooper	was	leading	Pretty	Maid	away	and	another	trooper	was	about	to
一个	骑警	曾是	领导	漂亮的	女佣	离开	和	其他	骑警	曾是	关于	到

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrdˌzaɪ] [wen] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

do	the	same	for	Birdseye	when	the	black	mare	suddenly	threw	her	head
做	这	相同的	为了	鸟瞰图	什么时候	这	黑色的	母马	突然	扔	她	头

[daʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ʌp] .

down	and	her	heels	up	.
向下	和	她	高跟鞋	向上	.

一名骑警正牵着漂亮女仆离开，另一名骑警正要牵着鸟眼离开，这时这匹黑母马突然低下头，抬起后腿。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [waɪl] [ðə; ði][meə(r)] , ['bækɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Fortescue	kept	her	seat	,	while	the	mare	,	backing	,	and	kicking	as	she
太太	.	福特斯克	保留	她	座位	,	尽管	这	母马	,	后盾	,	和	踢	作为	她

[bækt] ,

backed	,
支持的	,

福特斯丘夫人稳稳地坐在座位上，而那匹母马则一边后退一边踢腿。

[nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['kʌlə(r)] [gɑːd] ,

knocked	over	a	couple	of	the	passing	color	guard	,
敲门	超过	一个	夫妻	的	这	通过	颜色	警卫	,

撞倒了几名经过的仪仗队队员，

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] [ə'drɔɪtnəs] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt] [seɪvd] [ðə; ði][flæg][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [drɒpt]

and	only	by	adroitness	the	color	sergeant	saved	the	flag	from	being	dropped
和	仅有的	经过	灵巧	这	颜色	军士	已保存	这	旗帜	从	存在	掉落

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

幸亏军旗手身手敏捷，才没让旗帜掉到地上。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [tuː] ['truːpə] , ['fɔːlɪŋ] ['bækwəd] , [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Meanwhile	,	the	two	troopers	,	falling	backward	,	collided	with	the	chaplain	,	a	small	,
同时	,	这	二	骑警	,	坠落	落后	,	碰撞	和	这	牧师	,	一个	小的	,

[miːk] [mæn] ,

meek	man	,
温顺	男人	,

与此同时，两名士兵向后倒去，撞到了随军牧师，他身材矮小，性格温顺。

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [huː] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [boʊld]

as	brave	as	a	lion	,	who	stopped	to	look	and	was	ignominiously	bowled
作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,	WHO	停止	到	看	和	曾是	耻辱地	保龄球

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

像狮子一样勇敢，停下来观看，却被狼狈地推倒在地。

['sɑːdʒənt] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['entrəns] ,

Sergeant	McGillicuddy	,	just	coming	out	of	the	office	entrance	,
军士	麦吉利卡迪	,	只是	未来	出去	的	这	办公室	入口	,

麦吉利卡迪警官刚从办公室门口出来，

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [græbd] ['bɜːrdˌzaɪ] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

made	a	dash	forward	and	grabbed	Birdseye	by	the	bridle	.
制成	一个	短跑	向前	和	抓住	鸟瞰图	经过	这	辔	.

他猛地冲上前去，一把抓住了伯德赛的缰绳。

[ðə; ði][meə(r)] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌn'si:t] ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [ɔ:(r)][tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	mare	,	still	unable	to	unseat	Mrs	.	Fortescue	or	to	break	away	from	the
这	母马	,	仍然	无法	到	罢免	太太	.	福特斯克	或者	到	休息	离开	从	这

['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['sɑ:dʒənt] ,

wiry	little	Sergeant	,
细长的	小的	军士	,

那匹母马仍然无法将福特斯丘夫人从马背上赶下来，也无法挣脱那匹精瘦的小骑兵的束缚。

[jet] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['skætə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [hænd][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

yet	managed	to	scatter	all	the	official	mail	in	the	Sergeant's	hand	on	the	snow	.
然而	管理	到	分散	全部	这	官方的	邮件	在	这	中士的	手	在	这	雪	.

然而，他却把中士手中所有的官方邮件都弄散落在了雪地上。

['ket(ə)l] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] " [mɪs] ['betɪ] " ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

Kettle	,	who	could	not	have	remained	away	from	"	Miss	Betty	"	under	such
壶	,	WHO	可以	不是	有	剩余	离开	从	"	错过	贝蒂	"	在下面	这样的

['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

circumstances	to	save	his	life	,
情况	到	节省	他的	生活	,

在这种情况下，为了保命，凯特尔不可能远离“贝蒂小姐”。

[drɒpt] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [flɔ:(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .

dropped	the	baby	on	the	drawing	-	room	floor	and	rushed	out	.
掉落	这	婴儿	在	这	绘画	-	房间	地面	和	匆忙	出去	.

她把婴儿扔在客厅地板上，然后冲了出去。

[ðɪs] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [klæp] [ri'zent] , ['ʃri:kɪŋ] ['waɪldli] .

This	the	After	-	Clap	resented	,	shrieking	wildly	.
这	这	后	-	拍	怨恨	,	尖叫	疯狂地	.

这引起了余震者的不满，他们疯狂地尖叫起来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz]

[	Illustration	:	The	black	mare	suddenly	threw	her	head	down	and	her	heels
[	插图	:	这	黑色的	母马	突然	扔	她	头	向下	和	她	高跟鞋

[ʌp] .]

up	.	]
向上	.	]

【插图：那匹黑母马突然低下头，抬起后蹄。】

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [meə(r)] , [ðə; ði]['fɔ:lən] ['tru:pə] , [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['tʃæplɪn] ,

The	combination	of	the	kicking	mare	,	the	fallen	troopers	,	the	prostrate	chaplain	,
这	组合	的	这	踢	母马	,	这	倒下	骑警	,	这	前列腺	牧师	,

踢腿的母马、倒下的骑兵、匍匐在地的牧师，这三者交织在一起，构成了一幅令人震撼的画面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['beɪbi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	screaming	baby	at	once	determined	Colonel	Fortescue	to	remain	in	his
和	这	尖叫	婴儿	在	一次	决定	上校	福特斯克	到	保持	在	他的

['ɒfɪs] ;

office	;
办公室	;

婴儿的啼哭声立刻让福特斯丘上校下定决心留在办公室里；

[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [wʊd] [nɒt] [saʊnd] [wel] [ɪn] ['pʌblɪk] .

what	he	had	to	say	to	Mrs	.	Fortescue	would	not	sound	well	in	public	.
什么	他	有	到	说	到	太太	.	福特斯克	会	不是	声音	出色地	在	民众	.

他要对福特斯丘太太说的话，在公共场合说出来会很不合适。

[ˌʌn'laɪk] ['ket(ə)l] , ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] ,

Unlike	Kettle	,	Colonel	Fortescue	had	no	fear	whatever	for	Mrs	.	Fortescue	,
与此不同	壶	,	上校	福特斯克	有	不	害怕	任何	为了	太太	.	福特斯克	,

与凯特尔不同，福特斯丘上校丝毫不担心福特斯丘夫人。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['kɑːmli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [brɔːt] ['bɜːrdˌzaɪ]

and	watched	calmly	from	the	window	as	Sergeant	McGillicuddy	brought	Birdseye
和	观看	平静地	从	这	窗户	作为	军士	麦吉利卡迪	带来	鸟瞰图

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [fiːt] .

to	her	four	feet	.
到	她	四	脚	.

然后，他从窗户里平静地看着麦吉利卡迪中士把伯德赛弄得四脚着地。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn]

Mrs	.	Fortescue	sprang	to	the	ground	and	apologized	gracefully	to	the	chaplain
太太	.	福特斯克	弹簧	到	这	地面	和	道歉	优雅地	到	这	牧师

,

,

,

福特斯丘夫人猛地跳到地上，优雅地向牧师道歉。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['bɜːrdˌzaɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [dɪ'spəʊzd] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

assuring	him	that	Birdseye	was	the	best	disposed	horse	in	the	world	,
保证	他	那	鸟瞰图	曾是	这	最好的	处置	马	在	这	世界	,

向他保证，伯德赛是世界上性情最好的马。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli]

except	when	she	was	in	a	temper	and	her	temper	was	merely
除了	什么时候	她	曾是	在	一个	脾气	和	她	脾气	曾是	仅仅

['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd][steɪdʒ] [fraɪt] .

bashfulness	and	stage	fright	.
臊	和	阶段	惊吓	.

除非她发脾气，而她的脾气只是害羞和怯场而已。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃæplɪn] [braʊn] , ['smaɪlɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ] [bruːzd]

"	Whatever	it	is	,	"	answered	Chaplain	Brown	,	smiling	while	he	rubbed	a	bruised
"	任何	它	是	,	"	回答	牧师	棕色的	,	微笑	尽管	他	摩擦	一个	瘀伤

[ʃɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [həːts] .

shin	,	"	it	hurts	.
胫	,	"	它	疼痛	.

“不管是什么，”布朗牧师笑着回答，一边揉着淤青的小腿，“都很疼。”

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['prɪti] ['bædli] , [tuː] .

It	hurts	pretty	badly	,	too	.
它	疼痛	漂亮的	糟糕	,	也	.

而且非常疼。

" [nekst] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ə'pɒlədʒaɪzd] [prə'fjuːsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpə] [huː] [hæd; həd] [biːn]

"	Next	,	Mrs	.	Fortescue	apologized	profusely	to	the	troopers	who	had	been
"	下一个	,	太太	.	福特斯克	道歉	大量地	到	这	骑警	WHO	有	到过

[nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bæʃfl] ['bɜːrdˌzaɪ] .

knocked	down	by	the	bashful	Birdseye	.
敲门	向下	经过	这	害羞的	鸟瞰图	.

“接下来，福特斯丘夫人向被害羞的伯德赛撞倒的骑警们连连道歉。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['kɪkə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][nɒn] - ['kɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,

After	their	kind	,	they	preferred	a	kicker	to	a	non	-	kicker	,	and	accepted	,
后	他们的	种类	,	他们	首选	一个	踢球手	到	一个	非	-	踢球手	,	和	公认	,

[wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [grɪnz] ,

with	delighted	grins	,
和	高兴极了	咧嘴笑	,

他们同类中，更喜欢会踢球的，而不是不会踢球的，于是欣然接受了。

['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] [swiːt] [wɜːdz] .

Mrs	.	Fortescue's	sweet	words	.
太太	.	福特斯克	甜的	字	.

福特斯丘太太的甜言蜜语。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ]

But	it	was	another	thing	when	Mrs	.	Fortescue	had	to	face	a	frowning
但	它	曾是	其他	事物	什么时候	太太	.	福特斯克	有	到	脸	一个	皱眉

[ˈhʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

但当福特斯丘太太不得不面对一脸愁容的丈夫时，情况就完全不同了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [trɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ˈɒfɪs] ,

Mrs	.	Fortescue	tripped	into	the	Colonel's	office	,
太太	.	福特斯克	绊倒了	进入	这	上校的	办公室	,

福特斯丘太太绊倒进了上校的办公室，

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] [geɪv] [hɪm] [tuː] [sɒft] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [smaɪl]

and	going	up	to	Colonel	Fortescue	gave	him	two	soft	kisses	and	a	lovely	smile
和	去	向上	到	上校	福特斯克	给予	他	二	柔软的	吻	和	一个	迷人的	微笑

,

,

,

然后她走到福特斯丘上校面前，轻轻地吻了他两下，并露出了甜美的笑容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn] [rɪˈtɜːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [pəˈreɪd] - [graʊnd] [vɔɪs] :

and	this	is	what	she	got	in	return	,	in	the	Colonel's	parade	-	ground	voice	:
和	这	是	什么	她	得到	在	返回	,	在	这	上校的	游行	-	地面	嗓音	:

而这就是她得到的回报，用上校在阅兵场上的那种腔调来说：

" [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪˈself] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]

"	I	supposed	I	had	made	myself	perfectly	clear	,	Elizabeth	,	in	regard	to
"	我	据称	我	有	制成	我	完美	清除	,	伊丽莎白	,	在	看待	到

[jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [ˈkɪkɪŋ] [meə(r)] . "

your	riding	that	kicking	mare	.	"
你的	骑术	那	踢	母马	.	"

“伊丽莎白，我想我已经把你骑那匹踢人的母马的事说得很清楚了。”

" [bʌt; bət] , [ˈdɑːlɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

"	But	,	darling	,	"	replied	Mrs	.	Fortescue	,	"	I	thought	you	wouldn't	mind	.
"	但	,	亲爱的	,	"	回复	太太	.	福特斯克	,	"	我	想法	你	不会	头脑	.

“但是，亲爱的，”福特斯丘太太回答说，“我想你不会介意的。”

[ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt][kɔːl][ˌem ˈiː] [ɪˈlɪzəbəθ] .

And	please	don't	call	me	Elizabeth	.
和	请	不	称呼	我	伊丽莎白	.

请不要叫我伊丽莎白。

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] . "

It	breaks	my	heart	.	"
它	休息	我的	心	.	"

这让我心碎。

" [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk] — [ɪn][fækt] , [ɪnˈsɪst] — [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [raɪd] [ðæt] [meə(r)] [əˈgen] , "

"	I	must	ask	—	in	fact	,	insist	—	that	you	shall	not	ride	that	mare	again	,	"
"	我	必须	问	—	在	事实	,	坚持	—	那	你	将	不是	骑	那	母马	再次	,	"

[ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈstɜːnli] ,

answered	the	Colonel	sternly	,
回答	这	上校	严厉地	,

“我必须要求——不，应该说是坚持——你以后不许再骑那匹母马了，”上校严厉地回答道。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrtɪskjuːz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːt] .

without	taking	any	notice	of	Mrs	.	Fortescue's	breaking	heart	.
没有	采取	任何	注意	的	太太	.	福特斯克	打破	心	.

丝毫不在意福特斯丘太太伤心欲绝的心。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['bɜːrdˌzaɪ] , " ['pleɪntɪvli] [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] .

"	And	her	name	is	Birdseye	,	"	plaintively	responded	Mrs	.	Fortescue	.
"	和	她	姓名	是	鸟瞰图	,	"	哀怨地	回应	太太	.	福特斯克	.

“她的名字叫伯德赛，”福特斯丘太太哀怨地回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [hɔːs] [juː; jʊ]['evə(r)] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]

"	Don't	you	remember	,	the	first	horse	you	ever	put	me	on	was	your	first
"	不	你	记住	,	这	第一的	马	你	曾经	放	我	在	曾是	你的	第一的

['bɜːrdˌzaɪ] .

Birdseye	.
鸟瞰图	.

“你难道不记得了吗？你让我骑的第一匹马就是你的第一匹伯兹艾马。”

" ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz]

"	Mrs	.	Fortescue	accompanied	this	information	with	a	little	pinch	of	the	Colonel's
"	太太	.	福特斯克	伴随	这	信息	和	一个	小的	捏	的	这	上校的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

“福特斯丘夫人说着，还轻轻捏了捏上校的耳朵。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['kəʊldli] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ; [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

The	Colonel	remained	coldly	unresponsive	;	he	had	steeled	his	heart	;
这	上校	剩余	冷冷地	无反应	;	他	有	钢铁般的意志	他的	心	;

上校依然冷漠无情，他已经铁了心肠。

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪntʃ] [wɜːr; wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

the	kisses	and	the	pinch	were	hard	to	resist	,
这	吻	和	这	捏	是	难的	到	抵抗	,

那些亲吻和轻捏让人难以抗拒。

[bʌt; bət] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [waɪd] - [aɪd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd]

but	hardest	of	all	the	look	of	wide	-	eyed	innocence	in	the	dark	eyes	uplifted
但	最难	的	全部	这	看	的	宽的	-	眼睛	无辜	在	这	黑暗的	眼睛	提升

[tuː; tə][hɪz; ɪz] .

to	his	.
到	他的	.

但最难的是，那双深邃的眼睛里流露出的纯真无邪的神情，她抬起头望向他。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] ['fɔːti] [ə'gen] ,

Mrs	.	Fortescue	would	never	see	forty	again	,
太太	.	福特斯克	会	绝不	看	四十	再次	,

福特斯丘夫人再也活不到四十岁了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [heə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [striːk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	her	rich	hair	had	a	wide	streak	of	silver	running	from	her
和	她	富有的	头发	有	一个	宽的	条纹	的	银	跑步	从	她

[raɪt] ['temp(ə)l] ;

right	temple	;
正确的	寺庙	;

她浓密的头发中，从右侧太阳穴处垂下一缕宽阔的银发；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['betɪ] ['bevəli] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

but	she	was	the	same	Betty	Beverley	of	twenty	years	before	.
但	她	曾是	这	相同的	贝蒂	贝弗利	的	二十	年	前	.

但她还是二十年前的那个贝蒂·贝弗利。

[ðə; ði] ['betɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['dauə] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

The	Betty	Beverleys	of	this	world	are	dowered	with	immortal	youth	and	change
这	贝蒂	贝弗利	的	这	世界	是	嫁妆	和	不朽	青年	和	改变

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

but	little	,
但	小的	,

像贝蒂·贝弗利这样的人，拥有永葆青春的容颜，变化却很少。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [streɪndʒ] [stɑːz] .

even	under	strange	stars	.
甚至	在下面	奇怪的	明星	.

即使在陌生的星空下。

['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Fortescue	had	never	in	her	life	been	at	the	end	of	her
太太	.	福特斯克	有	绝不	在	她	生活	到过	在	这	结尾	的	她

[rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-][men] .

resources	for	placating	men	.
资源	为了	安抚	男人	.

福特斯丘夫人一生中从未用尽过安抚男人的所有办法。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nek] ,

She	withdrew	her	arms	from	about	her	husband's	neck	,
她	退出	她	武器	从	关于	她	丈夫的	脖子	,

她松开了环在丈夫脖子上的手臂。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tʊk] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][frɒm; frəm] ['kɛtəlz]

and	running	lightly	into	the	drawing	-	room	took	the	After	-	Clap	from	Kettle's
和	跑步	轻轻	进入	这	绘画	-	房间	采取	这	后	-	拍	从	水壶

[ɑːmz] , [ænd; ənd] ,

arms	,	and	,
武器	,	和	,

她轻快地跑进客厅，从凯特尔怀里接过拍手器，然后，

['θrəʊɪŋ] [hɪm] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [trɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn]

throwing	him	pick	-	a	-	back	on	her	shoulders	,	tripped	with	her	beautiful	man
投掷	他	挑选	-	一个	-	后退	在	她	肩膀	,	绊倒了	和	她	美丽的	男人

- [tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɒfɪs] .

-	child	into	the	Colonel's	office	.
-	孩子	进入	这	上校的	办公室	.

她把儿子扛在肩上，抱着他跌跌撞撞地走进了上校的办公室。

['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] ['evə(r)] [tʊk] ['libətiz]

Mrs	.	Fortescue	and	the	baby	were	the	only	persons	who	ever	took	liberties
太太	.	福特斯克	和	这	婴儿	是	这	仅有的	人	WHO	曾经	采取	自由

[wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] .

with	Colonel	Fortescue	.
和	上校	福特斯克	.

只有福特斯丘夫人和婴儿敢对福特斯丘上校无礼。

[ðə; ði]['beɪbi] , [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['juːnɪfɔːm] ,

The	baby	,	charmed	with	his	father's	uniform	,
这	婴儿	,	迷住了	和	他的	父亲的	制服	,

婴儿被父亲的制服迷住了，

[siːzd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [stræp] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['keəfəli] [trɪmd]

seized	a	shoulder	strap	with	one	hand	and	grabbed	the	Colonel's	carefully	trimmed
查获	一个	肩膀	带子	和	一	手	和	抓住	这	上校的	小心	修剪过的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

mustache	with	the	other	,
胡子	和	这	其他	,

他一手抓住肩带，一手抓住上校精心修剪的胡须。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , ['wʌndəfəli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	lifted	a	pair	of	laughing	eyes	,	wonderfully	like	his	mother's	,	into	his
和	抬起	一个	一对	的	笑	眼睛	,	太棒了	喜欢	他的	母亲的	,	进入	他的

['fɑː.ðərz] [feɪs] .

father's	face	.
父亲的	脸	.

他抬起一双笑眯眯的眼睛，那双眼睛和他母亲的眼睛非常像，看向他父亲的脸。

['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [dɪ'mjʊə(r)] [æz; əz] ['eni] [siː] . [əʊ] . - [es] [waɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Mrs	.	Fortescue	,	at	first	as	demure	as	any	C	.	O	.	'	s	wife	in	the	world	,
太太	.	福特斯克	,	在	第一的	作为	端庄	作为	任何	C	.	哦	.	-	s	妻子	在	这	世界	,

福特斯丘夫人起初像世界上任何一个军官的妻子一样端庄矜持，

['sʌd(ə)nli] [smaɪld] [ðə; ðɪ] ['reɪdiənt] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [endid] [wɪð]

suddenly	smiled	the	radiant	smile	that	began	with	her	eyes	and	ended	with
突然	微笑	这	辐射状	微笑	那	开始	和	她	眼睛	和	结束	和

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

她突然露出了灿烂的笑容，笑容从眼中绽放，到唇边结束。

[ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['kʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mænz] [streŋθ] .

The	woman's	cunning	was	too	much	for	the	man's	strength	.
这	女性的	狡猾	曾是	也	很多	为了	这	男人的	力量	.

女人的狡猾超过了男人的力量。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Colonel	Fortescue	put	his	arm	around	his	wife	,
上校	福特斯克	放	他的	手臂	大约	他的	妻子	,

福特斯丘上校搂住了妻子，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [rəʊz] - [liːf] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [brɒnzd] [tʃiːk] .

as	she	laid	the	baby's	rose	-	leaf	face	against	his	father's	bronzed	cheek	.
作为	她	铺设	这	婴儿的	玫瑰	-	叶子	脸	反对	他的	父亲的	古铜色	脸颊	.

她将婴儿玫瑰花瓣般的小脸贴在父亲古铜色的脸颊上。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Husband	and	wife	looked	into	each	other's	eyes	and	smiled	.
丈夫	和	妻子	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	和	微笑	.

夫妻俩对视了一眼，相视而笑。

[wɪð] [ðɪs] ['beɪbi] [ðeə(r)] [lɒst] [juːθ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

With	this	baby	their	lost	youth	was	restored	to	them	.
和	这	婴儿	他们的	丢失的	青年	曾是	恢复	到	他们	.

这个孩子的到来，让他们重新拥有了失去的青春。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] [lef'tenənt] ,

Once	more	the	Colonel	was	a	slim	young	lieutenant	,
一次	更多的	这	上校	曾是	一个	苗条的	年轻的	中尉	,

上校又变回了那个身材瘦削的年轻中尉。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'nʌðə(r)] [dɑːk] - [aɪd] , [rəʊz] -

and	Mrs	.	Fortescue	was	holding	in	her	arms	another	dark	-	eyed	,	rose	-
和	太太	.	福特斯克	曾是	保持	在	她	武器	其他	黑暗的	-	眼睛	,	玫瑰	-

[liːft] ['beɪbi] ,

leafed	baby	,
有叶子的	婴儿	,

福特斯丘太太怀里抱着另一个有着黑眼睛、玫瑰色皮肤的婴儿。

[naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'det] .

now	a	young	soldier	in	the	gray	uniform	of	a	military	cadet	.
现在	一个	年轻的	士兵	在	这	灰色的	制服	的	一个	军队	学员	.

现在他是一名身穿灰色军校学员制服的年轻士兵。

[ðeɪ] , [ðəm'selvz] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] .

They	,	themselves	,	could	scarcely	realize	the	flitting	of	the	years	.
他们	,	他们自己	,	可以	几乎	意识到	这	飞掠	的	这	年	.

他们自己几乎意识不到时光飞逝。

[ðɪs] [njuː] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sə'praɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['leɪtə(r)] ['mærid] [laɪf] .

This	new	baby	was	a	glorious	surprise	in	their	later	married	life	.
这	新的	婴儿	曾是	一个	辉煌	惊喜	在	他们的	之后	已婚	生活	.

这个新生儿的到来，给他们的婚姻生活带来了一份美好的惊喜。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] ['bækwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mærid] ['hæpinəs] .

The	baby's	little	hand	had	led	them	backward	to	the	splendid	sunrise	of	their	married	happiness	.
这	婴儿的	小的	手	有	引领	他们	落后	到	这	灿烂	日出	的	他们的	已婚	幸福	.

婴儿的小手引领他们回到了婚姻幸福的灿烂日出之中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] — [aɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [raɪd] [ðæt] [blæk] ['devɪ(ə)l] ,

"	It	is	because	I	love	you	so	that	I	can't	—	I	won't	let	you	ride	that	black	devil	,
"	它	是	因为	我	爱	你	所以	那	我	不能	—	我	惯于	让	你	骑	那	黑色的	魔鬼	,

“正因为我太爱你，所以我不能——我不会让你骑上那辆黑魔鬼。”

['betɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

Betty	dear	,	"	said	the	Colonel	.
贝蒂	亲爱的	,	"	说	这	上校	.

“亲爱的贝蒂，”上校说道。

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] .

"	How	ridiculous	!	"	replied	Mrs	.	Fortescue	.
"	如何	荒谬的	!	"	回复	太太	.	福特斯克	.

“真是荒谬！”福特斯丘太太回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [raɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [kænt] [aɪ] , ['ɑːftə(r)] - [klæp] ? "

"	You	know	I	can	ride	as	well	as	you	can	—	can't	I	,	After	-	Clap	?	"
"	你	知道	我	能	骑	作为	出色地	作为	你	能	—	不能	我	,	后	-	拍	?	"

“你知道我的骑术和你一样好——对吧，After-Clap？”

" [guː] - [guː] - [guː] - [guː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] , ['pɒzətɪvli] .

"	Goo	-	goo	-	goo	-	goo	!	"	replied	the	baby	,	positively	.
"	粘性物	-	粘性物	-	粘性物	-	粘性物	!	"	回复	这	婴儿	,	积极地	.

“咕咕咕咕！”宝宝肯定地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	And	I	never	could	understand	why	you	should	take	the	trouble	to	get	angry	with	me	,
"	和	我	绝不	可以	理解	为什么	你	应该	拿	这	麻烦	到	得到	生气的	和	我	,

“我始终不明白你为什么要费心生我的气。”

" ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [kept] [ɒn] , " [wen] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

"	Mrs	.	Fortescue	kept	on	,	"	when	you	can't	stay	angry	with	me	to	save	your	life
"	太太	.	福特斯克	保留	在	,	"	什么时候	你	不能	停留	生气的	和	我	到	节省	你的	生活

.

:

.

“福特斯丘太太继续说道，“就算拼了命，你也无法对我生气。”

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] [stænd] .

"	Colonel	Fortescue	made	a	last	stand	.
"	上校	福特斯克	制成	一个	最后的	站立	.

福特斯丘上校进行了最后的抵抗。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [get] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , ['betɪ] — — "

"	But	if	I	didn't	get	angry	with	you	sometimes	,	Betty	—	—	"
"	但	如果	我	没有	得到	生气的	和	你	有时	,	贝蒂	—	—	"

“但是，如果我有时不生你的气，贝蒂——”

" - ['betɪ] - [saʊndz] ['tʃɪəf(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	'	Betty	'	sounds	cheerful	,	"	interrupted	Mrs	.	Fortescue	,	and	then	there	was
"	-	贝蒂	-	声音	快乐	,	"	中断	太太	.	福特斯克	,	和	然后	那里	曾是

[piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

peace	between	them	.
和平	之间	他们	.

“‘贝蒂’听起来很开心，”福特斯丘太太插话道，然后两人之间恢复了平静。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Fortescue	and	the	Colonel	went	up	-	stairs	to	dress	for	dinner	,	and
太太	.	福特斯克	和	这	上校	去	向上	-	楼梯	到	裙子	为了	晚餐	,	和

['ket(ə)l] ,

Kettle	,
壶	,

福特斯丘夫人和上校上楼去换衣服吃晚饭，凯特尔

[ɒn] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [klæp] ,

on	watch	in	the	hall	,	took	charge	of	the	After	-	Clap	,
在	手表	在	这	大厅	,	采取	收费	的	这	后	-	拍	,

在大厅值班时，负责掌声回放。

[huː] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

who	commanded	to	be	taken	back	into	the	office	.
WHO	命令	到	是	已采取	后退	进入	这	办公室	.

他命令被带回办公室。

['ket(ə)l] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['prɒmptli] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] ['sɑːdʒənt]

Kettle	,	as	always	,	promptly	obeyed	,	and	putting	the	baby	on	Sergeant
壶	,	作为	总是	,	及时	服从	,	和	推杆	这	婴儿	在	军士

[desk] ,

McGillicuddy's	desk	,
-	桌子	,

凯特尔一如既往地迅速服从命令，把婴儿放在麦吉利卡迪警官的桌子上。

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [klæp] [tuː; tə] [rek] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

allowed	the	After	-	Clap	to	wreck	everything	in	sight	.
允许	这	后	-	拍	到	破坏	一切	在	视线	.

让余音绕梁的掌声摧毁了视线范围内的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] ['ket(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - - [nɜːs]

It	had	not	been	originally	designed	that	Kettle	should	be	the	After	-	Clap's	nurse
它	有	不是	到过	起初	设计	那	壶	应该	是	这	后	-	-	护士

.

:
.

最初的设计并没有让凯特尔成为“掌声之后”乐队的护士。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['mæmi] [huː] [hæd; həd] [nəːs] ['bevəli] [ænd; ənd] [ə'niːtə] [wɪð] ['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz]

The	colored	mammy	who	had	nursed	Beverley	and	Anita	with	tender	devotions
这	有色	妈咪	WHO	有	护理	贝弗利	和	安妮塔	和	投标	虔诚

['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [ɜːnd] [rest] ,

having	gone	to	her	well	-	earned	rest	,
拥有	已消失	到	她	出色地	-	获得	休息	,

那位曾用温柔的爱抚哺育贝弗利和安妮塔的黑人保姆，已经安息了。

['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['mɒd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] .

Mrs	**.**	**Fortescue**	**had**	**determined**	**to**	**be**	**very**	**modern**	**with**	**the**	**After**	**-**	**Clap**	**.**
太太	.	福特斯克	有	决定	到	是	非常	现代的	和	这	后	-	拍	.

福特斯丘夫人决定采用非常现代的拍手后动作。

[ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] [treɪnd] [nɜːs] , [ɪn][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [kæp] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [nɜːs] .

A	**smart**	**young**	**trained**	**nurse**	**,**	**in**	**a**	**ravishing**	**cap**	**,**	**was**	**his**	**first**	**nurse**	**.**
一个	聪明的	年轻的	受过训练	护士	,	在	一个	迷人的	帽	,	曾是	他的	第一的	护士	.

一位年轻有为、训练有素的护士，戴着一顶漂亮的护士帽，是他的第一位护士。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [mɑːkt] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]['ket(ə)l] ,

But	**the**	**baby**	**showed**	**such**	**marked**	**preference**	**for**	**Kettle**	**,**
但	这	婴儿	显示	这样的	标记	偏爱	为了	壶	,

但是宝宝却明显偏爱凯特尔。

[ænd; ənd]['ket(ə)l] ['dɒgɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [suː'pɜːfluəs]

and	**Kettle**	**dogging**	**the**	**baby**	**by**	**day**	**and**	**night**	**and**	**thrusting**	**superfluous**
和	壶	狗	这	婴儿	经过	天	和	夜晚	和	推进	多余

['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɜːs] ,

services	**and**	**advice**	**upon**	**the**	**nurse**	**,**
服务	和	建议	之上	这	护士	,

凯特尔日夜缠着婴儿，并向护士强加多余的服务和建议。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][stænd] ['biːɪŋ] " [bɒst] [baɪ][ə; eɪ]['nɪgə(r)] ,

she	**decided**	**she**	**would**	**not**	**stand**	**being**	**"**	**bossed**	**by**	**a**	**nigger**	**,**
她	决定	她	会	不是	站立	存在	"	老板	经过	一个	黑鬼	,

她决定不再忍受“被黑鬼颐指气使”，

" [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][treɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] .

"	**and**	**took**	**a**	**train**	**for**	**the**	**East**	**.**
"	和	采取	一个	火车	为了	这	东方	.

然后他乘火车去了东方。

[ðen] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɪm'pɔː(r)tɪd]

Then	**,**	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**determined**	**to**	**return**	**to**	**first**	**principles**	**and**	**imported**
然后	,	太太	.	福特斯克	决定	到	返回	到	第一的	原则	和	进口

[frɒm; frəm][və'dʒɪnɪə] ,

from	**Virginia**	**,**
从	弗吉尼亚州	,

然后，福特斯丘夫人决定回归本源，并从弗吉尼亚州引进了.....

[æt; ət] [greɪt] [kɒst][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['mæmi] , [məʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst]

at	**great**	**cost**	**and**	**trouble**	**,**	**a**	**colored**	**mammy**	**,**	**most**	**capable**	**and**	**experienced**
在	伟大的	成本	和	麻烦	,	一个	有色	妈咪	,	最多	有能力的	和	经验丰富的

.

:

.

花费了大量的代价和精力，找到了一位非常能干、经验丰富的黑人保姆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ket(ə)l] [gruː] [mɔː(r)][ə'kjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæmi] , [ɪn][ə; eɪ]

But	**the**	**complications**	**with**	**Kettle**	**grew**	**more**	**acute**	**,**	**and**	**the**	**mammy**	**,**	**in**	**a**
但	这	并发症	和	壶	生长	更多的	急性	,	和	这	妈咪	,	在	一个

[bleɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

blaze	**of**	**indignation**	**,**
火焰	的	愤慨	,

但凯特尔的问题变得越来越严重，保姆怒不可遏，

[tʊk] ['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] ,

took	**even**	**stronger**	**ground**	**than**	**the**	**trained**	**nurse**	**,**
采取	甚至	更强	地面	比	这	受过训练	护士	,

他甚至比受过训练的护士站得更稳。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] " [wɔrnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [bɒst] [baɪ][nəʊ] [blæk] ['nɪgə(r)] .

and	declared	she	"	warn't	goin	'	to	be	bossed	by	no	black	nigger	.
和	声明	她	"	警告	去	-	到	是	老板	经过	不	黑色的	黑鬼	.

她宣称"我绝不会被任何黑鬼摆布"。

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['blɪzəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

"	When	she	had	shaken	the	snow	of	Fort	Blizzard	from	her	feet	,
"	什么时候	她	有	摇晃	这	雪	的	堡	暴风雪	从	她	脚	,

当她抖掉脚上积攒的暴雪堡的雪后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tu:; tə][hænd][ðə; ði]['beɪbi]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['ket(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

there	was	nothing	left	but	to	hand	the	baby	over	to	Kettle	and	Mrs	.
那里	曾是	没有什么	左边	但	到	手	这	婴儿	超过	到	壶	和	太太	.

[mək'gɪlɪ,kʌdi] , [æz; əz][kəʊ'ædʒʊtə(r)] .

McGillicuddy	,	as	coadjutor	.
麦吉利卡迪	,	作为	帮手	.

别无选择，只能将婴儿交给凯特尔和麦吉利卡迪夫人作为监护人。

['ɑ:ftə(r)] ['tendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bru:d] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [ɒn] ['ʌnə] ['mærɪə]

After	tending	her	own	brood	and	keeping	a	sharp	eye	on	Anna	Maria
后	倾向于	她	自己的	幼虫	和	保持	一个	锋利的	眼睛	在	安娜	玛丽亚

[mək'gɪlɪ,kʌdi] , [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] ,

McGillicuddy	,	her	eldest	daughter	,
麦吉利卡迪	,	她	长子	女儿	,

在照顾好自己的孩子并密切关注她的大女儿安娜·玛丽亚·麦吉利卡迪之后，

[hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [bəʊz] ,

who	had	reached	the	stage	of	beaux	,
WHO	有	达到	这	阶段	的	美男子	,

已经到了追求者阶段的人，

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði][best] [mi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ðæt] ['eni] ['sɑ:dʒənt] [kʊd; kəd][ɑ:sk] ,

and	cooking	the	best	meals	for	the	Sergeant	that	any	sergeant	could	ask	,
和	烹饪	这	最好的	餐	为了	这	军士	那	任何	军士	可以	问	,

并为这位中士烹制他梦寐以求的美味佳肴。

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪ,kʌdi] [stɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [klæp] .

Mrs	.	McGillicuddy	still	had	time	to	lend	a	helping	hand	with	the	After	-	Clap	.
太太	.	麦吉利卡迪	仍然	有	时间	到	借	一个	帮助	手	和	这	后	-	拍	.

麦吉利卡迪夫人还有时间帮忙进行掌声回礼。

['ket(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪ,kʌdi] [hæd; həd] [bi:n] [gʊd] [frendz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] ,

Kettle	and	Mrs	.	McGillicuddy	had	been	good	friends	ever	since	the	time	,
壶	和	太太	.	麦吉利卡迪	有	到过	好的	朋友们	曾经	自从	这	时间	,

[ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

nineteen	years	before	,
十九	年	前	,

凯特尔和麦吉利卡迪夫人从十九年前起就是好朋友。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɑ:rdʒənts] [tu:] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [braɪd] .

when	she	had	become	the	little	Sergeant's	two	-	hundred	-	pound	bride	.
什么时候	她	有	变得	这	小的	中士的	二	-	百	-	磅	新娘	.

当她成为那位小士官重达两百磅的新娘时。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] ,

But	in	the	twenty	years	,
但	在	这	二十	年	,

但在过去的二十年里，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['ket(ə)l] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] " [mɪs] ['betɪ] " [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hæd; həd]
during **which** **Kettle** **had** **never** **left** **"** **Miss** **Betty** **"** **and** **Sergeant** **McGillicuddy** **had**
期间 哪个 壶 有 绝不 左边 " 错过 贝蒂 " 和 军士 麦吉利卡迪 有
[biːn] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [fæk'təʊtəm] ,
been **Colonel** **Fortescue's** **factotum** **,**
到过 上校 福特斯克 杂务工 ,

在此期间，凯特尔从未离开过“贝蒂小姐”，而麦吉利卡迪中士则一直是福特斯丘上校的得力助手。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
there **had** **been** **a** **continual** **guerilla** **warfare** **between** **Kettle** **and** **the** **Sergeant** **.**
那里 有 到过 一个 持续的 游击队 战争 之间 壶 和 这 军士 .

凯特尔和中士之间一直存在着游击战。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'ljuːd] ['skɔːnfəli] [tuː; tə] ['ket(ə)l] [æz; əz] " [ðə; ði] - ,
The **Sergeant** **alluded** **scornfully** **to** **Kettle** **as** **"** **the** **naygur** **,**
这 军士 暗示 轻蔑地 到 壶 作为 " 这 - ,

中士轻蔑地称凯特尔为“那个纳伊古尔人”。

" [waɪl] [wɪð] ['ket(ə)l] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [əʊl] [mək'gɪlɪˌkʌdi] .
" **while** **with** **Kettle** **the** **Sergeant** **was** **always** **"** **ole** **McGillicuddy** **.**
" 尽管 和 壶 这 军士 曾是 总是 " 奥莱 麦吉利卡迪 .

“而和凯特尔在一起时，中士总是‘老麦吉利卡迪’。

" ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [ɒn] ['kɛtəlz] [saɪd] ,
" **Mrs** **.** **McGillicuddy** **was** **invariably** **on** **Kettle's** **side** **,**
" 太太 . 麦吉利卡迪 曾是 总是 在 水壶 边 ,

“麦吉利卡迪夫人总是站在凯特尔一边，

[ænd; ənd] [wʌn] [blɑːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːgl] [hɔːn] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [wɒt]
and **one** **blast** **upon** **her** **bugle** **horn** **was** **worth** **ten** **thousand** **men** **in** **what**
和 一 爆炸 之上 她 号角 喇叭 曾是 值得 十 千 男人 在 什么
['ket(ə)l] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [kə'luːʒ(ə)n] ,
Kettle **called** **his** **"** **collusions** **,**
壶 称为 他的 " 串谋 ,

在凯特尔所谓的“阴谋”中，她一声号角胜过一万人。

" [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" **with** **the** **Sergeant** **.**
" 和 这 军士 .

“和中士一起。”

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [ɪn] [faɪts] [wɪð] ['ɪndiənz] ;
Sergeant **McGillicuddy** **had** **performed** **prodigies** **of** **valor** **in** **fights** **with** **Indians** **;**
军士 麦吉利卡迪 有 执行 神童 的 勇气 在 战斗 和 印度人 ;

麦吉利卡迪中士在与印第安人的战斗中表现出了惊人的英勇；

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ,
he **had** **been** **mentioned** **in** **general** **order** **,** **along** **with** **Colonel** **Fortescue** **,**
他 有 到过 提及 在 一般的 命令 , 沿着 和 上校 福特斯克 ,

他和福特斯丘上校一起被列入了名单。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [fɪə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
and **was** **commonly** **reputed** **to** **fear** **neither** **the** **devil** **nor** **the** **doctor** **.**
和 曾是 通常 知名 到 害怕 两者都不 这 魔鬼 也不 这 医生 .

他素来被认为既不怕魔鬼，也不怕医生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['aɪən] ['dɪsəplɪn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [ænd; ənd] ['ket(ə)l] , [laɪk]
But **he** **was** **under** **iron** **discipline** **with** **Mrs** **.** **McGillicuddy** **,** **and** **Kettle** **,** **like**
但 他 曾是 在下面 铁 纪律 和 太太 . 麦吉利卡迪 , 和 壶 , 喜欢
['evribɒdi] [els] , [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
everybody **else** **,** **knew** **it** **.**
大家 别的 , 知道 它 .

但他受到麦吉利卡迪太太的严厉管教，凯特尔和其他人一样，都知道这一点。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][wɒz; wəz] [dis'pɔːt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts]

While **the** **After** **-** **Clap** **was** **disporting** **himself** **with** **the** **articles** **on** **the** **Sergeant's**

尽管 这 后 - 拍 曾是 体育运动 他自己 和 这 文章 在 这 中士的

[desk] ,

desk **,**

桌子 ,

当"拍手后"在警官办公桌上翻阅文章时，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

under **the** **full** **glare** **of** **the** **electric** **light** **,** **a** **shadow** **passed** **the** **window** **.**

在下面 这 满的 强光 的 这 电的 光 , 一个 阴影 通过了 这 窗户 .

在刺眼的电灯下，一道影子掠过窗户。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ['entəd] ,

The **next** **minute** **Sergeant** **McGillicuddy** **entered** **,**

这 下一个 分钟 军士 麦吉利卡迪 进入 ,

下一分钟，麦吉利卡迪中士进来了。

[ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪm] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['libətiz] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [desk] .

the **lion** **in** **him** **aroused** **by** **the** **sight** **of** **the** **liberties** **taken** **with** **his** **desk** **.**

这 狮子 在 他 被唤醒 经过 这 视线 的 这 自由 已采取 和 他的 桌子 .

看到办公桌被随意摆弄，他心中的狮子被唤醒了。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] - , " [snɔːt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['rɒθfəli] ,

" **I** **say** **,** **you** **naygur** **,** **"** **snorted** **the** **Sergeant** **wrathfully** **,**

" 我 说 , 你 - , " 哼了一声 这 军士 愤怒地 ,

"我说，你这个纳伊古尔！"中士怒气冲冲地哼了一声。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['beɪbi] [ɒf] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

" **you** **take** **that** **baby** **off** **my** **desk** **and** **out** **of** **this** **office** **.**

" 你 拿 那 婴儿 离开 我的 桌子 和 出去 的 这 办公室 .

"你把那个婴儿从我的桌子上拿走，带出我的办公室。"

[ðə; ði][siː] . [əʊ] ['ɒfɪs] [eɪnt] [nəʊ] [deɪ] ['nɜːsəri] . "

The **C** **.** **O's** **office** **ain't** **no** **day** **nursery** **.** **"**

这 C . O's 办公室 不是 不 天 苗圃 . "

指挥官办公室可不是托儿所。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [grɑːs] , " [rɪ'plaɪd] ['ket(ə)l] ['bəʊldli] .

" **You** **go** **to** **grass** **,** **"** **replied** **Kettle** **boldly** **.**

" 你 去 到 草 , " 回复 壶 大胆地 .

"你去吃草吧，"凯特尔大胆地回答道。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɛtəlz] ['bəʊldnəs] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

The **reason** **for** **Kettle's** **boldness** **was** **in** **sight** **.**

这 原因 为了 水壶 大胆 曾是 在 视线 .

凯特尔胆大妄为的原因显而易见。

['mɪsɪz] . - [mə'dʒestɪk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən] [bæk]

Mrs **.** **McGillicuddy's** **majestic** **figure** **was** **seen** **approaching** **from** **the** **region** **back**

太太 . - 雄伟 数字 曾是 已见 接近 从 这 地区 后退

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

of **the** **dining** **-** **room** **,**

的 这 用餐 - 房间 ,

人们看到麦吉利卡迪夫人高贵的身影从餐厅后方走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es] ['ɒfɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and **she** **had** **heard** **the** **Sergeant's** **remark** **about** **the** **C** **.** **O** **.** **'** **s** **office** **being** **a**

和 她 有 听到 这 中士的 评论 关于 这 C . 哦 . - s 办公室 存在 一个

[deɪ] ['nɜːsəri] .

day **nursery** **.**

天 苗圃 .

她听到了中士关于指挥官办公室像托儿所一样的评论。

" [ænd; ənd] [ɪts] [juː; jʊ] , ['pætrɪk] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	And	it's	you	,	Patrick	McGillicuddy	,	"	cried	Mrs	.	McGillicuddy	,	sailing	into	the
"	和	它是	你	,	帕特里克	麦吉利卡迪	,	"	哭	太太	.	麦吉利卡迪	,	帆船	进入	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

“是你啊，帕特里克·麦吉利卡迪！”麦吉利卡迪太太一边喊着，一边冲进办公室。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] ['blesɪd; blest] [læm] . "

"	the	father	of	eight	children	,	complaining	of	this	sweet	blessed	lamb	.	"
"	这	父亲	的	八	孩子们	,	抱怨	的	这	甜的	蒙福	羊肉	.	"

“一位八个孩子的父亲，抱怨这只可爱的、蒙福的羔羊。”

" [diː] - [jiː; ji] [miːn] [ðə; ði] - ? " [ɑːskt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] .

"	D	'	ye	mean	the	naygur	?	"	asked	McGillicuddy	.
"	D	-	是的	意思是	这	-	?	"	问	麦吉利卡迪	.

“你是说纳伊古尔人吗？”麦吉利卡迪问道。

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [skɔːn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [siːzd] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ket(ə)l] ['fɒləʊɪŋ]

Mrs	.	McGillicuddy	,	scorning	to	reply	,	seized	the	baby	,	and	with	Kettle	following
太太	.	麦吉利卡迪	,	蔑视	到	回复	,	查获	这	婴儿	,	和	和	壶	下列的

['mɑːtʃt] [aʊt] .

marched	out	.
行军	出去	.

麦吉利卡迪太太不屑于回答，一把抱起婴儿，带着凯特尔走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [dʒuː'dɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][siː] .

It	was	not	really	judicious	for	the	After	-	Clap	to	be	taken	into	the	C	.
它	曾是	不是	真的	明智的	为了	这	后	-	拍	到	是	已采取	进入	这	C	.

[əʊ] . - [es] ['ɒfɪs] .

O	.	'	s	office	.
哦	.	-	s	办公室	.

将拍手声带到指挥官办公室的做法实在不明智。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bɪ'gæn] ['miːkli] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ,

The	Sergeant	began	meekly	to	straighten	up	his	desk	,	and	Colonel	Fortescue	,
这	军士	开始	温顺地	到	拉直	向上	他的	桌子	,	和	上校	福特斯克	,

中士开始温顺地整理办公桌，而福特斯丘上校……

['kʌmɪŋ] [ɪn]['leɪtə(r)][tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

coming	in	later	to	glance	over	the	evening	newspaper	,
未来	在	之后	到	瞥一眼	超过	这	晚上	报纸	,

稍晚些时候进来，匆匆浏览了一下晚报。

[faʊnd] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ['geɪzɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm]

found	McGillicuddy	gazing	meditatively	at	the	Articles	of	War	,	lying	in	a	volume
成立	麦吉利卡迪	凝视	冥想地	在	这	文章	的	战争	,	说谎	在	一个	体积

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

麦吉利卡迪正若有所思地凝视着桌上一本书中的《战争条例》。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['edʒukeɪtɪd][nɒn] - [kɒm] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	Sergeant	was	not	the	modern	educated	non	-	com	,	with	an	eye	to	a
这	军士	曾是	不是	这	现代的	受过教育	非	-	com	,	和	一个	眼睛	到	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)] ,

commission	,	but	an	old	-	timer	,
委员会	,	但	一个	老的	-	定时器	,

这位中士不是那种受过现代教育、一心想晋升军官的士官，而是一位老兵。

[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] ['hændlɪŋ] [men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

unlearned	in	books	,	but	an	expert	in	handling	men	and	horses	.
未受过教育的	在	图书	,	但	一个	专家	在	处理	男人	和	马匹	.

他虽然不擅长读书，但却是驾驭人和马匹的专家。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːdʒənt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][siː] . [əʊ] .

"	What	is	it	,	Sergeant	?	"	asked	the	C	.	O	.
"	什么	是	它	,	军士	?	"	问	这	C	.	哦	.

“什么事，中士？”指挥官问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [rɪ'spektfəli] ,

"	Just	this	,	sir	,	"	replied	the	Sergeant	respectfully	,
"	只是	这	,	先生	,	"	回复	这	军士	尊敬	,

“长官，就这些，”中士恭敬地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [kɪrfəl] [wen] [hiː; hi] [pɪks] [aʊt][ə; eɪ]

"	I	was	thinkin	'	a	man	ought	to	be	mighty	keerful	when	he	picks	out	a
"	我	曾是	思考	-	一个	男人	应该	到	是	强大的	keerful	什么时候	他	精选	出去	一个

[waɪf] . "

wife	.	"
妻子	.	"

“我觉得男人在挑选妻子时应该非常谨慎。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , ['greɪvli] , [huː] [hæd; həd] ['eksəd] [nəʊ] ['fɔːθɔːt] [æt; ət]

"	Certainly	,	"	replied	the	Colonel	,	gravely	,	who	had	exercised	no	forethought	at
"	当然	,	"	回复	这	上校	,	严重地	,	WHO	有	锻炼	不	深思熟虑	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“当然，”上校严肃地回答道，他完全没有事先考虑过这个问题。

['ɑːftə(r)][wʌns] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv] ['betɪ] ['bɛvərliz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .

after	once	falling	under	the	spell	of	Betty	Beverley's	laughing	eyes	.
后	一次	坠落	在下面	这	拼写	的	贝蒂	贝弗利的	笑	眼睛	.

曾经被贝蒂·贝弗利那双会笑的眼睛所吸引。

" [wen] [aɪ][gɒt] ['mærɪd] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ækt] [ræʃ] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] ,

"	When	I	got	married	I	didn't	act	rash	at	all	,	sir	,
"	什么时候	我	得到	已婚	我	没有	行为	皮疹	在	全部	,	先生	,

先生，我结婚的时候一点也不鲁莽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

because	I'm	by	nature	a	timid	man	,	"	continued	the	Sergeant	,	who	was	a
因为	我是	经过	自然	一个	胆小	男人	,	"	持续	这	军士	,	WHO	曾是	一个

['væliənt][mæn] ,

valiant	man	,
英勇	男人	,

“因为我生性胆小，”这位英勇的中士继续说道。

[ænd; ənd] [friː] .

and	free	.
和	自由的	.

而且免费。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːmɪst][ænd; ənd] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɔrskoʊp] .

"	I	went	to	a	palmist	and	paid	him	a	dollar	for	my	horrorscope	.
"	我	去	到	一个	手相师	和	有薪酬的	他	一个	美元	为了	我的	恐怖镜	.

我去找了一位算命先生，花了一美元让他给我算了个凶险的命盘。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ə'baʊt][maɪ][saɪz] ,

I	told	him	I	wanted	a	little	woman	,	about	my	size	,
我	讲述	他	我	通缉	一个	小的	女士	,	关于	我的	尺寸	,

我告诉他我想要个身材娇小的女人，和我差不多高。

[huː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['puːdl] [dɒg] .

who	would	follow	me	around	like	a	poodle	dog	.
WHO	会	跟随	我	大约	喜欢	一个	贵宾犬	狗	.

它会像贵宾犬一样跟着我。

[ðə; ði] ['pɑːmɪst] , [hiː; hi] [sed] , [sɜː(r)] ,

The	palmist	,	he	said	,	sir	,
这	手相师	,	他	说	,	先生	,

他说，是那位算命先生。

[hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [maɪ] [hænd] [æz; əz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['puːdl]

he	seen	a	little	woman	in	my	hand	as	would	follow	me	around	like	a	poodle
他	已见	一个	小的	女士	在	我的	手	作为	会	跟随	我	大约	喜欢	一个	贵宾犬

[dɒg] .

dog	.
狗	.

他看到我手里有个小女人，像贵宾犬一样跟着我。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Then	I	went	to	a	reg'lar	fortune	teller	,	and	she	told	me	the	same	thing	,
然后	我	去	到	一个	reg'lar	财富	出纳员	,	和	她	讲述	我	这	相同的	事物	,

然后我又去找了一位普通的算命先生，她也告诉了我同样的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .

for	a	dollar	.
为了	一个	美元	.

一美元。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdə(r)] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)]

And	I	went	to	a	mind	reader	,	the	seventh	daughter	of	a	seventh	daughter
和	我	去	到	一个	头脑	读者	,	这	第七	女儿	的	一个	第七	女儿

,

,

,

于是我去找了一个读心术士，她是第七个女儿的第七个女儿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [tuː] .

and	she	promised	me	the	little	woman	,	too	.
和	她	承诺	我	这	小的	女士	,	也	.

她还答应把那个小妇人也给我。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [driːm] [bʊk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ə'gen] , [sɜː(r)] .

I	bought	a	dream	book	and	there	was	the	same	little	woman	again	,	sir	.
我	买	一个	梦	书	和	那里	曾是	这	相同的	小的	女士	再次	,	先生	.

先生，我买了一本解梦书，结果里面又出现了那个小妇人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [met] [ˌærə'mɪntə] - , [æz; əz] [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪz] ['pætrɪk]

Within	a	fortnight	after	all	this	I	met	Araminta	Morrarity	,	as	is	now	Missis	Patrick
之内	一个	两星期	后	全部	这	我	遇见	阿拉明塔	-	,	作为	是	现在	夫人	帕特里克

[mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

McGillicuddy	,
麦吉利卡迪	,

这一切发生后的两周内，我遇到了阿拉明塔·莫拉里蒂，也就是现在的帕特里克·麦吉利卡迪夫人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sɪks] - [fʊt] - [tuː] - [ænd; ənd] - [θriː] - ['kwɔːtəz] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

and	she	is	six	-	foot	-	two	-	and	-	three	-	quarters	inches	in	height	,
和	她	是	六	-	脚	-	二	-	和	-	三	-	四分之一	英寸	在	高度	,

她身高六英尺二又四分之三英寸。

[ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪl] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] [paʊndz] — [ænd; ənd]

and	tipped	the	scale	then	at	a	hundred	and	ninety	-	six	pounds	—	and
和	倾斜	这	规模	然后	在	一个	百	和	九十	-	六	磅	—	和

[aɪm][ðə; ði] ['laɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

I'm	the	lightest	man	in	the	regiment	.
我是	这	最轻	男人	在	这	团	.

当时我的体重是196磅——而我是全团最轻的人。

['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [sɜː(r)] — [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt]

Missis	McGillicuddy	has	been	a	good	wife	,	sir	—	I	ain't	sayin	'	a	word	about	that
夫人	麦吉利卡迪	有	到过	一个	好的	妻子	,	先生	—	我	不是	说	-	一个	单词	关于	那

, [sɜː(r)] . "

,	sir	.	"
,	先生	.	"

麦吉利卡迪太太一直是个好妻子，先生——对此我什么也不说，先生。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ,

"	I	should	think	not	,	"	replied	Colonel	Fortescue	,
"	我	应该	思考	不是	,	"	回复	上校	福特斯克	,

“我想应该不会，”福特斯丘上校回答道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['mærid] [laɪf][wɒz; wəz] [nəʊn] ['ɪntɪmətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ,

to	whom	the	Sergeant's	married	life	was	known	intimately	for	nineteen	years	,
到	谁	这	中士的	已婚	生活	曾是	已知	亲密	为了	十九	年	,

与这位中士的婚姻生活密切相关的人长达十九年，

" ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [waɪvz] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Mrs	.	McGillicuddy	keeps	all	the	soldiers	'	wives	satisfied	and	is	a	boon	to	the
"	太太	.	麦吉利卡迪	保持	全部	这	士兵	-	妻子们	使满意	和	是	一个	恩惠	到	这

['redʒɪmənt] . "

regiment	.	"
团	.	"

“麦吉利卡迪夫人让所有士兵的妻子都满意，对整个团来说都是一大助力。”

" [ðæts] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'griːd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

"	That's	so	,	sir	,	"	the	Sergeant	agreed	,	"	and	the	chaplain	,
"	那就是	所以	,	先生	,	"	这	军士	同意	,	"	和	这	牧师	,

“正是如此，长官，”中士同意道，“还有牧师，

[hiː; hi]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['maːtʃiz] [ðem; ðəm] [eɪt] ['tʃɪldrən]

he	compliments	her	on	the	way	she	marches	them	eight	children
他	赞美	她	在	这	方式	她	游行	他们	八	孩子们

[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

and	me	to	the	chapel	every	Sunday	,
和	我	到	这	教堂	每一个	星期日	,

他称赞她每个星期天都能带领我们八个孩子和我去教堂。

[reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] , [ˌem 'iː]['hævɪn] - [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hɜː'self] [biːn] -

rain	or	shine	,	me	havin	'	the	right	of	the	line	,	Missis	McGillicuddy	herself	bein	'
雨	或者	闪耀	,	我	拥有	-	这	正确的	的	这	线	,	夫人	麦吉利卡迪	她自己	是	-

[ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] ,

the	rear	guard	,
这	后部	警卫	,

无论晴雨，我拥有优先权，麦吉利卡迪小姐亲自担任后卫。

[ðə; ði][laɪn] ['prɒpəli] [drest] , [nəʊ] ['strəɡlə] , ['evriθɪŋ] [dʌn] ['səʊldʒə(r)] - [laɪk] .

the	line	properly	dressed	,	no	stragglers	,	everything	done	soldier	-	like	.
这	线	适当地	穿着	,	不	掉队者	,	一切	完毕	士兵	-	喜欢	.

队伍整齐划一，没有掉队的人，一切都像军人一样。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [doʊnt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['puːdl] [dɒg] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑːmɪst]

But	Missis	McGillicuddy	don't	follow	me	around	like	a	poodle	dog	,	as	the	palmist
但	夫人	麦吉利卡迪	不	跟随	我	大约	喜欢	一个	贵宾犬	狗	,	作为	这	手相师

,

,

,

但麦吉利卡迪小姐可不像那位算命先生说的那样，像贵宾犬一样跟着我。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd]['riːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [bʊk] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

and	the	mind	reader	,	and	the	dream	book	said	she	would	.
和	这	头脑	读者	,	和	这	梦	书	说	她	会	.

读心术师和解梦书都说她会这样做。

[ʃiːz] [hel] - [bent] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][sɜː(r)] — [ɒn]['hævɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She's	hell	-	bent	—	excuse	me	sir	—	on	havin	'	her	own	way	all	the	time	.
她是	地狱	-	弯曲	—	原谅	我	先生	—	在	拥有	-	她	自己的	方式	全部	这	时间	.

她铁了心要——恕我直言——一直都想随心所欲。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [flit] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Just	then	a	vision	flitted	past	the	door	.
"	只是	然后	一个	想象	飞掠	过去的	这	门	.

就在这时，一个身影从门前一闪而过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'niːtə] , [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlmi] [gaʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd]

It	was	Anita	,	dressed	for	dinner	,	in	a	filmy	gown	of	pale	blue	and
它	曾是	安妮塔	,	穿着	为了	晚餐	,	在	一个	电影	袍	的	苍白	蓝色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

那是安妮塔，她盛装打扮，穿着一件浅蓝色和白色相间的薄纱长裙，准备赴晚宴。

[ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæməˌzɛl] .

the	colors	of	the	Blessed	Damozel	.
这	颜色	的	这	蒙福	少女	.

圣女的颜色。

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	light	came	into	Colonel	Fortescue's	eyes	as	they	rested	on	this	darling	of	his
一个	光	来了	进入	上校	福特斯克	眼睛	作为	他们	休息	在	这	亲爱的	的	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

福特斯丘上校的目光落在他心爱的这位姑娘身上时，眼中闪过一丝光芒。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] , ['ʌnə] ['mærɪə][baɪ] [neɪm] ,

The	Sergeant	had	a	pretty	daughter	,	Anna	Maria	by	name	,
这	军士	有	一个	漂亮的	女儿	,	安娜	玛丽亚	经过	姓名	,

中士有个漂亮的女儿，名叫安娜·玛丽亚。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'niːtəz] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [ɪk'strævəgəntli] [fɒnd]

who	was	just	Anita's	age	and	of	whom	the	Sergeant	was	extravagantly	fond
WHO	曾是	只是	安妮塔的	年龄	和	的	谁	这	军士	曾是	奢侈地	喜爱

.

:

.

他与安妮塔同龄，中士非常喜欢他。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn'telɪdʒənt] ['glɑːnsɪz] .

The	two	fathers	,	the	Colonel	and	the	Sergeant	,	exchanged	intelligent	glances	.
这	二	父亲们	,	这	上校	和	这	军士	,	交换	聪明的	眼神	.

两位父亲，上校和中士，交换了一个意味深长的眼神。

['ɒf(ə)n] , [ɪn][ðeə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['deɪli] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Often	**,**	**in**	**their**	**twenty**	**years**	**of**	**daily**	**association**	**,**
经常	,	在	他们的	二十	年	的	日常的	协会	,

通常情况下，在他们长达二十年的日常交往中，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .

they	**talked**	**together**	**about**	**things**	**of**	**which**	**they**	**never**	**spoke**	**to**	**any**	**other**	**man**	**.**
他们	谈话	一起	关于	事物	的	哪个	他们	绝不	辐	到	任何	其他	男人	.

他们谈论着从未对其他任何男人说过的事情。

" ['ʌnə] ['mærɪə][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] .

"	**Anna**	**Maria**	**is**	**a**	**fine**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Colonel**	**.**
"	安娜	玛丽亚	是	一个	美好的	女孩	,	"	说	这	上校	.

“安娜·玛丽亚是个好姑娘，”上校说。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['sɑ:dʒənt] , " [ɪf] [ʃɪd] [dʒʌst][get]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['fænsi][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Sergeant**	**,**	**"**	**if**	**she'd**	**just**	**get**	**over**	**the**	**fancy**	**she**	**has**
"	是的	,	先生	,	"	回答	这	军士	,	"	如果	棚	只是	得到	超过	这	想要	她	有

[fɔ:(r); fə(r)] [brɪgz] ,

for	**Briggs**	**,**
为了	布里格斯	,

“是的，长官，”中士回答说，“如果她能克服对布里格斯的迷恋就好了。”

[ðə; ðɪ] [ɑ:'tɪlərɪ] ['kɔ:pərəl] .

the	**artillery**	**corporal**	**.**
这	炮兵	下士	.

炮兵下士。

[ðæt] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [wi:l] ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)][hɪm] .

That	**man**	**is**	**bound**	**to**	**be**	**killed**	**by**	**a**	**wheel**	**runnin**	**'**	**over**	**him**	**.**
那	男人	是	边界	到	是	被杀	经过	一个	车轮	跑步	-	超过	他	.

那个人肯定会被车轮碾死。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæt] [ˌem 'i:]

You	**know**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**on**	**earth**	**that**	**skeers**	**me**
你	知道	,	先生	,	如果	那里	是	任何事物	在	地球	那	斯基尔斯	我

先生，您知道吗，如果说这世上有什么东西让我感到恐惧.....

[stɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɔ:s] [hɪtʃt] [tu:; tə] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vi:əkl] .

stiff	**it**	**is**	**a**	**horse**	**hitched**	**to**	**any**	**kind**	**of**	**a**	**vehicle**	**.**
僵硬的	它	是	一个	马	搭便车	到	任何	种类	的	一个	车辆	.

它指的是拴在任何类型的车辆上的马。

[aɪ][doʊnt][maɪnd]['raɪdɪn] - - [ɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [hi:lz] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

I	**don't**	**mind**	**ridin**	**'**	**'**	**em**	**because**	**then**	**the**	**horse's**	**heels**	**is**	**behind**	**me**	**.**
我	不	头脑	骑行	-	-	呃	因为	然后	这	马匹	高跟鞋	是	在后面	我	.

我不介意骑它们，因为那样马蹄就会落在我的身后。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['vi:əkl] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [hi:lz] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]

But	**in**	**a**	**vehicle**	**the**	**horse's**	**heels**	**is**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**	**and**	**it**	**makes**	**me**
但	在	一个	车辆	这	马匹	高跟鞋	是	在	正面	的	我	,	和	它	制作	我

['nɜ:vəs] .

nervous	**.**
紧张的	.

但在车里，马蹄就在我前面，这让我感到紧张。

[aɪ][hæv; həv][təʊld] ['ʌnə] - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃænt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [brɪgz] [ən'les] [hi:; hi]

I	**have**	**told**	**Anna**	**Mariar**	**that**	**she**	**shan't**	**so**	**much**	**as**	**look**	**at**	**Briggs**	**unless**	**he**
我	有	讲述	安娜	-	那	她	不会	所以	很多	作为	看	在	布里格斯	除非	他

[ɪks'tʃeɪndʒɪz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lrɪ] ,

exchanges	**into**	**the**	**cavalry**	**,**
交易所	进入	这	骑兵	,

我已经告诉安娜·玛丽亚，除非布里格斯换到骑兵部队，否则她连看都不会看他一眼。

[səʊ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiːlz] [wɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

so	the	horse's	heels	will	be	behind	him	,	and	not	in	front	of	him	.
所以	这	马匹	高跟鞋	将要	是	在后面	他	,	和	不是	在	正面	的	他	.

这样，马的后蹄就会在马的身后，而不是在马的前面。

" [ðə; ði] ['entrəns] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['ket(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	The	entrance	bell	rang	,	and	Kettle	went	to	the	front	door	.
"	这	入口	钟	响铃	,	和	壶	去	到	这	正面	门	.

“门铃响了，凯特尔走到前门去。”

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)] [siː] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

Colonel	Fortescue	could	neither	hear	nor	see	the	visitor	,
上校	福特斯克	可以	两者都不	听到	也不	看	这	游客	,

福特斯丘上校既听不见也看不见来访者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kləʊk] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd]

but	the	step	and	the	sound	of	a	military	cloak	thrown	on	a	chair	indicated
但	这	步	和	这	声音	的	一个	军队	披风	抛掷	在	一个	椅子	表明的

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [lef'tenənt] .

the	arrival	of	a	junior	lieutenant	.
这	到达	的	一个	初级	中尉	.

但脚步声和军用斗篷扔到椅子上的声音表明，一名初级中尉到了。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .

Colonel	Fortescue	looked	annoyed	.
上校	福特斯克	看起来	恼怒	.

福特斯丘上校看起来很恼火。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə'niːtə] ['bɒðəd] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [brɪgz] , [ðə; ði]

The	junior	officer	running	after	Anita	bothered	him	even	more	than	Briggs	,	the
这	初级	官	跑步	后	安妮塔	烦恼	他	甚至	更多的	比	布里格斯	,	这

[ɑː'tɪlərɪ] ['kɔːpərəl] ,

artillery	corporal	,
炮兵	下士	,

追着安妮塔跑的那个下级军官比炮兵下士布里格斯更让他心烦。

['bɒðəd] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] .

bothered	Sergeant	McGillicuddy	.
烦恼	军士	麦吉利卡迪	.

麦吉利卡迪中士感到困扰。

[ə'niːtə][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] — ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

Anita	was	but	a	child	—	only	seventeen	;
安妮塔	曾是	但	一个	孩子	—	仅有的	十七	;

安妮塔当时只是个孩子——只有十七岁；

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'niːtə][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .

the	Colonel	had	proclaimed	this	when	he	brought	Anita	to	the	post	.
这	上校	有	宣布	这	什么时候	他	带来	安妮塔	到	这	邮政	.

上校把安妮塔带到岗位时就宣布了这一点。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Colonel	Fortescue	did	all	that	a	father	and	a	Colonel	could	do	to	keep	the
上校	福特斯克	做过	全部	那	一个	父亲	和	一个	上校	可以	做	到	保持	这

['dʒuːniə(r)][lef'tenənt, luː't-] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə'niːtə] ,

junior	lieutenants	away	from	Anita	,
初级	中尉	离开	从	安妮塔	,

福特斯丘上校尽其所能，以一位父亲和一位上校的身份，阻止那些年轻的少尉们接近安妮塔。

[bʌt; bət][nəʊ] ['meθəd] [hæz; həz] [jet] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['prɪti]

but	no	method	has	yet	been	found	to	keep	junior	officers	away	from	pretty
但	不	方法	有	然而	到过	成立	到	保持	初级	警官	离开	从	漂亮的

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

但目前还没有找到任何方法可以阻止年轻军官接近漂亮女孩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] ,

There	were	still	twenty	minutes	before	dinner	,	and	the	scoundrel	,
那里	是	仍然	二十	分钟	前	晚餐	,	和	这	恶棍	,

离晚餐还有二十分钟，那个无赖，

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ['klæsɪfaɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒuːniəs] [huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [ə'dɔːrd] [ə'niːtə] ,

as	Colonel	Fortescue	classified	all	the	juniors	who	,	like	himself	,	adored	Anita	,
作为	上校	福特斯克	分类	全部	这	青少年	WHO	,	喜欢	他自己	,	受人喜爱	安妮塔	,

正如福特斯丘上校对所有像他一样崇拜安妮塔的年轻球员所做的分类一样，

[siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [gɒŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]

seemed	determined	to	stay	until	the	musical	gong	sounded	,	and	later	,	if	he
似乎	决定	到	停留	直到	这	音乐	锣	听起来	,	和	之后	,	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .

were	asked	.
是	问	.

他似乎决心要待到音乐锣响为止，之后如果有人问起，他也会留下来。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['skaʊndrəl] , [bruː'sɑːrd] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [məʊst]

This	particular	scoundrel	,	Broussard	,	was	the	one	to	whom	the	Colonel	most
这	特别的	恶棍	,	布鲁萨德	,	曾是	这	一	到	谁	这	上校	最多

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][slɪm] ,

objected	of	all	the	slim	,
反对	的	全部	这	苗条的	,

在所有瘦弱的家伙中，上校最讨厌的就是这个名叫布鲁萨尔的恶棍。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ˈskaundrəl] [huː] [wɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] , [fɔː(r); fə(r)] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ]

good	-	looking	scoundrels	who	wore	shoulder	straps	,	for	Broussard	had	too	much
好的	-	寻找	无赖	WHO	穿着	肩膀	肩带	,	为了	布鲁萨德	有	也	很多

['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,

money	to	spend	,
钱	到	花费	,

布鲁萨尔挥霍无度，那些英俊的无赖都穿着肩带。

[ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] , [səʊ][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [θɔːt] ; [hiː; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

and	spent	it	wildly	,	so	the	Colonel	thought	;	he	,	himself	,	had	something
和	花费	它	疯狂地	,	所以	这	上校	想法	;	他	,	他自己	,	有	某物

['hænsəm] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

handsome	besides	his	pay	,
英俊的	除了	他的	支付	,

上校心想，他把钱挥霍一空了；他自己除了薪水之外，还有一笔可观的收入。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['fɑːðə(r)] [huː] [held] [hɪm] [daʊn] .

but	he	had	also	a	sensible	father	who	held	him	down	.
但	他	有	还	一个	明智的	父亲	WHO	握住	他	向下	.

但他也有一位明事理的父亲，一直管着他。

[bruː'sɑːrd] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [m'əʊtəz] , [tuː] ['meni] ['hɔːsɪz] , [tuː] ['meni] [dɒgz] , [tuː] ['meni] [kləʊðz]

Broussard	had	too	many	motors	,	too	many	horses	,	too	many	dogs	,	too	many	clothes
布鲁萨德	有	也	许多	电机	,	也	许多	马匹	,	也	许多	狗	,	也	许多	衣服

,

,
,

布鲁萨德拥有太多的汽车、太多的马、太多的狗、太多的衣服。

[tuː] ['meni] ['faɪtɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

too	many	fighting	chickens	,	and	,	above	all	,	was	too	intimate	with	a	certain
也	许多	斗争	鸡	,	和	,	多于	全部	,	曾是	也	亲密的	和	一个	肯定

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

斗鸡太多，而且，最重要的是，她和某个士兵关系太亲密了。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] - ['ræŋkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˌdisə'pruːv] , [bəuθ][ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn] .

a	gentleman	-	ranker	who	was	disapproved	,	both	of	officer	and	man	.
一个	绅士	-	排名器	WHO	曾是	不赞成	,	两个都	的	官	和	男人	.

一位不被军官和士兵认可的绅士军衔。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] - ['ræŋkə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] [huː] [mait] [biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

A	gentleman	-	ranker	is	a	man	serving	in	the	rank	who	might	be	an	officer	.
一个	绅士	-	排名器	是	一个	男人	服务	在	这	秩	WHO	可能	是	一个	官	.

绅士军衔人员是指军衔为军官的男性。

[ðɪs] [wʌn] , ['lɒrəns] [baɪ] [neɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [lɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

This	one	,	Lawrence	by	name	,	was	a	bad	lot	altogether	.
这	一	,	劳伦斯	经过	姓名	,	曾是	一个	坏的	很多	共	.

这个名叫劳伦斯的人，彻头彻尾是个坏蛋。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'merɪts] [tuː; tə] [bruː'sɑːrdz]

The	Colonel	could	add	quite	a	respectable	number	of	demerits	to	Broussard's
这	上校	可以	添加	相当	一个	可敬	数字	的	缺点	到	布鲁萨德的

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

上校可以为布鲁萨德的履历增添相当可观的几项罪名。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['feləʊ] , [ðə; ði][best]['raɪdə(r)]

And	to	make	matters	worse	,	Broussard	was	a	dashing	fellow	,	the	best	rider
和	到	制作	事情	更糟	,	布鲁萨德	曾是	一个	帅气	同伴	,	这	最好的	骑士

[ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] ,

in	his	troop	,
在	他的	部队	,

更糟糕的是，布鲁萨尔是个英俊潇洒的小伙子，是他所在骑兵队里最好的骑手。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [ə'niːtəz] [aɪz] ['spɒfn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiː] -

and	had	a	way	with	him	that	made	Anita's	eyes	soften	and	her	tea	-
和	有	一个	方式	和	他	那	制成	安妮塔的	眼睛	软化	和	她	茶	-

[rəʊz] [tʃiːks] ['braɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

rose	cheeks	brighten	when	he	came	within	her	presence	.
玫瑰	脸颊	提亮	什么时候	他	来了	之内	她	在场	.

她有一种魔力，能让安妮塔在他靠近时眼神变得温柔，让她的茶玫瑰色脸颊泛起光彩。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Broussard	was	walking	up	the	long	and	handsome	drawing	-	room	toward	the
布鲁萨德	曾是	步行	向上	这	长的	和	英俊的	绘画	-	房间	朝向	这

['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

little	glass	room	at	the	end	,
小的	玻璃	房间	在	这	结尾	,

布鲁萨尔正沿着又长又漂亮的客厅往尽头的小玻璃房走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'niːtəz] [bɜ·dz] , [hɜː(r); hə(r)] [dʌvz; dəʊvz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

which	had	been	fitted	up	for	Anita's	birds	,	her	doves	and	her
哪个	有	到过	适配	向上	为了	安妮塔的	鸟类	,	她	鸽子	和	她

[kə'neri] .

canaries	.
金丝雀	.

那是为安妮塔的鸟儿、鸽子和金丝雀准备的。

[ə'niːtə] , ['liːnɪŋ] ['bækwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] ['wɪndəʊ] [siːt] , [held] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ə; eɪ]

Anita	,	leaning	backward	in	the	cushioned	window	seat	,	held	to	her	breast	a
安妮塔	,	倾斜	落后	在	这	缓冲	窗户	座位	,	握住	到	她	胸部	一个

['flʌtərɪŋ] [waɪt] [dʌv] .

fluttering	white	dove	.
飘动	白色的	鸽子	.

安妮塔向后倚靠在带软垫的窗边座椅上，胸前抱着一只扑腾着翅膀的白鸽。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [bruː'sɑːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

She	did	not	see	Broussard	until	he	was	quite	in	the	little	room	,
她	做过	不是	看	布鲁萨德	直到	他	曾是	相当	在	这	小的	房间	,

直到布鲁萨尔完全走进小房间，她才看到他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	had	closed	the	glass	door	after	him	.
和	有	关闭	这	玻璃	门	后	他	.

他走后，随手关上了玻璃门。

[æz; əz] [ə'niːtə] [geɪv] [bruː'sɑːrd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['kʌlə(r)] ['flʌdɪd]

As	Anita	gave	Broussard	her	hand	,	a	great	wave	of	delicate	color	flooded
作为	安妮塔	给予	布鲁萨德	她	手	,	一个	伟大的	海浪	的	精美的	颜色	被淹

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

当安妮塔把手递给布鲁萨德时，她脸上泛起了一抹娇艳的红晕。

[ðɪs] ['kwikən] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrdz] [hɑːt] — [ə'niːtə] [dɪd] [nɒt] [blʌʃ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

This	quickened	the	beating	of	Broussard's	heart	—	Anita	did	not	blush	like	that	for
这	加速	这	殴打	的	布鲁萨德的	心	—	安妮塔	做过	不是	脸红	喜欢	那	为了

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

这让布鲁萨德的心跳加速——安妮塔并不是对每个人都会脸红的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ə'luːfnəs] ['dʒen(ə)rəli] [tə'wɔːd] [men] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ['mɪst(ə)ri]

She	had	a	gentle	aloofness	generally	toward	men	which	was	a	baffling	mystery
她	有	一个	温和的	冷漠	一般来说	朝向	男人	哪个	曾是	一个	莫名其妙	神秘

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

她对男性通常有一种温和的疏离感，这让她的母亲百思不得其解。

[bruː'sɑːrd] , ['biːɪŋ] ['fræŋkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'niːtə] , [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

Broussard	,	being	frankly	in	love	with	Anita	,	lost	all	his	importance	and	presumption
布鲁萨德	,	存在	坦率地说	在	爱	和	安妮塔	,	丢失的	全部	他的	重要性	和	假定

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['prez(ə)ns] ,

in	her	sweet	presence	,
在	她	甜的	在场	,

布鲁萨尔坦率地爱上了安妮塔，在她温柔的陪伴下，他所有的傲慢和自负都荡然无存。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ðæt] [ə'niːtə] [stɪl] [held]

and	was	as	gentle	and	modest	as	the	white	dove	that	Anita	still	held
和	曾是	作为	温和的	和	谦虚的	作为	这	白色的	鸽子	那	安妮塔	仍然	握住

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

to	her	breast	.
到	她	胸部	.

她就像安妮塔仍然抱在胸前的那只白鸽一样温柔谦逊。

[æz; əz][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][sɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪnjənt] ['kwestʃənz] ,

As	he	longed	to	sit	near	her	and	ask	her	poignant	questions	,
作为	他	渴望	到	坐	靠近	她	和	问	她	令人心酸的	问题	,

他渴望能坐在她身边，问她一些意味深长的问题，

[bruː'sɑːrd] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['kɒmən] - ['pleɪsɪz] , ['tʃiːfli] [ə'baʊt] [bɝdz] ,

Broussard	sat	a	long	way	off	and	talked	common	-	places	,	chiefly	about	birds	,
布鲁萨德	卫星	一个	长的	方式	离开	和	谈话	常见的	-	地方	,	主要	关于	鸟类	,

布鲁萨尔德坐在很远的地方，谈论着一些老生常谈的话题，主要集中在鸟类上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , [gliːn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

of	which	he	showed	a	surprising	knowledge	,	gleaned	that	afternoon	from	the
的	哪个	他	显示	一个	奇怪	知识	,	收集	那	下午	从	这

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,

encyclopaedia	,
百科全书	,

他对此表现出惊人的了解，这些知识是他当天下午从百科全书中获得的。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

in	anticipation	of	his	visit	.
在	预期	的	他的	访问	.

为迎接他的来访。

['ɔːlsəʊ] , [bruː'sɑːrd] [hæd; həd] , ['veri] ['ɑːtfəli] ,

Also	,	Broussard	had	,	very	artfully	,
还	,	布鲁萨德	有	,	非常	巧妙地	,

此外，布鲁萨尔还非常巧妙地.....

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [fɔːt]

secured	a	traitor	in	the	enemy's	camp	because	it	was	well	understood	at	Fort
安全	一个	叛徒	在	这	敌人的	营	因为	它	曾是	出色地	理解	在	堡

['blɪzəd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbltən] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst]

Blizzard	that	Colonel	Fortescue	was	the	enemy	of	every	subaltern	at	the	post
暴风雪	那	上校	福特斯克	曾是	这	敌人	的	每一个	下级军官	在	这	邮政

[huː] [deəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['dɔːtə(r)] .

who	dared	to	raise	his	sacrilegious	eyes	to	the	Colonel's	daughter	.
WHO	敢于	到	增加	他的	亵渎神明	眼睛	到	这	上校的	女儿	.

在敌营中抓获了一名叛徒，因为暴雪堡的人都知道，凡是胆敢对福特斯丘上校的女儿露出亵渎神明的目光的下级军官，都会与福特斯丘上校为敌。

[ðɪs] ['treɪtə(r)][wɒz; wəz]['ket(ə)l] , ['ɪntuː] [huːz] [hænd] [bruː'sɑːrd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

This	traitor	was	Kettle	,	into	whose	hand	Broussard	never	failed	to	place	a	quarter
这	叛徒	曾是	壶	,	进入	谁	手	布鲁萨德	绝不	失败的	到	地方	一个	四分之一

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] ,

whenever	they	met	,
每当	他们	遇见	,

这个叛徒是凯特尔，布鲁萨德每次见到他都会往他手里塞一枚硬币。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [wɪŋk] ['greɪvli] .

and	at	the	same	time	to	wink	gravely	.
和	在	这	相同的	时间	到	眨眼	严重地	.

同时严肃地眨了眨眼。

['ket(ə)l] [nju:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋk] .

Kettle	**knew**	**the**	**meaning**	**both**	**of**	**the**	**quarter**	**and**	**the**	**wink**	**.**
壶	知道	这	意义	两个都	的	这	四分之一	和	这	眨眼	.

凯特尔知道四分之一圈和眨眼的含义。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

Across	**the**	**hall**	**Kettle**	**was**	**arranging**	**the**	**dinner**	**table**	**,**
穿过	这	大厅	壶	曾是	安排	这	晚餐	桌子	,

在走廊对面，凯特尔正在布置餐桌。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['dju:ti][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [klæp][tu:; tə][bed] .

it	**being**	**Mrs**	**.**	**McGillicuddy's**	**duty**	**to**	**put**	**the**	**After**	**-**	**Clap**	**to**	**bed**	**.**
它	存在	太太	.	-	责任	到	放	这	后	-	拍	到	床	.

让"拍手后"乐队解散是麦吉利卡迪太太的职责。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['ket(ə)l] [kept] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən][tu:; tə]

The	**dining**	**-**	**room**	**door**	**was**	**ajar**	**,**	**and**	**Kettle**	**kept**	**an**	**eye**	**open**	**to**
这	用餐	-	房间	门	曾是	半开	,	和	壶	保留	一个	眼睛	打开	到

[bru:'sɑ:rdz] ['əd'vɑ:ntɪdʒ] .

Broussard's	**advantage**	**.**
布鲁萨德的	优势	.

餐厅的门半开着，凯特尔时刻保持警惕，这对布鲁萨德有利。

['prez(ə)ntli] , ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [keɪm] [daʊn] - [steəz] , [drest] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv]

Presently	**,**	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**came**	**down**	**-**	**stairs**	**,**	**dressed**	**for**	**dinner**	**in**	**a**	**gown**	**of**
目前	,	太太	.	福特斯克	来了	向下	-	楼梯	,	穿着	为了	晚餐	在	一个	袍	的

[ə; eɪ]['dʒɒkənd] ['jeləʊ] ,

a	**jocund**	**yellow**	**,**
一个	欢乐	黄色的	,

这时，福特斯丘太太从楼上走了下来，她穿着一件明快的黄色礼服，准备赴宴。

[wɪtʃ] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [laɪkt] .

which	**Colonel**	**Fortescue**	**liked**	**.**
哪个	上校	福特斯克	喜欢	.

福特斯丘上校很喜欢这一点。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['ket(ə)l] ['bekən]

As	**she**	**passed**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**handsome**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**Kettle**	**beckoned**
作为	她	通过了	这	打开	门	的	这	英俊的	用餐	-	房间	,	壶	招手

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [mɪ'stɪərɪəsli] .

to	**her**	**mysteriously**	**.**
到	她	神秘地	.

当她经过那间漂亮的餐厅敞开的大门时，凯特尔神秘地向她招了招手。

['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Mrs	**.**	**Fortescue**	**walked**	**into**	**the**	**room**	**and**	**Kettle**	**closed**	**the**	**door**	**after**	**her**	**.**
太太	.	福特斯克	步行	进入	这	房间	和	壶	关闭	这	门	后	她	.

福特斯丘太太走进房间，凯特尔在她身后关上了门。

" [mɪs] ['betɪ] , " ['wɪspəd] ['ket(ə)l] ['ɜ:nɪstlɪ] , " [doʊən] - [ju:; jʊ][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] [ðeə(r)] ['eɪpiəri] ,

"	**Miss**	**Betty**	**,**	**"**	**whispered**	**Kettle**	**earnestly**	**,**	**"**	**doan**	**'**	**you**	**go**	**into**	**that**	**there**	**apiary**	**,**
"	错过	贝蒂	,	"	低声说道	壶	切实	,	"	杜安	-	你	去	进入	那	那里	蜂房	,

"贝蒂小姐，"凯特尔认真地低声说，"你千万别去那个养蜂场。"

" [baɪ] [wɪtʃ] ['ket(ə)l] [ment] [ðə; ði] ['eɪvɪəri] .

"	**by**	**which**	**Kettle**	**meant**	**the**	**aviary**	**.**
"	经过	哪个	壶	意思是	这	鸟舍	.

"凯特尔指的是鸟舍。"

" [mɪs] [ə'niːtə][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] , [æn; ən] - [hiː; hi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtɪn] -
" **Miss Anita is in there with Mr . Broussard , an ' he got on his courtin '**
" 错过 安妮塔 是 在 那里 和 先生 . 布鲁萨德 , 一个 - 他 得到 在 他的 考廷 -
['brɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,

“安妮塔小姐和布鲁萨德先生在里面，他穿上了求爱的裤子。”

[æn; ən] - [ðeɪz] [dʒest][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sliːpɪn] - ['beɪbiz] .
an ' they's jest as quiet as a couple of sleepin ' babies .
一个 - 他们是 笑话 作为 安静的 作为 一个 夫妻 的 睡觉 - 婴儿 .

他们安静得就像两个熟睡的婴儿。

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [mɪs] [ə'niːtə][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] , [æn; ən] - [hiː; hi][gɒt]
" [Illustration : " Miss Anita is in there with Mr . Broussard , an ' he got
" [插图 : " 错过 安妮塔 是 在 那里 和 先生 . 布鲁萨德 , 一个 - 他 得到

【插图：安妮塔小姐和布鲁萨德先生在里面，他得了

[ɒn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtɪn] - ['brɪtʃɪz] , [æn; ən] - [ðeɪz] [dʒest][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
on his courtin ' breeches , an ' they's jest as quiet as a couple of
在 他的 考廷 - 马裤 , 一个 - 他们是 笑话 作为 安静的 作为 一个 夫妻 的

他穿着求爱的马裤，他们就像一对安静的情侣一样。

['sliːpɪn] - ['beɪbiz] . "]
sleepin ' babies . "]
睡觉 - 婴儿 . "]

熟睡的婴儿们。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
A look of annoyance came to Mrs . Fortescue's expressive eyes .
一个 看 的 烦恼 来了 到 太太 . 福特斯克 富有表现力的 眼睛 .

福特斯丘太太那双会说话的眼睛里闪过一丝恼怒。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [im'bjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tuː] ['meni]
The Colonel had imbued her with disapproval of the man of too many
这 上校 有 注入 她 和 不赞成 的 这 男人 的 也 许多
[m'əʊtəz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dɒgz][ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .
motors and horses and dogs and clothes and fighting chickens .
电机 和 马匹 和 狗 和 衣服 和 斗争 鸡 .

上校让她对拥有太多汽车、马匹、狗、衣服和斗鸡的男人产生了反感。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [weɪvd] ['ket(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
Mrs . Fortescue waved Kettle away and marched into the hall ,
太太 . 福特斯克 挥手 壶 离开 和 行军 进入 这 大厅 ,

福特斯丘太太挥手示意凯特尔走开，然后大步走进大厅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
where she met Colonel Fortescue coming out of his office .
在哪里 她 遇见 上校 福特斯克 未来 出去 的 他的 办公室 .

她在那里遇到了刚从办公室出来的福特斯丘上校。

" [ɪts] [bruː'sɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" It's Broussard , " she whispered to the Colonel .
" 它是 布鲁萨德 , " 她 低声说道 到 这 上校 .

“是布鲁萨德，”她低声对上校说。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Together they entered the long drawing - room .
一起 他们 进入 这 长的 绘画 - 房间 .

他们一起走进了长长的客厅。

[bruːˈsɑːrd] [ænd; ənd][əˈniːtə][wɜː(r); wə(r)] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] ; [əˈniːtəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdiːpli] [flʌʃt]

Broussard	and	Anita	were	leaning	forward	;	Anita's	face	was	still	deeply	flushed
布鲁萨德	和	安妮塔	是	倾斜	向前	;	安妮塔的	脸	曾是	仍然	深	酡

.

:

.

布鲁萨德和安妮塔都向前倾着身子；安妮塔的脸仍然通红。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [waɪt] [dʌv] [ˈflʌtə] , [ˌʌnˈnəʊtɪst] , [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] - [ʃɒd] [fiːt] .

Her	beloved	white	dove	fluttered	,	unnoticed	,	about	her	white	-	shod	feet	.
她	心爱	白色的	鸽子	飘动	,	未被察觉	,	关于	她	白色的	-	鞋子	脚	.

她心爱的白鸽在她穿着白鞋的脚边翩翩飞舞，却无人察觉。

[wen] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

When	the	glass	door	opened	and	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	entered	the	little
什么时候	这	玻璃	门	打开	和	上校	和	太太	.	福特斯克	进入	这	小的

[glɑːs] [ruːm] ,

glass	room	,
玻璃	房间	,

当玻璃门打开，福特斯丘上校和夫人走进那间小玻璃房时，

[bəuθ][əˈniːtə][ænd; ənd] [bruːˈsɑːrd] [ˈstɑːtɪd] [ˈvaɪələntli] — [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈkæptɪv] [lʌv] .

both	Anita	and	Broussard	started	violently	—	a	sign	of	captive	love	.
两个都	安妮塔	和	布鲁萨德	开始	暴力	—	一个	符号	的	俘虏	爱	.

安妮塔和布鲁萨德的爱情都是以激烈的冲突开始的——这是被囚禁的爱的表现。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [ˈgreɪʃəs] , [ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mrs	.	Fortescue	was	gracious	,	merely	because	she	could	not	help	it	,
太太	.	福特斯克	曾是	亲切	,	仅仅	因为	她	可以	不是	帮助	它	,

福特斯丘太太表现得和蔼可亲，仅仅是因为她别无选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtriːtɪd] [bruːˈsɑːrd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [ˈkɜːtəsi] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɜːn(ə)l]

and	the	Colonel	treated	Broussard	with	the	elaborate	courtesy	which	a	Colonel
和	这	上校	治疗	布鲁萨德	和	这	精心制作的	礼貌	哪个	一个	上校

[ʃəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌbltən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈsʌbltən] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][saɪz]

shows	to	a	subaltern	and	which	makes	the	subaltern	look	and	feel	the	size
演出	到	一个	下级军官	和	哪个	制作	这	下级军官	看	和	感觉	这	尺寸

[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

of	the	head	of	a	pin	.
的	这	头	的	一个	别针	.

上校对布鲁萨德表现出了上校对待下级军官的那种隆重礼节，让下级军官感觉自己渺小得像根针尖。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [bruːˈsɑːrd] [ˈheɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [nəʊ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Naturally	,	Broussard	hastened	his	leave	-	taking	and	received	no	invitation	to
自然	,	布鲁萨德	加快	他的	离开	-	采取	和	已收到	不	邀请	到

[rɪˈmeɪn] , [ɪkˈsept] [frɒm; frəm] [əˈniːtəz] [aɪz] ,

remain	,	except	from	Anita's	eyes	,
保持	,	除了	从	安妮塔的	眼睛	,

布鲁萨尔自然加快了离去的步伐，除了安妮塔的眼神，没有人邀请他留下。

[ʃaɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [læʃt] .

shy	and	long	-	lashed	.
害羞的	和	长的	-	鞭打	.

害羞，睫毛很长。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][əˈniːtə][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	and	Anita	were	sitting	at	the
什么时候	这	上校	和	太太	.	福特斯克	和	安妮塔	是	坐着	在	这

['spftli] - [ˈʃeɪdɪd] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

softly	-	shaded	round	table	in	the	dining	-	room	,
轻轻	-	阴影	圆形的	桌子	在	这	用餐	-	房间	,

当福特斯丘上校、夫人和安妮塔坐在餐厅里那张灯光柔和的圆桌旁时，

[əˈniːtəz] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] — [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][fɑː(r)] [əˈpɑːt]

Anita's	chair	was	close	to	her	father's	—	the	two	were	never	far	apart
安妮塔的	椅子	曾是	关闭	到	她	父亲的	—	这	二	是	绝不	远的	除

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] .

when	they	could	be	close	together	.
什么时候	他们	可以	是	关闭	一起	.

安妮塔的椅子离她父亲的椅子很近——只要有机会，父女俩就总是形影不离。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [wɔː(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] [ə; eɪ] [ˈlɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

Mrs	.	Fortescue	wore	around	her	white	throat	a	locket	with	a	miniature	in	it
太太	.	福特斯克	穿着	大约	她	白色的	喉	一个	吊坠	和	一个	微型	在	它

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] .

of	her	boy	soldier	.
的	她	男生	士兵	.

福特斯丘夫人脖子上戴着一枚小盒坠，里面装着她儿子士兵的微型画像。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [əˈniːtə][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,

He	was	to	her	what	Anita	was	to	the	Colonel	,
他	曾是	到	她	什么	安妮塔	曾是	到	这	上校	,

他之于她，正如安妮塔之于上校。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] - [hɑːtɪd] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi]

but	being	a	stout	-	hearted	woman	she	had	sent	her	son	away	to	be
但	存在	一个	肥硕	-	心地	女士	她	有	发送	她	儿子	离开	到	是

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] .

a	soldier	and	had	worn	a	smile	at	parting	.
一个	士兵	和	有	磨损	一个	微笑	在	离别	.

但她是一位意志坚强的女人，她把儿子送去当兵，临别时脸上带着微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] ['dɔːtə(r)] , [waɪf] , [ænd; ənd]

There	was	a	strain	of	the	Spartan	mother	in	this	smiling	daughter	,	wife	,	and
那里	曾是	一个	拉紧	的	这	斯巴达	母亲	在	这	微笑	女儿	,	妻子	,	和

['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

mother	of	soldiers	.
母亲	的	士兵	.

在这位笑容灿烂的女儿、妻子和士兵母亲身上，流露出斯巴达母亲的坚韧。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] ? " [ɑːskt] ['kɜːn(ə)l]

"	Did	you	have	a	pleasant	visit	from	Mr	.	Broussard	?	"	asked	Colonel
"	做过	你	有	一个	令人愉快的	访问	从	先生	.	布鲁萨德	?	"	问	上校

['fɔːtəˌskjuː] .

Fortescue	.
福特斯克	.

“布鲁萨德先生的来访让您感到愉快吗？”福特斯丘上校问道。

" ['veri] ['plez(ə)nt] , ['dædi] [dɪə(r)] .

"	Very	pleasant	,	daddy	dear	.
"	非常	令人愉快的	,	爸爸	亲爱的	.

“非常愉快，亲爱的爸爸。”

[hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [bɝdz] . "

He	knows	so	much	about	birds	.	"
他	知道	所以	很多	关于	鸟类	.	"

他对鸟类了解很多。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['dɑːkli] ,

"	I	think	,	"	replied	the	Colonel	,	darkly	,
"	我	思考	,	"	回复	这	上校	,	黑暗	,

“我想，”上校阴沉地回答道。

" ['mɪstə(r)] . [bru:'sɑ:rdz] ['nɒlɪdʒ] ['kɒmz] ['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .

"	Mr	.	Broussard's	knowledge	comes	chiefly	from	the	study	of	fighting	chickens	.
"	先生	.	布鲁萨德的	知识	来	主要	从	这	学习	的	斗争	鸡	.

"

"

"

“布鲁萨德先生的知识主要来源于对斗鸡的研究。”

" [ai][hɪə(r)][hi:; hi][hæz; həz] ['kɒkfaɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] , " [sed]

"	I	hear	he	has	cockfights	on	Sunday	,	in	the	cellar	of	his	quarters	,	"	said
"	我	听到	他	有	斗鸡	在	星期日	,	在	这	地窖	的	他的	四分之一	,	"	说

['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] ,

Mrs	.	Fortescue	,
太太	.	福特斯克	,

“我听说他星期天在他住处的地下室里举行斗鸡比赛，”福特斯丘太太说。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [bru:'sɑ:rd] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [kʌt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb] .

willing	to	give	Broussard	a	slashing	cut	under	the	fifth	rib	.
愿意的	到	给	布鲁萨德	一个	砍杀	切	在下面	这	第五	肋骨	.

愿意在布鲁萨德的第五根肋骨下方狠狠地划一刀。

" ['kɒkɪŋ] [meɪnz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɒn] , ['ɜ:nɪstli] ,

"	Cocking	mains	,	my	dear	,	"	corrected	the	Colonel	,	and	then	kept	on	,	earnestly	,
"	上膛	电源	,	我的	亲爱的	,	"	已更正	这	上校	,	和	然后	保留	在	,	切实	,

[tu:; tə][ə'ni:tə] .

to	Anita	.
到	安妮塔	.

“亲爱的，是煮主菜，”上校纠正道，然后继续认真地对安妮塔说。

" [jɒn] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒkpɪt] .

"	Yon	can	scarcely	imagine	the	horrors	of	a	cockpit	.
"	扬	能	几乎	想象	这	恐怖	的	一个	座舱	.

“Yon 很难想象驾驶舱里的恐怖景象。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['geɪmkɒk] , [wɪð] ['kru:əl] [spɜ:z] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fi:t] , ['teərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə]

The	poor	gamecocks	,	with	cruel	spurs	upon	their	feet	,	tearing	each	other	to
这	贫穷的	斗鸡	,	和	残忍的	马刺	之上	他们的	脚	,	撕裂	每个	其他	到

['pi:sɪz] ,

pieces	,
件	,

可怜的斗鸡，脚上长着残酷的爪刺，互相撕咬，生死相依。

[ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['feðər] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . "

and	blood	and	feathers	all	over	the	place	.	"
和	血	和	羽毛	全部	超过	这	地方	.	"

到处都是血迹和羽毛。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['wʌndəfəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['kɒkpɪt] , " [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] .

"	You	seem	wonderfully	familiar	with	cockpits	,	"	remarked	Mrs	.	Fortescue	.
"	你	似乎	太棒了	熟悉的	和	驾驶舱	,	"	评论	太太	.	福特斯克	.

“你似乎对驾驶舱非常熟悉，”福特斯丘夫人说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]['aʊə(r)] [fɜ:st] [pəʊst]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

"	It	seems	to	me	,	when	we	went	to	our	first	post	after	we	were
"	它	似乎	到	我	,	什么时候	我们	去	到	我们的	第一的	邮政	后	我们	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

“在我看来，当我们结婚后第一次去驻地工作时，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

that	you	were	sometimes	missing	on	Sunday	morning	,
那	你	是	有时	丢失的	在	星期日	早晨	,

你有时周日早上会缺席，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][grænd] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

and	used	to	tell	me	afterward	about	the	grand	time	you	had	,
和	用过的	到	告诉	我	之后	关于	这	盛大	时间	你	有	,

事后你还会跟我讲你玩得有多开心。

[ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæntəm] .

and	the	superior	fighting	qualities	of	the	Savoys	over	the	Bantams	.
和	这	优越的	斗争	品质	的	这	萨伏伊	超过	这	矮脚鸡	.

萨伏伊战车比班塔姆战车拥有更强的战斗力。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [skaul] .

"	The	Colonel	scowled	.
"	这	上校	皱着眉头	.

上校皱起了眉头。

" [ai][doʊnt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	recall	the	circumstances	,	Elizabeth	,	"	he	said	.
"	我	不	记起	这	情况	,	伊丽莎白	,	"	他	说	.

“我不记得当时的情况了，伊丽莎白，”他说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] , [dʒɒn] , " ['tɑːtli] [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] .

"	But	I	do	,	John	,	"	tartly	responded	Mrs	.	Fortescue	.
"	但	我	做	,	约翰	,	"	酸涩的	回应	太太	.	福特斯克	.

“但我确实有，约翰，”福特斯丘太太尖刻地回答道。

[ə'niːtə] [njuː] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk][ænd; ənd] ['betɪ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'riːn] ,

Anita	knew	that	when	it	was	Jack	and	Betty	the	skies	were	serene	,
安妮塔	知道	那	什么时候	它	曾是	杰克	和	贝蒂	这	天空	是	安详	,

安妮塔知道，每当杰克和贝蒂在一起时，天空总是宁静祥和。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dʒɒn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

and	when	it	became	John	and	Elizabeth	there	were	clouds	upon	the	horizon	.
和	什么时候	它	成为	约翰	和	伊丽莎白	那里	是	云	之上	这	地平线	.

当约翰和伊丽莎白结婚时，地平线上已经乌云密布。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ket(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

At	this	point	Kettle	,	who	was	serving	dinner	,
在	这	观点	壶	,	WHO	曾是	服务	晚餐	,

这时，正在上菜的凯特尔

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz] [bruː'sɑːrdz] ['ælaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] .

felt	that	his	duty	as	Broussard's	ally	was	to	speak	.
毛毡	那	他的	责任	作为	布鲁萨德的	盟友	曾是	到	说话	.

他觉得自己作为布鲁萨德的盟友，有责任发言。

" [mɪs] ['betɪ] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] ['spləm] ['emfəsɪs] ,

"	Miss	Betty	,	"	said	he	with	solemn	emphasis	,
"	错过	贝蒂	,	"	说	他	和	庄严	强调	,

“贝蒂小姐，”他郑重地说道。

" ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [doʊən] - [kiːp] [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)][fɜː(r)][tuː; tə] [faɪt] ;

"	Mr	.	Broussard	doan	'	keep	them	chickens	in	his	cellar	fur	to	fight	;
"	先生	.	布鲁萨德	杜安	-	保持	他们	鸡	在	他的	地窖	毛皮	到	斗争	;

“布鲁萨德先生不把那些鸡养在他的地窖里打架；

[hiː; hi] [kiːps] - [ɪm] [tuː; tə] [leɪ] [eɪgz] [fɜː(r)][hɪz; ɪz] - - . "

he	keeps	'	em	to	lay	aigs	fur	his	breakfus	'	.	"
他	保持	-	呃	到	躺	AIG	毛皮	他的	-	-	.	"

他留着它们是为了给自己做早餐。

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ɔːl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrdz] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɒk]

"	That's	queer	,	"	said	the	Colonel	,	"	all	of	Mr	.	Broussard's	chickens	are	cock
"	那就是	酷儿	,	"	说	这	上校	,	"	全部	的	先生	.	布鲁萨德的	鸡	是	公鸡

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

“真奇怪，”上校说，“布鲁萨德先生养的鸡全是公鸡。”

" [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bæʃt] [ə; eɪ] [les] ['ɑːd(ə)nt]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd]

"	This	would	have	abashed	a	less	ardent	partisan	,	but	it	only	stimulated
"	这	会	有	羞愧	一个	较少的	热心	党派	,	但	它	仅有的	刺激

['ket(ə)l] .

Kettle	.
壶	.

“这会让不那么狂热的党派人士感到羞愧，但这反而激发了凯特尔的斗志。”

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['betɪ] , " ['ket(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ['staʊtli] , " [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz]

"	Come	to	think	of	it	,	Miss	Betty	,	"	Kettle	continued	stoutly	,	"	them	chickens
"	来	到	思考	的	它	,	错过	贝蒂	,	"	壶	持续	坚定地	,	"	他们	鸡

[ɪz] [kɒk] ['tʃɪkɪnz] ,

is	cock	chickens	,
是	公鸡	鸡	,

“仔细想想，贝蒂小姐，”凯特尔坚定地继续说道，“那些鸡是公鸡。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] , [hiː; hi] [kiːp] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)]['fraɪɪn] - ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] - ;

but	Mr	.	Broussard	,	he	keep	'	em	for	fryin	'	chickens	and	bri'lers	;
但	先生	.	布鲁萨德	,	他	保持	-	呃	为了	油炸	-	鸡	和	-	;

但是布鲁萨德先生却用它们来炸鸡和炸猪皮；

[hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ] [kɒk] ['tʃɪkɪn] [ɛvɹi] ['mɔːrnɪn] - [fɜː(r)][hɪz; ɪz] - - , [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] . "

he	eats	a	cock	chicken	ev'ry	mornin	'	fur	his	breakfus	'	,	day	in	and	day	out	.	"
他	吃	一个	公鸡	鸡	每一个	早晨	-	毛皮	他的	-	-	,	天	在	和	天	出去	.	"

他每天早上都吃一只公鸡当早餐，日复一日。

" [əʊ] , ['ket(ə)l] ! " [sed] [ə'niːtə] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sɒft] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	Oh	,	Kettle	!	"	said	Anita	,	in	a	tone	of	soft	reproach	.
"	哦	,	壶	!	"	说	安妮塔	,	在	一个	语气	的	柔软的	责备	.

“哦，凯特尔！”安妮塔用轻柔的责备语气说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒkpɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['æbstrækt]

She	disliked	the	notion	of	a	cockpit	,	but	she	was	a	lover	of	abstract
她	不喜欢	这	概念	的	一个	座舱	,	但	她	曾是	一个	情人	的	抽象的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

她不喜欢驾驶舱的概念，但她热爱抽象的真理。

[wɪtʃ] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] .

which	Kettle	was	not	.
哪个	壶	曾是	不是	.

哪个水壶不是呢?

" [wel] , [mɪs] [ə'niːtə] , " ['ket(ə)l] [bɪ'gæn] [ˌaːgju'mentətɪvli] , " [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] ,

"	Well	,	Miss	Anita	,	"	Kettle	began	argumentatively	,	"	the	truth	is	,	Mr	.	Broussard	,
"	出色地	,	错过	安妮塔	,	"	壶	开始	争论地	,	"	这	真相	是	,	先生	.	布鲁萨德	,

“好吧，安妮塔小姐，”凯特尔带着争辩的语气说道，“事实是，布鲁萨德先生，

[hiː; hi][dʒes] - [kiːp] [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] - - ['kɑːməˌdeɪt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

he	jes	-	keep	them	chickens	to	-	-	commodate	the	chaplain	.
他	杰斯	-	保持	他们	鸡	到	-	-	容纳	这	牧师	.

他养这些鸡只是为了给牧师提供住处。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [hiːz] [ə; eɪ] - ['kɒkˌfaɪtər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , - ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] , [ðə; ði]

The	chaplain	,	he's	a	gre't	cockfighter	,	an	-	he	say	,	-	Mr	.	Broussard	,	the
这	牧师	,	他是	一个	-	斗鸡	,	一个	-	他	说	,	-	先生	.	布鲁萨德	,	这

- [ɪz] ['maɪti] [strɪkt] ,

Kun'l	is	mighty	strict	,
-	是	强大的	严格的	,

那位牧师是个很棒的斗鸡高手，他说：“布鲁萨德先生，昆尔非常严厉。”

[æn; ən] - ['kɪndə(r)][kwɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [ded] [geɪm] [spɔːt] [laɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]

an	-	kinder	queer	in	his	head	,	an	-	he	ain't	no	dead	game	sport	like	me	an
一个	-	幼儿园	酷儿	在	他的	头	,	一个	-	他	不是	不	死的	游戏	运动	喜欢	我	一个

- [juː; jʊ] ,

'	you	,
-	你	,

他脑子里有点古怪，而且他不像你我一样是个死气沉沉的竞技选手。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] , [dʒes] - [kiːp] [maɪ] ['faɪtɪn] - ['tʃɪkɪnz] [ɪn]

so	if	you	will	oblige	me	,	Mr	.	Broussard	,	jes	-	keep	my	fightin	-	chickens	in
所以	如果	你	将要	必须	我	,	先生	.	布鲁萨德	,	杰斯	-	保持	我的	战斗	-	鸡	在

[jɔː(r); jə(r)]['selə(r)] ,

your	cellar	,
你的	地窖	,

所以，布鲁萨德先生，如果您不介意的话，就把我的斗鸡养在您的地窖里吧。

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] - [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tel] [hɪm][ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [ɪz] [jʊən] .

an	-	if	the	Kun'l	say	anything	to	you	,	tell	him	them	chickens	is	yourn	.
一个	-	如果	这	-	说	任何事物	到	你	,	告诉	他	他们	鸡	是	你的	.

如果昆尔对你说什么，就告诉他那些鸡是你的。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] ? -

You	wouldn't	mind	a	little	thing	like	that	,	would	you	,	Mr	.	Broussard	?	-
你	不会	头脑	一个	小的	事物	喜欢	那	,	会	你	,	先生	.	布鲁萨德	?	-

布鲁萨德先生，您不会介意这样的小事吧?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] - [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [seɪ] . "

That's	what	I	hee'rd	the	chaplain	say	.	"
那就是	什么	我	-	这	牧师	说	.	"

我听随军牧师是这么说的。

" ['ket(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ri'mɑːk] ['kændɪdli] :

"	Kettle	!	"	shouted	the	Colonel	,	and	Mrs	.	Fortescue	remarked	candidly	:
"	壶	!	"	喊叫	这	上校	,	和	太太	.	福特斯克	评论	坦率地说	:

“水壶！”上校喊道，福特斯丘太太直言不讳地说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] - ['telə(r)] , ['ket(ə)l] ,

"	You	are	a	big	story	-	teller	,	Kettle	,
"	你	是	一个	大的	故事	-	出纳员	,	壶	,

“你很会讲故事，凯特尔。”

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] . "

there	isn't	a	word	of	truth	in	all	you	have	been	telling	.	"
那里	不是	一个	单词	的	真相	在	全部	你	有	到过	讲述	.	"

你说的没有一句真话。

" [ðæts] [səʊ] , [mɪs] ['betɪ] , " [ə'naʊnst] ['ket(ə)l] , ['breɪznli] .

"	That's	so	,	Miss	Betty	,	"	announced	Kettle	,	brazenly	.
"	那就是	所以	,	错过	贝蒂	,	"	宣布	壶	,	明目张胆	.

“正是如此，贝蒂小姐，”凯特尔厚颜无耻地宣布道。

" [truːθ] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] , [hiː; hi] [kiːps]

" Truth is , Mr . Broussard ain't got no chickens at all in his cellar , he keeps

" 真相 是 , 先生 . 布鲁萨德 不是 得到 不 鸡 在 全部 在 他的 地窖 , 他 保持

[dʌks] ,

ducks ,

鸭子 ,

“事实上，布鲁萨德先生的地窖里根本没有鸡，他养的是鸭子。”

[mɪs] ['betɪ] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Miss Betty , ' cause the water rises in the cellar all the time .

错过 贝蒂 , - 原因 这 水 上升 在 这 地窖 全部 这 时间 .

贝蒂小姐，因为地窖里的水一直在上涨。

" ['kɛtəlz] ['æktɪv] [help] [dɪd] [nɒt] [end] [wɪð] ['həʊlseɪl] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ]

" Kettle's active help did not end with wholesale lying as a means of helping

" 水壶 积极的 帮助 做过 不是 结尾 和 批发的 说谎 作为 一个 方法 的 帮助

[bruː'sɑːrd] .

Broussard .

布鲁萨德 .

“凯特尔的积极帮助并不仅限于通过撒谎来帮助布鲁萨德。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [klæp] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrd] [hiː; hi] [wʊd]

Within a week every time the After - Clap caught sight of Broussard he would

之内 一个 星期 每一个 时间 这 后 - 拍 捕捉 视线 的 布鲁萨德 他 会

[ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] " ['brʌvə(r)] .

shout for " Bruvver .

喊 为了 " 兄弟 .

不到一周，每当 After-Clap 看到 Broussard 时，他都会大喊“Bruvver”。

" [ðɪs] , ['ket(ə)l] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪbiz] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [bruː'sɑːrd] ,

" This , Kettle carefully explained , was the baby's way of saying Broussard ,

" 这 , 壶 小心 解释 , 曾是 这 婴儿的 方式 的 说 布鲁萨德 ,

“凯特尔仔细地解释说，这是婴儿在说布鲁萨尔这个名字的方式。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwɔːtəz] [frɒm; frəm] [bruː'sɑːrdz] ['pɒkɪt] ['ɪntuː] ['kɛtəlz] [pɑːm]

but it brought a good many quarters from Broussard's pocket into Kettle's palm

但 它 带来 一个 好的 许多 四分之一 从 布鲁萨德的 口袋 进入 水壶 棕榈

.

:

.

但这却让凯特尔从布鲁萨德的口袋里得到了不少硬币。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ə; eɪ] ['prɪti] [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] -

A PRETTY MAID AND A GAMECHICK

一个 漂亮的 女佣 和 一个 -

一位漂亮的女仆和一位游戏小妞

[ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [deɪz] [sped] [ɒn] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] .

The December days sped on , and Christmas was nearing .

这 十二月 天 加速 在 , 和 圣诞节 曾是 临近 .

十二月的日子飞逝而过，圣诞节也临近了。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] , ['splendɪd] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʌt] - [ɪn] [pleɪs] ,

As the great , splendid fort was a shut - in place ,

作为 这 伟大的 , 灿烂 堡 曾是 一个 关闭 - 在 地方 ,

由于这座宏伟壮丽的堡垒是一个与世隔绝的地方，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

the	people	in	it	made	great	preparations	for	Christmas	,
这	人们	在	它	制成	伟大的	准备工作	为了	圣诞节	,

那里的人们为圣诞节做了充分的准备。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn] .

if	only	to	forget	that	they	were	shut	in	.
如果	仅有的	到	忘记	那	他们	是	关闭	在	.

哪怕只是为了忘记自己曾被困住。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [raɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	Christmas	Eve	exhibition	drill	and	music	ride	was	to	be	the	principal
这	圣诞节	前夕	展览	钻头	和	音乐	骑	曾是	到	是	这	主要的

[ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

event	of	the	season	,
事件	的	这	季节	,

圣诞夜的表演骑术和音乐骑术比赛是本季的主要活动。

[ænd; ənd] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] , [ə'niːtə][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [bruː'sɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk]

and	,	wonder	of	wonders	,	Anita	was	to	ride	with	Broussard	at	the	music
和	,	想知道	的	奇迹	,	安妮塔	曾是	到	骑	和	布鲁萨德	在	这	音乐

[raɪd] .

ride	.
骑	.

更令人惊奇的是，安妮塔将和布鲁萨德一起参加音乐游乐项目。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['pliːdɪŋz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɪəz] [frɒm; frəm][ə'niːtə] .

This	was	not	accomplished	without	pleadings	and	even	tears	from	Anita	.
这	曾是	不是	完成	没有	诉状	和	甚至	眼泪	从	安妮塔	.

这件事最终是在安妮塔苦苦哀求甚至流泪之后才得以实现的。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɔːrd]

Mrs	.	Fortescue	took	no	part	in	this	affair	between	the	Colonel	and	the	adored
太太	.	福特斯克	采取	不	部分	在	这	事务	之间	这	上校	和	这	受人喜爱

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

of	his	heart	;
的	他的	心	;

福特斯丘夫人没有参与上校和他心爱之人之间的这段婚外情；

[ə'niːtə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ['prɔːbləmz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ['səʊlli]

Anita	and	the	Colonel	had	always	settled	their	problems	between	themselves	solely
安妮塔	和	这	上校	有	总是	定居	他们的	问题	之间	他们自己	仅

.

:
.

安妮塔和上校一直以来都是私下解决问题的。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

Sergeant	McGillicuddy	had	something	to	do	with	wringing	from	the	Colonel
军士	麦吉利卡迪	有	某物	到	做	和	拧干	从	这	上校

[hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [ə'niːtə] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [wɪð] [bruː'sɑːrd] .

his	consent	that	Anita	should	ride	with	Broussard	.
他的	同意	那	安妮塔	应该	骑	和	布鲁萨德	.

麦吉利卡迪中士在从上校那里争取到同意安妮塔与布鲁萨德一起骑马这件事上发挥了一定作用。

" [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - , ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [ɪz][ðə; ði][best]['raɪdə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

"	Accordin	'	to	my	way	of	thinkin	'	,	Mr	.	Broussard	is	the	best	rider	of	all
"	根据	-	到	我的	方式	的	思考	-	,	先生	.	布鲁萨德	是	这	最好的	骑士	的	全部

[ðə; ði] [jʌŋ] - ,

the	young	orficers	,
这	年轻的	-	,

“依我之见，布鲁萨德先生是所有年轻骑手中最优秀的。”

[sɜː(r)] , " [sed] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

sir	,	"	said	McGillicuddy	to	the	Colonel	,	in	the	seclusion	of	the	office	.
先生	,	"	说	麦吉利卡迪	到	这	上校	,	在	这	隔离	的	这	办公室	.

“先生，”麦吉利卡迪在办公室里对上校说道。

" [mɪs] [əˈniːtə] , [ʃɪd] [lʊk] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] [ˈraɪdɪn] - [wɪð] [hɪm] ,

"	Miss	Anita	,	she'd	look	mighty	pretty	ridin	'	with	him	,
"	错过	安妮塔	,	棚	看	强大的	漂亮的	骑行	-	和	他	,

“安妮塔小姐，她和他一起骑马一定很漂亮。”

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [meɪd] [ɪz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [sɜː(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

and	Pretty	Maid	is	as	quiet	as	a	lamb	,	sir	,	under	the	saddle	.
和	漂亮的	女佣	是	作为	安静的	作为	一个	羊肉	,	先生	,	在下面	这	鞍	.

先生，漂亮姑娘在马鞍下安静得像只羔羊。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃɑːfts] , [sɜː(r)] .

I	wouldn't	answer	for	her	in	shafts	,	sir	.
我	不会	回答	为了	她	在	轴	,	先生	.

先生，我不会替她回答有关竖井的问题。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪn] - [tuː] [ˈdevəlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ʃɑːfts] , [ɔː(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə]

There's	nothin	'	too	devilish	for	a	horse	to	do	in	shafts	,	or	hitched	to
有	什么也没有	-	也	恶魔般的	为了	一个	马	到	做	在	轴	,	或者	搭便车	到

[ə; eɪ] [pəʊl] .

a	pole	.
一个	极	.

对于套着辕车或拴在杆子上的马来说，没有什么事是它做不到的。

[ˈmɪsɪz] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [kænt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

Missis	McGillicuddy	can't	see	it	in	this	light	,
夫人	麦吉利卡迪	不能	看	它	在	这	光	,

麦吉利卡迪太太无法从这个角度看待这件事。

[ˈdʒʌdʒɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [gɪft] [ʃiːz] [ˈprɛpərɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] . "

judgin	'	from	the	Christmas	gift	she's	preparin	'	to	give	me	.	"
评判	-	从	这	圣诞节	礼物	她是	普瑞巴林	-	到	给	我	.	"

从她准备送我的圣诞礼物来看。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [məkˈgɪlɪˌkʌdi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

"	What	is	it	,	McGillicuddy	?	"	asked	the	Colonel	.
"	什么	是	它	,	麦吉利卡迪	?	"	问	这	上校	.

“什么事，麦吉利卡迪？”上校问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] , [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [dɪˈspɒndəntli] .

"	It's	a	buggy	,	sir	,	"	answered	the	Sergeant	despondently	.
"	它是	一个	有缺陷的	,	先生	,	"	回答	这	军士	沮丧地	.

“是辆轻便马车，长官，”中士沮丧地回答道。

" [wen] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪvɪˈeɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] [ðæt] [ˈwʊmən] , [sɜː(r)] , [fəˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	When	I	wanted	to	enlist	in	the	aviation	corps	that	woman	,	sir	,	forbid	it	;
"	什么时候	我	通缉	到	入伍	在	这	航空	兵团	那	女士	,	先生	,	禁止	它	;

“当我想要加入航空兵团时，那个女人，先生，阻止了我；

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ˈpætrɪk] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] ,

she	said	to	me	,	'	Patrick	McGillicuddy	,
她	说	到	我	,	-	帕特里克	麦吉利卡迪	,

她对我说：“帕特里克·麦吉利卡迪，

[ai]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [biːn] - [ə'freɪd] [ˌeɪ 'viː] ['hɔːsɪz] [ɪn] [wiːld] ['viːək(ə)lz] .

I	never	did	believe	one	word	about	your	bein	'	afraid	av	horses	in	wheeled	vehicles	.
我	绝不	做过	相信	一	单词	关于	你的	是	-	害怕的	av	马匹	在	带轮子的	车辆	.

-
'
-
-

我从来都不相信你说的害怕马匹乘坐轮式车辆的话。

[æn; ən] - ['aɪvəri] [taɪm] [ai][gəʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ,

An	'	ivery	time	I	go	up	in	a	flyin	'	machine	,	just	for	the	fun	av	it	,
一个	-	白葡萄酒	时间	我	去	向上	在	一个	飞行	-	机器	,	只是	为了	这	乐趣	av	它	,

每次我乘坐飞行器升空，只是为了好玩。

['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] - ['pætrɪk] ,

Missis	McGillicuddy	,	she	says	to	me	'	Patrick	,
夫人	麦吉利卡迪	,	她	说道	到	我	-	帕特里克	,

麦吉利卡迪小姐对我说：“帕特里克，

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɒp] [ɒf] [ðə; ði][ef][frɒm; frəm] [ðæt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] ,

if	they	was	to	lop	off	the	f	from	that	flyin	'	machine	,
如果	他们	曾是	到	垂落	离开	这	f	从	那	飞行	-	机器	,

如果他们要把那架飞行器上的“f”去掉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , [bɪ'dæd] ! -

it	would	fit	you	to	a	t	,	bedad	!	'
它	会	合身	你	到	一个	t	,	贝达德	!	-

它很适合你，爸爸！

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [spent] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti]

And	that's	the	way	she	talks	to	me	when	I	spent	seven	dollars	and	fifty
和	那就是	这	方式	她	会谈	到	我	什么时候	我	花费	七	美元	和	五十

[sents] [ɪn] ['gɛtɪn] - [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [wʊd]

cents	in	gettin	'	prognostications	that	I	was	goin	'	to	marry	a	woman	as	would
分	在	获得	-	预后	那	我	曾是	去	-	到	结婚	一个	女士	作为	会

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['puːdl] [dɒg] ! "

follow	me	around	like	a	poodle	dog	!	"
跟随	我	大约	喜欢	一个	贵宾犬	狗	!	"

我花了七块五毛钱去算命，说我会娶一个像贵宾犬一样跟着我的女人，她就是这么跟我说话的！

" ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɜːrz] [ɪn][ðeə(r)] [kɒnvə'luːʃnz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	Women	have	a	good	many	burrs	in	their	convolutions	,	"	said	the	Colonel	,
"	女性	有	一个	好的	许多	刺果	在	他们的	卷积	,	"	说	这	上校	,

“女人的皮肤褶皱里有很多毛刺，”上校说。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

lighting	a	cigar	and	handing	a	handful	to	the	Sergeant	.
灯光	一个	雪茄	和	处理	一个	少数	到	这	军士	.

点燃一支雪茄，递给中士一把。

" [ðeɪ] [hæz; həz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][sɪg'ɑːz] [wɪð] ['dəʊlf(ə)l]['grætɪtjuːd] ,

"	They	has	,	sir	,	"	replied	McGillicuddy	,	accepting	the	cigars	with	doleful	gratitude	,
"	他们	有	,	先生	,	"	回复	麦吉利卡迪	,	接受	这	雪茄	和	悲伤的	感激	,

“他们有，先生，”麦吉利卡迪接过雪茄，带着悲伤的感激之情回答道。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ['θretnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['bʌgi] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]

"	and	Missis	McGillicuddy	threatens	to	take	me	out	in	that	buggy	on	Christmas	day
"	和	夫人	麦吉利卡迪	威胁	到	拿	我	出去	在	那	有缺陷的	在	圣诞节	天

.
•
.

“麦吉利卡迪太太威胁说要在圣诞节那天用那辆马车把我带走。”

[wel]	,	[sɜːr)]	,	[aɪv]	[meɪd]	[maɪ]	[wɪl]	[ænd; ənd]	['set(ə)ld]	[ʌp]	[maɪ]	[ə'kaʊnt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pəʊst]	['treɪdərz]	,
Well	**,**	**sir**	**,**	**I've**	**made**	**my**	**will**	**and**	**settled**	**up**	**my**	**account**	**at**	**the**	**post**	**trader's**	**,**
出色地	,	先生	,	我已经	制成	我的	将要	和	定居	向上	我的	帐户	在	这	邮政	交易员的	,

先生，我已经立好了遗嘱，也结清了邮政交易账户。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]	-	[hæz; həz]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[tɑːk]	-	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[flai]	['krɪsməs]	[iːv]
and	**the**	**aviation**	**orficer**	**has**	**promised**	**to**	**tak**	**'**	**me**	**on**	**a**	**fly**	**Christmas**	**Eve**
和	这	航空	-	有	承诺	到	tak	-	我	在	一个	飞	圣诞节	前夕

['mɔːnɪŋ]	.
morning	**.**
早晨	.

航空官员答应在圣诞节前夜早上带我乘飞机飞行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴雪堡的贝蒂(Betty at Fort Blizzard)
第2/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][flai] [aɪl] [teɪk] [ʌnˈtɪl][ai][get] [wɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hɑːdli] [ik'spekt] ,

It	may	be	the	last	fly	I'll	take	until	I	get	wings	,	for	I	hardly	expects	,
它	可能	是	这	最后的	飞	患病的	拿	直到	我	得到	翅膀	,	为了	我	几乎	预期	,

这或许是我长出翅膀之前最后一次带走苍蝇，因为我几乎不抱希望。

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ðæt] ['bʌgi] .

sir	,	to	escape	the	dangers	of	that	buggy	.
先生	,	到	逃脱	这	危险	的	那	有缺陷的	.

先生，为了躲避那辆马车的危险。

" [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mjuːzɪk][raɪd] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [dwelt] [əˈpɒn][ðə; ði]

"	In	talking	with	Mrs	.	Fortescue	about	the	music	ride	Colonel	Fortescue	dwelt	upon	the
"	在	说	和	太太	.	福特斯克	关于	这	音乐	骑	上校	福特斯克	居住	之上	这

[suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [hɔːs] [laɪk] ['prɪti] [meɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] ['kɪkə(r)] [laɪk]

superiority	of	a	quiet	horse	like	Pretty	Maid	over	a	constitutional	kicker	like
优势	的	一个	安静的	马	喜欢	漂亮的	女佣	超过	一个	宪法	踢球手	喜欢

['bɜːrdˌzaɪ] .

Birdseye	.
鸟瞰图	.

“在与福特斯丘夫人谈论音乐骑术时，福特斯丘上校强调了像漂亮女仆这样温顺的马比像鸟眼这样体格健壮、喜欢踢腿的马更胜一筹。

" [ɪts] [ðə; ði]['kwaɪət][wʌnz] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðæt] [niːd] ['wɒtʃɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	It's	the	quiet	ones	,	horses	and	women	,	that	need	watching	,	"	replied	Mrs	.
"	它是	这	安静的	一个	,	马匹	和	女性	,	那	需要	观看	,	"	回复	太太	.

['fɔːtəˌskjuː] ,

Fortescue	,
福特斯克	,

“真正需要看管的是那些安静的人，比如马和女人，”福特斯丘太太回答说。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .

who	had	never	been	accused	of	being	a	quiet	one	.
WHO	有	绝不	到过	被告	的	存在	一个	安静的	一	.

他从来就没被人指责过性格内向。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][raɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]

For	two	weeks	before	Christmas	the	exhibition	drill	and	music	ride	was	the
为了	二	周	前	圣诞节	这	展览	钻头	和	音乐	骑	曾是	这

[greɪt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] .

great	subject	of	attention	at	Fort	Blizzard	.
伟大的	主题	的	注意力	在	堡	暴风雪	.

圣诞节前两周，在暴雪堡举行的表演操练和音乐骑术比赛引起了广泛关注。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][raɪd] ,

The	most	interesting	part	of	the	show	was	the	music	ride	,
这	最多	有趣的	部分	的	这	展示	曾是	这	音乐	骑	,

整个演出最精彩的部分是音乐游乐设施。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][raɪd] , [iːtʃ] [gɜːl] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

in	which	the	girls	of	the	post	were	to	ride	,	each	girl	having	her
在	哪个	这	女孩们	的	这	邮政	是	到	骑	,	每个	女孩	拥有	她

[əˈtendənt] [ˌkævəˈlɪə(r)] .

attendant	cavalier	.
服务员	骑士	.

邮局的姑娘们将骑马出行，每个姑娘都有一名侍从骑士。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ə'niːtə][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [bruː'sɑːrd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

When	it	was	known	that	Anita	was	to	ride	with	Broussard	all	the	other
什么时候	它	曾是	已知	那	安妮塔	曾是	到	骑	和	布鲁萨德	全部	这	其他

[ˌsʌblef'tenənt] [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [bruː'sɑːrdz] ['sæd(ə)l] ['prɒmptli] [prə'vaɪdɪd]

sublieutenants	who	had	hoped	to	sit	in	Broussard's	saddle	promptly	provided
少尉	WHO	有	希望	到	坐	在	布鲁萨德的	鞍	及时	假如

[ðəm'selvz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .

themselves	with	other	charming	young	ladies	of	the	post	.
他们自己	和	其他	迷人	年轻的	女士们	的	这	邮政	.

当得知安妮塔将与布鲁萨德一起骑马时，所有其他希望坐在布鲁萨德马鞍上的少尉们都立即为自己找到了其他迷人的邮政局年轻女士。

[nekst][tuː; tə][ə'niːtə] , [ðə; ði][best]['raɪdə(r)][wɒz; wəz]['sæli] ['hɑːləʊ] ,

Next	to	Anita	,	the	best	rider	was	Sally	Harlow	,
下一个	到	安妮塔	,	这	最好的	骑士	曾是	莎莉	哈洛	,

除了安妮塔之外，骑术最好的就是萨莉·哈洛了。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sæli] ['kɑːrtərət] .

the	daughter	of	her	who	had	been	Sally	Carteret	.
这	女儿	的	她	WHO	有	到过	莎莉	卡特雷特	.

她的女儿，也就是莎莉·卡特雷特。

['mɪsɪz] . ['hɑːləʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , [huːz] ['braɪdzmeɪd] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Harlow	followed	the	example	of	Mrs	.	Fortescue	,	whose	bridesmaid	she
太太	.	哈洛	随后	这	例子	的	太太	.	福特斯克	,	谁	伴娘	她

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

哈洛夫人效仿了福特斯丘夫人的做法，她曾是福特斯丘夫人的伴娘。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] " [stʊd]

and	had	married	within	a	year	the	dashing	young	officer	with	whom	she	"	stood
和	有	已婚	之内	一个	年	这	帅气	年轻的	官	和	谁	她	"	站立

[ʌp] " [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] ['wedɪŋ] .

up	"	at	Mrs	.	Fortescue's	wedding	.
向上	"	在	太太	.	福特斯克	婚礼	.

不到一年，她就嫁给了在福特斯丘夫人婚礼上与她“搭档”的那位英俊潇洒的年轻军官。

['mɪsɪz] . ['hɑːləʊ] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ,

Mrs	.	Harlow	,	like	Mrs	.	Fortescue	,
太太	.	哈洛	,	喜欢	太太	.	福特斯克	,

哈洛夫人，就像福特斯丘夫人一样，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]

showed	a	marked	inability	to	grow	old	and	was	as	gay	and	drank	the
显示	一个	标记	无力	到	生长	老的	和	曾是	作为	同性恋	和	喝	这

[waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

wine	of	life	as	joyously	as	did	her	daughter	,
葡萄酒	的	生活	作为	欣喜地	作为	做过	她	女儿	,

她似乎没有丝毫衰老的迹象，像她的女儿一样快乐，尽情享受着生活的美好。

['sæli] [ðə; ði] ['sekənd] .

Sally	the	Second	.
莎莉	这	第二	.

莎莉二世。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [raɪdz] [tʊk] [pleɪs] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]

For	a	fortnight	before	Christmas	the	practice	rides	took	place	every	afternoon	in
为了	一个	两星期	前	圣诞节	这	实践	骑行	采取	地方	每一个	下午	在

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['raɪdɪŋ] [hɔːl] ,

the	great	riding	hall	,
这	伟大的	骑术	大厅	,

圣诞节前的两周，每天下午都在大骑术馆进行练习骑乘。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [truːps] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][kʊd; kəd] [mə'nuːvə(r)] .

in	which	four	troops	of	cavalry	could	manoeuvre	.
在	哪个	四	军队	的	骑兵	可以	演习	.

其中四队骑兵可以进行机动。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][siː] . [əʊ] . , [ə'niːtə] , [wɪð] [bruː'sɑːrd] ,

As	the	daughter	of	the	C	.	O	.	,	Anita	,	with	Broussard	,
作为	这	女儿	的	这	C	.	哦	.	,	安妮塔	,	和	布鲁萨德	,

作为指挥官的女儿，安妮塔与布鲁萨尔德，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ][gɜːl]['raɪdəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkævə'lɪəs] .

was	to	lead	the	girl	riders	and	their	cavaliers	.
曾是	到	带领	这	女孩	骑手	和	他们的	骑士	.

负责带领女骑兵和她们的骑士。

[bruː'sɑːrd] [kɔːld] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə'niːtə] , [ɒn][ðə; ðɪ] [red]

Broussard	called	punctually	at	the	Colonel's	quarters	for	Anita	,	on	the	red
布鲁萨德	称为	准时	在	这	上校的	四分之一	为了	安妮塔	,	在	这	红色的

[dɪ'sembə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

December	afternoons	,
十二月	下午	,

在十二月那些阴冷的午后，布鲁萨德准时来到上校的住处找安妮塔。

[wen] [ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz][laɪk] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ræn]

when	the	air	was	like	champagne	and	Broussard	felt	as	if	his	veins	ran
什么时候	这	空气	曾是	喜欢	香槟酒	和	布鲁萨德	毛毡	作为	如果	他的	静脉	跑

[waɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blʌd] .

wine	instead	of	blood	.
葡萄酒	反而	的	血	.

空气中弥漫着香槟的香气，布鲁萨尔感觉自己的血管里流淌的不是血液而是葡萄酒。

[ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] - [klæp] , ['ʌndə(r)] ['kɛtəlz] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃənz] , [bɪ'keɪm] ['væljuəb(ə)l]['ælaɪ][ɒv; əv]

The	After	-	Clap	,	under	Kettle's	secret	instructions	,	became	valuable	ally	of
这	后	-	拍	,	在下面	水壶	秘密	指示	,	成为	有价值的	盟友	的

[bruː'sɑːrdz] .

Broussard's	.
布鲁萨德的	.

在凯特尔的秘密指示下，“拍手之后”成为了布鲁萨德的宝贵盟友。

['ket(ə)l] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [ˌɑːftə'nuːn] [raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkə(r)] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkəʊɪn'saɪd]

Kettle	managed	that	the	baby's	afternoon	ride	in	his	wicker	carriage	should	coincide
壶	管理	那	这	婴儿的	下午	骑	在	他的	柳条	运输	应该	重合

[wɪð] [bruː'sɑːrdz] [ə'raɪv(ə)l] .

with	Broussard's	arrival	.
和	布鲁萨德的	到达	.

凯特尔设法安排婴儿下午乘坐柳条婴儿车出行的时间与布鲁萨德的到达时间重合。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] - [aɪd] ['beɪbi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [waɪt] [fɜː(r)]

The	dark	-	eyed	baby	,	in	his	little	white	fur	coat	and	cap	and	white	fur
这	黑暗的	-	眼睛	婴儿	,	在	他的	小的	白色的	毛皮	外套	和	帽	和	白色的	毛皮

['blæŋkit] ,

blanket	,
毯子	,

那个有着黑色眼睛的婴儿，穿着白色小皮草外套，戴着小帽子，盖着白色皮草毯子，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊdrɒp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['ket(ə)l] , [huː] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [tiːθ] ,

looked	like	a	snowdrop	by	the	side	of	Kettle	,	who	,	except	his	shiny	teeth	,
看起来	喜欢	一个	雪花莲	经过	这	边	的	壶	,	WHO	,	除了	他的	闪亮的	牙齿	,

在凯特尔身边，她就像一朵雪花莲，而凯特尔，除了他那闪亮的牙齿之外，

[wɒz; wəz][səʊ] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ʃuː] ['pɒlɪʃ] .

was	so	black	it	seemed	as	if	he	had	been	coated	with	shoe	polish	.
曾是	所以	黑色的	它	似乎	作为	如果	他	有	到过	涂层	和	鞋	抛光	.

他浑身漆黑，仿佛涂了一层鞋油。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] ['ɔːlweɪz] [heild] [bruː'sɑːrd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " ['brʌvə(r)] !

The	After	-	Clap	always	hailed	Broussard	with	a	vigorous	shout	of	"	Bruvver	!
这	后	-	拍	总是	赞誉	布鲁萨德	和	一个	蓬勃	喊	的	"	兄弟	!

掌声之后，掌声总是响起“Bruvver！”的响亮呼喊声来向布鲁萨德致敬。

['brʌvə(r)] !

Bruvver	!
兄弟	!

兄弟！

" [ænd; ənd] ['ket(ə)l] [ɪn'veərɪəbli] [ɪk'spleɪnd] :

"	and	Kettle	invariably	explained	:
"	和	壶	总是	解释	:

而凯特尔总是这样解释：

" [hiːz] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - ['mɪstə(r)] . - . -

"	He's	a	-	tryin	'	to	say	'	Mr	.	Boosard	.	'
"	他是	一个	-	尝试	-	到	说	-	先生	.	-	.	-

“他想说的是‘布萨德先生’。”

" [æt; ət] [ðɪs] [bruː'sɑːrd] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] ['ket(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][wɒz; wəz]

"	At	this	Broussard	would	laugh	and	agree	with	Kettle	that	the	After	-	Clap	was
"	在	这	布鲁萨德	会	笑	和	同意	和	壶	那	这	后	-	拍	曾是

[ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	knowingest	baby	in	the	world	,
这	最博学的	婴儿	在	这	世界	,

布鲁萨德听到这话会哈哈大笑，并同意凯特尔的说法，认为“拍手后”是世界上最懂事的婴儿。

[ænd; ənd][ə'niːtə] [wʊd] [blʌʃ] ['bjuːtɪfli] .

and	Anita	would	blush	beautifully	.
和	安妮塔	会	脸红	非常漂亮	.

安妮塔会羞红了脸，美极了。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd][ə'niːtə] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [tə'geðə(r)]

Colonel	Fortescue's	heart	sank	when	he	saw	Broussard	and	Anita	walking	off	together
上校	福特斯克	心	沉没	什么时候	他	锯	布鲁萨德	和	安妮塔	步行	离开	一起

;

;
;

看到布鲁萨德和安妮塔一起离开，福特斯丘上校的心沉了下去；

[bruː'sɑːrd] [səʊ] [trɪm] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ə'niːtə][səʊ] [ə'meɪzɪŋli]

Broussard	so	trim	and	soldierly	in	his	riding	uniform	and	Anita	so	amazingly
布鲁萨德	所以	修剪	和	军人	在	他的	骑术	制服	和	安妮塔	所以	令人惊讶的是

['prɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['hæbɪt][ænd; ənd][kæp] ,

pretty	in	her	blue	habit	and	cap	,
漂亮的	在	她	蓝色的	习惯	和	帽	,

布鲁萨尔身着骑兵制服，显得精神抖擞，颇具军人风范；安妮塔身穿蓝色修女服，头戴蓝色帽子，美得令人惊艳。

['kʌnɪŋli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['juːnɪfɔːm] ,

cunningly	imitating	the	cavalry	uniform	,
狡猾地	模仿	这	骑兵	制服	,

巧妙地模仿骑兵制服，

[ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [dres] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]

a	fetching	dress	adopted	by	all	the	young	ladies	who	were	to	take	part	in	the
一个	获取	裙子	已采用	经过	全部	这	年轻的	女士们	WHO	是	到	拿	部分	在	这

['mjuːzɪk][raɪd] .

music	ride	.
音乐	骑	.

所有参加音乐表演的年轻女士都穿着一件漂亮的连衣裙。

[ðə; ðɪ] [drɪl] [ænd; ənd][raɪd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

The	drill	and	ride	were	to	begin	at	eight	o'clock	on	Christmas	Eve	,
这	钻头	和	骑	是	到	开始	在	八	点钟	在	圣诞节	前夕	,

演习和骑行活动定于圣诞夜八点开始。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔːl] ,

and	afterward	there	was	to	be	a	big	ball	,
和	之后	那里	曾是	到	是	一个	大的	球	,

之后还要举办一个大型舞会，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [endid] ['evriθɪŋ] [wɪð]

for	at	Fort	Blizzard	the	young	girls	and	young	officers	ended	everything	with
为了	在	堡	暴风雪	这	年轻的	女孩们	和	年轻的	警官	结束	一切	和

[ə; eɪ][bɔːl] ,

a	ball	,
一个	球	,

在暴雪堡，年轻的女孩和军官们以一场舞会结束了一切。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] ['aʊəz] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

where	they	could	"	chase	the	glowing	hours	with	flying	feet	.
在哪里	他们	可以	"	追赶	这	发光	小时	和	飞行	脚	.

在那里，他们可以“用飞快的脚步追逐闪耀的时光”。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst][pv; əv] ['pælpɪteɪtɪŋ] [stɑːz] [pʊt][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk]

"	A	great	silver	moon	and	a	mighty	host	of	palpitating	stars	put	the	electric
"	一个	伟大的	银	月亮	和	一个	强大的	主持人	的	心悸	明星	放	这	电的

[laɪts] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

lights	to	shame	on	Christmas	Eve	.
灯	到	耻辱	在	圣诞节	前夕	.

“圣诞夜，一轮巨大的银色月亮和无数闪烁的繁星让电灯黯然失色。”

[wen] [bruː'sɑːrd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə'niːtə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

When	Broussard	called	for	Anita	,	a	little	before	eight	,	she	was	waiting	,
什么时候	布鲁萨德	称为	为了	安妮塔	,	一个	小的	前	八	,	她	曾是	等待	,

布鲁萨尔德叫安妮塔的时候，快到八点了，她已经在等了。

[ɔːl'redi] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪti] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [pv; əv][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm] — [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ðæt]

already	dressed	in	the	pretty	imitation	of	an	officer's	uniform	—	a	costume	that
已经	穿着	在	这	漂亮的	模仿	的	一个	警官们	制服	—	一个	戏服	那

[wʊd] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pleɪn] [gɜːl] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,

would	make	even	a	plain	girl	enchanting	,
会	制作	甚至	一个	清楚的	女孩	妖娆	,

她已经穿上了漂亮的仿军官制服——这身装扮甚至能让一个相貌平平的女孩变得迷人。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðə; ðɪ]['vaɪələt] - [aɪd] [ə'niːtə] ?

and	how	much	more	so	the	violet	-	eyed	Anita	?
和	如何	很多	更多的	所以	这	紫色	-	眼睛	安妮塔	?

而拥有紫罗兰色眼睛的安妮塔更是如此?

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] [gaʊn] , [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Fortescue	,	in	a	beautiful	ball	gown	,	looked	quite	as	handsome	as	her
太太	.	福特斯克	,	在	一个	美丽的	球	袍	,	看起来	相当	作为	英俊的	作为	她

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

福特斯丘夫人身着华丽的舞会礼服，看起来和她的女儿一样漂亮。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['teɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['letɪŋ] [aʊt] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [fʊl] [dres]

The	regimental	tailor	had	been	busy	all	day	letting	out	Colonel	Fortescue's	full	dress
这	团级	裁缝	有	到过	忙碌的	全部	天	出租	出去	上校	福特斯克	满的	裙子

['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['fɒndli] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

uniform	and	the	Colonel	fondly	hoped	that	a	couple	of	inches	he	had
制服	和	这	上校	深情地	希望	那	一个	夫妻	的	英寸	他	有

[geɪnd] [ɪn] [gɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['teɪlərz] [ɑːt] .

gained	in	girth	were	concealed	by	the	tailor's	art	.
获得	在	周长	是	暗	经过	这	裁缝	艺术	.

团里的裁缝忙了一整天，把福特斯丘上校的全套礼服都改大了。上校满心希望，他最近胖了几英寸，能被裁缝的手艺掩盖住。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] [kwɪk] [aɪ] [di'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Mrs	.	Fortescue's	quick	eye	discerned	it	.
但	太太	.	福特斯克	快的	眼睛	辨别	它	.

但福特斯丘太太眼光敏锐，一眼就看穿了。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪgə(r)] , [æz; əz] [slɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

"	I	declare	,	Jack	,	"	she	cried	,	showing	off	her	own	figure	,	as	slim	as	a
"	我	宣布	,	杰克	,	"	她	哭	,	显示	离开	她	自己的	数字	,	作为	苗条的	作为	一个

[gɜːrlz] ,

girl's	,
女孩们	,

“我敢肯定，杰克，”她喊道，同时炫耀着自己像女孩一样苗条的身材。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv]['lemən][dʒuːs][ænd; ənd] [sleɪt] ['penslz] [ɪf]

"	I	shall	have	to	put	you	on	a	diet	of	lemon	juice	and	slate	pencils	if
"	我	将	有	到	放	你	在	一个	饮食	的	柠檬	汁	和	石板	铅笔	如果

[juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['getɪŋ] [staʊt] !

you	keep	on	getting	stout	!
你	保持	在	获得	肥硕	!

“如果你继续变得肥胖，我恐怕得让你只喝柠檬汁，用石板笔来减肥了！”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gləuə] ['dɑːkli] [ænd; ənd][ə'niːtə] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt]

"	At	which	the	Colonel	glowered	darkly	and	Anita	,	putting	her	arms	about
"	在	哪个	这	上校	怒目而视	黑暗	和	安妮塔	,	推杆	她	武器	关于

[hɪz; ɪz] [nek] , ['wɪspəd] :

his	neck	,	whispered	:
他的	脖子	,	低声说道	:

“上校闻言怒目而视，安妮塔搂住他的脖子，低声说道：

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['dædi] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Never	mind	,	dear	,	darling	daddy	,	I	love	you	just	the	same	.
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	亲爱的	爸爸	,	我	爱	你	只是	这	相同的	.

“没关系，亲爱的爸爸，我依然爱你。”

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['dædi] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "]

"	[	Illustration	:	"	Never	mind	,	dear	,	darling	daddy	,	I	love	you	just	the	same	.	"	]
"	[	插图	:	"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	亲爱的	爸爸	,	我	爱	你	只是	这	相同的	.	"	]

【插图：“没关系，亲爱的爸爸，我依然爱你。”】

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æfəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hɪm'self] , [smaɪld]

Mrs	.	Fortescue	,	who	would	have	been	affable	to	the	Evil	One	himself	,	smiled
太太	.	福特斯克	,	WHO	会	有	到过	和蔼可亲	到	这	邪恶的	一	他自己	,	微笑

[æt; ət] [bruː'sɑːrd] .

at	Broussard	.
在	布鲁萨德	.

福特斯丘夫人即便对邪恶之人也会和蔼可亲，她对布鲁萨德笑了笑。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'fjuːsɪv] ,

The	Colonel	was	polite	but	not	effusive	,
这	上校	曾是	有礼貌的	但	不是	热情洋溢	,

上校很有礼貌，但并不热情。

['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]['dʒuːniə(r)] [ˌʌn'mærid] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

having	developed	a	rooted	dislike	to	junior	unmarried	officers	as	soon	as	he
拥有	发达	一个	根	不喜欢	到	初级	未婚	警官	作为	很快	作为	他

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə'niːtə][hæd; həd][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ,

found	out	that	Anita	had	to	grow	up	,
成立	出去	那	安妮塔	有	到	生长	向上	,

当他得知安妮塔必须长大成人后，便对年轻的未婚军官产生了根深蒂固的厌恶感。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

like	other	human	beings	.
喜欢	其他	人类	生物	.

和其他人一样。

[bruː'sɑːrd] [felt] [hɪm'self] [ɪn]['pærədaɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə'niːtə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Broussard	felt	himself	in	Paradise	when	he	was	walking	with	Anita	along	the
布鲁萨德	毛毡	他自己	在	天堂	什么时候	他	曾是	步行	和	安妮塔	沿着	这

['muːnlɪt] ['plɑːzə] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [hɔːl] .

moonlit	plaza	toward	the	riding	hall	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	广场	朝向	这	骑术	大厅	.

当布鲁萨德和安妮塔沿着月光下的广场走向骑马场时，他感觉自己仿佛置身天堂。

[ˌaʊt'saɪd] , ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] ['hɔːsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Outside	,	troopers	were	leading	the	restless	horses	up	and	down	.
外部	,	骑警	是	领导	这	不安	马匹	向上	和	向下	.

外面，骑警们牵着躁动不安的马匹来回走动。

['prɪti] [meɪd] [dɪd] [nɒt] [bɪ'laɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [bɪ'heɪvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Pretty	Maid	did	not	belie	her	name	,	and	was	the	best	behaved	,	as	she
漂亮的	女佣	做过	不是	掩饰	她	姓名	,	和	曾是	这	最好的	表现	,	作为	她

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,

was	the	handsomest	,
曾是	这	最英俊的	,

漂亮女仆名副其实，她不仅长得漂亮，而且举止也最好。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [maʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

of	all	the	mounts	of	the	young	ladies	.
的	全部	这	安装	的	这	年轻的	女士们	.

所有年轻女士的坐骑。

[bruː'sɑːrdz] - , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [treɪnd] ['kæv(ə)lri]['tʃɑːdʒə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)]

Broussard's	Gamechick	,	a	perfectly	trained	cavalry	charger	,	with	an	eye	and	ear
布鲁萨德的	-	,	一个	完美	受过训练	骑兵	充电器	,	和	一个	眼睛	和	耳朵

[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	beautiful	intelligence	,
的	美丽的	智力	,

布鲁萨德的斗鸡，一匹训练有素的骑兵战马，拥有敏锐的眼耳智慧。

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪərɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .

had	not	his	superior	among	the	horses	.
有	不是	他的	优越的	之中	这	马匹	.

他在马群中并非佼佼者。

[ˈsɑːdʒənt] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪð] [ˈhɔːsɪz] [æt; ət] [fɔːt] [ˈblɪzəd] , [wɒz; wəz]

Sergeant	McGillicuddy	,	who	was	the	best	man	with	horses	at	Fort	Blizzard	,	was
军士	麦吉利卡迪	,	WHO	曾是	这	最好的	男人	和	马匹	在	堡	暴风雪	,	曾是

[ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈbaʊt] ,

sauntering	about	,
闲逛	关于	,

麦吉利卡迪中士是布利扎德堡最得力的马匹管理员，他正悠闲地四处闲逛。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [əˈpruːvɪŋli] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] :

looking	at	the	horses	approvingly	and	saying	to	all	who	cared	to	hear	:
寻找	在	这	马匹	赞许地	和	说	到	全部	WHO	关心	到	听到	:

他赞许地看着马匹，对所有愿意听的人说：

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nægz] [æz; əz] [ˈevə(r)] [aɪ] [siː] ,

"	As	good	a	lot	of	nags	as	ever	I	see	,
"	作为	好的	一个	很多	的	唠叨	作为	曾经	我	看	,

“我看到的还是一如既往的一群唠叨鬼，真是够呛。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [gɒt] [fɔː(r)] [legz] .

and	every	blarsted	one	of	'	em	has	got	four	legs	.
和	每一个	炸毁	一	的	-	呃	有	得到	四	腿	.

而且它们全都长着四条腿。

[ɪts] [ˈmaɪti] [ˈseldəm] [ˈnaʊədeɪz] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [legd] [hɔːs] ;

It's	mighty	seldom	nowadays	,	you	see	a	four	-	legged	horse	;
它是	强大的	很少	如今	,	你	看	一个	四	-	腿	马	;

如今，你很少能看到四条腿的马了；

[məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [θriː] [legz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [eɪnt] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ]

most	of	'	em	has	only	three	legs	and	some	of	'	em	ain't	got	as	much
最多	的	-	呃	有	仅有的	三	腿	和	一些	的	-	呃	不是	得到	作为	很多

[æz; əz] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

as	two	and	a	half	.
作为	二	和	一个	一半	.

它们大多数只有三条腿，有些甚至不到两条半腿。

" [ðə; ði] [ˈraɪdəz] , [ɔːl] [ˈweərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈjuːnɪfɔːm] [æz; əz] [bruːˈsɑːrd] [ænd; ənd] [əˈniːtə] , [əˈpɪəd] [baɪ]

"	The	riders	,	all	wearing	the	same	uniform	as	Broussard	and	Anita	,	appeared	by
"	这	骑手	,	全部	穿着	这	相同的	制服	作为	布鲁萨德	和	安妮塔	,	出现	经过

[tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz] ;

twos	and	fours	;
二	和	四	;

“骑手们都穿着和布鲁萨德和安妮塔一样的制服，三三两两或四三两两地出现；

[braɪt] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [gˈɜːlz] .

bright	-	eyed	young	officers	and	merry	girls	.
明亮的	-	眼睛	年轻的	警官	和	欢乐	女孩们	.

眼神明亮的年轻军官和快乐的女孩们。

[ðeə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

Their	part	was	not	to	come	for	an	hour	,
他们的	部分	曾是	不是	到	来	为了	一个	小时	,

他们的职责是一个小时内不要来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] ,

but	they	declared	the	night	was	too	lovely	to	go	into	the	waiting	-	room	,
但	他们	声明	这	夜晚	曾是	也	迷人的	到	去	进入	这	等待	-	房间	,

但他们说今晚天气太美，不忍心去候诊室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strəul] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	they	strolled	about	and	talked	horses	and	dancing	and	balls	and	all
和	他们	漫步	关于	和	谈话	马匹	和	跳舞	和	球	和	全部

[ðə; ði] ['hæpi] [θɪŋz] [ðæt] [fɔːl] [aʊt] " [wen] [juːθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [miːt] .

the	happy	things	that	fall	out	"	when	youth	and	pleasure	meet	.
这	快乐的	事物	那	落下	出去	"	什么时候	青年	和	乐趣	见面	.

他们四处闲逛，谈论马匹、舞蹈、舞会以及“青春与快乐相遇时”所产生的一切快乐的事情。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæmp]

"	In	the	midst	of	the	chatter	of	the	riders	and	stamping	and	champing
"	在	这	中间	的	这	喋喋不休	的	这	骑手	和	冲压	和	冠军

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪtɪd] ['hɔːsɪz] ,

of	the	blanketed	horses	,
的	这	毯子	马匹	,

在骑手们的交谈声和披着毯子的马匹跺脚摩擦声中，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ket(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

as	they	were	led	up	and	down	,	Kettle	suddenly	appeared	carrying	in	his	arms
作为	他们	是	引领	向上	和	向下	,	壶	突然	出现	携带	在	他的	武器

[ə; eɪ] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] ,

a	white	bundle	,
一个	白色的	捆	,

他们被带上带下时，凯特尔突然出现，怀里抱着一个白色包裹。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] .

which	turned	out	to	be	the	After	-	Clap	.
哪个	转向	出去	到	是	这	后	-	拍	.

结果发现，这就是所谓的“掌声之后”。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	should	have	been	asleep	in	his	crib	for	hours	,	but	instead	he	was
他	应该	有	到过	睡着了	在	他的	婴儿床	为了	小时	,	但	反而	他	曾是

[waɪd] [ə'weɪk] ,

wide	awake	,
宽的	醒	,

他本该在婴儿床里睡上几个小时，但他却精神抖擞。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ment] , [wɪð] ['kɛtəlz] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə] [meɪk]

laughing	and	crowing	and	evidently	meant	,	with	Kettle's	assistance	,	to	make
笑	和	鸣叫	和	显然	意思是	,	和	水壶	协助	,	到	制作

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	night	of	it	.
一个	夜晚	的	它	.

他们又笑又叫，显然打算在凯特尔的帮助下，好好玩一晚上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ket(ə)l] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?

"	What	do	you	mean	,	Kettle	,	by	bringing	the	baby	out	this	time	of	night	?
"	什么	做	你	意思是	,	壶	,	经过	带来	这	婴儿	出去	这	时间	的	夜晚	?

“凯特尔，你这是什么意思？大半夜把孩子抱出来？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ə'niːtə] .

"	asked	the	surprised	Anita	.
"	问	这	惊讶	安妮塔	.

“惊讶的安妮塔问道。”

" [aɪ][gɒt] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] [wɔːm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ket(ə)l] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

"	I	got	him	all	wropped	up	warm	,	"	answered	Kettle	,	apologetically	,
"	我	得到	他	全部	扭曲	向上	温暖的	,	"	回答	壶	,	带着歉意地	,

“我把他裹得暖和多了，”凯特尔歉意地回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - - [waɪt] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] .

pointing	to	the	After	-	Clap's	white	fur	coat	and	cap	.
指向	到	这	后	-	-	白色的	毛皮	外套	和	帽	.

指着 After-Clap 的白色皮草大衣和帽子。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['tʃɪli] [noʊd] [ðeə(r)] [wəz] [ə; eɪ] [hɒs] [ʃəʊ] [ɒn] — [ɪts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][doʊən] -

"	But	that	chile	knowed	there	wuz	a	hoss	show	on	—	it's	mighty	little	he	doan	'
"	但	那	智利	已知	那里	伍兹	一个	霍斯	展示	在	—	它是	强大的	小的	他	杜安	-

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“但那孩子知道有一场精彩的表演——他知道的太少了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] ['lef] - , [hiː; hi] [bɪ'gɪn] - [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] - ['hɔːsi]

and	after	the	Kun'l	and	Miss	Betty	lef	'	,	he	begin	'	to	cry	for	'	Horsey
和	后	这	-	和	错过	贝蒂	左	-	,	他	开始	-	到	哭	为了	-	马儿

! ['hɔːsi] ! -

!	Horsey	!	'
!	马儿	!	-

昆尔和贝蒂小姐离开后，他开始喊“小马！小马！”

[æn; ən][ai][dʒes] - [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp][æn; ən] - [dres] [hɪm][æn; ən] - [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .

an	I	jes	'	had	to	take	him	up	an	'	dress	him	an	'	bring	him	here	.
一个	我	杰斯	-	有	到	拿	他	向上	一个	-	裙子	他	一个	-	带来	他	这里	.

我不得不把他抱起来，给他穿好衣服，然后把他带到这里。

[æn; ən] - [ðæts] [gɔːrdz] [truːθ] , [mɪs] [ə'niːtə] , " [ə; eɪ] [freɪz] ['ket(ə)l] [hə'bɪtʃuəli] [juːst] [wen] ['meɪkɪŋ]

An	'	that's	Gord's	truth	,	Miss	Anita	,	"	a	phrase	Kettle	habitually	used	when	making
一个	-	那就是	戈德的	真相	,	错过	安妮塔	,	"	一个	短语	壶	习惯性地	用过的	什么时候	制作

['daʊtf(ə)l] ['steɪtmənts] .

doubtful	statements	.
疑	声明	.

“这就是戈德说的实话，安妮塔小姐，”凯特尔在发表可疑言论时经常使用这句话。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [briːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ['nɜːsəri] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ə'niːtə]

The	baby	was	so	obviously	happy	in	this	breach	of	all	nursery	discipline	that	Anita
这	婴儿	曾是	所以	明显地	快乐的	在	这	违反	的	全部	苗圃	纪律	那	安妮塔

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][send] [hɪm] [həʊm] .

had	not	the	heart	to	send	him	home	.
有	不是	这	心	到	发送	他	家	.

宝宝显然对这种违反托儿所规矩的行为感到非常高兴，以至于安妮塔不忍心把他送回家。

[ə'niːtə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] .

Anita	was	a	soft	-	hearted	creature	.
安妮塔	曾是	一个	柔软的	-	心地	生物	.

安妮塔是个心地善良的人。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [haʊ'evə(r)] ,

Sergeant	McGillicuddy	,	however	,
军士	麦吉利卡迪	,	然而	,

然而，麦吉利卡迪中士

[ɪk'spleɪnd] [dɪs'gʌstɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['truːpə] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [haʊ] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp]

explained	disgustedly	to	the	waiting	troopers	and	horses	how	the	After	-	Clap
解释	厌恶地	到	这	等待	骑警	和	马匹	如何	这	后	-	拍

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

was	permitted	to	begin	his	career	of	dissipation	.
曾是	允许	到	开始	他的	职业	的	耗散	.

他厌恶地向等候的骑兵和马匹解释了“拍手后”是如何被允许开始他放荡不羁的生涯的。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] , " [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [prə'kleɪmd] ,
" I'll bet you a million of monkeys , " the Sergeant proclaimed ,
" 患病的 赌注 你 一个 百万 的 猴子 , " 这 军士 宣布 ,

“我敢跟你打赌一百万只猴子，”中士宣称。

" [æz; əz] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ['wʌznt] [ɒn] [hænd] [wen] [ðæt] [ðeə(r)] ['beɪbi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [jel] - ['hɔːsi] !
" as Missis McGillicuddy wasn't on hand when that there baby begun to yell ' Horsey !
" 作为 夫人 麦吉利卡迪 不是 在 手 什么时候 那 那里 婴儿 开始 到 叫喊 - 马儿 !
['hɔːsi] ! -
Horsey ! '
马儿 ! -

“当时麦吉利卡迪太太不在场，所以那个婴儿开始大喊‘小马！小马！’”

[ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
if he ever did it at all .
如果 他 曾经 做过 它 在 全部 .

如果他真的做过的话。

[wɪð] [eɪt] ['tʃɪldrən] [ˌeɪ 'viː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['ʌnə] - [bəʊ] , ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi]
With eight children av her own and Anna Mariar's beau , Missis McGillicuddy
和 八 孩子们 av 她 自己的 和 安娜 - 帅哥 , 夫人 麦吉利卡迪
[mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] .
must sometimes stop at home .
必须 有时 停止 在 家 .

麦吉利卡迪小姐自己有八个孩子，还有安娜·玛丽亚的情人，所以她有时不得不回家住一段时间。

[lɔːd] [help] [ðə; ðɪ] - [ɪf] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪvə(r)] [ðɪs] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] -
Lord help the naygur if Missis McGillicuddy should favor this evint with her prisince
主 帮助 这 - 如果 夫人 麦吉利卡迪 应该 偏爱 这 - 和 她 -
!
!
!

如果麦吉利卡迪小姐用她的监狱来支持这件事，上帝保佑奈古尔！

" [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɑːftə(r)] - [klæp] , [huː] [lʌvd]
" The sympathies of the soldiers were entirely with the After - Clap , who loved
" 这 同情 的 这 士兵 是 完全 和 这 后 - 拍 , WHO 喜爱
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

“士兵们完全同情后鼓掌者，他们热爱士兵。”

['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [truː] [frendz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]
knowing them to be his true friends , and was never happier than
会心 他们 到 是 他的 真的 朋友们 , 和 曾是 绝不 更快乐 比
[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,
with his big ,
和 他的 大的 ,

他知道他们是他真正的朋友，而且没有什么比和他的大朋友们在一起更让他感到快乐的了。

[kaɪnd] , [bluː] - ['kəʊtɪd] ['pleɪˌmeɪts] , [ðə; ðɪ] ['truːpə] , [wɪð] [ðeə(r)] ['rætlɪŋ] ['seɪbəz] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ]
kind , blue - coated playmates , the troopers , with their rattling sabres and clanking
种类 , 蓝色的 - 涂层 玩伴 , 这 骑警 , 和 他们的 嘎嘎作响 军刀 和 叮当作响
[spɜːz] .
spurs .
马刺 .

和蔼可亲、身穿蓝色制服的骑兵们，带着嘎嘎作响的马刀和叮当作响的马刺，是他们的玩伴。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] ['mɪsɪz] . - ['aɪən] [ruːl] ,
Sergeant McGillicuddy , being himself under Mrs . McGillicuddy's iron rule ,
军士 麦吉利卡迪 , 存在 他自己 在下面 太太 . - 铁 规则 ,

麦吉利卡迪中士本人也受制于麦吉利卡迪太太的铁腕统治，

[dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['kɛtəlz] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['hætʃt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə]

did	not	approve	of	Kettle's	breach	of	discipline	and	hatched	a	scheme	to
做过	不是	批准	的	水壶	违反	的	纪律	和	孵化	一个	方案	到

[kætʃ] [hɪm] .

catch	him	.
抓住	他	.

不赞成凯特尔违反纪律的行为，并策划了一个计划来抓住他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði]

With	a	countenance	as	inscrutable	as	the	Sphinx	,	he	stepped	to	the
和	一个	面容	作为	难以捉摸	作为	这	狮身人面像	,	他	步	到	这

['telɪfəʊn] [buːð] ,

telephone	booth	,
电话	展位	,

他面容冷峻，如同斯芬克斯一般难以捉摸，走向电话亭。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz]

shut	the	door	carefully	,	and	held	a	short	conversation	over	the	wire	with	Mrs
关闭	这	门	小心	,	和	握住	一个	短的	对话	超过	这	金属丝	和	太太

. [mək'gɪlɪˌkʌdi] .

.	McGillicuddy	.
.	麦吉利卡迪	.

他小心地关上门，然后通过电话线与麦吉利卡迪太太进行了简短的交谈。

[wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'skruːtəb(ə)l]

When	the	Sergeant	came	out	of	the	telephone	booth	his	face	was	not	inscrutable
什么时候	这	军士	来了	出去	的	这	电话	展位	他的	脸	曾是	不是	难以捉摸

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [pjʊə(r)] ['hjuːmən] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

but	expressed	pure	human	joy	and	triumph	.
但	表达	纯的	人类	喜悦	和	胜利	.

当中士从电话亭里出来时，他的脸上没有丝毫难以捉摸的表情，而是流露出纯粹的人类喜悦和胜利的喜悦。

" [ɪts] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [æz; əz] - ['el'el] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn]

"	It's	Missis	McGillicuddy	as	'	ll	do	for	ye	,	"	said	the	Sergeant	with	a	grin
"	它是	夫人	麦吉利卡迪	作为	-	二	做	为了	是的	,	"	说	这	军士	和	一个	咧嘴笑

,

,
,

“叫我麦吉利卡迪太太就行了，”中士咧嘴一笑说道。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ket(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['ɑːftə(r)] - [klæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

going	up	to	Kettle	,	holding	the	delighted	After	-	Clap	in	his	arms	.
去	向上	到	壶	,	保持	这	高兴极了	后	-	拍	在	他的	武器	.

他走到凯特尔面前，怀里抱着欣喜若狂的拍手后。

" [gəʊ] - [lɒŋ] , [mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ket(ə)l] , " ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [eɪnt] [maɪ] [bɒs] .

"	Go	'	long	,	man	,	"	answered	Kettle	,	"	Mrs	.	McGillicuddy	ain't	my	boss	.
"	去	-	长的	,	男人	,	"	回答	壶	,	"	太太	.	麦吉利卡迪	不是	我的	老板	.

“走吧，伙计，”凯特尔回答说，“麦吉利卡迪太太又不是我的老板。”

[ʃiːz] [jʊən] .

She's	yourn	.
她是	你的	.

她是你的。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , ['ʌtə] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [ænd; ənd] [θriː] [straɪps] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	This	language	,	uttered	toward	a	man	with	chevrons	and	three	stripes	on	his
"	这	语言	,	说出	朝向	一个	男人	和	人字形	和	三	条纹	在	他的

[sliːv] ,

sleeve	,
袖子	,

“这种言语，是对着一个袖子上戴着V形臂章和三道条纹的士兵说的，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'senst] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

naturally	incensed	the	Sergeant	.
自然	愤怒	这	军士	.

这自然激怒了中士。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [wɪð] ['ket(ə)l] ,

He	had	learned	,	however	,	in	twenty	years	of	warfare	with	Kettle	,
他	有	学习	,	然而	,	在	二十	年	的	战争	和	壶	,

然而，在与凯特尔长达二十年的战争中，他已经明白：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['pʌnɪʃt] .

that	it	was	very	hard	to	get	him	punished	.
那	它	曾是	非常	难的	到	得到	他	受到惩罚	.

很难对他进行惩罚。

" [ðə; ði] - ['nevə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ɔːdərs] [ɪz] ['ɔːdərs] ,

"	The	naygur	never	has	found	out	that	orders	is	orders	,
"	这	-	绝不	有	成立	出去	那	订单	是	订单	,

“纳伊古尔人始终不明白，命令就是命令。”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lukə] [ɒn] .

"	remarked	the	Sergeant	to	the	lookers	on	.
"	评论	这	军士	到	这	外貌	在	.

“中士对围观者说道。”

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [kæn; kən] ['wɒləp] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd][taɪd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

"	But	Missis	McGillicuddy	can	wallop	him	with	one	hand	tied	behind	her	back	,
"	但	夫人	麦吉利卡迪	能	重击	他	和	一	手	系	在后面	她	后退	,

[ænd; ənd] [ʃɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she'll	do	it	,
和	壳	做	它	,

“但是麦吉利卡迪小姐就算一只手被绑在背后也能揍他一顿，而且她肯定会这么做。”

[tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdi] [biːn] - [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .

too	,	when	she	finds	out	about	the	kiddie	bein	'	out	this	time	of	night	.
也	,	什么时候	她	发现	出去	关于	这	小孩	是	-	出去	这	时间	的	夜晚	.

当她发现孩子大半夜还在外面玩的时候，她也很生气。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['aɪd(ə)l] [θret] .

"	This	was	no	idle	threat	.
"	这	曾是	不	闲置的	威胁	.

这绝非空穴来风。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪt]

Fifteen	minutes	later	,	when	Kettle	and	the	After	-	Clap	were	at	the	height
十五	分钟	之后	,	什么时候	壶	和	这	后	-	拍	是	在	这	高度

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

of	their	enjoyment	,
的	他们的	享受	,

十五分钟后，当 Kettle 和 After-Clap 乐队正处于他们最兴奋的时候，

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'sembə(r)]

Mrs	.	McGillicuddy	,	with	only	a	shawl	over	her	head	,	in	the	keen	December
太太	.	麦吉利卡迪	,	和	仅有的	一个	披肩	超过	她	头	,	在	这	敏锐的	十二月

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

麦吉利卡迪夫人只披着一条披肩，在十二月寒冷的夜晚，

[wɒz; wəz] [siːn] ['stɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑːzə][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]

was	seen	stalking	across	the	plaza	and	toward	the	group	of	men	and
曾是	已见	跟踪	穿过	这	广场	和	朝向	这	团体	的	男人	和

['hɔːsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [drɪl] [bɔːl] ;

horses	outside	the	drill	ball	;
马匹	外部	这	钻头	球	;

有人看到他蹑手蹑脚地穿过广场，朝着训练球外的那群人和马走去；

[ðə; ði]['raɪdəz][hæd; həd] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz]

the	riders	had	trooped	into	the	waiting	-	room	for	coffee	and	sandwiches
这	骑手	有	成群结队	进入	这	等待	-	房间	为了	咖啡	和	三明治

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [raɪd] [bɪ'gæn] .

before	the	ride	began	.
前	这	骑	开始	.

骑行开始前，骑手们陆续走进候车室享用咖啡和三明治。

[ðə; ði] ['truːpə] , [huː] [njuː] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

The	troopers	,	who	knew	and	admired	Mrs	.	McGillicuddy	,
这	骑警	,	WHO	知道	和	钦佩	太太	.	麦吉利卡迪	,

这些骑警都认识并敬佩麦吉利卡迪夫人，

[meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swuːp] [daʊn] [ɒn] ['ket(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

made	way	for	her	respectfully	as	she	swooped	down	on	Kettle	,	to	his
制成	方式	为了	她	尊敬	作为	她	俯冲	向下	在	壶	,	到	他的

[kəm'pliːt] [sə'praɪz] .

complete	surprise	.
完全的	惊喜	.

她恭敬地为她让路，然后俯冲向凯特尔，这让凯特尔大吃一惊。

" ['sɒləmən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] .

"	Solomon	!	"	shouted	Mrs	.	McGillicuddy	.
"	所罗门	!	"	喊叫	太太	.	麦吉利卡迪	.

“所罗门！”麦吉利卡迪太太喊道。

[wen'evə(r)] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [juːst] ['kɛtəlz] [bæp'tɪzməl] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

Whenever	Mrs	.	McGillicuddy	used	Kettle's	baptismal	name	it	meant	the	same	thing
每当	太太	.	麦吉利卡迪	用过的	水壶	洗礼	姓名	它	意思是	这	相同的	事物

[æz; əz] [wen] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] " [ɪ'lɪzəbəθ] ,

as	when	Colonel	Fortescue	called	Mrs	.	Fortescue	"	Elizabeth	,
作为	什么时候	上校	福特斯克	称为	太太	.	福特斯克	"	伊丽莎白	,

每当麦吉利卡迪夫人使用凯特尔的洗礼名时，其含义就和福特斯丘上校称呼福特斯丘夫人为“伊丽莎白”时一样。

" — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] .

"	—	there	was	trouble	brewing	.
"	—	那里	曾是	麻烦	酿造	.

——麻烦正在酝酿之中。

" [ænd; ənd] [ɪts] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'suːn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

"	And	it's	you	,	"	continued	Mrs	.	McGillicuddy	,	in	a	voice	like	a	bassoon	in	a	rage	,
"	和	它是	你	,	"	持续	太太	.	麦吉利卡迪	,	在	一个	嗓音	喜欢	一个	巴松管	在	一个	愤怒	,

“是你啊，”麦吉利卡迪太太继续说道，声音像愤怒的低音管一样。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ['trʌstɪd] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] ,

"	as	the	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	trusted	their	innocent	lamb	,
"	作为	这	上校	和	太太	.	福特斯克	可信	他们的	清白的	羊肉	,

“就像福特斯丘上校和夫人信任他们纯洁无辜的羔羊一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsfəli] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [pɔː(r)]['beɪbi] [aʊt]

and	when	they	are	peacefully	watchin	'	the	show	you	take	this	pore	baby	out
和	什么时候	他们	是	和平地	观看	-	这	展示	你	拿	这	孔隙	婴儿	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed][ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] ,

of	his	warm	bed	and	brings	him	out	here	to	catch	his	death	of	cold	,
的	他的	温暖的	床	和	带来	他	出去	这里	到	抓住	他的	死亡	的	寒冷的	,

当他们正安静地观看演出时，你却把这个可怜的孩子从温暖的床上抱起来，带到这里让他冻死。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] , [jʊl] [lɑːf] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wen] [aɪ]

and	Patrick	McGillicuddy	,	you'll	laugh	on	the	wrong	side	of	your	face	when	I
和	帕特里克	麦吉利卡迪	,	你会	笑	在	这	错误的	边	的	你的	脸	什么时候	我

[get] [juː; jʊ] [həʊm] ,

get	you	home	,
得到	你	家	,

还有帕特里克·麦吉利卡迪，等我把你带回家，你肯定会笑出声来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðɪs] , [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌærə'mɪntə] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] .

and	the	Colonel	shall	know	this	,	if	my	name	is	Araminta	McGillicuddy	.
和	这	上校	将	知道	这	,	如果	我的	姓名	是	阿拉明塔	麦吉利卡迪	.

如果我的名字是阿拉明塔·麦吉利卡迪，那么上校就会知道这一点。

" [wɪð] [ðæt] ['mɪsɪz] . [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [tɔː(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][frɒm; frəm] ['kɛtəlz] [ɑːmz] .

"	With	that	Mrs	.	McGillicuddy	tore	the	After	-	Clap	from	Kettle's	arms	.
"	和	那	太太	.	麦吉利卡迪	撕裂	这	后	-	拍	从	水壶	武器	.

“说完，麦吉利卡迪夫人一把从凯特尔怀里夺走了拍手歌。”

[laɪk] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['truːpə] ,

Like	Kettle	and	McGillicuddy	and	the	admiring	crowd	of	troopers	,
喜欢	壶	和	麦吉利卡迪	和	这	钦佩	人群	的	骑警	,

就像凯特尔、麦吉利卡迪以及那群崇拜他们的士兵一样，

[ðə; ði]['beɪbi] [njuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ['saɪləns] [wen] ['mɪsɪz] . [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)]

the	baby	knew	enough	to	maintain	silence	when	Mrs	.	McGillicuddy	had	the	floor
这	婴儿	知道	足够的	到	维持	沉默	什么时候	太太	.	麦吉利卡迪	有	这	地面

.

:
.

婴儿很懂事，当麦吉利卡迪太太发言时，他懂得保持安静。

" [raɪt] - [baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , " [skriːmd] ['mɪsɪz] . [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [tuː; tə] ['ket(ə)l] , [huː]

"	Right	'	bout	face	and	march	,	"	screamed	Mrs	.	McGillicuddy	to	Kettle	,	who
"	正确的	-	回合	脸	和	行进	,	"	尖叫	太太	.	麦吉利卡迪	到	壶	,	WHO

['miːkli] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ,

meekly	obeyed	her	,
温顺地	服从	她	,

“立刻转身前进！”麦吉利卡迪太太冲着凯特尔喊道，凯特尔温顺地服从了她。

" [ænd; ənd] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] - ['elˈel][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] !

"	and	McGillicuddy	'	ll	hear	from	me	when	he	comes	home	to	-	night	!
"	和	麦吉利卡迪	-	二	听到	从	我	什么时候	他	来	家	到	-	夜晚	!

“麦吉利卡迪今晚回家后就会听到我的消息了！”

" ['mɪsɪz] . [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [ðen] , [wɪð] ['ket(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

"	Mrs	.	McGillicuddy	then	,	with	Kettle	walking	in	advance	,	his	head	hanging	down	,
"	太太	.	麦吉利卡迪	然后	,	和	壶	步行	在	进步	,	他的	头	绞刑	向下	,

“麦吉利卡迪夫人当时，凯特尔走在前面，低着头，

['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es] ['kwɔːtəz] ,

followed	with	the	After	-	Clap	and	took	the	way	to	the	C	.	O	.	'	s	quarters	,
随后	和	这	后	-	拍	和	采取	这	方式	到	这	C	.	哦	.	-	s	四分之一	,

[weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi] ,

where	the	baby	,
在哪里	这	婴儿	,

随后是拍手声，然后前往指挥官的住所，婴儿就在那里。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

much	to	his	disappointment	,
很多	到	他的	失望	,

令他大失所望的是，

[wɒz; wəz] [ə'gen] [leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [t'ɛɹəz] [tuː; tə] [kʌm] [laɪk]

was	again	laid	in	his	crib	and	Kettle	was	promised	terrors	to	come	like
曾是	再次	铺设	在	他的	婴儿床	和	壶	曾是	承诺	恐怖	到	来	喜欢

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

those	of	the	Day	of	Judgment	.
那些	的	这	天	的	判断	.

凯特尔再次被放在摇篮里，并被告知将来会遭受如同审判日般的恐怖。

[mək'gɪlɪˌkʌdi] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪdələs] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]

McGillicuddy	,	standing	in	the	moonlight	among	the	riderless	horses	and	grinning
麦吉利卡迪	,	常设	在	这	月光	之中	这	无骑手	马匹	和	咧嘴笑

['truːpə] ,

troopers	,
骑警	,

麦吉利卡迪站在月光下，周围是没有骑手的马匹和咧嘴笑着的骑兵。

[fɔː'stɔːld] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ] ['hændɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ledʒənd][wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn]

forestalled	criticism	by	handing	out	a	card	on	which	a	legend	was	inscribed	in
阻止	批评	经过	处理	出去	一个	卡片	在	哪个	一个	传奇	曾是	铭文	在

[lɑːdʒ] ['lɛtəz] .

large	letters	.
大的	信件	.

为了避免批评，他分发了一张卡片，卡片上用大字写着一段说明文字。

" [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['spləmli] ,

"	Boys	,	"	said	the	Sergeant	,	solemnly	,
"	男孩们	,	"	说	这	军士	,	庄严地	,

“孩子们，”中士严肃地说。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['mærid] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] .

"	there's	my	rule	for	all	married	men	in	the	service	and	out	av	it	.
"	有	我的	规则	为了	全部	已婚	男人	在	这	服务	和	出去	av	它	.

“这是我对所有已婚军人和退役军人的规则。”

[ɪts] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] , [bɔɪz] ,

It's	the	Golden	Rule	of	married	life	,	boys	,
它是	这	金的	规则	的	已婚	生活	,	男孩们	,

这是婚姻生活的黄金法则，伙计们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	ought	to	be	added	to	the	Articles	of	War	and	the
和	它	应该	到	是	额外	到	这	文章	的	战争	和	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Regulations	.
法规	.

它应该被添加到战争条例和规章中。

[hɪə(r)][ˌaɪ'tiː][ɪz] , [bɔɪz] , - - [mʌnki] [wɪð] [ðə; ði] [bʌz] [sɔː] . -

Here	it	is	,	boys	,	'	Doant	munkey	with	the	buzz	saw	.	'
这里	它	是	,	男孩们	,	-	-	猴子	和	这	嗡嗡声	锯	.	-

孩子们，这就是《别让猴子玩电锯》。

" ['miːnwaɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vɑːst]['raɪdɪŋ] [hɔːl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pædʒənt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

"	Meanwhile	,	within	the	vast	riding	hall	the	splendid	pageant	was	taking	place	.
"	同时	,	之内	这	广阔的	骑术	大厅	这	灿烂	盛会	曾是	采取	地方	.

与此同时，在宽敞的马术大厅里，一场盛大的游行正在上演。

[ðə; ði] ['lɒfti] [ruːf] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [flægz][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd]

The	lofty	roof	was	hung	with	flags	of	all	nations	entwined	with	ropes	and
这	高远	屋顶	曾是	悬挂	和	旗帜	的	全部	国家	交织	和	绳索	和

[riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['krɪsməs] [griːnz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

wreaths	of	Christmas	greens	and	crimson	and	gold	electric	lights	.
花圈	的	圣诞节	青菜	和	赤红	和	金子	电的	灯	.

高耸的屋顶上悬挂着各国国旗，国旗上缠绕着绳索和圣诞绿花环，还有深红色和金色的电灯。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ruːf] , [dɑːk][ænd; ənd] [haɪ] ,

In	the	middle	of	the	roof	,	dark	and	high	,
在	这	中间	的	这	屋顶	,	黑暗的	和	高的	,

在屋顶中央，又黑又高，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlkən] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

hung	a	great	silken	flag	of	the	United	States	,
悬挂	一个	伟大的	丝	旗帜	的	这	团结的	各州	,

悬挂着一面巨大的美国丝绸国旗，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['glɔːri] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	electric	lights	so	arranged	as	to	throw	a	halo	of	glory	upon	it	.
和	这	电的	灯	所以	安排	作为	到	扔	一个	光环	的	荣耀	之上	它	.

电灯布置得恰到好处，给它投下一道光辉。

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] ['brɪliənt] [bɔːl] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)]

The	galleries	were	full	of	officers	and	ladies	in	brilliant	ball	costumes	for
这	画廊	是	满的	的	警官	和	女士们	在	杰出的	球	服装	为了

[ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

the	ball	that	was	to	follow	.
这	球	那	曾是	到	跟随	.

画廊里挤满了身着华丽舞会礼服的军官和女士，他们正准备参加接下来的舞会。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæləriz] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] .

Under	the	galleries	the	soldiers	and	their	families	were	massed	.
在下面	这	画廊	这	士兵	和	他们的	家庭	是	大量	.

士兵和他们的家属聚集在走廊下方。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['entrəns] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] - ['gæləri] , [weə(r)] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

Over	the	wide	entrance	door	was	the	musicians	'	gallery	,	where	the	regimental
超过	这	宽的	入口	门	曾是	这	音乐家	-	画廊	,	在哪里	这	团级

[bænd] , [ænd; ənd] - ,

band	,	and	Neroda	,
乐队	,	和	-	,

宽阔的入口门上方是乐师席，那里有军乐队和尼罗达。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'tæliən] , [wɪð] [ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

their	leader	,	a	handsome	Italian	,	with	their	gleaming	instruments	,
他们的	领导者	,	一个	英俊的	意大利语	,	和	他们的	闪闪发光	仪器	,

他们的领队是一位英俊的意大利人，带着他们闪闪发光的乐器。

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɒv; əv]['vɪvɪd]['kʌlə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [wɔːl] .

made	a	great	splash	of	vivid	color	against	the	sombre	wall	.
制成	一个	伟大的	溅	的	生动	颜色	反对	这	阴沉	墙	.

在阴沉的墙面上，鲜艳的色彩格外引人注目。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɔːfɪsərz] [bɒks] , ['bjuːtɪfli] [dreɪpt] [wɪð]

Opposite	the	entrance	was	the	Commanding	Officer's	box	,	beautifully	draped	with
对面的	这	入口	曾是	这	指挥	警官们	盒子	,	非常漂亮	垂坠的	和

[flægz][ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['hɒli] .

flags	and	wreaths	of	holly	.
旗帜	和	花圈	的	冬青	.

入口对面是指挥官的包厢，上面装饰着漂亮的旗帜和冬青花环。

[ɪn][ðə; ði][bɒks][sæt][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['wʌndəfəli] [jʌŋ]

In	the	box	sat	the	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	,	both	looking	wonderfully	young
在	这	盒子	卫星	这	上校	和	太太	.	福特斯克	,	两个都	寻找	太棒了	年轻的

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	handsome	.
和	英俊的	.

包厢里坐着福特斯丘上校和夫人，两人看起来都非常年轻英俊。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'ləʊ] ;

The	Colonel	caught	sight	of	the	chaplain	peering	in	at	a	window	below	;
这	上校	捕捉	视线	的	这	牧师	窥视	在	在	一个	窗户	以下	;

上校瞥见随军牧师正从楼下的窗户往里张望；

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [njuː] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

the	chaplain	knew	a	horse	from	an	automobile	,
这	牧师	知道	一个	马	从	一个	汽车	,

这位牧师能分辨马和汽车。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['hɔːsɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] .

and	loved	horses	too	much	for	the	good	of	his	soul	,	so	he	thought	.
和	喜爱	马匹	也	很多	为了	这	好的	的	他的	灵魂	,	所以	他	想法	.

他觉得自己太爱马了，以至于损害了自己的灵魂。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd]

In	a	moment	a	messenger	came	with	the	Colonel's	compliments	and
在	一个	片刻	一个	信使	来了	和	这	上校的	赞美	和

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['kʌmpəni] ,

the	request	for	the	chaplain's	company	,
这	要求	为了	这	随军牧师	公司	,

片刻之后，一名信使带来了上校的问候和请随军牧师的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ]['ɔːlməʊst][ʌn'həʊli] .

and	the	chaplain	obeyed	with	alacrity	and	a	joy	almost	unholy	.
和	这	牧师	服从	和	敏捷	和	一个	喜悦	几乎	不圣洁的	.

随军牧师欣然服从，喜悦之情近乎疯狂。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði][bænd] ['dɒmɪneɪtɪd] , ['pleɪɪŋ] [sɒft]

Above	the	murmur	of	conversation	and	laughter	the	band	dominated	,	playing	soft
多于	这	低语	的	对话	和	笑声	这	乐队	占主导地位	,	玩耍	柔软的

[ɪ'tæliən]['mjuːzɪk] .

Italian	music	.
意大利语	音乐	.

在人们的低语和笑声之上，乐队演奏着柔和的意大利音乐，占据了主导地位。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [dɔːz] [druː] [ə'pɑːt] ,

Suddenly	and	silently	,	as	if	in	a	dream	,	the	great	entrance	doors	drew	apart	,
突然	和	默默	,	作为	如果	在	一个	梦	,	这	伟大的	入口	门	画	除	,

突然间，如同梦境一般，巨大的入口大门悄无声息地打开了。

[ðə; ði][bænd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətri] ['fænfeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [truːp] [ɒv; əv]

the	band	changed	into	a	great	military	fanfare	,	and	a	splendid	troop	of
这	乐队	已更改	进入	一个	伟大的	军队	号角	,	和	一个	灿烂	部队	的

['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒd] [ɪn] ,

cavalry	charged	in	,
骑兵	带电	在	,

乐队奏起了雄壮的军乐，一支英姿飒爽的骑兵队冲了进来。

[ðə; ði] [laɪð] [jʌŋ] ['truːpə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [stiːl] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

the	lithe	young	troopers	and	the	sleek	horses	with	muscles	of	steel	under	their
这	轻盈	年轻的	骑警	和	这	光滑	马匹	和	肌肉	的	钢	在下面	他们的

['sætɪn] [skɪnz] ,

satin	skins	,
缎	皮肤	,

身姿矫健的年轻骑兵和皮毛光滑、肌肉如钢铁般结实的骏马，

[hɔːs] [ænd; ənd][mæn] ['muːvɪŋ] [æz; əz][wʌn] .

horse	and	man	moving	as	one	.
马	和	男人	移动	作为	一	.

人马合一，行动如行云流水。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['truːpə] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz]

After	a	dash	around	the	hall	,	they	proceeded	to	show	what	troopers	and	horses
后	一个	短跑	大约	这	大厅	,	他们	继续	到	展示	什么	骑警	和	马匹

[kʊd; kəd][duː; də] .

could	do	.
可以	做	.

在大厅里快速跑了一圈之后，他们开始展示骑兵和马匹的能力。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rəʊd] ['beəbæk] [ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [gɒt][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [weɪz]

The	soldiers	rode	bareback	and	upside	down	,	got	on	and	off	the	horses	in	ways
这	士兵	骑	无套	和	上行	向下	,	得到	在	和	离开	这	马匹	在	方式

[ɪn'kredəb(ə)l] ,

incredible	,
极好的	,

士兵们赤膊骑马，有时倒立骑马，上下马的方式也令人难以置信。

[meɪd] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['truːpə] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [stɒpt] [laɪk]

made	pyramids	of	troopers	,	the	horses	galloping	at	full	speed	,	stopped	like
制成	金字塔	的	骑警	,	这	马匹	疾驰	在	满的	速度	,	停止	喜欢

[mə'ʃiːnz] , [,dis'maunt] ,

machines	,	dismounted	,
机器	,	下马	,

士兵们堆成金字塔形，战马全速奔腾，突然像机器一样停了下来，士兵们下马。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpə] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

the	horses	lay	down	and	the	troopers	,	at	full	length	,
这	马匹	躺	向下	和	这	骑警	,	在	满的	长度	,

马匹倒地，骑兵们站成全形，

['paʊndɪd] [aʊt] ['dedli] [ɪ'mædʒɪnəri] ['vɔli] ['ɪntuː] [ˌʌn'siːn] ['enəmɪz] .

pounded	out	deadly	imaginary	volleys	into	unseen	enemies	.
猛击	出去	致命	假想	截击	进入	看不见	敌人	.

对着看不见的敌人，发出致命的想象炮火。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpə] [hæd; həd] [trɔt] [aʊt] [ə'mɪd] ['θʌndəz] [ɒv; əv]

When	this	was	over	and	the	troopers	had	trotted	out	amid	thunders	of
什么时候	这	曾是	超过	和	这	骑警	有	小跑	出去	之中	雷声	的

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

当这一切结束后，骑兵们在雷鸣般的掌声中小跑出来时，

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ə'gen] [slɪd]['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [lait]

the	great	doors	again	slid	open	as	if	by	magic	and	a	battery	of	light
这	伟大的	门	再次	滑行	打开	作为	如果	经过	魔法	和	一个	电池	的	光

[ɑ:'tɪlərɪ] [rʌʃt] [ɪn] ,

artillery	rushed	in	,
炮兵	匆忙	在	,

巨大的大门再次像变魔术一样滑开，一队轻型火炮冲了进来。

[ðə; ði][bænd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt] " [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

the	band	thundering	out	"	For	He	Is	a	Son	of	a	Gun	.
这	乐队	雷鸣	出去	"	为了	他	是	一个	儿子	的	一个	枪	.

乐队雷鸣般地唱着“因为他是个混蛋”。

" [ðə; ði]['draɪvəz] , [wɪð] [fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] [gʌn] , [sæt][laɪk] [s'tætʃu:z] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [θri:]

"	The	drivers	,	with	four	horses	to	each	gun	,	sat	like	statues	,	as	did	the	three
"	这	司机	,	和	四	马匹	到	每个	枪	,	卫星	喜欢	雕像	,	作为	做过	这	三

[ɑ:'tɪlərɪmən] ,

artillerymen	,
炮兵	,

“每门大炮配四匹马，车夫们像雕像一样坐在那里，三名炮兵也是如此。”

[ɪ'rekt] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] , [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [sti:l] ,

erect	,	with	folded	arms	,	as	straight	and	still	as	men	of	steel	,
直立	,	和	折叠	武器	,	作为	直的	和	仍然	作为	男人	的	钢	,

笔直地站着，双臂交叉抱在胸前，像钢铁般的人一样笔直而静止。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

and	their	backs	to	the	horses	,
和	他们的	背部	到	这	马匹	,

他们背对着马匹，

[æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['mɑ:vələsli] , ['nevə(r)]

as	the	guns	sped	around	the	hall	and	turned	and	twisted	marvellously	,	never
作为	这	枪支	加速	大约	这	大厅	和	转向	和	扭曲	奇妙地	,	绝不

[ə; eɪ] [wi:l] ['tʌtʃɪŋ] ,

a	wheel	touching	,
一个	车轮	接触	,

大炮在大厅里飞速旋转、精彩地转动，炮轮之间却从未发生碰撞。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)] .

but	always	within	three	inches	of	disaster	.
但	总是	之内	三	英寸	的	灾难	.

但始终与灾难只有三英寸之遥。

[laʊd] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['gʌnə(r)] ,

Loud	applause	greeted	the	wonderful	spectacle	of	gunners	,
大声	掌声	问候	这	精彩的	奇观	的	炮手	,

精彩的炮兵表演赢得了热烈的掌声。

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ɪn'spaɪəd][baɪ][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns]

horses	and	gun	carriages	inspired	by	an	almost	superhuman	intelligence
马匹	和	枪	马车	灵感	经过	一个	几乎	超人类	智力

.

:
.

马匹和炮车的设计灵感源于近乎超人的智慧。

[wen] [ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

When	the	battery	had	passed	out	and	the	doors	were	closed	there	was
什么时候	这	电池	有	通过了	出去	和	这	门	是	关闭	那里	曾是

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

a	short	pause	.
一个	短的	暂停	.

电池耗尽、车门关闭后，短暂地停顿了一下。

[ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [raɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,

The	next	and	last	event	was	the	music	ride	by	the	officers	and	girls	,
这	下一个	和	最后的	事件	曾是	这	音乐	骑	经过	这	警官	和	女孩们	,

下一个也是最后一个项目是由军官和女兵们带来的音乐骑行表演。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	prettiest	sight	in	the	world	.
这	最漂亮的	视线	在	这	世界	.

世界上最美的景色。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['meitrən] [ænd; ənd] [greɪ] - [mə'stɑːʃ] ['ɒfɪsəz] [smaɪld] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

Middle	-	aged	matrons	and	gray	-	mustached	officers	smiled	in	anticipation	of	seeing
中间	-	老年人	女舍监	和	灰色的	-	偎	警官	微笑	在	预期	的	看到

[ðeə(r)] ['rəʊzbʌd] [d'ɔːtəz] , [ɒn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz] ,

their	rosebud	daughters	,	on	beautiful	horses	,
他们的	玫瑰花蕾	女儿们	,	在	美丽的	马匹	,

中年贵妇和满脸胡须的军官们面带微笑，满怀期待地看着她们娇嫩的女儿骑着骏马。

[əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] .

admired	and	applauded	of	all	.
钦佩	和	鼓掌	的	全部	.

受到所有人的钦佩和赞扬。

[ɪn] [ðə; ði] [siː] . [əʊ] . - [es] [bɒks] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] ,

In	the	C	.	O	.	'	s	box	,	Mrs	.	Fortescue	,	opening	her	fan	,
在	这	C	.	哦	.	-	s	盒子	,	太太	.	福特斯克	,	开幕	她	扇子	,

在指挥官的箱子里，福特斯丘夫人正在展开她的扇子，

[liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] .

leaned	over	and	smiled	into	the	Colonel's	face	.
倾斜	超过	和	微笑	进入	这	上校的	脸	.

他俯身靠近上校，对着他的脸笑了笑。

" [ʃɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kɒnfɪdəntli] ,

"	She'll	do	it	,	"	whispered	the	Colonel	confidently	,
"	壳	做	它	,	"	低声说道	这	上校	自信地	,

“她会做到的，”上校自信地低声说道。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ə'niːtə] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ækt] [mɔː(r)] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən]

meaning	that	Anita	would	do	her	act	more	gracefully	and	brilliantly	than
意义	那	安妮塔	会	做	她	行为	更多的	优雅地	和	精彩	比

['eni] [gɜːl] [huː] ['evə(r)] [rəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] .

any	girl	who	ever	rode	a	horse	.
任何	女孩	WHO	曾经	骑	一个	马	.

这意味着安妮塔的表演会比任何一个骑过马的女孩都更加优雅、更加精彩。

[ðə; ði] [bænd] [wʌns] [mɔː(r)] [strʌk] [ʌp] , [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [druː] [waɪd] [ə'pɑːt] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

The	band	once	more	struck	up	,	the	great	doors	drew	wide	apart	,	this	time	with	a
这	乐队	一次	更多的	击	向上	,	这	伟大的	门	画	宽的	除	,	这	时间	和	一个

[klæŋ] ,

clang	,
铿	,

乐队再次奏响乐曲，大门缓缓打开，这次伴随着一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vælə(r)] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	the	procession	of	youth	and	beauty	and	valor	dashed	upon	the
和	这	游行	的	青年	和	美丽	和	勇气	虚线	之上	这

['tænˌbɑːk] .

tanbark	.
栀子树皮	.

青春、美貌和勇气汇聚成一股强大的力量，冲刷着鞣革树皮。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'splendənt] , [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,

The	officers	were	resplendent	,	while	the	girls	,
这	警官	是	灿烂	,	尽管	这	女孩们	,

军官们衣着光鲜，而女孩们，

[ɪn][ðeə(r)] ['deərɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [wɪð] ['kæv(ə)lri][kæps][ə'pɒn][ðeə(r)] ['prɪti]

in	their	daring	imitation	of	the	uniform	and	with	cavalry	caps	upon	their	pretty
在	他们的	大胆	模仿	的	这	制服	和	和	骑兵	帽子	之上	他们的	漂亮的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

她们大胆地模仿军服，漂亮的头上戴着骑兵帽，

[lʊkt] [laɪk] [jʌŋ] ['æməzənz] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)] .

looked	like	young	Amazons	riding	to	war	.
看起来	喜欢	年轻的	亚马逊	骑术	到	战争	.

看起来像是骑马奔赴战场的年轻亚马逊女战士。

[bruː'sɑːrd] [ænd; ənd][ə'niːtə] , [huː] [led][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['raɪdəz] [weə(r)]

Broussard	and	Anita	,	who	led	the	cavalcade	,	were	the	best	riders	where
布鲁萨德	和	安妮塔	,	WHO	引领	这	车队	,	是	这	最好的	骑手	在哪里

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

all	were	good	.
全部	是	好的	.

布鲁萨德和安妮塔领头领骑，他们是队伍中最优秀的骑手，而队伍里的其他骑手也都很优秀。

['prɪti] [meɪd][ænd; ənd] - [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [straɪd] ['fɪtɪd]

Pretty	Maid	and	Gamechick	seemed	on	the	best	of	terms	and	their	stride	fitted
漂亮的	女佣	和	-	似乎	在	这	最好的	的	条款	和	他们的	步幅	适配

['pɜːfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

Pretty Maid 和 Gamechick 看起来关系很好，她们的步伐非常契合。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə'niːtə][ænd; ənd]

The	procession	circled	around	the	hall	at	a	canter	,	and	as	Anita	and
这	游行	圈起来	大约	这	大厅	在	一个	慢跑	,	和	作为	安妮塔	和

[bruː'sɑːrd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Broussard	,	leading	the	procession	,
布鲁萨德	,	领导	这	游行	,

队伍绕着大厅小跑了一圈，安妮塔和布鲁萨德走在队伍的最前面，

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es][bɒks] , [ðeɪ] [bəuθ] [sə'luːtɪd] ,

reached	a	point	in	front	of	the	C	.	O	.	'	s	box	,	they	both	saluted	,
达到	一个	观点	在	正面	的	这	C	.	哦	.	-	s	盒子	,	他们	两个都	敬礼	,

走到指挥官包厢前，两人同时敬礼。

[ə'niːtə] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['gɔːntlɪtɪd] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæv(ə)lri][kæp] .

Anita	raising	her	little	gauntleted	hand	to	her	cavalry	cap	.
安妮塔	提高	她	小的	戴着手套	手	到	她	骑兵	帽	.

安妮塔举起戴着护手的短手，摸向她的骑兵帽。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdəz] [pɑːst] , [tuː] [baɪ]

Colonel	**Fortescue**	**stood**	**up**	**and**	**returned**	**the**	**salute**	**as**	**the**	**riders**	**passed**	**,**	**two**	**by**
上校	福特斯克	站立	向上	和	返回	这	礼炮	作为	这	骑手	通过了	,	二	经过

[tuː] .

two	**.**
二	.

福特斯丘上校站起身来，向骑兵们回礼，骑兵们两人一组地经过。

[nekst] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsmənʃɪp] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['waɪndɪŋ] [ʌp]

Next	**began**	**the**	**scene**	**of**	**beautiful**	**horsemanship**	**,**	**pure**	**and**	**simple**	**,**	**winding**	**up**
下一个	开始	这	场景	的	美丽的	马术	,	纯的	和	简单的	,	绕线	向上

[wɪð] [ðə; ði][və'dʒɪniə] [riːl] ,

with	**the**	**Virginia**	**reel**	**,**
和	这	弗吉尼亚州	卷轴	,

接下来是一幕优美的马术表演，纯粹而简洁，最后以弗吉尼亚里尔舞结束。

[dʌn] [baɪ][ðə; ði]['raɪdəz][ɒn] ['hɔːsbæk] , [æz; əz][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ðə; ði][əʊld] [riːl] ,

done	**by**	**the**	**riders**	**on**	**horseback**	**,**	**as**	**the**	**band**	**played**	**the**	**old**	**reel**	**,**
完毕	经过	这	骑手	在	马背	,	作为	这	乐队	玩	这	老的	卷轴	,

骑手们骑在马上，乐队演奏着古老的里尔舞曲，他们就此起步。

" ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] .

"	**Billy**	**in**	**the**	**Low**	**Grounds**	**.**
"	比利	在	这	低的	理由	.

“比利在低地。”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ; [ðə; ði][raɪd] [fɔːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

"	**Then**	**came**	**the**	**last**	**feature**	**of**	**all**	**;**	**the**	**ride**	**formed**	**again**	**,**	**and**	**,**
"	然后	来了	这	最后的	特征	的	全部	;	这	骑	形成	再次	,	和	,

然后，最后一个特点出现了；游乐设施再次形成，并且，

['sʌd(ə)nli] ['kwɪkənɪŋ] [ðeə(r)] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] , ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

suddenly	**quickening**	**their**	**pace**	**to**	**a**	**full**	**gallop**	**,**	**started**	**upon**	**the**	**circuit**	**of**	**the**
突然	加速	他们的	步伐	到	一个	满的	驰骋	,	开始	之上	这	电路	的	这

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

突然加快步伐，全速奔跑起来，开始绕着大厅跑了一圈。

[ðeɪ] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['gæləp] ,

They	**swept**	**around**	**the**	**circle**	**at**	**a**	**sharp**	**gallop**	**,**
他们	扫荡	大约	这	圆圈	在	一个	锋利的	驰骋	,

它们以迅雷不及掩耳之势绕着圆圈飞驰，

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [spɜːz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['seɪbəz] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	**clanking**	**spurs**	**and**	**rattling**	**sabres**	**keeping**	**time**	**to**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**music**	**.**
这	叮当作响	马刺	和	嘎嘎作响	军刀	保持	时间	到	这	吼	的	这	音乐	.

马刺叮当作响，马刀碰撞作响，与音乐的轰鸣声交相辉映。

[ə'niːtə][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [meɪd] ,

Anita	**was**	**riding**	**like**	**a**	**bird**	**on**	**the**	**wing**	**and**	**Pretty**	**Maid**	**,**
安妮塔	曾是	骑术	喜欢	一个	鸟	在	这	翼	和	漂亮的	女佣	,

安妮塔骑得像只展翅飞翔的鸟儿，而漂亮女仆

[huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] , ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

who	**had**	**behaved**	**with**	**her**	**usual**	**grace**	**and**	**decorum**	**,**	**opening**	**and**
WHO	有	表现	和	她	通常	优雅	和	礼仪	,	开幕	和

['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [straɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

shutting	**her**	**stride**	**like**	**a**	**machine**	**.**
关闭	她	步幅	喜欢	一个	机器	.

她一如既往地举止优雅得体，迈着稳健的步伐，如同机器一般。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][si:] . [əʊ] . - [es][bɒks][ðə; ði][meə(r)] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]

Just	as	she	got	in	front	of	the	C	.	O	.	'	s	box	the	mare	suddenly	lost	her
只是	作为	她	得到	在	正面	的	这	C	.	哦	.	-	s	盒子	这	母马	突然	丢失的	她

[hed] .

head	.
头	.

就在她走到指挥官的箱子前时，这匹母马突然失去了理智。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ,

She	hesitated	,
她	犹豫了一下	,

她犹豫了一下。

['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

bringing	her	four	feet	together	in	a	way	that	would	have	thrown	over	her
带来	她	四	脚	一起	在	一个	方式	那	会	有	抛掷	超过	她

[hed] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [les] ['ekspɜ:t][ðæn; ðən][ə'ni:tə] .

head	a	rider	less	expert	than	Anita	.
头	一个	骑士	较少的	专家	比	安妮塔	.

她四脚并拢的姿势，足以让一个不如安妮塔熟练的骑手从头顶摔下来。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['raɪdəz][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:] [slaɪt] [kən'fju:ʒn] [wɪð] [ðə; ði]

Behind	her	the	line	of	riders	was	thrown	into	slight	confusion	with	the
在后面	她	这	线	的	骑手	曾是	抛掷	进入	轻微	困惑	和	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [hɔ:lt] .

unexpected	halt	.
意外	停止	.

她身后的骑手们因为这突如其来的停顿而略感混乱。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] [ðæt] [ðə; ði]

The	movements	of	animals	are	so	much	quicker	than	those	of	men	that	the
这	移动	的	动物	是	所以	很多	更快	比	那些	的	男人	那	这

[aɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

eye	can	scarcely	follow	them	.
眼睛	能	几乎	跟随	他们	.

动物的动作比人类快得多，以至于眼睛几乎无法跟上它们。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ə'ni:tə][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ; [ðə; ði][nekst] ['prɪti] [meɪd] [stɒpt] , [kraʊtʃt] ,

One	instant	Anita	was	in	her	saddle	;	the	next	Pretty	Maid	stopped	,	crouched	,
一	立即的	安妮塔	曾是	在	她	鞍	;	这	下一个	漂亮的	女佣	停止	,	蹲着	,

[geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [sprɪŋ] ,

gave	a	wild	spring	,
给予	一个	荒野	春天	,

前一刻安妮塔还在马鞍上；下一刻，漂亮姑娘就停了下来，蹲下身子，猛地一跃而起。

[fel] [prəʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vaɪələntli] .

fell	prone	on	her	knees	,	and	rolled	over	,	struggling	violently	.
跌倒	易于	在	她	膝盖	,	和	滚动	超过	,	挣扎	暴力	.

她跪倒在地，翻身，剧烈挣扎。

[ə'ni:tə] , [hɑ:f] [θrəʊn] [ænd; ənd][hɑ:f] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['tænˌbɑ:k]

Anita	,	half	thrown	and	half	slipped	from	her	saddle	,	was	on	the	tanbark
安妮塔	,	一半	抛掷	和	一半	滑倒了	从	她	鞍	,	曾是	在	这	栀子树皮

,

,

,

安妮塔从马鞍上摔了下来，半个身子都陷了下去，摔在了鞣皮树皮上。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - .

directly	in	front	of	Gamechick	.
直接地	在	正面	的	-	.

就在 Gamechick 的正前方。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['fɪgə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	straightened	out	her	slim	figure	full	length	,	and	closed	her	eyes	.
她	拉直	出去	她	苗条的	数字	满的	长度	,	和	关闭	她	眼睛	.

她挺直了纤细的身躯，闭上了眼睛。

[bruː'sɑːrdz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ðen] [nɒt] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn]

Broussard's	horse	was	then	not	six	feet	away	from	her	and	coming	on
布鲁萨德的	马	曾是	然后	不是	六	脚	离开	从	她	和	未来	在

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

as	if	the	trumpeters	were	sounding	the	charge	.
作为	如果	这	小号手	是	听起来	这	收费	.

布鲁萨德的马当时离她不到六英尺，像号角吹响冲锋号角一样朝她冲过来。

[ə; eɪ] [greɪt] [grəʊn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæləriz] ; [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] [ɒn]

A	great	groan	rose	from	the	floor	and	the	galleries	;	the	band	played	on
一个	伟大的	呻吟	玫瑰	从	这	地面	和	这	画廊	;	这	乐队	玩	在

['waɪldli] ,

wildly	,
疯狂地	,

观众席和楼座上响起一阵巨大的呻吟声；乐队仍在疯狂地演奏。

['luːzɪŋ] [ɪts] ['pɜːfɪkt] ['tempəʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

losing	its	perfect	tempo	and	each	musician	playing	for	himself	,
输	它是	完美的	速度	和	每个	音乐家	玩耍	为了	他自己	,

失去了完美的节奏，每个乐手都各自演奏。

[bʌt; bət] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɒn] [ɪn] ['terəb(ə)l] ['kraɪsiːz] .

but	still	playing	as	a	band	should	play	on	in	terrible	crises	.
但	仍然	玩耍	作为	一个	乐队	应该	玩	在	在	糟糕的	危机	.

但即便在可怕的危机时刻，乐队也应该继续演奏。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['raɪdəz] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [tʃekt] ,

The	line	of	riders	was	sharply	checked	,
这	线	的	骑手	曾是	尖锐地	已检查	,

骑手队伍遭到了严格的拦截。

[ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [treɪnd] ['hɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɒp] [wɪ'ðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

the	perfectly	trained	horses	coming	to	a	dead	stop	within	ten	seconds	.
这	完美	受过训练	马匹	未来	到	一个	死的	停止	之内	十	秒	.

训练有素的马匹在十秒钟内完全停下来。

[ɪn] [ðə; ði] [siː] . [əʊ] . - [es] [bɒks] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn]

In	the	C	.	O	.	'	s	box	the	chaplain	was	on	his	feet	,	his	hands	clasped	in
在	这	C	.	哦	.	-	s	盒子	这	牧师	曾是	在	他的	脚	,	他的	双手	紧握	在

['saɪlənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ;

silent	supplication	;
沉默的	恳求	;

在指挥官的包厢里，随军牧师站着，双手合十，默默祈祷；

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , ['breɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Fortescue	,	braver	than	a	brave	soldier	,	put	her	arm	about	her
太太	.	福特斯克	,	更勇敢	比	一个	勇敢的	士兵	,	放	她	手臂	关于	她

['hʌzbəndz] [nek] ,

husband's	neck	,
丈夫的	脖子	,

福特斯丘太太比勇敢的士兵还要勇敢，她用手臂环住丈夫的脖子。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [sweɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

as	Colonel	Fortescue	swayed	about	in	his	seat	like	a	drunken	man	.
作为	上校	福特斯克	摇摆	关于	在	他的	座位	喜欢	一个	醉	男人	.

福特斯丘上校像个醉汉一样在座位上摇摇晃晃。

[ə'mɪd][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdəz][ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒəz] ['ɔ:lməʊst][ə'pɒn][ðə; ði]

Amid	**the**	**blare**	**of**	**the**	**band**	**and**	**the**	**riders**	**and**	**chargers**	**almost**	**upon**	**the**
之中	这	喧嚣	的	这	乐队	和	这	骑手	和	充电器	几乎	之上	这

['strʌg(ə)lɪŋ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [gɜ:l] ,

struggling	**horse**	**and**	**motionless**	**girl**	**,**
挣扎	马	和	静止不动	女孩	,

在乐队的喧嚣声中，骑手和战马几乎就要冲到挣扎的马匹和一动不动的女孩面前，

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tæn,bɑ:k] , [bru:'sɑ:rd] , ['ku:lli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd]

lying	**on**	**the**	**tanbark**	**,**	**Broussard**	**,**	**coolly**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**on**	**the**	**parade**	**ground**
说谎	在	这	栀子树皮	,	布鲁萨德	,	冷静地	,	作为	如果	他	是	在	这	游行	地面

,

,

,

布鲁萨尔神态自若地躺在鞣革树皮上，仿佛置身于阅兵场上。

['lɪftɪd] - [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜ:(r)] ,

lifted	**Gamechick**	**by**	**the**	**bridle**	**,**	**gave**	**him**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**spur**	**,**
抬起	-	经过	这	辔	,	给予	他	一个	触碰	的	这	刺	,

他抓住Gamechick的缰绳，把它提起来，用马刺轻轻碰了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [klɪəd] [bəuθ][meə(r)][ænd; ənd][gɜ:l] ,

and	**the**	**next**	**moment**	**cleared**	**both**	**mare**	**and**	**girl**	**,**
和	这	下一个	片刻	已清除	两个都	母马	和	女孩	,

下一刻，母马和女孩都醒了过来。

[wɪð] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [bɪ'twi:n] - ['aɪən] - [ʃɒd] [haɪnd] [hu:f] [ænd; ənd] [ə'ni:təz] ['bju:tɪf(ə)l]

with	**twenty**	**inches**	**between**	**Gamechick's**	**iron**	**-**	**shod**	**hind**	**hoofs**	**and**	**Anita's**	**beautiful**
和	二十	英寸	之间	-	铁	-	鞋子	后	蹄子	和	安妮塔的	美丽的

[blɒnd] [hed] .

blonde	**head**	**.**
金发	头	.

Gamechick 的铁蹄后蹄与 Anita 美丽的金发脑袋之间有 20 英寸的距离。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [bru:'sɑ:rd] , ['lɪftɪd] - [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

[	**Illustration**	**:**	**Broussard**	**,**	**lifted**	**Gamechick**	**by**	**the**	**bridle**
[	插图	:	布鲁萨德	,	抬起	-	经过	这	辔

[插图：布鲁萨尔德拎着斗鸡的缰绳

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [klɪəd] [bəuθ][meə(r)][ænd; ənd][gɜ:l] .]

and	**the**	**next**	**moment**	**cleared**	**both**	**mare**	**and**	**girl**	**.]**
和	这	下一个	片刻	已清除	两个都	母马	和	女孩	.]

下一刻，母马和女孩都醒了过来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [pɑ:st] [ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][baɪ][ðə; ði] [klɒk] ,

It	**had**	**all**	**passed**	**in**	**twenty**	**seconds**	**by**	**the**	**clock**	**,**
它	有	全部	通过了	在	二十	秒	经过	这	钟	,

整个过程只用了二十秒。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['ægəni] .

but	**to**	**those**	**who**	**watched**	**it**	**seemed**	**a**	**long**	**hour**	**of**	**agony**	**.**
但	到	那些	WHO	观看	它	似乎	一个	长的	小时	的	痛苦	.

但对旁观者来说，那似乎是一段漫长的煎熬。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [li:p] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ə'ni:tə] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [bru:'sɑ:rd]

The	**moment**	**the**	**leap**	**was**	**made**	**,**	**Anita**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**Broussard**
这	片刻	这	飞跃	曾是	制成	,	安妮塔	弹簧	到	她	脚	和	布鲁萨德

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['tæn,bɑ:k] .

was	**on**	**the**	**tanbark**	**.**
曾是	在	这	栀子树皮	.

就在她纵身一跃的瞬间，安妮塔跳了起来，而布鲁萨德则摔倒在了树皮上。

[waɪld] ['tʃɪərɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ;

Wild	**cheering**	**almost**	**drowned**	**the**	**crash**	**of**	**the**	**band**	**;**
荒野	欢呼	几乎	溺水	这	碰撞	的	这	乐队	;

热烈的欢呼声几乎盖过了乐队的撞击声；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['lɑːfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] , [ðə; ði]

some	**of**	**the**	**women**	**were**	**weeping**	**and**	**others**	**laughing**	**hysterically**	**,**	**the**
一些	的	这	女性	是	哭泣	和	其他的	笑	歇斯底里地	,	这

[men] ['tʃɪərɪŋ] [laɪk] ['mædmən] .

men	**cheering**	**like**	**madmen**	**.**
男人	欢呼	喜欢	狂人	.

有些妇女在哭泣，有些妇女在歇斯底里地大笑，男人们则像疯子一样欢呼。

[bruː'sɑːrd] ['smaɪlɪŋli] [pɪkt] [ʌp] [ə'niːtəz] ['kæv(ə)lri][kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði]['tænˌbɑːk] ,

Broussard	**smilingly**	**picked**	**up**	**Anita's**	**cavalry**	**cap**	**,**	**which**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**tanbark**	**,**
布鲁萨德	微笑着	挑选	向上	安妮塔的	骑兵	帽	,	哪个	有	倒下	在	这	栀子树皮	,

布鲁萨尔笑着捡起了掉在鞣革树皮上的安妮塔的骑兵帽。

[brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'niːtəz] ['prɪti] [hed] ; [sʌm; səm] [wɜːdz] , [ʌn'hɜːd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,

brushed	**it**	**and**	**put**	**it**	**on**	**Anita's**	**pretty**	**head**	**;**	**some**	**words**	**,**	**unheard**	**by**	**others**	**,**
刷过	它	和	放	它	在	安妮塔的	漂亮的	头	;	一些	字	,	闻所未闻	经过	其他的	,

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

passed	**between**	**them**	**.**
通过了	之间	他们	.

她梳理了一下头发，把它放在安妮塔漂亮的头上；他们之间说了一些别人听不到的话。

[ðə; ði][meə(r)] [ðen] [leɪ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

The	**mare**	**then**	**lay**	**perfectly**	**quiet**	**.**
这	母马	然后	躺	完美	安静的	.

随后，母马静静地躺着。

[bruː'sɑːrd] , [ə'mɪd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['hændˌklæpɪŋ]

Broussard	**,**	**amid**	**the**	**roar**	**of**	**cheers**	**and**	**shouts**	**and**	**furious**	**handclapping**
布鲁萨德	,	之中	这	吼	的	干杯	和	喊叫	和	狂怒	鼓掌

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

and	**music**	**,**
和	音乐	,

在震耳欲聋的欢呼声、呐喊声、热烈的掌声和音乐声中，布鲁萨尔德说道：

[gɒt][ðə; ði][meə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

got	**the**	**mare**	**on**	**her**	**feet**	**.**
得到	这	母马	在	她	脚	.

把母马扶了起来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [tremblɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ; [ə'niːtə] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['dʒentli]

She	**stood**	**trembling**	**,**	**frightened**	**and**	**ashamed**	**;**	**Anita**	**patted**	**her**	**neck**	**gently**
她	站立	发抖	,	害怕	和	羞愧	;	安妮塔	轻拍	她	脖子	轻轻地

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

and	**rubbed**	**her**	**nose**	**reassuringly**	**.**
和	摩擦	她	鼻子	令人安心	.

她站在那里，浑身颤抖，既害怕又羞愧；安妮塔轻轻拍了拍她的脖子，又揉了揉她的鼻子，安慰她。

[ðen] [bruː'sɑːrd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz]['slendə(r)] [weɪst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Then	**Broussard**	**,**	**taking**	**the**	**girl's**	**slender**	**waist**	**between**	**his**	**hands**	**,**	**swung**	**her**
然后	布鲁萨德	,	采取	这	女孩们	苗条	腰部	之间	他的	双手	,	摇摆	她

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ,

into	**her**	**saddle**	**,**
进入	她	鞍	,

然后布鲁萨尔双手搂住女孩纤细的腰肢，把她放到马鞍上。

[hɪm'self] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['raɪdəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd] ,

himself	mounted	,	and	,	the	riders	falling	in	behind	,
他自己	安装	,	和	,	这	骑手	坠落	在	在后面	,

他自己骑上马，骑手们则跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['trædʒədi][hæd; həd][nɒt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

it	was	as	if	Tragedy	had	not	showed	her	awful	visage	for	one
它	曾是	作为	如果	悲剧	有	不是	显示	她	可怕	面容	为了	一

['fɪəf(ə)l] ['məʊmənt] .

fearful	moment	.
可怕	片刻	.

仿佛悲剧没有丝毫恐怖的面目显露出来。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt]

All	the	cheering	and	clapping	and	weeping	and	laughing	and	shouting	that
全部	这	欢呼	和	鼓掌	和	哭泣	和	笑	和	喊叫	那

[hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] ,

had	gone	before	were	nothing	to	what	followed	after	,
有	已消失	前	是	没有什么	到	什么	随后	后	,

之前所有的欢呼、掌声、哭泣、欢笑和呐喊，与之后发生的一切相比，都显得微不足道。

[waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] , " [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [huː]

while	the	band	played	"	For	He	Is	a	Jolly	Good	Fellow	,	"	and	everybody	who
尽管	这	乐队	玩	"	为了	他	是	一个	乔利	好的	同伴	,	"	和	大家	WHO

[kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

could	sing	,
可以	唱歌	,

当乐队演奏《因为他是个快乐的好伙伴》时，所有会唱歌的人都跟着唱了起来。

[ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] .

or	thought	he	could	sing	,	joined	in	the	refrain	.
或者	想法	他	可以	唱歌	,	加入	在	这	避免	.

或者他以为自己会唱歌，于是也跟着唱了起来。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] , ['waiˌtər][ðæn; ðən] [deθ] , [sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Colonel	Fortescue	,	whiter	than	death	,	sat	straight	up	in	his	place	.
上校	福特斯克	,	更白	比	死亡	,	卫星	直的	向上	在	他的	地方	.

福特斯丘上校脸色惨白，笔直地坐了起来。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

Mrs	.	Fortescue	whispered	in	his	ear	:
太太	.	福特斯克	低声说道	在	他的	耳朵	:

福特斯丘太太在他耳边低语道：

" [biː; bi] [breɪv] , — [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] .

"	Be	brave	,	—	brave	as	you	were	in	battle	.
"	是	勇敢的	,	—	勇敢的	作为	你	是	在	战斗	.

“要勇敢，就像你在战场上那样勇敢。”

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

"	Colonel	Fortescue	had	been	in	battle	,
"	上校	福特斯克	有	到过	在	战斗	,

“福特斯丘上校曾参加过战斗，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] [məˈʃiːn] [gʌnz] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][nəʊ]

but	the	screaming	shells	and	crash	of	machine	guns	brought	with	them	no
但	这	尖叫	贝壳	和	碰撞	的	机器	枪支	带来	和	他们	不

[sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['terə(r)][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['fɔːrfiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

such	wild	and	shivering	terror	as	when	he	saw	Gamechick's	forefeet	in	the	air
这样的	荒野	和	瑟瑟发抖	恐怖	作为	什么时候	他	锯	-	前脚	在	这	空气

['əʊvə(r)][əˈniːtə] ,

over	Anita	,
超过	安妮塔	,

但是，炮弹的呼啸声和机枪的轰鸣声，并没有给他带来像看到Gamechick的前爪在Anita上空飞过时那样的恐惧和战栗。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tænˌbɑːk] .

lying	on	the	tanbark	.
说谎	在	这	栀子树皮	.

躺在鞣皮树皮上。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [pɑːst] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [əˈniːtəz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

The	procession	passed	once	more	around	the	hall	,	Anita's	face	flushed	and	smiling	,
这	游行	通过了	一次	更多的	大约	这	大厅	,	安妮塔的	脸	酡	和	微笑	,

[bruːˈsɑːrd] ['aʊtwədli] [kɑːm] ,

Broussard	outwardly	calm	,
布鲁萨德	向外	冷静的	,

队伍再次绕着大厅走了一圈，安妮塔脸颊绯红，面带微笑，布鲁萨尔则表面上很平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [blʌd] ['ʃəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] [skɪn] .

but	the	red	blood	showing	under	his	dark	skin	.
但	这	红色的	血	显示	在下面	他的	黑暗的	皮肤	.

但他黝黑的皮肤下却透出鲜红的血迹。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] ['sɑːdʒənt]

When	they	reached	the	entrance	doors	and	were	about	to	ride	out	Sergeant
什么时候	他们	达到	这	入口	门	和	是	关于	到	骑	出去	军士

[məkˈgɪlɪˌkʌdi] [stɒpt] [bruːˈsɑːrd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .

McGillicuddy	stopped	Broussard	with	a	word	.
麦吉利卡迪	停止	布鲁萨德	和	一个	单词	.

当他们到达入口大门，正要骑马出去时，麦吉利卡迪中士用一句话拦住了布鲁萨德。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

The	audience	,	watching	and	smiling	,
这	观众	,	观看	和	微笑	,

观众们面带微笑地观看着。

[njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es] . [bɒks] .

knew	what	would	happen	and	all	eyes	were	fixed	on	the	C	.	O	.	'	s	.	box	.
知道	什么	会	发生	和	全部	眼睛	是	固定的	在	这	C	.	哦	.	-	s	.	盒子	.

大家都知道会发生什么，所有人的目光都集中在指挥官的箱子上。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bruːˈsɑːrd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɒz; wəz] [siːn] ['maʊntɪŋ]

In	a	minute	Broussard	,	with	his	cavalry	cap	in	his	hand	,	was	seen	mounting
在	一个	分钟	布鲁萨德	,	和	他的	骑兵	帽	在	他的	手	,	曾是	已见	安装

[ðə; ði] [steəz] ;

the	stairs	;
这	楼梯	;

一分钟后，人们看到布鲁萨尔手里拿着骑兵帽，走上了楼梯；

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [rəʊz] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [bruː'sɑːrdz] [hænd] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ['fræŋkli]

Colonel	Fortescue	rose	and	clasped	Broussard's	hand	,	while	Mrs	.	Fortescue	frankly
上校	福特斯克	玫瑰	和	紧握	布鲁萨德的	手	,	尽管	太太	.	福特斯克	坦率地说

[kɪst] [hɪm] [ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] .

kissed	him	on	both	cheeks	.
亲吻	他	在	两个都	脸颊	.

福特斯丘上校站起身，握住布鲁萨德的手，而福特斯丘夫人则坦率地亲吻了他的双颊。

[ðə; ði] [bænd] [brəʊk] [luːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

The	band	broke	loose	again	and	so	did	the	people	.
这	乐队	打破	松动的	再次	和	所以	做过	这	人们	.

乐队再次解散，人群也随之散开。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔːt] ['blɪzəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n]

Although	Fort	Blizzard	was	a	great	fort	it	was	so	far	away	in	the	frozen
虽然	堡	暴风雪	曾是	一个	伟大的	堡	它	曾是	所以	远的	离开	在	这	冷冻

[ˌnɔːθ'west] [ðæt] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ['kɔnstitjuːt] [wʌn] [vɑːst] ['fæməli] .

northwest	that	those	within	its	walls	constituted	one	vast	family	.
西北	那	那些	之内	它是	墙壁	构成	一	广阔的	家庭	.

虽然暴雪堡是一座宏伟的堡垒，但它位于冰封的西北地区，地处偏远，因此堡垒内的人们就像一个大家庭。

[ə'niːtə] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , ['truːpə] [ænd; ənd]

Anita	was	known	to	all	of	them	,	officers	and	ladies	,	troopers	and
安妮塔	曾是	已知	到	全部	的	他们	,	警官	和	女士们	,	骑警	和

['truːpə] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

troopers	'	wives	and	children	,
骑警	-	妻子们	和	孩子们	,

安妮塔为所有人所熟知，包括军官和女士们、骑警和骑警的妻子儿女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɒʃəˌwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['blæksmɪθ] ;

and	the	company	washerwomen	,	and	the	regimental	blacksmiths	;
和	这	公司	洗衣妇	,	和	这	团级	铁匠	;

还有公司里的洗衣妇和团里的铁匠；

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

they	felt	as	if	Broussard	had	saved	the	life	of	a	child	of	their	own	.
他们	毛毡	作为	如果	布鲁萨德	有	已保存	这	生活	的	一个	孩子	的	他们的	自己的	.

他们感觉布鲁萨尔仿佛救了他们自己孩子的命。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['breɪvli]

Colonel	Fortescue	was	a	soldier	and	recovered	himself	and	walked	bravely
上校	福特斯克	曾是	一个	士兵	和	恢复	他自己	和	步行	勇敢地

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,

with	Mrs	.	Fortescue	in	the	moonlight	to	their	quarters	,
和	太太	.	福特斯克	在	这	月光	到	他们的	四分之一	,

福特斯丘上校是一名军人，他恢复了过来，勇敢地和福特斯丘夫人一起在月光下走回了他们的住处。

[bruː'sɑːrd] [ænd; ənd] [ə'niːtə] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wen] ['evriθɪŋ]

Broussard	and	Anita	riding	ahead	as	if	nothing	had	happened	,	when	everything
布鲁萨德	和	安妮塔	骑术	前方	作为	如果	没有什么	有	发生	,	什么时候	一切

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

布鲁萨德和安妮塔骑在前面，仿佛什么都没发生过一样，尽管一切都已经发生了。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bruː'sɑːrd] [left] [ə'niːtə] ; [bəuθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .

At	the	door	Broussard	left	Anita	;	both	had	to	dress	for	the	ball	.
在	这	门	布鲁萨德	左边	安妮塔	;	两个都	有	到	裙子	为了	这	球	.

布鲁萨尔在门口留下了安妮塔；两人都得盛装打扮去参加舞会。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

In	the	office	,	his	City	of	Refuge	,
在	这	办公室	,	他的	城市	的	避难所	,

在办公室里，他的避难之城，

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

Colonel	Fortescue	sat	in	his	chair	and	trembled	like	a	leaf	.
上校	福特斯克	卫星	在	他的	椅子	和	颤抖	喜欢	一个	叶子	.

福特斯丘上校坐在椅子上，浑身颤抖，像一片树叶。

['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , [wɪð] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [spft] [kə'res] , ['kʌmfət] [hɪm] .

Mrs	.	Fortescue	,	with	tender	words	and	soft	caresses	,	comforted	him	.
太太	.	福特斯克	,	和	投标	字	和	柔软的	爱抚	,	安慰	他	.

福特斯丘太太用温柔的话语和轻柔的抚摸安慰他。

" [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Stay	with	me	,	dear	wife	,	"	he	said	,
"	停留	和	我	,	亲爱的	妻子	,	"	他	说	,

“亲爱的妻子，留下来陪着我，”他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][æz; əz]['truːli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [skwɒd] [ðæt] [aɪ]

"	I	tell	you	as	truly	as	if	I	were	this	moment	facing	a	firing	squad	that	I
"	我	告诉	你	作为	真的	作为	如果	我	是	这	片刻	面向	一个	射击	队	那	我

['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [naɪt] ,

never	knew	what	fear	was	until	this	night	,
绝不	知道	什么	害怕	曾是	直到	这	夜晚	,

“我如实告诉你，就像此刻我正面对行刑队一样，直到今晚我才知道什么是恐惧。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][aɪ]

and	yet	I	thought	I	knew	it	and	could	feel	my	heart	quivering	as	I
和	然而	我	想法	我	知道	它	和	可以	感觉	我的	心	颤抖	作为	我

[tʃɪəd] [maɪ][men][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

cheered	my	men	to	the	charge	.
欢呼	我的	男人	到	这	收费	.

然而，我却以为自己知道，当我为我的士兵们加油鼓劲冲锋时，我能感觉到我的心脏在颤抖。

['betɪ] , [aɪ] [lʌv] ['aʊə(r)][tʃaɪld] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] [mʌtʃ] ! "

Betty	,	I	love	our	child	too	much	,	too	much	!	"
贝蒂	,	我	爱	我们的	孩子	也	很多	,	也	很多	!	"

贝蒂，我太爱我们的孩子了，真的太爱了！

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

"	No	,	"	said	Mrs	.	Fortescue	,	kissing	his	cheek	,
"	不	,	"	说	太太	.	福特斯克	,	接吻	他的	脸颊	,

“不，”福特斯丘太太说着，亲吻了他的脸颊。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	you	don't	love	her	half	as	much	as	you	love	me	.
"	你	不	爱	她	一半	作为	很多	作为	你	爱	我	.

你爱她远不及爱我。

[sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪs] .

Suppose	I	had	been	there	in	our	child's	place	.
认为	我	有	到过	那里	在	我们的	孩子的	地方	.

假设当时我站在孩子的位置上。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	Colonel	put	his	arm	over	his	face	.
"	这	上校	放	他的	手臂	超过	他的	脸	.

上校用胳膊捂住了脸。

" [doʊnt] , ['betɪ] — [aɪ] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Don't	,	Betty	—	I	can't	bear	it	,	"	he	cried	.
"	不	,	贝蒂	—	我	不能	熊	它	,	"	他	哭	.

“别这样，贝蒂——我受不了了，”他喊道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

"	But	you	must	bear	it	;	you	must	go	to	the	ball	in	twenty	minutes	.
"	但	你	必须	熊	它	;	你	必须	去	到	这	球	在	二十	分钟	.

“但是你必须忍受；你必须在二十分钟后去参加舞会。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt]

"	The	Colonel	,	with	bewildered	eyes	,	looked	at	her	as	if	to	ask	what
"	这	上校	,	和	困惑	眼睛	,	看起来	在	她	作为	如果	到	问	什么

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?

were	balls	,	and	where	?
是	球	,	和	在哪里	?

上校一脸茫然地看着她，仿佛在问什么是球，球在哪里?

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Mrs	.	Fortescue	said	no	more	.
太太	.	福特斯克	说	不	更多的	.

福特斯丘夫人不再说话了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'niːtəz] [laɪt] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .

Presently	they	heard	Anita's	light	step	on	the	stairs	.
目前	他们	听到	安妮塔的	光	步	在	这	楼梯	.

这时，他们听到了安妮塔在楼梯上轻快的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [flit] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [gaʊn] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [waɪt] ,

She	flitted	into	the	office	and	looked	,	in	her	ball	gown	of	shimmering	white	,
她	飞掠	进入	这	办公室	和	看起来	,	在	她	球	袍	的	闪闪发光	白色的	,

她轻盈地走进办公室，身着闪亮的白色舞会礼服，看起来.....

[æz; əz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] .

as	pure	and	sweet	as	one	of	her	white	doves	.
作为	纯的	和	甜的	作为	一	的	她	白色的	鸽子	.

像她饲养的白鸽一样纯洁甜美。

" [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

"	I'm	ready	for	the	ball	,	dad	,	"	she	said	,	smiling	and	kissing	the	Colonel
"	我是	准备好	为了	这	球	,	爸爸	,	"	她	说	,	微笑	和	接吻	这	上校

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

“爸爸，我准备好参加舞会了，”她说着，笑着亲吻了上校和她的母亲。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['dɔːtə(r)] ,

"	I	am	a	soldier's	daughter	,
"	我	是	一个	士兵的	女儿	,

“我是一名军人的女儿，”

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['djuːti] — [wɪtʃ] [ɪz] ,

and	I	can't	let	a	little	thing	keep	me	from	my	duty	—	which	is	,
和	我	不能	让	一个	小的	事物	保持	我	从	我的	责任	—	哪个	是	,

我不能让一件小事妨碍我履行我的职责——那就是：

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .

to	go	to	the	ball	.
到	去	到	这	球	.

去参加舞会。

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	Colonel	Fortescue	caught	her	in	his	arms	.
"	上校	福特斯克	捕捉	她	在	他的	武器	.

福特斯丘上校一把将她抱在怀里。

" [wɒt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] !

"	What	a	spirit	!
"	什么	一个	精神	!

真是个有魄力的人!

" [hiː; hi] [kraɪd] ['brəʊkənli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ten]['səʊldʒəz][ɪn][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)]

"	he	cried	brokenly	,	"	You	have	the	making	of	ten	soldiers	in	you	,	my	daughter
"	他	哭	破碎地	,	"	你	有	这	制作	的	十	士兵	在	你	,	我的	女儿

, [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] !

,	my	little	daughter	!
,	我的	小的	女儿	!

他哭着说："我的女儿，我的小女儿，你身上有十个士兵的潜质！"

" ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [rəʊz][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mrs	.	Fortescue	rose	and	drew	her	beautiful	evening	cloak	around	her	.
"	太太	.	福特斯克	玫瑰	和	画	她	美丽的	晚上	披风	大约	她	.

福特斯丘夫人站起身，披上了她漂亮的晚礼服。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Colonel	Fortescue	noticed	for	the	first	time	how	pale	she	was	,
上校	福特斯克	注意到	为了	这	第一的	时间	如何	苍白	她	曾是	,

福特斯丘上校第一次注意到她脸色苍白。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [laɪt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]

but	there	was	a	smile	on	her	lips	and	the	fine	light	of	courage	in
但	那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	和	这	美好的	光	的	勇气	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;

her	eye	;
她	眼睛	;

但她的嘴角带着微笑，眼中闪烁着勇气的光芒；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'niːtə] [ɪn'herɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['spɪrɪt] .

it	was	partly	from	her	that	Anita	inherited	her	brave	spirit	.
它	曾是	部分	从	她	那	安妮塔	遗传	她	勇敢的	精神	.

安妮塔勇敢的精神部分遗传自她。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [rəʊz] , [tuː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [les] [breɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

Colonel	Fortescue	rose	,	too	;	he	could	not	be	less	brave	than	his	wife	and
上校	福特斯克	玫瑰	,	也	;	他	可以	不是	是	较少的	勇敢的	比	他的	妻子	和

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

福特斯丘上校也站了起来；他再怎么不勇敢也不比他的妻子和女儿逊色。

[ə'niːtə] [kɪst] [hɪm] ['tendəli] ;

Anita	kissed	him	tenderly	;
安妮塔	亲吻	他	温柔地	;

安妮塔温柔地吻了他；

[ə; eɪ] [spɒft] - [hɑːtɪd] [dɪ'zɜːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

a	soft	-	hearted	deserter	always	takes	an	affectionate	leave	of	his	comrades
一个	柔软的	-	心地	逃兵	总是	需要	一个	亲热	离开	的	他的	同志们

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['dezət] .

when	he	is	about	to	desert	.
什么时候	他	是	关于	到	沙漠	.

心软的逃兵在临阵脱逃前，总会依依不舍地向战友告别。

[æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] , ['smaɪlɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] ;

At	the	ball	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	were	composed	,	smiling	,	graceful	;
在	这	球	上校	和	太太	.	福特斯克	是	由	,	微笑	,	优美	;

[ə'niːtə][wɒz; wəz] [les] [ʃaɪ] ,

Anita	was	less	shy	,
安妮塔	曾是	较少的害羞的		,

舞会上，福特斯丘上校和夫人举止优雅，面带微笑；安妮塔则没那么腼腆。

[mɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

more	laughing	than	usual	.
更多的	笑	比	通常	.

比平时笑得更多。

[wen] [bruː'sɑːrd] ['entəd] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv]

When	Broussard	entered	the	ball	-	room	he	was	greeted	with	a	great	roar	of
什么时候	布鲁萨德	进入	这	球	-	房间	他	曾是	问候	和	一个	伟大的	吼	的

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

当布鲁萨尔走进舞厅时，迎接他的是雷鸣般的掌声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði][fɜːst] [dɑːns] [wɪð] [ə'niːtə][wʌns][mɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'plɔːz]

and	when	he	danced	the	first	dance	with	Anita	once	more	there	was	applause
和	什么时候	他	跳舞	这	第一的	舞蹈	和	安妮塔	一次	更多的	那里	曾是	掌声

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ,

and	something	in	the	eyes	of	the	smiling	,
和	某物	在	这	眼睛	的	这	微笑	,

当他再次与安妮塔共舞第一支舞时，掌声雷动，而那些面带微笑的人们眼中也闪过一丝异样的光芒。

['hænd,klæpɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]['evə(r)] - ['redi] ['kʌlə(r)]['ɪntuː] [ə'niːtəz] ['delɪkətli] ['lʌvli] [feɪs] .

handclapping	crowd	that	brought	the	ever	-	ready	color	into	Anita's	delicately	lovely	face	.
鼓掌	人群	那	带来	这	曾经	-	准备好	颜色	进入	安妮塔的	轻柔地	迷人的	脸	.

鼓掌的人群为安妮塔娇嫩可爱的脸庞增添了随时准备绽放的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] , [æz; əz][ɔːl] ['mɪlətri] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]['lɑːstɪd] [leɪt] .

It	was	a	beautiful	ball	,	as	all	military	balls	are	,	and	lasted	late	.
它	曾是	一个	美丽的	球	,	作为	全部	军队	球	是	,	和	持续	晚的	.

舞会非常精彩，就像所有军人舞会一样，而且一直持续到很晚。

[wen] [ðə; ði][siː] . [əʊ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [ænd; ənd][ə'niːtə][gɒt] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

When	the	C	.	O	.	and	Mrs	.	Fortescue	and	Anita	got	home	it	was
什么时候	这	C	.	哦	.	和	太太	.	福特斯克	和	安妮塔	得到	家	它	曾是

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

Christmas	morning	,
圣诞节	早晨	,

当指挥官、福特斯丘太太和安妮塔回到家时，已经是圣诞节早晨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [led][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] [æt; ət] ['beθlɪhem] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]

and	the	stars	that	led	the	Magi	to	the	crib	at	Bethlehem	were	shining
和	这	明星	那	引领	这	魔笛MAGI	到	这	婴儿床	在	伯利恒	是	灼灼

['glɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] .

gloriously	in	the	blue	-	black	sky	.
辉煌地	在	这	蓝色的	-	黑色的	天空	.

指引东方三博士来到伯利恒马槽的繁星在蓝黑色的夜空中熠熠生辉。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌhʌləbə'luː] [wɪtʃ] [ə'tendz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)]

At	daybreak	began	the	hullabaloo	which	attends	Christmas	morning	in	a	house	where
在	拂晓	开始	这	喧闹	哪个	参加	圣诞节	早晨	在	一个	房子	在哪里

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'dɔːrd] [tʃaɪld] ,

there	is	an	adored	child	,
那里	是	一个	受人喜爱	孩子	,

黎明时分，家中开始热闹起来，这是每个有受宠孩子的人家都会经历的圣诞节早晨。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] .

and	only	one	.
和	仅有的	一	.

只有一个。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['nɒlɪdʒ] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ]['ket(ə)l] ,

The	After	-	Clap	,	with	the	preternatural	knowledge	claimed	for	him	by	Kettle	,
这	后	-	拍	,	和	这	超自然	知识	声称	为了	他	经过	壶	,

掌后，凭借凯特尔声称他拥有的超自然知识，

[njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['raɪət][ænd; ənd]['laɪs(ə)ns]

knew	that	it	was	Christmas	morning	and	a	day	of	riot	and	license
知道	那	它	曾是	圣诞节	早晨	和	一个	天	的	暴动	和	执照

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他知道今天是圣诞节早晨，对他来说将是放纵狂欢的一天。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stʌn] [ðə; ði][eə(r)] .

At	an	early	hour	he	began	to	storm	the	earth	and	stun	the	air	.
在	一个	早期的	小时	他	开始	到	风暴	这	地球	和	眩晕	这	空气	.

清晨，他开始席卷大地，震撼天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪt] - ,

There	was	a	Christmas	tree	for	him	and	for	the	eight	McGillicuddies	,
那里	曾是	一个	圣诞节	树	为了	他	和	为了	这	八	-	,

那里有一棵为他和麦吉利卡迪家的八个孩子准备的圣诞树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][get] [taɪm] [ɪn]

and	the	day	was	so	full	that	Mrs	.	Fortescue	found	it	hard	to	get	time	in
和	这	天	曾是	所以	满的	那	太太	.	福特斯克	成立	它	难的	到	得到	时间	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['ket(ə)l] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['wɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed]

which	to	give	Kettle	the	necessary	wigging	for	taking	the	baby	from	his	bed
哪个	到	给	壶	这	必要的	说	为了	采取	这	婴儿	从	他的	床

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

and	carrying	him	out	of	doors	at	eight	o'clock	in	the	evening	because	he
和	携带	他	出去	的	门	在	八	点钟	在	这	晚上	因为	他

[weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] " ['hɔːsi] .

waked	up	and	said	"	Horsey	.
醒来	向上	和	说	"	马儿	.

一天的时间安排得满满当当，以至于福特斯丘太太很难抽出时间来给凯特尔戴上必要的假发，因为他晚上八点钟要把婴儿从床上抱起来，抱到外面去，因为婴儿醒来说“小马”。

" [ɪn] [veɪn] ['ket(ə)l] ['pliːdɪd] " [ˌef 'əʊ] - [gɔːrd] — " ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tærəˌdɪdəl] —

"	In	vain	Kettle	pleaded	"	fo	'	Gord	—	"	always	a	forerunner	of	a	tarradiddle	—
"	在	徒劳	壶	恳求	"	fo	-	戈尔德	—	"	总是	一个	先行者	的	一个	谎话	—

[ðæt] [hiː; hi] " ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [jɜːrθ] [æz; əz] [mɪs] ['betɪ] [wʊd]

that	he	"	didn't	have	no	notion	on	the	blessed	yearth	as	Miss	Betty	would
那	他	"	没有	有	不	概念	在	这	蒙福	年	作为	错过	贝蒂	会

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“凯特尔徒劳地为戈德求情——这总是胡说八道的前兆——说他‘不知道贝蒂小姐会在哪一年介意’，

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wept] ['kəʊpiəsli] [wen] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ['fræŋkli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	and	also	wept	copiously	when	Mrs	.	Fortescue	frankly	told	him	that	he	was
"	和	还	哭泣	大量	什么时候	太太	.	福特斯克	坦率地说	讲述	他	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['tærəˌdɪdlər] ,

a	tarradiddler	,
一个	塔拉迪德勒	,

“当福特斯丘太太直言不讳地告诉他，他是个说谎者时，他也痛哭流涕。”

[ænd; ənd] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [θret] [tuː; tə]['ket(ə)l] .

and	made	,	for	the	hundredth	time	,	a	very	awful	threat	to	Kettle	.
和	制成	,	为了	这	百分之一	时间	,	一个	非常	可怕	威胁	到	壶	.

这已经是第一百次了，他向凯特尔发出了非常可怕的威胁。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] ,

"	But	I	can	tell	you	this	much	,	"	she	said	,	with	great	severity	,
"	但	我	能	告诉	你	这	很多	,	"	她	说	,	和	伟大的	严重性	,

“但我可以告诉你一点，”她语气十分严肃地说，

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,

"	that	if	you	keep	on	doing	everything	the	baby	tells	you	to	do	,
"	那	如果	你	保持	在	正在做	一切	这	婴儿	讲述	你	到	做	,

“如果你一直按照宝宝的指示去做，

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [tuː; tə][və'dʒɪniə][ænd; ənd][send][juː; jʊ] [həʊm] .

I	will	buy	you	a	ticket	back	to	Virginia	and	send	you	home	.
我	将要	买	你	一个	票	后退	到	弗吉尼亚州	和	发送	你	家	.

我会给你买张回弗吉尼亚的机票，送你回家。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ,

"	At	this	,
"	在	这	,

对此，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˌ'aɪvəlˌɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'spred] ['kɛtəlz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [keɪm]

a	smile	rivalling	a	rainbow	suddenly	overspread	Kettle's	face	and	his	mouth	came
一个	微笑	竞争对手	一个	彩虹	突然	蔓延	水壶	脸	和	他的	嘴	来了

['əʊpən] [laɪk] [æn; ən] ['ælɪˌgeɪtərz] .

open	like	an	alligator's	.
打开	喜欢	一个	鳄鱼的	.

凯特尔脸上突然绽放出灿烂的笑容，嘴巴像鳄鱼一样张开。

" [lɔːd] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [mɪs] ['betɪ] , " ['ket(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Lord	,	yes	,	I	understand	you	,	Miss	Betty	,	"	Kettle	replied	,	with	a	chuckle	.
"	主	,	是的	,	我	理解	你	,	错过	贝蒂	,	"	壶	回复	,	和	一个	轻笑	.

“老天，是的，我明白你的意思，贝蒂小姐，”凯特尔笑着回答道。

" [aɪ] [nəʊz] [wen] [juː; jʊ][ɪz] - - [ˌem 'iː][æn; ən] - [seɪ] [juː; jʊ][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][ˌes iː 'en; sen] -

"	I	knows	when	you	is	bullyraggin	'	me	an	'	say	you	is	goin	'	to	sen	'
"	我	知道	什么时候	你	是	-	-	我	一个	-	说	你	是	去	-	到	sen	-

[ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][və'dʒɪniə] ,

me	back	to	Virginia	,
我	后退	到	弗吉尼亚州	,

“我知道你是在欺负我，还说要把我送回弗吉尼亚，

[juː; jʊ][ɪz][dʒes] - ['dʒoʊkɪn] - .

you	is	jes	'	jokin	'	.
你	是	杰斯	-	开玩笑	-	.

你只是在开玩笑。

[juː; jʊ] [dʌn] [təʊl] [ˌem 'iː]

You	done	tole	me
你	完毕	托勒	我

你已经告诉我了

[ðæt] [tuː] - , [mɪs] ['betɪ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['tɪkɪt] [jet] ,

that	too	oftin	,	Miss	Betty	,	an	'	you	ain't	never	give	me	no	ticket	yet	,
那	也	-	,	错过	贝蒂	,	一个	-	你	不是	绝不	给	我	不	票	然而	,

贝蒂小姐，你也经常这样，可是你还没给我开过罚单呢。

[æn; ən] - - [teɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][saɪn][juː; jʊ][ɪz]['kʌmɪn] - [raʊn] - , [mɪs] ['betɪ] .

an	'	'	tain't	nothin	'	but	a	sign	you	is	comin	'	roun	'	,	Miss	Betty	.
一个	-	-	污点	什么也没有	-	但	一个	符号	你	是	即将到来	-	圆	-	,	错过	贝蒂	.

这只是你即将到来一个信号，贝蒂小姐。

" ['kɛtəlz] [grɪn][wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [səʊ] [kə'rekt] [ðæt] ['mɪsɪz] .

"	Kettle's	grin	was	so	seductive	and	his	reasoning	so	correct	that	Mrs	.
"	水壶	咧嘴笑	曾是	所以	诱人的	和	他的	推理	所以	正确的	那	太太	.

['fɔːtəˌskjuː] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] , [tuː] ;

Fortescue	suddenly	laughed	,	too	;
福特斯克	突然	笑了	,	也	;

“凯特尔的笑容如此迷人，他的推理如此正确，以至于福特斯丘太太也突然笑了起来；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ket(ə)l] [ɪn] ['hændkʌfs] [ænd; ənd][leg] - ['aɪənz][tuː; tə] [kiːp]

there	was	no	way	short	of	putting	Kettle	in	handcuffs	and	leg	-	irons	to	keep
那里	曾是	不	方式	短的	的	推杆	壶	在	手铐	和	腿	-	熨斗	到	保持

[hɪm][frɒm; frəm] [əu'bei] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] ,

him	from	obeying	the	After	-	Clap	,
他	从	服从	这	后	-	拍	,

除了给凯特尔戴上手铐和脚镣之外，没有其他办法阻止他服从拍手命令。

[huːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['ket(ə)l] .

whose	orders	were	orders	to	Kettle	.
谁	订单	是	订单	到	壶	.

他的命令是下达给凯特尔的命令。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n]

In	the	afternoon	Colonel	Fortescue	,	sitting	in	his	office	,	from	which	not	even
在	这	下午	上校	福特斯克	,	坐着	在	他的	办公室	,	从	哪个	不是	甚至

['krɪsməs] [deɪ] [ɪg'zemptɪd] [hɪm] ,

Christmas	Day	exempted	him	,
圣诞节	天	豁免	他	,

下午，福特斯丘上校坐在他的办公室里，就连圣诞节他也坚持在办公室工作。

[sɔː] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði][nɒn] - [kɑːmz] - ['kwɔːtəz] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .

saw	,	a	long	way	off	,	down	by	the	non	-	coms	'	quarters	,	a	pitiful	sight	.
锯	,	一个	长的	方式	离开	,	向下	经过	这	非	-	通讯	-	四分之一	,	一个	可怜	视线	.

在很远的地方，士官宿舍附近，我看到了一幅可怜的景象。

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['menəs] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	McGillicuddy	had	carried	out	her	menace	to	put	a	buggy	in	the
太太	.	麦吉利卡迪	有	携带	出去	她	威胁	到	放	一个	有缺陷的	在	这

['sɑːrdʒənts] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] .

Sergeant's	Christmas	stocking	.
中士的	圣诞节	袜	.

麦吉利卡迪太太兑现了她的威胁，把一辆婴儿车放进了警长的圣诞袜里。

[ðə; ði] ['bʌgi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

The	buggy	was	at	the	Sergeant's	door	,	and	in	it	sat	Mrs	.	McGillicuddy	,
这	有缺陷的	曾是	在	这	中士的	门	,	和	在	它	卫星	太太	.	麦吉利卡迪	,

[ɪ'læbərətli] [drest] ,

elaborately	dressed	,
精心	穿着	,

马车停在警长的门口，麦吉利卡迪太太穿着华丽的衣服坐在车里。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hæt][ænd; ənd] ['feðər] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [frɪzd] [heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

a	picture	hat	and	feathers	on	her	carefully	frizzed	hair	and	her
一个	图片	帽子	和	羽毛	在	她	小心	蓬松的	头发	和	她

[və'luːmɪnəs] ['dreɪpərɪz] ['nɪəli] ['swɒmpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɑːdʒənt] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

voluminous	draperies	nearly	swamping	the	little	Sergeant	cowering	in	the	corner	of
大量的	窗帘	几乎	淹没	这	小的	军士	畏缩	在	这	角落	的

[ðə; ði] ['bʌgi] .

the	buggy	.
这	有缺陷的	.

她头戴一顶装饰帽，头发精心卷曲，上面插着羽毛，蓬松的帷幔几乎淹没了蜷缩在马车角落里的小军士长。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [meə(r)] ,

To	it	was	hitched	the	milkman's	mare	,
到	它	曾是	搭便车	这	送奶工的	母马	,

送奶工的母马拴在了它后面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [əʊnd] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] - [θriː]

which	was	about	as	big	as	a	large	rabbit	and	owned	up	to	twenty	-	three
哪个	曾是	关于	作为	大的	作为	一个	大的	兔子	和	拥有	向上	到	二十	-	三

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɒt] .

years	of	age	and	the	name	of	Dot	.
年	的	年龄	和	这	姓名	的	点	.

它体型和一只大兔子差不多，主人年龄在二十三岁左右，它的名字叫 Dot。

[ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

The	equipage	passed	out	of	sight	but	in	an	hour	was	seen	returning	.
这	装备	通过了	出去	的	视线	但	在	一个	小时	曾是	已见	返回	.

车队消失在视线之外，但一个小时后又被看到返回。

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [sæt] [mə'dʒestɪkli] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bɪ'strəʊd]

Mrs	.	McGillicuddy	sat	majestically	upright	in	the	buggy	,	while	the	Sergeant	bestrode
太太	.	麦吉利卡迪	卫星	雄伟地	直立	在	这	有缺陷的	,	尽管	这	军士	贝斯特罗德

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [dɒt] .

the	peaceful	and	amiable	Dot	.
这	和平	和	可亲	点	.

麦吉利卡迪夫人端坐在马车里，仪态万方，而警长则骑在温顺友善的朵特身上。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [sæt] [mə'dʒestɪkli] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi]

[	Illustration	:	Mrs	.	McGillicuddy	sat	majestically	upright	in	the	buggy
[	插图	:	太太	.	麦吉利卡迪	卫星	雄伟地	直立	在	这	有缺陷的

【插图：麦吉利卡迪夫人端坐在马车里，仪态万方】

[waɪl] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bɪ'strəʊd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [dɒt] .]

while	the	Sergeant	bestrode	the	peaceful	and	amiable	Dot	.	]
尽管	这	军士	贝斯特罗德	这	和平	和	可亲	点	.	]

而中士则骑在温顺友善的朵特身上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , ['entəd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]

Presently	the	Sergeant	,	looking	much	wilted	and	depressed	,	entered	the	Colonel's
目前	这	军士	,	寻找	很多	枯萎的	和	郁闷	,	进入	这	上校的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

这时，那名士官长神情憔悴，情绪低落，走进了上校的办公室。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['bʌgi] , ['sɑːdʒənt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Did	you	enjoy	your	drive	in	the	new	buggy	,	Sergeant	?	"	asked	the	Colonel	.
"	做过	你	享受	你的	驾驶	在	这	新的	有缺陷的	,	军士	?	"	问	这	上校	.

“中士，您觉得驾驶新越野车愉快吗？”上校问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['ɜːnɪstlɪ] , " [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['krɪsməs]
" No , sir , " replied the Sergeant , earnestly , " this has been a awful Christmas
" 不 , 先生 , " 回复 这 军士 , 切实 , " 这 有 到过 一个 可怕 圣诞节
[deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
day to me .
天 到 我 .

“不，长官，”中士认真地回答道，“对我来说，这是一个糟糕的圣诞节。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æz; əz] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wʊd] [pleɪ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [trɪk] [æz; əz][tuː; tə]
I didn't think as Missis McGillicuddy would play me such a low trick as to
我 没有 思考 作为 夫人 麦吉利卡迪 会 玩 我 这样的 一个 低的 诡计 作为 到
[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌem 'iː] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
give me the buggy and then make me ride in it .
给 我 这 有缺陷的 和 然后 制作 我 骑 在 它 .

我没想到麦吉利卡迪太太会耍这么卑鄙的伎俩，把马车给我，然后让我坐进去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlkmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ðə; ði][meə(r)][fɜː(r)] [ˌθɜː'tiːn]
She said as the milkman told her he had owned the mare fir thirteen
她 说 作为 这 送奶工 讲述 她 他 有 拥有 这 母马 冷杉 十三
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

她说，送奶工告诉她，他已经拥有这匹母马十三年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
and she wasn't young when he bought her ;
和 她 不是 年轻的 什么时候 他 买 她 ;

他买下她的时候，她已经不年轻了；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˌθɜː'tiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʌn'lʌki] ['nʌmbə(r)] .
but I reminded her as thirteen was a unlucky number .
但 我 提醒 她 作为 十三 曾是 一个 倒霉 数字 .

但我提醒她，十三是个不吉利的数字。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ['æktɪd] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːdərs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [maʊnt]
But Missis McGillicuddy acted heartless and give orders as I was to mount
但 夫人 麦吉利卡迪 行动 狠心 和 给 订单 作为 我 曾是 到 山
[ðæt] ['bʌgi] .
that buggy .
那 有缺陷的 .

但麦吉利卡迪小姐却冷酷无情，命令我坐上那辆马车。

[ai] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , [nɒt][tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt]
I pleadid with her , sir , not to risk my life , for the sake of the eight
我 - 和 她 , 先生 , 不是 到 风险 我的 生活 , 为了 这 清酒 的 这 八
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

先生，我恳求她不要让我冒生命危险，为了那八个孩子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
even if she didn't have no love or affection for me .
甚至 如果 她 没有 有 不 爱 或者 感情 为了 我 .

即使她对我没有任何爱意或感情。

[ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ʃɪd] [stænd][ə; eɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - ['mærid]
I reminded her as she'd stand a divil of a chanst of gettin ' married
我 提醒 她 作为 棚 站立 一个 魔鬼 的 一个 chanst 的 获得 - 已婚
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我提醒她，她再次结婚的几率微乎其微。

['hævɪn] - [ɔːl][ðem; ðəm] [eɪt] ['tʃɪldrən] .

havin	'	all	them	eight	children	.
拥有	-	全部	他们	八	孩子们	.

生了八个孩子。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['flaɪɪn] - [wɪð] [hɪm]

I	told	her	the	aviation	orficer	had	promised	to	take	me	flyin	'	with	him
我	讲述	她	这	航空	-	有	承诺	到	拿	我	飞行	-	和	他

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - ,

to	-	morrow	mornin	'	,
到	-	明天	早晨	-	,

我告诉她，航空官员答应明天早上带我一起坐飞机。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lɒst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːld] ['viːəkl] [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['flaɪɪn] - [fɜː(r)] [ˌem 'iː]

and	if	I	lost	my	life	in	a	wheeled	vehicle	there'd	be	no	more	flyin	'	fir	me
和	如果	我	丢失的	我的	生活	在	一个	带轮子的	车辆	那里	是	不	更多的	飞行	-	冷杉	我

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['eɪndʒl] [ɪ'miːdiət] [ai] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] .

because	I	don't	look	to	be	a	angel	immediate	I	get	into	the	next	world	.
因为	我	不	看	到	是	一个	天使	即时	我	得到	进入	这	下一个	世界	.

如果我死于轮式交通工具，我就再也飞不了了，因为我看起来不像会立刻变成天使的样子。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)]

All	she	says	to	me	was	,	like	she	was	a	Sergeant	Major
全部	她	说道	到	我	曾是	,	喜欢	她	曾是	一个	军士	主要的

她跟我说的话，就好像她是个军士长似的。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'kruːti] , - [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bʌgi] , ['pætrɪk] [mək'gɪlɪˌkʌdi] . -

and	I	was	a	recruity	,	'	You	get	into	this	buggy	,	Patrick	McGillicuddy	.	'
和	我	曾是	一个	招募	,	-	你	得到	进入	这	有缺陷的	,	帕特里克	麦吉利卡迪	.	-

我当时是个新兵，我说："帕特里克·麦吉利卡迪，你坐上这辆小车。"

[səʊ] , [æz; əz] ['ɔːdərs] [ɪz] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] , [ai] [gɒt] [ɪn] ,

So	,	as	orders	is	orders	,	sir	,	I	got	in	,
所以	,	作为	订单	是	订单	,	先生	,	我	得到	在	,

所以，既然命令就是命令，先生，我就进去了。

[ænd; ənd] [ai] [steɪd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [maɪ] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [haɪnd] [fiːt] [raɪt] ['ʌndə(r)] [neɪ] [nəʊz] [gɒt]

and	I	stayed	in	until	my	fears	of	that	horse's	hind	feet	right	under	nay	nose	got
和	我	入住	在	直到	我的	恐惧	的	那	马匹	后	脚	正确的	在下面	不	鼻子	得到

[ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

the	better	of	my	duty	to	Missis	McGillicuddy	,
这	更好的	的	我的	责任	到	夫人	麦吉利卡迪	,

我一直待在屋里，直到我对那匹马后蹄就在我鼻子底下的恐惧战胜了我对麦吉利卡迪小姐的职责。

[æz; əz] [maɪ] [suː'pɪəriə(r)] - .

as	my	superior	orficer	.
作为	我的	优越的	-	.

作为我的上级孔口师。

[ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['hɒləʊ] [ˌɪn'saɪd] ,

I	begun	to	feel	hollow	inside	,
我	开始	到	感觉	空洞的	里面	,

我开始感到内心空虚，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fiːlz] [wen] [hiːz] ['ɔːdəd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɪz] ['plaʊɪŋ] [ʌp]

like	a	man	feels	when	he's	ordered	into	action	and	the	artillery	is	ploughing	up
喜欢	一个	男人	感觉	什么时候	他是	订购	进入	行动	和	这	炮兵	是	耕作	向上

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ʃelz] .

the	ground	with	shells	.
这	地面	和	贝壳	.

就像一个男人接到作战命令，炮火轰击地面时的感觉一样。

[ðen] , [sɜː(r)] , [ai] ['mjuːtini] .
Then , sir , I mutinied .
然后 , 先生 , 我 叛变 .

然后，先生，我发动了叛变。

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dæmd] ['bʌgi] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
I jumped out of that damned buggy — excuse me ,
我 跳了起来 出去 的 那 该死的 有缺陷的 — 原谅 我 ,

我从那辆该死的马车里跳了出来——不好意思，

[sɜː(r)] — [ænd; ənd][ai][gɒt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] [felt] [dʒɪst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf]
sir — and I got on the back of the mare and felt jist as safe as if
先生 — 和 我 得到 在 这 后退 的 这 母马 和 毛毡 要点 作为 安全的 作为 如果
[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][əʊld] ['kɔːpərəl] ,
I was riding old Corporal ,
我 曾是 骑术 老的 下士 ,

先生——我骑上母马背，感觉就像骑着老下士一样安全。

[ðə; ði] [hɔːs] [wiː; wi] [gɪvz] [ðə; ði] [ri'kruːts] [tuː; tə] [raɪd] .
the horse we gives the recruits to ride .
这 马 我们 给予 这 新兵 到 骑 .

我们给新兵骑的马。

[aɪv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ðæt] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][nəʊ] ['veɪkənsi] [ɪn][maɪ]
I've escaped the dangers of that buggy and there won't be no vacancy in my
我已经 逃脱 这 危险 的 那 有缺陷的 和 那里 惯于 是 不 空缺 在 我的
[greɪd] [jet] [ə'waɪl] [frɒm; frəm]['raɪdɪn] - [ɪn] [wiːld] ['viːək(ə)lz] .
grade yet awhile from ridin ' in wheeled vehicles .
年级 然而 一会儿 从 骑行 - 在 带轮子的 车辆 .

我已经摆脱了那辆马车的危险，而且在我的年级里，暂时不会有乘坐轮式车辆的空缺。

[æn; ən][aɪm] [gɔɪn] - ['flaɪɪn] - [tə'mɒrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [seɪf] ['eərəpleɪn] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ][mæn] [hɪtʃt]
An I'm goin ' flyin ' tomorrow in a nice safe aeroplane that's got a man hitched
一个 我是 去 - 飞行 - 明天 在 一个 好的 安全的 飞机 那就是 得到 一个 男人 搭便车
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] .
to it and not a horse .
到 它 和 不是 一个 马 .

明天我要坐飞机，乘坐一架舒适安全的飞机，飞机后面拴着的是人而不是马。

[ðɪs] [eɪnt] [biːn] [nəʊ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
This ain't been no merry Christmas to me , sir .
这 不是 到过 不 欢乐 圣诞节 到 我 , 先生 .

先生，这对我来说可不是一个快乐的圣诞节。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [həʊldz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [kɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒn][ˌem 'iː] ,
And if Missis McGillicuddy holds a reg'lar court of inquiry on me ,
和 如果 夫人 麦吉利卡迪 持有 一个 reg'lar 法庭 的 询问 在 我 ,

如果麦吉利卡迪小姐对我进行例行调查，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['sev(ə)n] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
as she does seven nights in the week ,
作为 她 做 七 夜晚 在 这 星期 ,

她一周七晚都这样做，

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][ɒn][maɪ] [raɪts] [ænd; ənd][sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒʌmpɪn] - ['məʊzɪz]
I'm a ' goin ' to stand on my rights and swear by the Jumpin ' Moses
我是 一个 - 去 - 到 站立 在 我的 权利 和 发誓 经过 这 跳跳 - 摩西

我要捍卫我的权利，并以跳跃摩西的名义发誓。

[aɪl] ['nevə(r)] [set] [fʊt] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [dæmd] , [ɪn'fɜːn(ə)l] , ['helɪʃ] ['bʌgi] , [sɜː(r)] , — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
I'll never set foot again in that damned , infernal , hellish buggy , sir , — excuse me ,
患病的 绝不 放 脚 再次 在 那 该死的 , 地狱 , 地狱般的 有缺陷的 , 先生 , — 原谅 我 ,
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生，我再也不会踏进那辆该死的、地狱般的、可怕的马车了——对不起，先生。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd]
THE HEART OF A MAID
这 心 的 一个 女佣

少女之心

[wen] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][fɪə(r)]
When the wild and throbbing excitement of the evening was over , the fear
什么时候 这 荒野 和 悸动 激动 的 这 晚上 曾是 超过 , 这 害怕
, [ðə; ði]['hɒrə(r)] ,
, the horror ,
, 这 恐怖 ,

当夜晚狂野而激动的情绪消退之后，恐惧和惊骇感……

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] [ig'zʌlt] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] , [bruː'sɑːrd] ,
the joy , the triumph , the exulting exhilaration , Broussard ,
这 喜悦 , 这 胜利 , 这 欣喜若狂 兴奋 , 布鲁萨德 ,

喜悦，胜利，欢欣鼓舞，布鲁萨尔

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][sɪ'gɑː(r)][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
smoking his last cigar at one o'clock in the morning , felt a little ashamed of
吸烟 他的 最后的 雪茄 在 一 点钟 在 这 早晨 , 毛毡 一个 小的 羞愧 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

凌晨一点，他抽完最后一支雪茄，感到有些羞愧。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə'niːtə][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
After all , Anita was little more than a child , being but seventeen ,
后 全部 , 安妮塔 曾是 小的 更多的 比 一个 孩子 , 存在 但 十七 ,

毕竟，安妮塔当时还只是个孩子，只有十七岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [tʃeɪn] [hɜː(r); hə(r)]
and it was hardly fair to her that he should try to chain her
和 它 曾是 几乎 公平的 到 她 那 他 应该 尝试 到 链 她
[jʌŋ] [fiːt] [ænd; ənd]['blaɪndfəʊld][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪt]
young feet and blindfold her young eyes before she had seen the great
年轻的 脚 和 眼罩 她 年轻的 眼睛 前 她 有 已见 这 伟大的
['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
moving picture of the world .
移动 图片 的 这 世界 .

在她还没来得及亲眼目睹这世界的精彩画面之前，他就试图用锁链束缚她稚嫩的双脚，蒙住她稚嫩的双眼，这对她来说实在太不公平了。

[bruː'sɑːrd] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə'niːtə] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Broussard	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**remember**	**what**	**he**	**said**	**to**	**Anita**	**when**	**he**	**was**
布鲁萨德	做过	不是	在	这	至少	记住	什么	他	说	到	安妮塔	什么时候	他	曾是

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

putting	**her**	**cap**	**on**	**her**	**head**	**,**
推杆	她	帽	在	她	头	,

布鲁萨德一点也不记得他给安妮塔戴帽子时说了些什么。

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ;

nor	**even**	**the**	**words**	**in**	**which**	**she**	**had**	**replied**	**;**
也不	甚至	这	字	在	哪个	她	有	回复	;

甚至连她回答时说的话也记不清了；

[hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]

he	**only**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**burning**	**words**	**that**	**came**	**from**	**the**	**heart**	**and**
他	仅有的	知道	那	他们	是	燃烧	字	那	来了	从	这	心	和

[spəʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] .

spoke	**through**	**the**	**eyes**	**as**	**well**	**as**	**the**	**tongue**	**.**
辐	通过	这	眼睛	作为	出色地	作为	这	舌头	.

他只知道，那是发自内心的炽热话语，它们通过眼神和舌头诉说出来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

But	**a**	**man**	**was**	**not**	**always**	**master**	**of**	**himself**	**.**
但	一个	男人	曾是	不是	总是	掌握	的	他自己	.

但人并非总能掌控自己。

[bruː'sɑːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Broussard	**had**	**a**	**good**	**many**	**plausible**	**excuses**	**to**	**urge**	**for**	**himself**	**,**
布鲁萨德	有	一个	好的	许多	合情合理	借口	到	敦促	为了	他自己	,

布鲁萨尔有很多看似合理的借口可以为自己辩解。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktə(r)] [bruː'sɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'niːtə] [wɒz; wəz]

and	**was**	**always**	**a**	**good**	**barker**	**for**	**Victor**	**Broussard**	**,**	**and**	**Anita**	**was**
和	曾是	总是	一个	好的	巴克	为了	胜利者	布鲁萨德	,	和	安妮塔	曾是

[səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ,

so	**charming**	**,**
所以	迷人	,

他一直是维克多·布鲁萨德的好叫卖员，而安妮塔则非常迷人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['fledʒlɪŋ] ,

she	**had**	**so**	**much**	**more**	**sense**	**than**	**the**	**average**	**seventeen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**fledgling**	**,**
她	有	所以	很多	更多的	感觉	比	这	平均的	十七	-	年	-	老的	雏鸟	,

她比一般十七岁的毛头小子要懂事得多。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒbviəsli] [mɔː(r)] [dɪ'veləpt] ['mentəli] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

she	**was**	**so**	**obviously**	**more**	**developed**	**mentally**	**and**	**emotionally**	**for**	**her**
她	曾是	所以	明显地	更多的	发达	精神上	和	情感上	为了	她

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

很明显，她同龄人在心智和情感方面都发育得更成熟。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

she	**had**	**grown**	**up**	**in**	**an**	**atmosphere**	**of**	**tenderness**	**and**	**happiness**	**,**
她	有	生长	向上	在	一个	气氛	的	压痛	和	幸福	,

她在充满温馨和幸福的氛围中长大。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [laɪk]

for	everybody	knew	that	the	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	were	still	like
为了	大家	知道	那	这	上校	和	太太	.	福特斯克	是	仍然	喜欢

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

因为人人都知道，福特斯丘上校和夫人仍然像一对恋人。

['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] .

after	twenty	years	of	married	life	.
后	二十	年	的	已婚	生活	.

结婚二十年后。

[bruː'sɑːrd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['revəri] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Broussard	fell	into	a	delicious	reverie	that	lasted	until	he	heard	the	clang	of	the
布鲁萨德	跌倒	进入	一个	可口的	遐想	那	持续	直到	他	听到	这	铛	的	这

['tʃeɪndʒɪŋ] ['sentriz] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

changing	sentries	at	two	o'clock	in	the	morning	.
变化	哨兵	在	二	点钟	在	这	早晨	.

布鲁萨尔德陷入了甜蜜的遐想之中，直到凌晨两点听到换岗哨兵的叮当声才回过神来。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['geiəti] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [bɔːl] ['gɪv(ə)n][baɪ]

The	Christmas	gaieties	went	on	for	a	fortnight	,	including	another	big	ball	given	by
这	圣诞节	欢乐	去	在	为了	一个	两星期	,	包括	其他	大的	球	给定	经过

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

the	officers	.
这	警官	.

圣诞节庆祝活动持续了两周，其中包括军官们举办的另一场盛大舞会。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] ['meni] [,mæli'dikʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz]

Colonel	Fortescue	brought	upon	himself	many	maledictions	from	the	junior	officers
上校	福特斯克	带来	之上	他自己	许多	诅咒	从	这	初级	警官

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðiːz] [bɔːlz] .

by	the	way	in	which	he	regulated	these	balls	.
经过	这	方式	在	哪个	他	受监管	这些	球	.

福特斯丘上校因其管理舞会的方式而招致了许多下级军官的诅咒。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['bæʃfl] [nɔː(r)] ['bækwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	Colonel	was	neither	bashful	nor	backward	with	his	young	officers	,	and	he
这	上校	曾是	两者都不	害羞的	也不	落后	和	他的	年轻的	警官	,	和	他

[laɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɑːns] ,

liked	them	to	dance	,
喜欢	他们	到	舞蹈	,

上校对待年轻军官既不羞涩也不拘谨，他喜欢和他们一起跳舞。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['soʊldʒərz]

bearing	in	mind	the	saying	of	a	great	commander	that	a	part	of	every	soldier's
轴承	在	头脑	这	说	的	一个	伟大的	指挥官	那	一个	部分	的	每一个	士兵的

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑːt] ;

equipment	is	gaiety	of	heart	;
设备	是	欢乐	的	心	;

谨记一位伟大统帅的名言：每个士兵必备的装备之一就是一颗乐观的心；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪmli] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]

but	he	was	grimly	particular	about	the	kind	of	dancing	that	took	place	at
但	他	曾是	阴沉地	特别的	关于	这	种类	的	跳舞	那	采取	地方	在

[fɔːt] ['blɪzəd] .

Fort	Blizzard	.
堡	暴风雪	.

但他对暴雪堡里举行的舞蹈类型有着极其严格的要求。

[bɪ'fɔ:(r)] ['evri] [bɔ:l] , ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:rtɪskju:z] [eɪd] , ['kɑ:nweɪ] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [jʌŋ] [lef'tenənt] ,

Before	every	ball	,	Colonel	Fortescue's	aide	,	Conway	,	a	serious	young	lieutenant	,
前	每一个	球	,	上校	福特斯克	助手	,	康威	,	一个	严肃的	年轻的	中尉	,

每次舞会之前，福特斯丘上校的副官康威，一位严肃的年轻中尉，

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rnəlz] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] ['tæŋgəu] [ɔ:(r)] ['tɜ:ki] -

delivered	the	Colonel's	orders	that	there	was	to	be	no	tangoing	or	turkey	-
发表	这	上校的	订单	那	那里	曾是	到	是	不	探戈	或者	火鸡	-

['trɒtɪŋ] [ɔ:(r)] ['tʃɪkɪn] - ['ri:lɪŋ] [ɔ:(r)] " [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] ['dædi] " ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [bɔ:l] - [ru:m] .

trotting	or	chicken	-	reeling	or	"	Here	Comes	My	Daddy	"	business	in	that	ball	-	room	.
小跑	或者	鸡	-	卷轴	或者	"	这里	来	我的	爸爸	"	商业	在	那	球	-	房间	.

传达了上校的命令，舞厅里不许跳探戈、火鸡舞、小鸡舞或者唱《爸爸来了》之类的歌。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , - , [ðə; ðɪ] ['bændmɑ:stə(r)] , [hæd; həd] ['ɔ:dərs] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ['dɑ:nsɪz] ,

Moreover	,	Neroda	,	the	bandmaster	,	had	orders	if	any	of	these	dances	,
而且	,	-	,	这	乐队指挥	,	有	订单	如果	任何	的	这些	舞蹈	,

[əb'hɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rnəlz] [hɑ:t] ,

abhorred	of	the	Colonel's	heart	,
令人厌恶	的	这	上校的	心	,

此外，乐队指挥尼罗达奉命，如果跳这些上校极其厌恶的舞蹈，就必须停止。

[wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tɪd] [ðə; ðɪ] ['mju:zɪk] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [stɒp] [ɪ'mi:diətli] .

were	started	the	music	was	to	stop	immediately	.
是	开始	这	音乐	曾是	到	停止	立即地	.

音乐响起后，立刻停止。

['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [hɪm'self] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

Colonel	Fortescue	himself	,	by	way	of	setting	an	example	,
上校	福特斯克	他自己	,	经过	方式	的	环境	一个	例子	,

福特斯丘上校本人以身作则，

[wʊd] [du:; də] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [wɔ:lts] [wɪð] [sʌm; səm] ['meɪtrən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pəʊst] ,

would	do	a	sedate	waltz	with	some	matron	of	the	post	,
会	做	一个	稳重	华尔兹	和	一些	护士长	的	这	邮政	,

会和邮局的某个女佣跳一支舒缓的华尔兹，

[ɔ:(r)] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [gɜ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spləm] [set] [ɒv; əv] ['lɑ:nsəz] [kwə'drɪl] .

or	select	a	rosebud	girl	for	a	solemn	set	of	lancers	quadrilles	.
或者	选择	一个	玫瑰花蕾	女孩	为了	一个	庄严	放	的	枪骑兵	方步舞	.

或者选择一位玫瑰花蕾女孩来表演庄严的骑兵方阵舞。

['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [stɪl] [held] [ðə; ðɪ] [pɑ:m] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['wɔ:lsə] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pəʊst] ,

Mrs	.	Fortescue	still	held	the	palm	as	the	prettiest	waltzer	at	the	post	,
太太	.	福特斯克	仍然	握住	这	棕榈	作为	这	最漂亮的	华尔兹	在	这	邮政	,

福特斯丘夫人依然是赛场上最漂亮的华尔兹舞者，稳坐桂冠。

[nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [geɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] .

none	the	less	gay	for	being	dignified	.
没有任何	这	较少的同性恋		为了	存在	凝重	.

尽管如此，他依然是同性恋，因为他很有尊严。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɪk'sept] [ə'ni:tə] , [ri'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [si:] . [əʊ] . [baɪ]

However	,	the	young	people	,	except	Anita	,	revenged	themselves	on	the	C	.	O	.	by
然而	,	这	年轻的	人们	,	除了	安妮塔	,	复仇	他们自己	在	这	C	.	哦	.	经过

['du:ɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

然而，除了安妮塔之外，其他年轻人都通过以下方式报复了这名军警：

[ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['dɑ:nsɪz] .

in	their	own	drawing	-	rooms	,	all	the	prohibited	dances	.
在	他们的	自己的	绘画	-	房间	,	全部	这	禁止	舞蹈	.

在他们自己的客厅里，跳着所有被禁止的舞蹈。

[wɪð] [ə'niːtə] ,
With Anita ,
和 安妮塔 ,

与安妮塔一起，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
nothing could have induced her to do anything forbidden by the beloved
没有什么 可以 有 诱导 她 到 做 任何事物 禁止 经过 这 心爱
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ə; eɪ] [treɪt] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['deindʒəz] .
of her heart — a trait not without its dangers .
的 她 心 — 一个 特征 不是 没有 它是 危险 .

没有什么能让她去做她心爱之人禁止她做的事——这种性格并非没有危险。

[bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][baɪ] ['evribɒdi] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
Broussard was treated as a hero by everybody at the post and enjoyed
布鲁萨德 曾是 治疗 作为 一个 英雄 经过 大家 在 这 邮政 和 享受
[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ,
it extremely ,
它 极其 ,

布鲁萨德在哨所里被所有人当作英雄对待，他本人也对此非常享受。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [preɪz] [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz]
in spite of his deprecation of all praise and declaring that Gamechick was
在 尽管如此 的 他的 弃用 的 全部 称赞 和 声明 那 - 曾是
[ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊ] .
the real hero .
这 真实的 英雄 .

尽管他贬低了所有赞扬，并宣称 Gamechick 才是真正的英雄。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fes'tiviti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es] [faɪn] ['kwɔːtəz]
Among the festivities was a big dinner given at the C . O . ' s fine quarters
之中 这 庆祝活动 曾是 一个 大的 晚餐 给定 在 这 C . 哦 . - s 美好的 四分之一
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,
to the officers of high rank at the fort ,
到 这 警官 的 高的 秩 在 这 堡 ,

庆祝活动之一是在指挥官的豪华住所为堡垒中的高级军官们举办的大型晚宴。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ðə; ði]['əʊnli]['bætʃələ(r)] ['ɒfɪsə(r)]
and as a special compliment Broussard was invited , the only bachelor officer
和 作为 一个 特别的 赞扬 布鲁萨德 曾是 受邀 , 这 仅有的 学士 官
[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kɑːnweɪ] ,
except the serious Conway ,
除了 这 严肃的 康威 ,

作为特别的礼遇，布鲁萨德也受邀参加，他是除严肃的康威之外唯一的单身军官。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [eɪd] , [huː] ['klæsɪfaɪd] [ə'niːtə] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Colonel Fortescue's aide , who classified Anita with the After - Clap in point of age .
上校 福特斯克 助手 , WHO 分类 安妮塔 和 这 后 - 拍 在 观点 的 年龄 .

福特斯丘上校的助手，根据年龄将安妮塔归为“后发性淋巴结炎”患者。

[bruː'sɑːrd] [hæd; həd] [met] [ə'niːtə][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['fɔːtnaɪt]
Broussard had met Anita and danced with her many times that fortnight
布鲁萨德 有 遇见 安妮塔 和 跳舞 和 她 许多 时代 那 两星期
[bʌt; bət] , [wɪð] ['neɪtɪv] [gʊd] [teɪst] ,
but , with native good taste ,
但 , 和 本国的 好的 品尝 ,

布鲁萨尔在那两周内多次与安妮塔见面并共舞，但他天生品味不凡，

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
he avoided thrusting himself upon her .
他 避免 推进 他自己 之上 她 .

他避免了强行接近她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kɑːm] , [səʊ] [wel] [pɔɪzd] ,

She	was	so	calm	,	so	well	poised	,
她	曾是	所以	冷静的	,	所以	出色地	准备	,

她非常冷静，非常沉着冷静。

[ðæt] [bruːˈsɑːrd] [kənˈkluːdɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈspəʊkən][ˈʌndə(r)][ðə; ði]

that	Broussard	concluded	she	had	forgotten	all	about	the	words	spoken	under	the
那	布鲁萨德	结束	她	有	被遗忘的	全部	关于	这	字	说	在下面	这

[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .

influence	of	the	near	presence	of	love	and	death	.
影响	的	这	靠近	在场	的	爱	和	死亡	.

布鲁萨尔得出结论，她已经完全忘记了在爱与死亡的临近下所说的话。

[ɪn] [truːθ] , [əˈniːtə][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn]

In	truth	,	Anita	had	forgotten	nothing	,	but	had	suddenly	become	a	woman	in
在	真相	,	安妮塔	有	被遗忘的	没有什么	,	但	有	突然	变得	一个	女士	在

[ðəʊz] [fjuː] [deɪz] .

those	few	days	.
那些	很少	天	.

事实上，安妮塔什么都没忘记，只是在那短短几天内突然变成了一个女人。

[ˈɔːlweɪz] [bruːˈsɑːrd] [hæd; həd] ['weikən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlɪʃ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

Always	Broussard	had	wakened	her	girlish	admiration	by	his	charm	of
总是	布鲁萨德	有	醒来	她	少女	钦佩	经过	他的	魅力	的

[ˈmænə(r)] , [hɪz; ɪz][slaɪ] [ˈɪmpjədəns] ,

manner	,	his	sly	impudence	,
方式	,	他的	狡猾	厚颜无耻	,

布鲁萨尔的举止魅力和狡黠的厚脸皮总是能唤起她少女般的爱慕之情。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [lʌv] [sɔːŋz] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

his	way	of	singing	love	songs	;	and	her	eyes	followed	him	,	while	she	turned
他的	方式	的	歌唱	爱	歌曲	;	和	她	眼睛	随后	他	,	尽管	她	转向

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

他唱情歌的方式；她的目光追随着他，同时她转过身去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [bruːˈsɑːrd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn]

But	she	knew	exactly	what	Broussard	had	said	to	her	while	they	stood	on
但	她	知道	确切地	什么	布鲁萨德	有	说	到	她	尽管	他们	站立	在

[ðə; ði]['tænˌbɑːk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɪnˈvɒləntrəli]

the	tanbark	and	she	blushed	to	herself	at	the	answer	that	came	involuntarily
这	栀子树皮	和	她	脸红了	到	她自己	在	这	回答	那	来了	不由自主

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

to	her	lips	.
到	她	嘴唇	.

但她清楚地记得布鲁萨德站在鞣革树皮上对她说过的话，她不由自主地脱口而出，脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['æktʃuəl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] ,

She	knew	no	more	of	actual	love	-	making	than	the	After	-	Clap	,
她	知道	不	更多的	的	实际的	爱	-	制作	比	这	后	-	拍	,

她对真正的性爱一无所知，只知道事后拍手而已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvetərət] ['riːdə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊˈmæns] ,

but	she	was	an	inveterate	reader	of	poetry	and	romance	,
但	她	曾是	一个	根深蒂固	读者	的	诗	和	浪漫	,

但她酷爱阅读诗歌和爱情小说。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['stʌdid] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	had	not	studied	the	poets	and	romancists	for	nothing	.
和	有	不是	研究	这	诗人	和	浪漫主义者	为了	没有什么	.

他研究诗人和浪漫主义作家并非毫无缘由。

[pə'hæps] [bru:'sɑ:rd] [wʊd] [seɪ] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [æt; ət] [ðæt] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['lʌvli] [laɪt]

Perhaps	Broussard	would	say	more	to	her	—	at	that	thought	a	lovely	light
也许	布鲁萨德	会	说	更多的	到	她	—	在	那	想法	一个	迷人的	光

[keɪm] ['ɪntu:] [ə'ni:təz] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

came	into	Anita's	innocent	eyes	.
来了	进入	安妮塔的	清白的	眼睛	.

或许布鲁萨尔会跟她说些什么——想到这里，安妮塔纯真的眼睛里闪过一丝美丽的光芒。

[pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] .

Perhaps	he	had	forgotten	everything	.
也许	他	有	被遗忘的	一切	.

或许他已经把一切都忘了。

[ðen] [ə'ni:təz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌbld] .

Then	Anita's	eyes	were	troubled	.
然后	安妮塔的	眼睛	是	麻烦	.

这时，安妮塔的眼神变得忧郁起来。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [wɪð] [lʌv] ,

The	pride	of	maidenhood	was	born	,	as	it	should	be	,	with	love	,
这	自豪	的	少女时代	曾是	出生	,	作为	它	应该	是	,	和	爱	,

少女的骄傲，理应如此，源于爱。

[ænd; ənd][ə'ni:tə][nəʊ][lɒŋgə(r)][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [bru:'sɑ:rd] ,

and	Anita	no	longer	ran	to	the	window	to	see	Broussard	,
和	安妮塔	不	更长	跑	到	这	窗户	到	看	布鲁萨德	,

安妮塔不再跑到窗边去看布鲁萨尔了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ;

but	when	he	was	present	he	filled	the	room	;
但	什么时候	他	曾是	展示	他	已填	这	房间	;

但当他出现时，整个房间都充满了活力；

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

when	he	spoke	she	heard	no	other	voice	than	his	.
什么时候	他	辐	她	听到	不	其他	嗓音	比	他的	.

他说话时，她耳边只有他的声音，没有其他声音。

['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'meɪzɪŋli] [tru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔ:tə(r)] .

Colonel	Fortescue	had	a	theory	which	came	amazingly	true	in	his	own	daughter	.
上校	福特斯克	有	一个	理论	哪个	来了	令人惊讶的是	真的	在	他的	自己的	女儿	.

福特斯丘上校的一个理论，竟然在他自己的女儿身上得到了惊人的验证。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [haɪ] ['æltɪtju:dz] ,

It	was	,	that	in	high	altitudes	,
它	曾是	,	那	在	高的	海拔	,

那是在高海拔地区，

[wɪð] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd][vɑ:st]['frəʊz(ə)n] ['rɪvəz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

with	mountain	ranges	and	vast	frozen	rivers	shutting	out	the	rest	of	the	world	,
和	山	范围	和	广阔的	冷冻	河流	关闭	出去	这	休息	的	这	世界	,

群山环绕，广袤的冰封河流将世界与外界隔绝开来。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'kʌm] [ˌpri:tə'nætʃrəli] [ə'kju:t] ; [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [gru:] [mɔ:(r)]['trædʒɪk][ɔ:(r)]

the	emotions	become	preternaturally	acute	;	that	human	beings	grew	more	tragic	or
这	情绪	变得	超自然地	急性	;	那	人类	生物	生长	更多的	悲惨	或者

[mɔ:(r)] ['kɒmɪk] ,

more	comic	,
更多的	漫画	,

情绪变得异常强烈；人类变得更加悲情或更加滑稽。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bent] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][praɪˈmiːv(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

according	to	their	bent	,	and	were	closer	to	primeval	men	and	women
根据	到	他们的	弯曲	,	和	是	更近	到	原始	男人	和	女性

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [njuː] .

than	they	knew	.
比	他们	知道	.

根据他们的本性，他们比自己意识到的更接近原始人。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] ,

So	it	was	at	Fort	Blizzard	,
所以	它	曾是	在	堡	暴风雪	,

事情就是这样发生在暴雪堡。

['stændɪŋ] ['grɪmli] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [wɪˈðɪn]

standing	grimly	watchful	over	the	world	of	snow	and	ice	and	holding	within
常设	阴沉地	警惕	超过	这	世界	的	雪	和	冰	和	保持	之内

[ɪts] ['lɪmɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

its	limits	all	the	struggle	and	striving	and	love	,
它是	限制	全部	这	斗争	和	努力	和	爱	,

它冷峻地守护着冰雪世界，将所有的奋斗、努力和爱都禁锢其中。

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,

and	laughter	and	dancing	,	and	the	weeping	and	working	and	resting	,
和	笑声	和	跳舞	,	和	这	哭泣	和	在职的	和	休息	,

还有欢笑和舞蹈，还有哭泣、工作和休息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæzədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

and	the	hazards	and	the	triumphs	of	human	life	.
和	这	危险	和	这	胜利	的	人类	生活	.

以及人生中的种种危险与成就。

[ɒn] [ðə; ði][ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] [pleɪn] [men] ['deɪli] [pleɪd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [geɪm] [wɪð] ['destəni] , [ðə; ði] [steɪks] ['biːɪŋ]

On	the	aviation	plain	men	daily	played	a	fearful	game	with	destiny	,	the	stakes	being
在	这	航空	清楚的	男人	日常的	玩	一个	可怕	游戏	和	命运	,	这	赌注	存在

['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,

human	lives	,
人类	生活	,

在航空领域，人们每天都在与命运进行一场惊心动魄的游戏，赌注是人的生命。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] , [wen] [nɒt] ['flaɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,

while	the	young	officers	,	when	not	flying	toward	the	sun	,
尽管	这	年轻的	警官	,	什么时候	不是	飞行	朝向	这	太阳	,

而年轻的军官们，当它们不朝着太阳飞去的时候，

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] [gˈɜːlz] ,

were	dancing	every	evening	with	the	dainty	girls	,
是	跳舞	每一个	晚上	和	这	纤巧	女孩们	,

每天晚上都和那些娇俏的姑娘们跳舞，

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['mʌzlɪn] [frɒks] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] .

in	little	muslin	frocks	that	made	them	look	like	white	butterflies	.
在	小的	细棉布	连衣裙	那	制成	他们	看	喜欢	白色的	蝴蝶	.

她们穿着薄纱小裙子，看起来像白色的蝴蝶。

[bruːˈsɑːrd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ['diːfekt][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] ,

Broussard	,	owing	to	a	slight	defect	of	vision	,	was	not	in	the	aviation	corps	,
布鲁萨德	,	欠款	到	一个	轻微	缺点	的	想象	,	曾是	不是	在	这	航空	兵团	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

布鲁萨尔由于视力轻微缺陷，没有加入航空兵部队，但是，

[laɪk] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [hiː; hi] [wʊd] [flai] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

like	Sergeant	McGillicuddy	,	he	would	fly	whenever	he	had	an	invitation	from
喜欢	军士	麦吉利卡迪	,	他	会	飞	每当	他	有	一个	邀请	从

['lɒrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

和麦吉利卡迪中士一样，只要劳伦斯发出邀请，他就会飞过去。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['ræŋkə(r)] [wɪð] [huːm] [bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [pliːz] ['kɜːn(ə)l]

the	gentleman	-	ranker	with	whom	Broussard	was	seen	too	often	to	please	Colonel
这	绅士	-	排名器	和	谁	布鲁萨德	曾是	已见	也	经常	到	请	上校

['fɔːtəˌskjuː] .

Fortescue	.
福特斯克	.

布鲁萨德与那位绅士军官的交往过于频繁，令福特斯丘上校十分不满。

['lɒrəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] , ['frædʒaɪl] , ['hænsəm] [waɪf] , [laɪk] [hɪm'self] ,

Lawrence	had	a	pale	,	fragile	,	handsome	wife	,	like	himself	,
劳伦斯	有	一个	苍白	,	脆弱的	,	英俊的	妻子	,	喜欢	他自己	,

劳伦斯有一个面色苍白、体弱多病、容貌俊美的妻子，和他一样。

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)]['bʌksəm] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

of	another	class	than	the	honest	soldiers	and	their	buxom	wives	,	and	there
的	其他	班级	比	这	诚实的	士兵	和	他们的	丰满	妻子们	,	和	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

was	a	little	boy	,
曾是	一个	小的	男生	,

与那些诚实的士兵和他们丰满的妻子们截然不同，那里还有一个小男孩。

['rɑːnld] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [mʌtʃ] ['nəʊtɪst] [baɪ][ɔːl] [huː]

Ronald	,	who	looked	like	a	young	prince	—	a	beautiful	boy	,	much	noticed	by	all	who
罗纳德	,	WHO	看起来	喜欢	一个	年轻的	王子	—	一个	美丽的	男生	,	很多	注意到	经过	全部	WHO

[njuː] [hɪm] .

knew	him	.
知道	他	.

罗纳德长得像个年轻的王子——一个英俊的男孩，所有认识他的人都对他印象深刻。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] ['lɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['ʌpɪʃ]

The	soldiers	forgot	their	grudge	against	Lawrence	for	what	they	called	his	"	uppish
这	士兵	忘了	他们的	怨恨	反对	劳伦斯	为了	什么	他们	称为	他的	"	傲

[eəz] ,

airs	,
播出	,

士兵们忘记了之前对劳伦斯的怨恨，不再计较他所谓的“傲慢态度”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [waɪvz] [fɔː'went] [ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ænd; ənd]

"	and	the	soldiers	'	wives	forewent	their	objections	to	Mrs	.	Lawrence	and
"	和	这	士兵	-	妻子们	放弃	他们的	反对意见	到	太太	.	劳伦斯	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'luːfnəs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

her	aloofness	from	them	,
她	冷漠	从	他们	,

“士兵们的妻子们放弃了对劳伦斯夫人及其冷漠态度的反对。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rɑːnld] , [ə'pɪəd] .

when	the	boy	,	Ronald	,	appeared	.
什么时候	这	男生	,	罗纳德	,	出现	.

这时，男孩罗纳德出现了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

The	officers	,	and	their	wives	,	too	,	had	a	kind	word	for	the	little	fellow
这	警官	,	和	他们的	妻子们	,	也	,	有	一个	种类	单词	为了	这	小的	同伴

,

,

,

军官们和他们的妻子们都对这个小家伙说了些好话。

[səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - ['mænəd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð]

so	handsome	and	well	-	mannered	,	and	especially	was	he	a	favorite	with
所以	英俊的	和	出色地	-	有礼貌的	,	和	尤其	曾是	他	一个	最喜欢的	和

[bruː'sɑːrd] .

Broussard	.
布鲁萨德	.

他相貌英俊，举止得体，尤其深受布鲁萨德的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['frendli] ['feɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

It	was	,	indeed	,	more	than	friendly	favor	toward	the	child	;
它	曾是	,	的确	,	更多的	比	友好的	偏爱	朝向	这	孩子	;

这实际上不仅仅是对孩子的友好恩惠；

[bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Broussard	was	conscious	of	a	strong	affection	for	the	boy	,
布鲁萨德	曾是	有意识的	的	一个	强的	感情	为了	这	男生	,

布鲁萨尔意识到自己对这个男孩有着强烈的感情，

[ə'baʊt] [huːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [bruː'sɑːrd] , [æn; ən]

about	whom	there	was	something	mysteriously	appealing	to	Broussard	,	an
关于	谁	那里	曾是	某物	神秘地	上诉	到	布鲁萨德	,	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fræŋk] [jʌŋ] [aɪz] ,

expression	in	the	frank	young	eyes	,
表达	在	这	坦率	年轻的	眼睛	,

布鲁萨尔被他身上某种神秘的魅力所吸引，这种魅力从他坦率的年轻人的眼神中流露出来。

[ə; eɪ] [sɒft] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [smaɪl] , [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [bruː'sɑːrd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lʌvd]

a	soft	beauty	in	the	boy's	smile	,	that	reminded	Broussard	of	something	loved
一个	柔软的	美丽	在	这	男孩们	微笑	,	那	提醒	布鲁萨德	的	某物	喜爱

[ænd; ənd] [lɒst] ,

and	lost	,
和	丢失的	,

男孩的笑容温柔而美丽，让布鲁萨尔想起了一些曾经爱过却已失去的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɔː(r)] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

but	he	knew	not	what	it	was	nor	whence	it	came	.
但	他	知道	不是	什么	它	曾是	也不	何处	它	来了	.

但他既不知道那是什么，也不知道它从何而来。

[ə'niːtə] , [ɔːl'ðəʊ] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['ræŋkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Anita	,	although	knowing	nothing	of	the	gentleman	-	ranker	and	his	wife	and
安妮塔	,	虽然	会心	没有什么	的	这	绅士	-	排名器	和	他的	妻子	和

[ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɪk'sept] [ðæt] ,

the	handsome	boy	except	that	,
这	英俊的	男生	除了	那	,

安妮塔虽然对这位绅士贵族、他的妻子和那个英俊的男孩一无所知，但她知道.....

['ɒbviəsli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mærid] [menz]

obviously	,	they	were	unlike	their	neighbors	and	fellows	in	the	married	men's
明显地	,	他们	是	与此不同	他们的	邻居	和	伙伴们	在	这	已婚	男士

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

显然，他们与邻居以及已婚男士宿舍里的同伴们截然不同。

[jet] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:vd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

yet	always	observed	them	with	curiosity	.
然而	总是	观察到	他们	和	好奇心	.

但始终带着好奇心观察着他们。

[ðeə(r)] [ˌʌn'laɪknɪs] [tu:; tə][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪt'self][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd]

Their	unlikeness	to	their	station	in	life	was	of	itself	a	mystery	,	and
他们的	相似之处	到	他们的	车站	在	生活	曾是	的	本身	一个	神秘	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

consequently	of	interest	.
最后	的	兴趣	.

他们与自身社会地位的反差本身就是一个谜，因此也引起了人们的兴趣。

['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Fortescue	,	the	soul	of	kindness	to	the	soldiers	'	wives	and	children	,
太太	.	福特斯克	,	这	灵魂	的	仁慈	到	这	士兵	-	妻子们	和	孩子们	,

福特斯丘夫人，一位对士兵的妻子和孩子们充满爱心的灵魂人物，

[kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [hu:] [wɪð'dru:] ['ɪntu:] [hɜ:'self] [æt; ət]['mɪsɪz] .

could	make	nothing	of	Mrs	.	Lawrence	,	who	withdrew	into	herself	at	Mrs	.
可以	制作	没有什么	的	太太	.	劳伦斯	,	WHO	退出	进入	她自己	在	太太	.

['fɔ:rtɪskju:z] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] ,

Fortescue's	approach	,	and	Mrs	.	Fortescue	,
福特斯克	方法	,	和	太太	.	福特斯克	,

劳伦斯太太一见到福特斯丘太太就躲了起来，她对此毫无反应；而福特斯丘太太，

['si:ɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wɪʃt] [tu:; tə][həʊld] [ə'lu:f] , [rɪ'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

seeing	that	Mrs	.	Lawrence	wished	to	hold	aloof	,	respected	her	wishes	,
看到	那	太太	.	劳伦斯	希望	到	抓住	超然	,	受人尊敬	她	愿望	,

鉴于劳伦斯夫人希望保持距离，我尊重了她的意愿。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['pɪti] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

and	from	sheer	pity	left	her	alone	.
和	从	透明	遗憾	左边	她	独自的	.

出于怜悯，他离开了她，让她独自一人待着。

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kən'sɪdərət] ,

Mrs	.	McGillicuddy	was	not	so	considerate	,
太太	.	麦吉利卡迪	曾是	不是	所以	周到	,

麦吉利卡迪夫人就没有那么体贴了。

[ænd; ənd][təʊld] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [ri'bʌf] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [tu:; tə]

and	told	thrilling	tales	of	rebuffs	administered	by	Mrs	.	Lawrence	to
和	讲述	惊险	故事	的	拒绝	管理	经过	太太	.	劳伦斯	到

['kɔ:pərəl] - [waɪvz] ,

corporals	'	wives	,
下士	-	妻子们	,

并讲述了劳伦斯夫人如何巧妙地拒绝下士妻子的请求，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sɑ:dʒənts] - [waɪvz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][get]

and	even	sergeants	'	wives	who	were	willing	to	notice	her	and	get
和	甚至	中士	-	妻子们	WHO	是	愿意的	到	注意	她	和	得到

[snʌb] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

snubbed	for	their	good	intentions	.
冷落	为了	他们的	好的	意图	.

甚至连那些好心想注意到她却因好意而遭到冷落的士官妻子们也是如此。

" ['mɪstə(r)] . [bru:'sɑ:rd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [gɪvz] [ə; eɪ] ['di:snt] [wɜ:d] [tu:; tə] ,

"	Mr	.	Broussard	is	the	only	man	Mrs	.	Lawrence	gives	a	decent	word	to	,
"	先生	.	布鲁萨德	是	这	仅有的	男人	太太	.	劳伦斯	给予	一个	体面的	单词	到	,

“布鲁萨德先生是劳伦斯夫人唯一会真心实意说好话的人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ɪn] [ə'niːtəz] ['hɪərɪŋ] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] [hɪm] ['eniweə(r)] , [wɑːkɪn] -

"	said	Mrs	.	McGillicuddy	in	Anita's	hearing	,	"	When	she	meets	him	anywhere	,	walkin	'
"	说	太太	.	麦吉利卡迪	在	安妮塔的	听力	,	"	什么时候	她	满足	他	任何地方	,	步行	-

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

麦吉利卡迪太太当着安妮塔的面说："无论她在哪里遇到他，不管是走来走去，

[ʃiː; ʃi] [stɒps] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['leɪdi] —

she	stops	and	smiles	and	talks	to	him	as	if	she	was	the	Colonel's	lady	—
她	停止	和	微笑	和	会谈	到	他	作为	如果	她	曾是	这	上校的	女士	—

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

that	she	does	,
那	她	做	,

她停下来，面带微笑地和他说话，就好像她是上校的夫人一样——而她确实如此。

[ðə; ði] [mɪŋks] !

the	minx	!
这	minx	!

真是个小妖精！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [miːk] [ænd; ənd] [maɪld] [ænd; ənd] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni]

And	she	pretending	to	be	so	meek	and	mild	and	not	looking	at	any
和	她	假装	到	是	所以	温顺	和	温和的	和	不是	寻找	在	任何

[mæn] ,

man	,
男人	,

她假装温顺柔弱，不看任何男人一眼。

[ɪk'sept] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , ['hænsəm] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜːz] !

except	that	good	-	for	-	nothing	,	handsome	husband	of	hers	!
除了	那	好的	-	为了	-	没有什么	,	英俊的	丈夫	的	她的	!

除了她那个一无是处却英俊潇洒的丈夫！

[dʒʌst] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ['stɑːpɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] ['treɪdərz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] ,

Just	watch	her	,	stoppin	'	in	the	post	trader's	to	talk	with	Mr	.	Broussard	,
只是	手表	她	,	停止	-	在	这	邮政	交易员的	到	讲话	和	先生	.	布鲁萨德	,

[ʃiː; ʃi] [səʊ] ['hɔːti] - [laɪk] ,

she	so	haughty	-	like	,
她	所以	傲慢	-	喜欢	,

你瞧瞧她，居然在邮局停下来和布鲁萨德先生说话，她那副傲慢的样子.....

[ænd; ənd] ['kæriɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʌnd(ə)lz] [həʊm] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɔɪɪn] - [hɜː'self] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] !

and	carryin	'	her	own	bundles	home	,	like	she	was	doin	'	herself	a	favor	!
和	携带	-	她	自己的	捆绑	家	,	喜欢	她	曾是	做	-	她自己	一个	偏爱	!

她自己拎着包裹回家，好像是在帮自己一个忙似的！

" [ðɪs] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː] [ə'niːtəz] [maɪnd] , [æz; əz] [dɪd] ['evri] [wɜːd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [bruː'sɑːrd] .

"	This	sank	deep	into	Anita's	mind	,	as	did	every	word	referring	to	Broussard	.
"	这	沉没	深的	进入	安妮塔的	头脑	,	作为	做过	每一个	单词	指	到	布鲁萨德	.

"这件事深深地印在了安妮塔的脑海里，每一个提到布鲁萨德的字眼也都让她难以忘怀。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [waɪf] ,

But	she	could	make	nothing	of	it	;	and	Mrs	.	Lawrence	,	the	soldier's	wife	,
但	她	可以	制作	没有什么	的	它	;	和	太太	.	劳伦斯	,	这	士兵的	妻子	,

但她对此一无所知；而士兵的妻子劳伦斯太太，

[bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] ['dʒeləsi]

became	at	once	an	object	of	interest	,	of	mystery	,	almost	of	jealousy
成为	在	一次	一个	目的	的	兴趣	,	的	神秘	,	几乎	的	妒忌

, [tuː; tə] [ə'niːtə] .

,	to	Anita	.
,	到	安妮塔	.

安妮塔立刻对他产生了兴趣、好奇，甚至有些嫉妒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] , [æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] ['evribɒdi] [els] ,

The	little	boy	she	noticed	,	as	did	all	who	saw	him	,	and	like	everybody	else	,
这	小的	男生	她	注意到	,	作为	做过	全部	WHO	锯	他	,	和	喜欢	大家	别的	,

她注意到那个小男孩，所有看到他的人也都注意到了他，就像其他人一样，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] [hɪm] .

she	was	won	by	him	.
她	曾是	韩元	经过	他	.

她被他征服了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - , - , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bænd] -

The	morning	of	the	great	dinner	at	the	Fortescues	'	,	Neroda	,	the	Italian	band	-
这	早晨	的	这	伟大的	晚餐	在	这	福特斯库斯	-	,	-	,	这	意大利语	乐队	-

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

在福特斯库家举行盛大晚宴的那天早上，意大利乐队指挥内罗达

[keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə'niːtə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] ['les(ə)n] .

came	to	give	Anita	her	violin	lesson	.
来了	到	给	安妮塔	她	小提琴	课	.

来给安妮塔上小提琴课。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴雪堡的贝蒂(Betty at Fort Blizzard)
第3/8页

['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ə'niːtəz] ['prəʊgres] ,

Mrs	.	Fortescue	,	listening	and	delighted	with	Anita's	progress	,
太太	.	福特斯克	,	聆听	和	高兴极了	和	安妮塔的	进步	,

福特斯丘太太听着，对安妮塔的进步感到非常高兴。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] - [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [bɹ'ɑːvəʊz][ɪn]['ræptʃə(r)]['əʊvə(r)]

came	in	to	the	drawing	-	room	as	Neroda	was	shouting	bravos	in	rapture	over
来了	在	到	这	绘画	-	房间	作为	-	曾是	喊叫	太棒了!	在	狂喜	超过

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [best] ['pjuːp(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [hændz]

the	way	his	best	pupil	caught	the	soul	of	music	in	her	delicate	hands
这	方式	他的	最好的	瞳孔	捕捉	这	灵魂	的	音乐	在	她	精美的	双手

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	made	it	prisoner	.
和	制成	它	囚犯	.

走进客厅时，尼禄达正为他最得意的学生用她纤细的双手捕捉到了音乐的灵魂并将其囚禁而欣喜若狂地高声欢呼。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Neroda	,
"	好的	-	早晨	,	先生	.	-	,

“早上好，内罗达先生。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l]['mænə(r)] — ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː]

"	said	Mrs	.	Fortescue	in	her	pretty	and	affable	manner	—	Mrs	.	Fortescue
"	说	太太	.	福特斯克	在	她	漂亮的	和	和蔼可亲	方式	—	太太	.	福特斯克

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æfəb(ə)l] [wɪð] [æn; ən]['əʊgə(r)] — " [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs]

would	have	been	affable	with	an	ogre	—	"	I	must	ask	you	to	come	this
会	有	到过	和蔼可亲	和	一个	食人魔	—	"	我	必须	问	你	到	来	这

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [maɪ] ['dɔːtərz] [ə'kʌmpənɪmənt] .

evening	and	play	my	daughter's	accompaniments	.
晚上	和	玩	我的	女儿的	伴奏	.

“福特斯丘太太用她那和蔼可亲的语气说道——福特斯丘太太对一个食人魔也会很和蔼——“我必须请你今晚来为我女儿演奏伴奏。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə'niːtə][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

We	are	having	a	large	dinner	and	I	should	like	Anita	to	play	for	us
我们	是	拥有	一个	大的	晚餐	和	我	应该	喜欢	安妮塔	到	玩	为了	我们

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . "

after	dinner	.	"
后	晚餐	.	"

我们要享用一顿丰盛的晚餐，我希望安妮塔饭后能为我们演奏。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [huː] , [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	Certainly	,	madam	,	"	answered	Neroda	,	who	,	like	everybody	else	,	was	anxious	to
"	当然	,	女士	,	"	回答	-	,	WHO	,	喜欢	大家	别的	,	曾是	焦虑的	到

[duː; də]['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] ['smaɪlɪŋ] ['bɪdɪŋ] ,

do	Mrs	.	Fortescue's	smiling	bidding	,
做	太太	.	福特斯克	微笑	投标	,

“当然可以，夫人，”尼罗达回答道，他和其他人一样，都渴望遵从福特斯丘太太面带微笑的吩咐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pleɪɪŋ] . "

"	I	am	proud	of	the	signorina's	playing	.	"
"	我	是	自豪的	的	这	-	玩耍	.	"

“我为这位小姐的演奏感到骄傲。”

" ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	Mr	.	Broussard	is	coming	to	the	dinner	,	"	continued	Mrs	.	Fortescue	after	a
"	先生	.	布鲁萨德	是	未来	到	这	晚餐	,	"	持续	太太	.	福特斯克	后	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“布鲁萨德先生要来参加晚宴，”福特斯丘太太过了一会儿继续说道。

" [hiː; hi] [sɪŋz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] .

"	He	sings	so	charmingly	.
"	他	唱歌	所以	迷人地	.

他唱歌真好听。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [sɪŋ] [ænd; ənd][ə'niːtə][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]

It	would	be	delightful	to	have	him	sing	and	Anita	to	play	a	violin
它	会	是	愉快	到	有	他	唱歌	和	安妮塔	到	玩	一个	小提琴

[ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] . "

obligato	.	"
强制性	.	"

如果他能唱歌，安妮塔能演奏小提琴伴奏，那就太好了。

" ['ædmərəb(ə)l] ! ['ædmərəb(ə)l] ! " [kraɪd] - , " ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [hæz; həz][ə; eɪ][suː'pɜːb] [vɔɪs]

"	Admirable	!	Admirable	!	"	cried	Neroda	,	"	Mr	.	Broussard	has	a	superb	voice
"	令人钦佩的	!	令人钦佩的	!	"	哭	-	,	"	先生	.	布鲁萨德	有	一个	高超	嗓音

— [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æmətə(r)] .

—	much	too	good	for	an	amateur	.
—	很多	也	好的	为了	一个	业余	.

“太棒了！太棒了！”尼罗达喊道，“布鲁萨德先生的嗓音真是太棒了——对于一个业余爱好者来说，这简直太好了。”

" ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [lɑːft] ; [bruː'sɑːrdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz]

"	Mrs	.	Fortescue	laughed	;	Broussard's	beautiful	voice	was	one	of	the	Colonel's
"	太太	.	福特斯克	笑了	;	布鲁萨德的	美丽的	嗓音	曾是	一	的	这	上校的

[greɪv] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][hɪm] .

grave	objections	to	him	.
严重	反对意见	到	他	.

福特斯丘夫人笑了；布鲁萨德优美的嗓音是上校反对他的一个重要原因。

[ə'niːtə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

Anita	remained	silent	,	but	Mrs	.	Fortescue	noticed	the	happy	smile	on	her	lips	,
安妮塔	剩余	沉默的	,	但	太太	.	福特斯克	注意到	这	快乐的	微笑	在	她	嘴唇	,

安妮塔沉默不语，但福特斯丘太太注意到她嘴角露出了幸福的微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [strɪŋz] ;

as	she	picked	a	little	air	upon	the	strings	;
作为	她	挑选	一个	小的	空气	之上	这	字符串	;

她轻轻拨动琴弦，奏出一曲轻柔的旋律；

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [bɪ'fɔː(r)] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd]

she	longed	to	show	off	her	accomplishments	before	Broussard	and
她	渴望	到	展示	离开	她	成就	前	布鲁萨德	和

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .

to	accompany	his	singing	seemed	a	little	incursion	into	Paradise	.
到	陪伴	他的	歌唱	似乎	一个	小的	侵入	进入	天堂	.

她渴望在布鲁萨德面前炫耀自己的成就，而为他伴唱对她来说就像是一次小小的天堂之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst][naɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

It	was	arranged	that	Neroda	should	come	at	half	-	past	nine	and	have	the
它	曾是	安排	那	-	应该	来	在	一半	-	过去的	九	和	有	这

[ˌvaɪə'lɪn] [tjuːnd] .

violin	tuned	.
小提琴	调谐	.

约定尼罗达九点半到场，让人调好小提琴。

[əˈniːtə] , [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Anita	,	dropping	the	violin	,	found	a	book	of	songs	,	some	of	which	she	had
安妮塔	,	下降	这	小提琴	,	成立	一个	书	的	歌曲	,	一些	的	哪个	她	有

[hɜːd] [bruːˈsɑːrd] [sɪŋ] .

heard	Broussard	sing	.
听到	布鲁萨德	唱歌	.

安妮塔丢下小提琴，找到一本歌集，其中一些歌她曾听布鲁萨德唱过。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈiːgəli] , " [ai][mʌst; məst] [pleɪ] [ðiːz] [ˌɒblɪˈgɑːtoʊz][ˈəʊvə(r)] .

"	Come	,	"	she	cried	eagerly	,	"	I	must	play	these	obligatos	over	.
"	来	,	"	她	哭	急切地	,	"	我	必须	玩	这些	义务	超过	.

“来吧，”她急切地喊道，“我必须把这些伴奏重新演奏一遍。”

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] .

You	will	sing	the	songs	.
你	将要	唱歌	这	歌曲	.

你会演唱这些歌曲。

" - [sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]

"	Neroda	sat	down	once	more	to	the	piano	and	played	and	sang	in	a	queer
"	-	卫星	向下	一次	更多的	到	这	钢琴	和	玩	和	唱	在	一个	酷儿

,

,

,

“尼禄达再次坐到钢琴前，用一种古怪的方式弹唱着，

[krækt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [sɔːŋz] , [waɪl] [əˈniːtə] ,

cracked	voice	,	the	songs	,	while	Anita	,
裂纹	嗓音	,	这	歌曲	,	尽管	安妮塔	,

沙哑的声音，歌曲，而安妮塔，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

her	soul	in	her	eyes	and	all	her	heart	and	strength	in	her
她	灵魂	在	她	眼睛	和	全部	她	心	和	力量	在	她

[baʊ; bəʊ][ɑːm] ,

bow	arm	,
弓	手臂	,

她的灵魂在她眼中，她的全部心力和力量都倾注在她拉弓的手臂上。

[pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [pɑːt] .

played	the	violin	part	.
玩	这	小提琴	部分	.

演奏小提琴部分。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrlz] [ˈgləʊɪŋ] [tʃiːk] [wen]

She	did	it	beautifully	,	and	Mrs	.	Fortescue	kissed	the	girl's	glowing	cheek	when
她	做过	它	非常漂亮	,	和	太太	.	福特斯克	亲吻	这	女孩们	发光	脸颊	什么时候

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [θruː] .

the	music	was	through	.
这	音乐	曾是	通过	.

她演绎得非常精彩，音乐结束后，福特斯丘夫人亲吻了女孩红扑扑的脸颊。

[ˈket(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfɪdlə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

Kettle	,	who	was	himself	a	fiddler	,	at	that	moment	poked	his	head	in	at	the
壶	,	WHO	曾是	他自己	一个	小提琴手	,	在	那	片刻	戳	他的	头	在	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

凯特尔本人就是一名小提琴手，这时他把头探进了门里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɑːrtɪsts] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] - [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	had	a	fellow	artist's	jealousy	of	Neroda	but	he	was	forced	by	his
他	有	一个	同伴	艺术家的	妒忌	的	-	但	他	曾是	强制	经过	他的

[ɑːˈtɪstɪk] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [seɪ] :

artistic	conscience	to	say	:
艺术	良心	到	说	:

他对尼禄达怀有同行艺术家的嫉妒，但出于艺术家的良知，他不得不说：

" [lɔːd] , [mɪs] - ['niːtə] , [juː; jʊ] - [kɪn] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪdl] [tɔːk] !

"	Lord	,	Miss	'	Nita	,	you	cert'ny	kin	make	a	fiddle	talk	!
"	主	,	错过	-	妮塔	,	你	-	亲属	制作	一个	小提琴	讲话	!

“老天爷啊，妮塔小姐，你真能让小提琴说话！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] - [left] .

"	It	was	noon	before	the	lesson	was	over	and	Neroda	left	.
"	它	曾是	中午	前	这	课	曾是	超过	和	-	左边	.

“直到中午，课程才结束，内罗达就离开了。”

[ə'niːtə] , [ɪgˈzʌltənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [bruːˈsɑːrdz] ['sɪŋɪŋ] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmeɪn]

Anita	,	exultant	in	the	thought	of	playing	to	Broussard's	singing	,	could	not	remain
安妮塔	,	眉飞色舞	在	这	想法	的	玩耍	到	布鲁萨德的	歌唱	,	可以	不是	保持

[ˌɪnˈdɔːz] ,

indoors	,
室内	,

一想到能为布鲁萨德的歌声伴奏，安妮塔就兴奋不已，无法待在室内。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [fɜː(r)][kæp] ,

but	putting	on	her	long	,	dark	fur	coat	and	her	pretty	fur	cap	,
但	推杆	在	她	长的	,	黑暗的	毛皮	外套	和	她	漂亮的	毛皮	帽	,

但她穿上长长的深色皮草大衣和漂亮的皮草帽后，

[wɪtʃ] [əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊˌeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['bjuːti] , [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈləʊn] .

which	accentuated	her	delicate	beauty	,	went	out	for	a	walk	alone	.
哪个	强调	她	精美的	美丽	,	去	出去	为了	一个	走	独自的	.

这更衬托出她精致的美貌，她独自外出散步。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [pəʊst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] [ˌprɒməˈnɑːd] ,

Beyond	the	limits	of	the	great	post	,	was	a	long	,	straight	promenade	,
超过	这	限制	的	这	伟大的	邮政	,	曾是	一个	长的	,	直的	长廊	,

在宏伟的哨所之外，是一条笔直的长廊。

['bɔːdəd] [wɪð] ['steɪtli] [jʌŋ] [fɜː(r)] [triːz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə]['nəʊweə(r)] ,

bordered	with	stately	young	fir	trees	,	and	as	it	led	to	nowhere	,
带边框	和	庄严	年轻的	冷杉	树木	,	和	作为	它	引领	到	无处	,

两旁是高大挺拔的幼杉树，而且这条路通向荒芜之地。

[wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] .

was	in	general	a	solitary	place	.
曾是	在	一般的	一个	孤	地方	.

总体来说，那里是个偏僻的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [əˈniːtə] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈləʊn] .

It	was	here	that	Anita	loved	to	walk	alone	.
它	曾是	这里	那	安妮塔	喜爱	到	走	独自的	.

安妮塔最喜欢独自一人在这里散步。

[ðə; ðɪ]['əʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˌeɪvɪˈeɪʃ(ə)n] [fiːld] — [ə; eɪ]

The	only	objection	to	the	place	was	that	it	gave	upon	the	aviation	field	—	a
这	仅有的	异议	到	这	地方	曾是	那	它	给予	之上	这	航空	场地	—	一个

[pleɪs] [əbˈhɔːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːt] ,

place	abhorred	by	all	the	women	at	the	fort	,
地方	令人厌恶	经过	全部	这	女性	在	这	堡	,

唯一反对的理由是，这个地方临街，是航空机场——堡垒里所有妇女都厌恶的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['leɪdi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lɔːndrɪs] .

from	the	Colonel's	lady	down	to	the	company	laundresses	.
从	这	上校的	女士	向下	到	这	公司	洗衣妇	.

从上校夫人到公司洗衣女工。

[ə'niːtə] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Anita	always	turned	her	face	away	from	the	aviation	field	when	she	was
安妮塔	总是	转向	她	脸	离开	从	这	航空	场地	什么时候	她	曾是

['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪn] [triːz] .

walking	under	the	pine	trees	.
步行	在下面	这	松树	树木	.

当安妮塔在松树下行走时，她总是把脸转开，不去看航空场。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [led][baɪ][ðə; ði][bɪg] [red] [brɪk] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid]

The	short	way	to	the	walk	led	by	the	big	red	brick	barracks	of	the	married
这	短的	方式	到	这	走	引领	经过	这	大的	红色的	砖	兵营	的	这	已婚

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

通往步道的捷径，由已婚士兵的大型红砖营房引领。

[ə'niːtə] [njuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊldʒəz] - [waɪvz] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] ,

Anita	knew	many	of	these	soldiers	'	wives	,	honest	and	hard	-	working	women	,
安妮塔	知道	许多	的	这些	士兵	-	妻子们	,	诚实的	和	难的	-	在职的	女性	,

安妮塔认识很多这些士兵的妻子，她们都是诚实勤劳的女性。

['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['səʊldʒəz] .

doing	their	duty	as	if	they	were	themselves	soldiers	.
正在做	他们的	责任	作为	如果	他们	是	他们自己	士兵	.

他们像士兵一样尽职尽责。

[æz; əz][ə'niːtə] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

As	Anita	passed	along	many	of	them	,
作为	安妮塔	通过了	沿着	许多	的	他们	,

安妮塔把它们中的许多都转交给了别人。

['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['dɔːˌweɪz] [ɔː(r)] ['kærɪɪŋ] ['lɔːndri] [bˈɑːskɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

standing	in	their	doorways	or	carrying	laundry	baskets	along	the	street	,	gave	her
常设	在	他们的	门口	或者	携带	洗衣店	篮子	沿着	这	街道	,	给予	她

[ə; eɪ]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] .

a	kindly	greeting	.
一个	亲切地	问候	.

站在门口或提着洗衣篮走在街上的人们，都向她友好地打招呼。

[ɪn] [wʌn] ['dɔːweɪ] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [tɔːl] , [jʌŋ] , ['dɑːkli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

In	one	doorway	stood	Mrs	.	Lawrence	,	tall	,	young	,	darkly	beautiful	,
在	一	门口	站立	太太	.	劳伦斯	,	高的	,	年轻的	,	黑暗	美丽的	,

劳伦斯夫人站在一个门口，她身材高挑，年轻貌美，肤色黝黑。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][siː] . [əʊ] . - [es] ['dɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	looking	as	if	she	might	have	been	a	C	.	O	.	'	s	daughter	instead	of
和	寻找	作为	如果	她	可能	有	到过	一个	C	.	哦	.	-	s	女儿	反而	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] [waɪf] .

being	a	private	soldier's	wife	.
存在	一个	私人的	士兵的	妻子	.

她看上去更像是某个指挥官的女儿，而不是一个普通士兵的妻子。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz][səʊ][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ə'ni:tə] ,

Mrs	**.**	**Lawrence**	**was**	**so**	**at**	**odds**	**with**	**her**	**surroundings**	**that**	**Anita**	**,**
太太	.	劳伦斯	曾是	所以	在	赔率	和	她	周围环境	那	安妮塔	,

[ʌn'kɒnʃəsli] , [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

unconsciously	**,**	**looked**	**questioningly**	**at**	**her**	**.**
不知不觉	,	看起来	质疑地	在	她	.

劳伦斯太太与周围环境格格不入，以至于安妮塔不自觉地疑惑地看着她。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

She	**stood**	**,**	**shading**	**her**	**eyes**	**from**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**snow**	**and**	**the**	**sun**	**,**
她	站立	,	阴影	她	眼睛	从	这	强光	的	这	雪	和	这	太阳	,

她站着，用手遮挡着刺眼的雪和阳光。

['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fi:ld] .

gazing	**anxiously**	**toward**	**the**	**aviation**	**field**	**.**
凝视	焦虑地	朝向	这	航空	场地	.

他焦急地凝视着航空场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [deɪ] ,

It	**was**	**a**	**flying**	**day**	**,**
它	曾是	一个	飞行	天	,

那天天气很好，适合飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] [fɔ:t] ['blɪzəd] [hæd; həd][nəʊ][rest][ɔ:(r)] [pi:s] [ɒn]

and	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**women**	**at**	**Fort**	**Blizzard**	**had**	**no**	**rest**	**or**	**peace**	**on**
和	这	心	的	这	女性	在	堡	暴风雪	有	不	休息	或者	和平	在

[ðəʊz] [deɪz] .

those	**days**	**.**
那些	天	.

那段时间，暴雪堡的妇女们的心都无法得到安宁。

[ə'ni:tə][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [si:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɔ:rənsɪz] [hændz] , [braʊn] [ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] [wɪð]

Anita	**could**	**not**	**but**	**see**	**that**	**Mrs**	**.**	**Lawrence's**	**hands**	**,**	**browned**	**and**	**hardened**	**with**
安妮塔	可以	不是	但	看	那	太太	.	劳伦斯的	双手	,	棕色	和	硬化	和

[wɜ:k] ,

work	**,**
工作	,

安妮塔不禁注意到劳伦斯太太的双手，因劳作而变得黝黑粗糙。

[wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [fɔ:md] , [ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]

were	**small**	**and**	**delicately**	**formed**	**,**	**and**	**,**	**that**	**the**	**poise**	**of**	**the**	**head**	**,**	**the**
是	小的	和	轻柔地	形成	,	和	,	那	这	沉着	的	这	头	,	这

[faɪn] ['kɒntʊəz] ,

fine	**contours**	**,**
美好的	轮廓	,

它们小巧精致，头部姿态优美，轮廓分明。

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bred] [tu:; tə] [tɔɪl] .

were	**not**	**those**	**of**	**a**	**woman**	**bred**	**to**	**toil**	**.**
是	不是	那些	的	一个	女士	繁殖	到	辛劳	.

那些并非天生劳作的女人的言行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ɒn]

It	**was**	**not**	**quite**	**time**	**for**	**the**	**ascent**	**and**	**the**	**officers**	**were**	**not**	**yet**	**on**
它	曾是	不是	相当	时间	为了	这	上升	和	这	警官	是	不是	然而	在

[ðə; ði] [fi:ld] ,

the	**field**	**,**
这	场地	,

当时还没到出发时间，军官们也还没到达现场。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [səˈvɪliən] [emˈplɔɪi] [ˈstændɪŋ]

although	there	were	a	dozen	or	two	soldiers	and	civilian	employes	standing
虽然	那里	是	一个	打	或者	二	士兵	和	平民	员工	常设

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃedz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

about	the	sheds	in	the	middle	of	the	plain	,
关于	这	棚屋	在	这	中间	的	这	清楚的	,

虽然有十几二十名士兵和文职人员站在平原中央的棚屋周围，

[ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [məˈʃiːnz] , [drægd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈʃeltə(r)] .

and	working	with	the	huge	machines	,	dragged	from	their	shelter	.
和	在职的	和	这	巨大的	机器	,	拖拽	从	他们的	庇护所	.

他们操作着从掩体中拖出来的巨型机器。

[əˈfɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [sɒŋ] ,

Afar	off	,	the	voices	of	the	soldiers	,	singing	a	service	song	,
远方	离开	,	这	声音	的	这	士兵	,	歌唱	一个	服务	歌曲	,

远处传来士兵们的歌声，他们正在唱军歌。

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [klɪə(r)] [eə(r)] .

were	borne	upon	the	crystal	clear	air	.
是	出生	之上	这	水晶	清除	空气	.

它们漂浮在清澈的空气中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrɒlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪsks] [ɪn] [ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n]

They	were	trolling	out	the	song	as	if	there	were	no	more	risks	in	aviation
他们	是	钓鱼	出去	这	歌曲	作为	如果	那里	是	不	更多的	风险	在	航空

[ðæn; ðən] [ɪn] [ˈtenɪs] .

than	in	tennis	.
比	在	网球	.

他们肆意嘲讽这首歌，仿佛航空业的风险并不比网球运动的风险更大。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

We	don't	know	what	we're	here	for	,
我们	不	知道	什么	是	这里	为了	,

我们不知道我们来到这里是为了什么，

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] [sent] ,

We	don't	know	why	we're	sent	,
我们	不	知道	为什么	是	发送	,

我们不知道自己为何被派来，

[bʌt; bət] [wɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnˈlɪmbərd] [gʌnz]

But	we've	brought	a	few	unlimbered	guns
但	我们已经	带来	一个	很少	未舒展的	枪支

但我们带来了一些未上膛的枪支。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kɒm] - [plɪ] - [mənt] .

By	way	of	com	-	pli	-	ment	.
经过	方式	的	com	-	pli	-	精神	.

以示赞美。

[əˈniːtə] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

Anita	walked	quickly	out	of	the	entrance	,	keeping	her	eyes	well	away	from
安妮塔	步行	迅速地	出去	的	这	入口	,	保持	她	眼睛	出色地	离开	从

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fiːld] .

the	flying	field	.
这	飞行	场地	.

安妮塔迅速走出入口，眼睛始终不敢看向飞行场地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][maɪl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] [triː] [wɔːk] , [ænd; ənd][əˈniːtə] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs]

It	was	a	good	half	mile	along	the	fir	tree	walk	,	and	Anita	made	it	twice
它	曾是	一个	好的	一半	英里	沿着	这	冷杉	树	走	,	和	安妮塔	制成	它	两次

.

:

.

沿着杉树林荫道走了足足半英里，安妮塔走了两遍。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ]

The	music	was	throbbing	still	in	her	veins	and	the	thought	of	playing
这	音乐	曾是	悸动	仍然	在	她	静脉	和	这	想法	的	玩耍

[tuː; tə] [bruːˈsɑːrdz] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]

to	Broussard's	singing	had	in	it	an	intoxication	for	her	innocent
到	布鲁萨德的	歌唱	有	在	它	一个	中毒	为了	她	清白的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

音乐依然在她血管里跳动，想到能为布鲁萨德的歌声演奏，她纯洁的心灵就感到无比陶醉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [hwəː] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eəkrɑːft] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	heard	the	whirring	and	clapping	of	the	great	aircraft	above	her	head
她	听到	这	嗡嗡声	和	鼓掌	的	这	伟大的	飞机	多于	她	头

[æz; əz] [ðeɪ] [flit] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

as	they	flitted	across	the	face	of	the	sun	,
作为	他们	飞掠	穿过	这	脸	的	这	太阳	,

她听到头顶上巨大的飞行器发出嗡嗡声和拍击声，它们掠过太阳的表面。

[bʌt; bət][əˈniːtə] [wʊd] [nɒt] [lʊk] ; [ʃiː; ʃi] [heit] ['eəkrɑːft][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

but	Anita	would	not	look	;	she	hated	aircraft	and	wished	they	had	never	been
但	安妮塔	会	不是	看	;	她	憎恨	飞机	和	希望	他们	有	绝不	到过

[ɪnˈventɪd] .

invented	.
发明	.

但安妮塔不愿看一眼；她讨厌飞机，希望飞机从未被发明出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

But	she	was	forced	to	look	when	she	heard	cries	and	shouts	,
但	她	曾是	强制	到	看	什么时候	她	听到	哭泣	和	喊叫	,

但听到哭喊声后，她不得不去看。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːnz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [riːl] [əˈbaʊt] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

as	one	of	the	great	machines	began	to	reel	about	wildly	in	the	air	,
作为	一	的	这	伟大的	机器	开始	到	卷轴	关于	疯狂地	在	这	空气	,

其中一台巨型机器开始在空中剧烈摇晃，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] , [wɪð]

when	it	was	only	twenty	feet	from	the	earth	,	and	then	came	down	,	with
什么时候	它	曾是	仅有的	二十	脚	从	这	地球	,	和	然后	来了	向下	,	和

[ə; eɪ] [kræʃ] ,

a	crash	,
一个	碰撞	,

当它离地面只有二十英尺的时候，就轰然坠落下来。

[əˈpɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

upon	the	snow	.
之上	这	雪	.

在雪地上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bruːˈsɑːrd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

She	saw	Broussard	standing	on	the	ground	,	he	was	in	uniform	,
她	锯	布鲁萨德	常设	在	这	地面	,	他	曾是	在	制服	,

她看到布鲁萨尔站在地上，他穿着制服。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kæv(ə)lri] ['əʊvəkəʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

with	his	heavy	cavalry	overcoat	around	him	,
和	他的	重的	骑兵	大衣	大约	他	,

他身披重骑兵外套，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][men][tuː; tə][dræg][ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	he	was	working	with	the	men	to	drag	the	aviator	from	the
和	他	曾是	在职的	和	这	男人	到	拖	这	飞行员	从	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他和其他人一起把飞行员从机器里拖了出来。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,

They	got	him	out	,	and	putting	him	on	a	stretcher	,
他们	得到	他	出去	,	和	推杆	他	在	一个	担架	,

他们把他抬了出来，放在担架上。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

began	to	run	with	their	burden	toward	the	hospital	.
开始	到	跑步	和	他们的	负担	朝向	这	医院	.

他们背着东西开始向医院跑去。

[ə'niːtə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] .

Anita	turned	her	eyes	away	.
安妮塔	转向	她	眼睛	离开	.

安妮塔别过脸去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] ,

She	did	not	see	Mrs	.	Lawrence	run	out	of	the	entrance	toward	the	field	,
她	做过	不是	看	太太	.	劳伦斯	跑步	出去	的	这	入口	朝向	这	场地	,

她没有看到劳伦斯太太从入口处跑向田野。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [kəʊld] , [ænd; ənd][nəʊ] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət]

her	head	bare	in	the	icy	cold	,	and	no	cloak	around	her	delicate
她	头	裸	在	这	冰冷的	寒冷的	,	和	不	披风	大约	她	精美的

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她赤裸着头，在冰冷的寒风中瑟瑟发抖，纤细的肩膀上也没有披着斗篷。

[bruː'sɑːrd] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] ['əʊvəkəʊt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Broussard	turned	to	meet	her	,	and	taking	off	his	cavalry	overcoat	,	put	it
布鲁萨德	转向	到	见面	她	,	和	采取	离开	他的	骑兵	大衣	,	放	它

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['wʊmən] ,

around	the	shivering	woman	,
大约	这	瑟瑟发抖	女士	,

布鲁萨尔转身迎上去，脱下骑兵大衣，披在瑟瑟发抖的女人身上。

[ænd; ənd][hɑːf][led][ænd; ənd][hɑːf] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] .

and	half	led	and	half	carried	her	as	they	followed	the	stretcher	.
和	一半	引领	和	一半	携带	她	作为	他们	随后	这	担架	.

他们一半牵着她，一半抬着她，跟在担架后面。

[ðen] [ə'niːtə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɒrəns] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːt] .

Then	Anita	knew	it	was	Lawrence	who	was	hurt	.
然后	安妮塔	知道	它	曾是	劳伦斯	WHO	曾是	伤害	.

这时安妮塔才知道受伤的是劳伦斯。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] - [waɪvz] .

Within	the	entrance	there	was	an	excited	group	of	soldiers	'	wives	.
之内	这	入口	那里	曾是	一个	兴奋的	团体	的	士兵	-	妻子们	.

入口处有一群兴奋的军嫂。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['lɒrəns] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] [hɜːt] ; ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

Some	**said**	**that**	**Lawrence**	**was**	**only**	**slightly**	**hurt**	**;**	**others**	**that**	**every**	**bone**	**in**	**his**	**body**
一些	说	那	劳伦斯	曾是	仅有的	轻微地	伤害	;	其他的	那	每一个	骨	在	他的	身体

[wɒz; wəz]['brəʊkən] .

was	**broken**	**.**
曾是	破碎的	.

有人说劳伦斯只是受了轻伤；也有人说他全身的骨头都断了。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .

The	**chaplain**	**,**	**passing**	**along**	**,**	**reassured**	**them**	**.**
这	牧师	,	通过	沿着	,	放心	他们	.

牧师走过来，安抚了他们。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Nothing**	**but**	**a**	**few**	**bruises**	**and**	**scratches**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	没有什么	但	一个	很少	瘀伤	和	划痕	,	"	他	说	.

“只有几处擦伤和瘀青，”他说。

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

"	**I**	**asked**	**the**	**surgeon**	**if**	**I**	**was**	**needed**	**and**	**he**	**told**	**me**	**there**	**was**	**nothing**
"	我	问	这	外科医生	如果	我	曾是	需要	和	他	讲述	我	那里	曾是	没有什么

['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪn] ;

doing	**in**	**my**	**line**	**;**
正在做	在	我的	线	;

“我问外科医生我是否需要做手术，他告诉我我的手术部位没有手术安排；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðəʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mænz] [waɪf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] .

I	**am**	**going**	**to**	**the**	**hospital**	**though**	**,**	**to**	**see**	**the**	**man's**	**wife**	**—**	**it**	**is**	**Mrs**	**.**
我	是	去	到	这	医院	尽管	,	到	看	这	男人的	妻子	—	它	是	太太	.

['lɒrəns] .

Lawrence	**.**
劳伦斯	.

不过，我要去医院看看那男人的妻子——她叫劳伦斯太太。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'niːtə] .

Good	**afternoon**	**,**	**Anita**	**.**
好的	下午	,	安妮塔	.

下午好，安妮塔。

[naʊ] [doʊnt][let] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

Now	**don't**	**let**	**this**	**trifling**	**accident**	**break**	**your**	**little**	**heart**	**.**
现在	不	让	这	琐事	事故	休息	你的	小的	心	.

别让这场小小的意外伤了你的心。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

It's	**nothing**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
它是	没有什么	,	我	告诉	你	.

我告诉你，没什么。

" [ə'niːtə] [pɑːst] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [wɜːdz] .

"	**Anita**	**passed**	**on**	**,**	**her**	**face**	**pale**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**chaplain's**	**words**	**.**
"	安妮塔	通过了	在	,	她	脸	苍白	在	尽管如此	的	这	随军牧师	字	.

“尽管牧师说了些什么，安妮塔还是去世了，她的脸色苍白。”

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [bruː'sɑːrd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz]

The	**picture**	**of**	**Broussard**	**folding**	**his**	**cape**	**around**	**Mrs**	**.**	**Lawrence's**	**shoulders**	**was**
这	图片	的	布鲁萨德	折叠式的	他的	岬	大约	太太	.	劳伦斯的	肩膀	曾是

['streɪndʒli] ['fəʊtəgˌræfd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

strangely	**photographed**	**upon**	**her**	**mind**	**.**
奇怪的	拍摄	之上	她	头脑	.

布鲁萨德将披风搭在劳伦斯夫人肩上的画面，奇怪地深深地印在了她的脑海里。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wished	she	had	not	seen	it	.
她	希望	她	有	不是	已见	它	.

她真希望自己没看到那一幕。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] ,

Whenever	there	was	an	accident	,	however	small	,
每当	那里	曾是	一个	事故	,	然而	小的	,

无论发生多么微小的事故，

[ɒn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [ðə; ði] [həʊl] [pəʊst][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

on	the	aviation	field	the	whole	post	was	anxious	and	quivering	.
在	这	航空	场地	这	所有的	邮政	曾是	焦虑的	和	颤抖	.

航空场上，整个哨所都焦虑不安，战战兢兢。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][ə'niːtə][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt][ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,

Colonel	Fortescue	and	Anita	were	both	silent	and	preoccupied	at	luncheon	,
上校	福特斯克	和	安妮塔	是	两个都	沉默的	和	心事重重	在	午餐	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ,

and	Mrs	.	Fortescue	,
和	太太	.	福特斯克	,

午餐时，福特斯丘上校和安妮塔都沉默不语，心事重重，福特斯丘夫人也是如此。

[huː] ['nevə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['tʃɪəflnəs] ,

who	never	lost	her	brave	cheerfulness	,
WHO	绝不	丢失的	她	勇敢的	愉悦	,

她从未失去过勇敢乐观的精神。

[traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

tried	to	interest	them	in	the	dinner	that	was	to	be	given	that	evening	,
尝试	到	兴趣	他们	在	这	晚餐	那	曾是	到	是	给定	那	晚上	,

[ænd; ənd] [ə'niːtəz] ['mjuːzɪk] ,

and	Anita's	music	,
和	安妮塔的	音乐	,

试图让他们对当晚的晚宴和安妮塔的音乐产生兴趣，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .

but	without	much	success	.
但	没有	很多	成功	.

但收效甚微。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [dʒæk] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ,

"	I	declare	,	Jack	,	"	cried	Mrs	.	Fortescue	,
"	我	宣布	,	杰克	,	"	哭	太太	.	福特斯克	,

“我宣布，杰克，”福特斯丘太太喊道。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒn] [wʌn]

"	if	I	only	knew	the	aviation	days	in	advance	I	would	never	arrange	a	dinner	on	one
"	如果	我	仅有的	知道	这	航空	天	在	进步	我	会	绝不	安排	一个	晚餐	在	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .

of	those	days	.
的	那些	天	.

“如果我能提前知道航空航班的日期，我绝不会在那几天安排晚餐。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

You	are	as	solemn	as	a	mute	at	a	funeral	,
你	是	作为	庄严	作为	一个	沉默的	在	一个	葬礼	,

你像参加葬礼的哑巴一样肃穆。

[ænd; ənd][ə'ni:tə] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]

and	Anita	always	looks	like	a	ghost	when	she	has	been	out	to	the	aviation
和	安妮塔	总是	看起来	喜欢	一个	鬼	什么时候	她	有	到过	出去	到	这	航空

[fi:ld] .

field	.
场地	.

安妮塔每次去航空场后，看起来都像个幽灵一样。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai][du:; də] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fi:ld] [nɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	do	not	allow	myself	to	see	the	aviation	field	nor	even	to	think	about	it	.	"
我	做	不是	允许	我	到	看	这	航空	场地	也不	甚至	到	思考	关于	它	.	"

我不允许自己去看航空领域，甚至不允许自己去想它。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [preə(r)z] [ɒn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] ,

"	But	you	say	a	great	many	prayers	on	aviation	days	,	"	replied	Colonel	Fortescue	,
"	但	你	说	一个	伟大的	许多	祈祷	在	航空	天	,	"	回复	上校	福特斯克	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“但在航空日，你会做很多祈祷，”福特斯丘上校笑着回答道。

['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ɪn]

Mrs	.	Fortescue	admitted	this	,	but	reminded	her	husband	that	she	believed	in
太太	.	福特斯克	承认	这	,	但	提醒	她	丈夫	那	她	相信	在

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['spɪrɪt] .

keeping	a	stiff	spirit	.
保持	一个	僵硬的	精神	.

福特斯丘太太承认了这一点，但她提醒丈夫，她相信要保持坚强的意志。

" [ðə; ði][mæn] ['lɒrəns] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜ:t] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] .

"	The	man	Lawrence	is	not	much	hurt	,	"	said	Colonel	Fortescue	.
"	这	男人	劳伦斯	是	不是	很多	伤害	,	"	说	上校	福特斯克	.

“劳伦斯那人伤得不重，”福特斯丘上校说。

" [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [weə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf] [kʊd; kəd] [nɜ:s] [hɪm] ,

"	He	wanted	to	be	taken	to	his	quarters	where	his	wife	could	nurse	him	,
"	他	通缉	到	是	已采取	到	他的	四分之一	在哪里	他的	妻子	可以	护士	他	,

他想被送回自己的房间，让妻子照顾他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌts] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] .

and	the	surgeon	allowed	it	,	after	dressing	his	cuts	and	bruises	.
和	这	外科医生	允许	它	,	后	敷料	他的	削减	和	瘀伤	.

外科医生包扎好他的伤口和瘀伤后，允许他这样做。

" [ə'ni:tə] [stɪl] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

"	Anita	still	looked	so	grave	that	Colonel	Fortescue	said	to	her	:
"	安妮塔	仍然	看起来	所以	严重	那	上校	福特斯克	说	到	她	:

“安妮塔的表情依然十分严肃，以至于福特斯丘上校对她说：

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][raɪd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ə'ni:tə] ?

"	How	about	a	ride	this	afternoon	,	Anita	?
"	如何	关于	一个	骑	这	下午	,	安妮塔	?

“安妮塔，今天下午要不要一起兜风？”

[wi:; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] . "

We	can	get	back	in	time	for	you	to	dress	for	the	dinner	.	"
我们	能	得到	后退	在	时间	为了	你	到	裙子	为了	这	晚餐	.	"

我们能及时赶回来，让你有时间换衣服去参加晚宴。

" [duː; də][gəʊ] , [ə'niːtə] , " [ɜːrdʒd]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ['pleɪntɪvli] ,

"	Do	go	,	Anita	,	"	urged	Mrs	.	Fortescue	plaintively	,
"	做	去	,	安妮塔	,	"	敦促	太太	.	福特斯克	哀怨地	,

“快去吧，安妮塔，”福特斯丘太太哀求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	it	is	such	a	relief	to	have	your	father	out	of	the	house	when	I	am
"	它	是	这样的	一个	宽慰	到	有	你的	父亲	出去	的	这	房子	什么时候	我	是

[ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['twentɪ] - [fɔː(r)] .

arranging	for	a	dinner	of	twenty	-	four	.
安排	为了	一个	晚餐	的	二十	-	四	.

“你父亲不在家，我就可以安心地准备二十四人的晚餐了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [triːts] [ɒv; əv] [ə'niːtəz]['sɪmp(ə)l][laɪf][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	It	was	one	of	the	great	treats	of	Anita's	simple	life	to	ride	with	her
"	它	曾是	一	的	这	伟大的	款待	的	安妮塔的	简单的	生活	到	骑	和	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

father	and	the	proposition	brought	a	smile	,
父亲	和	这	主张	带来	一个	微笑	,

“和父亲一起骑马是安妮塔平静生活中的一大乐事，这个提议让她露出了笑容。”

[æt; ət][lɑːst] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [feɪs] .

at	last	,	into	her	serious	face	.
在	最后的	,	进入	她	严肃的	脸	.

最后，他看向她严肃的脸。

" [æt; ət][fɔː(r)] , [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌhed'kwɔːtəz]

"	At	four	,	then	,	"	said	the	Colonel	,	rising	to	return	to	the	headquarters
"	在	四	,	然后	,	"	说	这	上校	,	上升	到	返回	到	这	总部

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

“那么，四点钟吧，”上校说着，起身返回总部大楼。

[waɪl] [ə'niːtə][ræn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətrɪ] [keɪp]

while	Anita	ran	to	get	his	cap	,	and	Mrs	.	Fortescue	fastened	his	military	cape
尽管	安妮塔	跑	到	得到	他的	帽	,	和	太太	.	福特斯克	系紧	他的	军队	岬

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

安妮塔跑去拿他的帽子，福特斯丘太太则帮他系好军用斗篷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] - [klæp] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] [ɪn]

and	his	gloves	were	brought	by	the	After	-	Clap	,	who	had	been	drilled	in
和	他的	手套	是	带来	经过	这	后	-	拍	,	WHO	有	到过	钻孔	在

[ðɪs] ['djuːti] .

this	duty	.
这	责任	.

他的手套是由掌声后送来的，掌声后送来的人都接受过这方面的训练。

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [wel] ['kɔdl] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Colonel	was	well	coddled	,	and	liked	it	.
这	上校	曾是	出色地	娇惯	,	和	喜欢	它	.

上校从小被娇惯，而且很享受这种生活。

[ə'niːtə] ['præktɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ['nɪəlɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] , [nɒt]['sætɪsfaɪd]

Anita	practised	on	her	violin	nearly	the	whole	afternoon	,	and	,	not	satisfied
安妮塔	已实践	在	她	小提琴	几乎	这	所有的	下午	,	和	,	不是	使满意

[wɪð] [ðæt] ,

with	that	,
和	那	,

安妮塔几乎整个下午都在练习小提琴，但她并不满足于此，

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

sent	a	message	to	Neroda	asking	him	to	come	at	six	o'clock	,
发送	一个	信息	到	-	问	他	到	来	在	六	点钟	,

给尼禄达发了条信息，让他六点钟过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] ,

when	she	would	have	returned	from	her	ride	,
什么时候	她	会	有	返回	从	她	骑	,

当她骑车回来的时候，

[ænd; ənd] [rɪ'hɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɒblɪ'gɑːtoʊz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə]

and	rehearse	with	her	once	more	the	obligatos	she	was	to	play	to
和	排练	和	她	一次	更多的	这	义务	她	曾是	到	玩	到

[bruː'sɑːrdz] ['sɪŋɪŋ] .

Broussard's	singing	.
布鲁萨德的	歌唱	.

然后和她再次排练她要为布鲁萨尔的演唱演奏的伴奏。

[ə'niːtəz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['baɪtɪŋ] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Anita's	spirits	rose	as	she	rode	by	her	father's	side	in	the	biting	cold	of	the
安妮塔的	烈酒	玫瑰	作为	她	骑	经过	她	父亲的	边	在	这	咬	寒冷的	的	这

['wɪntri] [ˌɑːftə'nuːn] .

wintry	afternoon	.
冬季	下午	.

在寒冷的冬日午后，安妮塔坐在父亲身边骑马，心情也随之好转起来。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [ðiːz] [raɪdz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [tɔːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] .

They	both	loved	these	rides	together	and	the	long	talks	they	had	then	.
他们	两个都	喜爱	这些	骑行	一起	和	这	长的	会谈	他们	有	然后	.

他们俩都很喜欢一起兜风，也喜欢在兜风时促膝长谈。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['evri] [θɔːt] [ɪn] [ə'niːtəz] [maɪnd] ,

The	time	was	,	when	Colonel	Fortescue	felt	that	he	knew	every	thought	in	Anita's	mind	,
这	时间	曾是	,	什么时候	上校	福特斯克	毛毡	那	他	知道	每一个	想法	在	安妮塔的	头脑	,

那段时间，福特斯丘上校觉得自己能洞悉安妮塔的每一个想法。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

but	not	so	any	longer	.
但	不是	所以	任何	更长	.

但现在情况已经不同了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrd] , [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ə'niːtəz] [maɪnd] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

He	began	to	speak	of	Broussard	,	to	try	and	search	Anita's	mind	on	that	subject	,
他	开始	到	说话	的	布鲁萨德	,	到	尝试	和	搜索	安妮塔的	头脑	在	那	主题	,

他开始谈论布鲁萨尔，试图探寻安妮塔对此事的看法。

[bʌt; bət] [ə'niːtə] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] ['saɪlənt] .

but	Anita	remained	absolutely	silent	.
但	安妮塔	剩余	绝对地	沉默的	.

但安妮塔始终保持沉默。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hɑːt] [sæŋk] ; [ə'niːtə][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['siːkrəts]

The	Colonel's	heart	sank	;	Anita	was	certainly	growing	up	,	and	had	secrets
这	上校的	心	沉没	;	安妮塔	曾是	当然	生长	向上	,	和	有	秘密

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

上校的心沉了下去；安妮塔确实长大了，而且她自己也有秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ə'niːtə] ['kæntə] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)]

It	was	quite	dark	when	the	Colonel	and	Anita	cantered	through	the	lower
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	这	上校	和	安妮塔	慢跑	通过	这	降低

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

上校和安妮塔骑马穿过下面的入口时，天色已经很暗了。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es] [haʊs] .

the	short	way	to	the	C	.	O	.	'	s	house	.
这	短的	方式	到	这	C	.	哦	.	-	s	房子	.

去指挥官家的近路。

[wʌn] [dɔː(r)] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [red] [brɪk] ['bærəks] .

One	door	alone	was	open	in	the	long	row	of	red	brick	barracks	.
一	门	独自的	曾是	打开	在	这	长的	排	的	红色的	砖	兵营	.

在一排长长的红砖营房中，只有一扇门敞开着。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd]

The	electric	light	in	the	passageway	fell	full	upon	the	figures	of	Broussard	and
这	电的	光	在	这	通道	跌倒	满的	之上	这	数据	的	布鲁萨德	和

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [bruː'sɑːrdz] ['ʃəʊldə(r)] ;

Mrs	.	Lawrence	as	the	woman	impulsively	put	her	hand	on	Broussard's	shoulder	;
太太	.	劳伦斯	作为	这	女士	冲动地	放	她	手	在	布鲁萨德的	肩膀	;

走廊里的电灯照在布鲁萨德和劳伦斯太太的身上，劳伦斯太太情不自禁地把手放在布鲁萨德的肩膀上；

[hiː; hi]['dʒentli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	gently	removed	it	and	walked	quickly	out	of	the	door	.
他	轻轻地	已移除	它	和	步行	迅速地	出去	的	这	门	.

他轻轻地把它取了下来，然后快步走出了门。

['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] .

Under	the	glare	of	a	street	lamp	he	came	face	to	face	with	Colonel	Fortescue	.
在下面	这	强光	的	一个	街道	灯	他	来了	脸	到	脸	和	上校	福特斯克	.

在路灯的照射下，他与福特斯丘上校面对面相遇了。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

An	officer	visiting	the	wife	of	a	private	soldier	is	not	a	thing	to	be
一个	官	访问	这	妻子	的	一个	私人的	士兵	是	不是	一个	事物	到	是

[ɪk'skjuːzd][baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] ['kɜːn(ə)l] ,

excused	by	a	strict	Colonel	,
已原谅	经过	一个	严格的	上校	,

军官探望列兵妻子，这并非严厉的上校可以轻易原谅的事情。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːgəs] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	Colonel	Fortescue	was	very	strict	,	and	had	Argus	eyes	in	the	bargain	.
和	上校	福特斯克	曾是	非常	严格的	,	和	有	阿格斯	眼睛	在	这	便宜货	.

福特斯丘上校非常严厉，而且还有一双锐利的眼睛。

[bruː'sɑːrd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ə'niːtə][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

Broussard	saluted	the	Colonel	and	bowed	to	Anita	and	passed	on	.
布鲁萨德	敬礼	这	上校	和	鞠躬	到	安妮塔	和	通过了	在	.

布鲁萨德向上校敬礼，向安妮塔鞠躬，然后继续前行。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [bʌt; bət][ə'niːtə][wɒz; wəz] [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]

The	Colonel	returned	the	salute	but	Anita	was	too	startled	to	acknowledge	the
这	上校	返回	这	礼炮	但	安妮塔	曾是	也	惊慌	到	承认	这

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

上校回礼，但安妮塔太过惊讶，以至于没有回应鞠躬。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [swʌŋ] [ə'niːtə]

When	they	reached	the	Commandant's	house	and	Colonel	Fortescue	swung	Anita
什么时候	他们	达到	这	指挥官的	房子	和	上校	福特斯克	摇摆	安妮塔

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['sləʊli] ,

from	her	saddle	she	walked	into	the	house	slowly	,
从	她	鞍	她	步行	进入	这	房子	缓慢地	,

当他们到达指挥官的房子时，福特斯丘上校把安妮塔从马鞍上放下来，她缓缓地走进房子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

her	eyes	fixed	on	the	ground	.
她	眼睛	固定的	在	这	地面	.

她的目光一直盯着地面。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

At	the	door	the	After	-	Clap	met	her	with	a	shout	,
在	这	门	这	后	-	拍	遇见	她	和	一个	喊	,

在门口，余音绕梁的鼓掌声伴随着一声呐喊迎接她，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊn] - [ʌp] ['pleɪmeɪt] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][æn; ən]

but	instead	of	a	romp	with	his	grown	-	up	playmate	,	he	received	only	an
但	反而	的	一个	欢蹦乱跳	和	他的	生长	-	向上	玩伴	,	他	已收到	仅有的	一个

['æbsənt] - ['maɪndɪd] [kɪs] .

absent	-	minded	kiss	.
缺席的	-	有思想	吻	.

但他并没有和成年玩伴嬉戏玩耍，而是只得到了一个漫不经心的吻。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] - [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Almost	at	the	same	moment	Neroda	walked	into	the	hall	.
几乎	在	这	相同的	片刻	-	步行	进入	这	大厅	.

几乎就在同一时刻，尼禄达走进了大厅。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] .

"	Here	I	am	,	Signorina	,	"	he	said	,	"	ready	for	the	practice	.
"	这里	我	是	,	西尼奥里纳	,	"	他	说	,	"	准备好	为了	这	实践	.

“小姐，我来了，”他说，“准备练习了。”

['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [sɪŋz] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [les] [ðæn; ðən] [pleɪ] [dɪ'vaɪnli] .

Mr	.	Broussard	sings	too	well	for	you	to	do	less	than	play	divinely	.
先生	.	布鲁萨德	唱歌	也	出色地	为了	你	到	做	较少的	比	玩	神圣地	.

布鲁萨德先生歌声如此动听，你理应演奏得精彩绝伦。

" ['niːtə] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd][veɪl] , [went] , [ˌʌn'smaɪlɪŋli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

"	Anita	,	taking	off	her	gloves	and	veil	,	went	,	unsmilingly	,	into	the	drawing	-
"	安妮塔	,	采取	离开	她	手套	和	面纱	,	去	,	面无表情地	,	进入	这	绘画	-

[ruːm] , - ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

room	,	Neroda	following	her	,
房间	,	-	下列的	她	,

安妮塔脱下手套和面纱，面无表情地走进客厅，尼罗达跟在她身后。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ] .

and	putting	up	the	top	of	the	grand	piano	.
和	推杆	向上	这	顶部	的	这	盛大	钢琴	.

然后把三角钢琴的顶盖装上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ruːl] [ðæt] [ə'niːtə] [ʃʊd; ʃəd] [tjuːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌvaɪə'lɪn] .

It	was	Neroda's	rule	that	Anita	should	tune	her	own	violin	.
它	曾是	-	规则	那	安妮塔	应该	调	她	自己的	小提琴	.

尼罗达规定安妮塔必须自己调小提琴。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Usually	she	did	it	with	beautiful	accuracy	,	but	on	this	evening	it	was
通常	她	做过	它	和	美丽的	准确性	,	但	在	这	晚上	它	曾是

['ʌtəli] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] .

utterly	inharmonious	.
完全地	不和谐的	.

她通常都能做得非常精准，但今晚却完全不协调。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] - [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

As	she	drew	her	bow	across	the	strings	Neroda	jumped	as	if	he	were
作为	她	画	她	弓	穿过	这	字符串	-	跳了起来	作为	如果	他	是

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

当她拉弓射箭时，尼禄达像中箭一样跳了起来。

" [greɪt] [gɒd] !

"	Great	God	!
"	伟大的	上帝	!

“伟大的上帝！

[ˌsiːnjɔː'riːnɑː]

Signorina
西尼奥里纳

小姐

, " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['evri] [strɪŋ] [ɪz] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒiː] - [strɪŋ] !

,	"	he	shouted	,	"	every	string	is	swearing	at	the	G	-	string	!
,	"	他	喊叫	,	"	每一个	细绳	是	咒骂	在	这	G	-	细绳	!

“他喊道，‘每根弦都在咒骂丁字裤！’”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ən'les] [juː; jʊ] [tjuːn] [jɔː(r); jə(r)]

The	spirit	of	music	will	not	come	to	you	to	-	night	unless	you	tune	your
这	精神	的	音乐	将要	不是	来	到	你	到	-	夜晚	除非	你	调	你的

[ˌvaɪə'lɪn]['betə(r)] .

violin	better	.
小提琴	更好的	.

今晚，除非你把小提琴调好音，否则音乐的灵感不会降临到你身上。

" [ə'niːtə] [stɒpt] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

"	Anita	stopped	and	laid	down	her	bow	,	and	once	more	holding	the
"	安妮塔	停止	和	铺设	向下	她	弓	,	和	一次	更多的	保持	这

[ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

violin	to	her	ear	,
小提琴	到	她	耳朵	,

安妮塔停下脚步，放下琴弓，再次把小提琴贴在耳边。

[bɪ'gæn] ['tjuːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

began	tuning	it	.
开始	调谐	它	.

开始调音。

[ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] - .

That	time	the	tuning	was	so	bad	that	she	handed	the	violin	to	Neroda	.
那	时间	这	调谐	曾是	所以	坏的	那	她	递交	这	小提琴	到	-	.

那次小提琴的音准实在太差，她就把小提琴交给了尼罗达。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][tjuːn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['maɪstrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][wɒn] [smaɪl] .

"	You	must	tune	it	for	me	,	Maestro	,	"	she	said	,	with	a	wan	smile	.
"	你	必须	调	它	为了	我	,	大师	,	"	她	说	,	和	一个	万	微笑	.

“大师，您一定要帮我调一下音。”她苦笑着说。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [siːm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	The	spirit	of	music	seems	far	away	to	-	night	.
"	这	精神	的	音乐	似乎	远的	离开	到	-	夜晚	.

“今晚，音乐的精神似乎离我很远。”

" - , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [tjuːn] .

"	Neroda	,	in	a	minute	,	handed	her	back	the	instrument	in	perfect	tune	.
"	-	,	在	一个	分钟	,	递交	她	后退	这	乐器	在	完美的	调	.

“尼罗达很快就把音调完美的乐器还给了她。”

[ə'niːtə] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [hɑːt] - ['muːvɪŋ]

Anita	,	testing	the	strings	,	her	bow	wandered	into	the	soft	heart	-	moving
安妮塔	,	测试	这	字符串	,	她	弓	漫步	进入	这	柔软的	心	-	移动

['mjuːzɪk][ɒv; əv][mæskægnɪs] [ˌɪntə'metsəʊ] .

music	of	Mascagni's	Intermezzo	.
音乐	的	马斯卡尼的	间奏曲	.

安妮塔试拉琴弦，琴弓奏出了马斯卡尼《间奏曲》柔美动人的音乐。

- [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] .

Neroda	said	nothing	,	but	watched	his	favorite	pupil	.
-	说	没有什么	,	但	观看	他的	最喜欢的	瞳孔	.

尼禄达什么也没说，只是注视着他最喜欢的学生。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ['kɒnfɪdəns] ,

Usually	she	took	up	her	violin	with	a	calm	confidence	,
通常	她	采取	向上	她	小提琴	和	一个	冷静的	信心	,

她通常带着平静自信拿起小提琴。

[laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æməzən] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [strʌŋ] [baʊ; bəʊ][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

like	a	young	Amazon	taking	up	her	well	-	strung	bow	for	battle	,	because
喜欢	一个	年轻的	亚马逊	采取	向上	她	出色地	-	串	弓	为了	战斗	,	因为

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][mʌst; məst][biː; bi][səb'djuːd] ;

the	violin	must	be	subdued	;
这	小提琴	必须	是	低沉的	;

就像年轻的亚马逊女战士拿起她绷紧的弓箭去战斗一样，因为小提琴必须被驯服；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ə'beɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

it	must	be	made	to	obey	;	it	must	feel	the	master	hand	before	it
它	必须	是	制成	到	服从	;	它	必须	感觉	这	掌握	手	前	它

[wɪl] [spiːk] .

will	speak	.
将要	说话	.

它必须被驯服；它必须感受到主人的手，才会开口说话。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hænd] [feɪld] [ə'niːtə] ,

But	to	-	night	the	master	hand	failed	Anita	,
但	到	-	夜晚	这	掌握	手	失败的	安妮塔	,

但今晚，大师之手却让安妮塔失灵了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] ['sædli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] -

and	she	played	fitfully	and	sadly	and	could	do	nothing	as	Neroda	-
和	她	玩	断断续续地	和	令人遗憾的是	和	可以	做	没有什么	作为	-	

[daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] .

directed	her	.
指导	她	.

她演奏得断断续续、悲伤不已，完全无法按照尼禄达的指示去做。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈhɜːs(ə)l] ? " [ɑːskt] - ['prez(ə)ntli] ,

"	Shall	we	give	up	the	rehearsal	?	"	asked	Neroda	presently	,
"	将	我们	给	向上	这	排演	?	"	问	-	目前	,

“我们放弃排练吗？”尼罗达问道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ə'niːtə][wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [ɑːm] [ʃəʊd]

seeing	that	Anita	was	not	concentrated	and	that	her	bow	arm	showed
看到	那	安妮塔	曾是	不是	集中	和	那	她	弓	手臂	显示

[streɪndʒ] ['wiːknəs] .

strange	weakness	.
奇怪的	弱点	.

见安妮塔心不在焉，而且她的弓箭手臂显得异常无力。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ə'niːtə] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪz] ,

"	No	,	"	replied	Anita	,	with	a	new	courage	in	her	violet	eyes	,
"	不	,	"	回复	安妮塔	,	和	一个	新的	勇气	在	她	紫色	眼睛	,

“不，”安妮塔回答道，她紫罗兰色的眼睛里闪过一丝新的勇气。

" [let] [juː 'es] [rɪˈhɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aʊə(r)] .

"	Let	us	rehearse	for	the	whole	hour	.
"	让	我们	排练	为了	这	所有的	小时	.

让我们排练整整一个小时。

" [ɪf] - [hæd; həd] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ə'niːtəz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət]

"	If	Neroda	had	been	puzzled	at	Anita's	inability	he	was	now	surprised	at
"	如果	-	有	到过	困惑	在	安妮塔的	无力	他	曾是	现在	惊讶	在

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

“如果说尼禄达之前还对安妮塔的无能感到困惑，那么现在他一定对她的坚强感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][fɜːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp]

She	stood	up	to	her	full	height	and	the	bow	was	firm	in	her	grasp
她	站立	向上	到	她	满的	高度	和	这	弓	曾是	公司	在	她	抓牢

.

:
.

她站直了身子，弓箭紧紧地握在手中。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ə'niːtə] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪm] .

Neroda	was	a	hard	master	,	but	Anita	succeeded	in	pleasing	him	.
-	曾是	一个	难的	掌握	,	但	安妮塔	成功了	在	令人愉悦	他	.

尼罗达是个严厉的主人，但安妮塔成功地取悦了他。

['iːv(ə)n] ['ket(ə)l] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] ['raɪv(ə)lrɪ] [wɪð] - , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Even	Kettle	,	who	had	an	artistic	rivalry	with	Neroda	,	passing	the	drawing	-	room
甚至	壶	,	WHO	有	一个	艺术	对抗	和	-	,	通过	这	绘画	-	房间

[dɔː(r)] , [kraɪd] :

door	,	cried	:
门	,	哭	:

就连与尼罗达在艺术上存在竞争关系的凯特尔，路过客厅门口时也哭了：

" [lɔːd] , [mɪs] - ['niːtə] , [juː; jʊ][kɪn] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [məuz] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kɪn] .

"	Lord	,	Miss	'	Nita	,	you	kin	play	the	fiddle	mos	'	as	well	as	I	kin	.
"	主	,	错过	-	妮塔	,	你	亲属	玩	这	小提琴	莫斯	-	作为	出色地	作为	我	亲属	.

“天哪，妮塔小姐，你拉小提琴的本事和我一样好。”

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [bɪ'fɔː(r)]

"	As	Mrs	.	Fortescue	was	putting	the	last	touches	to	her	toilette	before
"	作为	太太	.	福特斯克	曾是	推杆	这	最后的	触摸	到	她	厕所	前

[ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

the	long	mirror	in	her	own	room	,
这	长的	镜子	在	她	自己的	房间	,

“当福特斯丘太太在自己房间的长镜前做最后的梳妆打扮时，

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [keɪm] [ɪn] , [drest] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [steəz] .

Colonel	Fortescue	came	in	,	dressed	to	go	down	-	stairs	.
上校	福特斯克	来了	在	,	穿着	到	去	向下	-	楼梯	.

福特斯丘上校走了进来，他穿着下楼的衣服。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrdz] ['vɪzɪt][tuː; tə]

The	Colonel's	mind	had	been	working	on	the	problems	of	Broussard's	visit	to
这	上校的	头脑	有	到过	在职的	在	这	问题	的	布鲁萨德的	访问	到

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,

Mrs	.	Lawrence	,
太太	.	劳伦斯	,

上校一直在思考布鲁萨德拜访劳伦斯夫人这件事所带来的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ɪn] [ə'niːtəz] [aɪz] [wen]

and	the	look	he	had	noticed	for	some	time	past	in	Anita's	eyes	when
和	这	看	他	有	注意到	为了	一些	时间	过去的	在	安妮塔的	眼睛	什么时候

[bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Broussard	was	present	,
布鲁萨德	曾是	展示	,

他注意到，当布鲁萨德在场时，安妮塔的眼神会发生变化，这种变化他已经注意到一段时间了。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

or	even	when	his	name	was	mentioned	.
或者	甚至	什么时候	他的	姓名	曾是	提及	.

甚至当他的名字被提及时也是如此。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['betɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	I	am	afraid	,	Betty	,	"	said	the	Colonel	,
"	我	是	害怕的	,	贝蒂	,	"	说	这	上校	,

“恐怕不行，贝蒂，”上校说。

" [ðæt] [ə'niːtə] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [bruː'sɑːrd] .

"	that	Anita	thinks	too	much	and	too	often	of	Broussard	.
"	那	安妮塔	思考	也	很多	和	也	经常	的	布鲁萨德	.

“安妮塔太频繁、太频繁地想起布鲁萨尔了。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪk] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

And	in	spite	of	that	trick	of	horsemanship	there	are	some	things	a	trifle
和	在	尽管如此	的	那	诡计	的	马术	那里	是	一些	事物	一个	琐事

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'baʊt] [hɪm] . "

unsatisfactory	about	him	.	"
不令人满意	关于	他	.	"

尽管他骑术高超，但他身上还是有一些略显不足的地方。

" ['riːəli] , [dʒæk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ə'niːtəz] [muːdz] [fɑː(r)] [tuː] ['sɪəriəsli]

"	Really	,	Jack	,	"	answered	Mrs	.	Fortescue	,	"	you	take	Anita's	moods	far	too	seriously
"	真的	,	杰克	,	"	回答	太太	.	福特斯克	,	"	你	拿	安妮塔的	情绪	远的	也	严重地

.

:
.

“杰克，真的吗？”福特斯丘太太回答说，“你太认真对待安妮塔的情绪了。”

[ðə; ði] [gɜːl] [wɪl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [ðeəz] .

The	girl	will	have	her	little	affairs	as	other	girls	have	theirs	.
这	女孩	将要	有	她	小的	事务	作为	其他	女孩们	有	他们的	.

这个女孩也会像其他女孩一样，有自己的小风流韵事。

[ɪts] [laɪk] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [pɒks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'ziːzɪz] . "

It's	like	measles	and	chicken	-	pox	and	other	infantile	diseases	.	"
它是	喜欢	麻疹	和	鸡	-	天花	和	其他	婴儿	疾病	.	"

它就像麻疹、水痘和其他婴幼儿疾病一样。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'niːtə] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] , " [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['trædʒɪk]

"	Not	for	Anita	,	"	said	Colonel	Fortescue	,	"	that	child	has	in	her	tragic
"	不是	为了	安妮塔	,	"	说	上校	福特斯克	,	"	那	孩子	有	在	她	悲惨

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

“安妮塔可不行，”福特斯丘上校说，“那个孩子身上蕴藏着悲剧的可能。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['brɪt(ə)l] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Her	heart	is	brittle	,	depend	upon	it	.	"
她	心	是	脆	,	依赖	之上	它	.	"

她的心很脆弱，这一点毋庸置疑。

" [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɑːts] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ,

"	So	are	all	hearts	,	"	replied	Mrs	.	Fortescue	,
"	所以	是	全部	心	,	"	回复	太太	.	福特斯克	,

“所有人的心都是如此，”福特斯丘太太回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ə'niːtə] ! "

"	but	you	are	so	ridiculously	sentimental	and	lackadaisical	about	Anita	!	"
"	但	你	是	所以	荒谬地	感伤的	和	懒散的	关于	安妮塔	!	"

“但是你对安妮塔却如此多愁善感，又如此漫不经心！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [wʌn] [juː] [læm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	She	is	my	one	ewe	lamb	,	"	said	the	Colonel	.
"	她	是	我的	一	母羊	羊肉	,	"	说	这	上校	.

“她是我唯一的小母羊羔，”上校说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [steəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ə'niːtə] [ə'pɪəd] ,

Then	they	went	down	-	stairs	together	,	and	the	next	minute	Anita	appeared	,
然后	他们	去	向下	-	楼梯	一起	,	和	这	下一个	分钟	安妮塔	出现	,

然后他们一起下了楼，下一分钟安妮塔就出现了。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [treɪn] ,

wearing	a	gown	of	white	and	silver	,	with	a	delicious	little	train	,
穿着	一个	袍	的	白色的	和	银	,	和	一个	可口的	小的	火车	,

她身穿白色和银色相间的礼服，裙摆拖曳得十分精致。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [treɪn] .

which	she	managed	as	well	as	a	seventeen	-	year	-	old	could	manage	a	train	.
哪个	她	管理	作为	出色地	作为	一个	十七	-	年	-	老的	可以	管理	一个	火车	.

她做得就像一个十七岁的少女驾驶火车一样出色。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] .

In	a	minute	or	two	the	guests	began	arriving	.
在	一个	分钟	或者	二	这	客人	开始	抵达	.

一两分钟后，客人开始陆续到达。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['meitrən] .

They	were	handsome	,	middle	-	aged	officers	and	dignified	matrons	.
他们	是	英俊的	,	中间	-	老年人	警官	和	凝重	女舍监	.

他们是英俊的中年军官和端庄的贵妇。

[bruːˈsɑːrd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [jʌŋ] [mæn]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

Broussard	**was**	**the**	**only**	**young**	**man**	**present**	**,**	**which**	**was**	**understood**	**as**	**a**
布鲁萨德	曾是	这	仅有的	年轻的	男人	展示	,	哪个	曾是	理解	作为	一个

['speʃ(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm] ,

special	**compliment**	**to**	**him**	**,**
特别的	赞扬	到	他	,

布鲁萨尔是现场唯一一位年轻人，这被视为对他的一种特殊赞扬。

[ænd; ənd][ə'niːtə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	**Anita**	**was**	**the**	**only**	**young**	**girl**	**in**	**the**	**company**	**.**
和	安妮塔	曾是	这	仅有的	年轻的	女孩	在	这	公司	.

安妮塔是公司里唯一的年轻女孩。

[bruːˈsɑːrd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['miːtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

Broussard	**greeted**	**the**	**Colonel**	**as**	**coolly**	**as**	**if**	**that**	**unlucky**	**meeting**	**just**	**outside**
布鲁萨德	问候	这	上校	作为	冷静地	作为	如果	那	倒霉	会议	只是	外部

[ɒv; əv] ['lɔːrənsɪz] ['kwɔːtəz] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

of	**Lawrence's**	**quarters**	**had**	**not**	**occurred**	**two**	**hours**	**before**	**.**
的	劳伦斯的	四分之一	有	不是	发生	二	小时	前	.

布鲁萨德冷淡地向上校打招呼，仿佛两个小时前在劳伦斯住所外发生的那次不愉快的会面从未发生过一样。

[ænd; ənd] [bruːˈsɑːrd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] , ['feləʊ] — [ðɪs] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

And	**Broussard**	**was**	**a**	**captivating**	**,**	**fellow**	**—**	**this**	**the**	**Colonel**	**admitted**	**to**
和	布鲁萨德	曾是	一个	引人入胜	,	同伴	—	这	这	上校	承认	到

[hɪm'self] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [grəʊn] ,

himself	**,**	**with**	**an**	**inward**	**groan**	**,**
他自己	,	和	一个	向内	呻吟	,

布鲁萨尔是个很有魅力的人——上校在心里叹了口气，承认了这一点。

['wɒtʃɪŋ] [bruːˈsɑːrdz] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] ['mænə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'stɜːnlz] [ðæt] ['dæz(ə)l]

watching	**Broussard's**	**graceful**	**figure**	**,**	**his**	**dashing**	**manner**	**,**	**all**	**these**	**externals**	**that**	**dazzle**
观看	布鲁萨德的	优美	数字	,	他的	帅气	方式	,	全部	这些	外部	那	炫

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

欣赏布鲁萨尔优雅的身姿、潇洒的风度，所有这些令女性着迷的外在特质。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] ['flʌdɪd] [ə'niːtəz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bruːˈsɑːrdz] [ɑːm]

The	**Colonel**	**also**	**saw**	**the**	**color**	**that**	**flooded**	**Anita's**	**face**	**when**	**she**	**took**	**Broussard's**	**arm**
这	上校	还	锯	这	颜色	那	被淹	安妮塔的	脸	什么时候	她	采取	布鲁萨德的	手臂

[tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

to	**lead**	**her**	**in**	**to**	**dinner**	**.**
到	带领	她	在	到	晚餐	.

上校还看到，当安妮塔挽着布鲁萨德的胳膊去赴宴时，安妮塔的脸上泛起了红晕。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðəʊ] ,

At	**the**	**table**	**,**	**though**	**,**
在	这	桌子	,	尽管	,

然而，在餐桌上，

[bruːˈsɑːrd] [faʊnd] [ə'niːtə] ['streɪndʒli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ə'niːtə][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

Broussard	**found**	**Anita**	**strangely**	**unlike**	**the**	**Anita**	**he**	**had**	**been**	**steadily**	**falling**	**in**	**love**
布鲁萨德	成立	安妮塔	奇怪的	与此不同	这	安妮塔	他	有	到过	稳步	坠落	在	爱

[wɪð] [sɪns] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	**since**	**he**	**first**	**saw**	**her**	**,**
和	自从	他	第一的	锯	她	,

布鲁萨德发现安妮塔和他从第一眼见到她起就逐渐爱上的那个安妮塔截然不同。

[θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [tʊk] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] .

three	**months**	**before**	**,**	**when**	**Colonel**	**Fortescue**	**took**	**command**	**at**	**Fort**	**Blizzard**	**.**
三	几个月	前	,	什么时候	上校	福特斯克	采取	命令	在	堡	暴风雪	.

三个月前，福特斯丘上校接管了暴雪堡的指挥权。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['driːmi] , [mɪ'stɪəriəs] [tʃaɪld] , [huː] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

She	was	no	longer	the	dreamy	,	mysterious	child	,	who	knew	all	the	stories	of
她	曾是	不	更长	这	梦幻般的	,	神秘	孩子	,	WHO	知道	全部	这	故事	的

[ðə; ði]['poʊəts] ,

the	poets	,
这	诗人	,

她不再是那个充满幻想、神秘莫测的孩子，不再是那个熟知诗人所有故事的孩子了。

[huːz] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pæʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][self] - [pə'zest] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

whose	affections	were	all	passions	,	but	a	self	-	possessed	young	lady	,
谁	情感	是	全部	激情	,	但	一个	自己	-	拥有	年轻的	女士	,

她情感丰富而热烈，但却是一位沉着冷静的年轻女子。

[huː] [riːd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)][ænd; ənd] [njuː] ['sʌmθɪŋ]

who	read	things	in	the	newspapers	about	the	European	war	and	knew	something
WHO	读	事物	在	这	报纸	关于	这	欧洲的	战争	和	知道	某物

[ə'baʊt] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['rekɔːdz] ,

about	aviation	records	,
关于	航空	记录	,

他们阅读报纸上有关欧洲战争的文章，并且对航空记录有所了解。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .

although	she	hated	aviation	.
虽然	她	憎恨	航空	.

虽然她讨厌航空。

[bruː'sɑːrd] , [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Broussard	,	with	rage	and	chagrin	in	his	heart	,
布鲁萨德	,	和	愤怒	和	懊恼	在	他的	心	,

布鲁萨尔心中充满愤怒和懊悔，

[rɪ'membəd] [ðæt] [ə'niːtə][hæd; həd] ['prɒbəbli] [siːn] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ɒv; əv]

remembered	that	Anita	had	probably	seen	him	standing	in	the	passage	-	way	of
记得	那	安妮塔	有	大概	已见	他	常设	在	这	通道	-	方式	的

['lɔːrənsɪz] ['kwɔːtəz] ,

Lawrence's	quarters	,
劳伦斯的	四分之一	,

她想起安妮塔可能看到他站在劳伦斯房间的过道里。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] ['ʃeɪpli] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	Mrs	.	Lawrence's	shapely	hand	on	his	shoulder	.
和	太太	.	劳伦斯的	优美	手	在	他的	肩膀	.

劳伦斯夫人那只修长的手搭在他的肩上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] [ig'zɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]

He	remained	calm	and	smiling	,	nevertheless	,	and	exerted	to	the	utmost
他	剩余	冷静的	和	微笑	,	尽管如此	,	和	施加	到	这	极致

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] .

his	power	to	please	.
他的	力量	到	请	.

尽管如此，他依然保持冷静和微笑，并竭尽全力取悦对方。

[bʌt; bət][ə'niːtə] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mædnɪŋli] [ə'luːf] .

But	Anita	remained	calm	and	smiling	,	and	maddeningly	aloof	.
但	安妮塔	剩余	冷静的	和	微笑	,	和	令人恼火地	超然	.

但安妮塔始终保持冷静和微笑，却又令人恼火地冷漠疏离。

[bruː'sɑːrd] , ['ɪnwədli] [kɜːrs] [hɪm'self] ,

Broussard	,	inwardly	cursing	himself	,
布鲁萨德	,	内心	咒骂	他自己	,

布鲁萨尔在心里暗骂自己

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

made	up	his	mind	to	have	it	out	with	the	Colonel	the	next	day	about	the
制成	向上	他的	头脑	到	有	它	出去	和	这	上校	这	下一个	天	关于	这

['lɒrəns] [əˈfeə(r)] .

Lawrence	affair	.
劳伦斯	事务	.

他下定决心第二天要和上校好好谈谈劳伦斯事件。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] -

When	dinner	was	over	and	the	men	had	come	in	from	the	smoking	-
什么时候	晚餐	曾是	超过	和	这	男人	有	来	在	从	这	吸烟	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

晚饭后，男人们从吸烟室走了进来，

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ɑːskt] [bruːˈsɑːrd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] ;

Mrs	.	Fortescue	asked	Broussard	if	he	would	sing	;
太太	.	福特斯克	问	布鲁萨德	如果	他	会	唱歌	;

福特斯丘夫人问布鲁萨德是否愿意唱歌；

- [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmpənimənt] [ænd; ənd] [əˈniːtə] , [wʊd] [pleɪ]

Neroda	was	already	there	to	play	his	accompaniments	and	Anita	,	would	play
-	曾是	已经	那里	到	玩	他的	伴奏	和	安妮塔	,	会	玩

[ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [ˌɒblɪˈgɑːtəʊ] .

the	violin	obligato	.
这	小提琴	强制性	.

尼罗达已经在那里演奏伴奏，而安妮塔将演奏小提琴伴奏。

[bruːˈsɑːrd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ləʊθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

Broussard	was	not	loth	to	show	his	accomplishments	and	he	had
布鲁萨德	曾是	不是	洛斯	到	展示	他的	成就	和	他	有

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈpɒn] [əˈniːtə] ,

a	very	good	will	to	try	the	magic	of	his	voice	upon	Anita	,
一个	非常	好的	将要	到	尝试	这	魔法	的	他的	嗓音	之上	安妮塔	,

布鲁萨德并不吝于展示自己的成就，而且他非常乐意用他那迷人的嗓音来打动安妮塔。

['greɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

gracious	,	and	obstinate	and	smiling	.
亲切	,	和	顽固	和	微笑	.

和蔼可亲，又固执己见，脸上总是带着微笑。

[ðə; ði] [gests] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	guests	,	in	a	circle	in	the	drawing	-	room	,	watched	and	listened	to	the
这	客人	,	在	一个	圆圈	在	这	绘画	-	房间	,	观看	和	听着	到	这

[gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænəʊ] — - ,

group	at	the	piano	—	Neroda	,
团体	在	这	钢琴	—	-	,

客人们围坐在客厅里，观看并聆听钢琴前的演奏——尼禄达、

[ʃɔːt] [ænd; ənd] ['swɔːðɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ræŋkərəs] [vɔɪs] ; [əˈniːtə] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] ['bjuːti] ,

short	and	swarthy	,	with	a	rancorous	voice	;	Anita	,	in	her	blonde	beauty	,
短的	和	黝黑的	,	和	一个	怨恨的	嗓音	;	安妮塔	,	在	她	金发	美丽	,

['lʊkɪŋ] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˌes ˈtiː] . [səˈsiːliə] ,

looking	like	another	St	.	Cecilia	,
寻找	喜欢	其他	英石	.	塞西莉亚	,

身材矮小黝黑，嗓音尖刻；安妮塔金发碧眼，美艳动人，宛如另一个圣塞西莉亚。

[ænd; ənd] [bruːˈsɑːrd] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [laɪk] [faʊst] , [ðə; ði] ['temptə(r)] .

and	Broussard	,	dark	and	handsome	,	like	Faust	,	the	tempter	.
和	布鲁萨德	,	黑暗的	和	英俊的	,	喜欢	浮士德	,	这	诱惑者	.

还有布鲁萨尔，他英俊潇洒，像浮士德一样，是个诱惑者。

[wɪð] [diːp] [ɪn'tent] [bruː'sɑːrd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [sɔːŋz] .

With	deep	intent	Broussard	selected	the	most	passionate	of	all	his	passionate	songs	.
和	深的	意图	布鲁萨德	已选	这	最多	热情的	的	全部	他的	热情的	歌曲	.

布鲁萨尔深思熟虑后，挑选了他所有充满激情的歌曲中最激情澎湃的一首。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['kwestʃən] , " [ai] [lʌv] [ðiː] ; [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

It	asked	the	old	,	old	question	,	"	I	love	thee	;	dost	thou	love	me	?
它	问	这	老的	,	老的	问题	,	"	我	爱	你	;	朋友	你	爱	我	?

它提出了一个古老的问题："我爱你，你爱我吗？"

" - [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ænd; ənd] [bruː'sɑːrdz] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['tenə(r)] ,

"	Neroda	struck	into	the	accompaniment	and	Broussard's	voice	,	a	tenor	,
"	-	击	进入	这	伴奏	和	布鲁萨德的	嗓音	,	一个	男高音	,

"尼罗达加入了伴奏，布鲁萨尔的男高音也加入了进来，

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærɪtəʊn] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɒŋ] ,

with	the	strength	and	feeling	of	a	baritone	,	took	up	the	song	,
和	这	力量	和	感觉	的	一个	男中音	,	采取	向上	这	歌曲	,

他以男中音的浑厚嗓音和饱含深情的嗓音唱起了这首歌。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ə'niːtəz] [ˌvaɪə'lɪn] ['delɪkətli] ['θredɪd] [ðə; ði] ['hɑːməni] , ['evə(r)] ['fɒləʊɪŋ]

while	the	music	of	Anita's	violin	delicately	threaded	the	harmonies	,	ever	following
尽管	这	音乐	的	安妮塔的	小提琴	轻柔地	螺纹	这	和声	,	曾经	下列的

[ænd; ənd] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [bruː'sɑːrdz] [vɔɪs] .

and	responding	to	Broussard's	voice	.
和	回应	到	布鲁萨德的	嗓音	.

安妮塔的小提琴声轻柔地穿插在和声中，始终跟随并回应着布鲁萨德的歌声。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə'niːtəz] ['kəʊldnəs] ['vænɪʃd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

All	of	Anita's	coldness	vanished	at	the	first	strain	of	the	music	;
全部	的	安妮塔的	寒冷	消失了	在	这	第一的	拉紧	的	这	音乐	;

音乐响起的第一声，安妮塔所有的冷漠都消失了；

[bruː'sɑːrdz] [vɔɪs] ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Broussard's	voice	penetrated	her	heart	and	inspired	her	hand	.
布鲁萨德的	嗓音	渗透	她	心	和	灵感	她	手	.

布鲁萨德的声音触动了她的心，激发了她的创作灵感。

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ʃiː; ʃi]

When	the	song	was	over	and	she	laid	her	violin	down	on	the	piano	she
什么时候	这	歌曲	曾是	超过	和	她	铺设	她	小提琴	向下	在	这	钢琴	她

[wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ,

was	once	more	the	palpitating	,
曾是	一次	更多的	这	心悸	,

歌曲结束后，她把小提琴放在钢琴上，心跳再次加速。

[ʃaɪ] [ɪn'θjuːziæst] , [ðə; ði][hɑːf] - [tʃaɪld] , [hɑːf] - ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [bruː'sɑːrd] [æt; ət]

shy	enthusiast	,	the	half	-	child	,	half	-	woman	who	had	captivated	Broussard	at
害羞的	爱好者	,	这	一半	-	孩子	,	一半	-	女士	WHO	有	着迷	布鲁萨德	在

[ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .

the	first	glance	.
这	第一的	瞥一眼	.

腼腆而热情的女孩，半是孩子，半是女人，布鲁萨德第一眼就被她迷住了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəluːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ɪk'sept] [iːtʃ]

During	the	interludes	between	the	songs	it	was	plain	they	forgot	all	except	each
期间	这	插曲	之间	这	歌曲	它	曾是	清楚的	他们	忘了	全部	除了	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

在歌曲间隙，他们显然忘记了其他一切，只剩下彼此。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['taɪtlz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bruː'sɑːrd] ['sʌmtaɪmz]
They turned over songs and read the titles to each other , Broussard sometimes
他们 转向 超过 歌曲 和 读 这 标题 到 每个 其他 , 布鲁萨德 有时
['sɪŋɪŋ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
singing , under his breath ,
歌唱 , 在下面 他的 气息 ,

他们交换歌曲，互相读歌名，布鲁萨尔有时还会低声哼唱。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] .
the words .
这 字 .

这些词语。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɪn'fjuːzd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [vɜːv] , [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Then , when he sang them in full voice he infused all the verve , the passion ,
然后 , 什么时候 他 唱 他们 在 满的 嗓音 他 注入 全部 这 气魄 , 这 热情 ,

然后，当他用尽全力演唱这些歌曲时，他倾注了所有的活力和激情。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
the feeling he knew so well how to command ,
这 感觉 他 知道 所以 出色地 如何 到 命令 ,

他非常清楚如何掌控那种感觉，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɒn] [ə'niːtəz] [hɑːt] - [strɪŋz] [wɪð] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
and played upon Anita's heart - strings with the hand of a master ,
和 玩 之上 安妮塔的 心 - 字符串 和 这 手 的 一个 掌握 ,

他以大师般的技巧拨动了安妮塔的心弦。

[æz; əz][ə'niːtə] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] .
as Anita played upon the strings of her violin .
作为 安妮塔 玩 之上 这 字符串 的 她 小提琴 .

安妮塔拨动着小提琴的琴弦。

[ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] , [smaɪld][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
The men and women , listening and charmed , smiled at each other ;
这 男人 和 女性 , 聆听 和 迷住了 , 微笑 在 每个 其他 ;

男男女女听着，被深深打动，彼此相视而笑；

['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evrɪbɒdɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ]
evidently a love affair was on foot such as everybody had expected since the
显然 一个 爱 事务 曾是 在 脚 这样的 作为 大家 有 预期的 自从 这
[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][raɪd] .
night of the music ride .
夜晚 的 这 音乐 骑 .

显然，一段恋情正在悄然萌芽，正如大家从音乐骑行之夜起就预料到的那样。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [greɪv] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] ['sɒmbə(r)] [aɪz] [fɪkst]
Colonel Fortescue alone was grave , leaning back in his chair with sombre eyes fixed
上校 福特斯克 独自的 曾是 严重 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 阴沉 眼睛 固定的
[ɒn] [bruː'sɑːrd] .
on Broussard .
在 布鲁萨德 .

只有福特斯丘上校神情严肃，他靠在椅子上，目光阴沉地盯着布鲁萨德。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [bruː'sɑːrd] [ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [stɜːn] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
He saw in Broussard a wild young officer who needed a stern warning about a
他 锯 在 布鲁萨德 一个 荒野 年轻的 官 WHO 需要 一个 船尾 警告 关于 一个
['soʊldʒərz] ['hænsəm] [waɪf] ;
soldier's handsome wife ;
士兵的 英俊的 妻子 ;

他认为布鲁萨尔是个桀骜不驯的年轻军官，需要有人严厉警告他不要招惹自己漂亮的妻子；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

and	,	while	watching	him	,
和	,	尽管	观看	他	,

在观察他的时候，

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz] ['freɪzɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɔːl]

Colonel	Fortescue	was	phrasing	the	very	words	in	which	he	meant	to	call
上校	福特斯克	曾是	措辞	这	非常	字	在	哪个	他	意思是	到	称呼

[bruː'sɑːrd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Broussard	to	account	the	next	day	,
布鲁萨德	到	帐户	这	下一个	天	,

福特斯丘上校用的正是他打算第二天用来质问布鲁萨德的措辞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['djuːti] .

for	the	Colonel	was	not	a	man	to	postpone	a	disagreeable	duty	.
为了	这	上校	曾是	不是	一个	男人	到	推迟	一个	令人不快的	责任	.

因为上校不是那种会拖延令人不快的任务的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['djuːti] ;

It	would	be	a	very	disagreeable	duty	;
它	会	是	一个	非常	令人不快的	责任	;

这将是一项非常令人不快的任务；

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['meməri] [ɒv; əv] [ə'niːtə] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tænˌbɑːk] [ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

the	poignant	memory	of	Anita	lying	on	the	tanbark	and	Broussard	having	the
这	令人心酸的	记忆	的	安妮塔	说谎	在	这	栀子树皮	和	布鲁萨德	拥有	这

[skɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

skill	to	save	her	,
技能	到	节省	她	,

安妮塔躺在树皮上，布鲁萨德凭借精湛的医术救了她，这一幕令人心酸。

[stɪl] ['hɔːntɪd] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['trʌbld] [driːmz] .

still	haunted	Colonel	Fortescue's	thoughts	and	came	to	him	in	troubled	dreams	.
仍然	闹鬼的	上校	福特斯克	想法	和	来了	到	他	在	麻烦	梦境	.

这件事仍然萦绕在福特斯丘上校的脑海中，并在他噩梦中反复出现。

[ænd; ənd] [ə'niːtə] — [ʌn'daʊtɪdli] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	Anita	—	undoubtedly	Broussard	had	impressed	her	imagination	,
和	安妮塔	—	无疑	布鲁萨德	有	印象深刻	她	想像力	,

毫无疑问，布鲁萨尔给安妮塔留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['faɪbə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd]

and	she	was	a	creature	of	such	strong	fibre	that	she	must	love	and
和	她	曾是	一个	生物	的	这样的	强的	纤维	那	她	必须	爱	和

['sʌfə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [njuː] ,

suffer	more	than	most	human	beings	the	Colonel	knew	,
遭受	更多的	比	最多	人类	生物	这	上校	知道	,

她意志如此坚强，她所经历的爱与痛苦一定比上校认识的大多数人都要多。

[wel] [ɪ'nʌf] .

well	enough	.
出色地	足够的	.

还不错。

[æt; ət] [lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnər] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm]

the	singing	was	over	and	the	listeners	came	out	of	a	waking	dream
这	歌唱	曾是	超过	和	这	听众	来了	出去	的	一个	醒来	梦

[ænd; ənd] ['kɔmplɪmənt] [ə'niːtə][ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] ,

and	complimented	Anita	and	Broussard	,
和	赞扬	安妮塔	和	布鲁萨德	,

歌声结束了，听众们仿佛从梦境中醒来，纷纷称赞安妮塔和布鲁萨德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'gæn] .

and	the	pleasant	chatter	of	a	drawing	-	room	once	more	began	.
和	这	令人愉快的	喋喋不休	的	一个	绘画	-	房间	一次	更多的	开始	.

客厅里又开始响起愉快的交谈声。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [liːv] - ['teɪkɪŋz] .

Presently	there	were	leave	-	takings	.
目前	那里	是	离开	-	收入	.

目前有人正在离职。

[bruː'sɑːrd] [geɪv] [ə'niːtəz] [hænd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['preʃə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kɑːmli] , [ɔːl]

Broussard	gave	Anita's	hand	a	sharp	pressure	,	but	she	looked	at	him	calmly	,	all
布鲁萨德	给予	安妮塔的	手	一个	锋利的	压力	,	但	她	看起来	在	他	平静地	,	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] [rɪ'zjuːmd] .

her	coldness	resumed	.
她	寒冷	恢复	.

布鲁萨尔用力按了按安妮塔的手，但她平静地看着他，脸上的冷漠又恢复了原样。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪt] [bruː'sɑːrd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

Out	in	the	winter	night	Broussard	cursed	himself	for	falling	in	love	with	a	child
出去	在	这	冬天	夜晚	布鲁萨德	被诅咒的	他自己	为了	坠落	在	爱	和	一个	孩子

,

,

,

冬夜里，布鲁萨尔德暗自咒骂自己，竟然爱上了一个孩子。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bɒdid] [kə'priːs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] — [wʌn]

who	was	an	embodied	caprice	and	did	not	know	her	own	mind	—	one
WHO	曾是	一个	具身化的	任性	和	做过	不是	知道	她	自己的	头脑	—	一

['aʊə(r)] ['θrɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

hour	thrilling	him	with	her	gladness	and	her	low	voice	and	her
小时	惊险	他	和	她	欢乐	和	她	低的	嗓音	和	她

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin	,
小提琴	,

她就像一个变幻莫测的化身，自己也难以捉摸——一个小时里，她用她的喜悦、低沉的声音和小提琴声让他心潮澎湃。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [stɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

and	the	next	,	looking	at	him	as	if	he	were	a	stock	or	a	stone	.
和	这	下一个	,	寻找	在	他	作为	如果	他	是	一个	库存	或者	一个	石头	.

接下来，他看他的眼神就像看一块木头或石头一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'kəʊʃəsli] ['tʃɑːmɪŋ] !

But	she	was	so	precociously	charming	!
但	她	曾是	所以	早熟	迷人	!

但她真是个早熟又迷人的女孩！

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

And	that	unlucky	meeting	with	her	and	with	the	Colonel	in	front	of
和	那	倒霉	会议	和	她	和	和	这	上校	在	正面	的

['lɔːrənsɪz] [dɔː(r)] ,

Lawrence's	door	,
劳伦斯的	门	,

而那次在劳伦斯家门口与她和上校的不幸相遇，

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	Mrs	.	Lawrence	putting	her	hand	on	his	shoulder	.
和	太太	.	劳伦斯	推杆	她	手	在	他的	肩膀	.

劳伦斯夫人将手搭在他的肩膀上。

[bruː'sɑːrd] [ment] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

Broussard	meant	to	go	to	the	Colonel	the	very	next	day	and	explain	the
布鲁萨德	意思是	到	去	到	这	上校	这	非常	下一个	天	和	解释	这

[həʊl] ['bɪznəs] .

whole	business	.
所有的	商业	.

布鲁萨德打算第二天就去见上校，把整件事解释清楚。

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ɪneɪbld] [bruː'sɑːrd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ðæt] [naɪt] .

The	resolve	enabled	Broussard	to	sleep	in	peace	that	night	.
这	解决	已启用	布鲁萨德	到	睡觉	在	和平	那	夜晚	.

布鲁萨尔的决心让他当晚得以安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

It	was	noon	the	next	day	before	Broussard	had	a	chance	to	ask	for
它	曾是	中午	这	下一个	天	前	布鲁萨德	有	一个	机会	到	问	为了

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] .

an	interview	with	Colonel	Fortescue	.
一个	面试	和	上校	福特斯克	.

直到第二天中午，布鲁萨德才有机会请求采访福特斯丘上校。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] .

Meanwhile	,	the	Colonel	had	been	finding	out	things	.
同时	,	这	上校	有	到过	寻找	出去	事物	.

与此同时，上校一直在打探消息。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd] ['lɒrəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

He	looked	up	the	records	of	Broussard	and	Lawrence	and	found	that	they
他	看起来	向上	这	记录	的	布鲁萨德	和	劳伦斯	和	成立	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .

were	both	natives	of	the	same	little	town	in	Louisiana	.
是	两个都	本地人	的	这	相同的	小的	镇	在	路易斯安那州	.

他查阅了布鲁萨德和劳伦斯的记录，发现他们都是路易斯安那州同一个小镇的本地人。

[ðæt] [mait] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] , [ɔːl'ðəʊ] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

That	might	account	for	their	intimacy	,	although	Lawrence	was	fifteen	years
那	可能	帐户	为了	他们的	亲密关系	,	虽然	劳伦斯	曾是	十五	年

[bruː'sɑːrdz] ['siːniə(r)] .

Broussard's	senior	.
布鲁萨德的	高级的	.

这或许可以解释他们之间的亲密关系，尽管劳伦斯比布鲁萨德年长十五岁。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɔːdəli] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ]

Just	as	the	Colonel's	orderly	was	crossing	the	hall	of	the	headquarters	building
只是	作为	这	上校的	秩序	曾是	过境	这	大厅	的	这	总部	建筑

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [bruː'sɑːrd] ,

he	came	face	to	face	with	Broussard	,
他	来了	脸	到	脸	和	布鲁萨德	,

就在上校的勤务兵穿过总部大楼大厅时，他与布鲁萨尔迎面相遇了。

['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] ['ɒfɪs] .

headed	straight	for	Colonel	Fortescue's	office	.
标题	直的	为了	上校	福特斯克	办公室	.

径直前往福特斯丘上校的办公室。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] ;

The	orderly	had	a	message	from	the	Colonel	for	Mr	.	Broussard	;
这	秩序	有	一个	信息	从	这	上校	为了	先生	.	布鲁萨德	;

勤务兵带着上校给布鲁萨德先生的口信；

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

the	Colonel	desired	to	see	Mr	.	Broussard	for	a	few	minutes	.
这	上校	想要的	到	看	先生	.	布鲁萨德	为了	一个	很少	分钟	.

上校想见布鲁萨德先生几分钟时间。

[bruː'sɑːrd] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃɜːk] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [faɪv]

Broussard	,	like	the	Colonel	,	was	not	the	man	to	shirk	an	unpleasant	five
布鲁萨德	,	喜欢	这	上校	,	曾是	不是	这	男人	到	推脱	一个	令人不快的	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

布鲁萨尔和上校一样，都不是那种会逃避不愉快五分钟的人。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

so	he	made	straight	for	the	Colonel's	private	office	.
所以	他	制成	直的	为了	这	上校的	私人的	办公室	.

于是他径直去了上校的私人办公室。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [əd'vɑːns] ,

In	spite	of	his	courageous	advance	,
在	尽管如此	的	他的	勇敢	进步	,

尽管他英勇奋战，

[bruː'sɑːrd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [wen] [ɪn][ðə; ði]

Broussard	felt	very	much	as	Sergeant	McGillicuddy	described	himself	when	in	the
布鲁萨德	毛毡	非常	很多	作为	军士	麦吉利卡迪	描述	他自己	什么时候	在	这

[əb'hɔːd] ['bʌgi] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,

abhorred	buggy	which	Mrs	.	McGillicuddy	had	given	him	as	a	Christmas	gift	,
令人厌恶	有缺陷的	哪个	太太	.	麦吉利卡迪	有	给定	他	作为	一个	圣诞节	礼物	,

布鲁萨德的感受与麦吉利卡迪中士描述自己的感受非常相似，当时他正坐在麦吉利卡迪太太送给他的那辆令人厌恶的马车里，那是麦吉利卡迪太太送给他的圣诞礼物。

" ['hɒləʊ] [ˌɪn'saɪd] .

"	Hollow	inside	.
"	空洞的	里面	.

内部是空心的。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbltən] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪtʃ]

"	There	is	something	appalling	to	a	subaltern	in	the	kind	of	an	interview	which
"	那里	是	某物	令人震惊	到	一个	下级军官	在	这	种类	的	一个	面试	哪个

[bruː'sɑːrd] [felt] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

Broussard	felt	was	ahead	of	him	.
布鲁萨德	毛毡	曾是	前方	的	他	.

“布鲁萨德觉得即将面对的那种采访，对于一个下级军官来说，是极其可怕的。”

[hiː; hi] [njuː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['veri] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd] [ɔːl] ['lʌðə(r)] ['kəːnəl]

He	knew	in	advance	the	very	tone	in	which	Colonel	Fortescue	and	all	other	Colonels
他	知道	在	进步	这	非常	语气	在	哪个	上校	福特斯克	和	全部	其他	上校

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] .

prepare	a	wigging	for	a	junior	.
准备	一个	说	为了	一个	初级	.

他事先就知道福特斯丘上校和其他所有上校准备羞辱下属时的语气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['peɪnf(ə)l]['djuːti] .

"	It	is	my	painful	duty	.
"	它	是	我的	痛苦	责任	.

这是我痛苦的职责。

" [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [pəˈlaɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ]

"	The	extreme	politeness	with	which	this	was	accompanied	was	not	reassuring
"	这	极端	礼貌	和	哪个	这	曾是	伴随	曾是	不是	令人安心

. : .

“伴随这种过度礼貌而来的态度，反而让人感到不安。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈhɒrəs] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]

Then	the	Colonel	,	taking	the	advice	of	old	Horace	,	plunged	into	the	middle	of
然后	这	上校	,	采取	这	建议	的	老的	贺拉斯	,	暴跌	进入	这	中间	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

然后，上校听从了老贺拉斯的建议，一头扎进了事情的中心。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] , " [sed] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [geɪz] [ɒn]

"	I	was	very	much	surprised	,	"	said	Colonel	Fortescue	,	fixing	his	clear	gaze	on
"	我	曾是	非常	很多	惊讶	,	"	说	上校	福特斯克	,	定影	他的	清除	目光	在

[bruːˈsɑːrd] ,

Broussard	,
布鲁萨德	,

“我非常惊讶，”福特斯丘上校说着，目光锐利地盯着布鲁萨尔。

" [wen] , [ˈjestədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ,

"	when	,	yesterday	evening	,	after	dark	,
"	什么时候	,	昨天	晚上	,	后	黑暗的	,

“昨天傍晚，天黑之后，

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] ,

I	saw	you	standing	in	the	passage	-	way	to	the	home	of	an	enlisted	man	,
我	锯	你	常设	在	这	通道	-	方式	到	这	家	的	一个	入伍	男人	,

我看见你站在一名士兵家的过道里，

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [əˈpɒn] [fəˈmɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] [waɪf] . "

and	evidently	upon	familiar	terms	with	the	man's	wife	.	"
和	显然	之上	熟悉的	条款	和	这	男人的	妻子	.	"

而且显然和这名男子的妻子关系很熟。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [naʊ] ,

"	I	was	on	my	way	to	you	,	sir	,	just	now	,
"	我	曾是	在	我的	方式	到	你	,	先生	,	只是	现在	,

“先生，我刚才正要来找您。”

[tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [əˈkʌrəns] [wen] [ai] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [bruːˈsɑːrd] [ˈprɒmptli]

to	explain	that	occurrence	when	I	received	your	order	,	"	replied	Broussard	promptly
到	解释	那	发生	什么时候	我	已收到	你的	命令	,	"	回复	布鲁萨德	及时

. : .

“我收到您的订单时，就发生了这种情况，”布鲁萨德立即回答道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [siː] . [əʊ] .

"	I	shall	be	glad	to	have	it	satisfactorily	explained	,	"	said	the	C	.	O	.
"	我	将	是	高兴的	到	有	它	令人满意地	解释	,	"	说	这	C	.	哦	.

“我乐于得到令人满意的解释，”指挥官说道。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] ,

Colonel	Fortescue	had	the	eye	of	command	,
上校	福特斯克	有	这	眼睛	的	命令	,

福特斯丘上校具备卓越的指挥才能。

[ðæt] [sɪˈkjʊə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɪtʃ] [ɪz] [pəˈzest] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [men] ;

that	secure	power	in	his	glance	which	is	possessed	by	all	the	masters	of	men	;
那	安全的	力量	在	他的	瞥一眼	哪个	是	拥有	经过	全部	这	大师	的	男人	;

他眼神中蕴含着所有统治者都拥有的那种强大力量；

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [kæn; kən] [rɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [maʊθ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [mæn][biː; bi]

the	look	that	can	wring	the	truth	out	of	a	man's	mouth	even	if	that	man	be
这	看	那	能	拧	这	真相	出去	的	一个	男人的	嘴	甚至	如果	那	男人	是

[ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] ,

a	liar	,
一个	说谎者	,

那种眼神，即使对方是骗子，也能逼他说出真话。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .

and	can	see	through	the	eyes	of	a	man	into	his	soul	.
和	能	看	通过	这	眼睛	的	一个	男人	进入	他的	灵魂	.

并且能够透过一个人的眼睛看到他的灵魂。

[ðɪs] [lʊk] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːrtɪskjuːz] [feɪs] ,

This	look	of	command	suddenly	flashed	into	Colonel	Fortescue's	face	,
这	看	的	命令	突然	闪光灯	进入	上校	福特斯克	脸	,

福特斯丘上校脸上突然闪过一丝威严的神情。

[ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [bruːˈsɑːrd] [sɔː] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd]

and	gazing	into	the	clear	eyes	of	Broussard	saw	honor	and	truth	and
和	凝视	进入	这	清除	眼睛	的	布鲁萨德	锯	荣誉	和	真相	和

[ˈkændə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [bruːˈsɑːrd] [spəʊk] .

candor	there	as	Broussard	spoke	.
坦率	那里	作为	布鲁萨德	辐	.

凝视着布鲁萨尔清澈的眼睛，在布鲁萨尔说话时，我看到了荣誉、真理和坦率。

" [ðə; ði][mæn] , [ˈlɒrəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

"	The	man	,	Lawrence	,	as	you	may	know	,	sir	,
"	这	男人	,	劳伦斯	,	作为	你	可能	知道	,	先生	,

“这个人，劳伦斯，您可能认识，先生，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈsəʊʃəli] [əˈbʌv] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfeloʊz] [ɪn][ðə; ði]

is	a	gentleman	in	origin	and	socially	above	most	of	the	good	fellows	in	the
是	一个	绅士	在	起源	和	社会	多于	最多	的	这	好的	伙伴们	在	这

[ræŋks] . "

ranks	.	"
排名	.	"

他出身绅士，社会地位也高于队伍中的大多数优秀士兵。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

"	And	these	men	sometimes	make	trouble	,	"	interrupted	the	Colonel	.
"	和	这些	男人	有时	制作	麻烦	,	"	中断	这	上校	.

“这些人有时会惹麻烦，”上校插话道。

" [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [ai][duː; də][ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [njuː] [maɪ]

"	He	came	from	the	same	place	that	I	do	and	tells	me	he	knew	my
"	他	来了	从	这	相同的	地方	那	我	做	和	讲述	我	他	知道	我的

[ˈmʌðə(r)] — [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

mother	—	God	bless	her	—	and	that	she	was	very	kind	to	him	in	his
母亲	—	上帝	保佑	她	—	和	那	她	曾是	非常	种类	到	他	在	他的

[ˈbɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

“他和我来自同一个地方，他说他认识我的母亲——愿上帝保佑她——而且她在他小时候对他很好。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] .

That	was	before	I	was	born	.
那	曾是	前	我	曾是	出生	.

那是在我出生之前的事了。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [diːl] [ə'baʊt] [maɪ]['peərənts] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

He	knows	a	surprising	deal	about	my	parents	,	both	of	whom	died	when	I	was
他	知道	一个	奇怪	交易	关于	我的	父母	,	两个都	的	谁	死亡	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他对我的父母了解得相当多，而我的父母在我很小的时候就去世了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ɔːl][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [truː] ,

Sometimes	I	have	doubted	whether	all	he	told	me	was	true	,
有时	我	有	怀疑	无论	全部	他	讲述	我	曾是	真的	,

有时我会怀疑他告诉我的所有事情是否都是真的。

[bʌt; bət] [ɪn'veərɪəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['tæli] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

but	invariably	it	tallies	with	my	own	childish	recollections	and	what	I	have
但	总是	它	统计	和	我的	自己的	幼稚	回忆	和	什么	我	有

[biːn] [təʊld][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .

been	told	of	my	mother	.
到过	讲述	的	我的	母亲	.

但这总是与我自己的童年记忆以及我听说的关于我母亲的事情相吻合。

['lɒrəns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] ['meməri] .

Lawrence	has	a	passionate	attachment	to	my	mother's	memory	.
劳伦斯	有	一个	热情的	依恋	到	我的	母亲的	记忆	.

劳伦斯对我母亲的记忆有着深厚的感情。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

He	knows	her	birthday	,	and	the	day	of	her	death	,
他	知道	她	生日	,	和	这	天	的	她	死亡	,

他知道她的生日和忌日。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	more	even	than	I	do	about	her	.
和	更多的	甚至	比	我	做	关于	她	.

甚至比我对她的了解还要多。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [wɜːd] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [deθ] .

The	first	word	I	had	with	him	was	on	the	anniversary	of	my	mother's	death	.
这	第一的	单词	我	有	和	他	曾是	在	这	周年纪念日	的	我的	母亲的	死亡	.

我跟他第一次说话是在我母亲的忌日那天。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

He	came	to	my	quarters	and	asked	to	see	me	,
他	来了	到	我的	四分之一	和	问	到	看	我	,

他来到我的房间，要求见我。

[təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt]

told	me	of	my	mother's	goodness	to	him	,	and	burst	into	tears	before	he	got
讲述	我	的	我的	母亲的	善良	到	他	,	和	爆裂	进入	眼泪	前	他	得到

[θruː] .

through	.
通过	.

他跟我讲述了我母亲对他的好，话还没说完就哭了起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['meltɪd] [ˌem 'iː] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['eɪndʒəls] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ]

Of	course	,	that	melted	me	—	my	mother	was	one	of	God's	angels	on	this	earth
的	课程	,	那	融化	我	—	我的	母亲	曾是	一	的	神的	天使	在	这	地球

.

:

.

当然，这让我非常感动——我的母亲是上帝派到人间的天使之一。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mʌni] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ai] [helpt] [hɪm] .

He	is	always	in	money	troubles	,	and	I	helped	him	.
他	是	总是	在	钱	麻烦	,	和	我	帮助	他	.

他总是经济拮据，我帮了他。

[ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] ,

That	brought	me	into	contact	with	his	wife	—	a	woman	of	his	own	class	,
那	带来	我	进入	接触	和	他的	妻子	—	一个	女士	的	他的	自己的	班级	,

这让我有机会认识了他的妻子——一位与他出身相同的女性。

[huː] [hæz; həz] [stʊd] [baɪ] ['lɒrəns] , [ænd; ənd] [ɪz] ['wɜːðɪ] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [wɪð]

who	has	stood	by	Lawrence	,	and	is	worthy	,	I	think	,	to	be	classified	with
WHO	有	站立	经过	劳伦斯	,	和	是	值得	,	我	思考	,	到	是	分类	和

[maɪ] ['mʌðə(r)] .

my	mother	.
我的	母亲	.

她一直支持劳伦斯，我认为她完全可以与我的母亲相提并论。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['wʊmən] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒrəns] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃaɪld] —

If	you	could	see	the	way	that	woman	works	for	Lawrence	and	their	child	—
如果	你	可以	看	这	方式	那	女士	作品	为了	劳伦斯	和	他们的	孩子	—

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

there's	a	little	boy	five	years	old	,
有	一个	小的	男生	五	年	老的	,

如果你能看到那个女人是如何为劳伦斯和他们的孩子——他们有个五岁的小男孩——工作的，你就会明白了。

— [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌglz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [streɪt] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] .

—	and	how	she	struggles	to	keep	him	straight	and	sober	.
—	和	如何	她	斗争	到	保持	他	直的	和	清醒	.

——以及她如何努力让他保持清醒和正直。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['treɪdərz] [pleɪs] ,

I	had	just	done	her	a	little	favor	at	the	post	trader's	place	,
我	有	只是	完毕	她	一个	小的	偏爱	在	这	邮政	交易员的	地方	,

我刚才在邮局帮了她一个小忙，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] .

and	went	to	her	to	explain	it	privately	.
和	去	到	她	到	解释	它	私下	.

然后我私下去找她解释。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ; [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

She	was	very	grateful	;	you	saw	her	put	her	hand	on	my	shoulder	.
她	曾是	非常	感激的	;	你	锯	她	放	她	手	在	我的	肩膀	.

她非常感激；你看到她把手放在我的肩膀上了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [dʌz] [nɒt] [jet] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	truth	is	,	Mrs	.	Lawrence	does	not	yet	fully	understand	her	position	as	a
这	真相	是	,	太太	.	劳伦斯	做	不是	然而	完全	理解	她	位置	作为	一个

['praɪvət] ['soʊldʒərz] [waɪf] .

private	soldier's	wife	.
私人的	士兵的	妻子	.

事实上，劳伦斯夫人还没有完全理解自己作为一名普通士兵妻子的身份。

[wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪz][ɔːl] , [ə'pɒn][maɪ]['ɒnə(r)] . "

What I have told you , sir , is all , upon my honor . "

什么 我 有 讲述 你 , 先生 , 是 全部 , 之上 我的 荣誉 . "

先生，我所说的就是全部，我以我的荣誉发誓。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

" I believe you , " said Colonel Fortescue , after a moment , and holding out his hand ,

" 我 相信 你 , " 说 上校 福特斯克 , 后 一个 片刻 , 和 保持 出去 他的 手 ,

“我相信你，”福特斯丘上校过了一会儿说道，并伸出了手。

[wɪtʃ] [bruː'sɑːrd] [grɑːsp, græsp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][vɑːst] [rɪ'liːf] .

which Broussard grasped with a feeling of vast relief .

哪个 布鲁萨德 抓住 和 一个 感觉 的 广阔的 宽慰 .

布鲁萨尔德如释重负地抓住了这个机会。

" [ðə; ðiː][mæn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['trʌb(ə)lz] ,

" The man seems to be doing pretty well , except about his money troubles ,

" 这 男人 似乎 到 是 正在做 漂亮的 出色地 , 除了 关于 他的 钱 麻烦 ,

“除了经济困难之外，这个人看起来一切都还不错。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [went] [ɒn][ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] .

of which I know nothing but what you tell me , " went on the Colonel .

的 哪个 我 知道 没有什么 但 什么 你 告诉 我 , " 去 在 这 上校 .

“除了你告诉我的，我对这些一无所知，”上校继续说道。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][best]['eɪvieɪtə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [kɔː(r)] .

" He is one of the best aviators in the corps .

" 他 是 一 的 这 最好的 飞行员 在 这 兵团 .

“他是军团中最优秀的飞行员之一。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['lɒrəns] . "

Of course , his name isn't Lawrence . "

的 课程 , 他的 姓名 不是 劳伦斯 . "

当然，他的名字不是劳伦斯。

" [səʊ][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [bruː'sɑːrd] ,

" So he admitted to me , " replied Broussard ,

" 所以 他 承认 到 我 , " 回复 布鲁萨德 ,

“所以他向我承认了，”布鲁萨尔回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'brɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

" I am all abroad concerning his knowledge of my family .

" 我 是 全部 国外 有关 他的 知识 的 我的 家庭 .

“我对他了解我家的情况一无所知。”

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [maɪ] ['mʌðərz] ['meməri] , [ðæt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,

I only know that he loves my mother's memory , that he evidently knew her well ,

我 仅有的 知道 那 他 爱 我的 母亲的 记忆 , 那 他 显然 知道 她 出色地 ,

我只知道他很怀念我的母亲，而且显然他很了解她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][æn; ən][hə'rəʊɪk] ['wʊmən] .

and that his wife is an heroic woman .

和 那 他的 妻子 是 一个 英勇 女士 .

他的妻子是一位英勇的女性。

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [ai] [wɪl] [du:; də][ə; eɪ]

I	have	promised	her	that	when	the	little	boy	is	old	enough	I	will	do	a
我	有	承诺	她	那	什么时候	这	小的	男生	是	老的	足够的	我	将要	做	一个

[gʊd] [pɑ:t] [baɪ] [hɪm] .

good	part	by	him	.
好的	部分	经过	他	.

我向她承诺，等小男孩长大后，我会好好照顾他。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [peɪ] .

I	have	something	besides	my	pay	.
我	有	某物	除了	我的	支付	.

除了工资，我还有其他收入。

" [ðɪs] " ['sʌmθɪŋ] " [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

"	This	"	something	"	was	of	a	size	that	made	the	Colonel	think	it	was
"	这	"	某物	"	曾是	的	一个	尺寸	那	制成	这	上校	思考	它	曾是

['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] [bru:'sɑ:rd] .

rather	a	drawback	to	Broussard	.
相当	一个	退税	到	布鲁萨德	.

“这个‘东西’的体积之大，让上校认为这对布鲁萨德来说是一个相当大的缺陷。”

" [ai]['əʊnli] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['pru:d(ə)nt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] ['ɪbrəns] [ænd; ənd]

"	I	only	advise	you	to	be	prudent	in	your	intercourse	with	Lawrence	and
"	我	仅有的	建议	你	到	是	谨慎	在	你的	交往	和	劳伦斯	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

“我只建议你谨慎对待与劳伦斯及其妻子的交往。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , ['raɪzɪŋ] .

"	said	the	Colonel	,	rising	.
"	说	这	上校	,	上升	.

“上校说着站了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

And	the	interview	was	over	.
和	这	面试	曾是	超过	.

采访结束了。

[bru:'sɑ:rd] [went] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deɪz] ['dju:tiz] .

Broussard	went	back	with	a	light	heart	to	his	day's	duties	.
布鲁萨德	去	后退	和	一个	光	心	到	他的	天	职责	.

布鲁萨德心情轻松地回到了工作岗位。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][səʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wʊd] [ə'ni:tə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] .

The	Colonel	knew	the	truth	,	and	so	,	some	day	,	would	Anita	,	the	little	witch	.
这	上校	知道	这	真相	,	和	所以	,	一些	天	,	会	安妮塔	,	这	小的	巫婆	.

上校知道真相，总有一天，小女巫安妮塔也会知道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [bru:'sɑ:rd] [ə'gen] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] ['bɪldɪŋ] .

It	was	growing	dusk	when	Broussard	again	passed	the	headquarters	building	.
它	曾是	生长	黄昏	什么时候	布鲁萨德	再次	通过了	这	总部	建筑	.

布鲁萨德再次经过总部大楼时，暮色渐浓。

[ðə; ði][lɑ:st] [meɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði]

The	last	mail	had	come	in	and	the	published	orders	were	fastened	on	the
这	最后的	邮件	有	来	在	和	这	已发布	订单	是	系紧	在	这

['bʊlətɪn] [bɔ:d] .

bulletin	board	.
公告	木板	.

最后一封邮件已经送达，已发布的命令也已张贴在公告栏上。

[bruːˈsɑːrd] [stɒpt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

Broussard	**stopped**	**to**	**read**	**them**	**.**
布鲁萨德	停止	到	读	他们	.

布鲁萨德停下来阅读它们。

[ðə; ðiː] [fɜːst] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [lefˈtenənt] [ˈvɪktə(r)] [bruːˈsɑːrd] ,

The	**first**	**name**	**mentioned**	**was**	**that**	**of**	**Lieutenant**	**Victor**	**Broussard**	**,**
这	第一的	姓名	提及	曾是	那	的	中尉	胜利者	布鲁萨德	,

第一个被提及的名字是维克多·布鲁萨德中尉，

[huː] [wɒz; wəz] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈdjuːti] [æt; ət] [fɔːt] [ˈblɪzəd] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ɒn]

who	**was**	**detached**	**from**	**his**	**present**	**duty**	**at**	**Fort**	**Blizzard**	**and**	**ordered**	**on**
WHO	曾是	分离的	从	他的	展示	责任	在	堡	暴风雪	和	订购	在

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˈfɪlɪpiːnz] .

special	**duty**	**to**	**the**	**Philippines**	**.**
特别的	责任	到	这	菲律宾	.

他被调离了在暴雪堡的现职，奉命前往菲律宾执行特殊任务。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈswiːthɑːt] , [gʊd] - [baɪ]

"	**GOOD**	**-**	**BYE**	**,**	**SWEETHEART**	**,**	**GOOD**	**-**	**BYE**
"	好的	-	再见	,	亲爱的	,	好的	-	再见

再见，亲爱的，再见

" [bruːˈsɑːrd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] , [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] .

"	**Broussard**	**,**	**after**	**reading**	**his**	**orders**	**,**	**walked**	**quickly**	**to**	**his**	**quarters**	**.**
"	布鲁萨德	,	后	阅读	他的	订单	,	步行	迅速地	到	他的	四分之一	.

布鲁萨尔读完命令后，迅速走向自己的房间。

[ɒn] [ðə; ðiː] [desk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ˈfɜːnɪʃt] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː]

On	**the**	**desk**	**in**	**his**	**luxuriously**	**furnished**	**sitting**	**-**	**room**	**was**	**a**	**letter**	**from**	**the**
在	这	桌子	在	他的	奢华地	提供	坐着	-	房间	曾是	一个	信	从	这

[siː] . [əʊ] . [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [ˈɔːdə(r)] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] ;

C	**.**	**O**	**.**	**giving**	**the**	**order**	**in**	**detail**	**from**	**the**	**War**	**Department**	**;**
C	.	哦	.	给予	这	命令	在	细节	从	这	战争	部门	;

在他布置豪华的客厅的桌子上，放着一封指挥官的信，信中详细列出了陆军部的命令；

[bruːˈsɑːrd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] [nekst] [ˈstiːmə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

Broussard	**was**	**to**	**make**	**the**	**next**	**steamer**	**sailing**	**from**	**San**	**Francisco**	**.**
布鲁萨德	曾是	到	制作	这	下一个	汽船	帆船	从	圣	弗朗西斯科	.

布鲁萨德将乘坐下一艘从旧金山出发的轮船。

[hiː; hi] [went] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˈment(ə)l] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

He	**went**	**through**	**with**	**a**	**rapid**	**mental**	**calculation**	**.**
他	去	通过	和	一个	迅速的	精神的	计算	.

他迅速进行了一番心算。

[tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːt] [ˈblɪzəd] [nɒt] [ˈleɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː]

To	**do**	**that**	**,**	**he**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**leave**	**Fort**	**Blizzard**	**not**	**later**	**than**	**the**
到	做	那	,	他	会	是	有义务	到	离开	堡	暴风雪	不是	之后	比	这

[nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] .

next	**afternoon**	**.**
下一个	下午	.

为此，他必须在第二天下午之前离开暴雪堡。

[bruːˈsɑːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒərz] [ˈkuːlnəs] .

Broussard	**took**	**his**	**orders**	**with**	**a**	**soldier's**	**coolness**	**.**
布鲁萨德	采取	他的	订单	和	一个	士兵的	凉爽	.

布鲁萨尔以军人特有的冷静接受了命令。

[hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] ;

He	particularly	disliked	them	;
他	特别	不喜欢	他们	;

他尤其讨厌他们;

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [fɔːt] ['blɪzəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb]

he	did	not	want	to	leave	Fort	Blizzard	for	any	other	spot	on	the	habitable	globe
他	做过	不是	想	到	离开	堡	暴风雪	为了	任何	其他	点	在	这	适宜居住	地球

,

,

,

他不想离开暴雪堡，去地球上其他任何适宜居住的地方。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [pə'zeʃənz] .

and	least	of	all	did	he	want	to	go	to	the	island	possessions	.
和	至少	的	全部	做过	他	想	到	去	到	这	岛	财产	.

他最不想去的就是岛上的那些财产。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [tʊk] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

But	he	said	no	word	of	complaint	,	took	,	with	perfect	good	humor	,
但	他	说	不	单词	的	抱怨	,	采取	,	和	完美的	好的	幽默	,

但他没有抱怨一句，而是带着十足的幽默感接受了这一切。

[ðə; ði] [kən'dəʊləns ɪz] [ænd; ənd] [tʃæf; tʃɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [ðə; ði] [mes] ['dɪnə(r)] [ðæt]

the	condolences	and	chaff	of	his	brother	officers	at	the	mess	dinner	that
这	慰问	和	糠	的	他的	兄弟	警官	在	这	混乱	晚餐	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当晚军官餐厅的晚宴上，他收到了来自其他军官的慰问和嘲讽。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [liːv] .

and	plunged	into	his	preparations	to	leave	.
和	暴跌	进入	他的	准备工作	到	离开	.

然后他便投入到离开的准备工作中。

[ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ɪmˌpedɪ'mentə] [wɪtʃ] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [geɪv]

The	disposal	of	the	expensive	impedimenta	which	Broussard	had	accumulated	gave
这	处理	的	这	昂贵的	障碍	哪个	布鲁萨德	有	积累	给予

[hɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

him	much	trouble	.
他	很多	麻烦	.

布鲁萨尔积攒的昂贵杂物让他非常头疼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['vælјuː] [ðem; ðəm] ['greɪtli] ,

He	did	not	value	them	greatly	,
他	做过	不是	价值	他们	非常	,

他并不十分看重他们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔ:t] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒstlɪ] [rʌgz] [ænd; ənd] [læmps]

and	without	much	thought	determined	to	give	his	costly	rugs	and	lamps
和	没有	很多	想法	决定	到	给	他的	昂贵	地毯	和	灯

[ænd; ənd] [glɑ:s] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔ:rənsɪz] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəlɪ] [ju:st] [tu:; tə]

and	glass	and	china	to	the	Lawrences	—	they	were	originally	used	to
和	玻璃	和	中国	到	这	劳伦斯	—	他们	是	起初	用过的	到

[ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [bru:'sɑ:rd] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz]

that	sort	of	thing	and	Broussard	was	in	no	fear	of	the	Colonel's
那	种类	的	事物	和	布鲁萨德	曾是	在	不	害怕	的	这	上校的

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

misunderstanding	it	,
误解	它	,

他几乎没怎么考虑就决定把昂贵的地毯、灯具、玻璃器皿和瓷器送给劳伦斯一家——他们本来就习惯了这些东西，布鲁萨尔并不担心上校会误解。

[ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

or	any	one	else	,	for	that	matter	,
或者	任何	一	别的	,	为了	那	事情	,

或者其他任何人，就此而言。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪ] [ɔ:(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

as	it	had	been	well	known	that	there	was	some	tie	or	association
作为	它	有	到过	出色地	已知	那	那里	曾是	一些	领带	或者	协会

[bɪ'twi:n] [bru:'sɑ:rd] [ænd; ənd] ['lɒrəns] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

between	Broussard	and	Lawrence	in	their	childhood	.
之间	布鲁萨德	和	劳伦斯	在	他们的	童年	.

众所周知，布鲁萨德和劳伦斯在童年时期就存在某种联系或渊源。

[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒstlɪ] [gɪfts] [baɪ] [ə; eɪ] ['verɪ] [fri:] - ['hændɪd] ['pɜ:s(ə)n] [ɪz] ['ju:ʒuəlɪ; 'ju:ʒəlɪ] [məʊst]

The	scattering	of	costly	gifts	by	a	very	free	-	handed	person	is	usually	most
这	散射	的	昂贵	礼物	经过	一个	非常	自由的	-	递交	人	是	通常	最多

[ˌɪndɪ'skri:t] ,

indiscreet	,
轻率	,

出手阔绰的人随意赠送贵重礼物通常是非常不谨慎的行为。

[ænd; ənd] [bru:'sɑ:rd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:l] .

and	Broussard	was	no	exception	to	the	rule	.
和	布鲁萨德	曾是	不	例外	到	这	规则	.

布鲁萨尔也不例外。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] ['məʊtə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,

He	presented	his	finest	motor	to	a	brother	officer	,
他	呈现	他的	最好的	发动机	到	一个	兄弟	官	,

他把自己最好的摩托车送给了一位军官兄弟。

[hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] [peɪ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

who	had	to	support	a	wife	and	children	on	a	captain's	pay	and	could
WHO	有	到	支持	一个	妻子	和	孩子们	在	一个	船长的	支付	和	可以

[nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɪ'saɪdz] .

not	afford	to	support	the	motor	besides	.
不是	买得起	到	支持	这	发动机	除了	.

他靠着船长的薪水养家糊口，根本无力承担发动机的维护费用。

[ðə; ði] [geɪm] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [bru:'sɑ:rdz] [hɑ:t] , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,

The	game	chickens	,	the	beloved	of	Broussard's	heart	,	he	presented	to	another	officer	,
这	游戏	鸡	,	这	心爱	的	布鲁萨德的	心	,	他	呈现	到	其他	官	,

布鲁萨德心爱的斗鸡，他送给了另一位军官。

[huːz] [waɪf] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] .

whose	wife	objected	seriously	to	cock	-	fighting	.
谁	妻子	反对	严重地	到	公鸡	-	斗争	.

他的妻子强烈反对斗鸡。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

The	chaplain	,
这	牧师	,

随军牧师

['siːɪŋ] [ðə; ði][grænd][piˈænəʊ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɒn] ['enibɒdi] [huː] [kʊd; kəd]

seeing	the	grand	piano	was	about	to	be	thrown	away	on	anybody	who	could
看到	这	盛大	钢琴	曾是	关于	到	是	抛掷	离开	在	任何人	WHO	可以

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

take	it	,
拿	它	,

眼看着那架三角钢琴就要被扔给任何能拿走它的人，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [menz] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

managed	to	secure	it	for	the	men's	reading	-	room	.
管理	到	安全的	它	为了	这	男士	阅读	-	房间	.

设法把它安置在了男士阅览室。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pəˈplekst] [bruːˈsɑːrd] [məʊst][wɒz; wəz] , [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - .

The	thing	which	perplexed	Broussard	most	was	,	what	to	do	with	Gamechick	.
这	事物	哪个	困惑	布鲁萨德	最多	曾是	,	什么	到	做	和	-	.

最让布鲁萨德困惑的是，该如何处置 Gamechick。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][əˈniːtə][bʌt; bət] [deəd] [nɒt] .

He	longed	to	give	the	horse	to	Anita	but	dared	not	.
他	渴望	到	给	这	马	到	安妮塔	但	敢于	不是	.

他很想把马送给安妮塔，但却不敢。

[haʊˈevə(r)] , [feɪt] [biˈfrend] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd][əˈniːtə] [gɒt] - [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz]

However	,	fate	befriended	him	in	this	matter	and	Anita	got	Gamechick	by	other	means
然而	,	命运	结交朋友	他	在	这	事情	和	安妮塔	得到	-	经过	其他	方法

.

:
.

然而，命运在这件事上眷顾了他，安妮塔通过其他方式得到了Gamechick。

[wen] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː]

When	Colonel	Fortescue	came	home	for	the	cup	of	tea	that	Mrs	.	Fortescue
什么时候	上校	福特斯克	来了	家	为了	这	杯子	的	茶	那	太太	.	福特斯克

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] ,

was	always	waiting	to	give	him	at	five	o'clock	,
曾是	总是	等待	到	给	他	在	五	点钟	,

福特斯丘上校像往常一样，五点钟回到家，等着喝福特斯丘太太给他泡的那杯茶。

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [lʊks] [ænd; ənd]['tendə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][səʊ] ['hæpi] , [hiː; hi]

with	the	sweet	looks	and	tender	words	that	made	the	hour	so	happy	,	he
和	这	甜的	看起来	和	投标	字	那	制成	这	小时	所以	快乐的	,	他

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

他提到，那些甜蜜的眼神和温柔的话语让这一个小时无比幸福。

[ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [wei] , [bruːˈsɑːrdz] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][nekst]
in an off - hand way , Broussard's orders and that he was leaving the next
在 一个 离开 - 手 方式 , 布鲁萨德的 订单 和 那 他 曾是 离开 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

他漫不经心地提到了布鲁萨德的命令，以及他第二天就要离开。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [lʊkt] [təˈwɔːd] [əˈniːtə] ,
Neither the father nor the mother looked toward Anita ,
两者都不 这 父亲 也不 这 母亲 看起来 朝向 安妮塔 ,

父母都没有看向安妮塔。

[ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
sitting a little in the shadow of the dim drawing - room .
坐着 一个 小的 在 这 阴影 的 这 暗淡 绘画 - 房间 .

他坐在昏暗客厅的阴影里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [sed] :
Mrs . Fortescue , by way of making conversation , said :
太太 . 福特斯克 , 经过 方式 的 制作 对话 , 说 :

福特斯丘太太为了找话题，说道：

" [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mˈəʊtəz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [geɪm] [ˈtʃɪkɪnz] ,
" I wonder what he will do with his motors and horses and game chickens ,
" 我 想知道 什么 他 将要 做 和 他的 电机 和 马匹 和 游戏 鸡 ,

“我想知道他会如何处理他的汽车、马匹和野鸡。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] ? "
and all those beautiful things he has in his quarters ? "
和 全部 那些 美丽的 事物 他 有 在 他的 四分之一 ? "

还有他房间里那些漂亮的东西?

" [əʊ] , [ðæts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] .
" Oh , that's easy enough to tell , " answered Colonel Fortescue .
" 哦 , 那就是 简单的 足够的 到 告诉 , " 回答 上校 福特斯克 .

“哦，这很容易分辨，”福特斯丘上校回答道。

" [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [huː] [ləʊd] [ðəmˈselvz] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ækt][dʒʌst][əˈlaɪk]
" All these young officers who load themselves up with that kind of thing act just alike
" 全部 这些 年轻的 警官 WHO 加载 他们自己 向上 和 那 种类 的 事物 行为 只是 同样
.
:
.

“所有这些年轻军官如果给自己灌输这类东西，他们的行为都一样。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːdəd] [ˈsʌmweə(r)] [els] [ðeɪ] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .
As soon as they are ordered somewhere else they throw away these things .
作为 很快 作为 他们 是 订购 某处 别的 他们 扔 离开 这些 事物 .

一旦订单被下发到其他地方，他们就会把这些东西扔掉。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [lɑːˈdʒes] . "
They call it giving , but it is merely largesse . "
他们 称呼 它 给予 , 但 它 是 仅仅 慷慨 . "

他们称之为给予，但实际上只是慷慨施舍。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [əˈniːtə] , [ɪn][ə; eɪ] [spft] , [kəmˈpəʊzd] [vɔɪs] , " [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] -
" I wish , " said Anita , in a soft , composed voice , " that I could have Gamechick
" 我 希望 , " 说 安妮塔 , 在 一个 柔软的 , 由 嗓音 , " 那 我 可以 有 -
.
:
.

“我希望，”安妮塔用柔和而沉稳的声音说，“我能拥有Gamechick。”

[ai] [kænt] [help] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] .

I	can't	help	loving	the	horse	that	might	have	killed	me	and	did	not	.
我	不能	帮助	爱	这	马	那	可能	有	被杀	我	和	做过	不是	.

我无法不爱上那匹差点要了我命却没要我命的马。

['dædi] , [ɪf] [ai] [gɪv] [ʌp] [hɑːf] [maɪ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mʌnθ] [ʌn'tɪl] [ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Daddy	,	if	I	give	up	half	my	allowance	for	every	month	until	I	pay	for	him	,
爸爸	,	如果	我	给	向上	一半	我的	津贴	为了	每一个	月	直到	我	支付	为了	他	,

爸爸，如果我每个月放弃一半的零花钱，直到我付清他的开销为止，

[wʊd] [juː; jʊ] [bai] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

would	you	buy	him	for	me	?
会	你	买	他	为了	我	?

你愿意帮我买下他吗?

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l] [æz; əz] [bruː'sɑːrd] [tuː; tə] [əʊn] - ,

"	Colonel	Fortescue	was	quite	as	well	able	as	Broussard	to	own	Gamechick	,
"	上校	福特斯克	曾是	相当	作为	出色地	有能力的	作为	布鲁萨德	到	自己的	-	,

“福特斯丘上校完全有能力像布鲁萨德一样拥有Gamechick，

[bʌt; bət] [ə'niːtə] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ɪ'kɒnəmi] .

but	Anita	had	been	brought	up	with	a	wholesome	economy	.
但	安妮塔	有	到过	带来	向上	和	一个	健康	经济	.

但安妮塔从小就接受了良好的经济教育。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['greɪvli] .

"	I	think	so	,	my	dear	,	"	replied	the	Colonel	,	gravely	.
"	我	思考	所以	,	我的	亲爱的	,	"	回复	这	上校	,	严重地	.

“我想是这样，亲爱的，”上校严肃地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn] [ri'æləti] , [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'niːtəz] ['mɒdɪst] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

It	would	,	in	reality	,	have	taken	Anita's	modest	allowance	for	a	couple	of
它	会	,	在	现实	,	有	已采取	安妮塔的	谦虚的	津贴	为了	一个	夫妻	的

[j'iəz] [tuː; tə] [bai] - .

years	to	buy	Gamechick	.
年	到	买	-	.

事实上，安妮塔那点零花钱需要花上好几年才能买得起 Gamechick。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Mrs	.	Fortescue	said	as	much	.
太太	.	福特斯克	说	作为	很多	.

福特斯丘夫人也这么说过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ə'niːtə] , [tuː; tə] [bai]

"	It	would	take	all	your	allowance	for	a	long	time	,	Anita	,	to	buy
"	它	会	拿	全部	你的	津贴	为了	一个	长的	时间	,	安妮塔	,	到	买

- .

Gamechick	.
-	.

“安妮塔，买下 Gamechick 需要你很长时间的零花钱。”

[ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

The	horse	has	a	pedigree	longer	than	mine	,
这	马	有	一个	谱系	更长	比	矿	,

这匹马的血统比我的还悠久。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]

and	I	have	often	noticed	that	ancestors	are	worth	a	great	deal	more
和	我	有	经常	注意到	那	祖先	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的

[tuː; tə] ['hɔːsɪz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . "

to	horses	than	to	human	beings	.	"
到	马匹	比	到	人类	生物	.	"

我经常注意到，祖先对马来说比对人类来说更有价值。

" [əʊ] , [ðə; ði] [praɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [gʊd] ['neɪtʃərdli] .

"	Oh	,	the	price	can	be	managed	,	"	said	the	Colonel	,	good	naturedly	.
"	哦	,	这	价格	能	是	管理	,	"	说	这	上校	,	好的	自然地	.

“哦，价格是可以控制的，”上校和蔼地说。

" [bruː'sɑːrdz] ['hɔːsɪz] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

"	Broussard's	horses	will	probably	be	sold	for	a	song	.
"	布鲁萨德的	马匹	将要	大概	是	卖	为了	一个	歌曲	.

“布鲁萨德的马匹很可能会贱卖。”

" - [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eksələnt] [praɪs] .

"	Gamechick	was	not	sold	for	a	song	,	however	,	but	for	an	excellent	price	.
"	-	曾是	不是	卖	为了	一个	歌曲	,	然而	,	但	为了	一个	出色的	价格	.

“不过，Gamechick 的售价并不便宜，而是非常划算的。”

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,

Colonel	Fortescue	was	not	the	man	to	buy	a	good	horse	for	a	song	of	any	man	,
上校	福特斯克	曾是	不是	这	男人	到	买	一个	好的	马	为了	一个	歌曲	的	任何	男人	,

福特斯丘上校绝不会轻易花小钱买一匹好马。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbltən] .

least	of	all	one	of	his	own	subalterns	.
至少	的	全部	一	的	他的	自己的	下级军官	.

最不该让他的下属感到不安的，莫过于他自己的一名下属。

[wen] [bruː'sɑːrd] [gɒt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [nəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

When	Broussard	got	the	Colonel's	note	containing	an	offer	for	Gamechick	,	he	laughed	with	pleasure	,
什么时候	布鲁萨德	得到	这	上校的	笔记	包含	一个	提供	为了	-	,	他	笑了	和	乐趣	,

当布鲁萨德收到上校的便条，里面写着对加米奇克的报价时，他高兴地大笑起来。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [muːd] .

although	he	was	not	in	a	laughing	mood	.
虽然	他	曾是	不是	在	一个	笑	情绪	.

虽然他当时并没有笑的心情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [hɔːs] , " [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [nəʊt] [ræn] , " [wɪtʃ] ,

"	I	should	like	to	own	the	horse	,	"	the	Colonel's	note	ran	,	"	which	,
"	我	应该	喜欢	到	自己的	这	马	,	"	这	上校的	笔记	跑	,	"	哪个	,

“我很想拥有这匹马，”上校的便条上写道，“

[tə'geðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['hɔːsmənʃɪp] , [seɪvd] [maɪ] ['dɔːtərz] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [maɪ] ['ɒfə(r)] .

together	with	your	fine	horsemanship	,	saved	my	daughter's	life	,	and	he	is	well	worth	my	offer	.
一起	和	你的	美好的	马术	,	已保存	我的	女儿的	生活	,	和	他	是	出色地	值得	我的	提供	.

凭借你精湛的骑术，你救了我女儿的命，他绝对值得我出价。

" [bruːˈsɑːrd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] [æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] [ɪf] [hiː; hi]

"	Broussard	would	have	given	all	of	his	other	possessions	at	Fort	Blizzard	if	he
"	布鲁萨德	会	有	给定	全部	的	他的	其他	财产	在	堡	暴风雪	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [əˈniːtə][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

could	have	made	Anita	a	gift	of	the	horse	,
可以	有	制成	安妮塔	一个	礼物	的	这	马	,

“如果能把那匹马送给安妮塔，布鲁萨德愿意把他在暴雪堡的所有其他财产都拿出来。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [sel] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

but	the	next	best	thing	to	do	was	,	to	sell	him	to	her	father	.
但	这	下一个	最好的	事物	到	做	曾是	,	到	卖	他	到	她	父亲	.

但次好的办法是，把他卖给她的父亲。

[bruːˈsɑːrd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [əˈniːtə] [wʊd] [raɪd] - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['spɒlɪd]

Broussard	felt	sure	that	Anita	would	ride	Gamechick	and	there	was	much	solid
布鲁萨德	毛毡	当然	那	安妮塔	会	骑	-	和	那里	曾是	很多	坚硬的

['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] ,

comfort	in	that	,
舒适	在	那	,

布鲁萨德确信安妮塔会骑着Gamechick，这让她感到非常安心。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['tʃɑːdʒə(r)] , [wɪtʃ] ['kæriz] [hɪm][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪz][led][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn]

for	an	officer's	charger	,	which	carries	him	in	life	and	is	led	behind	his	coffin
为了	一个	警官们	充电器	,	哪个	携带	他	在	生活	和	是	引领	在后面	他的	棺材

[ɪn] [deθ] ,

in	death	,
在	死亡	,

军官的坐骑，生前载着他，死后则跟在棺材后面。

[ɪz][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

is	near	and	dear	to	him	.
是	靠近	和	亲爱的	到	他	.

对他来说，这是他非常亲近和珍爱的东西。

[səʊ] , [bruːˈsɑːrd] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .

So	,	Broussard	lost	not	a	moment	in	accepting	the	Colonel's	offer	for	Gamechick	.
所以	,	布鲁萨德	丢失的	不是	一个	片刻	在	接受	这	上校的	提供	为了	-	.

所以，布鲁萨德毫不犹豫地接受了上校对Gamechick的提议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [bruːˈsɑːrd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)]

It	was	quite	midnight	before	Broussard	,	with	the	assistance	of	his	soldier
它	曾是	相当	午夜	前	布鲁萨德	,	和	这	协助	的	他的	士兵

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

布鲁萨尔和他的士兵侍从到达时已是午夜时分。

[hæd; həd][gɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ['sɔːtɪd]

had	got	those	of	his	belongings	which	he	intended	to	take	with	him	sorted
有	得到	那些	的	他的	财物	哪个	他	故意的	到	拿	和	他	已排序

[aʊt][ænd; ənd] [pækt] [ʌp] .

out	and	packed	up	.
出去	和	包装	向上	.

他已经把打算带走的那些东西整理好打包好了。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːdəd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['set(ə)ld]

He	dismissed	the	man	and	in	the	midst	of	his	disordered	sitting	-	room	settled
他	解雇	这	男人	和	在	这	中间	的	他的	混乱	坐着	-	房间	定居

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst][sɪ'gɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

himself	for	his	last	cigar	before	turning	in	for	the	night	.
他自己	为了	他的	最后的	雪茄	前	转弯	在	为了	这	夜晚	.

他打发走了那人，然后在凌乱的客厅里，抽起了睡前的最后一支雪茄。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	that	moment	he	heard	a	tap	at	the	door	,	and	opening	it	,
在	那	片刻	他	听到	一个	轻敲	在	这	门	,	和	开幕	它	,

就在这时，他听到有人敲门，于是打开了门。

['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] ['θreʃhəʊld] .

Lawrence	was	standing	on	the	threshold	.
劳伦斯	曾是	常设	在	这	临界点	.

劳伦斯站在门槛上。

[hiː; hi] ['entəd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['juːnɪfɔːm] ['greɪtkəʊt] .

He	entered	,	taking	off	his	cap	and	loosening	his	heavy	uniform	greatcoat	.
他	进入	,	采取	离开	他的	帽	和	松动	他的	重的	制服	大衣	.

他走了进来，摘下帽子，松开厚重的军大衣。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə]

Once	he	had	been	a	handsome	fellow	,	but	he	had	danced	too	long	to
一次	他	有	到过	一个	英俊的	同伴	,	但	他	有	跳舞	也	长的	到

[ðə; ðiː] ['dɛvəlz] ['fɪdlɪŋ] ,

the	devil's	fiddling	,
这	魔鬼的	拉琴	,

他曾经是个英俊的小伙子，但他却沉迷于魔鬼的蛊惑太久了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [mænz] [lʊks] .

and	that	always	spoils	a	man's	looks	.
和	那	总是	战利品	一个	男人的	看起来	.

而且那样总是会毁掉一个男人的外貌。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] , ['lɒrəns] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ðiː] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['praɪvət]

For	the	first	time	,	Lawrence	seemed	to	forget	the	distance	between	the	private
为了	这	第一的	时间	,	劳伦斯	似乎	到	忘记	这	距离	之间	这	私人的

['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)] .

soldier	and	the	officer	.
士兵	和	这	官	.

劳伦斯似乎第一次忘记了普通士兵和军官之间的距离。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ]

He	sat	down	heavily	,	without	waiting	for	an	invitation	,	and	turned	a
他	卫星	向下	重度	,	没有	等待	为了	一个	邀请	,	和	转向	一个

['hægəd] [feɪs] [ɒn] [bruː'sɑːrd] .

haggard	face	on	Broussard	.
枯槁	脸	在	布鲁萨德	.

他重重地坐了下来，没有等任何人邀请，就转过脸，一脸憔悴地看着布鲁萨德。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['lɒrəns] .

"	So	you	are	going	,	"	said	Lawrence	.
"	所以	你	是	去	,	"	说	劳伦斯	.

“所以你要走了，”劳伦斯说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bruː'sɑːrd] .

"	Yes	,	"	replied	Broussard	.
"	是的	,	"	回复	布鲁萨德	.

“是的，”布鲁萨尔回答道。

[bruː'sɑːrd] [sɔː] [ðæt] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [ə'prest] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] ,

Broussard	saw	that	Lawrence	was	oppressed	at	the	thought	,
布鲁萨德	锯	那	劳伦斯	曾是	受压迫者	在	这	想法	,

布鲁萨尔看出劳伦斯一想到这件事就感到压抑。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [bruːˈsɑːrd] [tuː; tə][help] [hɪm] [peɪ] [ðə; ði][pəʊst] ['treɪdərz] [bɪls] [ænd; ənd]

there	would	be	no	more	Broussard	to	help	him	pay	the	post	trader's	bills	and
那里	会	是	不	更多的	布鲁萨德	到	帮助	他	支付	这	邮政	交易员的	账单	和

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [wen] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][nɒn] - [kɑːmz] .

to	give	him	a	good	word	when	he	got	into	trouble	with	the	non	-	coms	.
到	给	他	一个	好的	单词	什么时候	他	得到	进入	麻烦	和	这	非	-	通讯	.

再也不会有布鲁萨德帮他支付邮局交易员的账单，也不会再在他与士官发生冲突时帮他说好话了。

[bruːˈsɑːrd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sɪgˈɑːz] [ænd; ənd] ['lɒrəns] ['æbsəntli] [tʊk] [wʌn] .

Broussard	handed	him	a	box	of	cigars	and	Lawrence	absently	took	one	.
布鲁萨德	递交	他	一个	盒子	的	雪茄	和	劳伦斯	心不在焉地	采取	一	.

布鲁萨德递给他一盒雪茄，劳伦斯心不在焉地接过一支。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈspensɪv] [sɪˈgɑː(r)] , [æz; əz] [bruːˈsɑːrdz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪkˈspensɪv] .

It	was	a	very	expensive	cigar	,	as	Broussard's	things	were	all	expensive	.
它	曾是	一个	非常	昂贵的	雪茄	,	作为	布鲁萨德的	事物	是	全部	昂贵的	.

这是一支非常昂贵的雪茄，因为布鲁萨德的东西都很贵。

['lɒrəns] , ['ɑːftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

Lawrence	,	after	rolling	it	in	his	fingers	for	a	moment	,	laid	it	down	.
劳伦斯	,	后	滚动	它	在	他的	手指	为了	一个	片刻	,	铺设	它	向下	.

劳伦斯用手指捻了捻，然后把它放下。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sməʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][brænd][æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed]

"	It's	a	shame	not	to	be	able	to	smoke	such	a	brand	as	that	,	"	he	said
"	它是	一个	耻辱	不是	到	是	有能力的	到	抽烟	这样的	一个	品牌	作为	那	,	"	他	说

,

,

,

“不能抽到这种牌子的烟真是太可惜了，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai] [kænt] [stænd][təˈbækəʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

"	but	the	truth	is	,	I	can't	stand	tobacco	to	-	night	.
"	但	这	真相	是	,	我	不能	站立	烟草	到	-	夜晚	.

但说实话，我今晚实在受不了烟草。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['nɜːvəs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [ˌem ˈiː] .

It	makes	me	nervous	instead	of	soothing	me	.
它	制作	我	紧张的	反而	的	舒缓	我	.

它非但没有让我感到安心，反而让我更加紧张。

" [bruːˈsɑːrd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] ['lɒrəns] ,

"	Broussard	,	lighting	a	cigar	for	himself	,	looked	closely	at	Lawrence	,
"	布鲁萨德	,	灯光	一个	雪茄	为了	他自己	,	看起来	密切	在	劳伦斯	,

布鲁萨尔点燃一支雪茄，仔细地打量着劳伦斯。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]['pælɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .

whose	face	was	pallid	and	his	eye	sombre	and	uneasy	.
谁	脸	曾是	苍白	和	他的	眼睛	阴沉	和	不安	.

他脸色苍白，眼神阴沉不安。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What's	the	trouble	?
"	是什么	这	麻烦	?

出什么事了?

[mɔː(r)] [bɪls] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['treɪdərz] ? " [ɑːskt] [bruːˈsɑːrd] .

More	bills	at	the	post	trader's	?	"	asked	Broussard	.
更多的	账单	在	这	邮政	交易员的	?	"	问	布鲁萨德	.

“邮局交易员那里还有更多账单吗？”布鲁萨德问道。

" [wɜːs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɒrəns] , [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)][ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

" **Worse** , " **replied** **Lawrence** , **becoming** **more** **agitated** **as** **he** **spoke** .

" 更糟 , " 回复 劳伦斯 , 成为 更多的 激动 作为 他 辐 .

“更糟了，”劳伦斯回答道，说话间语气越来越激动。

" [maɪ] [waɪf] — [ðə; ðiː] [best] [waɪf] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] — [hæz; həz] [biːn] [treɪst] [hɪə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

" **My** **wife** **—** **the** **best** **wife** **that** **ever** **lived** **—** **has** **been** **traced** **here** **by** **her**

" 我的 妻子 — 这 最好的 妻子 那 曾经 居住地 — 有 到过 追踪 这里 经过 她

[ˈpiːp(ə)l] .

people .

人们 .

“我的妻子——有史以来最好的妻子——已被她的族人找到。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [neɪm] [ˈɪz(ə)nt] [ˈlɒrəns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ]

Of **course** , **my** **name** **isn't** **Lawrence** , **and** **there** **was** **some** **trouble** **in** **finding**

的 课程 , 我的 姓名 不是 劳伦斯 , 和 那里 曾是 一些 麻烦 在 寻找

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

当然，我的名字不是劳伦斯，而且找到她也费了一番周折。

[ðeɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

They **want** **her** **to** **leave** **me** , **and** **offer** **to** **provide** **for** **her**

他们 想 她 到 离开 我 , 和 提供 到 提供 为了 她

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪ] .

and **the** **boy** .

和 这 男生 .

他们想让她离开我，并表示愿意供养她和那个男孩。

[ðə; ðiː] [wɜːk] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪ]

The **work** **is** **killing** **her** **—** **you** **see** **how** **pale** **and** **thin** **she** **is** **—** **and** **the** **boy**

这 工作 是 杀 她 — 你 看 如何 苍白 和 薄的 她 是 — 和 这 男生

[ˈhæznt] [ðə; ðiː] [tʃɑːns] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

hasn't **the** **chance** **he** **ought** **to** **have** .

还没有 这 机会 他 应该 到 有 .

这份工作快把她累垮了——你看她脸色多么苍白，多么消瘦——而那个男孩却没有得到他应得的机会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [mæn] [laɪk] [aiˌeɪ 'em] .

They **are** **worth** **more** **than** **a** **broken** **and** **beaten** **man** **like** **I** **am** .

他们 是 值得 更多的 比 一个 破碎的 和 被打败 男人 喜欢 我 是 .

他们比我这样身心俱疲、遍体鳞伤的人更有价值。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [led][ə; eɪ] ['feəli] ['diːsnt] [laɪf] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðiː][wʌn]

But **ever** **since** **I** **married** **her** **I've** **led** **a** **fairly** **decent** **life** **—** **she** **is** **the** **one**

但 曾经 自从 我 已婚 她 我已经 引领 一个 相当 体面的 生活 — 她 是 这 一

['kriːtʃə(r)] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː][dʒeɪl] .

creature **who** **can** **keep** **me** **a** **little** **on** **this** **side** **of** **the** **jail** .

生物 WHO 能 保持 我 一个 小的 在 这 边 的 这 监狱 .

但自从我娶了她之后，我的生活就过得相当不错——她是唯一一个能让我稍微远离监狱的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem 'iː] , [aɪm] [lɒst] .

If **she** **leaves** **me** , **I'm** **lost** .

如果 她 树叶 我 , 我是 丢失的 .

如果她离开我，我将迷失方向。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What **shall** **I** **do** **?**

什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" ['lɒrəns] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] , [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

"	Lawrence	rose	to	his	feet	,	and	stood	,	trembling	like	a	leaf	.
"	劳伦斯	玫瑰	到	他的	脚	,	和	站立	,	发抖	喜欢	一个	叶子	.

劳伦斯站起身来，站着，浑身颤抖，像一片树叶。

[bruː'sɑːrd] [rəʊz] , [tuː] .

Broussard	rose	,	too	.
布鲁萨德	玫瑰	,	也	.

布鲁萨尔也升起了玫瑰。

[baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , ['saɪkɪk] [fɔː'nɒlɪdʒ] , [bruː'sɑːrd] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪs'kləʊʒə(r)] ,

By	some	strange	,	psychic	foreknowledge	,	Broussard	knew	that	some	disclosure	,
经过	一些	奇怪的	,	精神	预知	,	布鲁萨德	知道	那	一些	披露	,

['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

poignant	and	even	vital	to	himself	,
令人心酸的	和	甚至	必不可少的	到	他自己	,

凭借某种奇特的、心灵感应般的预知，布鲁萨尔知道，一些对他而言意义重大甚至至关重要的披露即将发生。

[wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['lɒrəns] .

was	then	to	be	made	by	Lawrence	.
曾是	然后	到	是	制成	经过	劳伦斯	.

然后由劳伦斯制作。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['lɔːrənsɪz] [nekst] [wɜːdz] , [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

It	came	in	Lawrence's	next	words	,	dragged	out	of	him	,	as	it	were	,
它	来了	在	劳伦斯的	下一个	字	,	拖拽	出去	的	他	,	作为	它	是	,

那句话是从劳伦斯接下来的话语中说出来的，仿佛是从他内心深处被拖出来的一样。

[baɪ] [ə; eɪ] [fɔːs] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [drægz] [ðə; ðɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

by	a	force	like	that	which	drags	the	soul	from	the	body	.
经过	一个	力量	喜欢	那	哪个	拖拽	这	灵魂	从	这	身体	.

被某种力量从身体中拉出来。

" [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [kraɪd] ['lɒrəns] , " [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

"	I	ask	you	this	,	"	cried	Lawrence	,	"	in	the	name	of	our	mother	,	for	you
"	我	问	你	这	,	"	哭	劳伦斯	,	"	在	这	姓名	的	我们的	母亲	,	为了	你

[ænd; ənd] [aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

“我以我们母亲的名义，为了你和我，问你这个问题，”劳伦斯喊道。

['vɪktə(r)] [bruː'sɑːrd] , [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːf] [blʌd] .

Victor	Broussard	,	are	brothers	of	the	half	blood	.
胜利者	布鲁萨德	,	是	兄弟	的	这	一半	血	.

Victor Broussard，是混血兄弟。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

"	By	that	time	,	Lawrence	was	weeping	convulsively	.
"	经过	那	时间	,	劳伦斯	曾是	哭泣	痉挛地	.

“那时，劳伦斯已经泣不成声了。”

[bruː'sɑːrdz] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['sməʊldərɪŋ] .

Broussard's	lighted	cigar	dropped	to	the	floor	,	and	lay	there	smoldering	.
布鲁萨德的	照明	雪茄	掉落	到	这	地面	,	和	躺	那里	闷烧	.

布鲁萨德点燃的雪茄掉到地上，躺在那里冒着烟。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " ['stæmə] [bruː'sɑːrd] , " [maɪ] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] , [maɪ] ['mʌðərz] [sʌn] [baɪ]

"	But	—	but	—	"	stammered	Broussard	,	"	my	half	-	brother	,	my	mother's	son	by
"	但	—	但	—	"	结结巴巴	布鲁萨德	,	"	我的	一半	-	兄弟	,	我的	母亲的	儿子	经过

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['mærɪdʒ] ,

her	first	marriage	,
她	第一的	婚姻	,

“但是——但是——”布鲁萨德结结巴巴地说，“我的同母异父的弟弟，我母亲与前夫所生的儿子，

[daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

died	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**.**
死亡	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候他就去世了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

My	**mother**	**wore**	**mourning**	**for**	**him**	**.**	**"**
我的	母亲	穿着	丧	为了	他	.	"

我母亲为他穿上了丧服。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɒrəns] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Lawrence**	**,**	**recovering**	**himself**	**a**	**little**	**,**
"	是的	,	"	回答	劳伦斯	,	恢复中	他自己	一个	小的	,

“是的，”劳伦斯回答道，稍微恢复了些镇定。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['aɪənz][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtəni][ɒn][ə; eɪ]

"	**she**	**thought**	**I**	**was**	**dead**	**when**	**I**	**was**	**in**	**double**	**irons**	**for**	**mutiny**	**on**	**a**
"	她	想法	我	曾是	死的	什么时候	我	曾是	在	双倍的	熨斗	为了	兵变	在	一个

['mɜːtʃənt] [ʃɪp] .

merchant	**ship**	**.**
商人	船	.

“我因在商船上叛变而被戴上双脚镣铐时，她以为我已经死了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['məːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ded] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]

It	**was**	**one**	**of**	**God's**	**mercies**	**that**	**she**	**thought**	**me**	**dead**	**when**	**I**	**was**	**living**	**a**
它	曾是	一	的	神的	怜悯	那	她	想法	我	死的	什么时候	我	曾是	活的	一个

[laɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

life	**that**	**would**	**have**	**been**	**worse**	**than**	**death**	**to**	**her**	**.**
生活	那	会	有	到过	更糟	比	死亡	到	她	.

她以为我死了，而我当时的生活对她来说比死还可怕，这真是上帝的恩赐之一。

[lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˌdisə'beɪ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ðə; ðɪ][gɒd] [ðæt] [meɪd]

Look	**you**	**,**	**I**	**have**	**disobeyed**	**and**	**defied**	**and**	**disgraced**	**the**	**God**	**that**	**made**
看	你	,	我	有	违抗命令	和	违抗	和	蒙羞的	这	上帝	那	制成

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

瞧瞧，我违背了创造我的上帝，藐视了他，羞辱了他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] .

but	**I**	**have**	**never**	**ceased**	**to**	**believe**	**in**	**Him**	**.**
但	我	有	绝不	停止	到	相信	在	他	.

但我从未停止过对他的信仰。

[ænd; ənd] , ['blægɑːd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] ['mʌðə(r)] ,

And	**,**	**blackguard**	**that**	**I**	**was**	**and**	**am**	**,**	**I**	**had**	**the**	**best**	**mother**	**,**
和	,	浑蛋	那	我	曾是	和	是	,	我	有	这	最好的	母亲	,

而我，虽然过去是、现在也是个无赖，但我拥有最好的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [waɪf] — —

and	**I**	**have**	**the**	**best**	**wife**	**—**	**—**
和	我	有	这	最好的	妻子	—	—

我拥有最好的妻子——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**There**	**was**	**a**	**tense**	**silence**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	那里	曾是	一个	紧张	沉默	为了	一个	分钟	.

一阵令人窒息的沉默持续了一分钟。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkræʃɪŋ]

Through	all	the	bewildering	and	overwhelming	thoughts	that	were	crashing
通过	全部	这	扑朔迷离	和	压倒	想法	那	是	崩溃

[θruː] [bruːˈsɑːrdz] [breɪn] ,

through	Broussard's	brain	,
通过	布鲁萨德的	脑	,

在布鲁萨德脑海中各种令人困惑和不知所措的思绪纷乱交织之际，

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌnˈʃeɪkəbl] , [ðə; ði] [ˈdeθləs] [ˈlɔɪəlti] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn]

but	one	thing	was	clear	and	unshakable	,	the	deathless	loyalty	that	a	son
但	一	事物	曾是	清除	和	坚定不移	,	这	永生	忠诚	那	一个	儿子

[əʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

owes	to	his	mother	.
欠款	到	他的	母亲	.

但有一件事是清晰而不可动摇的，那就是儿子对母亲永不磨灭的忠诚。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [bruːˈsɑːrd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [vɔɪs] , " [aɪl] [stænd] [baɪ] [maɪ]

"	Of	course	,	"	said	Broussard	,	in	a	cool	and	resolute	voice	,	"	I'll	stand	by	my
"	的	课程	,	"	说	布鲁萨德	,	在	一个	凉爽的	和	坚决	嗓音	,	"	患病的	站立	经过	我的

[ˈmʌðərz] [sʌn] ,

mother's	son	,
母亲的	儿子	,

“当然，”布鲁萨尔用冷静而坚定的语气说道，“我会支持我母亲的儿子。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈmʌðərz] [seɪk] .

for	my	mother's	sake	.
为了	我的	母亲的	清酒	.

为了我母亲的缘故。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpeərənts] ,

I	was	always	puzzled	at	your	knowledge	of	my	parents	,
我	曾是	总是	困惑	在	你的	知识	的	我的	父母	,

我一直很困惑，你为什么这么了解我的父母。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˈæktʃuəl] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

but	I	want	some	actual	proof	of	what	you	say	.
但	我	想	一些	实际的	证明	的	什么	你	说	.

但我需要你提供一些实际证据来证明你所说的话。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] . "

Not	for	myself	,	you	understand	,	but	for	others	.	"
不是	为了	我	,	你	理解	,	但	为了	其他的	.	"

你明白，这不是为了我自己，而是为了别人。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [ˈlɒrəns] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] [gəʊld] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]

"	Here	it	is	,	"	said	Lawrence	,	taking	a	small	,	thin	gold	ring	from	his	little
"	这里	它	是	,	"	说	劳伦斯	,	采取	一个	小的	,	薄的	金子	戒指	从	他的	小的

[ˈfɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

“给你，”劳伦斯说着，从他的小指上取下一枚细小的金戒指。

" [wen] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈmærɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] .

"	When	my	mother	married	your	father	,	I	was	fourteen	years	old	.
"	什么时候	我的	母亲	已婚	你的	父亲	,	我	曾是	十四	年	老的	.

“我母亲嫁给你父亲的时候，我十四岁。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	gave	me	the	wedding	ring	my	father	had	given	her	;
她	给予	我	这	婚礼	戒指	我的	父亲	有	给定	她	;

她把父亲送给她的结婚戒指给了我；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [rɪ'muːvd] [sɪns] — [bʌt; bət] [ai] [wɪl]

she	put	it	on	my	finger	and	it	has	never	been	removed	since	—	but	I	will
她	放	它	在	我的	手指	和	它	有	绝不	到过	已移除	自从	—	但	我	将要

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

take	it	off	to	show	to	you	.
拿	它	离开	到	展示	到	你	.

她把它戴在我的手指上，从那以后就再也没摘下来过——但我会把它摘下来给你看看。

" ['lɒrəns] ['pʊld] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

"	Lawrence	pulled	the	ring	off	and	Broussard	,	under	the	glare	of	the	electric
"	劳伦斯	拉	这	戒指	离开	和	布鲁萨德	,	在下面	这	强光	的	这	电的

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

劳伦斯摘下了戒指，布鲁萨德在电灯的照射下，

[riːd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

read	the	initials	and	the	date	he	had	seen	in	the	family	record	.
读	这	首字母	和	这	日期	他	有	已见	在	这	家庭	记录	.

他读出了在家庭记录中看到的姓名首字母和日期。

[ðen] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] , [bruː'sɑːrd] ['stʌdid] ['lɔːrənsɪz] ['hægəd] [feɪs] .

Then	,	handing	the	ring	back	,	Broussard	studied	Lawrence's	haggard	face	.
然后	,	处理	这	戒指	后退	,	布鲁萨德	研究	劳伦斯的	枯槁	脸	.

然后，布鲁萨德把戒指还回去，仔细端详着劳伦斯憔悴的脸。

['lɒrəns] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'spəʊkən] [wɜːdz] , [sed] :

Lawrence	,	answering	the	unspoken	words	,	said	:
劳伦斯	,	回答	这	未说出口的	字	,	说	:

劳伦斯回应了那些未说出口的话，说道：

" [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [laɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

"	I	was	always	thought	like	my	mother	,	and	the	boy	is	the	image	of
"	我	曾是	总是	想法	喜欢	我的	母亲	,	和	这	男生	是	这	图像	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我一直被认为像我的母亲，而这个男孩则像极了她。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['flʌdɪd] [bruː'sɑːrdz] [maɪnd] [wɪð] [laɪt] .

"	A	sudden	illumination	flooded	Broussard's	mind	with	light	.
"	一个	突然	照明	被淹	布鲁萨德的	头脑	和	光	.

“突然间，一道光芒照亮了布鲁萨德的脑海。”

[hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['hænsəm] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

He	recalled	the	child's	face	,	frank	and	handsome	—	a	face	that	had	always
他	召回	这	孩子的	脸	,	坦率	和	英俊的	—	一个	脸	那	有	总是

[ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['strɒŋli] ,

appealed	to	him	so	strongly	,
上诉	到	他	所以	强烈	,

他回忆起那孩子的脸，坦率而英俊——那张脸一直深深地吸引着他。

[ænd; ənd] [səʊ] ['streɪndʒli] .

and	so	strangely	.
和	所以	奇怪的	.

真是奇怪。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,

Yes	,	it	was	the	call	of	the	blood	,
是的	,	它	曾是	这	称呼	的	这	血	,

是的，那是血脉的召唤。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]

and	instantly	the	mysterious	attraction	the	boy	had	for	him	developed	into
和	即刻	这	神秘	景点	这	男生	有	为了	他	发达	进入

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] .

the	affection	of	a	kinsman	.
这	感情	的	一个	亲属	.

男孩对他的神秘好感瞬间发展成了亲情。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɒrəns] ,

"	If	you	could	see	my	wife	and	talk	with	her	,	"	continued	Lawrence	,
"	如果	你	可以	看	我的	妻子	和	讲话	和	她	,	"	持续	劳伦斯	,

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

recovering	himself	a	little	.
恢复中	他自己	一个	小的	.

“如果你能见见我的妻子，和她谈谈就好了，”劳伦斯继续说道，语气稍稍缓和了一些。

" [aɪ] [kænt] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,

"	I	can't	urge	her	to	leave	me	,
"	我	不能	敦促	她	到	离开	我	,

“我无法劝她离开我，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ]

but	I	think	in	common	justice	to	her	somebody	ought	to	put	the	thing
但	我	思考	在	常见的	正义	到	她	某人	应该	到	放	这	事物

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "

before	her	.	"
前	她	.	"

但我认为，为了公平起见，应该有人把这件事摆在她面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴雪堡的贝蒂(Betty at Fort Blizzard)
第4/8页

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [bruː'sɑːrd] .
" Certainly , " replied Broussard .
" 当然 , " 回复 布鲁萨德 .

“当然，”布鲁萨尔回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He was turning things rapidly in his mind .
他 曾是 转弯 事物 快速 在 他的 头脑 .

他脑子里迅速地思考着事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['wɔːnɪŋ] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lɔːrənsɪz] ['kwɔːtəz]
It would never do , after the Colonel's warning , to go to Lawrence's quarters
, [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ] .
, and he said so .
, 和 他 说 所以 .

上校发出警告后，去劳伦斯的住处是绝对行不通的，他这样说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
" It would look as if I had called for a farewell visit to your wife ,
" 它 会 看 作为 如果 我 有 称为 为了 一个 告别 访问 到 你的 妻子 ,

“这看起来就好像我打电话来向你妻子告别一样。”

[wen] [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [kɔːlz] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [əʊ] . , " [sed] [bruː'sɑːrd] ,
when I haven't time to pay any calls except to the C . O . , " said Broussard ,
什么时候 我 还没有 时间 到 支付 任何 呼叫 除了 到 这 C . 哦 . , " 说 布鲁萨德 ,

“除了给指挥官打电话之外，我根本没时间打其他电话，”布鲁萨德说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
after a moment .
后 一个 片刻 .

片刻之后。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] , [θruː] [hɪm] ,
" But I will see the Colonel in the morning and try to arrange , through him ,
" 但 我 将要 看 这 上校 在 这 早晨 和 尝试 到 安排 , 通过 他 ,

“但我明天早上会见上校，并尝试通过他安排……”

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "
an interview with your wife . "
一个 面试 和 你的 妻子 . "

对你妻子的采访。

" [bʌt; bət][doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [tel] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , " [kraɪd] ['lɒrəns] .
" But don't , for God's sake , tell who I am , " cried Lawrence .
" 但 不 , 为了 神的 清酒 , 告诉 WHO 我 是 , " 哭 劳伦斯 .

“但是，看在上帝的份上，千万别说出我是谁！”劳伦斯喊道。

" [doʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['meməri] .
" Don't tell it , for the sake of our mother's memory .
" 不 告诉 它 , 为了 这 清酒 的 我们的 母亲的 记忆 .

“为了不让母亲伤心，请不要说出去。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] . "
It isn't necessary . "
它 不是 必要的 . "

没必要。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , " [rɪ'plaɪd] [bruː'sɑːrd] .

"	No	,	it	is	not	necessary	,	"	replied	Broussard	.
"	不	,	它	是	不是	必要的	,	"	回复	布鲁萨德	.

“不，没有必要，”布鲁萨尔回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['brʌðəli] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒrəns] ,

He	was	full	of	brotherly	pity	for	Lawrence	,
他	曾是	满的	的	兄弟般的	遗憾	为了	劳伦斯	,

他对劳伦斯充满了兄弟般的怜悯。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌv]

his	respect	and	sympathy	for	Mrs	.	Lawrence	suddenly	changed	into	the	love
他的	尊重	和	同情	为了	太太	.	劳伦斯	突然	已更改	进入	这	爱

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

of	a	brother	for	a	sister	,
的	一个	兄弟	为了	一个	姐姐	,

他对劳伦斯太太的尊重和同情突然变成了兄长对妹妹的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

and	the	little	boy	became	dear	to	him	in	the	twinkling	of	an	eye	.
和	这	小的	男生	成为	亲爱的	到	他	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

转眼间，这个小男孩就成了他最疼爱的人。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] [bruː'sɑːrd] .

A	silence	fell	between	the	two	men	,	which	was	broken	by	Broussard	.
一个	沉默	跌倒	之间	这	二	男人	,	哪个	曾是	破碎的	经过	布鲁萨德	.

两人之间陷入了沉默，布鲁萨尔打破了沉默。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] ? "

"	Couldn't	you	get	a	discharge	from	the	army	?	"
"	不能	你	得到	一个	释放	从	这	军队	?	"

“你难道不能从军队退伍吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɒrəns] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [blæk] [mɑːrks] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [nɒt]

"	No	,	"	answered	Lawrence	,	"	there	are	too	many	black	marks	against	me	—	not
"	不	,	"	回答	劳伦斯	,	"	那里	是	也	许多	黑色的	标记	反对	我	—	不是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

enough	to	turn	me	out	,
足够的	到	转动	我	出去	,

“不，”劳伦斯回答说，“我身上的污点太多了——但还不足以把我开除。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] .

but	enough	to	keep	me	in	.
但	足够的	到	保持	我	在	.

但足以让我留下来。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪv] [kept] ['səubəə] [ænd; ənd]['æktɪd] ['streɪtə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][ðæn; ðən]

I've	kept	soberer	and	acted	straighter	since	I've	been	an	enlisted	man	than
我已经	保留	更清醒	和	行动	更直	自从	我已经	到过	一个	入伍	男人	比

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] ;

for	a	long	time	past	;
为了	一个	长的	时间	过去的	;

自从入伍以来，我的言行举止比以往任何时候都更加清醒稳重；

[ðə; ði][nɒn] - [kɑːmz] .

the	non	-	coms	.
这	非	-	通讯	.

非军事人员。

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] .

know	how	to	handle	men	like	me	.
知道	如何	到	处理	男人	喜欢	我	.

知道如何对付像我这样的男人。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪvieɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] . "

And	I'm	a	good	aviator	,	and	they	want	to	keep	me	.	"
和	我是	一个	好的	飞行员	,	和	他们	想	到	保持	我	.	"

我是一名优秀的飞行员，他们想留住我。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] [bruː'sɑːrd] , ['teɪkɪŋ] ['lɔːrənsɪz] [hænd] , " [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

"	At	all	events	,	"	said	Broussard	,	taking	Lawrence's	hand	,	"	I'll	look	out	for
"	在	全部	活动	,	"	说	布鲁萨德	,	采取	劳伦斯的	手	,	"	患病的	看	出去	为了

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

your	wife	and	child	.
你的	妻子	和	孩子	.

“无论如何，”布鲁萨德说着，握住劳伦斯的手，“我会照顾好你的妻子和孩子。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ðə; ði]['dʒɒli]['lɪt(ə)l]

The	boy	shall	have	his	chance	—	he	shall	have	his	chance	,	the	jolly	little
这	男生	将	有	他的	机会	—	他	将	有	他的	机会	,	这	快乐的	小的

[tʃæp] !

chap	!
小伙子	!

这孩子会得到机会的——这快乐的小家伙会得到机会的！

" [ðen] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪm'breɪst] [æz; əz] ['brʌðəz] [duː; də] ,

"	Then	,	standing	up	,	the	two	men	embraced	as	brothers	do	,
"	然后	,	常设	向上	,	这	二	男人	拥抱	作为	兄弟	做	,

然后，两人站起身来，像兄弟一样拥抱在一起。

[ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['tendə(r)]['spɪrɪt] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	felt	their	mother's	tender	spirit	hovering	over	them	.
和	毛毡	他们的	母亲的	投标	精神	悬停	超过	他们	.

他们感到母亲温柔的灵魂在他们身边萦绕。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	while	Colonel	Fortescue	was	at	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	尽管	上校	福特斯克	曾是	在	早餐	,

第二天早上，当福特斯丘上校吃早餐时，

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [bruː'sɑːrdz] ['səʊldʒə(r)] [ə'tendənt] .

a	note	was	handed	to	him	by	Broussard's	soldier	attendant	.
一个	笔记	曾是	递交	到	他	经过	布鲁萨德的	士兵	服务员	.

布鲁萨尔的士兵侍从递给他一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" [lɑːst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['lɒrəns] .

"	Last	night	I	had	a	visit	from	Lawrence	.
"	最后的	夜晚	我	有	一个	访问	从	劳伦斯	.

昨晚劳伦斯来拜访我。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

He	has	a	great	affection	for	his	wife	and	child	,
他	有	一个	伟大的	感情	为了	他的	妻子	和	孩子	,

他非常爱他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz]

and	wanted	me	to	talk	with	his	wife	about	a	family	matter	in	which	he	feels
和	通缉	我	到	讲话	和	他的	妻子	关于	一个	家庭	事情	在	哪个	他	感觉

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

he	can	not	advise	her	.
他	能	不是	建议	她	.

他想让我和他妻子谈谈一件他觉得自己无法给她建议的家庭事务。

[kæn; kən][juː; jʊ]['kaɪndli] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [ɒv; əv]

Can	you	kindly	suggest	some	way	by	which	I	may	have	a	private	talk	of
能	你	亲切地	建议	一些	方式	经过	哪个	我	可能	有	一个	私人的	讲话	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ?

a	few	minutes	with	Mrs	.	Lawrence	?
一个	很少	分钟	和	太太	.	劳伦斯	?

请问您能否建议一些方法，让我可以和劳伦斯夫人单独谈谈几分钟?

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ['skrɪbld] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊt] :

"	Colonel	Fortescue	scribbled	on	the	back	of	the	note	:
"	上校	福特斯克	潦草的	在	这	后退	的	这	笔记	:

福特斯丘上校在纸条背面潦草地写道:

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɪsɪz] .

"	Come	to	my	office	in	my	house	at	ten	o'clock	and	I	will	have	Mrs	.
"	来	到	我的	办公室	在	我的	房子	在	十	点钟	和	我	将要	有	太太	.

['lɒrəns] [hɪə(r)] .

Lawrence	here	.
劳伦斯	这里	.

“十点钟到我家办公室来，劳伦斯夫人会在这里。”

" [bruː'sɑːrd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪnd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [nəʊt] .

"	Broussard	felt	a	little	chagrined	when	he	received	this	note	.
"	布鲁萨德	毛毡	一个	小的	懊恼地	什么时候	他	已收到	这	笔记	.

布鲁萨德收到这张纸条时感到有些懊恼。

[sə'pəʊz] [ə'niːtə] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ?

Suppose	Anita	should	see	him	?
认为	安妮塔	应该	看	他	?

假设安妮塔应该见到他呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

She	had	already	seen	Mrs	.	Lawrence	put	her	hand	on	his	shoulder	.
她	有	已经	已见	太太	.	劳伦斯	放	她	手	在	他的	肩膀	.

她已经看到劳伦斯太太把手放在他的肩膀上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ðə; ðɪ][siː] . [əʊ] . ,

There	was	,	however	,	no	gainsaying	the	C	.	O	.	,
那里	曾是	,	然而	,	不	反驳	这	C	.	哦	.	,

然而，这一点无可辩驳，CO

[ænd; ənd][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [bruː'sɑːrd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] .

and	at	ten	o'clock	Broussard	rang	the	bell	at	the	Commandant's	house	.
和	在	十	点钟	布鲁萨德	响铃	这	钟	在	这	指挥官的	房子	.

十点钟，布鲁萨尔敲响了指挥官家的钟。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

Sergeant	McGillicuddy	opened	the	door	for	him	and	showed	him	into	the	little
军士	麦吉利卡迪	打开	这	门	为了	他	和	显示	他	进入	这	小的

['ɒfɪs] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

office	across	the	hall	,
办公室	穿过	这	大厅	,

麦吉利卡迪中士为他打开门，领他进了走廊对面的小办公室。

['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

说:

" [ðɛmz] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] .
" **Them's** **the** **Colonel's** **orders** **,** **sir** **.**
" 它们是 这 上校的 订单 , 先生 .

“这是上校的命令，先生。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [peɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [wɔːkt] [ɪn]
" **At** **the** **same** **moment** **Mrs** **.** **Lawrence** **,** **pale** **,** **beautiful** **and** **stately** **,** **walked** **in**
" 在 这 相同的 片刻 太太 . 劳伦斯 , 苍白 , 美丽的 和 庄严 , 步行 在
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] .
from **the** **back** **entrance** **.**
从 这 后退 入口 .

“就在这时，面色苍白、容貌美丽、仪态端庄的劳伦斯夫人从后门走了进来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [hɔːl] , ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,
As **she** **and** **Broussard** **met** **in** **the** **sunny** **hall** **,** **brimming** **with** **the** **morning** **light** **,**
作为 她 和 布鲁萨德 遇见 在 这 阳光明媚 大厅 , 充满 和 这 早晨 光 ,

当她和布鲁萨德在阳光明媚、充满晨光的礼堂里相遇时，

[ə'niːtə] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Anita **walked** **down** **the** **stairs** **and** **came** **face** **to** **face** **with** **Broussard** **and** **Mrs** **.**
安妮塔 步行 向下 这 楼梯 和 来了 脸 到 脸 和 布鲁萨德 和 太太 .
['lɒrəns] .
Lawrence **.**
劳伦斯 .

安妮塔走下楼梯，与布鲁萨德和劳伦斯夫人迎面相遇。

[bruː'sɑːrdz] [dɑːk] [skɪn] [tɜːnd] [dʌl] [red] ; ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , ['kɑːmli] [ʌn'kɒnʃəs] , [baʊd] [tuː; tə]
Broussard's **dark** **skin** **turned** **dull** **red** **;** **Mrs** **.** **Lawrence** **,** **calmly** **unconscious** **,** **bowed** **to**
布鲁萨德的 黑暗的 皮肤 转向 乏味的红色的 ; 太太 . 劳伦斯 , 平静地 无意识 , 鞠躬 到
[ə'niːtə] , [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,
Anita **,** **who** **,** **in** **her** **turn** **,**
安妮塔 , WHO , 在 她 转动 ,

布鲁萨德黝黑的皮肤变得暗红；劳伦斯夫人平静地昏迷不醒，向安妮塔鞠了一躬，安妮塔也回以鞠躬。

[baʊd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [druːp] , [wɒz; wəz]
bowed **and** **passed** **on** **;** **her** **head** **,** **usually** **with** **a** **graceful** **droop** **,** **was**
鞠躬 和 通过了 在 ; 她 头 , 通常 和 一个 优美 下垂 , 曾是
[ɪ'rekt] ; [ʃiː; ʃi]['reɪdieɪtɪd]['saɪlənt] [dɪs'pleʒə(r)] .
erect **;** **she** **radiated** **silent** **displeasure** **.**
直立 ; 她 辐射 沉默的 不满 .

她鞠躬后继续前行；她平日里优雅地低垂着头，此刻却昂首挺立；她流露出无声的不满。

[ðen] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] [kləʊzd] [ðə; ði]
Then **Broussard** **and** **Mrs** **.** **Lawrence** **entered** **the** **office** **and** **Broussard** **closed** **the**
然后 布鲁萨德 和 太太 . 劳伦斯 进入 这 办公室 和 布鲁萨德 关闭 这
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

然后布鲁萨德和劳伦斯夫人走进办公室，布鲁萨德关上了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] ,
He **was** **full** **of** **discomfort** **and** **chagrin** **,**
他 曾是 满的 的 不适 和 懊恼 ,

他感到十分不自在和懊恼。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [fəˈgetfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

but	it	did	not	make	him	forgetful	of	the	pale	woman	before	him	.
但	它	做过	不是	制作	他	健忘	的	这	苍白	女士	前	他	.

但这并没有让他忘记眼前这位面色苍白的女人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] .

Mrs	.	Lawrence	sat	down	in	a	chair	;	it	was	plain	that	she	was	not	strong	.
太太	.	劳伦斯	卫星	向下	在	一个	椅子	;	它	曾是	清楚的	那	她	曾是	不是	强的	.

劳伦斯太太在椅子上坐了下来；很明显，她身体虚弱。

[bruːˈsɑːrd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃənətli] :

Broussard	,	taking	her	hand	,	said	to	her	affectionately	:
布鲁萨德	,	采取	她	手	,	说	到	她	亲切地	:

布鲁萨尔握住她的手，深情地对她说：

" [lɑːst] [naɪt] [ˈlɒrəns] [təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] .

"	Last	night	Lawrence	told	me	all	.
"	最后的	夜晚	劳伦斯	讲述	我	全部	.

“昨晚劳伦斯把一切都告诉了我。”

[rɪˈmembə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,

Remember	,	after	this	,	that	you	and	he	have	a	brother	,
记住	,	后	这	,	那	你	和	他	有	一个	兄弟	,

记住，从今以后，你和他都有一个兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .

and	the	boy	will	be	to	me	as	a	son	.
和	这	男生	将要	是	到	我	作为	一个	儿子	.

这孩子将如同我的儿子一般。

" [ðə; ði] [sləʊ] [tɪəz] [ˈgæðəd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrənsɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [tʃiːks]

"	The	slow	tears	gathered	in	Mrs	.	Lawrence's	eyes	and	fell	upon	her	thin	cheeks
"	这	慢的	眼泪	聚集	在	太太	.	劳伦斯的	眼睛	和	跌倒	之上	她	薄的	脸颊

.

:
.

“劳伦斯太太的眼中慢慢涌起泪水，顺着她消瘦的脸颊滑落下来。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [təʊld][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] .

"	My	husband	told	me	when	he	came	home	last	night	.
"	我的	丈夫	讲述	我	什么时候	他	来了	家	最后的	夜晚	.

“我丈夫昨晚回家时告诉我的。”

[aɪ] [kænt] [ɪkˈspres] [wɒt] [aɪ] [fiːl] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt]

I	can't	express	what	I	feel	—	but	the	boy	shall	remember	you	in	his	innocent
我	不能	表达	什么	我	感觉	—	但	这	男生	将	记住	你	在	他的	清白的

[preə(r)] . "

prayer	.	"
祷告	.	"

我无法表达我的感受——但孩子会在他纯真的祈祷中想起你。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] , " [sed] [bruːˈsɑːrd] ,

"	It's	the	boy	I	want	to	speak	about	,	"	said	Broussard	,
"	它是	这	男生	我	想	到	说话	关于	,	"	说	布鲁萨德	,

“我想谈谈那个男孩，”布鲁萨德说。

" ['lɒrəns] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" Lawrence tells me that you have a chance of going back to your own
" 劳伦斯 讲述 我 那 你 有 一个 机会 的 去 后退 到 你的 自己的
['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz]
people and that you are breaking down under the hard work of a soldier's
人们 和 那 你 是 打破 向下 在下面 这 难的 工作 的 一个 士兵的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“劳伦斯告诉我，你有机会回到自己的人民身边，但你却在军嫂的重担下崩溃了。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
You can never get used to it . "
你 能 绝不 得到 用过的 到 它 . "

你永远也无法习惯它。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , ['kɑːmli] ,
" Perhaps not , " replied Mrs . Lawrence , calmly ,
" 也许 不是 , " 回复 太太 . 劳伦斯 , 平静地 ,

“也许不是，”劳伦斯太太平静地回答道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] .
" especially as I was brought up to have a French maid .
" 尤其 作为 我 曾是 带来 向上 到 有 一个 法语 女佣 .

“尤其是我从小就被教育要有一个法国女佣。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] .
But I don't intend to leave my husband .
但 我 不 打算 到 离开 我的 丈夫 .

但我并不打算离开我的丈夫。

[ai] [lʌv] [hɪm] [tuː] [wel] .
I love him too well .
我 爱 他 也 出色地 .

我太爱他了。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [lʌv] [hɪm][səʊ] .
Don't ask me why I love him so .
不 问 我 为什么 我 爱 他 所以 .

别问我为什么这么爱他。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,
I couldn't explain it to you to save my life ,
我 不能 解释 它 到 你 到 节省 我的 生活 ,

就算拼了命，我也无法向你解释清楚。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] — [ai][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mæri]
but I will say that since the day we were married — I ran away to marry
但 我 将要 说 那 自从 这 天 我们 是 已婚 — 我 跑 离开 到 结婚
[hɪm] — [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['spəʊkən][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
him — he has never spoken an unkind word to me .
他 — 他 有 绝不 说 一个 不友善 单词 到 我 .

但我必须说，自从我们结婚那天起——我私奔嫁给了他——他就从未对我说过一句不友善的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
He had nothing to give me except his love , but he has given me
他 有 没有什么 到 给 我 除了 他的 爱 , 但 他 有 给定 我
[ðæt] .
that .
那 .

他除了爱之外一无所有，但他却给了我这份爱。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]
Whatever his faults may be as a soldier , he has been a good husband
任何 他的 故障 可能 是 作为 一个 士兵 , 他 有 到过 一个 好的 丈夫
[tu:; tə][ˌem 'i:] . "
to me . "
到 我 . "

无论他作为一名军人有何缺点，他都是我的好丈夫。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] !
" A good husband !
" 一个 好的 丈夫 !

“好丈夫！”

" [bru:'sɑ:rd] [ɪn'vɒləntrəli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] , ['mɑ:vəlɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['kɒnstənsi]
" Broussard involuntarily repeated the words , marvelling and admiring the constancy
" 布鲁萨德 不由自主 重复 这 字 , 惊叹 和 钦佩 这 恒常
, [ðə; ði][self] - [dɪ'lu:ʒn] ,
, the self - delusion ,
, 这 自己 - 错觉 ,

布鲁萨尔不由自主地重复着这些话，惊叹并钦佩这种恒久不变、自欺欺人的心态。

[ðə; ði][blaɪnd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
the blind devotion of the woman before him .
这 瞎的 虔诚 的 这 女士 前 他 .

他面前这位女子的盲目奉献。

" [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,
" A loving husband , I should have said , " said Mrs . Lawrence ,
" 一个 爱 丈夫 , 我 应该 有 说 , " 说 太太 . 劳伦斯 ,

“我应该说，他是一位慈爱的丈夫，”劳伦斯太太说道。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , " [bʌt; bət][maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
a faint color coming into her face , " But my resolution is made .
一个 头晕的 颜色 未来 进入 她 脸 , " 但 我的 解决 是 制成 .

她脸上泛起了一丝红晕，“但我已经下定决心了。”

[wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊnli]['fɪksɪz][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:mə(r)] ,
What you said about helping the boy only fixes it firmer ,
什么 你 说 关于 帮助 这 男生 仅有的 修复 它 更坚固 ,

你说的帮助那个男孩只会让事情变得更糟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
because it did seem as if his only chance would be thrown away .
因为 它 做过 似乎 作为 如果 他的 仅有的 机会 会 是 抛掷 离开 .

因为看起来他唯一的机会就要被浪费掉了。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] ['lɑ:stɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [bru:'sɑ:rd] [sɔ:] [ðæt] [faɪv] ['dekeɪdz]
" The conversation had not lasted five minutes but Broussard saw that five decades
" 这 对话 有 不是 持续 五 分钟 但 布鲁萨德 锯 那 五 几十年
[ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [mu:v] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .
of persuasion would not move Mrs . Lawrence .
的 劝说 会 不是 移动 太太 . 劳伦斯 .

“谈话持续不到五分钟，但布鲁萨德看出，五十年的劝说也无法打动劳伦斯夫人。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [ɪn
Besides , he had spoken to her from a profound sense of justice ; in
除了 , 他 有 说 到 她 从 一个 深刻的 感觉 的 正义 ; 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
his heart ,
他的 心 ,

此外，他是出于强烈的正义感与她交谈的；在他内心深处，

[ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd] ['lɒrəns] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][waɪf] [ʃʊd; ʃəd]

the	tie	of	blood	between	him	and	Lawrence	made	him	wish	that	the	wife	should
这	领带	的	血	之间	他	和	劳伦斯	制成	他	希望	那	这	妻子	应该

[kən'tɪnju:] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

continue	to	stand	by	the	husband	.
继续	到	站立	经过	这	丈夫	.

他和劳伦斯之间的血缘关系让他希望妻子能够继续支持丈夫。

[ðeɪ] [bəuθ] [rəʊz] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ɪn'evɪtəbli] .

They	both	rose	,	feeling	that	the	matter	was	settled	inevitably	.
他们	两个都	玫瑰	,	感觉	那	这	事情	曾是	定居	不可避免地	.

两人起身，觉得这件事已经无可挽回。

[bru:'sɑ:rd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [nəʊts] .

Broussard	took	from	his	breast	pocket	a	roll	of	notes	.
布鲁萨德	采取	从	他的	胸部	口袋	一个	卷	的	笔记	.

布鲁萨尔从胸前的口袋里掏出一卷钞票。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən][bæŋk] [tʃeks] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wen] [ðɪs] [ɪz] [gɒn] ,

"	It	is	better	for	you	than	bank	checks	,	"	he	said	;	"	when	this	is	gone	,
"	它	是	更好的	为了	你	比	银行	检查	,	"	他	说	;	"	什么时候	这	是	已消失	,

“这比银行支票对你更好，”他说；“当这一切结束后，

[raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] .

write	to	me	and	there	will	be	more	.
写	到	我	和	那里	将要	是	更多的	.

请写信给我，还会有更多。

['lɒrəns] [fi:lz] , [æz; əz][aɪ][du:; də] ,

Lawrence	feels	,	as	I	do	,
劳伦斯	感觉	,	作为	我	做	,

劳伦斯和我一样，都觉得

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['meməri] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

that	for	the	sake	of	our	mother's	memory	it	would	be	better	that	his
那	为了	这	清酒	的	我们的	母亲的	记忆	它	会	是	更好的	那	他的

[aɪ'dentəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .

identity	should	not	be	revealed	.
身份	应该	不是	是	揭晓	.

为了不让母亲蒙羞，最好不要透露他的身份。

" [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [blʌʃ] ['flʌdɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔ:rənsɪz] [feɪs] .

"	A	vivid	blush	flooded	Mrs	.	Lawrence's	face	.
"	一个	生动	脸红	被淹	太太	.	劳伦斯的	脸	.

劳伦斯太太的脸上瞬间泛起了一抹绯红。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [praɪd] [wɒz; wəz] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [bru:'sɑ:rd] , ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sed]

Her	woman's	pride	was	cut	to	the	quick	and	Broussard	,	seeing	it	,	said
她	女性的	自豪	曾是	切	到	这	快的	和	布鲁萨德	,	看到	它	,	说

['kwɪkli] :

quickly	:
迅速地	:

她的女人自尊心受到了极大的伤害，布鲁萨尔见状，连忙说道：

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , [nɒt] [maɪn] .

"	It	was	his	suggestion	,	not	mine	.
"	它	曾是	他的	建议	,	不是	矿	.

“这是他的建议，不是我的。”

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lɔ:rənsɪz] [hænd] , [bru:'sɑ:rd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['brʌðərz] [kɪs] ,

"	Then	,	taking	Mrs	.	Lawrence's	hand	,	Broussard	gave	her	a	brother's	kiss	,
"	然后	,	采取	太太	.	劳伦斯的	手	,	布鲁萨德	给予	她	一个	兄弟	吻	,

然后，布鲁萨德握住劳伦斯太太的手，给了她一个哥哥般的吻。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

which	she	returned	as	a	sister	might	,	and	they	passed	out	of	the	office	.
哪个	她	返回	作为	一个	姐姐	可能	,	和	他们	通过了	出去	的	这	办公室	.

她像姐姐一样把东西还给了她，然后她们一起走出了办公室。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bruːˈsɑːrd] [left] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][ə'niːtə] .

In	the	hall	Broussard	left	cards	for	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	and	Anita	.
在	这	大厅	布鲁萨德	左边	牌	为了	上校	和	太太	.	福特斯克	和	安妮塔	.

布鲁萨德在大厅里给福特斯丘上校夫妇和安妮塔留下了卡片。

['ket(ə)l] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [bruːˈsɑːrd] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Kettle	,	having	heard	that	Broussard	was	leaving	,	came	out	of	the	dining	-	room	,
壶	,	拥有	听到	那	布鲁萨德	曾是	离开	,	来了	出去	的	这	用餐	-	房间	,

凯特尔听说布鲁萨德要离开，便从餐厅里走了出来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

where	he	had	been	washing	dishes	,	and	wiping	his	hands	on	his	long
在哪里	他	有	到过	洗涤	菜肴	,	和	擦拭	他的	双手	在	他的	长的

[tʃekt] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ,

checked	gingham	apron	,
已检查	格子布	围裙	,

他当时正在洗碗，正用他那件长长的格子围裙擦手。

['ɒfəd] [ə; eɪ] ['frendli] [grɑːsp][tuː; tə] [bruːˈsɑːrd] .

offered	a	friendly	grasp	to	Broussard	.
提供	一个	友好的	抓牢	到	布鲁萨德	.

友好地握了握布鲁萨尔的手。

" [aɪ][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɔɪn] - [tɜː] [let] [mɪs] - ['niːtə] - [juː; jʊ] , [sə] , " ['ket(ə)l] ['wɪspəd] ,

"	I	ain	'	goin	'	ter	let	Miss	'	Nita	furgit	you	,	suh	,	"	Kettle	whispered	,
"	我	艾因	-	去	-	特尔	让	错过	-	妮塔	-	你	,	苏	,	"	壶	低声说道	,

“我不会让妮塔小姐忘记你的，先生，”凯特尔低声说道。

" [doʊən] - [juː; jʊ][biː; bi] [skɪrd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] — [hiː; hi] [triːt] [mɪs] - ['niːtə] [seɪm] [laɪk] [hiː; hi]

"	doan	'	you	be	skeered	of	Mr	.	Conway	—	he	treat	Miss	'	Nita	same	like	he
"	杜安	-	你	是	惊恐	的	先生	.	康威	—	他	对待	错过	-	妮塔	相同的	喜欢	他

[dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][weə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

did	when	she	wear	her	hair	down	her	back	.
做过	什么时候	她	穿	她	头发	向下	她	后退	.

你不要害怕康威先生——他对妮塔小姐的态度和她披散着头发时一样。

" [bruːˈsɑːrd] ['ɪnwədli] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] ['kɑːnweɪz] [plæn][wɒz; wəz][best] .

"	Broussard	inwardly	thought	that	perhaps	Conway's	plan	was	best	.
"	布鲁萨德	内心	想法	那	也许	康威的	计划	曾是	最好的	.

布鲁萨德内心认为，或许康威的计划是最好的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['ket(ə)l] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] [nəʊt] .

But	he	gave	Kettle	a	confidential	wink	and	a	bank	note	.
但	他	给予	壶	一个	机密的	眨眼	和	一个	银行	笔记	.

但他给了凯特尔一个意味深长的眨眼和一张钞票。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [bæk] , ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] — —

"	Some	day	I'll	come	back	,	Kettle	,	and	then	—	—
"	一些	天	患病的	来	后退	,	壶	,	和	然后	—	—

“总有一天我会回来的，凯特尔，然后——”

" [bruːˈsɑːrd] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

"	Broussard	did	not	finish	the	sentence	in	his	own	mind	.
"	布鲁萨德	做过	不是	结束	这	句子	在	他的	自己的	头脑	.

“布鲁萨尔在心里并没有把话说完。”

[əˈniːtə][hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpredʒədɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːl] [əˈgenst] [hɪm] .

Anita	**had**	**seen**	**just**	**enough**	**to**	**prejudice**	**a**	**young**	**,**	**innocent**	**girl**	**against**	**him**	**.**
安妮塔	有	已见	只是	足够的	到	偏见	一个	年轻的	,	清白的	女孩	反对	他	.

安妮塔看到的只是足以让一个年轻、天真的女孩对他产生偏见的事情。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ]['truːpə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] - [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

Outside	**the**	**door**	**,**	**a**	**trooper**	**was**	**holding**	**Gamechick**	**by**	**the**	**bridle**	**,**
外部	这	门	,	一个	骑警	曾是	保持	-	经过	这	辔	,

门外，一名骑警正牵着Gamechick的缰绳。

[dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] .

delivering	**the**	**horse**	**to**	**his**	**new**	**master**	**.**
运送	这	马	到	他的	新的	掌握	.

将马匹交付给新主人。

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] [hɔːs] , " [sed] [bruːˈsɑːrd] , ['pætɪŋ] - [nek] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**good**	**horse**	**,**	**"**	**said**	**Broussard**	**,**	**patting**	**Gamechick's**	**neck**	**.**
"	好的	-	再见	,	好的	马	,	"	说	布鲁萨德	,	轻拍	-	脖子	.

“再见了，好马，”布鲁萨德一边说着，一边拍了拍加梅奇克的脖子。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði][best] [tɜːn] ['eni] ['kriːtʃə(r)] , [mæn][ɔː(r)] [biːst] , ['evə(r)][dɪd][ˌem ˈiː] ,

"	**You**	**did**	**me**	**the**	**best**	**turn**	**any**	**creature**	**,**	**man**	**or**	**beast**	**,**	**ever**	**did**	**me**	**,**
"	你	做过	我	这	最好的	转动	任何	生物	,	男人	或者	兽	,	曾经	做过	我	,

“你为我做的，是任何生物，无论是人还是野兽，都从未为我做过的最好的事。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [fəˈget] [maɪ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**I**	**promise**	**never**	**to**	**forget**	**my**	**obligations**	**to**	**you**	**.**
和	我	承诺	绝不	到	忘记	我的	义务	到	你	.

我承诺永远不会忘记我对你的义务。

" ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsentɪˈment(ə)l] ['kriːtʃəz] .

"	**Horses**	**are**	**sentimental**	**creatures**	**.**
"	马匹	是	感伤的	生物	.

“马是有感情的动物。”

- [njuː] [ðæt] [bruːˈsɑːrdz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] .

Gamechick	**knew**	**that**	**Broussard's**	**words**	**were**	**a**	**farewell**	**.**
-	知道	那	布鲁萨德的	字	是	一个	告别	.

Gamechick知道Broussard的话是告别语。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] [ɒn] [bruːˈsɑːrd] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs]

He	**turned**	**his**	**large**	**,**	**intelligent**	**eyes**	**on**	**Broussard**	**,**	**saying**	**as**	**plainly**	**as**	**a**	**horse**
他	转向	他的	大的	,	聪明的	眼睛	在	布鲁萨德	,	说	作为	显然	作为	一个	马

[kæn; kən] [spiːk] :

can	**speak**	**:**
能	说话	:

他用那双炯炯有神的大眼睛看着布鲁萨德，用马能说的那种清晰的语气说道：

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**good**	**master**	**.**
"	好的	-	再见	,	好的	掌握	.

“再见了，好师傅。”

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [hɔːs] , [fəˈget] [juː; jʊ] .

Never	**will**	**I**	**,**	**your**	**faithful**	**horse**	**,**	**forget**	**you**	**.**
绝不	将要	我	,	你的	忠实	马	,	忘记	你	.

我，你忠实的马，永远不会忘记你。

" [bruːˈsɑːrd] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['dʒænjuəri] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**Broussard**	**,**	**walking**	**rapidly**	**off**	**,**	**in**	**the**	**bright**	**January**	**morning**	**,**
"	布鲁萨德	,	步行	快速	离开	,	在	这	明亮的	一月	早晨	,

“布鲁萨尔快步走开，在明媚的一月清晨，

[tɜːnd] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [lɑːst] [glɪmps] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [held] [əˈniːtə] .

turned	around	for	one	last	glimpse	at	the	house	that	held	Anita	.
转向	大约	为了	一	最后的	一瞥	在	这	房子	那	握住	安妮塔	.

她转身最后看了一眼关押着安妮塔的房子。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [haʊs] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [əˈniːtə]

At	that	moment	the	great	doors	of	the	Commandant's	house	opened	,	and	Anita
在	那	片刻	这	伟大的	门	的	这	指挥官的	房子	打开	,	和	安妮塔

,

,

就在这时，指挥官官邸的大门打开了，安妮塔走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [kləʊk] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʊd] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

with	a	long	crimson	cloak	around	her	and	a	hood	over	her	head	,
和	一个	长的	赤红	披风	大约	她	和	一个	兜帽	超过	她	头	,

她身披一件长长的深红色斗篷，头上戴着兜帽。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [steps] [tuː; tə] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɒnz]

ran	down	the	broad	stone	steps	to	where	Gamechick	was	standing	like	a	bronze
跑	向下	这	广阔	石头	步骤	到	在哪里	-	曾是	常设	喜欢	一个	青铜

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

沿着宽阔的石阶跑下去，来到Gamechick像一匹青铜马一样站着的地方。

[ðə; ði] [best] - [treɪnd] [ænd; ənd] [best] - [ˈmænəd] [ænd; ənd] [best] - [bred] [ˈkæv(ə)lri] [ˈtʃɑːdʒə(r)] [æt; ət] [fɔːt]

the	best	-	trained	and	best	-	mannered	and	best	-	bred	cavalry	charger	at	Fort
这	最好的	-	受过训练	和	最好的	-	有礼貌的	和	最好的	-	繁殖	骑兵	充电器	在	堡

[ˈblɪzəd] .

Blizzard	.
暴风雪	.

暴雪堡训练有素、举止得体、血统优良的骑兵战马。

[əˈniːtə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈsætɪn]

Anita	put	her	arm	about	his	neck	and	rubbed	her	cheek	against	his	satin
安妮塔	放	她	手臂	关于	他的	脖子	和	摩擦	她	脸颊	反对	他的	缎

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

安妮塔将手臂搭在他的脖子上，脸颊蹭着他的缎面外套。

- [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈres] [wɪð] [ˈdɪgnəti] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkæv(ə)lri] [ˈtʃɑːdʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,

Gamechick	receiving	her	caresses	with	dignity	,	as	a	cavalry	charger	should	,
-	接收	她	爱抚	和	尊严	,	作为	一个	骑兵	充电器	应该	,

Gamechick 优雅地接受着爱抚，就像一匹英勇的骑兵。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] [ˈbɒndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌmps] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] , [laɪk]

and	not	with	the	tender	bondings	and	nosings	for	lumps	of	sugar	,	like
和	不是	和	这	投标	键合	和	鼻子	为了	肿块	的	糖	,	喜欢

[ˈprɪti] [meɪd] .

Pretty	Maid	.
漂亮的	女佣	.

不像《漂亮女仆》里那样，有温柔的依恋和对糖块的渴望。

[ðə; ði] [lɑːst] [glɪmps] [bruːˈsɑːrd] [hæd; həd] [ɒv; əv] [əˈniːtə] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

The	last	glimpse	Broussard	had	of	Anita	was	,	as	she	stood	,	her	arm
这	最后的	一瞥	布鲁萨德	有	的	安妮塔	曾是	,	作为	她	站立	,	她	手臂

[əˈbaʊt] - [nek] ,

about	Gamechick's	neck	,
关于	-	脖子	,

布鲁萨德最后看到安妮塔的情景，是她站着时，手臂搂着加梅奇克的脖子。

[hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] .

her	crimson	mantle	falling	away	from	her	graceful	shoulder	.
她	赤红	地幔	坠落	离开	从	她	优美	肩膀	.

她那鲜红的披风从她优雅的肩头滑落。

[[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd][ɒv; əv][ə'niːtə][wɒz; wəz] ,

[	Illustration	:	The	last	glimpse	Broussard	had	of	Anita	was	,
[	插图	:	这	最后的	一瞥	布鲁萨德	有	的	安妮塔	曾是	,

【插图：布鲁萨尔最后一次见到安妮塔的情景是，】

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt] - [nek] .]

as	she	stood	,	her	arm	about	Gamechick's	neck	.	]
作为	她	站立	,	她	手臂	关于	-	脖子	.	]

她站着，一只胳膊搂着Gamechick的脖子。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] , " [θɔːt] [bruː'sɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɜː(r)][kəʊt] ,

"	How	much	simpler	,	"	thought	Broussard	,	as	he	buttoned	his	heavy	fur	coat	,
"	如何	很多	更简单	,	"	想法	布鲁萨德	,	作为	他	纽扣	他的	重的	毛皮	外套	,

“这下方便多了，”布鲁萨尔一边扣上厚重的皮草大衣的扣子一边想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

for	the	ride	to	the	station	,	"	is	love	for	a	horse	,	for	a	child	,
为了	这	骑	到	这	车站	,	"	是	爱	为了	一个	马	,	为了	一个	孩子	,

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [kri'eɪtɪd] ,

for	anything	created	,
为了	任何事物	创建	,

去车站的路上，“是对马的爱，对孩子的爱，对一切被创造之物的爱。”

[ðæn; ðən] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] !

than	love	for	a	woman	!
比	爱	为了	一个	女士	!

比爱一个女人还要爱！

[nəʊ][mæn] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]

No	man	gets	out	of	that	business	without	complications	,	and	when	the	woman	is
不	男人	获得	出去	的	那	商业	没有	并发症	,	和	什么时候	这	女士	是

[hɑːf][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

half	a	child	,
一半	一个	孩子	,

没有哪个男人能毫无麻烦地摆脱这种关系，尤其当那个女人还是个孩子的时候，

[æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , [prɪ'kəʊʃəs] , [æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ['lɜːkɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

an	idealist	,	precocious	,	an	angel	with	a	devil	lurking	somewhere	about	her
一个	理想主义者	,	早熟	,	一个	天使	和	一个	魔鬼	潜伏	某处	关于	她

,

,

,

她是一个理想主义者，早熟，像个天使，但身上却潜藏着魔鬼的一面。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] !

it's	the	most	complicated	thing	on	this	planet	!
它是	这	最多	复杂的	事物	在	这	行星	!

这是地球上最复杂的事情！

" [bruː'sɑːrd] ['kærid] [ðiːz] [θɔːts] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [ˌnɔːθ'west] , [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	Broussard	carried	these	thoughts	with	him	through	the	frozen	Northwest	,	across	the
"	布鲁萨德	携带	这些	想法	和	他	通过	这	冷冻	西北	,	穿过	这

['sæfaɪə(r)] ['siːz] ,

sapphire	seas	,
蓝宝石	海域	,

布鲁萨尔带着这些想法，穿越了冰封的西北地区，越过蔚蓝的大海。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] .

and	into	the	jungles	of	the	tropics	,	to	which	he	was	destined	.
和	进入	这	丛林	的	这	热带	,	到	哪个	他	曾是	注定	.

然后进入他命中注定的热带丛林。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌʌnfər'gɛtɪŋ]

UNFORGETTING

难忘

难忘

" [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][men] .

"	As	the	passing	of	leaves	,	so	is	the	passing	of	men	.
"	作为	这	通过	的	树叶	,	所以	是	这	通过	的	男人	.

“人终有一死，就像树叶凋零一样。”

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [bruː'sɑːrd] .

"	Thus	it	was	with	Broussard	.
"	因此	它	曾是	和	布鲁萨德	.

布鲁萨尔的情况也是如此。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [hɪz; ɪz][wʌns] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kwɔːtəz] , [naʊ] ['pleɪnli]

Another	man	came	to	take	his	place	;	his	once	luxurious	quarters	,	now	plainly
其他	男人	来了	到	拿	他的	地方	;	他的	一次	豪华	四分之一	,	现在	显然

['fɜːnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

另一个人接替了他的位置；他曾经豪华的住所，现在布置得十分简朴。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [kɒks] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd]

were	occupied	by	another	officer	,	his	fighting	cocks	had	disappeared	,	and
是	占领	经过	其他	官	,	他的	斗争	公鸡	有	消失	,	和

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [maʊnt] .

Gamechick	became	a	lady's	mount	.
-	成为	一个	女士的	山	.

另一名军官占用了他的位置，他的斗鸡不见了，而 Gamechick 则成了一位女士的坐骑。

[ə'niːtə] [kwaɪt] [geɪv] ['əʊvə(r)] ['raɪdɪŋ] ['prɪti] [meɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd] - ['evri] [deɪ] .

Anita	quite	gave	over	riding	Pretty	Maid	,	and	rode	Gamechick	every	day	.
安妮塔	相当	给予	超过	骑术	漂亮的	女佣	,	和	骑	-	每一个	天	.

安妮塔彻底放弃了骑乘漂亮女仆，每天都骑乘游戏小鸡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz][ə'baʊt] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [wen]

She	had	some	of	the	superstitions	of	the	Arabs	about	horses	,	and	when
她	有	一些	的	这	迷信	的	这	阿拉伯人	关于	马匹	,	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ˌdis'maunt] ,

she	dismounted	,
她	下马	,

她有一些阿拉伯人关于马的迷信，当她下马时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪə(r)] .

she	always	whispered	something	in	the	horse's	ear	.
她	总是	低声说道	某物	在	这	马匹	耳朵	.

她总是凑到马耳边低语。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :

The	words	were	:
这	字	是	:

文字内容是：

" [wiː; wi][woʊnt] [fə'get] [hɪm] , - , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [juː 'es] .

"	We	won't	forget	him	,	Gamechick	,	although	he	has	forgotten	us	.
"	我们	惯于	忘记	他	,	-	,	虽然	他	有	被遗忘的	我们	.

“我们不会忘记他，Gamechick，尽管他已经忘记了我们。”

" [æt; ət] [ðɪs] , - [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['stedi] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

"	At	this	,	Gamechick	would	turn	his	steady	,	intelligent	eyes	on	her	,	and
"	在	这	,	-	会	转动	他的	稳定的	,	聪明的	眼睛	在	她	,	和

[nɒd] ,

nod	,
点头	,

这时，Gamechick会用他那双沉稳睿智的眼睛看着她，然后点点头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] .

as	if	he	understood	every	word	.
作为	如果	他	理解	每一个	单词	.

仿佛他听懂了每一个字。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] [ə'niːtəz] [ænd; ənd]

Colonel	Fortescue	and	Mrs	.	Fortescue	noticed	this	little	trick	of	Anita's	and
上校	福特斯克	和	太太	.	福特斯克	注意到	这	小的	诡计	的	安妮塔的	和

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['saɪlənt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

looked	at	each	other	in	silent	pity	for	the	girl	.
看起来	在	每个	其他	在	沉默的	遗憾	为了	这	女孩	.

福特斯丘上校和福特斯丘夫人注意到了安妮塔的这个小伎俩，他们默默地互相看了一眼，对这个女孩感到怜悯。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə'meɪzɪŋ] ['enədʒi] , ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ['lesnz]

She	suddenly	developed	amazing	energy	,	working	hard	at	her	violin	lessons
她	突然	发达	惊人的	活力	,	在职的	难的	在	她	小提琴	课程

[ænd; ənd] [di'lait] - [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] ,

and	delighting	Neroda	by	her	progress	,
和	令人愉悦	-	经过	她	进步	,

她突然变得精力充沛，努力学习小提琴，她的进步让尼禄达非常高兴。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

reading	and	studying	until	Mrs	.	Fortescue	took	the	books	away	from	her	,
阅读	和	学习	直到	太太	.	福特斯克	采取	这	图书	离开	从	她	,

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['dɑːnsɪz] ,

going	to	all	the	dances	,
去	到	全部	这	舞蹈	,

她一直读书学习，直到福特斯丘太太把书没收了，但她仍然去参加所有的舞会。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [dɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]

doing	everything	that	her	young	companions	did	,	and	many	things	which	they	did
正在做	一切	那	她	年轻的	同伴	做过	,	和	许多	事物	哪个	他们	做过

[nɒt] .

not	.
不是	.

她做了她的年轻同伴们所做的一切，以及许多他们没有做的一切。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [raɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['tʃɪldrən] ,

She	became	the	chaplain's	right	hand	for	work	among	the	soldiers	'	children	,
她	成为	这	随军牧师	正确的	手	为了	工作	之中	这	士兵	-	孩子们	,

她成了随军牧师在士兵子女事工上的得力助手。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['deɪbreɪk] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ə'ni:tə][wɒz; wəz]['evə(r)]

and	from	daybreak	until	she	went	to	bed	at	night	Anita	was	ever
和	从	拂晓	直到	她	去	到	床	在	夜晚	安妮塔	曾是	曾经

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [fɔ:s] [ænd; ənd]

employed	at	something	and	throwing	into	that	something	wonderful	force	and
受雇	在	某物	和	投掷	进入	那	某物	精彩的	力量	和

[ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

perseverance	.
毅力	.

从黎明到夜晚入睡，安妮塔总是忙于某件事，并投入出惊人的力量和毅力。

[wʌn] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪ'mi:diətli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] ;

One	thing	became	immediately	noticeable	to	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	;
一	事物	成为	立即地	显	到	上校	和	太太	.	福特斯克	;

福特斯丘上校和夫人立刻注意到了一件事；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'ni:tə]['nevə(r)] [spəʊk] [bru:'sɑ:rdz] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][hi:; hi] [left] [fɔ:t]

this	was	that	Anita	never	spoke	Broussard's	name	from	the	hour	he	left	Fort
这	曾是	那	安妮塔	绝不	辐	布鲁萨德的	姓名	从	这	小时	他	左边	堡

['blɪzəd] .

Blizzard	.
暴风雪	.

自从布鲁萨德离开暴雪堡的那一刻起，安妮塔就再也没有提起过他的名字。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜ:rlz]['fænsi] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

"	It	is	only	a	girl's	fancy	;	she	will	get	over	it	,
"	它	是	仅有的	一个	女孩们	想要	;	她	将要	得到	超过	它	,

“这只是女孩的一时兴起，她过段时间就会忘记的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	said	Mrs	.	Fortescue	to	the	Colonel	.
"	说	太太	.	福特斯克	到	这	上校	.

“福特斯丘夫人对上校说。”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [məʊst][g'ɜ:lz] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['betɪ] , [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv]

"	She	would	if	she	were	like	most	girls	,	but	I	tell	you	,	Betty	,	this	child	of
"	她	会	如果	她	是	喜欢	最多	女孩们	,	但	我	告诉	你	,	贝蒂	,	这	孩子	的

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

“如果她像大多数女孩一样，她就会那样做，但我告诉你，贝蒂，我们这个孩子，

[ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] , [ə'bi:diənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hæz; həz][mɔ:(r)][maɪnd] , [mɔ:(r)] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['eni]

this	devoted	,	obedient	little	thing	,	has	more	mind	,	more	introspection	,	than	any
这	奉献	,	听话	小的	事物	,	有	更多的	头脑	,	更多的	内省	,	比	任何

[jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] [aɪ]['evə(r)] [nju:] .

young	creature	I	ever	knew	.
年轻的	生物	我	曾经	知道	.

这个忠诚、听话的小家伙，比我认识的任何幼小生物都更有头脑，更有内省能力。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['trædʒədi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] . "

There	is	the	making	of	a	dozen	tragedies	in	her	.	"
那里	是	这	制作	的	一个	打	悲剧	在	她	.	"

她身上蕴藏着十几场悲剧的雏形。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˌɪntrə'spektɪv] [ænd; ənd] [tu:] ['trædʒɪk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , "

"	It	is	you	who	are	too	introspective	and	too	tragic	about	her	,	"
"	它	是	你	WHO	是	也	内省	和	也	悲惨	关于	她	,	"

['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] ,

answered	Mrs	.	Fortescue	,
回答	太太	.	福特斯克	,

“是你太内省，也太悲悯她了，”福特斯丘太太回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɜːdz] , [rɪ'meɪnd]

and	the	Colonel	,	recognizing	the	germ	of	truth	in	his	wife's	words	,	remained
和	这	上校	,	识别	这	细菌	的	真相	在	他的	妻子的	字	,	剩余

['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

silent	for	a	moment	.
沉默的	为了	一个	片刻	.

上校意识到妻子的话里有几分道理，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [ɪts] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['æltɪtjuːd] ,

"	It's	the	sky	and	the	snow	and	this	altitude	,
"	它是	这	天空	和	这	雪	和	这	高度	,

“是天空、雪和这个海拔高度，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [meɪk] ['evriθɪŋ] [səʊ] [tens] .

and	being	shut	in	from	all	the	world	that	make	everything	so	tense	.
和	存在	关闭	在	从	全部	这	世界	那	制作	一切	所以	紧张	.

与世隔绝，远离尘嚣，一切都变得如此紧张。

[ɒn] [ðiːz] [fɑː(r)] - [ɒf] , [aɪs] - [baʊnd] [pleɪnz] , [laɪf][ɪz] [æb'nɔːməli] ['vɪvɪd] .

On	these	far	-	off	,	ice	-	bound	plains	,	life	is	abnormally	vivid	.
在	这些	远的	-	离开	,	冰	-	边界	平原	,	生活	是	异常地	生动	.

在这些遥远的、冰雪覆盖的平原上，生命异常鲜活。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kiːd] [ʌp] [tuː] [haɪ] [hɪə(r)] .

We	are	all	keyed	up	too	high	here	.
我们	是	全部	按键	向上	也	高的	这里	.

我们现在都太紧张了。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , ['siːɪŋ] [ə'niːtə] ['riːdɪŋ] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['meni] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Mrs	.	Fortescue	,	seeing	Anita	reading	often	,	and	getting	many	books	from	the
"	太太	.	福特斯克	,	看到	安妮塔	阅读	经常	,	和	获得	许多	图书	从	这

[pəʊst]['laɪbrəri] ,

post	library	,
邮政	图书馆	,

“福特斯丘太太看到安妮塔经常读书，而且经常从邮局图书馆借书，

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [ə'niːtəz] ['sʌni] [bed] [ruːm] .

glanced	at	the	literature	that	crowded	the	table	in	Anita's	sunny	bed	room	.
瞥了一眼	在	这	文学	那	挤	这	桌子	在	安妮塔的	阳光明媚	床	房间	.

瞥了一眼安妮塔阳光明媚的卧室里桌子上堆满的书籍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] — [bʊks] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['pəʊətri][ænd; ənd] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði]

They	were	of	two	sorts	—	books	of	passionate	poetry	and	books	about	the
他们	是	的	二	排序	—	图书	的	热情的	诗	和	图书	关于	这

['fɪlɪpiːnz] , [ðeə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ,

Philippines	,	their	geography	,
菲律宾	,	他们的	地理	,

它们分为两类——充满激情的诗歌集和关于菲律宾及其地理的书籍。

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [ðə; ði]['saɪlənt] , ['sʌlən] ['piːplz] , [hɑːf] ['sævɪdʒ]

their	history	,	the	story	of	the	natives	,	"	the	silent	,	sullen	peoples	,	half	savage
他们的	历史	,	这	故事	的	这	本地人	,	"	这	沉默的	,	忧郁	人民	,	一半	野蛮的

[ænd; ənd][hɑːf] [tʃaɪld] ,

and	half	child	,
和	一半	孩子	,

他们的历史，土著居民的故事，“沉默寡言、阴郁寡欢的民族，一半野蛮，一半稚嫩”，

" [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] ['hɪdiəs] [ɪn][ðə; ði]

"	tales	of	the	creeping	,	crawling	,	stinging	things	that	make	life	hideous	in	the
"	故事	的	这	爬行	,	爬行	,	刺痛	事物	那	制作	生活	可怕	在	这

['dʒʌŋglz] ,

jungles	,
丛林	,

“讲述丛林中那些爬行、蠕动、蜚人的生物如何让生活变得可怕的故事”，

[ɔ:l] [ði:z] [wɒz; wəz][ə'ni:tə] ['stʌdiɪŋ] .

all	these	was	Anita	studying	.
全部	这些	曾是	安妮塔	学习	.

这一切都是安妮塔在学习。

['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [bʌt; bət][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt]

Mrs	.	Fortescue	said	nothing	of	this	to	the	Colonel	,	but	recalled	that
太太	.	福特斯克	说	没有什么	的	这	到	这	上校	,	但	召回	那

[bru:'sɑ:rd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ,

Broussard	was	in	the	Philippines	,
布鲁萨德	曾是	在	这	菲律宾	,

福特斯丘夫人没有把这件事告诉上校，但她记得布鲁萨德当时在菲律宾。

[ænd; ənd] [ə'ni:təz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔ:t] ['blɪzəd] .

and	Anita's	soul	was	there	,	although	her	body	was	at	Fort	Blizzard	.
和	安妮塔的	灵魂	曾是	那里	,	虽然	她	身体	曾是	在	堡	暴风雪	.

虽然安妮塔的身体在暴雪堡，但她的灵魂却在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ə'ni:tə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:m] ,

In	a	book	of	her	own	,	Anita	had	written	her	name	,	in	the	firm	,
在	一个	书	的	她	自己的	,	安妮塔	有	书面	她	姓名	,	在	这	公司	,

在她自己的一本书里，安妮塔写下了她的名字，在公司里，

[klɪə(r)][hænd] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['θɜ:ti] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:dz]

clear	hand	that	belonged	to	thirty	rather	than	to	seventeen	,	and	these	words
清除	手	那	属于	到	三十	相当	比	到	十七	,	和	这些	字

:

:

:

一只清晰的手，像是属于三十岁而不是十七岁的人，还有这些话：

" [ðɪs] [aɪ] , [hu:] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] [i:t] [hɪə(r)] ,

"	This	I	,	who	walk	and	talk	and	sleep	and	eat	here	,
"	这	我	,	WHO	走	和	讲话	和	睡觉	和	吃	这里	,

“我，在这里行走、说话、睡觉、吃饭，

[ɪz][nɒt][aɪ] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][maɪ]['bɒdi] ; [maɪ][səʊl][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

is	not	I	.	It	is	but	my	body	;	my	soul	is	with	the	Beloved	.
是	不是	我	.	它	是	但	我的	身体	;	我的	灵魂	是	和	这	心爱	.

这不是我。这只是我的肉身；我的灵魂与挚爱同在。

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

"	Mrs	.	Fortescue	said	nothing	of	this	to	the	Colonel	,
"	太太	.	福特斯克	说	没有什么	的	这	到	这	上校	,

“福特斯丘夫人没有把这件事告诉上校。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ə'niːtəz] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'viːld] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	trend	of	Anita's	reading	was	unexpectedly	revealed	at	one	of	the
但	这	趋势	的	安妮塔的	阅读	曾是	不料	揭晓	在	一	的	这

['steɪtli] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['dinəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts]

stately	and	handsome	dinners	that	were	given	weekly	at	the	Commandant's
庄严	和	英俊的	晚餐	那	是	给定	每周	在	这	指挥官的

[haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

house	during	the	season	.
房子	期间	这	季节	.

但安妮塔的阅读习惯却在赛季期间每周在指挥官家中举行的一次盛大而优雅的晚宴上意外地暴露了出来。

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi]

When	the	officers	were	in	the	smoking	-	room	a	question	of	the	geography
什么时候	这	警官	是	在	这	吸烟	-	房间	一个	问题	的	这	地理

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [keɪm] [ʌp] ,

of	the	Philippines	came	up	,
的	这	菲律宾	来了	向上	,

当警官们在吸烟室时，他们谈到了菲律宾的地理情况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['set(ə)ld] .

and	was	not	settled	.
和	曾是	不是	定居	.

尚未解决。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'niːtəz] [ruːm] .

Colonel	Fortescue	called	for	a	book	on	the	subject	,	which	was	in	Anita's	room	.
上校	福特斯克	称为	为了	一个	书	在	这	主题	,	哪个	曾是	在	安妮塔的	房间	.

福特斯丘上校要了一本关于这个主题的书，书就在安妮塔的房间里。

[ə'niːtə] [hɜː'self] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

Anita	herself	brought	it	,	and	hovered	for	a	moment	behind	her
安妮塔	她自己	带来	它	,	和	悬停	为了	一个	片刻	在后面	她

['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] ;

father's	chair	;
父亲的	椅子	;

安妮塔亲自把它带来了，并在她父亲的椅子后面徘徊了一会儿；

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

the	subject	of	the	Philippines	had	a	magic	power	to	hold	her	.
这	主题	的	这	菲律宾	有	一个	魔法	力量	到	抓住	她	.

菲律宾这个话题对她有一种神奇的吸引力。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'niːtə] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

Not	even	the	book	gave	the	desired	information	and	Anita	leaned	over	and
不是	甚至	这	书	给予	这	想要的	信息	和	安妮塔	倾斜	超过	和

['wɪspəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪə(r)] :

whispered	into	her	father's	ear	:
低声说道	进入	她	父亲的	耳朵	:

就连书上也没能提供想要的信息，安妮塔俯身在她父亲耳边低语道：

" ['dædi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Daddy	,	I	can	tell	you	about	it	.	"
"	爸爸	,	我	能	告诉	你	关于	它	.	"

“爸爸，我可以告诉你这件事。”

" [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , " [ðɪs]

"	Do	,	"	answered	the	Colonel	,	smiling	,	and	turning	to	his	guests	,	"	This
"	做	,	"	回答	这	上校	,	微笑	,	和	转弯	到	他的	客人	,	"	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

young	lady	will	interest	us	.
年轻的	女士	将要	兴趣	我们	.

“是的，”上校笑着回答，然后转向他的客人们，“这位年轻女士会让我们感兴趣。”

" [ə'niːtə] , [huːz] [eə(r)][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['daʊnkɑːst] ,

"	Anita	,	whose	air	was	shy	and	her	violet	eyes	usually	downcast	,
"	安妮塔	,	谁	空气	曾是	害羞的	和	她	紫色	眼睛	通常	沮丧	,

“安妮塔，她神情腼腆，紫罗兰色的眼睛总是低垂着，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kə'reɪdʒəs] ['kriːtʃə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

was	the	least	shy	and	the	most	courageous	creature	imaginable	.
曾是	这	至少	害羞的	和	这	最多	勇敢	生物	可以想象的	.

他是你能想象到的最不害羞、最勇敢的生物。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [truː]

She	got	a	map	,	and	,	spreading	it	out	on	the	table	,	pointed	out	the	true
她	得到	一个	地图	,	和	,	传播	它	出去	在	这	桌子	,	尖	出去	这	真的

[sə'luːʃ(ə)n] ,

solution	,
解决方案	,

她拿出一张地图，摊在桌子上，指出了正确的答案。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [bʊks] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	produced	books	to	explain	it	.
和	生产	图书	到	解释	它	.

并出版书籍对此进行解释。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ɔːl][mə'tʃʊə(r)][men] , ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] , ['kɔmplɪməntɪŋ]

The	officers	,	all	mature	men	,	listened	with	interest	and	amusement	,	complimenting
这	警官	,	全部	成熟	男人	,	听着	和	兴趣	和	娱乐	,	赞美

[ə'niːtə] ,

Anita	,
安妮塔	,

这些军官都是成熟稳重的男子，他们饶有兴致地听着，饶有兴致地称赞安妮塔。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	telling	her	she	ought	to	have	an	officer's	commission	.
和	讲述	她	她	应该	到	有	一个	警官们	委员会	.

并告诉她，她应该获得军官委任状。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [biːmd] [wɪð] [praɪd] ;

Colonel	Fortescue	beamed	with	pride	;
上校	福特斯克	光束	和	自豪	;

福特斯丘上校脸上洋溢着自豪的笑容；

[nəʊ]['ʌðə(r)][gɜːl][æt; ət][ðə; ði][pəʊst][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['spɒlɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə'niːtə] .

no	other	girl	at	the	post	had	as	much	solid	information	as	Anita	.
不	其他	女孩	在	这	邮政	有	作为	很多	坚硬的	信息	作为	安妮塔	.

邮局里没有哪个女孩像安妮塔那样掌握那么多确凿的信息。

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ə'niːtə][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

When	the	guests	were	gone	and	Anita	was	lying	wide	awake	in	her	little
什么时候	这	客人	是	已消失	和	安妮塔	曾是	说谎	宽的	醒	在	她	小的

[waɪt] [bed] ,

white	bed	,
白色的	床	,

客人们都走了，安妮塔躺在她的小白床上，睁着眼睛，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrd] , ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɒz; wəz] ['telɪŋ]

thinking	of	Broussard	,	Colonel	Fortescue	,	in	the	pride	of	his	heart	,	was	telling
思维	的	布鲁萨德	,	上校	福特斯克	,	在	这	自豪	的	他的	心	,	曾是	讲述

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Fortescue	about	it	,
太太	.	福特斯克	关于	它	,

想到布鲁萨尔，福特斯丘上校心中充满自豪，便把这件事告诉了福特斯丘夫人。

[æz; əz][hiː; hi] [smәʊkt] [hɪz; ɪz][lɑːst][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

as	he	smoked	his	last	cigar	in	his	office	.
作为	他	熏制	他的	最后的	雪茄	在	他的	办公室	.

他在办公室里抽完了最后一支雪茄。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	It	was	great	!	"	said	the	Colonel	.
"	它	曾是	伟大的	!	"	说	这	上校	.

“太棒了！”上校说道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] ['wʌndəfəli] .

"	The	child	knew	her	subject	wonderfully	.
"	这	孩子	知道	她	主题	太棒了	.

“这孩子对她所学的内容非常了解。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [men] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

She	sat	there	,	talking	with	men	who	had	served	in	the	Philippines	,
她	卫星	那里	,	说	和	男人	WHO	有	服务	在	这	菲律宾	,

她坐在那里，和曾在菲律宾服役的男人们聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . "

and	they	said	she	knew	as	much	as	they	did	.	"
和	他们	说	她	知道	作为	很多	作为	他们	做过	.	"

他们说她知道的和他们知道的一样多。

" [bruː'sɑːrd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ['kwaɪətli] .

"	Broussard	is	in	the	Philippines	,	"	replied	Mrs	.	Fortescue	quietly	.
"	布鲁萨德	是	在	这	菲律宾	,	"	回复	太太	.	福特斯克	悄悄	.

“布鲁萨德在菲律宾，”福特斯丘太太平静地回答道。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [dæʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]

Colonel	Fortescue	dashed	his	cigar	into	the	fireplace	and	remained	silent	for
上校	福特斯克	虚线	他的	雪茄	进入	这	壁炉	和	剩余	沉默的	为了

[faɪv] ['mɪnɪts] .

five	minutes	.
五	分钟	.

福特斯丘上校将雪茄扔进壁炉，沉默了五分钟。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lʌv] [ə'feə(r)] ['hæznt] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl]

"	At	any	rate	,	"	he	said	presently	,	"	The	child's	love	affair	hasn't	made	a	fool
"	在	任何	速度	,	"	他	说	目前	,	"	这	孩子的	爱	事务	还没有	制成	一个	傻子

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

“无论如何，”他随即说道，“这孩子的恋情并没有让她变成傻瓜。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

She	is	actually	learning	something	from	it	.
她	是	实际上	学习	某物	从	它	.

她确实从中学到了一些东西。

[ðæts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][məʊst] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] . "

That's	where	she	is	so	far	ahead	of	most	young	things	of	her	age	.	"
那就是	在哪里	她	是	所以	远的	前方	的	最多	年轻的	事物	的	她	年龄	.	"

正因如此，她才远远领先于大多数同龄人。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [nekst] [sprɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] .

"	She	will	be	eighteen	next	spring	,	"	said	Mrs	.	Fortescue	.
"	她	将要	是	十八	下一个	春天	,	"	说	太太	.	福特斯克	.

“她明年春天就十八岁了，”福特斯丘夫人说。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'ni:təz] [eɪdʒ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [krɒs] ;

The	mention	of	Anita's	age	always	made	the	Colonel	cross	;
这	提到	的	安妮塔的	年龄	总是	制成	这	上校	叉	;

一提到安妮塔的年龄，上校总是会生气；

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ə'ni:tə] [ðæt] [naɪt] .

so	nothing	more	was	said	between	the	father	and	mother	about	Anita	that	night	.
所以	没有什么	更多的	曾是	说	之间	这	父亲	和	母亲	关于	安妮塔	那	夜晚	.

所以那天晚上，父母之间再也没有谈起安妮塔的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [jə:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

But	the	Colonel	yearned	over	the	beloved	of	his	heart	,
但	这	上校	渴望	超过	这	心爱	的	他的	心	,

但上校却思念着他心爱的人。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] ['klæsɪfaɪ] [ə'ni:təz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pæʃənət] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [bru:'sɑ:rd] [wɪð]

nor	did	he	classify	Anita's	silent	and	passionate	remembrance	of	Broussard	with
也不	做过	他	分类	安妮塔的	沉默的	和	热情的	纪念	的	布鲁萨德	和

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['fænsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ;

the	idle	fancies	of	a	young	girl	;
这	闲置的	幻想	的	一个	年轻的	女孩	;

他也没有将安妮塔对布鲁萨尔默默而热烈的回忆归类为年轻女孩的无谓幻想；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə'ni:tə] [hɜ:'self] , [ɒv; əv] [strɒŋ] ['faɪbə(r)] .

it	was	like	Anita	herself	,	of	strong	fibre	.
它	曾是	喜欢	安妮塔	她自己	,	的	强的	纤维	.

她就像安妮塔本人一样，意志坚强。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɔ:(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:lpu:l] [ɒv; əv][laɪf] [sɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] - ['dɪstənt] [pəʊst] ,

The	winter	wore	on	,	and	the	whirlpool	of	life	surged	in	the	far	-	distant	post	,
这	冬天	穿着	在	,	和	这	漩涡	的	生活	激增	在	这	远的	-	遥远	邮政	,

冬天持续了，而遥远的邮局里，生活如同漩涡般汹涌澎湃。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv][laɪf] .

as	in	the	greater	centres	of	life	.
作为	在	这	更大的	中心	的	生活	.

就像在更大的生活中心一样。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [mæn] , [faʊnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

The	chaplain	,	an	earnest	man	,	found	men	and	women	more	willing	to	listen
这	牧师	,	一个	认真	男人	,	成立	男人	和	女性	更多的	愿意的	到	听

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

这位牧师为人真诚，他发现男男女女都更愿意听他讲话。

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm]

than	in	any	spot	in	which	he	had	ever	spoken	the	message	entrusted	to	him
比	在	任何	点	在	哪个	他	有	曾经	说	这	信息	受托	到	他

.

:

.

比他以往在任何场合传达受托信息时都要好。

[pə'hæps] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fi:ld] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;

Perhaps	the	aviation	field	had	something	to	do	with	it	;
也许	这	航空	场地	有	某物	到	做	和	它	;

或许这与航空领域有关；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [nɪə(r)][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə] [deθ] .

the	people	in	the	fort	were	always	near	to	life	and	to	death	.
这	人们	在	这	堡	是	总是	靠近	到	生活	和	到	死亡	.

堡垒里的人们总是徘徊在生死边缘。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['wɒtʃɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wen] [hiː; hi]

The	chaplain	disliked	to	find	himself	watching	particular	faces	in	the	chapel	when	he
这	牧师	不喜欢	到	寻找	他自己	观看	特别的	面孔	在	这	教堂	什么时候	他

[priːtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

preached	the	simple	,
布道	这	简单的	,

牧师不喜欢在教堂里布道时，发现自己总是盯着某些特定的面孔看。

['səʊldʒəli] ['sɜːrmən] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɔː]

soldierly	sermons	on	Sundays	,	and	was	annoyed	with	himself	that	he	always	saw
军人	布道	在	星期日	,	和	曾是	恼怒	和	他自己	那	他	总是	锯

, [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

,	above	all	others	,
,	多于	全部	其他的	,

他喜欢星期天听军人布道，并且对自己感到恼火，因为他总是最先看到的是.....

[ə'niːtə] ['fɔːrtɪskjuːz] [geɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][fɑː(r)] [bæk] [ɪn]

Anita	Fortescue's	gaze	,	and	that	of	Mrs	.	Lawrence	,	as	she	sat	far	back	in
安妮塔	福特斯克	目光	,	和	那	的	太太	.	劳伦斯	,	作为	她	卫星	远的	后退	在

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

the	chapel	.
这	教堂	.

安妮塔·福特斯丘的目光，以及坐在教堂后排的劳伦斯夫人的目光。

[ə'niːtəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwestʃəniŋ] , [ænd; ənd] [dɑːk] [wɪð] ['sædnəs] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

Anita's	eyes	were	full	of	questionings	,	and	dark	with	sadness	;	but	Mrs	.
安妮塔的	眼睛	是	满的	的	质询	,	和	黑暗的	和	悲伤	;	但	太太	.

['lɒrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

安妮塔的眼神充满疑问，又带着一丝悲伤；但劳伦斯太太，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][hæt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['lɒrəns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

in	her	plain	black	gown	and	hat	,	sometimes	with	Lawrence	by	her	side	,
在	她	清楚的	黑色的	袍	和	帽子	,	有时	和	劳伦斯	经过	她	边	,

她身穿朴素的黑色长裙，头戴黑色礼帽，有时劳伦斯会陪伴在她身边。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] , [ɪm'bɒdid]

always	with	the	beautiful	boy	,	sitting	among	the	soldiers	and	their	wives	,	embodied
总是	和	这	美丽的	男生	,	坐着	之中	这	士兵	和	他们的	妻子们	,	具身化的

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

那个英俊的男孩总是和士兵及其妻子们坐在一起，他本身就是悲剧的化身。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən]

The	chaplain	sometimes	went	to	see	Mrs	.	Lawrence	;	she	was	a	delicate	woman
这	牧师	有时	去	到	看	太太	.	劳伦斯	;	她	曾是	一个	精美的	女士

, [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪl] ,

,	and	often	ill	,
,	和	经常	患病的	,

随军牧师有时会去看望劳伦斯太太；她体弱多病，经常生病。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] ['lɔːrənsɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	the	chaplain	was	forced	to	admire	Lawrence's	kindness	to	his	wife	,
和	这	牧师	曾是	强制	到	钦佩	劳伦斯的	仁慈	到	他的	妻子	,

牧师不得不佩服劳伦斯对妻子的仁慈。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

although	in	other	respects	Lawrence	was	not	a	model	of	conduct	.
虽然	在	其他	尊重	劳伦斯	曾是	不是	一个	模型	的	执行	.

尽管劳伦斯在其他方面并非行为典范。

[æz; əz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , ['mɪsɪz] . ['lɒrəns]

As	with	Mrs	.	McGillicuddy	,	and	everybody	else	at	the	fort	,	Mrs	.	Lawrence
作为	和	太太	.	麦吉利卡迪	,	和	大家	别的	在	这	堡	,	太太	.	劳伦斯

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [stɪl] , [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [rɪ'zɜːv] .

maintained	a	still	,	unconquerable	reserve	.
维持	一个	仍然	,	不可征服的	预订	.

与麦吉利卡迪夫人以及堡垒里的其他人一样，劳伦斯夫人也保持着一种沉稳、不可征服的矜持。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] [tuː; tə][ə'niːtə] :

One	day	,	the	chaplain	said	to	Anita	:
一	天	,	这	牧师	说	到	安妮塔	:

有一天，牧师对安妮塔说：

" [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] ['lɔːrənsɪz] [waɪf] [ɪz] [ɪl] .

"	I	hear	that	Lawrence's	wife	is	ill	.
"	我	听到	那	劳伦斯的	妻子	是	患病的	.

我听说劳伦斯的妻子生病了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Could	you	go	to	see	her	?
可以	你	去	到	看	她	?

你能去看看她吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

You	know	she	isn't	like	the	wives	of	the	other	enlisted	men	,
你	知道	她	不是	喜欢	这	妻子们	的	这	其他	入伍	男人	,

你知道她和其他士兵的妻子不一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	makes	it	hard	to	help	her	.
和	那	制作	它	难的	到	帮助	她	.

这使得帮助她变得困难。

" [ə'niːtə] [blʌʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [feɪs] .

"	Anita	blushed	all	over	her	delicate	face	.
"	安妮塔	脸红了	全部	超过	她	精美的	脸	.

安妮塔娇嫩的脸上泛起了一片红晕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [hɒ'stɪlətɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bruː'sɑːrd] [wɪð]

She	felt	a	deep	hostility	to	Mrs	.	Lawrence	;	she	had	seen	Broussard	with
她	毛毡	一个	深的	敌意	到	太太	.	劳伦斯	;	她	有	已见	布鲁萨德	和

[hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] ,

her	twice	,
她	两次	,

她对劳伦斯太太怀有深深的敌意；她曾两次看到布鲁萨德和劳伦斯太太在一起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fəˌmɪli'ærətɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	each	time	there	was	an	unaccountable	familiarity	between	them	.
和	每个	时间	那里	曾是	一个	无法解释	熟悉	之间	他们	.

每次见面，他们之间都有一种难以言喻的熟悉感。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [siːk] [ðeə(r)] [æn'tægənɪsts] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

But	women	seek	their	antagonists	among	other	women	,
但	女性	寻找	他们的	反派	之中	其他	女性	,

但女性往往会在其他女性中寻找对手。

[ænd; ənd][ə'niːtə] [felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪərɪəs] ['wʊmən] .

and	Anita	felt	a	secret	longing	to	know	more	about	this	mysterious	woman	.
和	安妮塔	毛毡	一个	秘密	渴望	到	知道	更多的	关于	这	神秘	女士	.

安妮塔心中暗暗渴望了解更多关于这位神秘女子的信息。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'niːtə] .

"	Certainly	I	will	go	,	"	answered	Anita	.
"	当然	我	将要	去	,	"	回答	安妮塔	.

“我肯定会去，”安妮塔回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] [strɪkt] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['haʊzɪz] — [hiː; hi] [sez]

"	My	father	is	very	strict	about	letting	me	intrude	into	the	soldier's	houses	—	he	says
"	我的	父亲	是	非常	严格的	关于	出租	我	侵入	进入	这	士兵的	房屋	—	他	说道

[ɪts] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [fɔːs] [wʌnz] [self] [ɪn] ,

it's	impertinent	to	force	one's	self	in	,
它是	无礼	到	力量	一个人的	自己	在	,

“我父亲非常严格地禁止我擅自闯入士兵的住所——他说强行闯入是不礼貌的。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk]

but	I	know	if	you	ask	me	to	go	to	see	Mrs	.	Lawrence	my	father	will	think
但	我	知道	如果	你	问	我	到	去	到	看	太太	.	劳伦斯	我的	父亲	将要	思考

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [raɪt] .

it	quite	right	.
它	相当	正确的	.

但我知道，如果你让我去见劳伦斯太太，我父亲会觉得这完全合情合理。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stʊd] ['fɜːmli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt]

"	The	Colonel	stood	firmly	by	his	chaplain	,	who	was	a	man	after	his	own	heart
"	这	上校	站立	牢牢	经过	他的	牧师	,	WHO	曾是	一个	男人	后	他的	自己的	心

,

,

,

“上校坚定地支持他的随军牧师，因为牧师与他志同道合。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'niːtə] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] ['kwɔːtəz] .

and	that	very	afternoon	Anita	went	to	Mrs	.	Lawrence's	quarters	.
和	那	非常	下午	安妮塔	去	到	太太	.	劳伦斯的	四分之一	.

当天下午，安妮塔就去了劳伦斯太太的住处。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['rɑːnld] , [huːm] [ə'niːtə] [njuː] , [æz; əz] ['evribɒdi]

The	door	was	opened	by	the	little	boy	,	Ronald	,	whom	Anita	knew	,	as	everybody
这	门	曾是	打开	经过	这	小的	男生	,	罗纳德	,	谁	安妮塔	知道	,	作为	大家

[els] [dɪd] .

else	did	.
别的	做过	.

打开门的是小男孩罗纳德，安妮塔认识他，就像其他人一样。

[ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	girl's	heart	beat	as	she	entered	the	narrow	passage	-	way	in	which	she	had
这	女孩们	心	打	作为	她	进入	这	狭窄的	通道	-	方式	在	哪个	她	有

[siːn] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

seen	Broussard	and	Mrs	.	Lawrence	standing	together	,
已见	布鲁萨德	和	太太	.	劳伦斯	常设	一起	,

女孩走进那条狭窄的通道时，心跳加速。她曾在这里看到布鲁萨德和劳伦斯夫人站在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [mɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	it	beat	more	as	she	walked	into	the	little	sitting	-	room	,
和	它	打	更多的	作为	她	步行	进入	这	小的	坐着	-	房间	,

她走进小客厅时，心跳得更厉害了。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [sæt][ɪn][æn; ən][ɑːm][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

where	Mrs	.	Lawrence	sat	in	an	arm	chair	at	the	window	.
在哪里	太太	.	劳伦斯	卫星	在	一个	手臂	椅子	在	这	窗户	.

劳伦斯夫人坐在窗边的扶手椅上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪl] ,
She was evidently ill ,
她 曾是 显然 患病的 ,

她显然生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and the knitting she was trying to do had fallen from her
和 这 针织 她 曾是 尝试 到 做 有 倒下 从 她
['lɪstləs] [hænd] .
listless hand .
蔫 手 .

她正努力织的毛衣从她无力的手中滑落了。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] [waɪf]
The Colonel's daughter was much embarrassed , but the private soldier's wife
这 上校的 女儿 曾是 很多 尴尬的 , 但 这 私人的 士兵的 妻子
[wɒz; wəz][ɔːl] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] .
was all coolness and composure .
曾是 全部 凉爽 和 镇定 .

上校的女儿非常尴尬，但那位列兵的妻子却表现得十分冷静沉着。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ə'niːtə] , ['stændɪŋ] [ɪ'rezəluːt] ,
" The chaplain asked me to come to see you , " said Anita , standing irresolute ,
" 这 牧师 问 我 到 来 到 看 你 , " 说 安妮塔 , 常设 徊 ,

“牧师让我来看你，”安妮塔犹豫地站在那里说道。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] .
not knowing whether to stay or to go .
不是 会心 无论 到 停留 或者 到 去 .

不知该留下还是离开。

" [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['ɔːlsəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .
" Thank you and thank the chaplain also , " replied Mrs . Lawrence .
" 感谢 你 和 感谢 这 牧师 还 , " 回复 太太 . 劳伦斯 .

“谢谢您，也请代我向牧师道谢。”劳伦斯夫人回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɜːtiəsli] ['ɒfəd] [ə'niːtə][ə; eɪ] [siːt] .
Then she courteously offered Anita a seat .
然后 她 礼貌地 提供 安妮塔 一个 座位 .

然后她礼貌地请安妮塔坐下。

[ə'niːtə][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] ,
Anita had meant to ask if Mrs . Lawrence needed anything ,
安妮塔 有 意思是 到 问 如果 太太 . 劳伦斯 需要 任何事物 ,

安妮塔原本想问劳伦斯太太是否需要什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [æz; əz][tuː; tə] ['eni]
but she found herself as unable to say this to Mrs . Lawrence as to any
但 她 成立 她自己 作为 无法 到 说 这 到 太太 . 劳伦斯 作为 到 任何
['ɔːfɪsərz] [waɪf] .
officer's wife .
警官们 妻子 .

但她发现自己和对任何一位军官的妻子一样，都无法对劳伦斯夫人说出这些话。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] :
All she could do was to pick up the knitting and say :
全部 她 可以 做 曾是 到 挑选 向上 这 针织 和 说 :

她只能拿起毛线，说道：

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Perhaps you will let me finish this for you .
" 也许 你 将要 让 我 结束 这 为了 你 .

“或许你可以让我帮你完成这件事。”

[ai][kæn; kən] [nɪt] ['veri] [wel] .

I	can	knit	very	well	.
我	能	针织	非常	出色地	.

我织毛衣的手艺很好。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	warm	jacket	for	the	little	boy	,	who	needed	it	.
"	它	曾是	一个	温暖的	夹克	为了	这	小的	男生	,	WHO	需要	它	.

“对于那个需要保暖外套的小男孩来说，这是一件很暖和的外套。”

['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] ['kəʊldnəs] ['meltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mrs	.	Lawrence's	coldness	melted	a	little	.
太太	.	劳伦斯的	寒冷	融化	一个	小的	.

劳伦斯太太的冷漠稍稍消融了一些。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [pn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Thank	you	,	"	she	said	,	"	there	is	not	much	to	be	done	on	it	now	.
"	感谢	你	,	"	她	说	,	"	那里	是	不是	很多	到	是	完毕	在	它	现在	.

“谢谢，”她说，“现在这件事也没什么可做的了。”

" [wɪð] [ðæt] [ə'bliːk] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ə'niːtə] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['fɪŋgəz]

"	With	that	oblique	persuasion	,	Anita	took	up	the	jacket	,	and	her	quick	fingers
"	和	那	斜	劝说	,	安妮塔	采取	向上	这	夹克	,	和	她	快的	手指

[meɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [flaɪ] .

made	the	needles	fly	.
制成	这	针	飞	.

“在这样一番委婉的劝说下，安妮塔拿起外套，她灵巧的手指让针线飞舞起来。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] [kiːn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə'pærəntli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

Her	glance	was	keen	,	and	although	apparently	concentrated	on	her	work
她	瞥一眼	曾是	敏锐的	,	和	虽然	显然	集中	在	她	工作

,

,

,

她的目光锐利，虽然表面上似乎专注于工作，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

she	saw	the	strange	mixture	of	plainness	and	luxury	in	the	little	room	.
她	锯	这	奇怪的	混合物	的	朴素	和	奢华	在	这	小的	房间	.

她在这间小房间里看到了朴素与奢华的奇特融合。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [rʌg] ,

The	floor	was	covered	with	a	fine	rug	,
这	地面	曾是	涵盖	和	一个	美好的	小地毯	,

地板上铺着一块精致的地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['kʌbəd] [ʃɒn] [wɪð] [kʌt] [glɑːs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

and	a	little	glass	cupboard	shone	with	cut	glass	and	silver	.
和	一个	小的	玻璃	橱柜	闪耀	和	切	玻璃	和	银	.

一个小玻璃柜里摆放着闪闪发光的切割玻璃和银器。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'geðə(r)]

The	two	women	talked	a	little	together
这	二	女性	谈话	一个	小的	一起

两个女人聊了一会儿。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

but	Mrs	.	Lawrence	showed	her	weariness	by	falling	off	to	sleep	in	the	chair	.
但	太太	.	劳伦斯	显示	她	疲劳	经过	坠落	离开	到	睡觉	在	这	椅子	.

但劳伦斯太太却因为疲惫而倒在椅子上睡着了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'ni:tə] [sæt] ['nɪtɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ru:m] .

The	little	boy	went	quietly	out	,	and	Anita	sat	knitting	steadily	in	the	silent	room	.
这	小的	男生	去	悄悄	出去	,	和	安妮塔	卫星	针织	稳步	在	这	沉默的	房间	.

小男孩静静地走了出去，安妮塔则在寂静的房间里专心致志地织着毛衣。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['lɔ:rənsɪz] [peɪl] [feɪs] ,

The	setting	sun	shone	upon	Mrs	.	Lawrence's	pale	face	,
这	环境	太阳	闪耀	之上	太太	.	劳伦斯的	苍白	脸	,

夕阳照在劳伦斯太太苍白的脸上。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ðæt] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔ:(r)] [gri:f] [nɔ:(r)] ['hɑ:dʃɪp] [kʊd; kəd] ['həʊlli] [dɪ'strɔɪ] .

revealing	a	beauty	that	neither	time	nor	grief	nor	hardship	could	wholly	destroy	.
揭示	一个	美丽	那	两者都不	时间	也不	悲伤	也不	困境	可以	完全	破坏	.

展现出一种无论时间、悲伤还是苦难都无法彻底摧毁的美丽。

[ɪn'vɒləntrəli] , [ə'ni:təz] [aɪ] ['trævld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [ru:m] .

Involuntarily	,	Anita's	eye	travelled	around	the	strange	-	looking	room	.
不由自主	,	安妮塔的	眼睛	旅行	大约	这	奇怪的	-	寻找	房间	.

安妮塔的目光不由自主地扫过这间看起来很奇怪的房间。

[ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fəʊtəgrɑ:f] ; [ə'ni:təz] [hɑ:t] [li:pt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd]

On	the	mantel	was	a	large	photograph	;	Anita's	heart	leaped	as	she	recognized
在	这	壁炉架	曾是	一个	大的	照片	;	安妮塔的	心	跳跃	作为	她	认可

[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [bru:'sɑ:rd] .

it	to	be	Broussard	.
它	到	是	布鲁萨德	.

壁炉架上放着一张大照片；安妮塔认出照片上的人是布鲁萨德，顿时心头一震。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [freʃ] ['fəʊtəgrɑ:f] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] .

It	was	evidently	a	fresh	photograph	,	and	a	very	fine	one	.
它	曾是	显然	一个	新鲜的	照片	,	和	一个	非常	美好的	一	.

显然这是一张新照片，而且拍得非常好。

[bru:'sɑ:rd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtju:d] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ]

Broussard	stood	in	a	graceful	attitude	,	his	hand	on	his	sword	,	looking	every	inch
布鲁萨德	站立	在	一个	优美	态度	,	他的	手	在	他的	剑	,	寻找	每一个	英寸

[ðə; ði] [bəʊ] [sə'brɜ:] .

the	beau	sabreur	.
这	帅哥	军刀	.

布鲁萨尔站姿优雅，手放在剑柄上，一副英俊潇洒的剑客模样。

[ə'ni:tə] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔ:bd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [stɒpt] ['nɪtɪŋ] ;

Anita	became	so	absorbed	that	her	hand	stopped	knitting	;
安妮塔	成为	所以	吸收	那	她	手	停止	针织	;

安妮塔全神贯注，以至于她的手停止了编织；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [bru:'sɑ:rd] [hɪm'self] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

it	was	as	if	Broussard	himself	had	walked	into	the	room	.
它	曾是	作为	如果	布鲁萨德	他自己	有	步行	进入	这	房间	.

仿佛布鲁萨尔本人走进了房间。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [felt] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [sɔ:] , [ə; eɪ] [glɑ:ns] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

Presently	she	felt	,	rather	than	saw	,	a	glance	fixed	upon	her	.
目前	她	毛毡	,	相当	比	锯	,	一个	瞥一眼	固定的	之上	她	.

她现在感觉到了，而不是看到了，有一道目光正注视着她。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz]

Mrs	.	Lawrence	was	wide	awake	,	lying	back	in	her	chair	,	her	dark	eyes
太太	.	劳伦斯	曾是	宽的	醒	,	说谎	后退	在	她	椅子	,	她	黑暗的	眼睛

[bent] [ɒn] [ə'ni:tə] ,

bent	on	Anita	,
弯曲	在	安妮塔	,

劳伦斯太太完全清醒，她靠在椅子上，深邃的眼睛直直地盯着安妮塔。

[huːz] [hændz] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

whose	hands	lay	idle	in	her	lap	.
谁	双手	躺	闲置的	在	她	膝	.

她的双手无力地放在膝上。

[ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [met] ,

The	gaze	of	the	two	women	met	,
这	目光	的	这	二	女性	遇见	,

两个女人的目光相遇了。

[fɔː(r); fə(r)][ə'niːtə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [grəʊn] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

for	Anita	was	a	woman	grown	in	matters	of	the	heart	.
为了	安妮塔	曾是	一个	女士	生长	在	事情	的	这	心	.

因为安妮塔在爱情方面是个成熟的女人。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pɪti] [ɪn]['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	imagined	she	saw	pity	in	Mrs	.	Lawrence's	expression	.
她	想象	她	锯	遗憾	在	太太	.	劳伦斯的	表达	.

她觉得她从劳伦斯太太的表情中看到了怜悯。

['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪt] ['ræpɪdli] .

Instantly	,	she	began	to	knit	rapidly	.
即刻	,	她	开始	到	针织	快速	.

她立刻开始快速地织毛衣。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

She	wished	to	talk	unconcernedly	,	but	the	words	would	not	come	.
她	希望	到	讲话	毫不在意	,	但	这	字	会	不是	来	.

她想若无其事地说话，但却说不出话来。

[bruː'sɑːrdz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pælɪd] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

Broussard's	association	with	the	pallid	woman	before	her	was	a	painful
布鲁萨德的	协会	和	这	苍白	女士	前	她	曾是	一个	痛苦

['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ə'niːtə] .

mystery	to	Anita	.
神秘	到	安妮塔	.

布鲁萨尔与眼前这位面色苍白的女人之间的关系，对安妮塔来说是一个痛苦的谜团。

['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ][plɑːnt] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] ,

Jealousy	is	a	plant	that	springs	from	nothing	,
妒忌	是	一个	植物	那	弹簧	从	没有什么	,

嫉妒就像一株无中生有的植物。

[ænd; ənd] [grəuz] [laɪk] ['dʒoʊnəz] [gʊəd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

and	grows	like	Jonah's	gourd	in	the	minds	of	women	.
和	生长	喜欢	约拿的	葫芦	在	这	思想	的	女性	.

在女性心中，它就像约拿的葫芦一样越长越大。

[ə'niːtə][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Anita	was	too	innocent	,
安妮塔	曾是	也	清白的	,

安妮塔太天真了，

[tuː] ['ræʃli] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

too	rashly	confident	in	the	honor	of	all	the	other	women	in	the	world	to	think	any	wrong	of	the	woman	before	her	.
也	贸然	自信的	在	这	荣誉	的	全部	这	其他	女性	在	这	世界	到	思考	任何	错误的	的	这	女士	前	她	.

她过于轻率地相信世界上所有其他女性的品行，以至于根本不会怀疑眼前这位女性的任何过错。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [njuː] [bruːˈsɑːrd] [wel] ,

But	it	was	enough	that	Mrs	.	Lawrence	knew	Broussard	well	,
但	它	曾是	足够的	那	太太	.	劳伦斯	知道	布鲁萨德	出色地	,

但劳伦斯夫人与布鲁萨德相识就足够了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [biˈtwiːn] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)]

and	was	in	communication	with	him	—	a	strange	thing	between	an	officer
和	曾是	在	沟通	和	他	—	一个	奇怪的	事物	之间	一个	官

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] ,

and	the	wife	of	a	private	soldier	,
和	这	妻子	的	一个	私人的	士兵	,

并且两人还保持着联系——这在军官和列兵妻子之间是很奇怪的事情。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒə(r)][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] .

even	if	the	soldier	be	of	a	station	unusual	in	the	ranks	.
甚至	如果	这	士兵	是	的	一个	车站	异常	在	这	排名	.

即使这名士兵的职位在军衔中很特殊。

[ˈevə(r)][ɪn] [əˈniːtəz] [hɑːt] [ˈsməʊldə(r)] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [bruːˈsɑːrd] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə]

Ever	in	Anita's	heart	smouldered	the	joy	of	the	words	Broussard	had	spoken	to
曾经	在	安妮塔的	心	闷烧	这	喜悦	的	这	字	布鲁萨德	有	说	到

[hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [ˈmeməɹəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][raɪd] ,

her	under	thousands	of	eyes	on	that	memorable	night	of	the	music	ride	,
她	在下面	数千	的	眼睛	在	那	难忘	夜晚	的	这	音乐	骑	,

在安妮塔心中，永远燃烧着布鲁萨德在那个难忘的音乐之旅之夜，在成千上万双眼睛的注视下对她说的那些话所带来的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [bruːˈsɑːrdz] ['seɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	the	sharp	pain	that	came	from	Broussard's	saying	no	more	.
和	这	锋利的	疼痛	那	来了	从	布鲁萨德的	说	不	更多的	.

以及布鲁萨尔不再说话时带来的剧痛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ][ˈdʒækɪt][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][əˈniːtə][rəʊz] .

In	a	few	minutes	the	jacket	was	done	,	and	Anita	rose	.
在	一个	很少	分钟	这	夹克	曾是	完毕	,	和	安妮塔	玫瑰	.

几分钟后，外套做好了，安妮塔站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .

It	required	all	her	generosity	as	well	as	justice	to	say	to	Mrs	.
它	必需的	全部	她	慷慨	作为	出色地	作为	正义	到	说	到	太太	.

['lɒrəns] :

Lawrence	:
劳伦斯	:

她需要极大的慷慨和公正才能对劳伦斯夫人说：

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pliːz] [let][ˌem ˈiː] [nəʊ] . "

"	If	I	can	do	anything	for	you	,	please	let	me	know	.	"
"	如果	我	能	做	任何事物	为了	你	,	请	让	我	知道	.	"

“如果我能帮上什么忙，请告诉我。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .

"	I	thank	you	,	"	replied	Mrs	.	Lawrence	.
"	我	感谢	你	,	"	回复	太太	.	劳伦斯	.

“谢谢你，”劳伦斯夫人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['rɑːnld] .

"	You	have	already	done	much	for	me	and	for	Ronald	.
"	你	有	已经	完毕	很多	为了	我	和	为了	罗纳德	.

你已经为我和罗纳德做了很多事。

" [ðen] [ə'niːtə] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [rɪ'beljən] .

"	Then	Anita	went	out	into	the	dusk	,	and	in	her	soul	was	rebellion	.
"	然后	安妮塔	去	出去	进入	这	黄昏	,	和	在	她	灵魂	曾是	叛乱	.

“然后安妮塔走进了暮色中，她的灵魂深处充满了反叛。”

[juːθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

Youth	was	made	for	joy	and	she	was	robbed	of	her	share	.
青年	曾是	制成	为了	喜悦	和	她	曾是	被抢劫	的	她	分享	.

青春本该属于快乐，而她却被剥夺了这份快乐。

[ə'niːtə][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [diːp] - [hɑːtɪd] .

Anita	was	scarcely	eighteen	and	deep	-	hearted	.
安妮塔	曾是	几乎	十八	和	深的	-	心地	.

安妮塔年仅十八岁，心地善良。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] [ruːm] , [ə'niːtə] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

In	Mrs	.	Fortescue's	room	,	Anita	found	Mrs	.	McGillicuddy	,
在	太太	.	福特斯克	房间	,	安妮塔	成立	太太	.	麦吉利卡迪	,

在福特斯丘太太的房间里，安妮塔发现了麦吉利卡迪太太。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃæts] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]

engaged	in	one	of	the	comfortable	chats	that	always	took	place	between	the	Colonel's
已订婚的	在	一	的	这	舒服的	聊天	那	总是	采取	地方	之间	这	上校的

['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - - [bed] - [taɪm] .

lady	and	the	Sergeant's	wife	at	the	After	-	Clap's	bed	-	time	.
女士	和	这	中士的	妻子	在	这	后	-	-	床	-	时间	.

在军官们睡前，上校夫人和中士夫人之间总会进行一些轻松愉快的聊天。

[æz; əz] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [kept] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [æt; ət][ðə; ði]

As	Sergeant	McGillicuddy	kept	the	Colonel	informed	of	the	happenings	at	the
作为	军士	麦吉利卡迪	保留	这	上校	知情的	的	这	事件	在	这

[fɔːt] , [səʊ]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

fort	,	so	Mrs	.	McGillicuddy	,
堡	,	所以	太太	.	麦吉利卡迪	,

正如麦吉利卡迪中士不断向上校汇报堡垒里发生的事情一样，麦吉利卡迪夫人也同样如此。

[huː] [hæd; həd] [greɪt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ,

who	had	great	qualifications	,	and	would	have	made	a	good	scout	,
WHO	有	伟大的	资格	,	和	会	有	制成	一个	好的	侦察	,

他资质优秀，本来可以成为一名优秀的童子军。

[kept] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)]

kept	Mrs	.	Fortescue	informed	of	all	the	news	at	the	fort	,	from	Major
保留	太太	.	福特斯克	知情的	的	全部	这	消息	在	这	堡	,	从	主要的

['hɑːləʊ] ,

Harlow	,
哈洛	,

从哈洛少校那里，他一直向福特斯丘夫人汇报堡垒里的所有消息。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	second	in	command	,	down	to	the	smallest	drummer	boy	in	the	regiment	.
这	第二	在	命令	,	向下	到	这	最小	鼓手	男生	在	这	团	.

从二把手到团里最小的鼓手，无一例外。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['femənɪn] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɜː(r); wə(r)]

Mrs	.	Fortescue	being	nothing	if	not	feminine	,	she	and	Mrs	.	McGillicuddy	were
太太	.	福特斯克	存在	没有什么	如果	不是	女性	,	她	和	太太	.	麦吉利卡迪	是

" ['sɪstəz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [skɪnz] .

"	sisters	under	their	skins	.
"	姐妹	在下面	他们的	皮肤	.

福特斯丘夫人极具女性魅力，她和麦吉利卡迪夫人“情同姐妹”。

" [əˈniːtəz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] — [wʌn][ɪz]
" Anita's face was so grave that Mrs . Fortescue said to her tenderly — one is
" 安妮塔的 脸 曾是 所以 严重 那 太太 . 福特斯克 说 到 她 温柔地 — 一 是
[ˈveri] [ˈtendə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] :
very tender with an only daughter :
非常 投标 和 一个 仅有的 女儿 :

“安妮塔的脸色非常严肃，福特斯丘太太温柔地对她说——对待独生女总是很温柔的：

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? "
" Is anything troubling you , dear ? "
" 是 任何事物 令人不安的 你 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你有什么烦心事吗?

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [əˈniːtə] , " [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] , [æz; əz][ðə; ði]
" Nothing at all , " replied Anita , " I went to see Mrs . Lawrence , as the
" 没有什么 在 全部 , " 回复 安妮塔 , " 我 去 到 看 太太 . 劳伦斯 , 作为 这
[ˈtʃæplɪn] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] ,
chaplain asked me ,
牧师 问 我 ,

“没什么，”安妮塔回答说，“我按照牧师的吩咐去看望了劳伦斯太太。”

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒækɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
and finished a little jacket she was knitting for her boy .
和 完成的 一个 小的 夹克 她 曾是 针织 为了 她 男生 .

她织完了一件给儿子的小外套。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈveri] [strɒŋ] . "
She doesn't seem very strong . "
她 不 似乎 非常 强的 . "

她看起来不太强壮。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪseɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məkˈgɪlɪˌkʌdi] ,
" And I dessay , " said Mrs . McGillicuddy ,
" 和 我 德赛 , " 说 太太 . 麦吉利卡迪 ,

“我敢肯定，”麦吉利卡迪夫人说道。

[huː] [hæd; həd] [held] [əˈniːtə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [əʊld] ,
who had held Anita in her arms when the girl was but a day old ,
WHO 有 握住 安妮塔 在 她 武器 什么时候 这 女孩 曾是 但 一个 天 老的 ,

谁曾在安妮塔出生仅一天后就将她抱在怀里?

" [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [kʌt] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌgz] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [bruːˈsɑːrd] [gɪv] [tuː; tə]
" you saw all that cut glass and the rugs , as Mr . Broussard give to
" 你 锯 全部 那 切 玻璃 和 这 地毯 , 作为 先生 . 布鲁萨德 给 到
[ˈlɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

“你看到了布鲁萨德先生送给劳伦斯的那些切割玻璃和地毯。”

[ðem; ðəm] [rʌgz] !
Them rugs !
他们 地毯 !

那些地毯!

[ˈðer] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɛnərəlz] [haʊs] .
They're fit for a general's house .
它们是 合身 为了 一个 将军的 房子 .

它们配得上将军的府邸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvəts] [tuː; tə]

It	seems	to	me	it	oughter	be	against	the	regulations	for	privates	to
它	似乎	到	我	它	应该	是	反对	这	法规	为了	私人	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [rʌgz] [wen] ['sɑːdʒənts] - [waɪvz] [hæz; həz][tuː; tə] [bai] [rʌgz] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑːgən] ['kaʊntə(r)] .

have	such	rugs	when	sergeants	'	wives	has	to	buy	rugs	off	the	bargain	counter	.
有	这样的	地毯	什么时候	中士	-	妻子们	有	到	买	地毯	离开	这	便宜货	柜台	.

在我看来，士兵拥有这样的地毯应该违反规定，因为军士长的妻子们只能从特价柜台购买地毯。

" ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [stʊd] ['stɪfli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] [waɪf][ænd; ənd]

"	Mrs	.	McGillicuddy	stood	stiffly	upon	her	rank	as	a	sergeant's	wife	and
"	太太	.	麦吉利卡迪	站立	僵硬地	之上	她	秩	作为	一个	中士的	妻子	和

[bɪ'liːvd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [waɪvz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

believed	in	keeping	the	soldiers	'	wives	where	they	belonged	.
相信	在	保持	这	士兵	-	妻子们	在哪里	他们	属于	.

“麦吉利卡迪夫人坚守着自己作为中士妻子的身份，并坚信应该让士兵的妻子待在她们应该待的地方。

" [aɪ][dəʊnt]['fænsi]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] [hɪm'self] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	don't	fancy	Mr	.	Broussard	is	living	in	luxury	himself	just	now	,	"	said	Mrs	.
"	我	不	想要	先生	.	布鲁萨德	是	活的	在	奢华	他自己	只是	现在	,	"	说	太太	.

['fɔːtəˌskjuː] .

Fortescue	.
福特斯克	.

“我并不认为布鲁萨德先生现在过着奢华的生活，”福特斯丘太太说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kaɪnd] [hɑːt] , ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

And	Mrs	.	McGillicuddy's	kind	heart	,	being	touched	with	remorse	for	having
和	太太	.	-	种类	心	,	存在	感动	和	悔恨	为了	拥有

['gɪv(ə)n] [bruː'sɑːrd] [ə; eɪ][pɪn] [prɪk] ,

given	Broussard	a	pin	prick	,
给定	布鲁萨德	一个	别针	刺	,

麦吉利卡迪太太心地善良，因不小心扎破了布鲁萨德的手指而感到懊悔。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] :

hastened	to	say	:
加快	到	说	:

赶紧说道：

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [mʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hɜːd] ['meɪdʒə(r)] ['hɑːləʊ] ['riːdɪn] - [ə; eɪ]['letə(r)]

"	No	,	indeed	,	mum	,	for	McGillicuddy	heard	Major	Harlow	readin	'	a	letter
"	不	,	的确	,	妈妈	,	为了	麦吉利卡迪	听到	主要的	哈洛	阅读	-	一个	信

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] ,

from	Mr	.	Broussard	,
从	先生	.	布鲁萨德	,

“不，真的，妈妈，因为麦吉利卡迪听到哈洛少校在读布鲁萨德先生的一封信。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][bə'nɑːnəz][ænd; ənd][hæz; həz][gɒt]['əʊnli] [tuː] [ʃɜːrts] ,

and	he	says	as	how	he	lives	on	bananas	and	has	got	only	two	shirts	,
和	他	说道	作为	如何	他	生活	在	香蕉	和	有	得到	仅有的	二	衬衫	,

他说他靠香蕉度日，只有两件衬衫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['straɪkə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [wɒʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [aʊt] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

and	his	striker	has	to	wash	one	of	'	em	out	every	day	for	Mr	.
和	他的	前锋	有	到	洗	一	的	-	呃	出去	每一个	天	为了	先生	.

[bruː'sɑːrd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Broussard	to	wear	the	next	day	.
布鲁萨德	到	穿	这	下一个	天	.

他的前锋每天都要洗掉其中一件，好让布鲁萨德先生第二天穿。

[mək'gɪlɪˌkʌdi] [sez] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['hɑːləʊ] [sez] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt]

McGillicuddy	**says**	**that**	**Major**	**Harlow**	**says**	**that**	**Mr**	**.**	**Broussard**	**says**	**that**	**he**	**don't**
麦吉利卡迪	说道	那	主要的	哈洛	说道	那	先生	.	布鲁萨德	说道	那	他	不

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,

mind	**it**	**a**	**bit**	**,**
头脑	它	一个	少量	,

麦吉利卡迪说，哈洛少校说，布鲁萨德先生说他一点也不介意。

[ænd; ənd] [hiːz] [glæd][tuː; tə] [siː] ['riːəl] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ɪz]

and	**he's**	**glad**	**to**	**see**	**real**	**service**	**and**	**proud**	**to**	**command**	**the**	**men**	**that**	**is**
和	他是	高兴的	到	看	真实的	服务	和	自豪的	到	命令	这	男人	那	是

[wɪð] [hɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

他很高兴看到真正的服役，并为能指挥身边的士兵而感到自豪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'heiv] ['splendɪd] .

and	**they**	**behaves**	**splendid**	**.**
和	他们	行为	灿烂	.

他们表现得非常出色。

" [ə'niːtə] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]['mɪsɪz] . - ['ɒnɪst] , ['ruːbɪkənd] [feɪs] , [ænd; ənd]

"	**Anita**	**fixed**	**her**	**eyes**	**on**	**Mrs**	**.**	**McGillicuddy's**	**honest**	**,**	**rubicund**	**face**	**,**	**and**
"	安妮塔	固定的	她	眼睛	在	太太	.	-	诚实的	,	红润的	脸	,	和

['lɪsnd] ['breθləsli] [æz; əz]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [kən'tɪnjuːd] :

listened	**breathlessly**	**as**	**Mrs**	**.**	**McGillicuddy**	**continued**	**:**
听着	气喘吁吁	作为	太太	.	麦吉利卡迪	持续	:

安妮塔目不转睛地盯着麦吉利卡迪太太那张诚实而红润的脸，屏住呼吸，听着麦吉利卡迪太太继续说道：

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [sez] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪz][wʌn][bɪg] [hel] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [helz] ,

"	**And**	**Mr**	**.**	**Broussard**	**says**	**the**	**Philippines**	**is**	**one**	**big**	**hell**	**full**	**of**	**little**	**hells**	**,**
"	和	先生	.	布鲁萨德	说道	这	菲律宾	是	一	大的	地狱	满的	的	小的	地狱	,

“布鲁萨德先生说菲律宾是一个充满无数小地狱的大地狱，

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən][get] [wɔːm] [ðeə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] , [ɔː(r)] [kuːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

and	**nobody**	**can**	**get**	**warm**	**there**	**in**	**winter**	**,**	**or**	**cool**	**in**	**summer**	**,**
和	无人	能	得到	温暖的	那里	在	冬天	,	或者	凉爽的	在	夏天	,

那里冬天没人能感到温暖，夏天也没人能感到凉爽。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] - ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

but	**there's**	**lots**	**of**	**life**	**to**	**be**	**seen**	**there**	**,**	**and**	**he's**	**a**	**-**	**seein**	**'**	**it**	**.**
但	有	很多	的	生活	到	是	已见	那里	,	和	他是	一个	-	看到	-	它	.

但那里充满了生机，他看到了。

[ænd; ənd] ['blɪzəd] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kænt] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ]

And	**Blizzard**	**is**	**so**	**far**	**away**	**,**	**he**	**can't**	**sometimes**	**believe**	**there**	**ever**	**was**	**such**
和	暴风雪	是	所以	远的	离开	,	他	不能	有时	相信	那里	曾经	曾是	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	**place**	**.**
一个	地方	.

暴雪离他那么远，他有时甚至不敢相信世上竟然有这样一个地方。

" ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːm] [gʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] [fel] [ɒn] [ə'niːtəz]

"	**Suddenly**	**,**	**without**	**the**	**least**	**warning**	**,**	**a**	**quick**	**warm**	**gush**	**of**	**tears**	**fell**	**on**	**Anita's**
"	突然	,	没有	这	至少	警告	,	一个	快的	温暖的	喷	的	眼泪	跌倒	在	安妮塔的

[tʃiːks] .

cheeks	**.**
脸颊	.

“突然，毫无预兆地，一股温暖的泪水涌上安妮塔的脸颊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] , [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsi] [piːks] ,

They	were	so	far	apart	,	the	jungles	and	the	icy	peaks	,
他们	是	所以	远的	除	,	这	丛林	和	这	冰冷的	高峰	,

丛林和冰雪覆盖的山峰相距甚远，

[ðə; ði][pɑːm] [triː] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [triː] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['maʊntənz] !

the	palm	tree	on	the	burning	sands	,	and	the	pine	tree	in	the	frozen	mountains	!
这	棕榈	树	在	这	燃烧	沙子	,	和	这	松树	树	在	这	冷冻	山脉	!

灼热沙地上的棕榈树，冰封山峦上的松树!

[ə'niːtə] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Anita	walked	quickly	out	of	the	room	.
安妮塔	步行	迅速地	出去	的	这	房间	.

安妮塔快步走出了房间。

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪ,kʌdi] , [sɒft] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːd] - ['hændɪd] , [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] .

Mrs	.	McGillicuddy	,	soft	-	hearted	as	she	was	hard	-	handed	,	looked	at	Mrs	.
太太	.	麦吉利卡迪	,	柔软的	-	心地	作为	她	曾是	难的	-	递交	,	看起来	在	太太	.

['fɔːtə,skjuː] .

Fortescue	.
福特斯克	.

麦吉利卡迪太太虽然心肠强硬，但内心却很柔软，她看着福特斯丘太太。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] ; [ə'niːtə][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	mother's	eyes	were	moist	;	Anita	was	very	unlike	her	,
这	母亲的	眼睛	是	潮湿	;	安妮塔	曾是	非常	与此不同	她	,

母亲眼眶湿润；安妮塔和她以前很不一样。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː]

but	Mrs	.	Fortescue	remembered	a	period	in	her	own	young	life	when	she	,	too
但	太太	.	福特斯克	记得	一个	时期	在	她	自己的	年轻的	生活	什么时候	她	,	也

,

,

,

但福特斯丘夫人回忆起自己年轻时的一段时期，那时她也.....

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['empti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

felt	that	the	world	was	empty	because	of	the	absence	of	the	Beloved	.
毛毡	那	这	世界	曾是	空的	因为	的	这	缺席	的	这	心爱	.

因为爱人的缺席，我感到世界空虚。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ?

And	suppose	he	had	never	come	back	?
和	认为	他	有	绝不	来	后退	?

如果他再也没有回来呢?

['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ,

Mrs	.	Fortescue	,
太太	.	福特斯克	,

福特斯丘夫人

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kʌp][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

remembering	the	brimming	cup	of	happiness	that	had	been	hers	merely	because
记住	这	充满	杯子	的	幸福	那	有	到过	她的	仅仅	因为

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [keɪm] [bæk] ,

the	man	she	loved	came	back	,
这	男人	她	喜爱	来了	后退	,

她还记得，仅仅因为她心爱的男人回来了，她就拥有了满满的幸福。

[felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə'niːtə] .

felt	a	little	frightened	for	Anita	.
毛毡	一个	小的	害怕	为了	安妮塔	.

我有点担心安妮塔。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] [prɪˈkəʊʃəs] ,

The	girl	was	so	precocious	,
这	女孩	曾是	所以	早熟	,

这女孩真是早熟，

[səʊ] [ˈpæʃənət] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈbæflɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [huːz] [lʌvz]

so	passionate	—	and	how	difficult	and	baffling	are	those	women	whose	loves
所以	热情的	—	和	如何	难的	和	莫名其妙	是	那些	女性	谁	爱

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈpæʃ(ə)n] !

are	all	passion	!
是	全部	热情	!

如此热情——而那些爱情全是激情的女人，又是多么难相处、多么令人费解啊！

[əˈniːtə] [ˈbæfld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] , [baɪ] [əˈpiərɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l]

Anita	baffled	her	mother	still	more	,	by	appearing	an	hour	later	in	a	gay	little
安妮塔	困惑	她	母亲	仍然	更多的	,	经过	出现	一个	小时	之后	在	一个	同性恋	小的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

一个小时后，安妮塔穿着一件漂亮的小礼服出现，这让她的母亲更加困惑了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːftə(r)] - [klæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][krɪb] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

and	taking	the	After	-	Clap	from	his	crib	and	dancing	with	him	until	he
和	采取	这	后	-	拍	从	他的	婴儿床	和	跳舞	和	他	直到	他

[ˈæbsəluːtli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

absolutely	refused	to	go	to	sleep	.
绝对地	拒绝	到	去	到	睡觉	.

然后从婴儿床里拿出 After-Clap，和他一起跳舞，直到他坚决不肯睡觉。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[əˈniːtə][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [ɪn]

Anita	was	in	such	high	spirits	at	dinner	that	the	Colonel	told	Mrs	.	Fortescue	in
安妮塔	曾是	在	这样的	高的	烈酒	在	晚餐	那	这	上校	讲述	太太	.	福特斯克	在

[ðeə(r)] [ˈnaɪtli] [tɔːk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sməʊkt] ,

their	nightly	talk	while	the	Colonel	smoked	,
他们的	每晚	讲话	尽管	这	上校	熏制	,

安妮塔在晚餐时兴致很高，以至于上校在与福特斯丘太太的睡前例行谈话中，一边抽烟一边把这件事告诉了她。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [əˈniːtə][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fəˈgɒtn] [bruːˈsɑːrd] .

he	believed	Anita	had	completely	forgotten	Broussard	.
他	相信	安妮塔	有	完全地	被遗忘的	布鲁萨德	.

他认为安妮塔已经完全忘记了布鲁萨德。

[æt; ət] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] .

At	this	,	Mrs	.	Fortescue	smiled	and	remained	as	silent	as	the	Sphinx	.
在	这	,	太太	.	福特斯克	微笑	和	剩余	作为	沉默的	作为	这	狮身人面像	.

对此，福特斯丘夫人微微一笑，像斯芬克斯一样沉默不语。

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [pleɪ] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

The	winter	was	slipping	by	,	and	work	and	study	and	play	went	on	in	the
这	冬天	曾是	滑倒	经过	,	和	工作	和	学习	和	玩	去	在	在	这

[snəʊ] - [baʊnd] [fɔːt] ,

snow	-	bound	fort	,
雪	-	边界	堡	,

冬天悄然过去，在被白雪覆盖的堡垒里，人们依然在工作、学习和玩耍。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['wʌndəfəli] [gʊd] [rɪ'pɔːt]

and	Colonel	Fortescue	was	congratulating	himself	upon	the	wonderfully	good	report
和	上校	福特斯克	曾是	祝贺	他自己	之上	这	太棒了	好的	报告

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

he	could	make	of	his	command	.
他	可以	制作	的	他的	命令	.

福特斯丘上校对自己能够就其指挥部的情况作出如此精彩的汇报而沾沾自喜。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] .

There	had	not	been	a	man	missing	in	the	whole	month	of	February	.
那里	有	不是	到过	一个	男人	丢失的	在	这	所有的	月	的	二月	.

整个二月份都没有发生过男性失踪事件。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['lɒrəns] , [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] - ['ræŋkə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] .

But	one	day	Lawrence	,	the	gentleman	-	ranker	,	was	reported	missing	.
但	一	天	劳伦斯	,	这	绅士	-	排名器	,	曾是	据报道	丢失的	.

但有一天，这位绅士般的军官劳伦斯被报失踪了。

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [kən'sɜːnɪŋ] ['brəʊkən][men][ænd; ənd] [sed] [səʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] .

The	Colonel	had	no	illusions	concerning	broken	men	and	said	so	to	Mrs	.
这	上校	有	不	幻觉	有关	破碎的	男人	和	说	所以	到	太太	.

['fɔːtə,skjuː] .

Fortescue	.
福特斯克	.

上校对那些意志消沉的人没有丝毫幻想，并把这话告诉了福特斯丘夫人。

" [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['brəʊkən][men] [end] .

"	The	fellow	has	deserted	—	that's	the	way	most	of	the	broken	men	end	.
"	这	同伴	有	荒凉的	—	那就是	这	方式	最多	的	这	破碎的	男人	结尾	.

“那家伙已经逃走了——大多数失意的男人都是这样落得的下场。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˌeɪvɪ'eɪʃ(ə)n] [fiːld] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][nɒt]

He	was	in	the	aviation	field	yesterday	and	his	going	away	was	not
他	曾是	在	这	航空	场地	昨天	和	他的	去	离开	曾是	不是

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] ,

premeditated	,
预谋的	,

他昨天还在航空领域，他的离开并非预谋。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [liːv] .

as	he	did	not	ask	for	leave	.
作为	他	做过	不是	问	为了	离开	.

因为他没有请假。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	something	came	in	the	way	of	temptation	,	and	he	couldn't	stand	it	,
但	某物	来了	在	这	方式	的	诱惑	,	和	他	不能	站立	它	,

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

但有什么东西阻挡了他的诱惑，他无法忍受，于是逃走了。

" [ðə; ðɪ] " ['sʌmθɪŋ] " [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,

"	The	"	something	"	was	revealed	by	Sergeant	McGillicuddy	,	with	a	pale	face	,
"	这	"	某物	"	曾是	揭晓	经过	军士	麦吉利卡迪	,	和	一个	苍白	脸	,

“那件事”是由脸色苍白的麦吉利卡迪警官透露出来的。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

while	he	was	shut	up	with	the	Colonel	in	his	office	.
尽管	他	曾是	关闭	向上	和	这	上校	在	他的	办公室	.

他当时被关在上校的办公室里。

" [ɪts] ['pɑːtli] [maɪ] [fɔːlt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" It's partly my fault , sir , " said the Sergeant .
" 它是 部分 我的 过错 , 先生 , " 说 这 军士 .

“长官，这部分是我的错，”中士说道。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] , [ɒn][ðə; ði]
" The fellow has been doing his duty pretty well , and yesterday , on the
" 这 同伴 有 到过 正在做 他的 责任 漂亮的 出色地 , 和 昨天 , 在 这
[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] ,
aviation field ,
航空 场地 ,

“这家伙一直尽职尽责，昨天在航空场上，

[ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz] [preɪzɪn] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
the aviation orficer was praisin ' him for his work .
这 航空 - 曾是 普雷辛 - 他 为了 他的 工作 .

航空官员对他的工作表示赞扬。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [aɪ] [laɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] - [ɪm] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] .
You know , sir , how I likes the machines and studies ' em at odd times .
你 知道 , 先生 , 如何 我 点赞 这 机器 和 研究 - 呃 在 奇怪的 时代 .

先生，您知道我有多喜欢机器，而且经常在不经意间研究它们。

[ðə; ði]['flaɪɪn] - [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃedz] [bʌt; bət] ['lɒrəns]
The flyin ' was over and there wasn't anybody around the sheds but Lawrence
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

飞行表演结束了，棚子周围除了劳伦斯和我之外，一个人也没有。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , ['bɑːðərɪn] - [hɪm] , [æn; ən][hiː; hi]
I was lookup at his machine , and , no doubt , botherin ' him , an he
我 曾是 抬头 在 他的 机器 , 和 , 不 怀疑 , 烦扰 - 他 , 一个 他
[sez] [ʃɑːp] - [laɪk] :
says sharp - like :
说道 锋利的 - 喜欢 :

我抬头看着他的机器，毫无疑问，我打扰到他了，他尖声说道：

" - [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] .
" ' You can't understand these machines .
" - 你 不能 理解 这些 机器 .

“你无法理解这些机器。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] - [ɪm] .
It takes an educated man like me to understand ' em .
它 需要 一个 受过教育 男人 喜欢 我 到 理解 - 呃 .

只有像我这样受过教育的人才能理解它们。

['ðer] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['bʌgiz] . -
They're more complicated than buggies . '
它们是 更多的 复杂的 比 婴儿车 . -

它们比婴儿车复杂得多。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [ðæts] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
That made me mad , sir , and I says , ' That's no way to speak to your
那 制成 我 疯狂的 , 先生 , 和 我 说道 , - 那就是 不 方式 到 说话 到 你的
['sɑːdʒənt] . -
Sergeant . '
军士 . -

先生，这让我很生气，我说：“你不能这样跟你的中士说话。”

- [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , - [sez] ['lɒrəns] .
' You go to the devil , ' says Lawrence .
- 你 去 到 这 魔鬼 , - 说道 劳伦斯 .

“你这是去见魔鬼，”劳伦斯说。

- [jʊl] [get] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [ai] [sez] .
' You'll get ten days in the guard house for that , ' I says .
- 你会 得到 十 天 在 这 警卫 房子 为了 那 , - 我 说道 .

“你为此要在警卫室待十天，”我说。

[ðen] ['lɒrəns] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['kreɪzi] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] . -
Then Lawrence seemed to grow crazy , all at once . '
然后 劳伦斯 似乎 到 生长 疯狂的 , 全部 在 一次 . -

然后，劳伦斯似乎突然间就疯了。

[jes] , - [hiː; hi] [ʃaʊts] , [laɪk][ə; eɪ]['luːnətɪk] , - [ðæts] [ə; eɪ][fɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Yes , ' he shouts , like a lunatic , ' that's a fit punishment for a gentleman .
是的 , - 他 喊叫 , 喜欢 一个 疯子 , - 那就是 一个 合身 惩罚 为了 一个 绅士 .

“是的，”他像个疯子一样喊道，“这对一位绅士来说，就是合适的惩罚。”

[jʊl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːdʒənt] , [ðæt] [ai] [get] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] ,
You'll see to it , Sergeant , that I get ten days in the guard house ,
你会 看 到 它 , 军士 , 那 我 得到 十 天 在 这 警卫 房子 ,

中士，你一定要让我在警卫室待上十天。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ['breik,in] - [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] -
and my wife breakin ' her heart with shame , and the other children tauntin
和 我的 妻子 打破 - 她 心 和 耻辱 , 和 这 其他 孩子们 -
- [maɪ] [bɔɪ] ! -
' my boy ! '
- 我的 男生 ! -

我的妻子羞愧得心碎，其他孩子还嘲笑我的儿子！

[wɪð] [ðæt] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
With that , sir , he hit me on the side of the head with his fist .
和 那 , 先生 , 他 打 我 在 这 边 的 这 头 和 他的 拳头 .

说完，先生，他用拳头打了我的后脑勺。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] ['lɒrəns] ['rʌnɪn] -
I was so unprepared that it knocked me down , but I saw Lawrence runnin '
我 曾是 所以 毫无准备 那 它 敲门 我 向下 , 但 我 锯 劳伦斯 跑步 -
[təˈwɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
toward the station .
朝向 这 车站 .

我毫无防备，被撞倒在地，但我看到劳伦斯朝车站跑去。

[ai] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃedz] [tuː; tə]
I picked myself up and went and sat down on the bench outside the sheds to
我 挑选 我 向上 和 去 和 卫星 向下 在 这 长椅 外部 这 棚屋 到
[θɪŋk] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
think what I ought to do .
思考 什么 我 应该 到 做 .

我起身走到棚屋外面的长椅上坐下，思考我应该做什么。

[ai] [njuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [naʊ] , [ðæt] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,
I knew , as well as I know now , that Lawrence was runnin ' away ,
我 知道 , 作为 出色地 作为 我 知道 现在 , 那 劳伦斯 曾是 跑步 - 离开 ,

我当时就知道，就像我现在也知道的那样，劳伦斯是在逃跑。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I had drove him to it .
和 我 有 驾驶 他 到 它 .

是我开车送他去的。

[bʌt; bət][ai][sweə(r)] , [sɜː(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [gɒd] ,

But	I	swear	,	sir	,	before	my	Colonel	and	my	God	,
但	我	发誓	,	先生	,	前	我的	上校	和	我的	上帝	,

但我向我的上校和上帝发誓，先生，

[ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlɒrəns] [mæd] , [ɔː(r)][ˌmɪsˈjuːz; ˌmɪsˈjuːs] [hɪm] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

that	I	didn't	mean	to	make	Lawrence	mad	,	or	misuse	him	in	any	way	.
那	我	没有	意思是	到	制作	劳伦斯	疯狂的	,	或者	滥用	他	在	任何	方式	.

我无意惹劳伦斯生气，也无意以任何方式利用他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [sɜː(r)] . "

You	know	my	record	,	sir	.	"
你	知道	我的	记录	,	先生	.	"

先生，您了解我的过往记录。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] , [hɪz; ɪz] ['pɪti] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['lɒrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	Yes	,	"	answered	Colonel	Fortescue	,	his	pity	divided	among	Lawrence	and	his	wife
"	是的	,	"	回答	上校	福特斯克	,	他的	遗憾	分割	之中	劳伦斯	和	他的	妻子

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] ,

,	and	the	honest	,
,	和	这	诚实的	,

“是的，”福特斯丘上校回答道，他对劳伦斯夫妇和那些诚实的人都感到怜悯。

[wel] - ['miːnɪŋ] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

well	-	meaning	McGillicuddy	,	who	had	brought	about	a	catastrophe	.
出色地	-	意义	麦吉利卡迪	,	WHO	有	带来	关于	一个	灾难	.

好心办坏事的麦吉利卡迪，却酿成了一场灾难。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [sɜː(r)] , " [sed] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] , " ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	For	God's	sake	,	sir	,	"	said	McGillicuddy	,	"	wiping	his	forehead	,
"	为了	神的	清酒	,	先生	,	"	说	麦吉利卡迪	,	"	擦拭	他的	前额	,

“看在上帝的份上，先生，”麦吉利卡迪一边擦着额头一边说。

[biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [ɒn] ['lɒrəns] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

be	as	easy	on	Lawrence	as	you	can	,
是	作为	简单的	在	劳伦斯	作为	你	能	,

尽量对劳伦斯宽容一些。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] — [tuː] [deɪz] — [liːv] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] .

and	give	me	a	day	—	two	days	—	leave	to	hunt	him	up	.
和	给	我	一个	天	—	二	天	—	离开	到	打猎	他	向上	.

给我一天——两天——的时间去追捕他。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪd] , ['wɔːnɪŋ] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn]

"	This	the	Colonel	did	,	warning	McGillicuddy	not	to	repeat	what	had	occurred	on
"	这	这	上校	做过	,	警告	麦吉利卡迪	不是	到	重复	什么	有	发生	在

[ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [pleɪn] .

the	aviation	plain	.
这	航空	清楚的	.

“上校照做了，并警告麦吉利卡迪不要重蹈在航空平原上发生的覆辙。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [deɪz] , [ɔːl] [spent] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	Sergeant	got	his	leave	,	and	another	two	days	,	all	spent	in	hunting	for
这	军士	得到	他的	离开	,	和	其他	二	天	,	全部	花费	在	打猎	为了

['lɒrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

中士获准休假，又过了两天，全部时间都用来追捕劳伦斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz]

There	was	nowhere	for	him	to	go	except	to	the	little	collection	of	houses
那里	曾是	无处	为了	他	到	去	除了	到	这	小的	收藏	的	房屋

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

at	the	railway	station	.
在	这	铁路	车站	.

他无处可去，只能去火车站附近的那几栋小房子里住。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] ['lɒrəns] [bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [pɑːst] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

No	one	had	seen	Lawrence	board	the	train	that	passed	once	a	day	,	but	a
不	一	有	已见	劳伦斯	木板	这	火车	那	通过了	一次	一个	天	,	但	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

没有人看到劳伦斯登上那趟每天只运行一趟的火车，但有一个人，

['iːv(ə)n][ɪn]['juːnɪfɔːm] , [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [slɪp] [ə'bɔːd] [ə; eɪ][treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

even	in	uniform	,	can	sometimes	slip	aboard	a	train	without	being	seen	.
甚至	在	制服	,	能	有时	滑	船上	一个	火车	没有	存在	已见	.

即使穿着制服，有时也能悄悄溜上火车而不被人发现。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ,

The	Sergeant	came	back	,	looking	woe	-	begone	,
这	军士	来了	后退	,	寻找	悲哀	-	走开	,

中士回来了，一脸愁容。

[ænd; ənd] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [æz; əz] " ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

and	Lawrence	was	published	on	the	bulletin	board	as	"	absent	without	leave	.
和	劳伦斯	曾是	已发布	在	这	公告	木板	作为	"	缺席的	没有	离开	.

劳伦斯被公告栏上写着“擅离职守”。

" [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['lɔːrənsɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [kwaɪt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] .

"	The	shock	of	Lawrence's	departure	quite	overcame	his	unhappy	wife	.
"	这	震惊	的	劳伦斯的	离开	相当	克服	他的	不开心	妻子	.

劳伦斯的离开给原本就不快乐的妻子带来了巨大的打击。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	took	to	her	bed	and	had	not	strength	to	leave	it	.
她	采取	到	她	床	和	有	不是	力量	到	离开	它	.

她卧床不起，没有力气起身。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn]

Sergeant	McGillicuddy	begged	that	he	might	be	allowed	to	tell	to	the	chaplain
军士	麦吉利卡迪	乞求	那	他	可能	是	允许	到	告诉	到	这	牧师

[ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɒrəns] ,

the	provocation	he	had	given	Lawrence	,
这	挑衅	他	有	给定	劳伦斯	,

麦吉利卡迪中士恳求允许他向牧师讲述他挑衅劳伦斯的经过。

[huː] [maɪt] [tel] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .

who	might	tell	Mrs	.	Lawrence	.
WHO	可能	告诉	太太	.	劳伦斯	.

谁可能会告诉劳伦斯太太。

[ðə; ði] [bləʊ] [strʌk] [baɪ] ['lɒrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

The	blow	struck	by	Lawrence	was	the	act	of	a	mad	impulse	,	and	having
这	吹	击	经过	劳伦斯	曾是	这	行为	的	一个	疯狂的	冲动	,	和	拥有

[strʌk] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

struck	an	officer	,
击	一个	官	,

劳伦斯的这一击是出于疯狂的冲动，而且他袭击了一名军官，

['lɒrəns] [mait] [wel] [fɪə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

Lawrence	might	well	fear	to	face	the	punishment	.
劳伦斯	可能	出色地	害怕	到	脸	这	惩罚	.

劳伦斯很可能害怕受到惩罚。

[ðɪs] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['sɪtɪŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] [bed] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	the	Colonel	permitted	,	and	the	chaplain	,	sitting	by	Mrs	.	Lawrence's	bed	,	told	her	of	it	,
这	这	上校	允许	,	和	这	牧师	,	坐着	经过	太太	.	劳伦斯的	床	,	讲述	她	的	它	,

上校允许了这件事，牧师坐在劳伦斯太太的床边，把这件事告诉了她。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] - [rɪ'mɔːs] .

and	of	Sergeant	McGillicuddy's	remorse	.
和	的	军士	-	悔恨	.

以及麦吉利卡迪中士的悔恨。

[ʌn'tɪl] [ðen] , ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['streɪndʒli] ['tɪələs] ,

Until	then	,	Mrs	.	Lawrence	,	lying	in	her	bed	,	had	remained	strangely	tearless	,
直到	然后	,	太太	.	劳伦斯	,	说谎	在	她	床	,	有	剩余	奇怪的	无泪	,

在此之前，躺在床上的劳伦斯太太一直奇怪地没有流泪。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [məʊn] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

although	a	faint	moan	sometimes	escaped	her	lips	.
虽然	一个	头晕的	呻吟	有时	逃脱	她	嘴唇	.

虽然有时她会发出微弱的呻吟。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [tɪəz] .

At	the	chaplain's	words	she	suddenly	burst	into	a	rain	of	tears	.
在	这	随军牧师	字	她	突然	爆裂	进入	一个	雨	的	眼泪	.

听到牧师的话，她突然嚎啕大哭起来。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] ['dezət] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .

"	My	husband	never	meant	to	desert	,	"	she	cried	between	her	sobs	.
"	我的	丈夫	绝不	意思是	到	沙漠	,	"	她	哭	之间	她	啜泣	.

“我丈夫从来没有想过要离开，”她抽泣着说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] [wel] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɑːdʒənt] [sed] [səʊ] .

"	He	was	doing	his	duty	well	—	his	own	Sergeant	said	so	.
"	他	曾是	正在做	他的	责任	出色地	—	他的	自己的	军士	说	所以	.

“他尽职尽责——他自己的中士都这么说。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ! "

He	must	have	been	crazy	when	he	struck	the	blow	!	"
他	必须	有	到过	疯狂的	什么时候	他	击	这	吹	!	"

他一定是疯了才会出手！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['kwaɪətli] .

"	Poor	McGillicuddy	,	"	said	the	chaplain	quietly	.
"	贫穷的	麦吉利卡迪	,	"	说	这	牧师	悄悄	.

“可怜的麦吉利卡迪，”牧师轻声说道。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

"	The	Colonel	has	forbidden	him	to	speak	of	it	to	any	one	,
"	这	上校	有	禁止	他	到	说话	的	它	到	任何	一	,

上校禁止他向任何人提及此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	is	breaking	his	heart	over	it	.
和	他	是	打破	他的	心	超过	它	.

他为此心碎不已。

" [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] [lɪps] .

"	No	word	of	forgiveness	came	from	Mrs	.	Lawrence's	lips	.
"	不	单词	的	饶恕	来了	从	太太	.	劳伦斯的	嘴唇	.

劳伦斯太太没有说出一句宽恕的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

"	It	is	the	way	with	all	of	them	,	officers	and	men	,
"	它	是	这	方式	和	全部	的	他们	,	警官	和	男人	,

“他们所有人都是这样，无论是军官还是士兵。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

they	were	all	down	on	my	husband	because	they	thought	he	had	done
他们	是	全部	向下	在	我的	丈夫	因为	他们	想法	他	有	完毕

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

something	wrong	,
某物	错误的	,

他们都对我丈夫很失望，因为他们认为他做错了什么事。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ʌn'riːzənɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['wʊmən] .

"	said	Mrs	.	Lawrence	,	with	the	divine	,	unreasoning	love	of	a	devoted	woman	.
"	说	太太	.	劳伦斯	,	和	这	神圣的	,	不讲道理	爱	的	一个	奉献	女士	.

“劳伦斯夫人说道，语气中充满了虔诚而无私的爱，就像一个奉献的女人那样。”

" ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz][nɒt] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

"	Mr	.	Broussard	was	not	down	on	your	husband	,	"	said	the	chaplain	.
"	先生	.	布鲁萨德	曾是	不是	向下	在	你的	丈夫	,	"	说	这	牧师	.

“布鲁萨德先生并没有看不起你的丈夫，”牧师说。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kləʊz] .

"	True	,	"	replied	Mrs	.	Lawrence	,	and	then	shut	her	lips	close	.
"	真的	,	"	回复	太太	.	劳伦斯	,	和	然后	关闭	她	嘴唇	关闭	.

“没错，”劳伦斯太太回答道，然后闭上了嘴唇。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd] ['lɒrəns] ,

If	any	one	wished	to	know	the	secret	bond	between	Broussard	and	Lawrence	,
如果	任何	一	希望	到	知道	这	秘密	纽带	之间	布鲁萨德	和	劳伦斯	,

如果有人想知道布鲁萨德和劳伦斯之间的秘密关系，

[wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .

one	could	never	find	it	out	from	Mrs	.	Lawrence	.
一	可以	绝不	寻找	它	出去	从	太太	.	劳伦斯	.

你永远不可能从劳伦斯太太那里得知这件事。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɒt]

Sergeant	McGillicuddy	could	keep	from	Mrs	.	McGillicuddy	the	details	of	what
军士	麦吉利卡迪	可以	保持	从	太太	.	麦吉利卡迪	这	细节	的	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] ,

had	occurred	on	the	aviation	field	,
有	发生	在	这	航空	场地	,

麦吉利卡迪中士可以瞒着麦吉利卡迪太太在航空场上发生的事情的细节。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi]

but	he	could	not	conceal	from	her	the	fact	that	he	was	unhappy
但	他	可以	不是	隐藏	从	她	这	事实	那	他	曾是	不开心

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] .

and	conscience	-	stricken	.
和	良心	-	受打击的	.

但他无法向她隐瞒自己内心的不快乐和良心不安。

[ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] :

All	he	would	say	to	his	wife	was	:
全部	他	会	说	到	他的	妻子	曾是	:

他只会对妻子说：

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [rɒŋ] .
" I've done a man a wrong .
" 我已经 完毕 一个 男人 一个 错误的 .

我做错了事。

[ai]['nevə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nəʊ] .
I never meant it , as both God and the Colonel know .
我 绝不 意思是 它 , 作为 两个都 上帝 和 这 上校 知道 .

我绝非有意如此，上帝和上校都知道。

" [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['brækɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [wɪð] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,
" McGillicuddy had a way of bracketing the Deity with commanding officers ,
" 麦吉利卡迪 有 一个 方式 的 括号 这 神 和 指挥 警官 ,

“麦吉利卡迪有一种将神与指挥官联系起来的方式，

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ment] [nəʊ] [ɪ'revərəns] .
and did it with much simplicity and meant no irreverence .
和 做过 它 和 很多 简单 和 意思是 不 不敬 .

而且他做得非常简单，并没有任何不敬之意。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['pætrɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,
" And I know it too , Patrick , " replied Mrs . McGillicuddy ,
" 和 我 知道 它 也 , 帕特里克 , " 回复 太太 . 麦吉利卡迪 ,

“我也知道，帕特里克，”麦吉利卡迪太太回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [waɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
with the faith of a true wife in her husband .
和 这 信仰 的 一个 真的 妻子 在 她 丈夫 .

怀着妻子对丈夫的真挚信任。

" [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌærə'mɪntə] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɑːdʒənt] , " [bʌt; bət][ðə; ði]
" I'd tell you all about it , Araminta , " said the poor Sergeant , " but the
" ID 告诉 你 全部 关于 它 , 阿拉明塔 , " 说 这 贫穷的 军士 , " 但 这
['kɜːn(ə)l] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] ,
Colonel forbid me ,
上校 禁止 我 ,

“阿拉明塔，我很想把事情的来龙去脉都告诉你，”可怜的军士长说，“可是上校禁止我这么做。”

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ɪz] ['ɔːdərs] . "
and orders is orders . "
和 订单 是 订单 . "

订单就是订单。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , ['pætrɪk] ,
" I know it , " answered Mrs . McGillicuddy , " and I'll trust you , Patrick ,
" 我 知道 它 , " 回答 太太 . 麦吉利卡迪 , " 和 患病的 相信 你 , 帕特里克 ,

“我知道，”麦吉利卡迪太太回答说，“我会相信你，帕特里克。”

[ai][woʊnt]['evə(r)][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
I won't ever ask you the name because I can guess it easy .
我 惯于 曾经 问 你 这 姓名 因为 我 能 猜测 它 简单的 .

我永远不会问你名字，因为我很容易就能猜到。

[ɪts] ['lɒrəns] .
It's Lawrence .
它是 劳伦斯 .

是劳伦斯。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [grəʊn] .
" The Sergeant groaned .
" 这 军士 呻吟 .

中士呻吟了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] —

"	If	you	can	do	anything	for	Mrs	.	Lawrence	,	"	he	said	,	"	or	the	boy	—
"	如果	你	能	做	任何事物	为了	太太	.	劳伦斯	,	"	他	说	,	"	或者	这	男生	—

— "

— "

— "

“如果你能帮劳伦斯太太，”他说，“或者帮那个男孩——”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['væliəntli] [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [pʊt]

"	I'll	do	it	,	"	valiantly	replied	Mrs	.	McGillicuddy	,	and	straightway	put
"	患病的	做	它	,	"	英勇地	回复	太太	.	麦吉利卡迪	,	和	立刻	放

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɜːdz] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

her	good	words	into	effect	.
她	好的	字	进入	影响	.

“我愿意去做，”麦吉利卡迪太太勇敢地回答道，并立即将她的好话付诸行动。

['lɒrəns] [hæd; həd] [ðen] [biːn] ['mɪsɪŋ] [faɪv] [deɪz] .

Lawrence	had	then	been	missing	five	days	.
劳伦斯	有	然后	到过	丢失的	五	天	.

当时劳伦斯已经失踪五天了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	seven	o'clock	in	the	evening	,
它	曾是	七	点钟	在	这	晚上	,

当时是晚上七点。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][tuː; tə][bed] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	McGillicuddy	had	already	put	the	After	-	Clap	to	bed	when	she
和	太太	.	麦吉利卡迪	有	已经	放	这	后	-	拍	到	床	什么时候	她

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] ['kwɔːtəz] .

started	for	Mrs	.	Lawrence's	quarters	.
开始	为了	太太	.	劳伦斯的	四分之一	.

麦吉利卡迪太太在去劳伦斯太太的房间之前，已经把“拍手后”乐队安顿好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɔːkt]

There	was	no	one	to	open	the	door	,	and	Mrs	.	McGillicuddy	walked
那里	曾是	不	一	到	打开	这	门	,	和	太太	.	麦吉利卡迪	步行

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

unceremoniously	into	the	little	sitting	-	room	,
不体面地	进入	这	小的	坐着	-	房间	,

没有人来开门，麦吉利卡迪太太便径直走进了小客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

where	the	boy	sat	,	silent	and	lonely	and	frightened	,	by	the	window	.
在哪里	这	男生	卫星	,	沉默的	和	孤独	和	害怕	,	经过	这	窗户	.

男孩独自一人坐在窗边，沉默、孤独、恐惧。

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mrs	.	McGillicuddy	spoke	a	cheery	word	to	him	,	and	then	passed	into	the
太太	.	麦吉利卡迪	辐	一个	欢快的	单词	到	他	,	和	然后	通过了	进入	这

['bedruːm] [bɪ'jɒnd] .

bedroom	beyond	.
卧室	超过	.

麦吉利卡迪太太和他说了句愉快的话，然后走进了隔壁的卧室。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][dɪm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['laɪɪŋ] , ['fʊli] [drest] , [ɒn][ðə; ði]

The	light	was	dim	but	she	could	see	Mrs	.	Lawrence	lying	,	fully	dressed	,	on	the
这	光	曾是	暗淡	但	她	可以	看	太太	.	劳伦斯	说谎	,	完全	穿着	,	在	这

[bed] .

bed	.
床	.

光线昏暗，但她能看到劳伦斯太太衣着完整地躺在床上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] .

At	the	sight	of	Mrs	.	McGillicuddy	she	turned	her	face	away	.
在	这	视线	的	太太	.	麦吉利卡迪	她	转向	她	脸	离开	.

一见到麦吉利卡迪太太，她就把脸转开了。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ʌn'dɔ:ntɪdli] ,

"	Come	now	,	"	said	Mrs	.	McGillicuddy	undauntedly	,
"	来	现在	,	"	说	太太	.	麦吉利卡迪	无畏地	,

“来吧，”麦吉利卡迪太太毫不畏惧地说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

"	I	think	I	know	why	you	don't	want	to	see	me	.
"	我	思考	我	知道	为什么	你	不	想	到	看	我	.

“我想我知道你为什么不想见我了。”

[wel] , ['pætrɪk] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [weəz] [ʃu:] - ['leðə(r)] ,

Well	,	Patrick	McGillicuddy	is	as	good	a	man	as	wears	shoe	-	leather	,
出色地	,	帕特里克	麦吉利卡迪	是	作为	好的	一个	男人	作为	穿着	鞋	-	皮革	,

嗯，帕特里克·麦吉利卡迪是个非常善良的人，简直好得像个穿皮鞋的人。

[bʌt; bət] ['evri] ['sɑ:dʒənt] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	every	Sergeant	that	ever	lived	has	made	some	sort	of	a	mistake	in	his	life	.
但	每一个	军士	那	曾经	居住地	有	制成	一些	种类	的	一个	错误	在	他的	生活	.

但每一个曾经当过士官的人，一生中都犯过某种错误。

[səʊ] ['pætrɪk] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [tɜ:nz] [ʌp] ,

So	Patrick	wants	me	to	do	all	I	can	for	you	until	something	turns	up	,
所以	帕特里克	想要	我	到	做	全部	我	能	为了	你	直到	某物	转弯	向上	,

所以帕特里克希望我能尽我所能帮助你，直到事情有了转机。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi] ['maɪti] ['i:zi] [ɒn][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] .

and	I	hope	that	something	will	be	your	husband	—	and	my	husband	will	be	mighty	easy	on	him	at	the	court	-	martial	.
和	我	希望	那	某物	将要	是	你的	丈夫	—	和	我的	丈夫	将要	是	强大的	简单的	在	他	在	这	法庭	-	武术	.

我希望你的丈夫会是某个人——而我的丈夫会在军事法庭上对他非常宽容。

" ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Mrs	.	Lawrence	made	no	reply	.
"	太太	.	劳伦斯	制成	不	回复	.

劳伦斯夫人没有回答。

[ðen] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

Then	Mrs	.	McGillicuddy	went	into	the	little	kitchen	,
然后	太太	.	麦吉利卡迪	去	进入	这	小的	厨房	,

然后麦吉利卡迪太太走进了小厨房。

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [mi:l] ['redi] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	stirring	up	the	fire	soon	had	a	comfortable	meal	ready	,	and	calling	to	the	little	boy	,
和	搅拌	向上	这	火	很快	有	一个	舒服的	一顿饭	准备好	,	和	呼叫	到	这	小的	男生	,

拨弄着火堆，很快就做好了一顿丰盛的饭菜，然后她喊着小男孩的名字。

[geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
gave **him** **his** **first** **good** **supper** **in** **the** **five** **days** **that** **had** **passed** **since** **his** **father**
给予 他 他的 第一的 好的 晚餐 在 这 五 天 那 有 通过了 自从 他的 父亲
[keɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
came **no** **more** **.**
来了 不 更多的 .

自从父亲五天前离开后，这是父亲送他回家后，他吃上的第一顿像样的晚餐。

" [jʊd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , " ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [kept]
" **You'd** **feel** **sorry** **for** **McGillicuddy** **if** **you** **could** **see** **him** **,** **"** **Mrs** **.** **McGillicuddy** **kept**
" 你会 感觉 对不起 为了 麦吉利卡迪 如果 你 可以 看 他 , " 太太 . 麦吉利卡迪 保留
[ɒn] ,
on **,**
在 ,

“如果你能看到麦吉利卡迪的样子，你一定会同情他的，”麦吉利卡迪太太继续说道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] [kəʊld] ['saɪləns] .
ignoring **Mrs** **.** **Lawrence's** **cold** **silence** **.**
忽略 太太 . 劳伦斯的 寒冷的 沉默 .

无视劳伦斯太太冷漠的沉默。

" [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
" **And** **recollect** **,** **if** **you** **feel** **sorry** **for** **your** **husband** **,** **I** **feel** **sorry** **for**
" 和 追忆 , 如果 你 感觉 对不起 为了 你的 丈夫 , 我 感觉 对不起 为了
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

“请记住，如果你为你的丈夫感到难过，我也为我的丈夫感到难过。”

- [teɪnt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] [hɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [kænt] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [duː; də]
' **Taint** **right** **to** **keep** **the** **little** **feller** **here** **while** **you** **can't** **lift** **a** **hand** **to** **do**
- 污点 正确的 到 保持 这 小的 伙计 这里 尽管 你 不能 举起 一个 手 到 做
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

“你既不能帮帮这个小家伙，又把他留在这里，这不公平。”

[səʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [wɪð] [maɪ] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,
so **I'm** **goin** **'** **to** **take** **him** **to** **my** **house** **,** **with** **my** **eight** **children** **,**
所以 我是 去 - 到 拿 他 到 我的 房子 , 和 我的 八 孩子们 ,

所以我要把他带回家，和我的八个孩子一起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] [ɒd] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [fiːd] [hɪm] [ʌp] , [pɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ,
because **there's** **luck** **in** **odd** **numbers** **,** **and** **I'll** **feed** **him** **up** **,** **pore** **little** **soul** **,**
因为 有 运气 在 奇怪的 数字 , 和 患病的 喂养 他 向上 , 孔隙 小的 灵魂 ,

因为奇数带来好运，我会喂饱他，可怜的小家伙。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [mend] [hɪm] , [ænd; ənd] [stɑːt] [hɪm] [tuː; tə] ['pleɪɪn] - [wɪð] [ɪg'neɪʃɪəs]
and **wash** **him** **and** **mend** **him** **,** **and** **start** **him** **to** **playin** **'** **with** **Ignatius**
和 洗 他 和 修补 他 , 和 开始 他 到 玩耍 - 和 伊格内修斯
[ænd; ənd] [ˌæləu'iʃəs] ,
and **Aloysius** **,**
和 阿洛伊修斯 ,

给他洗干净，给他缝好衣服，然后让他和伊格内修斯和阿洛伊修斯一起玩耍。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] - ['el'el] [kʌm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːt]
for **children** **ought** **to** **play** **,** **and** **Patrick** **'** **ll** **come** **every** **morning** **and** **start**
为了 孩子们 应该 到 玩 , 和 帕特里克 - 二 来 每一个 早晨 和 开始
[jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] ,
your **fire** **,**
你的 火 ,

孩子们应该玩耍，帕特里克每天早上都会来帮你生火。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

although	he	is	a	Sergeant	,	and	we	want	to	help	you	,	and	you
虽然	他	是	一个	军士	,	和	我们	想	到	帮助	你	,	和	你

[mʌst; məst] [help] [ˌjuː ˈes] .

must	help	us	.
必须	帮助	我们	.

虽然他是一名士官，但我们想帮助你，你也必须帮助我们。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [fərˈevə(r)] [rɪˈzɪst] [ˈmɪsɪz] .

"	Mrs	.	Lawrence	was	not	made	of	stone	,	and	could	not	forever	resist	Mrs	.
"	太太	.	劳伦斯	曾是	不是	制成	的	石头	,	和	可以	不是	永远	抵抗	太太	.

- [ˈkaɪndnəs] ,

McGillicuddy's	kindness	,
-	仁慈	,

“劳伦斯太太并非铁石心肠，她不可能永远抵挡住麦吉利卡迪太太的好意。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˈlɔːrənsɪz] [bɔɪ] ,

and	so	it	came	about	that	the	McGillicuddys	took	care	of	Lawrence's	boy	,
和	所以	它	来了	关于	那	这	麦吉利卡迪斯	采取	关心	的	劳伦斯的	男生	,

于是，麦吉利卡迪一家就收养了劳伦斯的儿子。

[huːz] [feɪs] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈrəʊzi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [feə(r)] .

whose	face	grew	round	and	rosy	with	the	generous	McGillicuddy	fare	.
谁	脸	生长	圆形的	和	红润	和	这	慷慨的	麦吉利卡迪	票价	.

麦吉利卡迪大厨慷慨地款待了他的家人，他的脸变得又圆又红。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪgˈneɪʃɪəs]

A	part	of	Mrs	.	McGillicuddy's	good	will	to	him	was	that	she	instructed	Ignatius
一个	部分	的	太太	.	-	好的	将要	到	他	曾是	那	她	指示	伊格内修斯

[ænd; ənd] [ˌæləuˈiʃəs] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] ,

and	Aloysius	McGillicuddy	,
和	阿洛伊修斯	麦吉利卡迪	,

麦吉利卡迪夫人对他的善意之一，就是她指导了伊格内修斯和阿洛伊修斯·麦吉利卡迪。

[bəuθ] [ˈeksələnt] [fɪst] [ˈfaɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɪk] [ˈeni] [bɔɪ] ,

both	excellent	fist	fighters	for	their	age	,	that	they	were	to	lick	any	boy	,
两个都	出色的	拳头	战士	为了	他们的	年龄	,	那	他们	是	到	舔	任何	男生	,

他们俩年纪轻轻就是非常优秀的拳击手，任何男孩都能被他们打败。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔː(r)][saɪz] ,

no	matter	what	his	age	or	size	,
不	事情	什么	他的	年龄	或者	尺寸	,

无论他的年龄或体型如何，

[huː] [deəd] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːnld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] .

who	dared	to	taunt	little	Ronald	about	his	father	or	anything	else	.
WHO	敢于	到	嘲讽	小的	罗纳德	关于	他的	父亲	或者	任何事物	别的	.

谁敢嘲笑小罗纳德的父亲或其他任何事情?

[ðiːz] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [bɔɪz] , [huː] [lʌvd]

These	orders	were	extremely	agreeable	to	the	McGillicuddy	boys	,	who	loved
这些	订单	是	极其	同意	到	这	麦吉利卡迪	男孩们	,	WHO	喜爱

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋz] [seɪk] ,

fighting	for	fighting's	sake	,
斗争	为了	战斗的	清酒	,

这些命令对于麦吉利卡迪家的男孩们来说非常合情合理，他们热爱战斗，纯粹是为了战斗而战斗。

[ænd; ənd] [huː] [sɔːt] [əˈkeɪʒnz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ðɪ] [ˈmænli] [ɑːt] .

and	who	sought	occasions	to	practise	the	manly	art	.
和	WHO	寻求	场合	到	实践	这	男子气概	艺术	.

他们四处寻觅机会来练习这项男子汉的技艺。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [sent] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)]

Colonel	Fortescue	sent	word	to	Mrs	.	Lawrence	that	she	could	occupy	her
上校	福特斯克	发送	单词	到	太太	.	劳伦斯	那	她	可以	占据	她

['kwɔːtəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

quarters	until	she	was	able	to	make	some	plan	for	the	future	.
四分之一	直到	她	曾是	有能力的	到	制作	一些	计划	为了	这	未来	.

福特斯丘上校派人通知劳伦斯夫人，她可以继续住在自己的住处，直到她能为未来制定一些计划。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌtəli] [ɪn'defɪnət] [wen] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	seemed	,	however	,	utterly	indefinite	when	Mrs	.	Lawrence	would	be	able	to
它	似乎	,	然而	,	完全地	不定	什么时候	太太	.	劳伦斯	会	是	有能力的	到

[plæn] ['eniθɪŋ] .

plan	anything	.
计划	任何事物	.

然而，劳伦斯太太何时才能安排任何事情，似乎完全没有定论。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɔː(r)][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['saɪlənt] , [peɪl] ,

She	lay	in	her	bed	or	sat	in	her	chair	,	silent	,	pale	,
她	躺	在	她	床	或者	卫星	在	她	椅子	,	沉默的	,	苍白	,

她或躺在床上，或坐在椅子上，沉默不语，脸色苍白。

[ænd; ənd][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	as	weak	as	a	child	.
和	作为	虚弱的	作为	一个	孩子	.

虚弱得像个孩子。

[ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'zɜːʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

The	blow	of	her	husband's	desertion	seemed	to	have	stopped	all	the	springs	of	action	.
这	吹	的	她	丈夫的	逃兵	似乎	到	有	停止	全部	这	弹簧	的	行动	.

丈夫的离去如同晴天霹雳，让她所有的行动都戛然而止。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ðə; ði][pəʊst] - ['sɜːdʒən] , [nɔː(r)]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ju'naɪtɪd] ,

Neither	the	chaplain	,	the	post	-	surgeon	,	nor	Mrs	.	McGillicuddy	,	singly	or	united	,
两者都不	这	牧师	,	这	邮政	-	外科医生	,	也不	太太	.	麦吉利卡迪	,	单独	或者	团结的	,

无论是牧师、术后外科医生，还是麦吉利卡迪夫人，单独或联合起来，都没有……

[kʊd; kəd] [raʊz] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['læsɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .

could	rouse	Mrs	.	Lawrence	from	the	deadly	lassitude	of	a	broken	heart	.
可以	唤醒	太太	.	劳伦斯	从	这	致命	倦怠	的	一个	破碎的	心	.

或许能唤醒劳伦斯夫人，让她摆脱失恋带来的极度倦怠。

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

Both	the	chaplain	and	the	surgeon	had	seen	such	cases	,
两个都	这	牧师	和	这	外科医生	有	已见	这样的	案例	,

牧师和外科医生都见过类似的病例。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɑːməkə'piːə] [kʊd; kəd][kjʊə(r)][ðem; ðəm] .

and	nothing	in	the	pharmacopoeia	could	cure	them	.
和	没有什么	在	这	药典	可以	治愈	他们	.

药典中没有任何药物可以治愈他们。

['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ,

Mrs	.	Fortescue	,
太太	.	福特斯克	,

福特斯丘夫人

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['tendə(r)] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['eəri] ['haɪts] [ɒv; əv]

whose	heart	was	not	less	tender	from	long	dwelling	on	the	airy	heights	of
谁	心	曾是	不是	较少的	投标	从	长的	住宅	在	这	轻盈的	高度	的

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [lʌv] ,

happiness	and	perfect	love	,
幸福	和	完美的	爱	,

即使长时间沉浸在幸福和完美爱情的美好之中，他的心也丝毫没有变得温柔。

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrənsɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

was	full	of	sympathy	for	Lawrence's	unfortunate	wife	,	and	would	have
曾是	满的	的	同情	为了	劳伦斯的	不幸	妻子	,	和	会	有

[gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

gone	to	see	her	,
已消失	到	看	她	,

他非常同情劳伦斯不幸的妻子，很想去探望她。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [huː] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]

but	Mrs	.	McGillicuddy	,	who	delivered	the	message	,	brought	back	a	discouraging
但	太太	.	麦吉利卡迪	,	WHO	发表	这	信息	,	带来	后退	一个	令人沮丧

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

但送信的麦吉利卡迪夫人带回了一个令人沮丧的答复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴雪堡的贝蒂(Betty at Fort Blizzard)
第5/8页

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [mʌm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][doʊnt] [niːd] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [mʌm] ,
" She says , mum , as she don't need nothin ' at all , and I think , mum ,
" 她 说道 , 妈妈 , 作为 她 不 需要 什么也没有 - 在 全部 , 和 我 思考 , 妈妈 ,

“她说，妈妈，因为她什么都不需要，我想，妈妈，

[ʃiː; ʃi]['kɪndə(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [waɪvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] -
she kinder shrinks from the orficers ' wives more than from the soldiers '
她 幼儿园 收缩 从 这 - - 妻子们 更多的 比 从 这 士兵 -
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .

她对祭司的妻子比对士兵的妻子更畏缩。

" [əˈniːtə] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Anita , who was sitting by , went to her mother and , putting her
" 安妮塔 , WHO 曾是 坐着 经过 , 去 到 她 母亲 和 , 推杆 她
[ɑːmz] [əˈraʊnd] ['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] [nek] ,
arms around Mrs . Fortescue's neck ,
武器 大约 太太 . 福特斯克 脖子 ,

坐在旁边的安妮塔走到她母亲身边，搂住福特斯丘太太的脖子，

['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

低声说道：

" ['mʌðə(r)] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .
" Mother , let me go to see Mrs . Lawrence .
" 母亲 , 让 我 去 到 看 太太 . 劳伦斯 .

“妈妈，让我去看看劳伦斯太太吧。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [maɪnd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
I don't think she will mind seeing me .
我 不 思考 她 将要 头脑 看到 我 .

我想她不会介意见到我。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['dædi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
You and daddy are always telling me that I am only a child .
你 和 爸爸 是 总是 讲述 我 那 我 是 仅有的 一个 孩子 .

你和爸爸总是说我只是个孩子。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [tʊk] [əˈniːtə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
" Mrs . Fortescue took Anita in her lap ,
" 太太 . 福特斯克 采取 安妮塔 在 她 膝 ,

福特斯丘太太把安妮塔抱在腿上，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] .
as if the girl were indeed the age of the After - Clap .
作为 如果 这 女孩 是 的确 这 年龄 的 这 后 - 拍 .

仿佛这个女孩真的到了拍手后的年纪。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do what you like , dear child , " she said .
" 做 什么 你 喜欢 , 亲爱的 孩子 , " 她 说 .

“亲爱的孩子，你想做什么就做什么吧。”她说。

" [g'ɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪmɪn] [kænt] ,
" Girls like you can do some things that women can't ,
" 女孩们 喜欢 你 能 做 一些 事物 那 女性 不能 ,

像你这样的女孩能做一些女人做不到的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] .
because you have the enormous advantage of not knowing anything .
因为 你 有 这 巨大的 优势 的 不是 会心 任何事物 .

因为你最大的优势就是一无所知。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[sʌm; səm] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['kɛtəlz] [ɪn'lɪstmənt]
SOME LETTERS AND KETTLE'S ENLISTMENT
一些 信件 和 水壶 征募

一些信件和凯特尔的入伍

[ə'niːtə] , [huː] [kʊd; kəd] [plæn] [θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Anita , who could plan things quite as well as if she were forty instead of
安妮塔 , WHO 可以 计划 事物 相当 作为 出色地 作为 如果 她 是 四十 反而 的
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen ,
十八 ,

安妮塔做事很有条理，就像四十岁而不是十八岁一样。

['baɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] -
bided her time until the hour when Mrs . McGillicuddy was putting the After -
竞标 她 时间 直到 这 小时 什么时候 太太 . 麦吉利卡迪 曾是 推杆 这 后 -
[klæp] [tuː; tə] [bed] .
Clap to bed .
拍 到 床 .

她耐心地等待着，直到麦吉利卡迪太太把"拍手后"乐队哄睡的时候。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːl] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then the girl slipped away and took the road to the long street of the
然后 这 女孩 滑倒了 离开 和 采取 这 路 到 这 长的 街道 的 这
['mærid] [menz] ['kwɔːtəz] .
married men's quarters .
已婚 男士 四分之一 .

然后，女孩悄悄溜走了，沿着通往已婚男士住宅区的长街走去。

[æn; ən] ['aɪsi] [fɒg] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] , [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [wɜːld] , ['haɪdɪŋ] [bəuθ]
An icy fog swept from the Arctic Circle , enveloped the world , hiding both
一个 冰冷的多雾路段 扫荡 从 这 北极 圆圈 , 被包裹 这 世界 , 隐藏 两个都
[muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
moon and stars ,
月亮 和 明星 ,

一股冰冷的雾气从北极圈席卷而来，笼罩了整个世界，遮蔽了月亮和星星。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːk] [læmps] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n]
and made the great arc lamps look like little points of light in the great ocean
和 制成 这 伟大的 弧 灯 看 喜欢 小的 积分 的 光 在 这 伟大的 海洋
[ɒv; əv] [waɪt] [mɪst] .
of white mist .
的 白色的 薄雾 .

使得巨大的弧光灯看起来像是茫茫白雾海洋中的点点星光。

['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'ni:təz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] ['bætld] ['fɪəsli] [tə'geðə(r)] .

Every	step	of	the	way	Anita's	heart	and	will	battled	fiercely	together	.
每一个	步	的	这	方式	安妮塔的	心	和	将要	战斗	激烈地	一起	.

安妮塔的内心和意志一路激烈搏斗。

[bru:'sɑ:rd] [nju:] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] .

Broussard	knew	Mrs	.	Lawrence	in	some	mysterious	way	.
布鲁萨德	知道	太太	.	劳伦斯	在	一些	神秘	方式	.

布鲁萨德与劳伦斯夫人之间有着某种神秘的联系。

[pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] ; [ə'ni:tə][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Perhaps	he	had	loved	her	once	;	Anita	was	all	a	woman	,
也许	他	有	喜爱	她	一次	;	安妮塔	曾是	全部	一个	女士	,

或许他曾经爱过她；安妮塔是个十足的女人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .

and	at	seventeen	was	learned	in	the	affairs	of	the	heart	.
和	在	十七	曾是	学习	在	这	事务	的	这	心	.

十七岁时，她已精通爱情之事。

[ðɪs] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd] [bru:'sɑ:rd] [sʌm; səm] [strɒŋ] [lɪŋk] [wɒz; wəz]

This	woman	,	however	,	between	whom	and	Broussard	some	strong	link	was
这	女士	,	然而	,	之间	谁	和	布鲁萨德	一些	强的	关联	曾是

[fɔ:dʒd] , [ə'ni:tə] [nju:] [nɒt] [wen] ,

forged	,	Anita	knew	not	when	,
锻造	,	安妮塔	知道	不是	什么时候	,

然而，安妮塔并不知道这个女人和布鲁萨尔之间何时建立了某种牢固的联系。

[nɔ:(r)] [haʊ] , [nɔ:(r)] [weə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'ni:təz]

nor	how	,	nor	where	,	was	ill	and	poor	and	suffering	,	and	Anita's
也不	如何	,	也不	在哪里	,	曾是	患病的	和	贫穷的	和	痛苦	,	和	安妮塔的

['nætʃ(ə)rəl] [ˌinkli'neiʃən] [wɜ:(r); wə(r)]['mɜ:sɪf(ə)l] .

natural	inclinations	were	merciful	.
自然的	倾向	是	仁慈	.

既不知道该如何，也不知道该在哪里，生病、贫穷、受苦，而安妮塔天性仁慈。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['lesnz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]

she	had	been	taught	by	her	father	and	mother	the	great	lessons	of	life	in
她	有	到过	教授	经过	她	父亲	和	母亲	这	伟大的	课程	的	生活	在

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

kindness	and	tenderness	.
仁慈	和	压痛	.

她的父母教会了她善良和温柔的人生真谛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

She	had	seen	her	father	give	up	a	party	of	pleasure	to	walk	behind	the
她	有	已见	她	父亲	给	向上	一个	派对	的	乐趣	到	走	在后面	这

[paɪn] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ,

pine	coffin	of	a	private	soldier	,
松树	棺材	的	一个	私人的	士兵	,

她亲眼看到父亲放弃一场享乐的聚会，跟在一名普通士兵的松木棺材后面。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] ['griːnhaʊs] [ɒv; əv][ɪts] ['tʃɔɪsɪst] ['blɔsəmz]

and	her	mother	had	robbed	her	greenhouse	of	its	choicest	blossoms
和	她	母亲	有	被抢劫	她	温室	的	它是	精选	花朵

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒn][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [greɪv] .

to	lay	a	wreath	on	a	soldier's	grave	.
到	躺	一个	花圈	在	一个	士兵的	严重	.

她的母亲从温室里摘取了最美的花朵，献给一位士兵的坟墓，作为花圈。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [saɪt] ,

By	instinct	,	rather	than	sight	,
经过	本能	,	相当	比	视线	,

凭借本能而非视觉

[ə'niːtə] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Anita	stopped	in	front	of	the	right	door	and	met	the	chaplain	coming	out	.
安妮塔	停止	在	正面	的	这	正确的	门	和	遇见	这	牧师	未来	出去	.

安妮塔在右边的门前停了下来，遇到了正要出来的牧师。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ə'niːtə] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Glad	to	see	you	,	Anita	,	"	said	the	chaplain	,	who	was	muffled	up	to	his
"	高兴的	到	看	你	,	安妮塔	,	"	说	这	牧师	,	WHO	曾是	闷音	向上	到	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“很高兴见到你，安妮塔，”牧师说道，他的头被裹得严严实实，遮住了眼睛。

" [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] .

"	Go	in	and	talk	to	that	poor	lady	.
"	去	在	和	讲话	到	那	贫穷的	女士	.

进去和那位可怜的女士谈谈。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ,

We	all	want	to	help	her	,	but	we	find	it	hard	,
我们	全部	想	到	帮助	她	,	但	我们	寻找	它	难的	,

我们都想帮助她，但我们觉得很难。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,

for	she	will	tell	nothing	of	herself	,	of	her	family	,	or	anything	,
为了	她	将要	告诉	没有什么	的	她自己	,	的	她	家庭	,	或者	任何事物	,

因为她不会透露任何关于她自己、她的家人或任何事情的信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['lɒrəns] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['dezət] , [ænd; ənd] [wɪl] [jet] [rɪ'pɔːt] [hɪm'self]

except	that	she	knows	Lawrence	didn't	mean	to	desert	,	and	will	yet	report	himself
除了	那	她	知道	劳伦斯	没有	意思是	到	沙漠	,	和	将要	然而	报告	他自己

.

:
.

但她知道劳伦斯并非有意逃跑，他最终还是会自首。

" [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

"	In	the	plain	little	bedroom	Mrs	.	Lawrence	lay	on	her	bed	,
"	在	这	清楚的	小的	卧室	太太	.	劳伦斯	躺	在	她	床	,

“在简朴的小卧室里，劳伦斯太太躺在床上，

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] ,

the	shaded	electric	light	by	her	bedside	showing	her	thin	face	,
这	阴影	电的	光	经过	她	床头	显示	她	薄的	脸	,

床边昏暗的电灯映照着她消瘦的脸庞。

[meɪd] [mɔː(r)] ['pælɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [breɪdz] [ɒv; əv] ['lʌstrəs] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

made	more	pallid	by	the	great	braids	of	lustrous	black	hair	that	fell	about	her	.
制成	更多的	苍白	经过	这	伟大的	辫子	的	光泽的	黑色的	头发	那	跌倒	关于	她	.

她那乌黑亮丽的大辫子垂在身侧，更衬得她脸色苍白。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [feɪnt] [sə'praɪz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd] [aɪz] [æz; əz][ə'niːtə] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

A	look	of	faint	surprise	came	into	her	languid	eyes	as	Anita	drew	a	chair
一个	看	的	头晕的	惊喜	来了	进入	她	慵懒的	眼睛	作为	安妮塔	画	一个	椅子

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

to	her	bed	and	took	her	hand	.
到	她	床	和	采取	她	手	.

当安妮塔拉过一把椅子到床边，握住她的手时，她慵懒的眼神中闪过一丝惊讶。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] , " [ə'niːtə] [sed] , ['dʒentli] , " [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ]

"	My	mother	sent	me	,	"	Anita	said	,	gently	,	"	to	ask	if	I	could	do	anything
"	我的	母亲	发送	我	,	"	安妮塔	说	,	轻轻地	,	"	到	问	如果	我	可以	做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“我母亲派我来，”安妮塔温柔地说，“问问我是否能为您做点什么。

" ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [mˈɜːməd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Lawrence	murmured	her	thanks	,	and	then	hesitated	for	a
"	太太	.	劳伦斯	低声说道	她	谢谢	,	和	然后	犹豫了一下	为了	一个

['məʊmənt] , [ðə; ði] [wɜːdz] [tremblɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

moment	,	the	words	trembling	upon	her	lips	.
片刻	,	这	字	发抖	之上	她	嘴唇	.

劳伦斯太太低声道谢，然后犹豫了一会儿，话语在她唇间颤抖。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	you	can	do	something	for	me	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	你	能	做	某物	为了	我	.

“是的，”她说，“你可以帮我做件事。”

['sʌmθɪŋ] [ai] ['hævnt] [ɑːskt] ['enibɒdi] [tuː; tə][duː; də] .

Something	I	haven't	asked	anybody	to	do	.
某物	我	还没有	问	任何人	到	做	.

这是我从未要求任何人去做的事。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dʒʌst] [naʊ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,

I	tried	to	ask	the	chaplain	just	now	—	he	is	a	kind	man	,
我	尝试	到	问	这	牧师	只是	现在	—	他	是	一个	种类	男人	,

我刚才试着问了牧师——他是个好人。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] ; [ai][doʊnt]

and	tries	to	help	me	but	for	some	reason	my	courage	failed	;	I	don't
和	尝试	到	帮助	我	但	为了	一些	原因	我的	勇气	失败的	;	我	不

[nəʊ] [waɪ] ,

know	why	,
知道	为什么	,

他试图帮助我，但不知为何我鼓不起勇气；我不知道为什么。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] .

but	I	didn't	ask	him	.
但	我	没有	问	他	.

但我没问他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

It	is	,	to	write	a	letter	for	me	.	"
它	是	,	到	写	一个	信	为了	我	.	"

是，帮我写封信。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ə'niːtə] .

"	Certainly	I	will	write	a	letter	for	you	,	"	said	Anita	.
"	当然	我	将要	写	一个	信	为了	你	,	"	说	安妮塔	.

“我一定会为你写信的，”安妮塔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .

"	It	is	to	Mr	.	Broussard	,	"	answered	Mrs	.	Lawrence	.
"	它	是	到	先生	.	布鲁萨德	,	"	回答	太太	.	劳伦斯	.

“是给布鲁萨德先生的，”劳伦斯太太回答道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [bruː'sɑːrd] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ə'niːtə] .

The	thought	of	writing	to	Broussard	startled	and	overwhelmed	Anita	.
这	想法	的	写作	到	布鲁萨德	惊慌	和	不堪重负	安妮塔	.

想到要给布鲁萨德写信，安妮塔感到既震惊又不知所措。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsli] , ['fɪrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn]

She	glanced	about	her	nervously	,	fearing	Mrs	.	Lawrence's	words	had	been
她	瞥了一眼	关于	她	紧张地	,	害怕	太太	.	劳伦斯的	字	有	到过

[ˌəʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd] ['stæmə] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

overheard	,	and	stammered	and	blushed	.
无意中听到	,	和	结结巴巴	和	脸红了	.

她紧张地环顾四周，担心劳伦斯太太的话被人听到，结结巴巴地说着话，脸都红了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] , ['laɪɪŋ] [wɒn] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][bed] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .

But	the	woman	,	lying	wan	and	weak	in	the	bed	,	did	not	notice	this	.
但	这	女士	,	说谎	万	和	虚弱的	在	这	床	,	做过	不是	注意	这	.

但是，躺在床上面色苍白虚弱的女子并没有注意到这一点。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [wɒnt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	am	not	strong	enough	to	dictate	it	exactly	as	I	want	,	"	said	Mrs	.
"	我	是	不是	强的	足够的	到	听写	它	确切地	作为	我	想	,	"	说	太太	.

['lɒrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

“我没有足够的力量完全按照我的意愿来做决定，”劳伦斯夫人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] .

"	and	you	will	have	to	write	it	at	your	own	home	.
"	和	你	将要	有	到	写	它	在	你的	自己的	家	.

“而且你必须在自己家里写。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

But	I	am	very	anxious	for	you	to	write	to	Mr	.	Broussard	for	me
但	我	是	非常	焦虑的	为了	你	到	写	到	先生	.	布鲁萨德	为了	我

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['pəʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ]

and	tell	him	that	my	husband	is	missing	and	will	soon	be	posted	as	a
和	告诉	他	那	我的	丈夫	是	丢失的	和	将要	很快	是	发布	作为	一个

[dɪ'zɜːtə(r)] ;

deserter	;
逃兵	;

但我非常希望你能帮我写信给布鲁萨德先生，告诉他我的丈夫失踪了，很快就会被列为逃兵；

[ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

that	I	don't	know	where	he	is	,	but	I	am	sure	he	will	return	.
那	我	不	知道	在哪里	他	是	,	但	我	是	当然	他	将要	返回	.

我不知道他在哪里，但我相信他会回来的。

[doʊnt] [tel] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [haʊ] [ɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ,

Don't	tell	Mr	.	Broussard	how	ill	I	am	,
不	告诉	先生	.	布鲁萨德	如何	患病的	我	是	,

别告诉布鲁萨德先生我病得有多重。

[bʌt; bət][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wel] .

but	just	say	that	the	Colonel	has	let	me	stay	on	here	,	and	the	boy	is	well	.
但	只是	说	那	这	上校	有	让	我	停留	在	这里	,	和	这	男生	是	出色地	.

你只要说上校让我留在这里，孩子也安然无恙就行了。

['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] [best] [frend] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn] ['bɔɪhʊd] .

Mr	.	Broussard	is	my	husband's	best	friend	;	they	were	playmates	in	boyhood	.
先生	.	布鲁萨德	是	我的	丈夫的	最好的	朋友	;	他们	是	玩伴	在	童年	.

布鲁萨德先生是我丈夫最好的朋友；他们小时候就是玩伴。

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)]

"	A	dead	silence	fell	between	the	woman	and	the	girl	and	lasted	for
"	一个	死的	沉默	跌倒	之间	这	女士	和	这	女孩	和	持续	为了

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

some	minutes	.
一些	分钟	.

女人和女孩之间陷入了死一般的沉默，持续了几分钟。

[ə'niːtə][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Anita	was	already	composing	the	letter	in	her	mind	.
安妮塔	曾是	已经	构成	这	信	在	她	头脑	.

安妮塔已经在脑子里构思这封信了。

" [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ][aɪ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli]

"	Perhaps	before	I	go	I	can	do	something	else	for	you	,	"	she	said	presently
"	也许	前	我	去	我	能	做	某物	别的	为了	你	,	"	她	说	目前

.

:
.

“或许在我离开之前，我还能为你做点别的事，”她接着说道。

" [nəʊ] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	No	,	everything	has	been	done	for	me	,
"	不	,	一切	有	到过	完毕	为了	我	,

“不，一切都有人为我安排好了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [brɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊvə(r)] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .

and	Mrs	.	McGillicuddy	brings	the	boy	over	every	night	to	tell	me	good	-	night	.
和	太太	.	麦吉利卡迪	带来	这	男生	超过	每一个	夜晚	到	告诉	我	好的	-	夜晚	.

麦吉利卡迪太太每天晚上都会带着这个男孩过来跟我道晚安。

[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] , [æz; əz][aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] ,

What	you	can	do	for	me	is	to	write	the	letter	,	as	I	asked	you	,
什么	你	能	做	为了	我	是	到	写	这	信	,	作为	我	问	你	,

你能帮我做的就是按照我的要求写这封信。

[ænd; ənd][pəʊst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

and	post	it	to	-	night	.
和	邮政	它	到	-	夜晚	.

今晚就发出去。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [riːtʃ] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [pə'hæps] [tuː] [mʌnθs] .

It	can't	reach	Mr	.	Broussard	in	less	than	a	month	,	perhaps	two	months	.
它	不能	抵达	先生	.	布鲁萨德	在	较少的	比	一个	月	,	也许	二	几个月	.

至少一个月，或许两个月内，都无法送到布鲁萨德先生手中。

[ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][waɪld] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ]

The	last	letter	I	received	from	him	he	was	in	some	wild	place	a	long
这	最后的	信	我	已收到	从	他	他	曾是	在	一些	荒野	地方	一个	长的

['dɪstəns] [frɒm; frəm][gwɑːm] ,

distance	from	Guam	,
距离	从	关岛	,

我收到他的最后一封信时，他身处离关岛很远的一个偏僻地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði]['letə(r)] [ɪ'ventʃuəli] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

but	he	will	get	the	letter	eventually	,	if	he	lives	.
但	他	将要	得到	这	信	最终	,	如果	他	生活	.

但如果他能活下来，最终会收到这封信的。

" [əˈniːtə] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [mɪst] .

"	Anita	rose	and	walked	back	home	through	the	icy	mist	.
"	安妮塔	玫瑰	和	步行	后退	家	通过	这	冰冷的	薄雾	.

安妮塔起身，穿过冰冷的薄雾，走回了家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] ,

Mrs	.	Fortescue	was	in	the	shaded	drawing	-	room	seated	at	her	harp	,
太太	.	福特斯克	曾是	在	这	阴影	绘画	-	房间	坐着	在	她	竖琴	,

[ˈpleɪɪŋ] [spft] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [ɑːˈpedʒiəu] ,

playing	soft	chords	and	arpeggios	,
玩耍	柔软的	和弦	和	琶音	,

福特斯丘夫人坐在阴凉的客厅里，坐在竖琴前，弹奏着柔和的和弦和琶音。

[wɪð] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

with	Colonel	Fortescue	leaning	over	her	chair	.
和	上校	福特斯克	倾斜	超过	她	椅子	.

福特斯丘上校俯身在她椅子上。

[ɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [əˈniːtə] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [siːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] ,

If	was	a	picture	Anita	had	often	seen	,	and	at	those	times	,
如果	曾是	一个	图片	安妮塔	有	经常	已见	,	和	在	那些	时代	,

如果那是一张安妮塔经常看到的画，而每当那时，

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈbɛvərliz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl]

from	her	childhood	and	from	Beverley's	,	they	were	made	to	feel
从	她	童年	和	从	贝弗利的	,	他们	是	制成	到	感觉

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsekənd(ə)ri] ,

that	they	were	secondary	,
那	他们	是	次要	,

从她和贝弗利的童年经历来看，她们都觉得自己是次要的。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] - [klæp] [wɒz; wəz] [suːˈpɜːfluəs] .

and	even	the	After	-	Clap	was	superfluous	.
和	甚至	这	后	-	拍	曾是	多余	.

甚至连鼓掌后的环节都是多余的。

[ˌnevəðəˈles] , [əˈniːtə] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Nevertheless	,	Anita	walked	into	the	room	.
尽管如此	,	安妮塔	步行	进入	这	房间	.

然而，安妮塔还是走进了房间。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːtəˌskjuː] [ˈstɑːtɪd] [əˈpɑːt] [laɪk] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] .

The	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	started	apart	like	young	lovers	.
这	上校	和	太太	.	福特斯克	开始	除	喜欢	年轻的	恋人	.

福特斯丘上校和夫人像年轻恋人一样分道扬镳。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] , " [sed] [əˈniːtə] ,

"	I	have	been	to	see	Mrs	.	Lawrence	,	"	said	Anita	,
"	我	有	到过	到	看	太太	.	劳伦斯	,	"	说	安妮塔	,

“我去拜访过劳伦斯太太了，”安妮塔说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	she	asked	me	if	I	would	write	a	letter	for	her	.
"	和	她	问	我	如果	我	会	写	一个	信	为了	她	.

她问我是否愿意帮她写封信。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tel] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)]

She	didn't	,	of	course	,	tell	me	not	to	say	anything	about	it	to	you	,	mother
她	没有	,	的	课程	,	告诉	我	不是	到	说	任何事物	关于	它	到	你	,	母亲

[ænd; ənd] [ˈdædi] ,

and	daddy	,
和	爸爸	,

她当然没有告诉我不要把这件事告诉你们，爸爸妈妈。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

but	I	would	rather	not	tell	you	to	whom	the	letter	is	to	be	written	.
但	我	会	相当	不是	告诉	你	到	谁	这	信	是	到	是	书面	.

但我不想告诉你这封信要写给谁。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['dædi] .

You	must	trust	me	,	my	own	dear	daddy	.
你	必须	相信	我	,	我的	自己的	亲爱的	爸爸	.

你一定要相信我，我亲爱的爸爸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['letə(r)] ,

It	is	a	very	simple	letter	,
它	是	一个	非常	简单的	信	,

这是一封非常简单的信，

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɒrəns] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

just	to	say	that	Lawrence	has	disappeared	and	Mrs	.	Lawrence	and	the
只是	到	说	那	劳伦斯	有	消失	和	太太	.	劳伦斯	和	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][kaɪnd][hændz] . "

little	boy	are	in	kind	hands	.	"
小的	男生	是	在	种类	双手	.	"

只是想告诉大家，劳伦斯已经失踪了，劳伦斯太太和小男孩现在有人照顾。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Of	course	we	trust	you	,	"	answered	Colonel	Fortescue	,	smiling	.
"	的	课程	我们	相信	你	,	"	回答	上校	福特斯克	,	微笑	.

“我们当然信任你，”福特斯丘上校笑着回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['trʌsti] ['pɜːs(ə)n] , [ə'niːtə] . "

"	You	are	a	very	trusty	person	,	Anita	.	"
"	你	是	一个	非常	可靠	人	,	安妮塔	.	"

“安妮塔，你真是个值得信赖的人。”

" [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'niːtə] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Like	my	father	and	mother	,	"	answered	Anita	,	and	ran	out	of	the	room	.
"	喜欢	我的	父亲	和	母亲	,	"	回答	安妮塔	,	和	跑	出去	的	这	房间	.

“像我的父母一样，”安妮塔回答道，然后跑出了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [step] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

As	they	heard	her	light	step	tripping	up	the	stairs	,
作为	他们	听到	她	光	步	绊倒	向上	这	楼梯	,

他们听到她轻盈的脚步声在楼梯上绊了一下。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] .

the	father	and	mother	looked	at	each	other	with	troubled	eyes	.
这	父亲	和	母亲	看起来	在	每个	其他	和	麻烦	眼睛	.

父母神色凝重地对视了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bruː'sɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] .

"	It	is	to	Broussard	,	"	said	the	Colonel	,	remembering	his	last	interview	with	him	.
"	它	是	到	布鲁萨德	,	"	说	这	上校	,	记住	他的	最后的	面试	和	他	.

“是给布鲁萨尔的，”上校回忆起他上次与布鲁萨尔的会面时说道。

" [ai] [θɪŋk] [bruː'sɑːrd] ['stedəli] [bi'frend] ['lɒrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	think	Broussard	steadily	befriended	Lawrence	and	his	wife	.
"	我	思考	布鲁萨德	稳步	结交朋友	劳伦斯	和	他的	妻子	.

我认为布鲁萨德逐渐与劳伦斯夫妇成为了朋友。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] ['kændɪd] [aɪz] [gruː] ['klaʊdɪd] .

"	Mrs	.	Fortescue's	candid	eyes	grew	clouded	.
"	太太	.	福特斯克	坦率	眼睛	生长	阴天	.

福特斯丘太太坦率的眼神变得迷离起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntɪməsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is a strange intimacy , " she said .
" 它 是 一个 奇怪的 亲密关系 , " 她 说 .

“这是一种奇特的亲密关系，”她说。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" It's all right , " unhesitatingly replied the Colonel .
" 它是 全部 正确的 , " 毫不犹豫 回复 这 上校 .

“没关系，”上校毫不犹豫地回答道。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrpstrɪŋz] ,
" Oh , well , " said Mrs . Fortescue , touching the harpstrings ,
" 哦 , 出色地 , " 说 太太 . 福特斯克 , 接触 这 竖琴弦 ,

“哦，好吧，”福特斯丘太太一边说着，一边抚摸着竖琴的琴弦。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fəument] [ə; eɪ] [lʌv] [əˈfeə(r)] [bɪˈtwiːn] [əˈniːtə][æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] [ænd; ənd]
" If you are fomenting a love affair between Anita at Fort Blizzard and
" 如果 你 是 煽动 一个 爱 事务 之间 安妮塔 在 堡 暴风雪 和
[bruːˈsɑːrd] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ,
Broussard in the tropics ,
布鲁萨德 在 这 热带 ,

“如果你在暴雪堡挑拨安妮塔和热带地区的布鲁萨德之间的关系，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][əˈfeə(r)] . "
it is your affair . "
它 是 你的 事务 . "

这是你的事。

" [ɪˈlɪzəbəθ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [fəˈment] [lʌv] [əˈfeəz] ,
" Elizabeth , " said the Colonel , " I am not a person to foment love affairs ,
" 伊丽莎白 , " 说 这 上校 , " 我 是 不是 一个 人 到 罨 爱 事务 ,

“伊丽莎白，”上校说，“我不是那种会挑拨离间、制造爱情纠葛的人。”

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [əˈfeəz] . "
or any other private and personal affairs . "
或者 任何 其他 私人的 和 个人的 事务 . "

或任何其他私人事务。”

" [aɪ] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fəument] [ə; eɪ] [lʌv] [əˈfeə(r)] , [dʒɒn] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ;
" I said if you were fomenting a love affair , John , " replied Mrs . Fortescue ;
" 我 说 如果 你 是 煽动 一个 爱 事务 , 约翰 , " 回复 太太 . 福特斯克 ;

“我说的是，如果你在挑拨离间，约翰，”福特斯丘太太回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːp] ,
and then there was no more music from the harp ,
和 然后 那里 曾是 不 更多的 音乐 从 这 竖琴 ,

然后，竖琴再也没有响起音乐了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - -
the Colonel going into his office and Mrs . Fortescue to the After - Clap's
这 上校 去 进入 他的 办公室 和 太太 . 福特斯克 到 这 后 - -
['nɜːsəri] .
nursery .
苗圃 .

上校走进他的办公室，福特斯丘夫人去了“拍手后”的育婴室。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [əˈniːtə][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə]
In her own little room Anita was already hard at work on her letter to
在 她 自己的 小的 房间 安妮塔 曾是 已经 难的 在 工作 在 她 信 到
[bruːˈsɑːrd] .
Broussard .
布鲁萨德 .

在自己的小房间里，安妮塔已经开始努力写给布鲁萨德的信了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['letə(r)] , ['telɪŋ] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd]['əʊnli] , [wɒt]

It	was	a	very	short	and	simple	letter	,	telling	exactly	,	and	only	,	what
它	曾是	一个	非常	短的	和	简单的	信	,	讲述	确切地	,	和	仅有的	,	什么

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [hæd; həd] [ɑːskt] ,

Mrs	.	Lawrence	had	asked	,
太太	.	劳伦斯	有	问	,

这是一封非常简短的信，内容只言片语，正是劳伦斯太太所要求的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] " [sɪn'sɪəli] [jɔːz] .

and	it	was	signed	"	Sincerely	Yours	.
和	它	曾是	签名	"	真挚地	此致	.

署名是“此致敬礼”。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːld] [ə'niːtəz] [ɪn'sɜːdʒənt] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

"	But	when	it	was	to	be	sealed	Anita's	insurgent	heart	cried	out	to	be
"	但	什么时候	它	曾是	到	是	密封	安妮塔的	叛乱分子	心	哭	出去	到	是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

“但当一切即将结束时，安妮塔那颗反抗的心呐喊着要被听见。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊstskrɪpt] , [wɪtʃ] [riːd] :

and	she	added	a	little	postscript	,	which	read	:
和	她	额外	一个	小的	后记	,	哪个	读	:

她还加了一段附言，内容如下：

" - [ɪz] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

"	Gamechick	is	very	well	and	sends	his	love	.
"	-	是	非常	出色地	和	发送	他的	爱	.

“Gamechick一切都好，并向大家问好。”

[aɪ] [raɪd] [hɪm] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] .

I	ride	him	nearly	every	day	.
我	骑	他	几乎	每一个	天	.

我几乎每天都骑他。

" [ə'niːtə] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] ['ɔːdəli] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sɑːdʒənt]

"	Anita	would	not	trust	her	precious	letter	to	the	mail	orderly	,	or	even	Sergeant
"	安妮塔	会	不是	相信	她	宝贵的	信	到	这	邮件	秩序	,	或者	甚至	军士

[mək'gɪlɪˌkʌdi] [ɔː(r)] ['ket(ə)l] ,

McGillicuddy	or	Kettle	,
麦吉利卡迪	或者	壶	,

“安妮塔不会把她珍贵的信件交给邮递员，甚至不会交给麦吉利卡迪中士或凯特尔。”

[bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld]

but	throwing	her	crimson	mantle	around	her	,	she	slipped	out	,	in	the	cold
但	投掷	她	赤红	地幔	大约	她	,	她	滑倒了	出去	,	在	这	寒冷的

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

但她披上猩红色的斗篷，溜进了寒冷的雾气中。

[tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][bɒks] .

to	the	letter	box	.
到	这	信	盒子	.

投递到信箱。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] [pɔɪzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts]

For	one	moment	she	held	the	letter	poised	in	her	hand	before	it	took	its
为了	一	片刻	她	握住	这	信	准备	在	她	手	前	它	采取	它是

[flaɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['trɒpɪks] ;

flight	toward	the	tropics	;
航班	朝向	这	热带	;

她将信握在手中片刻，然后它便飞向了热带地区；

[ə'niːtəz] ['tendə(r)] [hɑːt] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Anita's	tender	heart	went	with	the	letter	.
安妮塔的	投标	心	去	和	这	信	.

安妮塔那颗柔软的心随着这封信一起飘走了。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [sʌn] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['februəri] [snoʊz] ,

A	fortnight	later	,	the	March	sun	having	come	in	place	of	the	February	snows	,
一个	两星期	之后	,	这	行进	太阳	拥有	来	在	地方	的	这	二月	雪	,

两周后，三月的阳光取代了二月的积雪，

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt]

Mrs	.	McGillicuddy	succeeded	in	dragging	Mrs	.	Lawrence	out	of	doors	,	one	day	about
太太	.	麦吉利卡迪	成功了	在	拖拽	太太	.	劳伦斯	出去	的	门	,	一	天	关于

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

一天中午左右，麦吉利卡迪太太成功地把劳伦斯太太拖出了家门。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	after	placing	her	on	a	bench	in	the	glow	of	the	light	,
和	后	放置	她	在	一个	长椅	在	这	辉光	的	这	光	,

然后把她放在灯光下的长凳上，

[went] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [eɪt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɒrəns] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

went	off	to	look	after	the	eight	McGillicuddys	,	the	little	Lawrence	boy	,	and	the
去	离开	到	看	后	这	八	麦吉利卡迪斯	,	这	小的	劳伦斯	男生	,	和	这

['ɑːftə(r)] - [klæp] ,

After	-	Clap	,
后	-	拍	,

去照顾八个麦吉利卡迪一家、小劳伦斯男孩和拍手之后乐队，

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

none	of	whom	could	have	got	on	without	her	.
没有任何	的	谁	可以	有	得到	在	没有	她	.

他们当中没有一个人能离开她。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Colonel	Fortescue	,	coming	out	of	the	headquarters	building	,	and	going	to	his
上校	福特斯克	,	未来	出去	的	这	总部	建筑	,	和	去	到	他的

[əʊn] [haʊs] , [pɑːst] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,

own	house	,	passed	Mrs	.	Lawrence	,
自己的	房子	,	通过了	太太	.	劳伦斯	,

福特斯丘上校走出总部大楼，前往自己家的路上，遇到了劳伦斯夫人。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .

sitting	on	the	bench	.
坐着	在	这	长椅	.

坐在长椅上。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [saɪt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ,

The	Colonel	,	who	knew	her	well	enough	by	sight	,	raised	his	cap	and	,
这	上校	,	WHO	知道	她	出色地	足够的	经过	视线	,	提高	他的	帽	和	,

['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

stopping	a	moment	,
停止	一个	片刻	,

上校对她很熟悉，他抬起帽子，停顿了一下，

[ɑːskt] ['kɜːtiəsli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

asked	courteously	after	her	health	.
问	礼貌地	后	她	健康	.

礼貌地询问了她的健康状况。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,

"	I	am	better	,	"	replied	Mrs	.	Lawrence	,
"	我	是	更好的	,	"	回复	太太	.	劳伦斯	,

“我好多了，”劳伦斯太太回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	and	I	want	to	thank	you	for	your	kindness	in	letting	me	stay	in	the
"	和	我	想	到	感谢	你	为了	你的	仁慈	在	出租	我	停留	在	这

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

“我还要感谢你们的慷慨，让我住在你们的房间里。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trespəs] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] . "

I	will	not	trespass	any	longer	than	I	can	help	.	"
我	将要	不是	侵入	任何	更长	比	我	能	帮助	.	"

我不会再越俎代庖了，除非我能帮上忙。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['kaɪndli] ,

"	May	I	ask	,	"	said	the	Colonel	,	kindly	,
"	可能	我	问	,	"	说	这	上校	,	亲切地	,

“请问，”上校和蔼地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [frendz] [wɪð] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ?

"	if	you	have	any	friends	with	whom	I	could	help	you	to	communicate	?
"	如果	你	有	任何	朋友们	和	谁	我	可以	帮助	你	到	交流	?

“如果你有朋友可以和我沟通，你觉得怎么样？”

" ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Mrs	.	Lawrence	smiled	as	she	answered	:
"	太太	.	劳伦斯	微笑	作为	她	回答	:

劳伦斯夫人微笑着回答道：

" [aɪ][hæv; həv] ['relətɪvz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	have	relatives	,	if	that	is	what	you	mean	.
"	我	有	亲属	,	如果	那	是	什么	你	意思是	.

“如果你指的是亲戚的话，那我确实有亲戚。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	I	do	not	care	to	communicate	with	them	.
但	我	做	不是	关心	到	交流	和	他们	.

但我并不想和他们交流。

[pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd]

Please	understand	me	that	I	do	not	,	for	a	moment	,	admit	that	my	husband
请	理解	我	那	我	做	不是	,	为了	一个	片刻	,	承认	那	我的	丈夫

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] . "

is	a	deserter	.	"
是	一个	逃兵	.	"

请理解，我丝毫不会承认我的丈夫是逃兵。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] , " [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli]
" I wish I could think he was not , " said Colonel Fortescue , " but unfortunately
" 我 希望 我 可以 思考 他 曾是 不是 , " 说 上校 福特斯克 , " 但 很遗憾
, [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] — —
, his misconduct — —
, 他的 不当行为 — —

“我真希望他不是那样的人，”福特斯丘上校说，“但不幸的是，他的不当行为——”

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [kɔːt] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] ['seldəm] [dɪd] — [juːst] [ðə; ði]
" Colonel Fortescue caught himself ; he had done what he seldom did — used the
" 上校 福特斯克 捕捉 他自己 ; 他 有 完毕 什么 他 很少 做过 — 用过的 这
[rɒŋ] [wɜːd] .
wrong word .
错误的 单词 .

“福特斯丘上校意识到自己犯了个错误；他做了件他很少做的事——用错了词。”

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['strʌg(ə)ld] ['fiːbli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Mrs . Lawrence struggled feebly to her feet ,
太太 . 劳伦斯 挣扎 虚弱地 到 她 脚 ,

劳伦斯太太挣扎着站了起来，但身体仍然很虚弱。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] [aɪz] .
the divine obstinacy of a loving woman shining in her melancholy eyes .
这 神圣的 固执 的 一个 爱 女士 灼灼 在 她 忧郁 眼睛 .

一位深情女子的执拗在她忧郁的眼中闪耀。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [kænt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
" she cried , " I can't allow any one , even the Colonel of the regiment ,
" 她 哭 , " 我 不能 允许 任何 一 , 甚至 这 上校 的 这 团 ,

她哭着说：“我不能允许任何人，哪怕是团里的上校，

[tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [maɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] . "
to disparage my husband before my face . "
到 贬损 我的 丈夫 前 我的 脸 . "

当着我的面诋毁我的丈夫。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] , " [ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] [wɜːd] [ai] [juːst] .
" I beg your pardon , " said Colonel Fortescue , " I regret the word I used .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 上校 福特斯克 , " 我 后悔 这 单词 我 用过的 .

“请原谅，”福特斯丘上校说，“我为我使用的词语感到后悔。”

" ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [sæŋk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sæt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .
" Mrs . Lawrence , inclining her head , sank , rather than sat , upon the bench .
" 太太 . 劳伦斯 , 倾斜 她 头 , 沉没 , 相当 比 卫星 , 之上 这 长椅 .

劳伦斯夫人低着头，没有坐下，而是瘫坐在长椅上。

" [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [vɔɪs] ,
" Perhaps I should not have spoken so , " she said , in a composed voice ,
" 也许 我 应该 不是 有 说 所以 , " 她 说 , 在 一个 由 嗓音 ,

“或许我不该那样说，”她平静地说道。

" [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ;
" as my husband was only a private , and you are the Colonel ;
" 作为 我的 丈夫 曾是 仅有的 一个 私人的 , 和 你 是 这 上校 ;

“因为我丈夫只是个列兵，而你是上校；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [bɔːn] [nɔː(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə] [ðɪs]

but	I	think	you	understand	that	I	was	neither	born	nor	reared	to	this
但	我	思考	你	理解	那	我	曾是	两者都不	出生	也不	饲养	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] . "

position	.	"
位置	.	"

但我相信您明白，我既非生来就适合担任这个职位，也非后天培养的。

" [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ,

"	I	do	understand	,	"	replied	Colonel	Fortescue	,
"	我	做	理解	,	"	回复	上校	福特斯克	,

“我明白，”福特斯丘上校回答道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɒŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs]

"	and	some	one	has	done	you	a	very	great	wrong	in	bringing	you	to	this
"	和	一些	一	有	完毕	你	一个	非常	伟大的	错误的	在	带来	你	到	这

[pəʊst] ;

post	;
邮政	;

“把你带到这个岗位上，是有人对你做了件非常不公平的事；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)]

but	you	may	depend	upon	it	that	neither	you	nor	your	child	shall	suffer
但	你	可能	依赖	之上	它	那	两者都不	你	也不	你的	孩子	将	遭受

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

但你可以放心，你和你的孩子目前都不会遭受痛苦。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .

and	I	hope	you	will	soon	be	well	.
和	我	希望	你	将要	很快	是	出色地	.

希望你早日康复。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . "]

"	[	Illustration	:	"	Neither	you	nor	your	child	shall	suffer	for	the	present	.	"	]
"	[	插图	:	"	两者都不	你	也不	你的	孩子	将	遭受	为了	这	展示	.	"	]

【插图：“你和你的孩子现在都不会受苦。”】

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [ɪl] [ðæn; ðən][maɪ] ['bɒdi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,

"	It	is	my	heart	that	is	more	ill	than	my	body	,	"	replied	Mrs	.	Lawrence	,
"	它	是	我的	心	那	是	更多的	患病的	比	我的	身体	,	"	回复	太太	.	劳伦斯	,

“我的心脏比我的身体病得更重，”劳伦斯太太回答说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [pɑːst] [pɒn] .

and	the	Colonel	passed	on	.
和	这	上校	通过了	在	.

上校去世了。

[ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːʃn] [ɪz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [sed] ,

The	tragedy	of	a	desertion	is	very	great	,	and	as	Colonel	Fortescue	said	,
这	悲剧	的	一个	逃兵	是	非常	伟大的	,	和	作为	上校	福特斯克	说	,

逃兵的悲剧非常巨大，正如福特斯丘上校所说：

['trædʒədi] [grəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪəs] [kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

tragedies	grow	more	intense	in	the	fierce	cold	of	winter	,
悲剧	生长	更多的	激烈的	在	这	凶猛的	寒冷的	的	冬天	,

在严寒的冬季，悲剧会变得更加惨烈。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðəm'selvz] , ['lɪvɪŋ]

and	Mrs	.	Lawrence	and	the	beautiful	little	boy	were	,	in	themselves	,	living
和	太太	.	劳伦斯	和	这	美丽的	小的	男生	是	,	在	他们自己	,	活的

['trædʒədi] .

tragedies	.
悲剧	.

劳伦斯夫人和她可爱的小男孩本身就是活生生的悲剧。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['trædʒɪk]['æspekt] .

Sergeant	McGillicuddy	,	too	,	had	a	tragic	aspect	.
军士	麦吉利卡迪	,	也	,	有	一个	悲惨	方面	.

麦吉利卡迪中士也有一段悲惨的经历。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

In	spite	of	all	the	Colonel	could	say	,
在	尽管如此	的	全部	这	上校	可以	说	,

尽管上校说了那么多话，

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [stɪl] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɔːrənsɪz] [dɪ'zɜːʃn] .

the	Sergeant	still	accused	himself	of	being	the	cause	of	Lawrence's	desertion	.
这	军士	仍然	被告	他自己	的	存在	这	原因	的	劳伦斯的	逃兵	.

中士仍然自责是自己导致了劳伦斯的逃兵行为。

- [brɒnzd] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] , [gruː] [səʊ] ['hægəd] , [hɪz; ɪz] [self] -

McGillicuddy's	bronzed	face	,	like	a	hickory	nut	,	grew	so	haggard	,	his	self	-
-	古铜色	脸	,	喜欢	一个	山胡桃木	坚果	,	生长	所以	枯槁	,	他的	自己	-

[ri'prəutʃ] [səʊ] ['pɪtiəs] ,

reproaches	so	piteous	,
责备	所以	可怜的	,

麦吉利卡迪古铜色的脸庞，像山核桃一样，变得憔悴不堪，他的自我责备显得格外可怜。

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

that	Colonel	Fortescue	thought	it	well	to	give	him	a	positive	order	to	say	nothing
那	上校	福特斯克	想法	它	出色地	到	给	他	一个	积极的	命令	到	说	没有什么

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] ['lɔːrənsɪz] ['straɪkɪŋ] [hɪm] .

of	the	circumstances	that	led	up	to	Lawrence's	striking	him	.
的	这	情况	那	引领	向上	到	劳伦斯的	引人注目	他	.

福特斯丘上校认为，最好给他下达明确的命令，不要提及导致劳伦斯殴打他的来龙去脉。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [ðɪs]

The	Sergeant	begged	to	be	allowed	to	tell	the	chaplain	about	it	;	to	this
这	军士	乞求	到	是	允许	到	告诉	这	牧师	关于	它	;	到	这

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [kən'sent] ,

Colonel	Fortescue	consented	,
上校	福特斯克	同意	,

中士恳求允许他将此事告诉随军牧师；福特斯丘上校同意了。

[ænd; ənd] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

and	McGillicuddy	had	a	long	conversation	with	the	chaplain	.
和	麦吉利卡迪	有	一个	长的	对话	和	这	牧师	.

麦吉利卡迪与牧师进行了长时间的谈话。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sez] , [sɜː(r)] , " [mək'gɪlɪˌkʌdi] [dɪ'kleəd] ['mɔːnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , " [æz; əz]

"	The	Colonel	says	,	sir	,	"	McGillicuddy	declared	mournfully	to	the	chaplain	,	"	as
"	这	上校	说道	,	先生	,	"	麦吉利卡迪	声明	悲伤地	到	这	牧师	,	"	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dæmd] ['klaɪmət] ,

it	is	the	damned	climate	,
它	是	这	该死的	气候	,

“上校说，先生，”麦吉利卡迪悲伤地对牧师说道，“都是这该死的气候害的。”

— [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , — [ðæt] [meɪks] ['evrɪbɒdi] [kwɪə(r)] . "

—	excuse	me	,	sir	,	—	that	makes	everybody	queer	.	"
—	原谅	我	,	先生	,	—	那	制作	大家	酷儿	.	"

“——对不起，先生——那样会让每个人都觉得怪异。”

" [aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

"	I'll	excuse	you	,	"	replied	the	chaplain	,
"	患病的	原谅	你	,	"	回复	这	牧师	,

“恕我失陪，”牧师回答道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] [kəʊld][æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] .

who	had	the	same	opinion	of	the	Arctic	cold	as	Colonel	Fortescue	.
WHO	有	这	相同的	观点	的	这	北极	寒冷的	作为	上校	福特斯克	.

他对北极的寒冷有着和福特斯丘上校一样的看法。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kəʊld] [gets] [ɒn] [menz] [nɜːvz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][kwɪə(r)] .

"	I	think	the	cold	gets	on	men's	nerves	and	makes	them	queer	.
"	我	思考	这	寒冷的	获得	在	男士	神经	和	制作	他们	酷儿	.

“我觉得寒冷会让男人神经紧张，让他们变得古怪。”

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'səʊl] , [ænd; ənd] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [bɪ'keɪm]

"	However	,	the	chaplain	had	the	power	to	console	,	and	McGillicuddy	became
"	然而	,	这	牧师	有	这	力量	到	安慰	,	和	麦吉利卡迪	成为

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'zaɪnd] ,

a	trifle	more	resigned	,
一个	琐事	更多的	辞职	,

然而，牧师有能力安慰他，麦吉利卡迪也变得稍微平静了一些。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɔːrənsɪz] [rɪ'tɜːn] ,

and	even	had	a	faint	hope	of	Lawrence's	return	,
和	甚至	有	一个	头晕的	希望	的	劳伦斯的	返回	,

甚至还抱有一丝劳伦斯会回来的希望。

[kɔːt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] [fɪkst] [bɪ'liːf] [ðæt]

caught	from	Mrs	.	McGillicuddy's	report	of	Mrs	.	Lawrence's	fixed	belief	that
捕捉	从	太太	.	-	报告	的	太太	.	劳伦斯的	固定的	信仰	那

['lɒrəns] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

Lawrence	would	come	back	and	give	himself	up	.
劳伦斯	会	来	后退	和	给	他自己	向上	.

从麦吉利卡迪太太的报告中得知，劳伦斯太太坚信劳伦斯会回来自首。

[wʌn] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ,

One	great	consolation	to	the	Sergeant	was	,
一	伟大的	安慰	到	这	军士	曾是	,

对这位中士来说，最大的安慰是：

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ænd; ənd]

to	spend	a	large	part	of	his	pay	in	comforts	for	Mrs	.	Lawrence	and
到	花费	一个	大的	部分	的	他的	支付	在	舒适	为了	太太	.	劳伦斯	和

[kləʊðz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːnld] .

clothes	and	books	and	toys	for	the	little	Ronald	.
衣服	和	图书	和	玩具	为了	这	小的	罗纳德	.

他把大部分工资都花在了劳伦斯太太的舒适生活上，以及给小罗纳德买衣服、书籍和玩具上。

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [huː] [hæd; həd] ['riːzənd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] -

Mrs	.	McGillicuddy	,	who	had	reasoned	out	a	very	good	solution	of	McGillicuddy's
太太	.	麦吉利卡迪	,	WHO	有	有理智的	出去	一个	非常	好的	解决方案	的	-

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

麦吉利卡迪夫人想出了一个非常好的办法来解决麦吉利卡迪的难题，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

encouraged	him	in	his	kindness	to	Mrs	.	Lawrence	and	the	boy	,
鼓励	他	在	他的	仁慈	到	太太	.	劳伦斯	和	这	男生	,

鼓励他善待劳伦斯太太和那个男孩，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] [ruːl] [ɒv; əv] [gɒd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'gen]

so	that	the	old	rule	of	God	making	the	devil	work	for	Him	was	again
所以	那	这	老的	规则	的	上帝	制作	这	魔鬼	工作	为了	他	曾是	再次

['ɪləstreɪtɪd] ;

illustrated	;
插图	;

这样，上帝使魔鬼为他效力的古老法则再次得到印证；

[mʌtʃ] [gʊd] [keɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] ['lɒrəns] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] .

much	good	came	to	those	whom	Lawrence	had	deserted	.
很多	好的	来了	到	那些	谁	劳伦斯	有	荒凉的	.

劳伦斯抛弃的人后来都得到了很多好处。

[ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] ['lɔɪəlti] ,

The	chaplain	thought	it	a	good	time	to	preach	a	sermon	on	loyalty	,
这	牧师	想法	它	一个	好的	时间	到	布道	一个	讲道	在	忠诚	,

随军牧师认为现在是布道的好时机，应该讲一讲忠诚的意义。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,

and	on	the	very	Sunday	after	Colonel	Fortescue	had	talked	with	Mrs	.	Lawrence	,
和	在	这	非常	星期日	后	上校	福特斯克	有	谈话	和	太太	.	劳伦斯	,

就在福特斯丘上校与劳伦斯夫人谈话后的那个星期日，

[ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [hɜːd] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['lɔɪəlti] [ment] ,

the	congregation	that	crowded	the	chapel	heard	an	exposition	of	what	loyalty	meant	,
这	会众	那	挤	这	教堂	听到	一个	展览	的	什么	忠诚	意思是	,

挤满教堂的信众们聆听了对忠诚意义的阐述。

[ɪ'speʃəli] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [wʌnz] ['kʌntri] .

especially	loyalty	to	one's	country	.
尤其	忠诚	到	一个人的	国家	.

尤其是对国家的忠诚。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] [ə'tentɪv] ['lɪsnər] [wɒz; wəz] ['ket(ə)l] ,

Among	the	most	attentive	listeners	was	Kettle	,
之中	这	最多	细心	听众	曾是	壶	,

最专注的听众之一是凯特尔。

[huːz] ['ɒnɪst] [blæk] [feɪs] [gləu] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [prə'kleɪmd] [ðæt] ['evrɪ] [mæn] [əud] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

whose	honest	black	face	glowed	when	the	chaplain	proclaimed	that	every	man	owed	it	to	his	country	to	defend	it	,
谁	诚实的	黑色的	脸	发光	什么时候	这	牧师	宣布	那	每一个	男人	欠款	它	到	他的	国家	到	保卫	它	,

当随军牧师宣布每个人都有义务保卫自己的国家时，他那诚实的黑脸上泛起了光彩。

[ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .

if	required	.
如果	必需的	.

如有需要。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [stɹ'iːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] ,

When	the	congregation	streamed	out	of	the	chapel	,
什么时候	这	会众	流媒体	出去	的	这	教堂	,

当信众们涌出教堂时，

['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] .

Mrs	**.**	**Fortescue**	**stopped**	**a**	**moment**	**to**	**congratulate**	**the**	**chaplain**	**on**	**his**	**sermon**	**.**
太太	.	福特斯克	停止	一个	片刻	到	祝贺	这	牧师	在	他的	讲道	.

福特斯丘夫人停下来片刻，祝贺牧师布道成功。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [stʊd] ['ket(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] ['betɪ] .

Behind	**her**	**stood**	**Kettle**	**,**	**who**	**was**	**never**	**very**	**far**	**away**	**from**	**Miss**	**Betty**	**.**
在后面	她	站立	壶	,	WHO	曾是	绝不	非常	远的	离开	从	错过	贝蒂	.

在她身后站着凯特尔，他总是寸步不离贝蒂小姐。

" [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['sɜ:mən] , [sə] , " [sed] ['ket(ə)l] , ['ɜ:nɪstlɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

"	**I**	**listen**	**to**	**that**	**sermon**	**,**	**suh**	**,**	**"**	**said**	**Kettle**	**,**	**earnestly**	**,**	**to**	**the**	**chaplain**	**,**
"	我	听	到	那	讲道	,	苏	,	"	说	壶	,	切实	,	到	这	牧师	,

“先生，我听过那篇布道，”凯特尔认真地对牧师说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] - [wəz] [ə; eɪ]['kɔ:kə(r)] , [sə] . "

"	**and**	**it**	**cert'ny**	**wuz**	**a**	**corker**	**,**	**suh**	**.**	**"**
"	和	它	-	伍兹	一个	软木塞	,	苏	.	"

“而且它确实很棒，先生。”

" [ðæt] [ɪz] [haɪ] [preɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

"	**That**	**is**	**high**	**praise**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**chaplain**	**,**
"	那	是	高的	称赞	,	"	回答	这	牧师	,

“这是极高的赞誉，”牧师回答道。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz]

"	**I**	**would**	**rather**	**an**	**enlisted**	**man**	**should**	**tell**	**me**	**that**	**a**	**sermon**	**of**	**mine**	**was**
"	我	会	相当	一个	入伍	男人	应该	告诉	我	那	一个	讲道	的	矿	曾是

[ə; eɪ]['kɔ:kə(r)] ,

a	**corker**	**,**
一个	软木塞	,

“我宁愿让一名士兵告诉我，我的布道精彩绝伦。”

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'daɪəsɪs] [tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]['letə(r)]

than	**for**	**the**	**archbishop**	**of**	**the**	**archdiocese**	**to**	**write**	**me**	**a**	**personal**	**letter**
比	为了	这	大主教	的	这	总教区	到	写	我	一个	个人的	信

[ɒv; əv] [preɪz] .

of	**praise**	**.**
的	称赞	.

比教区大主教亲自给我写一封表扬信还要好。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	**Just**	**then**	**the**	**chaplain**	**,**	**who**	**was**	**accused**	**of**	**having**	**eyes**	**in**	**the**	**back**	**of**	**his**
"	只是	然后	这	牧师	,	WHO	曾是	被告	的	拥有	眼睛	在	这	后退	的	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

“就在这时，那位被指控后脑勺长眼睛的随军牧师……”

[sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [də'rektlɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

saw	**something**	**directly**	**behind**	**him**	**.**
锯	某物	直接地	在后面	他	.

他看到身后有什么东西。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:ltə(r)] [bɔɪz] ,

No	**less**	**than**	**four**	**of**	**the**	**seven**	**McGillicuddy**	**boys**	**were**	**altar**	**boys**	**,**
不	较少的	比	四	的	这	七	麦吉利卡迪	男孩们	是	坛	男孩们	,

麦吉利卡迪家的七个男孩中，至少有四个是辅祭。

['weərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [red] ['kæsək] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɜ:pləs] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] .

wearing	**little**	**red**	**cassocks**	**and**	**white**	**surplices**	**in**	**church**	**.**
穿着	小的	红色的	法衣	和	白色的	圣衣	在	教会	.

在教堂里穿着红色小长袍和白色圣衣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kæsək] [ænd; ənd] ['sɜːpləs] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪsti] ,

They	were	supposed	to	leave	the	cassocks	and	surplices	in	the	sacristy	,
他们	是	据称	到	离开	这	法衣	和	圣衣	在	这	圣器室	,

[bʌt; bət] [ɪg'neɪʃɪəs] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

but	Ignatius	McGillicuddy	,
但	伊格内修斯	麦吉利卡迪	,

他们本应将法衣和圣衣留在圣器室，但伊格内修斯·麦吉利卡迪

[eɪdʒd] [ten] , [hæd; həd] [sniːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrɪsti] , [stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['kæsək] ,

aged	ten	,	had	sneaked	out	of	the	sacristy	,	still	wearing	his	red	cassock	,
老年人	十	,	有	偷偷摸摸	出去	的	这	圣器室	,	仍然	穿着	他的	红色的	衲	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

十岁那年，他穿着红色长袍，偷偷溜出了圣器室，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən]

seeing	the	chaplain	passing	out	of	the	gate	,	thought	it	safe	to	begin	an
看到	这	牧师	通过	出去	的	这	门	,	想法	它	安全的	到	开始	一个

[ɪ'læbərət] [skɜːt] [dɑːns] ,

elaborate	skirt	dance	,
精心制作的	裙子	舞蹈	,

看到随军牧师走出大门，觉得可以开始跳一段精心设计的裙舞了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kæsək] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['fænsi] [steps] , [wɪð] [mʌtʃ] [haɪ] ['kɪkɪŋ] ,

in	his	cassock	,	and	making	many	fancy	steps	,	with	much	high	kicking	,
在	他的	衲	,	和	制作	许多	想要	步骤	,	和	很多	高的	踢	,

他身穿法衣，迈着花哨的步伐，高高踢腿，

[waɪl] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæsək] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

while	the	skirt	of	his	cassock	waved	in	the	air	.
尽管	这	裙子	的	他的	衲	挥手	在	这	空气	.

他的长袍裙摆在空中飘动。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌpɪru'et] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [stɜːn] [glɑːns] [fɪkst]

In	the	midst	of	his	final	pirouette	,	he	caught	the	chaplain's	stern	glance	fixed
在	这	中间	的	他的	最终的	旋转	,	他	捕捉	这	随军牧师	船尾	瞥一眼	固定的

[ɒn] [hɪm] .

on	him	.
在	他	.

在他做最后一个旋转动作的时候，他瞥见了牧师严厉的目光正盯着他。

['ɪnstəntli] [ɪg'neɪʃɪəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

Instantly	Ignatius	appeared	to	turn	to	stone	,	and	the	vision	of	a	switch	,
即刻	伊格内修斯	出现	到	转动	到	石头	,	和	这	想象	的	一个	转变	,

伊格内修斯瞬间仿佛变成了石头，眼前出现了一个开关的幻象。

[wiːld] [baɪ]['mɪsɪz] . - [rəʊ'bʌst][ɑːm] , [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

wielded	by	Mrs	.	McGillicuddy's	robust	arm	,	passed	before	his	eyes	.
挥舞	经过	太太	.	-	强壮的	手臂	,	通过了	前	他的	眼睛	.

由麦吉利卡迪太太强壮的手臂挥舞着，在他眼前掠过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] , ['grɪmli] :

He	was	immensely	relieved	when	the	chaplain	said	,	grimly	:
他	曾是	非常	松了口气	什么时候	这	牧师	说	,	阴沉地	:

当牧师神情严肃地说出这句话时，他如释重负：

" [ten] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['kætəkɪzəm] [nekst] ['sʌndeɪ] .

"	Ten	pages	of	catechism	next	Sunday	.
"	十	页面	的	教理问答	下一个	星期日	.

下周日要学习十页教义问答。

" ['ket(ə)l] [went] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒləm] [ɔ:l] [deɪ] .
" Kettle went home and was very solemn all day .
" 壶 去 家 和 曾是 非常 庄严 全部 天 .

“凯特尔回家后，一整天都非常严肃。”

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - - [præŋks] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [smaɪl] ,
Not even the After - Clap's pranks could make him smile ,
不是 甚至 这 后 - - 恶作剧 可以 制作 他 微笑 ,

就连After-Clap的恶作剧也无法让他露出笑容。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - - ['ɔ:dərs] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .
nor were the After - Clap's orders always orders to him that day .
也不 是 这 后 - - 订单 总是 订单 到 他 那 天 .

那天，After-Clap 的命令也并非总是下达给他的。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] , ['si:ɪŋ] ['ket(ə)l] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk]
In the late afternoon Mrs . Fortescue , seeing Kettle seated in a corner of the back
在 这 晚的 下午 太太 . 福特斯克 , 看到 壶 坐着 在 一个 角落 的 这 后退
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

傍晚时分，福特斯丘太太看到凯特尔坐在后厅的一个角落里，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] [mu:d] , [ɑ:skt] [hɪm] :
and evidently in an introspective mood , asked him :
和 显然 在 一个 内省 情绪 , 问 他 :

显然陷入了沉思，她问他：

" [wʌts] [bi:n] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] , ['ket(ə)l] ? "
" What's been the matter with you all day , Kettle ? "
" 是什么 到过 这 事情 和 你 全部 天 , 壶 ? "

“凯特尔，你今天一整天都怎么了？”

" [aɪm][ə; eɪ] - ['si:kɪn] - , [mɪs] ['betɪ] , " ['ket(ə)l] [rɪ'plaɪd] ['sɒləmli] .
" I'm a - seekin ' , Miss Betty , " Kettle replied solemnly .
" 我是 一个 - 寻找 - , 错过 贝蒂 , " 壶 回复 庄严地 .

“我在寻找贝蒂小姐，”凯特尔郑重地回答道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [si:kɪŋ] ?
" What are you seeking ?
" 什么 是 你 寻求 ?

你在寻找什么?

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [in'kwaiə] .
" Mrs . Fortescue inquired .
" 太太 . 福特斯克 询问 .

福特斯丘夫人问道。

" ['si:kɪn] - [laɪt] , [mɪs] ['betɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ket(ə)l] .
" Seekin ' light , Miss Betty , " answered Kettle .
" 寻找 - 光 , 错过 贝蒂 , " 回答 壶 .

“贝蒂小姐，你在寻找光明。”凯特尔回答道。

" [aɪm] ['si:kɪn] - [laɪt] [ɒn][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] , ['ɑ:rtər][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dʌn] [pri:tʃ] [tu:; tə]
" I'm seekin ' light on my duty to my country , arter the chaplain done preached to
" 我是 寻找 - 光 在 我的 责任 到 我的 国家 , 动脉 这 牧师 完毕 布道 到
- [deɪ] . "
- day . "
- 天 . "

“在牧师今天布道完毕后，我正在寻求对我的国家应尽职责的指引。”

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] .

"	Glad	to	hear	it	,	"	responded	Mrs	.	Fortescue	.
"	高兴的	到	听到	它	,	"	回应	太太	.	福特斯克	.

“很高兴听到这个消息，”福特斯丘太太回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

"	Your	duty	at	present	is	to	look	after	the	baby	and	me	.	"
"	你的	责任	在	展示	是	到	看	后	这	婴儿	和	我	.	"

“你现在的任务是照顾好孩子和我。”

" [gɔːrd] [nəʊz] [aɪ] [dʌz] [ðə; ði][bes] - [aɪ][kɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['ket(ə)l] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Gord	knows	I	does	the	bes	'	I	kin	,	"	replied	Kettle	,	raising	his	eyes	,
"	戈尔德	知道	我	做	这	贝斯	-	我	亲属	,	"	回复	壶	,	提高	他的	眼睛	,

“上帝知道我做得最好，”凯特尔抬起头回答道。

[fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] .

full	of	faith	and	love	and	simplicity	,	to	Mrs	.	Fortescue's	.
满的	的	信仰	和	爱	和	简单	,	到	太太	.	福特斯克	.

充满信仰、爱和纯朴，献给福特斯丘夫人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [hiː; hi] [seɪ] [wiː; wi] [ɔrtɚ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

"	But	the	chaplain	,	he	say	we	orter	fight	for	our	country	;
"	但	这	牧师	,	他	说	我们	或	斗争	为了	我们的	国家	;

“但是牧师说，我们应该为我们的国家而战；

['meɪbi] [æt; ət] [ðɪs] [hɪə] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [ɔrtɚ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [hɒs] ,

maybe	at	this	heah	very	minute	I	orter	be	a	-	settin	'	on	a	hoss	,
或许	在	这	嘿	非常	分钟	我	或	是	一个	-	塞廷	-	在	一个	霍斯	,

也许此刻我应该正骑在一匹马上，

[ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] . "

a	-	shootin	'	down	the	enemies	of	my	country	.	"
一个	-	射击	-	向下	这	敌人	的	我的	国家	.	"

“击毙我国的敌人。”

" [wel] , ['ket(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , ['lɑːfɪŋ] , " [æz; əz][juː; jʊ][kænt] [raɪd][ænd; ənd][juː; jʊ]

"	Well	,	Kettle	,	"	said	Mrs	.	Fortescue	,	laughing	,	"	as	you	can't	ride	and	you
"	出色地	,	壶	,	"	说	太太	.	福特斯克	,	笑	,	"	作为	你	不能	骑	和	你

[kænt] [ʃuːt] ,

can't	shoot	,
不能	射击	,

“好吧，凯特尔，”福特斯丘太太笑着说，“你既不会骑马也不会射击。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri]

I	don't	think	you	will	ever	do	much	damage	to	the	enemies	of	your	country
我	不	思考	你	将要	曾经	做	很多	损害	到	这	敌人	的	你的	国家

.

:

.

我认为你永远无法对国家的敌人造成多大伤害。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [pɑːst] [ɒn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Mrs	.	Fortescue	passed	on	,	laughing	.
"	太太	.	福特斯克	通过了	在	,	笑	.

福特斯丘夫人笑着去世了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [hɜːd] ['ket(ə)l] .

But	some	one	else	had	heard	Kettle	.
但	一些	一	别的	有	听到	壶	.

但其他人却听到了凯特尔的歌声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] , [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

This	was	Sergeant	Halligan	,	a	chum	of	Sergeant	McGillicuddy	,
这	曾是	军士	哈利根	,	一个	密友	的	军士	麦吉利卡迪	,

这是哈利根中士，他是麦吉利卡迪中士的好友。

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] [ɒn][æn; ən] ['erənd] .

who	had	stopped	at	the	Commandant's	house	on	an	errand	.
WHO	有	停止	在	这	指挥官的	房子	在	一个	差事	.

他顺道拜访了指挥官的家，办了些事。

['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] , ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wiŋk] [tuː; tə]

Sergeant	Halligan	,	seeing	no	one	around	in	that	part	of	the	house	,	winked	to
军士	哈利根	,	看到	不	一	大约	在	那	部分	的	这	房子	,	眨眼	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

哈利根警官见房子那边没人，便朝自己眨了眨眼。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] " [ðə; ði] - , " [æz; əz][hiː; hi] , [laɪk] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [kɔːld]

and	went	up	to	"	the	naygur	,	"	as	he	,	like	Sergeant	McGillicuddy	called
和	去	向上	到	"	这	-	,	"	作为	他	,	喜欢	军士	麦吉利卡迪	称为

['ket(ə)l] .

Kettle	.
壶	.

然后他走到“naygur”那里，就像麦吉利卡迪中士称呼凯特尔那样。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['sɜːmən]

"	I	say	,	"	said	the	sergeant	,	in	a	whisper	,	"	you're	right	about	the	chaplain's	sermon
"	我	说	,	"	说	这	军士	,	在	一个	耳语	,	"	你是	正确的	关于	这	随军牧师	讲道

.

:
.

“我说，”中士低声说道，“你对牧师的布道是对的。”

[ɪts] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

It's	the	duty	of	every	man	who	can	carry	a	gun	to	fight	for	his	country
它是	这	责任	的	每一个	男人	WHO	能	携带	一个	枪	到	斗争	为了	他的	国家

.

:
.

凡是能拿起枪的男人，都有义务为自己的国家而战。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz]

I	saw	the	chaplain	looking	straight	at	you	,	and	he	was	as	mad	as
我	锯	这	牧师	寻找	直的	在	你	,	和	他	曾是	作为	疯狂的	作为

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

我看到牧师直勾勾地盯着你，他怒不可遏。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] ['kaʊəd] [stændz][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːnst] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [wɒt]

A	white	-	livered	coward	stands	a	mighty	poor	chanst	of	salvation	,	is	what
一个	白色的	-	肝脏	懦夫	站立	一个	强大的	贫穷的	chanst	的	救恩	,	是	什么

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [θɪŋks] . "

the	chaplain	thinks	.	"
这	牧师	思考	.	"

牧师心想：“一个胆小如鼠的懦夫，唱着一首可怜的救赎之歌。”

" [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] ['ket(ə)l] .

"	Does	you	mean	that	?	"	anxiously	asked	Kettle	.
"	做	你	意思是	那	?	"	焦虑地	问	壶	.

“你是这个意思吗？”凯特尔焦急地问道。

" [doʊnt][ai] ? " [rɪ'spɒndɪd] ['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] , ['kɒnfɪdəntli] .
" Don't I ? " responded Sergeant Halligan , confidently .
" 不 我 ? " 回应 军士 哈利根 , 自信地 .

“难道不是吗？”哈利根中士自信地回答道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [hɑːd] [laɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [drɪl] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [pəʊst][ɔːl]
" Maybe you think it's hard lines to have to drill all day and walk post all
" 或许 你 思考 它是 难的 线条 到 有 到 钻头 全部 天 和 走 邮政 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“也许你觉得整天训练、整夜巡逻是很艰苦的工作，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['meri] [dʒest] [kəm'peəd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hel] ['faɪə(r)] .
but it's a merry jest compared with burning in hell fire .
但 它是 一个 欢乐 笑话 比较的 和 燃烧 在 地狱 火 .

但与在地狱之火中受苦相比，这只是个轻松的玩笑。

[aɪ'd] ['rʌðər] [drɪl] [ænd; ənd] [wɔːk] [pəʊst][ɔːl][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɒv; əv]
I'd ruther drill and walk post all my life than find myself in the lake of
ID 拉瑟 钻头 和 走 邮政 全部 我的 生活 比 寻找 我 在 这 湖 的
['brɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] [ðæts] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['kauəd] . "
brimstone and sulphur that's a - waitin ' for cowards . "
硫磺 和 硫 那就是 一个 - 等待 - 为了 懦夫 . "

我宁愿一辈子当钻井工人、巡逻岗哨，也不愿掉进那等待懦夫的硫磺湖里。

" [teɪnt] [ðə; ðɪ] [drɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɑːkɪn] - [pəʊst][æz; əz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ket(ə)l] ,
" Tain't the drill and the walkin ' post as skeers me , " said Kettle ,
" 污点 这 钻头 和 这 步行 - 邮政 作为 斯基尔斯 我 , " 说 壶 ,

“操练和巡逻让我害怕，”凯特尔说道。

" [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['nəʊˌweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʌnz] .
" but I ain't noways fond of guns .
" 但 我 不是 不 喜爱 的 枪支 .

但我从来不喜欢枪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['devəlɪʃ] [gʌnz] [aɪ'd] [ɪn'lɪst] ,
If it wasn't for them devilish guns I'd enlist ,
如果 它 不是 为了 他们 恶魔般的 枪支 ID 入伍 ,

要不是那些该死的枪，我早就参军了。

- [ɪf] [ðeid] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [mɪs] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] . "
pertickler if they'd let me stay with Miss Betty and the baby . "
- 如果 他们会 让 我 停留 和 错过 贝蒂 和 这 婴儿 . "

如果他们让我留下来陪贝蒂小姐和孩子，那就太好了。

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːtfl] ['hælɪgən] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Sure they would , " replied the artful Halligan with a wink .
" 当然 他们 会 , " 回复 这 巧 哈利根 和 一个 眨眼 .

“当然会，”狡猾的哈利根眨了眨眼回答道。

" [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ˌwʊdnt] [ˌdɪsə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
" The Colonel wouldn't disoblige his lady .
" 这 上校 不会 不情愿 他的 女士 .

“上校不会让他的夫人失望的。”

[jʊd] [biː; bi] ['diːteɪld] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jʊd] [lʊk] [grænd][ɪn]
You'd be detailed to work around the house here , and you'd look grand in
你会 是 详细的 到 工作 大约 这 房子 这里 , 和 你会 看 盛大 在
['juːnɪfɔːm] . "
uniform . "
制服 . "

你会被安排在这里做些家务活，穿上制服肯定很帅气。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] ['ket(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [grɪn] ,

"	You	think	so	?	"	said	Kettle	,	with	a	delighted	grin	,
"	你	思考	所以	?	"	说	壶	,	和	一个	高兴极了	咧嘴笑	,

“你这么认为？”凯特尔咧嘴一笑，欣喜地说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] - - ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ['jælə] [straɪps] [daʊn] [maɪ] [legz] . "

"	I	always	did	have	a	kinder	honin	'	after	them	yaller	stripes	down	my	legs	.	"
"	我	总是	做过	有	一个	幼儿园	-	-	后	他们	亚勒	条纹	向下	我的	腿	.	"

“我一直都很喜欢腿上的那些黄色条纹。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæbətæʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	And	a	sabre	and	a	sabretache	,	"	continued	the	Sergeant	.
"	和	一个	军刀	和	一个	军刀	,	"	持续	这	军士	.

“还有一把军刀和一条军刀链，”中士继续说道。

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dʌl] [æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] ,

Times	were	sometimes	dull	at	Fort	Blizzard	,
《时代周刊》	是	有时	乏味的	在	堡	暴风雪	,

暴雪堡的日子有时也很沉闷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [lɑːfs] [aʊt] [ɒv; əv] ['ket(ə)l] [æz; əz]

and	the	men	in	the	barracks	could	get	a	good	many	laughs	out	of	Kettle	as
和	这	男人	在	这	兵营	可以	得到	一个	好的	许多	笑声	出去	的	壶	作为

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

军营里的男人们都很喜欢看凯特尔扮演的士兵，觉得他很有趣。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [straɪps] [daʊn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] [ænd; ənd] ['sæbətæʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	yellow	stripes	down	his	legs	and	the	sabre	and	sabretache	were
这	黄色的	条纹	向下	他的	腿	和	这	军刀	和	军刀	是

['dæz(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['ket(ə)l] ,

dazzling	to	Kettle	,
耀眼的	到	壶	,

在凯特尔眼里，他腿上的黄色条纹、佩剑和佩剑饰带都闪闪发光。

[bʌt; bət] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

But	an	objection	rose	on	the	horizon	.
但	一个	异议	玫瑰	在	这	地平线	.

但反对的声音开始出现。

" [haʊ] - [baʊt] [ðem; ðəm] [hɑsɪz] ?

"	How	'	bout	them	hosses	?
"	如何	-	回合	他们	软管	?

“那些马怎么样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

" [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [nəʊ] [hɒs] [sɛns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] ,

"	I	ain't	never	been	on	no	hoss	sence	the	time	when	I	wuz	a	little	shaver	,
"	我	不是	绝不	到过	在	不	霍斯	感觉	这	时间	什么时候	我	伍兹	一个	小的	剃须刀	,

“自从我还是个小毛孩的时候起，我就再也没骑过马了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] - — [hiː; hi] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [leftenənt] [ðen] — [wəz] ['kɔːrtɪn] - [mɪs]

and	the	Kun'l	—	he	wasn't	nothin	'	but	a	lieutenant	then	—	wuz	courtin	'	Miss
和	这	-	—	他	不是	什么也没有	-	但	一个	中尉	然后	—	伍兹	考廷	-	错过

['betɪ] ,

Betty	,
贝蒂	,

而昆尔——当时他不过是个中尉——正在追求贝蒂小姐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ] [hɒs] [hiː; hi][kɔːl] ['bɜːrdˌzaɪ] .

and	he	pick	me	up	and	put	me	on	a	hoss	he	call	Birdseye	.
和	他	挑选	我	向上	和	放	我	在	一个	霍斯	他	称呼	鸟瞰图	.

他把我抱起来，放在一匹名叫“鸟眼”的马上。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['kriːpi] [naʊ] , [tuː; tə][tɪŋk] - [baʊt] [ðæt] [hɒs] ! "

It	makes	me	feel	creepy	now	,	to	tink	'	bout	that	hoss	!	"
它	制作	我	感觉	爬行	现在	,	到	叮当	-	回合	那	霍斯	!	"

现在一想到那匹马，我就觉得毛骨悚然!

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['tʃɪəfəli] .

"	Oh	,	you	needn't	bother	about	horses	,	"	answered	the	Sergeant	,	cheerfully	.
"	哦	,	你	不必	打扰	关于	马匹	,	"	回答	这	军士	,	愉快地	.

“哦，你不必担心马匹的事，”中士愉快地回答道。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm][dʒʌst][ðə; ði]

"	The	Colonel	could	manage	that	,	and	you	can	wear	your	uniform	just	the
"	这	上校	可以	管理	那	,	和	你	能	穿	你的	制服	只是	这

[seɪm] . "

same	.	"
相同的	.	"

“上校可以做到，你照常穿制服。”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɒs] , " ['ventʃəd] ['ket(ə)l] .

"	I	reckon	I	could	ride	a	gentle	hoss	,	"	ventured	Kettle	.
"	我	估计	我	可以	骑	一个	温和的	霍斯	,	"	冒险	壶	.

“我想我能骑一匹温顺的马，”凯特尔大胆地说。

" - [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['kɒnfɪdəntli] ,

"	'	Course	,	"	replied	the	Sergeant	confidently	,
"	-	课程	,	"	回复	这	军士	自信地	,

“当然，”中士自信地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maʊnts] .

"	I	think	I	can	manage	it	with	the	orficer	in	charge	of	mounts	.
"	我	思考	我	能	管理	它	和	这	-	在	收费	的	安装	.

“我觉得我可以和负责坐骑的兽人一起搞定这件事。”

[aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [hɒs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	could	get	the	milkman's	hoss	for	you	.
我	可以	得到	这	送奶工的	霍斯	为了	你	.

我可以帮你把送奶工的马牵过来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][æn; ən][əʊld][meɪd] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] -

She	is	twenty	-	three	years	old	and	as	quiet	as	an	old	maid	of	seventy	-
她	是	二十	-	三	年	老的	和	作为	安静的	作为	一个	老的	女佣	的	七十	-

[faɪv] ;

five	;
五	;

她二十三岁，却像七十五岁的老处女一样安静；

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [kɪk] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)]

she	wouldn't	run	away	or	kick	,	not	even	if	you	was	to	build	a	fire	under
她	不会	跑步	离开	或者	踢	,	不是	甚至	如果	你	曾是	到	建造	一个	火	在下面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

即使你在她脚下生火，她也不会逃跑或踢人。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɛtəlz] [maɪnd] ,

"	This	seemed	to	dispose	of	the	great	difficulty	in	Kettle's	mind	,
"	这	似乎	到	处置	的	这	伟大的	困难	在	水壶	头脑	,

“这似乎解决了凯特尔心中的巨大难题。”

[wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

when	the	Sergeant	suggested	that	he	would	see	the	milkman	that	very	evening	,
什么时候	这	军士	建议	那	他	会	看	这	送奶工	那	非常	晚上	,

当警长暗示他当晚就会去见送奶工时，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

and	at	nine	o'clock	the	next	morning	,	he	would	go	to	the	officer	in	charge
和	在	九	点钟	这	下一个	早晨	,	他	会	去	到	这	官	在	收费

[ɒv; əv] [maʊnts] ,

of	mounts	,
的	安装	,

第二天早上九点，他会去见负责马匹的军官。

[ænd; ənd] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] ['ket(ə)l] ,

and	by	ten	o'clock	Kettle	,
和	经过	十	点钟	壶	,

到十点钟，水壶

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

as	soon	as	he	had	finished	washing	up	the	breakfast	things	and	had
作为	很快	作为	他	有	完成的	洗涤	向上	这	早餐	事物	和	有

['teɪkən] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [klæp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] ,

taken	the	After	-	Clap	for	his	airing	in	the	baby	carriage	,
已采取	这	后	-	拍	为了	他的	播出	在	这	婴儿	运输	,

他洗完早餐用具，把“拍手后遗症”抱到婴儿车里透透气后，

[kʊd; kəd] [step] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] .

could	step	down	to	the	recruiting	office	and	enlist	.
可以	步	向下	到	这	招聘	办公室	和	入伍	.

可以亲自到征兵处报名参军。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['rəʊzi] [tuː; tə] ['ket(ə)l] .

Everything	looked	rosy	to	Kettle	.
一切	看起来	红润	到	壶	.

在凯特尔看来，一切都很美好。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] , ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ,

That	night	,	at	dinner	,	Kettle	was	radiant	and	informed	Mrs	.	Fortescue	,
那	夜晚	,	在	晚餐	,	壶	曾是	辐射状	和	知情的	太太	.	福特斯克	,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊst] ,

between	the	fish	and	the	roast	,
之间	这	鱼	和	这	烤	,

那天晚上吃饭时，凯特尔容光焕发，告诉福特斯丘太太，在吃完鱼和烤肉之后，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " [dʌn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	had	"	done	found	his	duty	and	was	a	-	goin	'	to	do	it	.
那	他	有	"	完毕	成立	他的	责任	和	曾是	一个	-	去	-	到	做	它	.

他表示“已经找到了自己的职责，并且打算去做”。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [njuː] ['djuːti] [ɒv; əv] ['kɛtəlz]

"	Mrs	.	Fortescue	had	some	curiosity	to	know	what	this	new	duty	of	Kettle's
"	太太	.	福特斯克	有	一些	好奇心	到	知道	什么	这	新的	责任	的	水壶

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

福特斯丘夫人很好奇凯特尔的这项新职责是什么，

[bʌt; bət] ['ket(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['saɪləns] ,

but	Kettle	maintained	a	mysterious	silence	,
但	壶	维持	一个	神秘	沉默	,

但凯特尔始终保持着神秘的沉默。

['əʊnli] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] " [mɪs] ['betɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi]

only	admitting	that	it	would	not	take	him	away	from	"	Miss	Betty	and	the	baby
仅有的	承认	那	它	会	不是	拿	他	离开	从	"	错过	贝蒂	和	这	婴儿

. : .

他只是承认，这不会让他离开“贝蒂小姐和孩子”。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

"	Next	morning	,	however	,	in	the	cold	light	of	day	,
"	下一个	早晨	,	然而	,	在	这	寒冷的	光	的	天	,

然而，第二天早晨，在冷清的阳光下，

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] ['ket(ə)l] .

the	proposition	had	lost	something	of	its	charms	for	Kettle	.
这	主张	有	丢失的	某物	的	它是	魅力	为了	壶	.

对凯特尔来说，这个提议已经失去了些许吸引力。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [straɪps] [daʊn] [hɪz; ɪz] [legz] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

The	yellow	stripes	down	his	legs	did	not	appear	quite	so	overwhelmingly	fascinating	.
这	黄色的	条纹	向下	他的	腿	做过	不是	出现	相当	所以	压倒性的	迷人	.

他腿上的黄色条纹看起来并没有那么引人注目。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [bɪ'haɪnd]

He	remembered	that	Sergeant	McGillicuddy	was	afraid	to	ride	in	the	buggy	behind
他	记得	那	军士	麦吉利卡迪	曾是	害怕的	到	骑	在	这	有缺陷的	在后面

[ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [hɔːs] .

the	milkman's	horse	.
这	送奶工的	马	.

他记得麦吉利卡迪中士害怕乘坐送奶工的马后面的马车。

['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['ket(ə)l] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Sergeant	Halligan	did	not	give	Kettle	any	time	to	repent	of	his	decision	,
军士	哈利根	做过	不是	给	壶	任何	时间	到	悔改	的	他的	决定	,

哈利根警官没有给凯特尔任何时间后悔自己的决定。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ]

and	promptly	appeared	at	ten	o'clock	and	escorted	Kettle	to	the	recruiting
和	及时	出现	在	十	点钟	和	护送	壶	到	这	招聘

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

十点钟准时出现，护送凯特尔前往征兵处。

[ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz][ɒn][hænd][ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] [ɪk'spleɪnd] ['kɛtəlz]

The	recruiting	sergeant	was	on	hand	and	Sergeant	Halligan	explained	Kettle's
这	招聘	军士	曾是	在	手	和	军士	哈利根	解释	水壶

['mɑːʃ(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] .

martial	enthusiasm	.
武术	热情	.

征兵军士长在场，哈利根军士长解释了凯特尔的军事热情。

['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪŋk]	[pɑːst]	[bɪ'twiːn]	['sɑːdʒənt]	['hælɪgən]	[ænd; ənd]	['gʌli]	,	[ðə; ði]	[rɪ'krʊtɪŋ]
Something	**like**	**a**	**wink**	**passed**	**between**	**Sergeant**	**Halligan**	**and**	**Gully**	**,**	**the**	**recruiting**
某物	喜欢	一个	眨眼	通过了	之间	军士	哈利根	和	沟壑	,	这	招聘

['sɑːdʒənt]	,
sergeant	**,**
军士	,

哈利根中士和征兵中士古利之间似乎交换了一个眼神。

[huː]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[ɪn'lɪst]	['ket(ə)l]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['spləmən]	[i'ziːkjəl]	['pɪkʌp]	,
who	**agreed**	**to**	**enlist**	**Kettle**	**,**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Solomon**	**Ezekiel**	**Pickup**	**,**
WHO	同意	到	入伍	壶	,	在下面	这	姓名	的	所罗门	以西结	捡起	,

他同意招募凯特尔，化名所罗门·以西结·皮卡普。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['juːnɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	.
as	**a**	**unit**	**in**	**the**	**army**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
作为	一个	单元	在	这	军队	的	这	团结的	各州	.

作为美国陆军的一个单位。

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	[keɪm]	[tuː; tə]	['ket(ə)l]	.
A	**sudden**	**illumination**	**came**	**to**	**Kettle**	**.**
一个	突然	照明	来了	到	壶	.

凯特尔突然灵光一闪。

"	[jɒn]	-	-	[ɪn'lɪst]	[ˌem 'iː][ɪn]	[nəʊ]	[waɪt]	['redʒɪmənt]	,	"	[kraɪd]	['ket(ə)l]	[tuː; tə]	['sɑːdʒənt]	['hælɪgən]	,
"	**Yon**	**c'yarn**	**'**	**enlist**	**me**	**in**	**no**	**white**	**regiment**	**,**	**"**	**cried**	**Kettle**	**to**	**Sergeant**	**Halligan**	**,**
"	扬	-	-	入伍	我	在	不	白色的	团	,	"	哭	壶	到	军士	哈利根	,

“你们别想让我加入任何白人军团！”凯特尔对哈利根中士喊道。

"	[aɪm][ə; eɪ]	['nɪgə(r)]	[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]	[pʊt]	[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]	['nɪgə(r)]	['redʒɪmənt]	.	"
"	**I'm**	**a**	**nigger**	**and**	**you**	**have**	**to**	**put**	**me**	**in**	**a**	**nigger**	**regiment**	**.**	**"**
"	我是	一个	黑鬼	和	你	有	到	放	我	在	一个	黑鬼	团	.	"

“我是个黑鬼，你们得把我安排到黑鬼兵团里。”

"	[əʊ]	,	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[rɪ'spɒndɪd]	['sɑːdʒənt]	['hælɪgən]	,	['eərəli]	,	"	[wiː; wi][kæn; kən]	[get]	[juː; jʊ][ɪn]
"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**responded**	**Sergeant**	**Halligan**	**,**	**airily**	**,**	**"**	**we**	**can**	**get**	**you**	**in**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	回应	军士	哈利根	,	轻盈地	,	"	我们	能	得到	你	在

[ɔːl]	[raɪt]	,
all	**right**	**,**
全部	正确的	,

“哦，没关系，”哈利根中士漫不经心地回答道，“我们能把你弄进去的。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi]	[praʊd]	[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]	.
and	**we'll**	**be**	**proud**	**to**	**have**	**you**	**.**
和	出色地	是	自豪的	到	有	你	.

我们非常荣幸能有你加入。

[woʊnt][wiː; wi]	,	['gʌli]	?	"
Won't	**we**	**,**	**Gully**	**?**	**"**
惯于	我们	,	沟壑	?	"

是吧，古利?

"	['sɜːt(ə)nli]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['sɑːdʒənt]	['gʌli]	,	"	[wiː; wi][kæn; kən]	[fɪks]	[ðæt]	[ʌp]	.
"	**Certainly**	**,**	**"**	**replied**	**Sergeant**	**Gully**	**,**	**"**	**we**	**can**	**fix**	**that**	**up**	**.**
"	当然	,	"	回复	军士	沟壑	,	"	我们	能	使固定	那	向上	.

“当然可以，”古利中士回答说，“我们可以解决这个问题。”

[ɪts]	[fɪkst]	[ʌp]	[ɔːl'redi]	.
It's	**fixed**	**up**	**already**	**.**
它是	固定的	向上	已经	.

已经修好了。

" [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] ['ket(ə)l] .

"	The	rapidity	of	the	proceedings	rather	startled	Kettle	.
"	这	快速	的	这	诉讼程序	相当	惊慌	壶	.

“事态发展之迅速令凯特尔颇感意外。”

" [bʌt; bət][doʊən] - [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [θʌmp] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [paʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [maɪ] [tiːθ] ?

"	But	doan	'	the	doctor	have	to	thump	me	,	and	pound	me	,	and	count	my	teeth	?
"	但	杜安	-	这	医生	有	到	扑通	我	,	和	磅	我	,	和	数数	我的	牙齿	?

“但是医生难道非得打我、捶我、数我的牙齿吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['ket(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [spent] ['twenti] [j'iəz] [æt; ət] ['ɑːmi] [pəʊsts] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Kettle	had	not	spent	twenty	years	at	army	posts	without	finding	out	something	.
壶	有	不是	花费	二十	年	在	军队	帖子	没有	寻找	出去	某物	.

凯特尔在军队驻地待了二十年，不可能什么都没发现。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɑːdʒənt] ['gʌli] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] ,

"	No	,	indeed	,	"	answered	Sergeant	Gully	,	who	was	a	chum	of	Sergeant	Halligan	,
"	不	,	的确	,	"	回答	军士	沟壑	,	WHO	曾是	一个	密友	的	军士	哈利根	,

“不，的确如此，”古利中士回答道，他是哈利根中士的朋友。

" [nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌski] ['felə(r)][æz; əz][juː; jʊ] .

"	not	with	such	a	husky	feller	as	you	.
"	不是	和	这样的	一个	沙哑	伙计	作为	你	.

“和你这样身材魁梧的家伙在一起可不行。”

[ai][kæn; kən] [θʌmp] [ænd; ənd] [paʊnd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .

I	can	thump	and	pound	and	count	your	teeth	.
我	能	扑通	和	磅	和	数数	你的	牙齿	.

我可以敲打、捶打、数清你的牙齿。

" [wɪð] [ðæt] ['gʌli] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ket(ə)l] ,

"	With	that	Gully	made	a	physical	examination	of	Kettle	,
"	和	那	沟壑	制成	一个	身体的	考试	的	壶	,

于是，古利对凯特尔进行了体检。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ] ['sɜːdʒən] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [wʊd] [tɜːn] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	declared	that	no	surgeon	who	ever	lived	would	turn	down	such	a
和	声明	那	不	外科医生	WHO	曾经	居住地	会	转动	向下	这样的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][rəʊ'bʌst] ['mænhʊd] [æz; əz] ['ket(ə)l] .

magnificent	specimen	of	robust	manhood	as	Kettle	.
壮丽	标本	的	强壮的	男子气概	作为	壶	.

并宣称，任何一位外科医生都不会拒绝像凯特尔这样一位身材魁梧、英俊潇洒的男子汉。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [tuː; tə] ['ket(ə)l] [bʌt; bət] [siːmd] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

All	this	was	very	disheartening	to	Kettle	but	seemed	of	great	interest	to
全部	这	曾是	非常	令人沮丧	到	壶	但	似乎	的	伟大的	兴趣	到

['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd]['pɑːtnə(r)] ,

Sergeant	Halligan	and	his	side	partner	,
军士	哈利根	和	他的	边	伙伴	,

这一切令凯特尔非常沮丧，但似乎引起了哈利根警官和他的搭档的极大兴趣。

['sɑːdʒənt] ['gʌli] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəli] , [huː] [grɪnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [wɪð] [ðə; ði]

Sergeant **Gully** **,** **and** **also** **to** **the** **orderly** **,** **who** **grinned** **sympathetically** **with** **the**

军士 沟壑 , 和 还 到 这 秩序 , WHO 咧嘴一笑 同情地 和 这

[tuː] ['sɑːdʒənts] .

two **sergeants** **.**

二 中士 .

古利中士，还有那位勤务兵，他同情地对两位中士咧嘴一笑。

" [ai] [seɪ] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['gʌli] ,

" **I** **say** **,** **"** **said** **Sergeant** **Gully** **,**

" 我 说 , " 说 军士 沟壑 ,

“我说，”古利中士说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [liːv] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

" **there's** **nothing** **doing** **here** **this** **morning** **and** **I'll** **just** **leave** **the** **orderly** **in** **charge**

" 有 没有什么 正在做 这里 这 早晨 和 患病的 只是 离开 这 秩序 在 收费

[ænd; ənd] [step] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] ['praɪvət] ['pɪkʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] ['sɑːdʒənt] .

and **step** **in** **with** **you** **and** **introduce** **Private** **Pickup** **to** **the** **drill** **sergeant** **.**

和 步 在 和 你 和 介绍 私人的 捡起 到 这 钻头 军士 .

“今天早上这里没什么事，我就让勤务兵负责，然后和你一起进去，把列兵皮卡普介绍给教官。”

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːz] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The **sergeant** **is** **a** **honey** **,** **but** **the** **bees** **don't** **know** **it** **.**

这 军士 是 一个 蜂蜜 , 但 这 蜜蜂 不 知道 它 .

这位中士心地善良，但蜜蜂们却不知道。

" [ðen] , [wɪð] ['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['gʌli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

" **Then** **,** **with** **Sergeant** **Halligan** **on** **one** **side** **of** **him** **and** **Sergeant** **Gully** **on** **the** **other**

" 然后 , 和 军士 哈利根 在 一 边 的 他 和 军士 沟壑 在 这 其他

,

,

,

“然后，哈利根中士站在他一边，古利中士站在他另一边，

['ket(ə)l] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑːzə][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['raɪdɪŋ] [hɔːl] .

Kettle **started** **across** **the** **plaza** **in** **the** **clear** **morning** **light** **for** **the** **great** **riding** **hall** **.**

壶 开始 穿过 这 广场 在 这 清除 早晨 光 为了 这 伟大的 骑术 大厅 .

在清晨明媚的阳光下，广场对面的人们开始为盛大的骑术大厅烧水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] .

By **this** **time** **Kettle** **was** **thoroughly** **alarmed** **.**

经过 这 时间 壶 曾是 彻底 惊慌 .

这时，凯特尔彻底惊恐起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] ['raɪdɪŋ] , [smɑːt] [jʌŋ] ['praɪvəts] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['geɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

The **sight** **of** **the** **class** **in** **riding** **,** **smart** **young** **privates** **,** **marching** **gaily** **into** **the**

这 视线 的 这 班级 在 骑术 , 聪明的 年轻的 私人 , 行军 兴高采烈地 进入 这

[drɪl] [hɔːl] ,

drill **hall** **,**

钻头 大厅 ,

一群骑兵，一群英俊潇洒的年轻列兵，兴高采烈地列队走进操练厅。

[meɪd] ['ket(ə)l] [fiːl] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] .

made **Kettle** **feel** **very** **uneasy** **about** **the** **riding** **.**

制成 壶 感觉 非常 不安 关于 这 骑术 .

这让凯特尔对骑行感到非常不安。

" [haʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [hɒs] ? " [ɑːskt] ['ket(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

" **How** **'** **bout** **the** **milkman's** **hoss** **?** **"** **asked** **Kettle** **anxiously** **.**

" 如何 - 回合 这 送奶工的 霍斯 ? " 问 壶 焦虑地 .

“送奶工的马怎么样了？”凯特尔焦急地问道。

" [ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [hɔːs] ?
" The milkman's horse ?
" 这 送奶工的 马 ?

“送奶工的马？”

[ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [hɔːs] ? " [snɪft] ['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] ,
The milkman's horse ? " sniffed Sergeant Halligan ,
这 送奶工的 马 ? " 嗅了嗅 军士 哈利根 ,

“送奶工的马？”哈利根警官嗅了嗅。

" [-] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [fuːl] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn]
" D'ye think I'm an infernal fool to put such a proposition up to the orficer in
" 染料 思考 我是 一个 地狱 傻子 到 放 这样的 一个 主张 向上 到 这 - 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maʊnts] ?
charge of mounts ?
收费 的 安装 ?

“你以为我是个十足的傻瓜，才会向负责坐骑的兽人官提出这样的建议吗？”

[id] [kɪk] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪf] [aɪ][dɪd] . "
He'd kick me full of holes if I did . "
他会 踢 我 满的 的 孔 如果 我 做过 . "

我要是那样做，他会把我踢得遍体鳞伤。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ket(ə)l] , [spɜːd] [baɪ][fɪə(r)] , " [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] , [sə] — [ə; eɪ]
" But I say , " replied Kettle , spurred by fear , " you is a deceiver , suh — a
" 但 我 说 , " 回复 壶 , 受到刺激 经过 害怕 , " 你 是 一个 骗子 , 苏 — 一个
[dɪ'siːvə(r)] ,
deceiver ,
骗子 ,

“但是我要说，”凯特尔被恐惧冲昏了头脑，回答道，“你是个骗子，先生——一个骗子。”

[ænd; ənd][aɪm] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] - [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðæt]
and I'm a'goin to tell the Kun'l on you and he'll do for you — that
和 我是 - 到 告诉 这 - 在 你 和 地狱 做 为了 你 — 那
[hiː; hi] [wɪl] . "
he will . "
他 将要 . "

我要把你的事告诉昆尔，他会为你做的——他一定会这么做。”

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , ['sɒləmən] [i'ziːkjəl] ['pɪkʌp] , " ['ʃaʊtɪd] ['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] ['sævɪdʒli] ,
" Look - a - here , Solomon Ezekiel Pickup , " shouted Sergeant Halligan savagely ,
" 看 - 一个 - 这里 , 所罗门 以西结 捡起 , " 喊叫 军士 哈利根 野蛮地 ,

“看这里，所罗门·以西结·皮卡普！”哈利根中士恶狠狠地喊道。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] - [səʊ] [dæmd]
" it's against the regulations to talk to your superior orficers so damned
" 它是 反对 这 法规 到 讲话 到 你的 优越的 - 所以 该死的
['ɪmpjədənt] ,
impudent ,
厚颜无耻 ,

“和你的上级官员说话是违反规定的，你真是太无礼了！”

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
and I'm a going to prefer charges against you ,
和 我是 一个 去 到 更喜欢 收费 反对 你 ,

我将对你提起诉讼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [feɪs] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and you can face three months in the military prison for it .
和 你 能 脸 三 几个月 在 这 军队 监狱 为了 它 .

你可能会因此面临三个月的军事监狱监禁。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [brɪgz] , [ðə; ði] [drɪl] ['sɑːdʒənt] ,

And	I'm	a	-	thinkin	'	that	Briggs	,	the	drill	sergeant	,
和	我是	一个	-	思考	-	那	布里格斯	,	这	钻头	军士	,

我当时在想，布里格斯，那个训练教官，

[wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] - [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['steɪblz] .

will	put	you	on	the	kickingest	horse	in	the	regimental	stables	.
将要	放	你	在	这	-	马	在	这	团级	马厩	.

会让你骑上军团马厩里最矫健的骏马。

['sɑːdʒənt] ['gʌli] [hɪə(r)] [sez] [ðə; ði] [drɪl] ['sɑːdʒənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌni] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] [mɪ'steɪkən] .

Sergeant	Gully	here	says	the	drill	sergeant	is	a	honey	,	but	he's	awful	mistaken	.
军士	沟壑	这里	说道	这	钻头	军士	是	一个	蜂蜜	,	但	他是	可怕	错误	.

古利中士说训练教官是个好人，但他大错特错了。

[aɪv] [nəʊn] [brɪgz] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['rʊkiz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [mæn] ,

I've	known	Briggs	ever	since	we	was	rookies	together	,	and	he's	a	cruel	man	,
我已经	已知	布里格斯	曾经	自从	我们	曾是	新秀	一起	,	和	他是	一个	残忍的	男人	,

我从和布里格斯一起当新人时就认识他了，他是个残忍的人。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['rʊkiz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərɪn] - [weɪz] .

and	has	caused	the	death	of	several	rookies	by	his	murderin	'	ways	.
和	有	导致	这	死亡	的	一些	新秀	经过	他的	谋杀	-	方式	.

他残暴的行径导致多名新兵丧命。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] .

"	Just	then	the	three	came	face	to	face	with	Sergeant	McGillicuddy	.
"	只是	然后	这	三	来了	脸	到	脸	和	军士	麦吉利卡迪	.

就在这时，三人与麦吉利卡迪警官迎面相遇。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] - ['ɒnɪst] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ]

In	those	days	McGillicuddy's	honest	face	was	gloomy	and	he	had	not	much
在	那些	天	-	诚实的	脸	曾是	阴沉	和	他	有	不是	很多

['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊks] ,

spirit	for	jokes	,
精神	为了	笑话	,

那时，麦吉利卡迪的脸色总是阴沉的，他不太喜欢开玩笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɑːft] [wen] ['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['sɑːdʒənt] ['gʌli]

but	he	laughed	when	Sergeant	Halligan	explained	to	him	that	Sergeant	Gully
但	他	笑了	什么时候	军士	哈利根	解释	到	他	那	军士	沟壑

[hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm] [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

had	enlisted	Kettle	and	had	passed	him	both	mentally	and	physically	,
有	入伍	壶	和	有	通过了	他	两个都	精神上	和	身体	,

但当哈利根中士向他解释说古利中士招募了凯特尔，并且凯特尔在智力和体能上都通过了考核时，他笑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] ['raɪdɪŋ] .

and	that	he	was	then	on	his	way	to	take	his	first	lesson	in	riding	.
和	那	他	曾是	然后	在	他的	方式	到	拿	他的	第一的	课	在	骑术	.

然后他正要去上他的第一堂骑马课。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['lɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [muːn] , [ænd; ənd]

Sergeant	McGillicuddy	went	his	way	,	laughing	,	for	once	in	a	blue	moon	,	and
军士	麦吉利卡迪	去	他的	方式	,	笑	,	为了	一次	在	一个	蓝色的	月亮	,	和

['ket(ə)l] ,

Kettle	,
壶	,

麦吉利卡迪中士走了，难得笑了一次，而凯特尔

['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɑːdʒənts] , [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

marching	between	the	two	sergeants	,	felt	like	a	prisoner	on	his	way	to	execution
行军	之间	这	二	中士	,	毛毡	喜欢	一个	囚犯	在	他的	方式	到	执行

.

:

.

走在两名军士中间，感觉自己像个即将被处决的囚犯。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [drɪl] [hɔːl] , [naʊ] [dɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]

Arrived	at	the	great	drill	hall	,	now	dim	and	silent	except	for	a	batch	of
到达的	在	这	伟大的	钻头	大厅	,	现在	暗淡	和	沉默的	除了	为了	一个	批	的

[ri'kruːts] ,

recruits	,
新兵	,

到达大型训练大厅时，大厅里光线昏暗，一片寂静，只有一群新兵在场。

[ænd; ənd] [brɪgz] , [ðə; ði] [drɪl] ['sɑːdʒənt] , [ə; eɪ]['truːpə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['kɔːpərəl] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɒrəl]

and	Briggs	,	the	drill	sergeant	,	a	trooper	brought	in	Corporal	,	a	handsome	sorrel
和	布里格斯	,	这	钻头	军士	,	一个	骑警	带来	在	下士	,	一个	英俊的	酢浆草

,

,

,

还有布里格斯，那个训练教官，一个被带进来的下士，一匹英俊的栗色马，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['kæv(ə)lri]['tʃɑːdʒə(r)] .

and	the	model	of	a	trained	cavalry	charger	.
和	这	模型	的	一个	受过训练	骑兵	充电器	.

以及训练有素的骑兵战马模型。

[ðə; ði]['truːpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] .

The	trooper	at	the	same	time	handed	the	Sergeant	a	long	whip	.
这	骑警	在	这	相同的	时间	递交	这	军士	一个	长的	鞭	.

与此同时，骑警递给中士一条长鞭。

['kɔːpərəl] , [ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)] ,

Corporal	,	the	charger	,
下士	,	这	充电器	,

下士，充电器，

[ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['truːpə(r)][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɒt] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp]

understood	as	well	as	any	trooper	in	the	regiment	what	the	crack	of	the	whip
理解	作为	出色地	作为	任何	骑警	在	这	团	什么	这	裂缝	的	这	鞭

[ment] ,

meant	,
意思是	,

他像团里任何一个士兵一样，都明白鞭子抽打声意味着什么。

[frɒm; frəm] [wɔːk] , [trɒt] , [tuː; tə] ['gæləp] .

from	walk	,	trot	,	to	gallop	.
从	走	,	小跑	,	到	驰骋	.

从走、慢跑到疾驰。

[æz; əz] ['ket(ə)l] [ə'pɪəd] , ['ɔːlməʊst] [drægd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['sɑːdʒənts] ,

As	Kettle	appeared	,	almost	dragged	in	by	the	two	sergeants	,
作为	壶	出现	,	几乎	拖拽	在	经过	这	二	中士	,

凯特尔出现时，几乎是被两名中士拖进来的。

[ə; eɪ] [grɪn] [went] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ri'kru:ts] , ['rʌdi] - [skɪnd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] - [aɪd]

a	grin	went	around	among	the	young	recruits	,	ruddy	-	skinned	and	clear	-	eyed
一个	咧嘴笑	去	大约	之中	这	年轻的	新兵	,	红润	-	去皮	和	清除	-	眼睛

['jʌŋstər] ,

youngsters	,
年轻人	,

年轻的新兵们脸上都洋溢着笑容，他们皮肤红润，眼神清澈。

[wel] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .

well	set	up	and	worthy	to	wear	the	uniform	of	their	country	.
出色地	放	向上	和	值得	到	穿	这	制服	的	他们的	国家	.

准备充分，配得上穿上自己国家的制服。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] ['sɑ:dʒənts] [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['ket(ə)l]

A	whispered	conversation	followed	among	the	three	sergeants	and	although	Kettle
一个	低声说道	对话	随后	之中	这	三	中士	和	虽然	壶

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:m] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ri'kru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ,

was	not	in	uniform	as	the	other	recruits	were	,
曾是	不是	在	制服	作为	这	其他	新兵	是	,

三位中士低声交谈起来，虽然凯特尔不像其他新兵那样穿着制服，

['sɑ:dʒənt] [brɪgz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [im'pa:tid] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] ['sɑ:dʒənt] ['hælɪgən] , [kɔ:ld] [aʊt]

Sergeant	Briggs	,	for	a	reason	imparted	to	him	by	Sergeant	Halligan	,	called	out
军士	布里格斯	,	为了	一个	原因	传授	到	他	经过	军士	哈利根	,	称为	出去

[tu:; tə] ['ket(ə)l] :

to	Kettle	:
到	壶	:

布里格斯中士出于哈利根中士告知他的原因，向凯特尔喊话：

" [hɪə(r)] , ['pɪkʌp] , [ju:; jʊ] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [steɪ] [ʌp] ,

"	Here	,	Pickup	,	you	get	up	,	and	you	stay	up	,
"	这里	,	捡起	,	你	得到	向上	,	和	你	停留	向上	,

“来，皮卡普，你起来，别起来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [wæk] [ʌp] !

and	if	you	don't	you'll	get	a	whack	up	!
和	如果	你	不	你会	得到	一个	猛击	向上	!

如果你不听，你就等着挨揍吧！

" [ðɪs] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtɪsɪzəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ri'kru:ts] ,

"	This	passed	for	a	witticism	to	the	recruits	,
"	这	通过了	为了	一个	妙语	到	这	新兵	,

“新兵们把这当成了一句俏皮话。”

[hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [drɪl] ['sɑ:rdʒənts] [dʒəʊks] .

who	made	it	a	point	to	laugh	at	all	the	drill	sergeant's	jokes	.
WHO	制成	它	一个	观点	到	笑	在	全部	这	钻头	中士的	笑话	.

他特意对教官的所有笑话都哈哈大笑。

['ket(ə)l] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm] [ɒn] ['kɔ:rpərəlz] [bæk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt]

Kettle	,	with	much	difficulty	,	managed	to	climb	on	Corporal's	back	and	crouched
壶	,	和	很多	困难	,	管理	到	爬	在	下士的	后退	和	蹲着

[ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] .

there	in	a	heap	.
那里	在	一个	堆	.

凯特尔费了九牛二虎之力才爬到下士的背上，蜷缩成一团。

['kɔːpərəl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪld] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [tə'wɔːd] ['sɑːdʒənt] [brɪgz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
Corporal **turned** **his** **mild** **intelligent** **eyes** **toward** **Sergeant** **Briggs** **,** **as** **much** **as** **to**
下士 转向 他的 温和的 聪明的 眼睛 朝向 军士 布里格斯 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] :
say **:**
说 :

下士用他那温和睿智的目光看向布里格斯中士，仿佛在说：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [hæv; həv][aɪ][gɒt][ɒn][maɪ] [bæk] [naʊ] ? "
" **What** **kind** **of** **a** **fool** **have** **I** **got** **on** **my** **back** **now** **?** **"**
" 什么 种类 的 一个 傻子 有 我 得到 在 我的 后退 现在 ? "

“我背上现在背着的是什么傻瓜？”

" [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ['gæləgə] !
" **Take** **the** **reins** **and** **let** **her** **go** **,** **Gallagher** **!**
" 拿 这 缰绳 和 让 她 去 , 加拉格尔 !

“掌控方向盘，放她走吧，加拉格尔！”

" [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
" **said** **the** **sergeant** **with** **a** **crack** **of** **his** **whip** **.**
" 说 这 军士 和 一个 裂缝 的 他的 鞭 .

“中士说着，挥动了一下鞭子。”

['kɔːpərəl] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Corporal **,** **seeing** **his** **duty** **,** **did** **it** **.**
下士 , 看到 他的 责任 , 做过 它 .

下士意识到自己的职责，便执行了任务。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tænˌbɑːk] ,
He **started** **off** **in** **a** **brisk** **walk** **around** **the** **tanbark** **,**
他 开始 离开 在 一个 轻快 走 大约 这 栀子树皮 ,

他开始绕着鞣皮树皮快步走，

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [kræk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,
and **in** **twenty** **seconds** **he** **heard** **another** **crack** **,** **and** **still** **another** **,**
和 在 二十 秒 他 听到 其他 裂缝 , 和 仍然 其他 ,

二十秒后，他又听到一声脆响，接着又是一声。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːd] ['gæləp] .
which **sent** **him** **into** **a** **hard** **gallop** **.**
哪个 发送 他 进入 一个 难的 驰骋 .

这让他策马疾驰。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['ket(ə)l] [drɒpt] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ]
As **the** **horse** **quickened** **his** **pace** **,** **Kettle** **dropped** **the** **reins** **,** **and** **grasping**
作为 这 马 加速 他的 步伐 , 壶 掉落 这 缰绳 , 和 抓握
['kɔːpərəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
Corporal **around** **the** **neck** **,**
下士 大约 这 脖子 ,

马匹加快步伐，凯特尔松开缰绳，一把抓住下士的脖子。

[hʌŋ] [ɒn] ['despərətli] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪps] .
hung **on** **desperately** **as** **the** **horse** **sped** **around** **the** **great** **ellipse** **.**
悬挂 在 绝望地 作为 这 马 加速 大约 这 伟大的 椭圆 .

马儿绕着大椭圆赛道飞驰，他拼命地抓住缰绳。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['sɑːdʒənt] [brɪgz] ,
At **a** **word** **from** **Sergeant** **Briggs** **,**
在 一个 单词 从 军士 布里格斯 ,

布里格斯中士吩咐道：

[ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

the	horse	stopped	and	walked	sedately	to	the	middle	of	the	hall	.
这	马	停止	和	步行	平静地	到	这	中间	的	这	大厅	.

马停了下来，平静地走到大厅中央。

['ket(ə)l] [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Kettle	slipped	off	and	staggered	to	his	feet	.
壶	滑倒了	离开	和	交错	到	他的	脚	.

凯特尔滑倒了，踉跄着站了起来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ket(ə)l] [drɒpt] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] ['kɔːpərəl]

[	Illustration	:	Kettle	dropped	the	reins	,	and	grasping	Corporal
[	插图	:	壶	掉落	这	缰绳	,	和	抓握	下士

【插图：凯特尔松开了缰绳，抓住了下士

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [hʌŋ] [ɒn] ['despərətli] .]

around	the	neck	,	hung	on	desperately	.	]
大约	这	脖子	,	悬挂	在	绝望地	.	]

脖子上挂着，拼命地挂着。

" [gʊd] [gɔːrd] [-] , " [hiː; hi] [grəʊn] , [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [brɪgz] , " [ai] - - [raɪd] [ðæt] [eə(r)]

"	Good	Gord	A'mighty	,	"	he	groaned	,	to	Sergeant	Briggs	,	"	I	k'yarn	'	ride	that	air
"	好的	戈尔德	强大的	,	"	他	呻吟	,	到	军士	布里格斯	,	"	我	-	-	骑	那	空气

[hɒs] ,

hoss	,
霍斯	,

“我的天哪，”他呻吟着对布里格斯中士说，“我真想骑那匹空中骏马。”

['mɪstə(r)] . [brɪgz] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] , ['naɪðə(r)] .

Mr	.	Briggs	,	and	I	ain't	a	goin	'	to	,	neither	.
先生	.	布里格斯	,	和	我	不是	一个	去	-	到	,	两者都不	.

布里格斯先生，我也不会去。

[mɪs] ['betɪ] ,

Miss	Betty	,
错过	贝蒂	,

贝蒂小姐

[ʃiː; ʃi] [təʊl] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] [wəz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]

she	tole	me	the	way	to	surve	my	country	wuz	to	look	after	the	baby	and
她	托勒	我	这	方式	到	调查	我的	国家	伍兹	到	看	后	这	婴儿	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她告诉我，勘察我的国家的方法就是照顾好孩子和她自己。

[səʊ][aɪm][dʒes] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] , - [kɔːz] [ɪts] [skrʌb]

so	I'm	jes	'	goin	'	to	resign	from	the	army	and	go	home	,	'	cause	it's	scrub
所以	我是	杰斯	-	去	-	到	辞职	从	这	军队	和	去	家	,	-	原因	它是	擦洗

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

所以我打算从军队辞职回家，因为今天是换班日。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , "

"	You	go	to	the	orficer	of	the	day	,	and	report	yourself	under	arrest	,	"
"	你	去	到	这	-	的	这	天	,	和	报告	你自己	在下面	逮捕	,	"

['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] [brɪgz] .

promptly	replied	Briggs	.
及时	回复	布里格斯	.

“你去向当值警官自首，承认自己已被逮捕，”布里格斯立即回答道。

" [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [hi:l] ['streɪtn] [ju:; jʊ] [aʊt] , [aɪm] ['θɪŋkɪn]
" His office is in the headquarters building and he'll straighten you out , I'm thinkin
" 他的 办公室 是 在 这 总部 建筑 和 地狱 拉直 你 出去 , 我是 思考
- .
' :
- .

“他的办公室就在总部大楼里，我想他会帮你解决问题的。”

" ['ket(ə)l] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ['tʃɪəfəli] [ɪ'nʌf] ,
" Kettle started off cheerfully enough ,
" 壶 开始 离开 愉快地 足够的 ,

“凯特一开始心情还不错，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
but instead of going to the headquarters building he made a bee line for
但 反而 的 去 到 这 总部 建筑 他 制成 一个 蜜蜂 线 为了
[ðə; ði] [si:] . [əʊ] . - [es] [haʊs] ,
the C . O . ' s house ,
这 C . 哦 . - s 房子 ,

但他没有去总部大楼，而是径直去了指挥官的家。

[weə(r)] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [skrʌb]
where he at once took off his coat and went down on his knees to scrub
在哪里 他 在 一次 采取 离开 他的 外套 和 去 向下 在 他的 膝盖 到 擦洗
[ðə; ði] ['pæntri] .
the pantry .
这 食品储藏室 .

他立刻脱下外套，跪下来擦洗食品储藏室。

[tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwəd] ,
Two hours afterward ,
二 小时 之后 ,

两小时后，

[wen] [ðə; ði] [drɪl] ['sɑ:rdʒənts] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [hɔ:l] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd]
when the drill sergeant's work was done in the riding hall and he discovered
什么时候 这 钻头 中士的 工作 曾是 完毕 在 这 骑术 大厅 和 他 发现
[ðæt] ['ket(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
that Kettle had not reported himself to the officer of the day ,
那 壶 有 不是 据报道 他自己 到 这 官 的 这 天 ,

当训练教官在骑术馆完成工作后，发现凯特尔没有向值班军官报到时，

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] . [əʊ] . - [es] [haʊs] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl]
the sergeant walked over to the C . O . ' s house and sent in a respectful
这 军士 步行 超过 到 这 C . 哦 . - s 房子 和 发送 在 一个 尊重
[rɪ'kwest] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
request to see the commanding officer .
要求 到 看 这 指挥 官 .

中士走到指挥官的住处，恭敬地请求见指挥官。

" [kʌm] [ɪn] , ['sɑ:dʒənt] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Come in , Sergeant , " called out Colonel Fortescue , sitting at his desk .
" 来 在 , 军士 , " 称为 出去 上校 福特斯克 , 坐着 在 他的 桌子 .

“进来，中士，”坐在办公桌前的福特斯丘上校喊道。

" [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , " [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [kʌm]
" Beg your pardon , sir , " said the Sergeant , once inside , " but I have come
" 求 你的 赦免 , 先生 , " 说 这 军士 , 一次 里面 , " 但 我 有 来
[tu:; tə] [ju:; jʊ] ['praɪvətli] ,
to you privately ,
到 你 私下 ,

“对不起，先生，”中士进屋后说道，“但我私下里是来拜访您的。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][mæn] , [nəʊn] [æz; əz] [ˈket(ə)l] .

to	tell	you	about	your	man	,	known	as	Kettle	.
到	告诉	你	关于	你的	男人	,	已知	作为	壶	.

来跟你说说你的男人，他叫凯特尔。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [hɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənt] [ˈgʌli] [ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənt]

He	came	into	the	riding	hall	this	morning	,	and	Sergeant	Gully	and	Sergeant
他	来了	进入	这	骑术	大厅	这	早晨	,	和	军士	沟壑	和	军士

[ˈhælɪgən] [sed] [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] .

Halligan	said	he	enlisted	.
哈利根	说	他	入伍	.

他今天早上来到骑术馆，古利中士和哈利根中士说他已经入伍了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪnˈlɪst] [hɪm] ,

Of	course	,	I	know	,	sir	,	they	couldn't	enlist	him	,
的	课程	,	我	知道	,	先生	,	他们	不能	入伍	他	,

当然，我知道，先生，他们没能招募到他。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][ai] [helpt] - [ɪm] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][dʒəʊk] .

but	I'm	afraid	I	helped	'	em	on	with	the	joke	.
但	我是	害怕的	我	帮助	-	呃	在	和	这	开玩笑	.

但我恐怕我反而帮他们把这个笑话讲得更精彩了。

[ˈenihaʊ] , [ai] [meɪd] [hɪm] [get] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

Anyhow	,	I	made	him	get	on	a	horse	,	and	it	would	have	broke	your	heart	,
无论如何	,	我	制成	他	得到	在	一个	马	,	和	它	会	有	打破	你的	心	,

总之，我让他骑上了马，这会让你心碎的。

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ˈraɪdɪŋ] !

sir	,	to	see	such	riding	!
先生	,	到	看	这样的	骑术	!

先生，能看到这样的骑行真是太棒了！

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ˈsæsi] , [ænd; ənd][ai][təʊld] [hɪm] , [dʒʌst][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] ,

Then	he	got	sassy	,	and	I	told	him	,	just	to	get	rid	of	him	,
然后	他	得到	俏皮的	,	和	我	讲述	他	,	只是	到	得到	摆脱	的	他	,

然后他开始无理取闹，我就告诉他，只想把他打发走。

[tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)] [əˈrest] , [bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [ˈhæznt] [siːn] [hɪm] [sɪns] .

to	report	himself	under	arrest	,	but	nobody	hasn't	seen	him	since	.
到	报告	他自己	在下面	逮捕	,	但	无人	还没有	已见	他	自从	.

他主动报到被捕，但此后就再也没有人见过他。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [njuː] [rɪˈkruːt] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd]

"	At	that	moment	,	the	new	recruit	was	seen	passing	the	window	,	and
"	在	那	片刻	,	这	新的	招募	曾是	已见	通过	这	窗户	,	和

[ˈweərɪŋ] [bluː] [ˈəʊvə(r)] - [ɔːlz] ,

wearing	blue	over	-	alls	,
穿着	蓝色的	超过	-	所有	,

“就在这时，有人看到一名新兵从窗边经过，他穿着蓝色工作服。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈskrʌbɪŋ] .

in	which	he	did	scrubbing	.
在	哪个	他	做过	擦洗	.

他在那里做擦洗工作。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈket(ə)l] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈentrəns] .

The	Colonel	tapped	on	the	window	and	Kettle	came	in	by	the	office	entrance	.
这	上校	轻敲	在	这	窗户	和	壶	来了	在	经过	这	办公室	入口	.

上校敲了敲窗户，凯特尔从办公室门口走了进来。

" [wʌts] [ðɪs] , ['sɒləmən] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['sɔːsi] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [brɪgz] ? " [ɑːskt] ['kɜːn(ə)l]
" What's this , Solomon , about your being saucy to Sergeant Briggs ? " asked Colonel
" 是什么 这 , 所罗门 , 关于 你的 存在 风骚的 到 军士 布里格斯 ? " 问 上校
['fɔːtəˌskjuː] , ['stɜːnli] .
Fortescue , sternly .
福特斯克 , 严厉地 .

“所罗门，你这是怎么回事？你竟然对布里格斯中士无礼？”福特斯丘上校严厉地问道。

" [wel] , [sə] , [ai] [ɪn'lɪstɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ket(ə)l] , ['prɒmptli] , " [æn; ən] - [ai] [dʌn] [rɪ'zaɪnd] .
" Well , suh , I enlisted , " answered Kettle , promptly , " an ' I done resigned .
" 出色地 , 苏 , 我 入伍 , " 回答 壶 , 及时 , " 一个 - 我 完毕 辞职 .

“嗯，先生，我应征入伍了，”凯特尔立即回答道，“而且我已经辞职了。”

[ai] [təʊl] [ðæt] [ðeə(r)] [brɪgz] [mæn][səʊ] , [ænd; ənd]['lef] - [ðə; ði] [drɪl] [hɔːl] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] ,
I tole that there Briggs man so , and lef ' the drill hall and come home ,
我 托勒 那 那里 布里格斯 男人 所以 , 和 左 - 这 钻头 大厅 和 来 家 ,

我告诉布里格斯那人，然后离开了操练厅回家了。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skrʌb] [deɪ] . "
' cause it was scrub day . "
- 原因 它 曾是 擦洗 天 . "

因为今天是清洁日。

" [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] , " ['θʌndə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['terəb(ə)l][tuː; tə]
" Three days in the guardhouse , " thundered the Colonel , in a voice terrible to
" 三 天 在 这 岗哨 , " 雷鸣 这 上校 , 在 一个 嗓音 糟糕的 到
['ket(ə)l] .
Kettle .
壶 .

“在岗亭里待三天！”上校用凯特尔听得胆战心惊的声音吼道。

['sɑːdʒənt] [brɪgz] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [wɔːkt] [aʊt] , ['ket(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
Sergeant Briggs , touching his cap , walked out , Kettle following him .
军士 布里格斯 , 接触 他的 帽 , 步行 出去 , 壶 下列的 他 .

布里格斯中士摸了摸帽子，走了出去，凯特尔跟在他身后。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['mɪsɪz] . [məkˈgɪlɪˌkʌdi] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] , [ɪn]
At the door stood Mrs . McGillicuddy holding in her arms the After - Clap , in
在 这 门 站立 太太 . 麦吉利卡迪 保持 在 她 武器 这 后 - 拍 , 在
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['freʃnəs] ,
all his morning freshness ,
全部 他的 早晨 新鲜 ,

麦吉利卡迪太太站在门口，怀里抱着阿特·克拉普，他浑身散发着清晨的活力。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] [kəʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] , [səʊ] [dɑːk] ,
his little white fur cap and coat showing off his eyes and hair , so dark ,
他的 小的 白色的 毛皮 帽 和 外套 显示 离开 他的 眼睛 和 头发 , 所以 黑暗的 ,

他戴着白色小皮帽，穿着白色小外套，衬托出他黝黑的眼睛和毛发。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .
like his mother's .
喜欢 他的 母亲的 .

像他母亲的。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][lænd] [hɪm] [ɪn] ['kɛtəlz] [ɑːmz] ,
The After - Clap gave a spring which he meant to land him in Kettle's arms ,
这 后 - 拍 给予 一个 春天 哪个 他 意思是 到 土地 他 在 水壶 武器 ,
[bʌt; bət] ['ket(ə)l] ,
but Kettle ,
但 壶 ,

拍手之后，他猛地一跃，本想扑进凯特尔的怀里，但凯特尔，

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] .

bursting	into	tears	,	would	not	take	him	.
爆发	进入	眼泪	,	会	不是	拿	他	.

她嚎啕大哭，不肯带他走。

" [ai] - - [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , ['hʌni] , " [kraɪd] ['ket(ə)l] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	I	k'yarn	'	take	you	now	,	honey	,	"	cried	Kettle	,	wiping	his	eyes	,
"	我	-	-	拿	你	现在	,	蜂蜜	,	"	哭	壶	,	擦拭	他的	眼睛	,

“我现在要带你走，宝贝，”凯特尔一边擦着眼睛一边喊道。

" [aɪm][ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] , [maɪ] [læm] ,

"	I'm	a	goin	'	to	the	guardhouse	,	my	lamb	,
"	我是	一个	去	-	到	这	岗哨	,	我的	羊肉	,

“我要去警卫室了，我的宝贝。”

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][nəʊ][məʊ] - .

for	three	days	and	maybe	I	never	see	you	no	mo	'	.
为了	三	天	和	或许	我	绝不	看	你	不	莫	-	.

三天之内，也许我再也见不到你了。

" [ðə; ði]['beɪbi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [laʊd]

"	The	baby	seemed	to	think	this	might	be	true	,	and	set	up	a	series	of	loud
"	这	婴儿	似乎	到	思考	这	可能	是	真的	,	和	放	向上	一个	系列	的	大声

[ʃriːk] .

shrieks	.
尖叫	.

“婴儿似乎认为这可能是真的，于是发出了一连串响亮的尖叫声。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

"	Do	you	mean	to	say	as	you've	tried	to	enlist	?	"	cried	Mrs	.	McGillicuddy	,
"	做	你	意思是	到	说	作为	你已经	尝试	到	入伍	?	"	哭	太太	.	麦吉利卡迪	,

“你是说你曾试图参军吗？”麦吉利卡迪太太喊道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːl][æt; ət][wʌns]

struggling	with	the	baby	and	her	astonishment	and	indignation	all	at	once
挣扎	和	这	婴儿	和	她	惊讶	和	愤慨	全部	在	一次

.

:
.

她一边费力地抱着婴儿，一边感到震惊和愤慨。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !

"	The	idea	of	you	being	a	soldier	!
"	这	主意	的	你	存在	一个	士兵	!

“你竟然想当兵！”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði][bænd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

It	beats	the	band	,	it	does	!
它	节拍	这	乐队	,	它	做	!

它比乐队强多了，真的！

" ['sɑːdʒənt] [brɪgz] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['ket(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜːðə(r)] , ['mɑːtʃt] [hɪm] [ɒf] ,

"	Sergeant	Briggs	,	without	giving	Kettle	time	to	explain	further	,	marched	him	off	,
"	军士	布里格斯	,	没有	给予	壶	时间	到	解释	更远	,	行军	他	离开	,

“布里格斯中士没给凯特尔进一步解释的机会，就把他带走了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ,

and	Mrs	.	McGillicuddy	went	to	report	to	Mrs	.	Fortescue	,
和	太太	.	麦吉利卡迪	去	到	报告	到	太太	.	福特斯克	,

于是麦吉利卡迪太太去向福特斯丘太太汇报情况。

[waɪl] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] .

while	Sergeant	McGillicuddy	appeared	to	report	to	Colonel	Fortescue	.
尽管	军士	麦吉利卡迪	出现	到	报告	到	上校	福特斯克	.

麦吉利卡迪中士向福特斯丘上校报到。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,

"	I	believe	,	sir	,	"	said	the	Sergeant	confidentially	,
"	我	相信	,	先生	,	"	说	这	军士	保密	,

“我相信，长官，”中士低声说道。

" [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

"	as	it's	a	crooked	business	about	the	naygur's	wantin	'	to	enlist	.
"	作为	它是	一个	歪	商业	关于	这	-	想要	-	到	入伍	.

“因为这是奈古尔人想参军的肮脏勾当。”

['gʌli] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] [wɒz; wəz]['dʒoʊkɪn] - , [bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] ['rɪski] ['dʒoʊkɪn] - [wɪð]

Gully	and	Sergeant	Halligan	was	jokin	'	,	but	it's	mighty	risky	jokin	'	with
沟壑	和	军士	哈利根	曾是	开玩笑	-	,	但	它是	强大的	风险	开玩笑	-	和

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

the	regulations	.
这	法规	.

Gully 和 Halligan 警官是在开玩笑，但是违反规定开玩笑是非常危险的。

" [səʊ] [θɔːt] ['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['gʌli] , [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

"	So	thought	Sergeant	Halligan	and	Sergeant	Gully	,	when	confronted	with	the	Colonel
"	所以	想法	军士	哈利根	和	军士	沟壑	,	什么时候	面对	和	这	上校

.

:
.

“哈利根中士和古利中士在面对上校时也是这么想的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['sɑːdʒənts] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

As	they	were	two	of	the	best	sergeants	in	the	regiment	,
作为	他们	是	二	的	这	最好的	中士	在	这	团	,

因为他们是团里最优秀的两位士官，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] ['reprɪmɑːnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['entəd] [ə'genst]

the	Colonel	satisfied	himself	with	a	stern	reprimand	,	which	was	not	entered	against
这	上校	使满意	他自己	和	一个	船尾	训诫	,	哪个	曾是	不是	进入	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

上校只是严厉训斥了他们，并没有将训诫记录在案。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['sentənst] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsələns] [tuː; tə]

But	having	sentenced	Kettle	to	three	days	in	the	guardhouse	for	insolence	to
但	拥有	判刑	壶	到	三	天	在	这	岗哨	为了	傲慢	到

['sɑːdʒənt] [brɪgz] ,

Sergeant	Briggs	,
军士	布里格斯	,

但由于凯特尔对布里格斯警官出言不逊，被判处在警卫室关押三天。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['sentəns] [stænd] .

Colonel	Fortescue	thought	it	well	to	let	the	sentence	stand	.
上校	福特斯克	想法	它	出色地	到	让	这	句子	站立	.

福特斯丘上校认为维持原判是明智之举。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ,

Colonel	Fortescue	,
上校	福特斯克	,

福特斯丘上校

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kæv(ə)lri][pəʊsts][ɪn]

in	spite	of	being	the	commanding	officer	at	one	of	the	finest	cavalry	posts	in
在	尽管如此	的	存在	这	指挥	官	在	一	的	这	最好的	骑兵	帖子	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

尽管他曾是世界上最优秀的骑兵哨所之一的指挥官，

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] , [kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [də'mestɪk] [dɪs'pleʒə(r)] .

and	whose	word	was	law	,	could	yet	be	made	to	feel	domestic	displeasure	.
和	谁	单词	曾是	法律	,	可以	然而	是	制成	到	感觉	国内的	不满	.

他的话语就是法律，却也可能让他感到家庭内部的不满。

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət][wʌns][dɪ'vaɪdɪd][ɪt'self]['ɪntuː] [tuː] [kæmps] ,

The	family	at	once	divided	itself	into	two	camps	,
这	家庭	在	一次	分割	本身	进入	二	营地	,

这个家庭立刻分裂成两个阵营，

[wʌn][ɒn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɒn] ['kɛtəlz] .

one	on	the	Colonel's	side	and	one	on	Kettle's	.
一	在	这	上校的	边	和	一	在	水壶	.

一个在上校那边，一个在凯特尔那边。

[ə'niːtə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['saɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Anita	,	of	course	,	sided	with	her	father	,	and	declared	he	had	done
安妮塔	,	的	课程	,	侧面	和	她	父亲	,	和	声明	他	有	完毕

['pɜːfɪktli] [raɪt] [ə'baʊt] ['ket(ə)l] ,

perfectly	right	about	Kettle	,
完美	正确的	关于	壶	,

当然，安妮塔站在她父亲一边，宣称他对凯特尔的处理完全正确。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

as	he	did	about	everything	.
作为	他	做过	关于	一切	.

他对待所有事情都是如此。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ɪn][ðə; ði]

Sergeant	McGillicuddy	was	also	a	faithful	adherent	of	the	Colonel's	in	the
军士	麦吉利卡迪	曾是	还	一个	忠实	信徒	的	这	上校的	在	这

['wɜːdləs] ['wɔːfeə(r)] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɔːfɪsərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [deɪz]

wordless	warfare	that	prevailed	in	the	commanding	officer's	house	for	the	three	days
无言	战争	那	最终获胜	在	这	指挥	警官们	房子	为了	这	三	天

[ɪn] [wɪtʃ] ['ket(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] .

in	which	Kettle	enjoyed	the	hospitality	of	the	guardhouse	.
在	哪个	壶	享受	这	热情好客	的	这	岗哨	.

在凯特尔于警卫室享受了三天款待的这三天里，指挥官家中爆发了无声的战争，麦吉利卡迪中士也是上校的忠实拥护者。

" [sɜːvd] [ðə; ði] - [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sæs] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , " [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] -

"	Served	the	naygur	right	for	sassing	a	sergeant	,	"	was	Sergeant	McGillicuddy's
"	服务	这	-	正确的	为了	傲慢	一个	军士	,	"	曾是	军士	-

[vjuː] .

view	.
看法	.

“这个纳伊古尔人顶撞中士是活该，”麦吉利卡迪中士这样认为。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , [huː] ['aʊtwədli]

On	the	other	side	was	arrayed	,	of	course	,	Mrs	.	Fortescue	,	who	outwardly
在	这	其他	边	曾是	排列	,	的	课程	,	太太	.	福特斯克	,	WHO	向外

[əb'zɜːvd] [æn; ən] [ɑːmd] [njuː'trælətɪ] ,

observed	an	armed	neutrality	,
观察到	一个	武装	中立	,

当然，另一方也包括福特斯丘夫人，她表面上奉行武装中立。

[bʌt; bət] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] " [dʒɒn] " ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɛtəlz]

but	who	called	the	Colonel	"	John	"	during	the	entire	three	days	of	Kettle's
但	WHO	称为	这	上校	"	约翰	"	期间	这	全部的	三	天	的	水壶

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

但是谁在凯特尔被囚禁的三天里一直称呼上校为“约翰”呢?

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [ri'tælieit] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] " [ɪ'lɪzəbəθ] .

Colonel	Fortescue	retaliated	by	calling	Mrs	.	Fortescue	"	Elizabeth	.
上校	福特斯克	报复	经过	呼叫	太太	.	福特斯克	"	伊丽莎白	.

福特斯丘上校反击道，称呼福特斯丘夫人为“伊丽莎白”。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ['refərənsɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['hɪərɪŋ] , [tuː; tə] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['ket(ə)l] ,

"	There	were	frequent	references	,	in	the	Colonel's	hearing	,	to	"	Poor	Kettle	,
"	那里	是	频繁	参考	,	在	这	上校的	听力	,	到	"	贫穷的	壶	,

在上校的听证会上，经常有人提到“可怜的凯特尔”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [klæp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ri'bjuːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] " [maɪ]

"	and	the	After	-	Clap	was	not	rebuked	in	his	insistent	demand	for	"	my
"	和	这	后	-	拍	曾是	不是	责备	在	他的	坚持	要求	为了	"	我的

['ket(ə)l] ,

Kettle	,
壶	,

而“拍手后”并没有因为他坚持要“我的水壶”而受到责备，

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['ket(ə)l] !

I	want	my	Kettle	!
我	想	我的	壶	!

我要我的水壶!

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['ket(ə)l] ?

Where	is	my	Kettle	?
在哪里	是	我的	壶	?

我的水壶在哪儿?

" [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

"	At	intervals	,
"	在	间隔	,

“每隔一段时间，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [weɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

from	the	time	he	waked	in	the	morning	until	Mrs	.	McGillicuddy	put	him	in	his
从	这	时间	他	醒来	在	这	早晨	直到	太太	.	麦吉利卡迪	放	他	在	他的

[krɪb] [æt; ət] [naɪt] ,

crib	at	night	,
婴儿床	在	夜晚	,

从他早上醒来到晚上麦吉利卡迪太太把他放进婴儿床，

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ket(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz]

the	After	-	Clap	was	screaming	for	Kettle	,	and	as	the	baby	was
这	后	-	拍	曾是	尖叫	为了	壶	,	和	作为	这	婴儿	曾是

[ɪk'striːmli] [rəʊ'bʌst] ,

extremely	robust	,
极其	强壮的	,

拍手后，婴儿大声呼喊着要水壶，而婴儿又非常强壮。

[hɪz; ɪz] [ʃriːk] [ænd; ənd] [weil] [fɔː(r); fə(r)]['ket(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

his	shrieks	and	wails	for	Kettle	were	clearly	audible	to	the	Colonel	,
他的	尖叫	和	哀嚎	为了	壶	是	清楚地	可听见的	到	这	上校	,

上校清楚地听到了他呼喊凯特尔的尖叫声和哀嚎声。

['sɪtɪŋ] ['grɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)][æt; ət] ['lʌntʃən] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn][ðə; ði]

sitting	grimly	in	his	private	office	,	or	at	luncheon	,	or	having	his	tea	in	the
坐着	阴沉地	在	他的	私人的	办公室	,	或者	在	午餐	,	或者	拥有	他的	茶	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

他或神情严肃地坐在自己的私人办公室里，或是在午餐时，或是在客厅里喝茶时。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] , [haʊ'evə(r)] ,

Colonel	Fortescue	,	however	,
上校	福特斯克	,	然而	,

然而，福特斯丘上校

[spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)]

spent	most	of	his	time	during	those	three	days	at	the	headquarters	building	or
花费	最多	的	他的	时间	期间	那些	三	天	在	这	总部	建筑	或者

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [klʌb] .

the	officers	'	club	.
这	警官	-	俱乐部	.

那三天里，他大部分时间都待在总部大楼或军官俱乐部。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊpənli][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['ket(ə)l][ænd; ənd]

As	for	Mrs	.	McGillicuddy	,	she	was	openly	on	the	side	of	Kettle	and
作为	为了	太太	.	麦吉利卡迪	,	她	曾是	公然	在	这	边	的	壶	和

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

against	the	Colonel	,
反对	这	上校	,

至于麦吉利卡迪夫人，她公开站在凯特尔一边，反对上校。

[ænd; ənd] ['ʃruːdli] [sə'maɪzd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] ,

and	shrewdly	surmised	exactly	what	had	happened	about	the	enlistment	,
和	精明地	推测	确切地	什么	有	发生	关于	这	征募	,

他敏锐地推断出了征兵过程中究竟发生了什么。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['sɑːdʒənts]

and	also	that	Sergeant	McGillicuddy	was	implicated	with	the	other	two	sergeants
和	还	那	军士	麦吉利卡迪	曾是	牵涉其中	和	这	其他	二	中士

[ɪn][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

in	the	outrage	.
在	这	暴行	.

而且，麦吉利卡迪警官还与另外两名警官一起牵涉到这起暴行中。

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] ['bəʊldli] [prəu'paund] [ðɪs] ['θɪəri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)]

Mrs	.	McGillicuddy	boldly	propounded	this	theory	to	Mrs	.	Fortescue	while	the	latter
太太	.	麦吉利卡迪	大胆地	提出的	这	理论	到	太太	.	福特斯克	尽管	这	后者

[wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɛtəlz] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] .

was	dressing	for	dinner	on	the	first	evening	of	Kettle's	incarceration	.
曾是	敷料	为了	晚餐	在	这	第一的	晚上	的	水壶	监禁	.

在凯特尔被监禁的第一晚，当福特斯丘太太正在为晚餐梳妆打扮时，麦吉利卡迪太太大胆地向她提出了这个理论。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] ,

The	Colonel	,	in	the	next	room	,	going	through	the	same	process	of	dressing	,
这	上校	,	在	这	下一个	房间	,	去	通过	这	相同的	过程	的	敷料	,

上校在隔壁房间，也在进行同样的穿衣过程。

[kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

could	hear	every	word	through	the	open	door	.
可以	听到	每一个	单词	通过	这	打开	门	.

透过敞开的门，可以听到他们说的每一句话。

" [ɪts] ['pætrɪk] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [mʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi]

"	It's	Patrick	McGillicuddy	that	had	a	hand	in	it	,	mum	,	"	said	Mrs	.	McGillicuddy
"	它是	帕特里克	麦吉利卡迪	那	有	一个	手	在	它	,	妈妈	,	"	说	太太	.	麦吉利卡迪

['rɒθfəli] .

wrathfully	.
愤怒地	.

“妈，是帕特里克·麦吉利卡迪参与其中的，”麦吉利卡迪太太愤怒地说。

" [hiːz] [biːn] ['tɑːkiːn] - ['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] ['ket(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]

"	He's	been	takin	'	rises	out	of	the	naygur	,	as	he	calls	Kettle	,	for	twenty
"	他是	到过	拿	-	上升	出去	的	这	-	,	作为	他	呼叫	壶	,	为了	二十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

“他已经从他称之为凯特尔的纳伊古尔那里拿走钱二十年了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːn] ['sɑːdʒənt] ['gʌli] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['hælɪgən] ['drægɪn] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['ket(ə)l]

and	he	seen	Sergeant	Gully	and	Sergeant	Halligan	draggin	'	poor	Kettle
和	他	已见	军士	沟壑	和	军士	哈利根	拖拽	-	贫穷的	壶

[ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [hɔːl] .

along	to	the	riding	hall	.
沿着	到	这	骑术	大厅	.

他看见古利中士和哈利根中士拖着可怜的凯特尔去了骑术馆。

[aɪ] [siːn] ['ket(ə)l] [wen] [hiː; hi] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stændɪn] - [ɒf] ,

I	seen	Kettle	when	he	run	out	,	and	McGillicuddy	was	a	standin	'	off	,
我	已见	壶	什么时候	他	跑步	出去	,	和	麦吉利卡迪	曾是	一个	替身	-	离开	,

我看到凯特尔跑了出去，而麦吉利卡迪则在对峙。

[ə; eɪ] - ['læfɪn] - [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,

a	-	laffin	'	fit	to	kill	himself	,
一个	-	拉芬	-	合身	到	杀	他自己	,

笑得想自杀，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['gʌli] [ænd; ənd] ['hælɪgən] [hæz; həz] [biːn] ['dʒoʊkɪn] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd]['meɪkɪn] -

and	I	know	that	Gully	and	Halligan	has	been	jokin	'	Kettle	and	makin	'
和	我	知道	那	沟壑	和	哈利根	有	到过	开玩笑	-	壶	和	制造	-

[hɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['flaɪɪn]

him	believe	he	has	enlisted	in	the	aviation	corps	and	will	have	to	go	flyin
他	相信	他	有	入伍	在	这	航空	兵团	和	将要	有	到	去	飞行

- ,

' ,

- ,

我知道古利和哈利根一直在捉弄凯特尔，让他以为自己已经加入了航空兵团，要去当飞行员了。

[ænd; ənd] ['kɛtəlz] [skeəd] [stɪf] . "

and	Kettle's	scared	stiff	.	"
和	水壶	害怕的	僵硬的	.	"

凯特尔吓得魂飞魄散。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ket(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ['sɒftli] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [pɜːlz] [ə'baʊt]

"	Poor	Kettle	,	"	said	Mrs	.	Fortescue	softly	,	clasping	her	pearls	about
"	贫穷的	壶	,	"	说	太太	.	福特斯克	轻轻	,	紧握	她	珍珠	关于

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] .

her	white	throat	.
她	白色的	喉	.

“可怜的凯特尔，”福特斯丘太太轻声说道，一边用手拢着珍珠项链，护住她白皙的脖子。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	It's	been	a	sad	day	to	all	of	us	,	except	the	Colonel	.
"	它是	到过	一个	伤心	天	到	全部	的	我们	,	除了	这	上校	.

“除了上校之外，对我们所有人来说，今天都是悲伤的一天。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [prə'feʃən(ə)l] [kən'dʌkt] ,

Of	course	,	I	never	attempt	to	criticise	Colonel	Fortescue's	professional	conduct	,
的	课程	,	我	绝不	试图	到	批评	上校	福特斯克	专业的	执行	,

当然，我从未试图批评福特斯丘上校的职业操守。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [fiːl] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] ['ket(ə)l] . "

but	I	do	feel	lost	without	Kettle	.	"
但	我	做	感觉	丢失的	没有	壶	.	"

但没有凯特，我感觉很失落。

" [wel] , [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

"	Well	,	mum	,	"	replied	Mrs	.	McGillicuddy	,
"	出色地	,	妈妈	,	"	回复	太太	.	麦吉利卡迪	,

“嗯，妈妈，”麦吉利卡迪太太回答道。

" [ai] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪn] - [aʊt] [ðæt]

"	I	haven't	been	a	sergeant's	wife	for	twenty	years	without	findin	'	out	that
"	我	还没有	到过	一个	中士的	妻子	为了	二十	年	没有	发现	-	出去	那

['nəʊbədi] [kænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,

nobody	can't	say	a	word	about	the	orficers	,
无人	不能	说	一个	单词	关于	这	-	,

“我当了二十年军士长的妻子，早就发现没人能说军官的坏话。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] , [mʌm] , [æz; əz] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

but	I	do	think	,	mum	,	as	three	days	in	the	guardhouse	for	poor
但	我	做	思考	,	妈妈	,	作为	三	天	在	这	岗哨	为了	贫穷的

['ket(ə)l] ,

Kettle	,
壶	,

但我认为，妈妈，可怜的凯特尔在警卫室待了三天，

[huː] [wɒz; wəz] [bæm'buːzld] [baɪ] [tɪm] ['gʌli] [ænd; ənd] [maɪk] ['hælɪgən] ,

who	was	bamboozled	by	Tim	Gully	and	Mike	Halligan	,
WHO	曾是	被骗了	经过	蒂姆	沟壑	和	麦克风	哈利根	,

谁被蒂姆·古利和迈克·哈利根耍了？

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [krʊəl] [θɪŋz] [ə; eɪ] - - - ['evə(r)] [dʌn] .

is	one	of	the	cruelest	things	a	commandin	'	orficer	ever	done	.
是	一	的	这	最残酷的	事物	一个	-	-	-	曾经	完毕	.

这是指挥官所能做出的最残忍的事情之一。

[nɒt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - - - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [mʌm] — [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Not	that	I'm	a	-	criticisin	'	the	Colonel	,	mum	—	I	wouldn't	do	such	a	thing
不是	那	我是	一个	-	-	-	这	上校	,	妈妈	—	我	不会	做	这样的	一个	事物

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . "

for	the	world	.	"
为了	这	世界	.	"

妈，我可不是在批评上校——就算给我全世界，我也不会做那种事。

" [nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ['miːkli] ,

"	Nor	would	I	,	"	replied	Mrs	.	Fortescue	meekly	,
"	也不	会	我	,	"	回复	太太	.	福特斯克	温顺地	,

“我也不会，”福特斯丘太太温顺地回答道。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] ,

and	fully	conscious	of	the	Colonel's	presence	in	the	next	room	,	shaving	himself	savagely	,
和	完全	有意识的	的	这	上校的	在场	在	这	下一个	房间	,	剃须	他自己	野蛮地	,

他完全意识到上校就在隔壁房间，正粗暴地刮着胡子。

" [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dʌz] [siːm] [hɑːd] .

"	but	three	days	for	such	a	little	thing	does	seem	hard	.
"	但	三	天	为了	这样的	一个	小的	事物	做	似乎	难的	.

“但是，为了这么一件小事花三天时间，似乎有点太久了。”

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒæb] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['reɪzə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .

"	Colonel	Fortescue	ground	his	teeth	and	gave	himself	such	a	jab	with	his	razor	that	the	blood	came	.
"	上校	福特斯克	地面	他的	牙齿	和	给予	他自己	这样的	一个	戳	和	他的	剃刀	那	这	血	来了	.

“福特斯丘上校咬紧牙关，用剃刀狠狠地刺向自己，鲜血顿时涌了出来。”

[ðɪs] ['sʌt(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] , [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] .

This	subtle	persecution	of	the	Colonel	went	on	,	with	variations	,	for	three	whole	days	.
这	微妙的	迫害	的	这	上校	去	在	,	和	变体	,	为了	三	所有的	天	.

对上校的这种隐晦的迫害，以各种变化的形式，持续了整整三天。

[ɒn] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [wen] ['kɛtəlz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] ['əʊpən] [dɪ'laɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɑːti'zænz] ,

On	the	Friday	when	Kettle's	time	was	up	he	was	released	and	his	return	was	hailed	with	open	delight	by	his	partisans	,
在	这	星期五	什么时候	水壶	时间	曾是	向上	他	曾是	发布	和	他的	返回	曾是	赞誉	和	打开	喜	经过	他的	党派人士	,

星期五，凯特尔的刑期结束了，他被释放了，他的支持者们对他的回归表示热烈欢迎。

['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['siːkrət] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

Mrs	.	Fortescue	,	Mrs	.	McGillicuddy	and	the	After	-	Clap	,	and	with	secret	relief	by	the	Colonel	,
太太	.	福特斯克	,	太太	.	麦吉利卡迪	和	这	后	-	拍	,	和	和	秘密	宽慰	经过	这	上校	,

福特斯丘夫人、麦吉利卡迪夫人和拍手后，以及上校的秘密救援，

[ə'niːtə][ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] .

Anita	and	Sergeant	McGillicuddy	.
安妮塔	和	军士	麦吉利卡迪	.

安妮塔和麦吉利卡迪中士。

['ket(ə)l] , [ɒn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [sed] ['spləmli] , " - ,

Kettle	,	on	reporting	to	the	Colonel	,	said	solemnly	,	"	Kun'l	,
壶	,	在	报道	到	这	上校	,	说	庄严地	,	"	-	,

凯特尔向上校报告时，郑重地说：“昆尔，

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [traɪ][æn; ən] - [ɪn'lɪst] [nəʊ][məʊ] - , [səʊ] [help] [ˌem 'iː][gɔːrd] [-] .

I	ain't	never	goin	'	ter	try	an	'	enlist	no	mo	'	,	so	help	me	Gord	A'mighty	.
我	不是	绝不	去	-	特尔	尝试	一个	-	入伍	不	莫	-	,	所以	帮助	我	戈尔德	强大的	.

我再也不会尝试参军了，上帝保佑我。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] - - [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ][mɔː(r)] - ['tɛnʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['sɜːrmən] ,

An	'	I	ain't	a'goin	'	to	pay	no	more	'	tention	to	the	chaplain's	sermons	,
一个	-	我	不是	-	-	到	支付	不	更多的	-	紧张	到	这	随军牧师	布道	,

我再也不会听牧师的布道了。

- [kɔːz] - - [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃæplɪn] [æz; əz] ['fʌst] [gɒt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [mes] , [kʌs] [hɪm] !

'	cause	'	twuz	that	there	chaplain	as	fust	got	me	in	this	here	mess	,	cuss	him	!
-	原因	-	-	那	那里	牧师	作为	fust	得到	我	在	这	这里	混乱	,	坏话	他	!

因为是那个牧师把我拖进这烂摊子里的，该死的！

" [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['kɛtəlz] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .

"	This	last	was	under	Kettle's	breath	,	and	the	Colonel	pretended	not	to	hear	.
"	这	最后的	曾是	在下面	水壶	气息	,	和	这	上校	假装	不是	到	听到	.

“最后这句话是凯特尔低声说的，上校假装没听见。”

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

第七章

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

THE PLEADING EYES OF WOMEN

女人恳求的眼神

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['luːs(ə)nd] [ɪts][grɑːsp][ɒn] [fɔːt] ['blɪzəd] .

It	was	May	before	the	winter	loosened	its	grasp	on	Fort	Blizzard	.
它	曾是	可能	前	这	冬天	松动	它是	抓牢	在	堡	暴风雪	.

直到五月，暴雪堡才摆脱了严冬的束缚。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

Once	more	,	the	fort	was	in	touch	with	the	outside	world	for	a	few	months	.
一次	更多的	,	这	堡	曾是	在	触碰	和	这	外部	世界	为了	一个	很少	几个月	.

此后几个月，这座堡垒再次与外界建立了联系。

[ðə; ði] [meɪlz] [keɪm] ['regjələli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	mails	came	regularly	and	there	were	two	trains	a	day	at	the	station	,
这	邮件	来了	经常	和	那里	是	二	火车	一个	天	在	这	车站	,

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

ten	miles	away	.
十	英里	离开	.

邮件定期送达，十英里外的车站每天有两趟火车。

[ɪn] [meɪ] [ə'niːtə][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] — [hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] .

In	May	Anita	had	a	birthday	—	her	eighteenth	.
在	可能	安妮塔	有	一个	生日	—	她	第十八	.

五月份是安妮塔的生日——她的十八岁生日。

" [juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] ,

"	You	can't	call	me	a	child	any	longer	,	daddy	,	"	she	said	to	Colonel	Fortescue	,
"	你	不能	称呼	我	一个	孩子	任何	更长	,	爸爸	,	"	她	说	到	上校	福特斯克	,

“爸爸，你不能再叫我孩子了，”她对福特斯丘上校说。

[ɒn][ðə; ði] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃaʊəd] [wɪð] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts] .

on	the	May	morning	when	she	was	showered	with	birthday	gifts	.
在	这	可能	早晨	什么时候	她	曾是	淋浴	和	生日	礼物	.

五月的一个早晨，她收到了无数的生日礼物。

[ˌnevəðə'les] , ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Nevertheless	**,**	**Colonel**	**Fortescue**	**continued**	**to**	**call**	**her**	**a**	**child**	**,**
尽管如此	,	上校	福特斯克	持续	到	称呼	她	一个	孩子	,

然而，福特斯丘上校仍然称她为孩子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [ə'niːtə] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [grəʊn] [ʌp] .

but	**a**	**glance**	**at**	**her**	**reading**	**showed**	**that**	**Anita**	**was**	**very**	**much**	**grown**	**up**	**.**
但	一个	瞥一眼	在	她	阅读	显示	那	安妮塔	曾是	非常	很多	生长	向上	.

但从她的阅读内容可以看出，安妮塔已经非常成熟了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [riːd] [paɪlz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ænd; ənd] [njuː]

She	**still**	**read**	**piles**	**of**	**books**	**and**	**pamphlets**	**concerning**	**the**	**Philippines**	**and**	**knew**
她	仍然	读	堆	的	图书	和	小册子	有关	这	菲律宾	和	知道

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [laɪf] ['hɪdiəs] [ɪn]

all	**about**	**the**	**stinging**	**and**	**creeping**	**and**	**crawling**	**things**	**that**	**made**	**life**	**hideous**	**in**
全部	关于	这	刺痛	和	爬行	和	爬行	事物	那	制成	生活	可怕	在

[ðə; ði] ['dʒʌŋglz] ,

the	**jungles**	**,**
这	丛林	,

她仍然阅读了大量关于菲律宾的书籍和小册子，对丛林中那些令人毛骨悚然的蜑人、爬行和蠕动的生物了如指掌。

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] , [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [hiːt] ,

the	**horrors**	**of**	**fever**	**,**	**the**	**merciless**	**heat**	**,**
这	恐怖	的	发烧	,	这	无情	热	,

高烧的恐怖，酷热难耐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɔːrəuz] [huː] [stæbd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['səʊldʒəz] [baɪ] [naɪt] .

and	**the**	**treacherous**	**Moros**	**who**	**stabbed**	**the**	**sleeping**	**soldiers**	**by**	**night**	**.**
和	这	奸诈	摩洛人	WHO	刺伤	这	睡眠	士兵	经过	夜晚	.

还有那些阴险狡诈的摩洛人，他们在夜里刺杀熟睡的士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴雪堡的贝蒂(Betty at Fort Blizzard)
第6/8页

[nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [bruːˈsɑːrd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈslʌgɪʃ] [pəˈsɪfɪk] .

No	word	had	come	from	Broussard	across	the	still	and	sluggish	Pacific	.
不	单词	有	来	从	布鲁萨德	穿过	这	仍然	和	迟缓	太平洋	.

太平洋彼岸，布鲁萨德那边杳无音讯。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [əˈniːtə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ækt] [tuː; tə]

The	chaplain	did	not	fail	to	remind	Anita	that	it	was	a	Christian	act	to
这	牧师	做过	不是	失败	到	提醒	安妮塔	那	它	曾是	一个	基督教	行为	到

[kənˈtɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] ,

continue	her	visits	to	Mrs	.	Lawrence	,
继续	她	访问	到	太太	.	劳伦斯	,

牧师不忘提醒安妮塔，继续探望劳伦斯太太是基督徒的行为。

[huː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈnɜːvləs] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd] [əˈniːtə] [wɒz; wəz] [ˈredi]

who	still	remained	weak	and	nerveless	and	ill	,	and	Anita	was	ready
WHO	仍然	剩余	虚弱的	和	无神经	和	患病的	,	和	安妮塔	曾是	准备好

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

enough	to	do	so	.
足够的	到	做	所以	.

他仍然虚弱、神经衰弱、病怏怏的，而安妮塔已经做好了准备。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [bruːˈsɑːrdz] [neɪm] [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [spəʊk] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ˈeni]

Mrs	.	Lawrence	never	mentioned	Broussard's	name	and	,	in	fact	,	spoke	little	at	any
太太	.	劳伦斯	绝不	提及	布鲁萨德的	姓名	和	,	在	事实	,	辐	小的	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

劳伦斯夫人从未提及布鲁萨德的名字，事实上，她几乎从不说话。

[ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪli] [ˈtɔːpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	mental	and	bodily	torpor	seemed	to	possess	her	,
一个	精神的	和	身体上的	麻木	似乎	到	具有	她	,

她似乎陷入了一种精神和身体上的麻木状态。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɔːk] [ˈfiːbli] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ]

and	she	was	never	able	to	do	more	than	walk	feebly	,	supported	by
和	她	曾是	绝不	有能力的	到	做	更多的	比	走	虚弱地	,	有	经过

[ˈmɪsɪz] . - [strɒŋ] [ɑːm] ,

Mrs	.	McGillicuddy's	strong	arm	,
太太	.	-	强的	手臂	,

她始终无法做更多的事情，只能在麦吉利卡迪太太强壮的手臂搀扶下蹒跚而行。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] , [sɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

to	a	bench	,	sit	there	for	an	hour	or	two	,	and	return	to	her
到	一个	长椅	,	坐	那里	为了	一个	小时	或者	二	,	和	返回	到	她

[əʊn] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

own	two	rooms	.
自己的	二	房间	.

她走到长椅上，在那里坐上一两个小时，然后回到自己的两个房间。

[əˈkeɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɔːtəz] ,

Occasionally	she	asked	if	she	should	give	up	her	quarters	,
偶尔	她	问	如果	她	应该	给	向上	她	四分之一	,

她偶尔会问自己是否应该放弃自己的房间。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪ,kʌdi] [ɔːl][ju'naɪtɪd][ɪn]

but	as	the	surgeon	and	the	chaplain	and	Mrs	.	McGillicuddy	all	united	in
但	作为	这	外科医生	和	这	牧师	和	太太	.	麦吉利卡迪	全部	团结的	在

['telɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

telling	Colonel	Fortescue	that	Mrs	.	Lawrence	was	really	unable	to	move	,
讲述	上校	福特斯克	那	太太	.	劳伦斯	曾是	真的	无法	到	移动	,

但是，外科医生、牧师和麦吉利卡迪夫人一致告诉福特斯丘上校，劳伦斯夫人确实无法动弹。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['saɪləntli] [ˌækwi'es] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ,

the	Colonel	silently	acquiesced	in	her	occupation	of	the	quarters	,
这	上校	默默	默许	在	她	职业	的	这	四分之一	,

上校默许了她占据这间住所。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

which	were	not	needed	for	any	one	else	.
哪个	是	不是	需要	为了	任何	一	别的	.

这些对其他人来说都不是必需品。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə'niːtə] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə]

Once	or	twice	a	week	,	Anita	would	go	to	see	her	,	and	read	to
一次	或者	两次	一个	星期	,	安妮塔	会	去	到	看	她	,	和	读	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

安妮塔每周会去看望她一两次，并给她读书。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɔː(r)] ['nɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd][hænd][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

and	take	the	sewing	or	knitting	out	of	her	languid	hand	and	do	it
和	拿	这	缝纫	或者	针织	出去	的	她	慵懒的	手	和	做	它

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

从她无力地伸出的手中接过缝纫或编织的活儿，替她去做。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Lawrence	,	who	appeared	to	notice	little	that	went	on	around	her	,
太太	.	劳伦斯	,	WHO	出现	到	注意	小的	那	去	在	大约	她	,

劳伦斯太太似乎对周围发生的事情漠不关心。

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ə'niːtəz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrd] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

observed	that	Anita's	eyes	always	sought	the	photograph	of	Broussard	on	the	mantel	,
观察到	那	安妮塔的	眼睛	总是	寻求	这	照片	的	布鲁萨德	在	这	壁炉架	,

有人注意到，安妮塔的目光总是会落在壁炉架上布鲁萨尔的照片上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ʌtə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

but	his	name	was	never	uttered	between	them	,
但	他的	姓名	曾是	绝不	说出	之间	他们	,

但他们之间从未提及他的名字。

[nɔː(r)][dɪd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['evə(r)][ɑːsk][ə'niːtə][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

nor	did	Mrs	.	Lawrence	ever	ask	Anita	to	write	another	letter	.
也不	做过	太太	.	劳伦斯	曾经	问	安妮塔	到	写	其他	信	.

劳伦斯太太也再没有要求安妮塔写另一封信。

[ɒn] [ə'niːtəz] ['bɜːθdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,

On	Anita's	birthday	,	in	the	afternoon	,	she	went	to	see	Mrs	.	Lawrence	,
在	安妮塔的	生日	,	在	这	下午	,	她	去	到	看	太太	.	劳伦斯	,

安妮塔生日那天下午，她去拜访了劳伦斯太太。

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

ostensibly	to	carry	her	some	of	the	fruit	and	flowers	that	were	so
表面上	到	携带	她	一些	的	这	水果	和	花朵	那	是	所以

[ə'bʌndənt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɔːfɪsərz] [haʊs] ,

abundant	at	the	Commanding	Officer's	house	,
丰富	在	这	指挥	警官们	房子	,

表面上是去给她带些指挥官家里丰盛的水果和鲜花，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

where	the	great	garden	was	blooming	beautifully	.
在哪里	这	伟大的	花园	曾是	盛开	非常漂亮	.

那里的大花园里繁花似锦，美不胜收。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ək'septɪd] [ə'niːtəz] [gɪfts] [wɪð] [mɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Mrs	.	Lawrence	accepted	Anita's	gifts	with	more	animation	than	usual	,
太太	.	劳伦斯	公认	安妮塔的	礼物	和	更多的	动画片	比	通常	,

劳伦斯太太比平时更热情地接受了安妮塔的礼物。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] ['blɔsəmz] .

and	buried	her	face	in	the	lilac	blossoms	.
和	埋葬	她	脸	在	这	紫丁香	花朵	.

她将脸埋进了丁香花丛中。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp][ə; eɪ]['letə(r)] [drɒpt] [ænd; ənd][ə'niːtə] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]

From	her	lap	a	letter	dropped	and	Anita	picked	it	up	;	it	was	in
从	她	膝	一个	信	掉落	和	安妮塔	挑选	它	向上	;	它	曾是	在

[bruː'sɑːrdz] ['hændraɪtɪŋ] ,

Broussard's	handwriting	,
布鲁萨德的	手写	,

一封信从她腿上掉下来，安妮塔捡了起来；那是布鲁萨德的笔迹。

[wɪtʃ] [ə'niːtə] [njuː] .

which	Anita	knew	.
哪个	安妮塔	知道	.

安妮塔知道这一点。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [blʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə'niːtəz] [feɪs] ; [haʊevə(r)] ['saɪlənt][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [bruː'sɑːrd] ,

A	vivid	blush	came	into	Anita's	face	;	however	silent	she	might	be	about	Broussard	,
一个	生动	脸红	来了	进入	安妮塔的	脸	;	然而	沉默的	她	可能	是	关于	布鲁萨德	,

安妮塔的脸上泛起了一抹绯红；尽管她对布鲁萨尔的事一直保持沉默，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['eləkwənt] [wen] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestid] [hɪm] .

her	eyes	and	lips	were	always	eloquent	when	anything	suggested	him	.
她	眼睛	和	嘴唇	是	总是	雄辩	什么时候	任何事物	建议	他	.

每当有事让人联想到他，她的眼神和嘴唇总是会表达出意味深长的信息。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'niːtə] [went] [ə'weɪ] .

Mrs	.	Lawrence	made	no	comment	on	the	letter	and	presently	Anita	went	away	.
太太	.	劳伦斯	制成	不	评论	在	这	信	和	目前	安妮塔	去	离开	.

劳伦斯太太没有对这封信发表任何评论，不久之后安妮塔就离开了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [tiː] ,

The	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	,	sitting	in	the	drawing	-	room	at	tea	,
这	上校	和	太太	.	福特斯克	,	坐着	在	这	绘画	-	房间	在	茶	,

福特斯丘上校和夫人坐在客厅里喝茶，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n] ,

saw	her	pass	the	wide	window	and	go	into	the	beautiful	walled	garden	,
锯	她	经过	这	宽的	窗户	和	去	进入	这	美丽的	有围墙的	花园	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

看到她穿过宽大的窗户，走进了美丽的围墙花园，那花园是.....

[nekst][hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , [ə'niːtəz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] .

next	her	violin	,	Anita's	chief	delight	.
下一个	她	小提琴	,	安妮塔的	首席	喜	.

其次是她的小提琴，这是安妮塔最大的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd]

It	was	a	wonderful	garden	for	a	couple	of	years	of	growth	and
它	曾是	一个	精彩的	花园	为了	一个	夫妻	的	年	的	生长	和

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'meɪzɪŋli] ['ʌndə(r)] [ə'niːtəz] [hænd] .

it	had	developed	amazingly	under	Anita's	hand	.
它	有	发达	令人惊讶的是	在下面	安妮塔的	手	.

经过几年的精心照料，这曾是一个美丽的花园，在安妮塔的精心呵护下，它发展得非常出色。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æmətə(r)] ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]

Sergeant	McGillicuddy	was	a	good	amateur	gardener	,	and	at	that	very	moment
军士	麦吉利卡迪	曾是	一个	好的	业余	园丁	,	和	在	那	非常	片刻

,

,

,

麦吉利卡迪中士是一位优秀的业余园艺爱好者，就在那一刻，

['weərɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [bluː] ['əʊvərɔːlz] , [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] .

wearing	a	suit	of	blue	overalls	,	was	digging	away	industriously	.
穿着	一个	套装	的	蓝色的	连体工作服	,	曾是	挖掘	离开	勤奋地	.

他身穿蓝色工装裤，正在辛勤地挖掘。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [ɪn] [ðəʊz] ['leɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]

The	Sergeant	had	lost	a	good	deal	of	his	cheerfulness	in	those	later	days	of
这	军士	有	丢失的	一个	好的	交易	的	他的	愉悦	在	那些	之后	天	的

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

在冬末的那些日子里，这位中士的乐观精神渐渐消退了许多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'niːtə] .

but	the	garden	seemed	to	inspire	him	,	as	it	did	Anita	.
但	这	花园	似乎	到	启发	他	,	作为	它	做过	安妮塔	.

但花园似乎给了他灵感，就像给了安妮塔灵感一样。

[ðə; ði][gɜːl] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] ['kɒnfərəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]

The	girl	went	up	to	him	and	the	two	were	in	close	conference	concerning	a
这	女孩	去	向上	到	他	和	这	二	是	在	关闭	会议	有关	一个

[bed][ɒv; əv] ['kaʊslɪp] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

bed	of	cowslips	the	sergeant	was	making	.
床	的	报春花	这	军士	曾是	制作	.

女孩走到他跟前，两人凑近商量中士正在准备的报春花床。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] ['fləʊtɪd] , [drentʃt] [wɪð] ['pɜːfjuːm] .

Through	the	open	window	the	sunny	air	floated	,	drenched	with	perfume	.
通过	这	打开	窗户	这	阳光明媚	空气	漂浮	,	湿透了	和	香水	.

阳光透过敞开的窗户飘进来，空气中弥漫着芬芳。

[ə'niːtə][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] ;

Anita	was	laughing	at	something	the	Sergeant	said	;
安妮塔	曾是	笑	在	某物	这	军士	说	;

安妮塔被警官的话逗笑了；

— [ðeɪ] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

—	they	had	usually	been	serious	enough	while	working	together	in	the	garden	.
—	他们	有	通常	到过	严肃的	足够的	尽管	在职的	一起	在	这	花园	.

——他们在花园里一起工作时通常都很认真。

['prez(ə)ntli] [ə'ni:tə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] , [waɪt] [skɜ:t] ,

Presently	Anita	came	into	the	drawing	-	room	,	carrying	in	her	thin	,	white	skirt	,
目前	安妮塔	来了	进入	这	绘画	-	房间	,	携带	在	她	薄的	,	白色的	裙子	,

这时，安妮塔走进了客厅，手里拿着她那条薄薄的白色裙子。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['eɪprən] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] .

as	if	it	were	an	apron	,	a	great	mass	of	blossoms	.
作为	如果	它	是	一个	围裙	,	一个	伟大的	大量的	的	花朵	.

仿佛一条围裙，一大片花朵。

['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Colonel	Fortescue	held	out	a	letter	to	her	.
上校	福特斯克	握住	出去	一个	信	到	她	.

福特斯丘上校递给她一封信。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bru:'sɑ:rd] , " [sed] [ðə; ði]

"	This	was	enclosed	in	a	letter	to	me	from	Mr	.	Broussard	,	"	said	the
"	这	曾是	内	在	一个	信	到	我	从	先生	.	布鲁萨德	,	"	说	这

['kɜ:n(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

“这是布鲁萨德先生给我的一封信里附带的，”上校说。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bru:'sɑ:rd] ,

[	Illustration	:	"	This	was	enclosed	in	a	letter	to	me	from	Mr	.	Broussard	,
[	插图	:	"	这	曾是	内	在	一个	信	到	我	从	先生	.	布鲁萨德	,

【插图：这是布鲁萨德先生寄给我的一封信里的附件，】

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .]

"	said	the	Colonel	.	]
"	说	这	上校	.	]

“上校说道。”

[ə'ni:tə] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌeɪ'ti:n] [j'ɪəz] [əʊld] [ðæt] [deɪ] , ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Anita	,	although	eighteen	years	old	that	day	,	acted	like	a	child	.
安妮塔	,	虽然	十八	年	老的	那	天	,	行动	喜欢	一个	孩子	.

虽然安妮塔那天已经十八岁了，但她的行为却像个孩子。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

She	dropped	the	corners	of	her	skirt	and	the	flowers	fell	to	the	floor	.
她	掉落	这	角落	的	她	裙子	和	这	花朵	跌倒	到	这	地面	.

她裙摆的边角滑落，鲜花也随之散落在地。

[wʌn] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] [pɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]

One	moment	she	stood	like	a	bird	poised	for	flight	,	and	then	taking	the	letter
一	片刻	她	站立	喜欢	一个	鸟	准备	为了	航班	,	和	然后	采取	这	信

,

,

,

她前一刻还像一只蓄势待发的鸟儿，然后接过信来。

[trɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

tripped	out	of	the	room	and	up	the	stairs	.
绊倒了	出去	的	这	房间	和	向上	这	楼梯	.

绊倒在房间里，然后上了楼。

[bəuθ] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [meɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ðə; ði]

Both	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	in	the	still	May	afternoon	heard	her	turn	the
两个都	上校	和	太太	.	福特斯克	在	这	仍然	可能	下午	听到	她	转动	这

[ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊz] - ['kʌləd] [ru:m] .

key	in	the	lock	of	her	little	rose	-	colored	room	.
钥匙	在	这	锁	的	她	小的	玫瑰	-	有色	房间	.

在五月静谧的午后，福特斯丘上校和夫人听到她转动钥匙打开她那间玫瑰色小房间的锁。

['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɪð] ['mu:di] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

Mrs	**.**	**Fortescue**	**gathered**	**up**	**the**	**blossoms**	**,**	**the**	**Colonel**	**with**	**moody**	**eyes**	**looking**	**down**	**.**
太太	.	福特斯克	聚集	向上	这	花朵	,	这	上校	和	情绪化	眼睛	寻找	向下	.

福特斯丘太太把花朵收集起来，上校则目光阴郁地低着头。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['fɑ:ðəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Oh**	**,**	**the**	**jealousy**	**of**	**fathers**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**,**	**after**	**a**	**minute**	**.**
"	哦	,	这	妒忌	的	父亲们	,	"	说	太太	.	福特斯克	,	后	一个	分钟	.

“唉，父亲们的嫉妒心啊，”福特斯丘太太过了一会儿说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['mʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

"	**You**	**think**	**we**	**mothers**	**are**	**jealous**	**,**	**but**	**it**	**is**	**nothing**	**compared**	**with**	**the**
"	你	思考	我们	母亲们	是	嫉妒的	,	但	它	是	没有什么	比较的	和	这

['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['fɑ:ðəhʊd] .

jealousy	**of**	**fatherhood**	**.**
妒忌	的	父亲	.

“你们以为我们做母亲的会嫉妒，但这与父亲的嫉妒相比，简直微不足道。”

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]

I	**have**	**already**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**be**	**all**	**graciousness**	**and**	**kindness**	**to**
我	有	已经	制成	向上	我的	头脑	到	是	全部	亲切	和	仁慈	到

['bɛvərliz] ['fju:tʃə(r)] [waɪf] ,

Beverley's	**future**	**wife**	**,**
贝弗利的	未来	妻子	,

我已经下定决心要对贝弗利的未婚妻表现得彬彬有礼、和蔼可亲。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə] [heɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:]

but	**you**	**have**	**already**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**hate**	**your**	**future**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**
但	你	有	已经	制成	向上	你的	头脑	到	恨	你的	未来	儿子	-	在	-	法律

, [hu:'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] . "

,	**whoever**	**he**	**may**	**be**	**.**	**"**
,	谁	他	可能	是	.	"

但你已经下定决心要恨你未来的女婿，不管他是谁。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [hu:] [rɒbz] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?

"	**How**	**can**	**a**	**man**	**love**	**the**	**man**	**who**	**robs**	**him**	**of**	**his**	**child**	**?**
"	如何	能	一个	男人	爱	这	男人	WHO	抢劫	他	的	他的	孩子	?

“一个人怎么能爱上夺走他孩子的人呢？”

[ðæts] [wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] .

That's	**what**	**actually**	**happens**	**,**	**"**	**replied**	**Colonel**	**Fortescue**	**.**
那就是	什么	实际上	发生	,	"	回复	上校	福特斯克	.

“事实就是如此，”福特斯丘上校回答道。

" [ðen] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] ,

"	**Then**	**the**	**only**	**thing**	**you**	**can**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**,**
"	然后	这	仅有的	事物	你	能	做	,	"	回复	太太	.	福特斯克	,

“那么你唯一能做的就是，”福特斯丘太太回答道。

" [ɪz][tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔ:l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ,

"	**is**	**to**	**concentrate**	**all**	**of**	**your**	**love**	**upon**	**your**	**wife**	**,**
"	是	到	集中	全部	的	你的	爱	之上	你的	妻子	,

“就是将你所有的爱都倾注在妻子身上”，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

for	**then**	**you**	**have**	**no**	**other**	**man**	**for**	**a**	**rival**	**.**
为了	然后	你	有	不	其他	男人	为了	一个	竞争对手	.

这样你就没有其他对手了。

" ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	**Colonel**	**Fortescue**	**agreed**	**to**	**this**	**proposition**	**,**
"	上校	福特斯克	同意	到	这	主张	,

福特斯丘上校同意了这个提议。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [bru:'sɑ:rd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pjʊəli] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]

and	also	that	his	objections	to	Broussard	were	purely	fanciful	and	that
和	还	那	他的	反对意见	到	布鲁萨德	是	纯粹	奇幻的	和	那

[hi:; hi] [wʊd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [pɪk] [flɔ:z] [ɪn] ['eni] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ə'ni:tə][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] .

he	would	contrive	to	pick	flaws	in	any	man	to	whom	Anita	was	inclined	.
他	会	精心策划	到	挑选	缺陷	在	任何	男人	到	谁	安妮塔	曾是	倾斜	.

他还说，他对布鲁萨尔的反对纯属臆想，而且他会想方设法挑出安妮塔喜欢的任何男人的毛病。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [dri:mz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bru:'sɑ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	But	she	thinks	and	dreams	too	much	about	Broussard	,	"	said	the	Colonel	.
"	但	她	思考	和	梦境	也	很多	关于	布鲁萨德	,	"	说	这	上校	.

“但她总是想着布鲁萨尔，梦里也总是想着他，”上校说。

" ['prɒbəbli] [hi:; hi] [lʊks] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [dʒʌst][æz; əz] ['kɑ:nweɪ] [dʌz] . "

"	Probably	he	looks	upon	her	as	a	pretty	child	,	just	as	Conway	does	.	"
"	大概	他	看起来	之上	她	作为	一个	漂亮的	孩子	,	只是	作为	康威	做	.	"

“他可能和康威一样，把她看作一个漂亮的小女孩。”

" [wʌn] [kænt] [kən'trəʊl][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dri:mz] [ɒv; əv] [ju:θ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] ,

"	One	can't	control	the	thoughts	and	dreams	of	youth	,	"	replied	Mrs	.	Fortescue	,
"	一	不能	控制	这	想法	和	梦境	的	青年	,	"	回复	太太	.	福特斯克	,

“年轻人的思想和梦想是无法控制的，”福特斯丘夫人回答说。

" [ə'ni:tə][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði]['les(ə)n] - [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] . "

"	Anita	must	study	the	lesson	-	book	of	life	and	love	like	other	women	.	"
"	安妮塔	必须	学习	这	课	-	书	的	生活	和	爱	喜欢	其他	女性	.	"

“安妮塔必须像其他女人一样，好好学习人生和爱情的真谛。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nəʊt] ? " [ɑ:skt] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:]

"	Did	you	see	her	face	when	I	gave	her	the	note	?	"	asked	Colonel	Fortescue
"	做过	你	看	她	脸	什么时候	我	给予	她	这	笔记	?	"	问	上校	福特斯克

.

:
.

“你看到我把纸条递给她时的表情了吗？”福特斯丘上校问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [gu:s] , " [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [wʊd] [meɪk]

"	You	are	an	old	goose	,	"	was	all	the	reply	Mrs	.	Fortescue	would	make
"	你	是	一个	老的	鹅	,	"	曾是	全部	这	回复	太太	.	福特斯克	会	制作

[tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

to	this	question	.
到	这	问题	.

“你真是个老古董，”福特斯丘太太对这个问题只回答了这么一句。

[lɒkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] , [ə'ni:tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] [nəʊt] .

Locked	in	her	own	room	,	Anita	read	her	precious	note	.
已锁定	在	她	自己的	房间	,	安妮塔	读	她	宝贵的	笔记	.

安妮塔把自己锁在房间里，读着那张珍贵的纸条。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [kən'venʃən(ə)l] , ['θæŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]

It	was	very	short	and	perfectly	conventional	,	thanking	her	for	writing
它	曾是	非常	短的	和	完美	传统的	,	谢谢	她	为了	写作

[tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .

to	him	for	Mrs	.	Lawrence	.
到	他	为了	太太	.	劳伦斯	.

信很短，内容也完全符合惯例，感谢她替劳伦斯夫人写信给他。

[bru:'sɑ:rd] [nju:] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] .

Broussard	knew	of	Lawrence	being	among	the	missing	men	.
布鲁萨德	知道	的	劳伦斯	存在	之中	这	丢失的	男人	.

布鲁萨德知道劳伦斯是失踪人员之一。

" ['lɒrəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , " [sed] [ðə; ði]['letə(r)] ,
" **Lawrence** , **as** **you** **may** **have** **heard** , " **said** **the** **letter** ,
" 劳伦斯 , 作为 你 可能 有 听到 , " 说 这 信 ,

信中写道："劳伦斯，你可能已经听说了。"

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
" **was** **a** **playmate** **of** **mine** **in** **my** **boyhood** **and** , **although** **he** **has** **had**
" 曾是 一个 玩伴 的 矿 在 我的 童年 和 , 虽然 他 有 有
[hɑːd] [lʌk] ,
hard **luck** ,
难的 运气 ,

"他是我童年时的玩伴，虽然他运气不太好，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
I **have** **a** **deep** **interest** **in** **him** **and** **his** **wife** **and** **child** .
我 有 一个 深的 兴趣 在 他 和 他的 妻子 和 孩子 .

我对他、他的妻子和孩子都非常感兴趣。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] , [tuː; tə][ə'niːtə] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ]
" **Then** **came** **a** **sentence** **that** , **to** **Anita** , **contained** **a** **sweet** **and** **hidden** **meaning**
" 然后 来了 一个 句子 那 , 到 安妮塔 , 包含 一个 甜的 和 隐 意义
:
:
:

"然后，安妮塔听到一句话，这句话里蕴含着甜蜜而隐晦的含义：

" [ɔːl'ðəʊ] - [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [maɪn] ,
" **Although** **Gamechick** **is** **no** **longer** **mine** ,
" 虽然 - 是 不 更长 矿 ,

"虽然 Gamechick 不再属于我了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [lɑːst] ['krɪsməs]
I **shall** **always** **love** **the** **horse** **because** **of** **something** **that** **happened** **last** **Christmas**
我 将 总是 爱 这 马 因为 的 某物 那 发生 最后的 圣诞节
[æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [raɪd] .
at **the** **music** **ride** .
在 这 音乐 骑 .

因为去年圣诞节在音乐游乐设施上发生的一件事，我将永远喜爱这匹马。

" [ə'niːtə][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" **Anita** **was** **late** **for** **dinner** **that** **evening** , **and** **at** **the** **table** ,
" 安妮塔 曾是 晚的 为了 晚餐 那 晚上 , 和 在 这 桌子 ,

"那天晚上安妮塔晚饭迟到了，到了餐桌旁，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː]
as **she** **took** **her** **lace** **handkerchief** **from** **the** **bosom** **of** **her** **little** **blue**
作为 她 采取 她 蕾丝 手帕 从 这 怀 的 她 小的 蓝色的
['iːvnɪŋ] [gaʊn] ,
evening **gown** ,
晚上 袍 ,

她从蓝色晚礼服的胸前掏出蕾丝手帕，

[bruː'sɑːrdz] [nəʊt] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Broussard's **note** **came** **out** **with** **the** **handkerchief** , **and** **fell** **upon** **the** **floor** .
布鲁萨德的 笔记 来了 出去 和 这 手帕 , 和 跌倒 之上 这 地面 .

布鲁萨德的纸条和手帕一起掉了出来，掉在了地上。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn]['kaɪndnəs] [lʊkt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['ket(ə)l] , [wɪð] [wel] - [ment]

Her	father	and	mother	in	kindness	looked	away	,	but	Kettle	,	with	well	-	meant
她	父亲	和	母亲	在	仁慈	看起来	离开	,	但	壶	,	和	出色地	-	意思是

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skriːt] [gʊd] [wɪl] ,

but	indiscreet	good	will	,
但	轻率	好的	将要	,

她的父母出于好意别开了眼，但凯特尔出于好意，却不顾后果地表达了不满。

[pɪkt] [ðə; ði]['letə(r)] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :

picked	the	letter	up	,	saying	:
挑选	这	信	向上	,	说	:

他拿起信，说道：

" [haɪ] ! [mɪs] - ['niːtə] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] .

"	Hi	!	Miss	'	Nita	,	here's	your	letter	you	carry	in	your	bosom	.
"	你好	!	错过	-	妮塔	,	这里是	你的	信	你	携带	在	你的	怀	.

“嗨！妮塔小姐，这是你一直放在胸前的信。”

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [krɒs] ;

"	Colonel	Fortescue	suddenly	grew	cross	;
"	上校	福特斯克	突然	生长	叉	;

福特斯丘上校突然生气了；

[ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mænz] ['dɔːtə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd][nekst][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ]['letə(r)]

this	thing	of	having	a	man's	daughter	carrying	around	next	her	heart	a	letter
这	事物	的	拥有	一个	男人的	女儿	携带	大约	下一个	她	心	一个	信

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [taɪp] .

from	another	man	is	very	annoying	to	a	father	of	Colonel	Fortescue's	type	.
从	其他	男人	是	非常	恼人的	到	一个	父亲	的	上校	福特斯克	类型	.

对于像福特斯丘上校这样的父亲来说，看到自己的女儿把另一个男人的信贴在胸前随身携带，是一件非常令人恼火的事情。

[ænd; ənd][ə'niːtə][wɒz; wəz][mɔː(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv]

And	Anita	was	more	tender	and	devoted	than	ever	,	keeping	up	a	brave
和	安妮塔	曾是	更多的	投标	和	奉献	比	曾经	,	保持	向上	一个	勇敢的

[ʃəʊ] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ,

show	of	loyalty	,
展示	的	忠诚	,

安妮塔比以往任何时候都更加温柔体贴、忠贞不渝，勇敢地展现出忠诚的一面。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'rendəd] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .

although	she	had	already	surrendered	the	citadel	.
虽然	她	有	已经	投降	这	堡垒	.

尽管她已经放弃了城堡。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]

As	the	winter	at	Fort	Blizzard	was	like	the	frozen	regions	which	the	old
作为	这	冬天	在	堡	暴风雪	曾是	喜欢	这	冷冻	地区	哪个	这	老的

[gɒθs] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ] ,

Goths	believed	to	be	the	Inferno	,
哥特人	相信	到	是	这	地狱	,

暴雪堡的冬天就像古哥特人认为的地狱般的冰封之地一样。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɜːnɪs] .

so	the	summer	was	like	a	blast	from	the	eternal	furnace	.
所以	这	夏天	曾是	喜欢	一个	爆炸	从	这	永恒	炉	.

所以，这个夏天就像是从永恒的熔炉里喷涌而出的一阵烈焰。

[ðə; ði] [hɒt] [wɪndz; waɪndz] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ærɪd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['vendʒf(ə)l]

The	hot	winds	swept	over	the	arid	plains	and	the	sun	was	more	vengeful
这	热的	风	扫荡	超过	这	干旱	平原	和	这	太阳	曾是	更多的	复仇的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [kəʊld] .

than	the	biting	cold	.
比	这	咬	寒冷的	.

热风席卷干旱的平原，烈日比刺骨的寒冷更加残酷无情。

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] ['meni] [dru:p] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [gruː] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

The	energies	of	many	drooped	,	and	the	sergeants	grew	short	with	the	men	.
这	能量	的	许多	下垂	,	和	这	中士	生长	短的	和	这	男人	.

许多人的精力都下降了，士官们也对士兵们不耐烦了。

[bʌt; bət] ['tʃɪəflnəs] [prɪ'veɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] .

But	cheerfulness	prevailed	at	the	Commandant's	house	.
但	愉悦	最终获胜	在	这	指挥官的	房子	.

但指挥官家中却洋溢着欢乐的气氛。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] ['bevəli] ['fɔːtə,skjuː] , [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [və'dʒɪniə] ['kɜːn(ə)l] , ['mɪsɪz] .

In	July	Beverley	Fortescue	,	named	for	the	fine	old	Virginia	Colonel	,	Mrs	.
在	七月	贝弗利	福特斯克	,	命名	为了	这	美好的	老的	弗吉尼亚州	上校	,	太太	.

['fɔːrtɪskjuːz] ['grænfɑːðə(r)] ,

Fortescue's	grandfather	,
福特斯克	祖父	,

7月，贝弗利·福特斯丘（Beverley Fortescue）出生，这个名字是为了纪念那位德高望重的弗吉尼亚州老上校，也就是福特斯丘夫人的祖父。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ,

was	to	come	home	,	in	all	the	glory	of	his	twenty	-	one	years	,
曾是	到	来	家	,	在	全部	这	荣耀	的	他的	二十	-	一	年	,

他即将回家，带着他二十一岁光辉的青春。

['weərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kæv(ə)lri] ['juːnɪfɔːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ]

wearing	for	the	first	time	the	splendid	cavalry	uniform	instead	of	the	grey
穿着	为了	这	第一的	时间	这	灿烂	骑兵	制服	反而	的	这	灰色的

[ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [blæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'det] .

and	gold	and	black	of	a	military	cadet	.
和	金子	和	黑色的	的	一个	军队	学员	.

他第一次穿上了华丽的骑兵制服，而不是军校学员的灰、金、黑三色制服。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['djuːti] [æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] .

More	than	that	,	he	was	to	be	assigned	to	duty	at	Fort	Blizzard	.
更多的	比	那	,	他	曾是	到	是	分配	到	责任	在	堡	暴风雪	.

不仅如此，他还将被派往暴雪堡服役。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ]

When	Mrs	.	Fortescue	heard	this	,	she	trembled	a	little	;	it	was	almost	too	much
什么时候	太太	.	福特斯克	听到	这	,	她	颤抖	一个	小的	;	它	曾是	几乎	也	很多

[ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;

of	joy	;
的	喜悦	;

福特斯丘太太听到这话，微微颤抖了一下；她高兴得几乎难以自持；

[ðɪs] [lɑːst] ['kraʊnɪŋ] [gɪft] [ɒv; əv] [feɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] .

this	last	crowning	gift	of	fate	made	her	almost	afraid	.
这	最后的	加冕	礼物	的	命运	制成	她	几乎	害怕的	.

命运赐予的这最后一份厚礼，几乎让她感到害怕。

[ænd; ənd] ['bevəli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [klæp] ,

And	Beverley	was	to	see	,	for	the	first	time	,	the	After	-	Clap	,
和	贝弗利	曾是	到	看	,	为了	这	第一的	时间	,	这	后	-	拍	,

而贝弗利将第一次亲眼目睹"掌声余韵"。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['bevəli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [kʊd; kəd]

who	was	so	much	like	Beverley	that	the	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	could
WHO	曾是	所以	很多	喜欢	贝弗利	那	这	上校	和	太太	.	福特斯克	可以

['hɑːdli] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] [bɔːn] ,

hardly	persuade	themselves	he	was	their	last	born	,
几乎	说服	他们自己	他	曾是	他们的	最后的	出生	,

他长得和贝弗利非常像，以至于福特斯丘上校和夫人几乎无法相信他是他们最小的孩子。

[ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)][fɜːst] [bɔːn] .

and	not	their	first	born	.
和	不是	他们的	第一的	出生	.

而且不是他们的第一个孩子。

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , ['bevəli] [keɪm] .

On	the	great	day	,	Beverley	came	.
在	这	伟大的	天	,	贝弗利	来了	.

那天，贝弗利来了。

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [stʊd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , ['həʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

In	the	soft	July	evening	,	at	the	threshold	,	stood	Mrs	.	Fortescue	,	holding	by	the
在	这	柔软的	七月	晚上	,	在	这	临界点	,	站立	太太	.	福特斯克	,	保持	经过	这

[hænd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] ,

hand	the	After	-	Clap	,
手	这	后	-	拍	,

七月柔和的傍晚，福特斯丘夫人站在门口，手里拿着《拍手回春》杂志。

[ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [j'iəz] .

a	sturdy	little	chap	for	his	two	-	and	-	a	-	half	years	.
一个	结实的	小的	小伙子	为了	他的	二	-	和	-	一个	-	一半	年	.

虽然只有两岁半，但他是个很结实的小家伙。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .

The	mother	was	smiling	and	blushing	like	a	girl	.
这	母亲	曾是	微笑	和	脸红	喜欢	一个	女孩	.

母亲面带微笑，脸颊泛红，像个小女孩。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] ['ket(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['vɑːrnɪʃt] ,

Behind	her	stood	Kettle	,	his	face	shining	as	if	it	had	been	varnished	,
在后面	她	站立	壶	,	他的	脸	灼灼	作为	如果	它	有	到过	涂漆	,

在她身后站着凯特尔，他的脸闪闪发光，仿佛涂了一层清漆。

[ænd; ənd][nekst][hɪm][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

and	next	him	was	Sergeant	McGillicuddy	,
和	下一个	他	曾是	军士	麦吉利卡迪	,

他旁边是麦吉利卡迪中士。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] ['bevəli] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [skeɪt] [ænd; ənd]

who	had	taught	Beverley	to	ride	and	to	shoot	and	to	skate	and
WHO	有	教授	贝弗利	到	骑	和	到	射击	和	到	滑冰	和

[tuː; tə][bɒks] ,

to	box	,
到	盒子	,

教过贝弗利骑马、射击、滑冰和拳击的人

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mænli] [spɔːts] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] .

and	all	the	manly	sports	of	boyhood	.
和	全部	这	男子气概	运动的	的	童年	.

以及所有男孩时代充满男子气概的运动。

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , ['rʌdi] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] , ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɑːdʒənt] .

Mrs	.	McGillicuddy	,	ruddy	and	beaming	,	towered	over	the	little	Sergeant	.
太太	.	麦吉利卡迪	,	红润	和	光芒四射	,	高耸	超过	这	小的	军士	.

麦吉利卡迪夫人面色红润，笑容满面，比小中士高出许多。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [ænd; ənd][ə'niːtə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [steps] .

Colonel	**Fortescue**	**and**	**Anita**	**stood**	**on**	**the**	**lowest**	**of**	**the**	**stone**	**steps**	**.**
上校	福特斯克	和	安妮塔	站立	在	这	最低	的	这	石头	步骤	.

福特斯丘上校和安妮塔站在最低的石阶上。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [wɜːl] [ʌp][ænd; ənd] ['bevəli] [stept] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hænsəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - ['fɪtɪŋ] [sə'vɪliən] [kləʊðz] ,

Presently	**,**	**a**	**motor**	**whirled**	**up**	**and**	**Beverley**	**stepped**	**out**	**,**	**looking**	**so**	**handsome**	**in**	**his**	**well**	**-**	**fitting**	**civilian**	**clothes**	**,**
目前	,	一个	发动机	旋转	向上	和	贝弗利	步	出去	,	寻找	所以	英俊的	在	他的	出色地	-	配件	平民	衣服	,

这时，一辆汽车发动起来，贝弗利走了出来，他穿着合身的便服，显得英俊潇洒。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [strɔː] [hæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['slaɪtli] [kwɪə(r)] .

with	**his**	**new**	**straw**	**hat**	**,**	**in**	**which**	**he**	**felt**	**slightly**	**queer**	**.**
和	他的	新的	稻草	帽子	,	在	哪个	他	毛毡	轻微地	酷儿	.

他戴着新草帽，感觉有点怪异。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['seɪɪŋ] :

The	**Colonel**	**wrung**	**his**	**hand**	**saying**	**:**
这	上校	拧干	他的	手	说	:

上校搓着手说：

" [bɔɪ] ! [bɔɪ] !

"	**Boy**	**!**	**Boy**	**!**
"	男生	!	男生	!

“男孩！男孩！”

[haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wʌns] [mɔː(r)] !

How	**glad**	**we**	**are**	**to**	**have**	**you**	**once**	**more**	**!**
如何	高兴的	我们	是	到	有	你	一次	更多的	!

我们非常高兴再次见到你！

" [ə'niːtə] ['kʌvəd] ['bɛvərliz] [feɪs] [wɪð] ['kɪsɪz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

"	**Anita**	**covered**	**Beverley's**	**face**	**with**	**kisses**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**stood**	**like**	**a**	**queen**	**,**	**smiling**	**and**	**gracious**	**,**
"	安妮塔	涵盖	贝弗利的	脸	和	吻	,	但	太太	.	福特斯克	站立	喜欢	一个	女王	,	微笑	和	亲切	,

安妮塔亲吻了贝弗利的脸，而福特斯丘夫人则像女王一样站着，面带微笑，举止优雅。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['revərəns] .

to	**receive**	**her**	**boy's**	**reverence**	**.**
到	收到	她	男孩们	尊敬	.

赢得儿子的尊敬。

['bevəli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [grɑːsp] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['lʌvli] ,

Beverley	**caught**	**her**	**in**	**his**	**strong**	**young**	**grasp**	**;**	**she**	**looked**	**so**	**young**	**,**	**so**	**lovely**	**,**
贝弗利	捕捉	她	在	他的	强的	年轻的	抓牢	;	她	看起来	所以	年轻的	,	所以	迷人的	,

贝弗利用他强壮的年轻手臂搂住了她；她看起来那么年轻，那么可爱。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['reɪdiənt] [laɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [æn; ən]['əʊldə][ə'niːtə] .

so	**full**	**of**	**radiant**	**life**	**,**	**that**	**she**	**seemed**	**like**	**an**	**older**	**Anita**	**.**
所以	满的	的	辐射状	生活	,	那	她	似乎	喜欢	一个	老	安妮塔	.

她容光焕发，仿佛是年长的安妮塔。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [reɪzd] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['bɛvərliz] [ɑːmz] .

Then	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**raised**	**the**	**After**	**-**	**Clap**	**and**	**put**	**him**	**in**	**Beverley's**	**arms**	**.**
然后	太太	.	福特斯克	提高	这	后	-	拍	和	放	他	在	贝弗利的	武器	.

然后福特斯丘夫人举起拍手，把他放在贝弗利的怀里。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][wɒz; wəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['kuːlli]

Accustomed	**to**	**much**	**adulation**	**,**	**the**	**After**	**-**	**Clap**	**was**	**,**	**in**	**general**	**,**	**coolly**
习惯	到	很多	崇拜	,	这	后	-	拍	曾是	,	在	一般的	,	冷静地

[ˌsuːpə'sɪliəs] [tuː; tə] ['strendʒər] ,

supercilious	**to**	**strangers**	**,**
傲慢	到	陌生人	,

由于习惯了众人的赞美，After-Clap乐队通常对陌生人冷漠傲慢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['bɛvərliz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " ['brʌvə(r)]

but	**he**	**seemed**	**much**	**pleased**	**with**	**Beverley's**	**appearance**	**,**	**and**	**called**	**him**	**"**	**Bruvver**
但	他	似乎	很多	高兴	和	贝弗利的	外貌	,	和	称为	他	"	兄弟

,

,

,

但他似乎对贝弗利的外表非常满意，并称他为“Bruvver”。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [bruː'sɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði]

"	**as**	**he**	**had**	**called**	**Broussard**	**,**	**who**	**had**	**been**	**long**	**since**	**forgotten**	**by**	**the**
"	作为	他	有	称为	布鲁萨德	,	WHO	有	到过	长的	自从	被遗忘的	经过	这

['ɑːftə(r)] - [klæp] .

After	**-**	**Clap**	**.**
后	-	拍	.

正如他称呼布鲁萨尔那样，布鲁萨尔早已被After-Clap乐队遗忘。

" [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] ! " [kraɪd] ['bevəli] , [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [smɔːl] ['tʃɪldrən]

"	**What**	**a**	**jolly**	**little**	**rascal**	**!**	**"**	**cried**	**Beverley**	**,**	**whose**	**experience**	**with**	**small**	**children**
"	什么	一个	快乐的	小的	恶棍	!	"	哭	贝弗利	,	谁	经验	和	小的	孩子们

[wɒz; wəz][nɪl] .

was	**nil**	**.**
曾是	零	.

“真是个淘气的小家伙！”贝弗利喊道，她对照顾小孩一窍不通。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [baɪ] ['ræptʃərəsli] ['hʌgɪŋ] ['bevəli] .

The	**After**	**-**	**Clap**	**returned**	**the**	**compliment**	**,**	**by**	**rapturously**	**hugging**	**Beverley**	**.**
这	后	-	拍	返回	这	赞扬	,	经过	欣喜若狂	拥抱	贝弗利	.

掌声之后，掌声响起，掌声雷动地拥抱了贝弗利，以此表达了对她的赞美。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [ðæt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]

they	**became**	**such**	**chums**	**on**	**the**	**spot**	**that**	**much**	**difficulty**	**was**	**experienced**	**in**
他们	成为	这样的	朋友们	在	这	点	那	很多	困难	曾是	经验丰富的	在

[pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wen] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz] ['redi]

persuading	**the**	**After**	**-**	**Clap**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**when**	**Mrs**	**.**	**McGillicuddy**	**was**	**ready**
说服	这	后	-	拍	到	去	到	床	什么时候	太太	.	麦吉利卡迪	曾是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

他们当场就成了好朋友，以至于当麦吉利卡迪太太准备让“拍手后”上床睡觉时，要说服他去睡觉就非常困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['dɪnə(r)] .

There	**was**	**a**	**joyous**	**dinner**	**.**
那里	曾是	一个	欢乐	晚餐	.

晚宴气氛十分欢乐。

['bevəli] , [laɪk] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'niːtə][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] ,

Beverley	**,**	**like**	**Colonel**	**Fortescue**	**,**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**Anita**	**was**	**grown**	**up**	**,**
贝弗利	,	喜欢	上校	福特斯克	,	曾是	惊讶	到	寻找	那	安妮塔	曾是	生长	向上	,

贝弗利和福特斯丘上校一样，惊讶地发现安妮塔已经长大成人了。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz][ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] .

like	other	girls	of	eighteen	.
喜欢	其他	女孩们	的	十八	.

和其他十八岁的女孩一样。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Also	,	that	his	father	was	almost	as	young	and	handsome	as	his	mother
还	,	那	他的	父亲	曾是	几乎	作为	年轻的	和	英俊的	作为	他的	母亲

.

:
.

此外，他的父亲几乎和他的母亲一样年轻英俊。

" [aɪ] [seɪ] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] ['bevəli] , " [jʊr; jər] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

"	I	say	,	Colonel	,	"	said	Beverley	,	"	you're	the	handsomest	Colonel	in	the	army	.
"	我	说	,	上校	,	"	说	贝弗利	,	"	你是	这	最英俊的	上校	在	这	军队	.

“我说，上校，”贝弗利说，“您是军队里最英俊的上校。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [smaɪld] .

"	The	Colonel	smiled	.
"	这	上校	微笑	.

上校笑了。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] .

"	For	your	age	,	that	is	.
"	为了	你的	年龄	,	那	是	.

“就你这个年纪来说。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [skaul] .

"	The	Colonel	scowled	.
"	这	上校	皱着眉头	.

上校皱起了眉头。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , " ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][səʊ]

"	Your	father's	touchy	about	his	age	,	"	Mrs	.	Fortescue	explained	,	"	and	so
"	你的	父亲的	敏感	关于	他的	年龄	,	"	太太	.	福特斯克	解释	,	"	和	所以

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [səʊ] [pliːz] ,

am	I	,	so	please	,
是	我	,	所以	请	,

“你父亲对自己的年龄很敏感，”福特斯丘太太解释说，“我也是，所以请你……”

['bevəli] , [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .

Beverley	,	keep	away	from	the	unpleasant	subject	.
贝弗利	,	保持	离开	从	这	令人不快的	主题	.

贝弗利，别谈这个令人不快的话题。

" ['bevəli] ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] [bɪˈfɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz][æn; ən]

"	Beverley	Fortescue	had	three	months	'	leave	before	taking	up	his	duties	as	an
"	贝弗利	福特斯克	有	三	几个月	-	离开	前	采取	向上	他的	职责	作为	一个

['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hælsiən] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts]

officer	at	the	post	and	it	was	a	halcyon	time	at	the	Commandant's
官	在	这	邮政	和	它	曾是	一个	宁静	时间	在	这	指挥官的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“贝弗利·福特斯库在到该岗位履行军官职责之前有三个月的假期，他在指挥官的家中度过了一段美好的时光。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrɪd] [hiːt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dɑːnsɪz]

In	spite	of	the	torrid	heat	,	there	were	parties	of	pleasure	and	little	dances
在	尽管如此	的	这	热带	热	,	那里	是	各方	的	乐趣	和	小的	舞蹈

,

,

,

尽管天气酷热，但人们仍然举行了欢乐的聚会和小型舞会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['geiəti] [ðæt] [prɪ'veɪl] [æt; ət] ['ɑːmi] [pəʊsts] .

and	all	the	round	of	gaieties	that	prevail	at	army	posts	.
和	全部	这	圆形的	的	欢乐	那	占上风	在	军队	帖子	.

以及军队哨所里盛行的各种欢乐活动。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [set] - [ʌp] ['strɪplɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	Colonel	was	proud	of	his	well	-	set	-	up	stripling	,	although	,	of	course	,
这	上校	曾是	自豪的	的	他的	出色地	-	放	-	向上	幼苗	,	虽然	,	的	课程	,

上校为他这位训练有素的年轻将领感到自豪，当然，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['væljuː][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ,

a	boy	could	never	be	of	so	much	value	in	a	family	as	a	girl	,
一个	男生	可以	绝不	是	的	所以	很多	价值	在	一个	家庭	作为	一个	女孩	,

男孩在家庭中的价值永远无法与女孩相提并论。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [fə'lɒsəfi] .

according	to	Colonel	Fortescue's	philosophy	.
根据	到	上校	福特斯克	哲学	.

根据福特斯丘上校的理念。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

With	Mrs	.	Fortescue	it	was	the	other	way	.
和	太太	.	福特斯克	它	曾是	这	其他	方式	.

福特斯丘太太的情况则恰恰相反。

[dɪə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ə'niːtə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)]

Dear	as	was	Anita	to	her	,	the	mother's	heart	was	triumphant	over
亲爱的	作为	曾是	安妮塔	到	她	,	这	母亲的	心	曾是	凯	超过

[hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] [sʌn] .

her	soldier	son	.
她	士兵	儿子	.

尽管安妮塔对她来说无比珍贵，但这位母亲的心还是战胜了身为士兵的儿子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [ri'pjuːdieit] [hɪz; ɪz] [həʊl] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

As	for	the	After	-	Clap	,	he	frankly	repudiated	his	whole	domestic	circle	,
作为	为了	这	后	-	拍	,	他	坦率地说	被否认	他的	所有的	国内的	圆圈	,

[ɪk'sept] ['ket(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['bevəli] ,

except	Kettle	,	for	Beverley	,
除了	壶	,	为了	贝弗利	,

至于《After-Clap》这首歌，他坦率地与除凯特尔之外的整个家庭圈子断绝了关系，只留下贝弗利。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] ['meni] [mɔː(r)]

who	was	as	tall	and	strong	as	his	father	and	could	do	many	more
WHO	曾是	作为	高的	和	强的	作为	他的	父亲	和	可以	做	许多	更多的

[θɪŋz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [ænd; ənd] - [hɑːf] - [jɪə(r)] - [əʊld][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd]

things	amusing	to	a	two	-	and	-	half	-	year	-	old	than	a	stern	and
事物	有趣	到	一个	二	-	和	-	一半	-	年	-	老的	比	一个	船尾	和

['dɪgnɪfaɪd] ['kɜːn(ə)l] .

dignified	Colonel	.
凝重	上校	.

他像他父亲一样高大强壮，能做很多比严肃庄重的上校更能让两岁半的孩子开心的事情。

[əˈniːtə][ænd; ənd] ['bevəli] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Anita	and	Beverley	were	as	intimate	and	passionately	fond	of	each	other
安妮塔	和	贝弗利	是	作为	亲密的	和	热情地	喜爱	的	每个	其他

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] .

as	when	they	were	little	playmates	.
作为	什么时候	他们	是	小的	玩伴	.

安妮塔和贝弗利之间的亲密关系和浓浓的爱意，就像她们小时候是玩伴一样。

['bevəli] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ə'niːtə] .

Beverley	asked	some	questions	of	his	mother	concerning	Anita	.
贝弗利	问	一些	问题	的	他的	母亲	有关	安妮塔	.

贝弗利问了他母亲一些关于安妮塔的问题。

" [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [laɪk][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	All	the	fellows	like	to	dance	with	her	and	ride	with	her	,
"	全部	这	伙伴们	喜欢	到	舞蹈	和	她	和	骑	和	她	,

所有男伴都喜欢和她跳舞，和她一起骑马。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [triːts] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [əʊld] ['kɑːnweɪ] . "

but	she	treats	them	all	as	she	does	old	Conway	.	"
但	她	款待	他们	全部	作为	她	做	老的	康威	.	"

但她对待他们所有人都和对待老康威一样。

" [əʊld] ['kɑːnweɪ] , " ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [eɪd] , [wɒz; wəz] ['beəli] [tɜːnd] ['θɜːti] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

"	Old	Conway	,	"	Colonel	Fortescue's	aide	,	was	barely	turned	thirty	;	but	to	the
"	老的	康威	,	"	上校	福特斯克	助手	,	曾是	仅仅	转向	三十	;	但	到	这

['twenti] - [wʌn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['bevəli] ,

twenty	-	one	-	year	-	old	Beverley	,
二十	-	一	-	年	-	老的	贝弗利	,

“老康威”，福特斯丘上校的副官，刚满三十岁；但对于二十一岁的贝弗利来说，

['kɑːnweɪ] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒd] ['vetərən] .

Conway	seemed	an	aged	veteran	.
康威	似乎	一个	老年人	老将	.

康威看起来像个老兵。

" [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pleɪntɪvli] [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] .

"	I	can't	understand	it	,	"	plaintively	responded	Mrs	.	Fortescue	.
"	我	不能	理解	它	,	"	哀怨地	回应	太太	.	福特斯克	.

“我无法理解，”福特斯丘太太哀怨地回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ə'niːtə][hæz; həz][nəʊ] ['kɒkɪtri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

"	Sometimes	I	think	Anita	has	no	coquetry	in	her	.
"	有时	我	思考	安妮塔	有	不	卖弄风情	在	她	.

“有时候我觉得安妮塔身上没有一丝妩媚。”

[ə'gen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [taɪp] [ɒv; əv] [kɒ'ket] — [ʃiː; ʃi] [triːts] [ɔːl] [men] [ə'laɪk] .

Again	I	think	she	is	the	worst	type	of	coquette	—	she	treats	all	men	alike	.
再次	我	思考	她	是	这	最差	类型	的	卖弄风情的人	—	她	款待	全部	男人	同样	.

我仍然认为她是那种最糟糕的轻浮女人——她对待所有男人都一样。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'niːtə] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [raɪd] [lɑːst]

You	remember	my	writing	you	about	Anita	being	thrown	at	the	music	ride	last
你	记住	我的	写作	你	关于	安妮塔	存在	抛掷	在	这	音乐	骑	最后的

['krɪsməs] [iːv] ,

Christmas	Eve	,
圣诞节	前夕	,

你还记得我去年圣诞夜写信告诉你安妮塔在游乐设施上被扔下来的事吗?

[ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] ['dʒʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "

and	Broussard	jumping	his	horse	over	her	?	"
和	布鲁萨德	跳	他的	马	超过	她	?	"

布鲁萨尔骑马从她身上跃过?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bevəli] .

"	I	should	think	so	,	"	answered	Beverley	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	回答	贝弗利	.

“我也这么认为，”贝弗利回答道。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [rəʊt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	wish	you	could	have	seen	the	letter	the	Colonel	wrote	me	about	it	.
"	我	希望	你	可以	有	已见	这	信	这	上校	写道	我	关于	它	.

“我真希望你能看到上校就此事给我写的那封信。”

[ai] [felt] [mɔ:(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [tʃæp] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðæn; ðən]

I	felt	more	sorry	for	what	the	poor	old	chap	must	have	suffered	than
我	毛毡	更多的	对不起	为了	什么	这	贫穷的	老的	小伙子	必须	有	遭受	比

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] . "

for	you	,	mother	.	"
为了	你	,	母亲	.	"

比起你，母亲，我更同情那位可怜的老人所遭受的苦难。

" [dəʊnt] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] - [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [tʃæp] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] ['pɒzətɪvli] .

"	Don't	call	your	father	'	the	poor	old	chap	,	'	"	said	Mrs	.	Fortescue	positively	.
"	不	称呼	你的	父亲	-	这	贫穷的	老的	小伙子	,	-	"	说	太太	.	福特斯克	积极地	.

“别叫你父亲‘可怜的老家伙’，”福特斯丘太太肯定地说。

" [ænd; ənd] [dəʊnt] [meɪk] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] - [klæp] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] .

"	And	don't	make	jokes	about	the	After	-	Clap	being	the	child	of	his	old	age	.
"	和	不	制作	笑话	关于	这	后	-	拍	存在	这	孩子	的	他的	老的	年龄	.

“也别拿After-Clap开玩笑，说它是他晚年的作品。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Your	father	doesn't	like	it	.
你的	父亲	不	喜欢	它	.

你父亲不喜欢这样。

[ɪts] ['pɜ:fɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eldəz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

It's	perfectly	disgusting	the	way	young	people	now	speak	of	their	elders	,	who	are
它是	完美	令人作呕	这	方式	年轻的	人们	现在	说话	的	他们的	长者	,	WHO	是

['beəli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

barely	middle	-	aged	,
仅仅	中间	-	老年人	,

现在年轻人谈论那些才刚过中年、年纪轻轻的长辈的方式，真是令人作呕。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌsenti'nɛəriənz] .

as	if	they	were	centenarians	.
作为	如果	他们	是	百岁老人	.

仿佛他们都是百岁老人。

[wel] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [θɪŋks] , [ðæt] [ə'ni:tə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔ:(r); fə(r)]

Well	,	I	think	,	and	your	father	thinks	,	that	Anita	had	a	fancy	for
出色地	,	我	思考	,	和	你的	父亲	思考	,	那	安妮塔	有	一个	想要	为了

[bru:'sɑ:rd] .

Broussard	.
布鲁萨德	.

我认为，你父亲也认为，安妮塔对布鲁萨尔有好感。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [mæn] .

He	was	a	very	attractive	man	.
他	曾是	一个	非常	吸引人的	男人	.

他是个很有魅力的男人。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɒdɪg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Your	father	thought	him	a	prodigal	with	his	money	,	but	,	of	course	,
你的	父亲	想法	他	一个	浪子	和	他的	钱	,	但	,	的	课程	,

你父亲认为他挥霍无度，但当然，

[sʌm; səm] [fɔːlt] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] ['evri] [mæn] [huː] [lʊks] [æt; ət][ə'niːtə] .

some	fault	must	be	found	with	every	man	who	looks	at	Anita	.
一些	过错	必须	是	成立	和	每一个	男人	WHO	看起来	在	安妮塔	.

每个男人只要看一眼安妮塔，都会觉得她有些缺点。

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [doʊnt] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] , -

"	[	Illustration	:	"	Don't	call	your	father	-	the	poor	old	chap	,	-
"	[	插图	:	"	不	称呼	你的	父亲	-	这	贫穷的	老的	小伙子	,	-

【插图：不要叫你父亲"可怜的老家伙"，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ['pɒzətɪvli] .]

"	said	Mrs	.	Fortescue	positively	.	]
"	说	太太	.	福特斯克	积极地	.	]

"福特斯丘夫人肯定地说。"

" [bʌt; bət][ə'niːtə][ɪz][səʊ] [jʌŋ] — [ə; eɪ] [tʃɪt] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

"	But	Anita	is	so	young	—	a	chit	,	a	child	.	"
"	但	安妮塔	是	所以	年轻的	—	一个	纸条	,	一个	孩子	.	"

"但是安妮塔还太小了——还是个孩子呢。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] .

"	She	is	not	quite	three	years	younger	than	you	,	"	replied	Mrs	.	Fortescue	.
"	她	是	不是	相当	三	年	年轻	比	你	,	"	回复	太太	.	福特斯克	.

"她比你小不到三岁，"福特斯丘太太回答道。

" [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'niːtə][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs]

"	This	notion	that	Anita	is	a	child	and	must	be	treated	as	such	is	ridiculous
"	这	概念	那	安妮塔	是	一个	孩子	和	必须	是	治疗	作为	这样的	是	荒谬的

.

:

.

"认为安妮塔是孩子，必须像对待孩子一样对待她的想法是荒谬的。"

[waɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'niːtəz] [eɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lʌv] [ə'feəz] . "

Why	,	when	I	was	Anita's	age	,	I	had	had	a	dozen	love	affairs	.	"
为什么	,	什么时候	我	曾是	安妮塔的	年龄	,	我	有	有	一个	打	爱	事务	.	"

"我像安妮塔那么大的时候，就已经谈过十几次恋爱了。"

" [dɪd] [nəʊ] [wʌn]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] [kɒ'ket] ,

"	Did	no	one	ever	tell	you	,	mother	,	that	you	are	a	born	coquette	,
"	做过	不	一	曾经	告诉	你	,	母亲	,	那	你	是	一个	出生	卖弄风情的人	,

"母亲，难道从来没有人告诉过你，你天生就是个卖弄风情的女人吗？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɒ'ketɪʃ] [æt; ət] ['naɪnti] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] ?

and	you	will	be	coquettish	at	ninety	,	if	you	live	to	bless	us	so	long	?
和	你	将要	是	娇媚	在	九十	,	如果	你	居住	到	保佑	我们	所以	长的	?

如果你能活到九十岁，给我们带来福祉，你还会风情万种吗?

" ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [lɑːft] [ðə; ði] [spft] , ['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Fortescue	laughed	the	soft	,	musical	laugh	that	was	a	part	of	her
"	太太	.	福特斯克	笑了	这	柔软的	,	音乐	笑	那	曾是	一个	部分	的	她

['ɑːməri] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ,

armory	of	charms	,
军械库	的	魅力	,

福特斯丘夫人发出她那柔和悦耳的笑声，这是她魅力武器库中的一种。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

and	made	no	reply	.
和	制成	不	回复	.

没有回复。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] ['bevəli] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [bruː'sɑːrd] ,

At	dinner	that	night	Beverley	suddenly	began	to	ask	questions	about	Broussard	,
在	晚餐	那	夜晚	贝弗利	突然	开始	到	问	问题	关于	布鲁萨德	,

['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsmənʃɪp] ,

praising	his	horsemanship	,
赞扬	他的	马术	,

当晚吃饭时，贝弗利突然开始询问布鲁萨德的情况，称赞他的骑术。

[bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

but	wanting	to	know	what	kind	of	a	fellow	he	was	.
但	想要	到	知道	什么	种类	的	一个	同伴	他	曾是	.

但我想知道他究竟是个什么样的人。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [spəʊk] ['gɑːdɪdli] [ænd; ənd] [dæmd] [bruː'sɑːrd] [wɪð] [feɪnt] [preɪz] ,

The	Colonel	spoke	guardedly	and	damned	Broussard	with	faint	praise	,
这	上校	辐	谨慎地	和	该死的	布鲁萨德	和	头晕的	称赞	,

上校说话谨慎，用含蓄的赞扬掩盖了布鲁萨尔的恶名。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['eni] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] [juː]

as	he	would	any	man	whom	he	thought	likely	to	rob	him	of	his	one	ewe
作为	他	会	任何	男人	谁	他	想法	可能	到	抢	他	的	他的	一	母羊

[læm] ;

lamb	;
羊肉	;

就像他会对待任何他认为可能会抢走他唯一一只母羊羔的人一样；

[jet] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] .

yet	the	Colonel	thought	himself	a	just	man	.
然而	这	上校	想法	他自己	一个	只是	男人	.

然而，上校却认为自己是个公正的人。

[ðə; ði] ['eləkwənt] [blʌd] [liːpt] ['ɪntuː] [ə'niːtəz] [tʃiːks] ,

The	eloquent	blood	leaped	into	Anita's	cheeks	,
这	雄辩	血	跳跃	进入	安妮塔的	脸颊	,

安妮塔的脸颊上泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [kuːl]

and	there	was	something	like	resentment	in	her	eyes	at	the	Colonel's	cool
和	那里	曾是	某物	喜欢	怨恨	在	她	眼睛	在	这	上校的	凉爽的

[ˌkɒmen'deɪʃn] .

commendation	.
表彰	.

对于上校冷淡的表扬，她眼中似乎流露出一丝怨恨。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['bevəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

After	dinner	she	took	Beverley	into	the	garden	,
后	晚餐	她	采取	贝弗利	进入	这	花园	,

晚饭后，她带着贝弗利去了花园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd]

and	the	brother	and	sister	walked	up	and	down	in	the	moonlight	,	and
和	这	兄弟	和	姐姐	步行	向上	和	向下	在	这	月光	,	和

[ə'niːtə] ,

Anita	,
安妮塔	,

兄妹俩在月光下走来走去，安妮塔，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [rɪ'viːld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['bevəli] .

thinking	she	was	keeping	her	secret	,	revealed	everything	to	Beverley	.
思维	她	曾是	保持	她	秘密	,	揭晓	一切	到	贝弗利	.

她以为自己保守着秘密，结果却把一切都告诉了贝弗利。

[bruːˈsɑːrd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsmən] ,

Broussard	was	the	finest	young	officer	,	the	most	beautiful	horseman	,
布鲁萨德	曾是	这	最好的	年轻的	官	,	这	最多	美丽的	骑手	,

布鲁萨尔是最优秀的年轻军官，也是最英俊的骑手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] - ['bæt(ə)l] [hɪm] [æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ,

he	could	sing	Körner's	Battle	Hymn	as	no	one	else	could	,
他	可以	唱歌	-	战斗	圣歌	作为	不	一	别的	可以	,

他能把科尔纳的《战歌》唱得无人能及。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ˌɒblɪ'gɑːtəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] — —

and	when	she	played	a	violin	obligato	to	his	songs	of	love	—	—
和	什么时候	她	玩	一个	小提琴	强制性	到	他的	歌曲	的	爱	—	—

当她为他的情歌演奏小提琴伴奏时——

[əˈniːtə] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [læʃt] [aɪz] [fʊl] [ɒn] ['bevəli] .

Anita	stopped	short	,	and	turned	her	long	-	lashed	eyes	full	on	Beverley	.
安妮塔	停止	短的	,	和	转向	她	长的	-	鞭打	眼睛	满的	在	贝弗利	.

安妮塔猛地停住脚步，长长的睫毛直直地盯着贝弗利。

" ['dædi] ['dʌznt] [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bruːˈsɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Daddy	doesn't	do	justice	to	Mr	.	Broussard	,	"	she	said	,
"	爸爸	不	做	正义	到	先生	.	布鲁萨德	,	"	她	说	,

“爸爸对布鲁萨德先生的评价不够公正，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][grɑːsp, græsp]['mɪstə(r)] . [bruːˈsɑːrdz]

"	but	you	ought	to	have	seen	the	way	he	grasped	Mr	.	Broussard's
"	但	你	应该	到	有	已见	这	方式	他	抓住	先生	.	布鲁萨德的

[hændz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][raɪd] .

hands	after	the	music	ride	.
双手	后	这	音乐	骑	.

“但是你应该看看音乐表演结束后，他是如何紧紧抓住布鲁萨德先生的手的。”

" ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [dɪm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	Colonel	and	Mrs	.	Fortescue	,	sitting	in	the	cool	,	dim	drawing	-	room	,
"	上校	和	太太	.	福特斯克	,	坐着	在	这	凉爽的	,	暗淡	绘画	-	房间	,

“福特斯丘上校和夫人坐在凉爽昏暗的客厅里，

[hɜːd] ['bɛvərliz] ['lɑːftə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

heard	Beverley's	laughter	floating	in	from	the	garden	.
听到	贝弗利的	笑声	漂浮的	在	从	这	花园	.

听到贝弗利的笑声从花园里飘了过来。

['bevəli] [sɔː] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

Beverley	saw	the	case	at	a	glance	.
贝弗利	锯	这	案件	在	一个	瞥一眼	.

贝弗利一眼就看出了案情。

[ðə; ði] ['tɒrɪd] ['sʌmə(r)] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ'vembə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] [ə'gen] ,

The	torrid	summer	slipped	by	,	and	in	November	it	was	winter	again	,
这	热带	夏天	滑倒了	经过	,	和	在	十一月	它	曾是	冬天	再次	,

炎热的夏季悄然过去，11月又迎来了冬季。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['snəʊbaʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	the	earth	was	snowbound	once	more	.
和	这	地球	曾是	大雪封路	一次	更多的	.

大地再次被白雪覆盖。

[ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [mʌnθs] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [rɪ'meɪnd] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːvləs] ,

In	all	those	months	Mrs	.	Lawrence	remained	,	feeble	and	nerveless	,
在	全部	那些	几个月	太太	.	劳伦斯	剩余	,	微弱	和	无神经	,

在那几个月里，劳伦斯夫人一直虚弱无力，毫无精神。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .

in	the	two	little	rooms	she	was	still	permitted	to	occupy	.
在	这	二	小的	房间	她	曾是	仍然	允许	到	占据	.

在她仍然被允许居住的两间小房间里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

By	that	time	she	was	a	shadow	.
经过	那	时间	她	曾是	一个	阴影	.

那时她已经形同陌路了。

['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz][mɔː(r)][kaɪnd][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt]

Mrs	.	McGillicuddy	was	more	kind	than	ever	to	her	,	and	Sergeant
太太	.	麦吉利卡迪	曾是	更多的	种类	比	曾经	到	她	,	和	军士

[mək'gɪlɪˌkʌdi] [gruː] [mɔː(r)]['sɒmbə(r)] ['evri] [deɪ] ,

McGillicuddy	grew	more	sombre	every	day	,
麦吉利卡迪	生长	更多的	阴沉	每一个	天	,

麦吉利卡迪太太对她比以往任何时候都更加和蔼，而麦吉利卡迪警官则一天比一天阴郁。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [brɔːt] ['lɒrəns] [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət]

thinking	that	his	words	had	brought	Lawrence	to	ruin	and	his	unfortunate
思维	那	他的	字	有	带来	劳伦斯	到	废墟	和	他的	不幸

[waɪf] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] ['kʌntri] .

wife	close	to	the	boundaries	of	the	far	country	.
妻子	关闭	到	这	边界	的	这	远的	国家	.

他认为自己的话给劳伦斯带来了毁灭，也让不幸的妻子流落到了遥远国境的边缘。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	chaplain	took	the	Sergeant	in	hand	,	and	so	did	the	Colonel	,	but	the
这	牧师	采取	这	军士	在	手	,	和	所以	做过	这	上校	,	但	这

['sɑːdʒənt] ,

Sergeant	,
军士	,

牧师和上校都对中士进行了训斥，但中士却.....

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - ['fɪtɪŋ] ['juːnɪfɔːm] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi]

who	had	a	tender	heart	under	his	well	-	fitting	uniform	,	was	not	a	happy
WHO	有	一个	投标	心	在下面	他的	出色地	-	配件	制服	,	曾是	不是	一个	快乐的

[mæn] .

man	.
男人	.

身着笔挺制服的他，内心却很温柔，但他并不是一个快乐的人。

[ə'niːtə] [went] ['regjələli] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,

Anita	went	regularly	to	see	Mrs	.	Lawrence	,
安妮塔	去	经常	到	看	太太	.	劳伦斯	,

安妮塔定期去看望劳伦斯太太，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

and	as	the	young	are	appalled	at	the	thought	of	life	going	out	,
和	作为	这	年轻的	是	震惊	在	这	想法	的	生活	去	出去	,

年轻人一想到生命逝去就感到恐惧，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] ['pælpɪteɪtɪŋ] [fɪə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['stedi] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd] [weə(r)]

she	watched	with	palpitating	fear	what	seemed	a	steady	journey	toward	the	land	where
她	观看	和	心悸	害怕	什么	似乎	一个	稳定的	旅行	朝向	这	土地	在哪里

['spɪrɪt] [dwel] .

spirits	dwell	.
烈酒	住	.

她怀着忐忑不安的心情，看着眼前的一切，仿佛正稳步走向鬼魂居住的地方。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðəʊz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [siːmd] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [laɪf] ['ɪntuː]

But	always	on	those	visits	to	the	woman	who	seemed	slipping	from	life	into
但	总是	在	那些	访问	到	这	女士	WHO	似乎	滑倒	从	生活	进入

[ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,

the	great	ocean	of	forgetfulness	,
这	伟大的	海洋	的	健忘	,

但每次去看望那位似乎正从生活中滑落到遗忘之海的女人时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ə'niːtə] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [bruː'sɑːrdz] ['pɪktʃə(r)] .

there	was	a	thrill	of	joy	for	Anita	;	she	could	see	Broussard's	picture	.
那里	曾是	一个	刺激	的	喜悦	为了	安妮塔	;	她	可以	看	布鲁萨德的	图片	.

安妮塔感到无比喜悦；她看到了布鲁萨德的照片。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [səʊlz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [ɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Young	and	imaginative	souls	live	and	thrive	on	very	little	.
年轻的	和	富有想象力的	灵魂	居住	和	蓬勃发展	在	非常	小的	.

年轻而富有想象力的人们，即使条件简陋也能生活得很好。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'spektɪv] [laɪf] [ðæt] [ə'niːtə][led][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] .

The	introspective	life	that	Anita	led	was	strongly	expressed	in	her	music	.
这	内省	生活	那	安妮塔	引领	曾是	强烈	表达	在	她	音乐	.

安妮塔内省的生活方式在她的音乐中得到了充分体现。

['nevə(r)][hæd; həd] - [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd][æz; əz][ə'niːtə] ,

Never	had	Neroda	a	pupil	who	was	willing	to	work	so	hard	as	Anita	,
绝不	有	-	一个	瞳孔	WHO	曾是	愿意的	到	工作	所以	难的	作为	安妮塔	,

尼罗达从未见过像安妮塔这样勤奋好学的学生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tʃɑːmd] [hɪm] .

and	the	result	charmed	him	.
和	这	结果	迷住了	他	.

结果令他十分满意。

[ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'niːtə][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

On	this	afternoon	Anita	was	at	her	lesson	in	the	great	drawing	-	room	,
在	这	下午	安妮塔	曾是	在	她	课	在	这	伟大的	绘画	-	房间	,

这天下午，安妮塔正在大客厅里上课。

[ðə; ði] [red] ['sʌnset] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]

the	red	sunset	pouring	in	through	the	long	windows	and	flooding	the	room	with
这	红色的	日落	浇注	在	通过	这	长的	视窗	和	洪水	这	房间	和

['krɪmz(ə)n] [laɪts] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] .

crimson	lights	and	purple	shadows	.
赤红	灯	和	紫色的	阴影	.

落日余晖透过长窗倾泻而入，将房间染成一片绯红，阴影变幻莫测。

[ə'niːtə] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nʌn] - [laɪk] [blæk] [gaʊn] [ðæt] ['aʊtlaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['fɪgə(r)] , [pleɪd]

Anita	,	wearing	a	little	,	nun	-	like	black	gown	that	outlined	her	slim	figure	,	played
安妮塔	,	穿着	一个	小的	,	尼姑	-	喜欢	黑色的	袍	那	概述	她	苗条的	数字	,	玩

,

,

,

安妮塔身穿一件修女般的黑色小礼服，勾勒出她苗条的身材，她演奏道：

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [hʌŋ'geərɪən] [dɑːns] [baɪ]

with	wonderful	fire	and	finish	,	a	wild	and	gorgeous	Hungarian	dance	by
和	精彩的	火	和	结束	,	一个	荒野	和	华丽的	匈牙利	舞蹈	经过

[brɑːmz] .

Brahms	.
勃拉姆斯	.

勃拉姆斯创作的这首狂野而华丽的匈牙利舞曲，充满了精彩的激情和完美的结尾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['melədi] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈhɑːməni] ,

There	was	a	delicate	melody	winding	through	all	of	the	rich	harmonies	,
那里	曾是	一个	精美的	旋律	绕线	通过	全部	的	这	富有的	和声	,

在所有丰富的和声中，都穿插着一段优美的旋律。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ræn][ʌp][ðə; ði] [skeɪl] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

as	it	ran	up	the	scale	,	like	a	bird	soaring	into	the	blue	sky	,
作为	它	跑	向上	这	规模	,	喜欢	一个	鸟	翱翔	进入	这	蓝色的	天空	,

当它的音调上升时，就像一只鸟儿翱翔于蓝天之上。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪd] [wɪð] ['splendɪd] ['dʌb(ə)l] [nəʊts] , ['ɪntuː][ðə; ði]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['pæʃənət]

and	then	descended	with	splendid	double	notes	,	into	the	sombre	and	passionate
和	然后	下降	和	灿烂	双倍的	笔记	,	进入	这	阴沉	和	热情的

[dʒiː] [strɪŋ] ,

G	string	,
G	细绳	,

然后以华丽的双音音符下降，进入忧郁而充满激情的G弦。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [səʊl] .

the	string	that	touches	the	soul	.
这	细绳	那	触摸	这	灵魂	.

触动灵魂的琴弦。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] - [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'niːtəz] ['slendə(r)]

It	grew	more	of	a	miracle	to	Neroda	than	ever	to	watch	Anita's	slender
它	生长	更多的	的	一个	奇迹	到	-	比	曾经	到	手表	安妮塔的	苗条

[baʊ; bəʊ] - [ɑːm] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

bow	-	arm	flashing	back	and	forth	,
弓	-	手臂	闪烁	后退	和	前进	,

对尼罗达来说，看着安妮塔纤细的弓臂来回摆动，比以往任何时候都更像一个奇迹。

['drɔːɪŋ] [aʊt] , [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːs] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪgə(r)]

drawing	out	,	with	amazing	force	,	the	soul	of	the	violin	,	her	slender	figure
绘画	出去	,	和	惊人的	力量	,	这	灵魂	的	这	小提琴	,	她	苗条	数字

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [haɪ] ,

erect	and	poised	high	,
直立	和	准备	高的	,

她以惊人的力量拉出小提琴的灵魂，纤细的身躯挺拔而高高地保持着姿态。

['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

vibrating	with	the	strings	,
振动	和	这	字符串	,

随琴弦振动，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːkənɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['diːpli]

and	her	eyes	darkening	and	lightening	as	the	music	grew	deeply
和	她	眼睛	变暗	和	闪电	作为	这	音乐	生长	深

['pæʃənət] [ɔː(r)] ['brɪliəntli] [geɪ] .

passionate	or	brilliantly	gay	.
热情的	或者	精彩	同性恋	.

随着音乐变得激情澎湃或欢快明媚，她的眼神也随之忽明忽暗。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

When	she	finished	,	and	stood	,	smiling	and	triumphant	,	still	holding	the	violin
什么时候	她	完成的	,	和	站立	,	微笑	和	凯	,	仍然	保持	这	小提琴

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,

and	bow	,
和	弓	,

当她演奏完毕，站起身来，脸上带着胜利的笑容，手中仍然拿着小提琴和琴弓时，

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Neroda	**said**	**to**	**her**	**:**
-	说	到	她	:

尼罗达对她说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['taɪəd] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ? "

"	**Are**	**you**	**not**	**tired**	**,**	**Signorina**	**?**	**"**
"	是	你	不是	疲劳的	,	西尼奥里纳	?	"

“小姐，您不累吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [kraɪd] [ə'niːtə] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**cried**	**Anita**	**.**
"	不是	一个	少量	,	"	哭	安妮塔	.

“一点儿也不！”安妮塔喊道。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

"	**I**	**feel**	**that**	**I**	**could**	**play**	**as**	**long**	**as**	**you**	**did**	**,**
"	我	感觉	那	我	可以	玩	作为	长的	作为	你	做过	,

“我觉得我可以像你一样踢那么长时间。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wʊd]

in	**the**	**days**	**of**	**which**	**you**	**told**	**me**	**when**	**you**	**first**	**came**	**to**	**America**	**and**	**would**
在	这	天	的	哪个	你	讲述	我	什么时候	你	第一的	来了	到	美国	和	会

[pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsəz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

play	**the**	**violin**	**all**	**night**	**long**	**for**	**dancers**	**on**	**the**	**East**	**Side**	**in**	**New**	**York**	**.**	**"**
玩	这	小提琴	全部	夜晚	长的	为了	舞者	在	这	东方	边	在	新的	约克	.	"

你曾告诉我，你刚到美国的时候，会在纽约东区为舞女们通宵拉小提琴。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['ɔːlməʊst] , " [rɪ'plaɪd] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	**I**	**believe**	**you**	**could**	**,**	**almost**	**,**	**"**	**replied**	**Neroda**	**,**	**smiling**	**.**
"	我	相信	你	可以	,	几乎	,	"	回复	-	,	微笑	.

“我相信你几乎可以做到，”尼罗达笑着回答。

" [aɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['mɑːstə(r)][ɪn] ['ɪtəli] ,

"	**I**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**concert**	**master**	**in**	**Italy**	**,**
"	我	,	WHO	有	到过	一个	音乐会	掌握	在	意大利	,

“我，曾是意大利的一名音乐剧首席，

[wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [θriː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪdlɪŋ] [frɒm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]

was	**only**	**too**	**glad**	**to**	**get**	**three**	**dollars**	**for**	**fiddling**	**from**	**eight**	**in**	**the**
曾是	仅有的	也	高兴的	到	得到	三	美元	为了	拉琴	从	八	在	这

['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

evening	**until**	**three**	**in**	**the**	**morning**	**;**
晚上	直到	三	在	这	早晨	;

他非常高兴能靠从晚上八点到凌晨三点拉琴挣到三美元；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [naɪts] ,

but	**they**	**were**	**happy**	**nights**	**,**
但	他们	是	快乐的	夜晚	,

但那些夜晚很快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌvd] [maɪ] ['fɪdl]

because	**I**	**was**	**young**	**and**	**strong**	**and**	**full**	**of**	**hope**	**and**	**loved**	**my**	**fiddle**
因为	我	曾是	年轻的	和	强的	和	满的	的	希望	和	喜爱	我的	小提琴

.

:

.

因为我当时年轻力壮，充满希望，而且热爱我的小提琴。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][bænd][ɪn][maɪ] [faɪn] ['juːnɪfɔːm] ,

Sometimes	**,**	**when**	**I**	**am**	**leading**	**the**	**band**	**in**	**my**	**fine**	**uniform**	**,**
有时	,	什么时候	我	是	领导	这	乐队	在	我的	美好的	制服	,

有时，当我身着笔挺的制服带领乐队时，

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændzmən] [ænd; ənd] [pleɪ]

I	long	to	take	the	instrument	away	from	one	of	the	bandsmen	and	play
我	长的	到	拿	这	乐器	离开	从	一	的	这	乐队成员	和	玩

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

it	as	I	did	in	those	days	,
它	作为	我	做过	在	那些	天	,

我渴望能从乐队成员手中接过乐器，像当年那样演奏它。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bætɒn] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː] [bæk] ;

without	any	baton	to	hold	me	back	;
没有	任何	指挥棒	到	抓住	我	后退	;

没有任何人能阻止我；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [mænz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] [streŋθ] .

but	the	violin	is	a	man's	instrument	and	requires	much	strength	.
但	这	小提琴	是	一个	男人的	乐器	和	需要	很多	力量	.

但小提琴是男人的乐器，需要很大的力量。

[naʊ] , [weə(r)] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɜːlɪʃ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] [sʌtʃ]

Now	,	where	,	Signorina	,	in	your	girlish	arms	and	little	hands	,	did	you	get	such
现在	,	在哪里	,	西尼奥里纳	,	在	你的	少女	武器	和	小的	双手	,	做过	你	得到	这样的

[streŋθ] ? "

strength	?	"
力量	?	"

小姐，您这般力气，是从您稚嫩的臂膀和小手中哪来的呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] , " [sed] [ə'niːtə] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

"	It	is	here	,	"	said	Anita	,	smiling	and	tapping	her	breast	.
"	它	是	这里	,	"	说	安妮塔	,	微笑	和	窃听	她	胸部	.

“就在这里，”安妮塔笑着说，一边轻拍着自己的胸部。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hɑːt] , [maɪ] [blʌd] ['səːkjuleit] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

"	I	have	a	strong	heart	,	my	blood	circulates	well	,	and	I	am	not	afraid	of
"	我	有	一个	强的	心	,	我的	血	流通	出色地	,	和	我	是	不是	害怕的	的

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ,

the	violin	,
这	小提琴	,

“我心脏强壮，血液循环良好，我不怕小提琴。”

[laɪk] [məʊst] [g'ɜːlz] .

like	most	girls	.
喜欢	最多	女孩们	.

像大多数女孩一样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪts] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [maɪ] [wɪl] .

I	am	its	master	,	and	it	shall	do	my	will	.
我	是	它是	掌握	,	和	它	将	做	我的	将要	.

我是它的主人，它必须服从我的意志。

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] ['ʃɑːpli] [wɪð] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :

"	At	that	she	tapped	her	violin	sharply	with	the	bow	,	saying	to	it	:
"	在	那	她	轻敲	她	小提琴	尖锐地	和	这	弓	,	说	到	它	:

“说着，她用琴弓用力敲了敲小提琴，对琴说道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	hear	me	?
"	做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [duː; də] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .

You	are	my	slave	,	and	I	shall	make	you	do	what	I	wish	you	to	do	.
你	是	我的	奴隶	,	和	我	将	制作	你	做	什么	我	希望	你	到	做	.

你是我的奴隶，我会让你做我想让你做的事。

[ɪf] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [brɑːmz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [brɑːmz] ;

If	I	wish	you	to	talk	Brahms	,	you	shall	talk	Brahms	;
如果	我	希望	你	到	讲话	勃拉姆斯	,	你	将	讲话	勃拉姆斯	;

如果我希望你谈论勃拉姆斯，你就应该谈论勃拉姆斯；

[ɪf] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][sæd] , [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] [wɪð] ['fjuːnərəl] ['maːtʃiz] .

if	I	wish	you	to	be	sad	,	I	will	make	you	sad	with	funeral	marches	.
如果	我	希望	你	到	是	伤心	,	我	将要	制作	你	伤心	和	葬礼	游行	.

如果我希望你悲伤，我会用葬礼进行曲让你悲伤。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪ'tæliən] , ['dʒɜːmən] , [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] .

You	shall	speak	Italian	,	German	,	French	or	English	,	as	I	tell	you	.
你	将	说话	意大利语	,	德语	,	法语	或者	英语	,	作为	我	告诉	你	.

你要按照我的指示说意大利语、德语、法语或英语。

" - [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	Neroda	laughed	with	delight	.
"	-	笑了	和	喜	.

尼罗达高兴地大笑起来。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

He	loved	the	imaginative	nature	of	the	girl	,
他	喜爱	这	富有想象力的	自然	的	这	女孩	,

他很欣赏这个女孩丰富的想象力。

[huː] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

who	treated	her	violin	as	if	it	were	a	living	thing	,
WHO	治疗	她	小提琴	作为	如果	它	是	一个	活的	事物	,

她对待小提琴就像对待一个有生命的物体一样。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [hɔːs] ,

and	whispered	her	secrets	into	the	ear	of	her	riding	horse	,
和	低声说道	她	秘密	进入	这	耳朵	的	她	骑术	马	,

她将自己的秘密悄悄告诉了骑在马上的马。

[ænd; ənd][təʊld] [lʌv] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɜ˞dz] .

and	told	love	stories	to	her	birds	.
和	讲述	爱	故事	到	她	鸟类	.

她还给她的鸟儿们讲爱情故事。

" [ɪn] ['ɪtəli] , " [sed] - , " [ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [dɑːns] ['mjuːzɪk]

"	In	Italy	,	"	said	Neroda	,	"	a	fiddler	,	if	he	really	knows	how	to	play	dance	music
"	在	意大利	,	"	说	-	,	"	一个	小提琴手	,	如果	他	真的	知道	如何	到	玩	舞蹈	音乐

,

,

,

“在意大利，”内罗达说，“一个提琴手，如果他真的会演奏舞曲，

[kæn; kən] [dɑːns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪ] .

can	dance	as	well	as	play	.
能	舞蹈	作为	出色地	作为	玩	.

既会跳舞也会玩耍。

[ɪn] [ðəʊz] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

In	those	nights	on	the	East	Side	,	in	New	York	,
在	那些	夜晚	在	这	东方	边	,	在	新的	约克	,

在纽约东区的那些夜晚，

[wen] [ai] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [gˈɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [tʃiːp] ['faɪnəri] ,

when	I	played	for	the	workmen	and	working	girls	in	their	cheap	finery	,
什么时候	我	玩	为了	这	工人	和	在职的	女孩们	在	他们的	便宜的	服饰	,

当我为穿着廉价华服的工人和女工们演奏时，

[ai] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [maɪ'self] [waɪl] [ai] [pleɪd] ,

I	went	among	the	dancers	myself	while	I	played	,
我	去	之中	这	舞者	我	尽管	我	玩	,

我演奏的时候也亲自到舞者中间去跳舞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [dɑ:nst] ['hɑ:də(r)] [ðəm'selvz]

and	they	always	gave	me	a	round	of	applause	and	danced	harder	themselves
和	他们	总是	给予	我	一个	圆形的	的	掌声	和	跳舞	更难	他们自己

.

:

.

他们总是会给我热烈的掌声，而且他们自己也会跳得更加卖力。

" [ə'ni:tə] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)]

"	Anita	suddenly	swept	the	strings	with	her	bow	and	dashed	into	another
"	安妮塔	突然	扫荡	这	字符串	和	她	弓	和	虚线	进入	其他

[hʌŋ'geərɪən] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [brɑ:mz] ,

Hungarian	dance	of	Brahms	,
匈牙利	舞蹈	的	勃拉姆斯	,

“安妮塔突然用弓弦扫过琴弦，跳起了勃拉姆斯的另一首匈牙利舞曲。”

[hɜ:'self] ['teɪkɪŋ] ['prɪti] ['dɑ:nsɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [ˌpiru'et] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn]

herself	taking	pretty	dancing	steps	and	pirouetting	as	she	played	,	sinking	upon	one
她自己	采取	漂亮的	跳舞	步骤	和	旋转	作为	她	玩	,	下沉	之上	一

[ni:] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] ,

knee	and	then	rising	,
膝盖	和	然后	上升	,

她一边演奏一边迈着优美的舞步，旋转跳跃，单膝跪地，然后起身。

[ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwədz] .

the	toe	of	her	little	slipper	pointing	skyward	.
这	脚趾	的	她	小的	拖鞋	指向	向天空	.

她小拖鞋的鞋尖指向天空。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ðæt] [deɪ] .

She	felt	an	unaccountable	gaiety	of	heart	that	day	.
她	毛毡	一个	无法解释	欢乐	的	心	那	天	.

那天，她感到心中涌起一股难以言喻的喜悦。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] , ['əʊnli] [ðæt] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn'spaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)]

Why	,	she	knew	not	,	only	that	some	strong	current	of	emotion	inspired	her
为什么	,	她	知道	不是	,	仅有的	那	一些	强的	当前的	的	情感	灵感	她

[ɑ:mz] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

arms	,	her	hands	,
武器	,	她	双手	,

她不知道为什么，只知道一股强烈的情感驱使她伸出手臂，抬起双手。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] , ['twɪŋklɪŋ] [fi:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]

her	little	,	twinkling	feet	,	as	she	danced	the	length	of	the	drawing	-	room
她	小的	,	闪烁	脚	,	作为	她	跳舞	这	长度	的	这	绘画	-	房间

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

她迈着轻快的小脚，在客厅里来回跳着舞。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mju:zɪk] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

Suddenly	the	music	stopped	with	a	crash	.
突然	这	音乐	停止	和	一个	碰撞	.

音乐突然戛然而止，伴随着一声巨响。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [bruːˈsɑːrd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	looked	up	and	saw	Broussard	standing	in	the	door	.
她	看起来	向上	和	锯	布鲁萨德	常设	在	这	门	.

她抬头一看，发现布鲁萨德站在门口。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [bruːˈsɑːrd] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Thank	you	,	thank	you	!	"	said	Broussard	,	advancing	and	bowing	and	smiling	.
"	感谢	你	,	感谢	你	!	"	说	布鲁萨德	,	前进	和	鞠躬	和	微笑	.

“谢谢，谢谢！”布鲁萨德说着，走上前去鞠躬微笑。

" [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

"	I	have	seen	it	all	.
"	我	有	已见	它	全部	.

我什么都见过了。

[wen] [juː; jʊ] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈmɑːstə(r)] [ðə; ði] [hɑːt]

When	you	dance	and	play	at	the	same	time	,	you	can	master	the	heart
什么时候	你	舞蹈	和	玩	在	这	相同的	时间	,	你	能	掌握	这	心

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

当你边跳舞边玩耍时，就能俘获男人的心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪn] .

as	well	as	that	of	a	violin	.
作为	出色地	作为	那	的	一个	小提琴	.

以及小提琴的声音。

" [əˈniːtə] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ]

"	Anita	stood	still	for	a	moment	,	thrilled	with	the	shock	of	joy	at	seeing
"	安妮塔	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	激动不已	和	这	震惊	的	喜悦	在	看到

[bruːˈsɑːrd] .

Broussard	.
布鲁萨德	.

“看到布鲁萨德，安妮塔愣住了片刻，欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌvaɪəˈlɪn] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)]

She	laid	her	violin	and	bow	down	on	the	piano	,	and	gave	him	her
她	铺设	她	小提琴	和	弓	向下	在	这	钢琴	,	和	给予	他	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她把小提琴和琴弓放在钢琴上，然后把手递给了他。

[wɪtʃ] [ˈtrembld] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

which	trembled	in	his	.
哪个	颤抖	在	他的	.

他浑身颤抖。

[bruːˈsɑːrdz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [əˈniːtə] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

Broussard's	first	thought	was	that	Anita	was	grown	into	a	woman	.
布鲁萨德的	第一的	想法	曾是	那	安妮塔	曾是	生长	进入	一个	女士	.

布鲁萨德的第一反应是，安妮塔已经长成一个女人了。

[əˈniːtəz] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] [bruːˈsɑːrd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈsæləʊ] ,

Anita's	first	glance	at	Broussard	showed	her	that	he	was	thin	and	sallow	,
安妮塔的	第一的	瞥一眼	在	布鲁萨德	显示	她	那	他	曾是	薄的	和	黄褐色	,

安妮塔第一眼看到布鲁萨尔时，就觉得他又瘦又蜡黄。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hʌŋ] [ˈluːsli] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	his	clothes	hung	loosely	upon	him	,	and	that	,
和	那	他的	衣服	悬挂	松散地	之上	他	,	和	那	,

他的衣服松松垮垮地挂在他身上，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [iːz] .

in	spite	of	his	smile	and	playful	words	,	his	mind	was	not	at	ease	.
在	尽管如此	的	他的	微笑	和	顽皮的	字	,	他的	头脑	曾是	不是	在	舒适	.

尽管他面带微笑，言语间也带着玩世不恭的态度，但他的内心却并不平静。

- , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə'niːtə][ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] ,

Neroda	,	standing	near	,	saw	the	glow	in	the	eyes	of	Anita	and	Broussard	,
-	,	常设	靠近	,	锯	这	辉光	在	这	眼睛	的	安妮塔	和	布鲁萨德	,

站在附近的尼罗达看到了安妮塔和布鲁萨德眼中闪烁的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi] [slɪpt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	as	they	had	evidently	forgotten	his	existence	,	he	slipped	,	without	a
和	作为	他们	有	显然	被遗忘的	他的	存在	,	他	滑倒了	,	没有	一个

[wɜːd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

word	,	out	of	the	room	.
单词	,	出去	的	这	房间	.

由于他们显然已经忘记了他的存在，他一言不发地溜出了房间。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [wɔːkt] [ɪn] .

The	next	moment	Colonel	Fortescue	walked	in	.
这	下一个	片刻	上校	福特斯克	步行	在	.

下一刻，福特斯丘上校走了进来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə'niːtə][ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] [ə'sjuːmd] ['strɪktli] [kən'venʃən(ə)l] ['ætətjʊd] ; ['pəʊətri]

All	at	once	,	Anita	and	Broussard	assumed	strictly	conventional	attitudes	;	poetry
全部	在	一次	,	安妮塔	和	布鲁萨德	假定	严格	传统的	态度	;	诗

[bɪ'keɪm] [prəʊz] , ['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] ['saɪləns] .

became	prose	,	music	became	silence	.
成为	散文	,	音乐	成为	沉默	.

突然间，安妮塔和布鲁萨德都采取了严格的传统态度；诗歌变成了散文，音乐变成了沉默。

[bruː'sɑːrd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['griːtɪŋz] [wɪð] ['kɜːn(ə)l]

Broussard	hastened	to	explain	his	presence	,	after	exchanging	greetings	with	Colonel
布鲁萨德	加快	到	解释	他的	在场	,	后	交换	问候	和	上校

['fɔːtə,skjuː] .

Fortescue	.
福特斯克	.

在与福特斯丘上校互致问候后，布鲁萨德赶紧解释自己来此的目的。

" [aɪ] [keɪm] [ɒn] ['praɪvət] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	I	came	on	private	business	,	sir	,	"	he	said	,	"	very	important	.
"	我	来了	在	私人的	商业	,	先生	,	"	他	说	,	"	非常	重要的	.

“我是来处理私人事务的，先生，”他说，“非常重要。”

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] , [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

Not	finding	you	at	the	headquarters	building	,	I	ventured	to	come	to	your
不是	寻找	你	在	这	总部	建筑	,	我	冒险	到	来	到	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

由于在总部大楼没有找到你，我冒险来到了你家。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . "

as	I	wished	to	see	you	immediately	.	"
作为	我	希望	到	看	你	立即地	.	"

我当时很想立刻见到你。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] ,

"	Will	you	come	into	my	office	?	"	said	the	Colonel	,	in	a	business	-	like	voice	,
"	将要	你	来	进入	我的	办公室	?	"	说	这	上校	,	在	一个	商业	-	喜欢	嗓音	,

“请你到我办公室来一趟。”上校用公事公办的语气说道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ə'niːtə][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] ,

which	seemed	to	reduce	Anita	to	the	age	of	the	After	-	Clap	,
哪个	似乎	到	减少	安妮塔	到	这	年龄	的	这	后	-	拍	,

这似乎让安妮塔的年龄回到了“拍手之后”的年纪。

[ænd; ənd]['klæsɪfaɪ] [bruː'sɑːrd] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	classify	Broussard	with	the	poker	that	stood	by	the	fireplace	.
和	分类	布鲁萨德	和	这	扑克	那	站立	经过	这	壁炉	.

将布鲁萨尔与壁炉旁的拨火棍归为一类。

[ðə; ði] [tuː] [men] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

The	two	men	crossed	the	hall	and	entered	the	private	office	and	sat	down	.
这	二	男人	交叉	这	大厅	和	进入	这	私人的	办公室	和	卫星	向下	.

两人穿过走廊，走进私人办公室坐了下来。

[ðen] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bruː'sɑːrd] [lʊkt] ['hægəd] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	Colonel	Fortescue	noticed	that	Broussard	looked	haggard	and	worn	,	and	his
然后	上校	福特斯克	注意到	那	布鲁萨德	看起来	枯槁	和	磨损	,	和	他的

[dɑːk] [skɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [dɑːkə] .

dark	skin	had	turned	darker	.
黑暗的	皮肤	有	转向	较暗	.

随后，福特斯丘上校注意到布鲁萨德面容憔悴，皮肤也变得更黑了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [meɪd] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [fiːl] [ðæt]

His	face	and	manner	assumed	a	gravity	which	made	Colonel	Fortescue	feel	that
他的	脸	和	方式	假定	一个	重力	哪个	制成	上校	福特斯克	感觉	那

[bruː'sɑːrdz] ['erənd] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

Broussard's	errand	was	not	one	of	pleasure	.
布鲁萨德的	差事	曾是	不是	一	的	乐趣	.

他的表情和举止变得严肃起来，这让福特斯丘上校觉得布鲁萨德的任务并不是一件令人愉快的事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] [sɪk] [liːv] , " [sed] [bruː'sɑːrd] .

"	I	am	on	sick	leave	,	"	said	Broussard	.
"	我	是	在	生病的	离开	,	"	说	布鲁萨德	.

“我正在休病假，”布鲁萨德说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] [eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd]['fiːvə(r)]

"	We	were	in	the	jungles	eight	months	and	every	one	of	us	had	fever
"	我们	是	在	这	丛林	八	几个月	和	每一个	一	的	我们	有	发烧

.

:
.

“我们在丛林里待了八个月，我们每个人都发烧了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [keɪs] .

I	was	the	last	to	come	down	,	and	I	had	a	bad	case	.
我	曾是	这	最后的	到	来	向下	,	和	我	有	一个	坏的	案件	.

我是最后一个下来的，而且我的病情很严重。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

The	doctors	sent	me	home	for	three	months	,
这	医生	发送	我	家	为了	三	几个月	,

医生让我回家休养三个月。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gəʊ] [bæk] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][let][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['klaɪmət] [aʊt]

and	when	I	go	back	—	for	I	didn't	mean	to	let	the	infernal	climate	out
和	什么时候	我	去	后退	—	为了	我	没有	意思是	到	让	这	地狱	气候	出去

[ðeə(r)] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][gwɑːm] .

there	get	the	better	of	me	—	I	shall	be	in	Guam	.
那里	得到	这	更好的	的	我	—	我	将	是	在	关岛	.

当我回去的时候——因为我并不想让外面的恶劣气候打败我——我将在关岛。

[ðæts] ['pærədaɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] . "

That's	paradise	compared	with	the	interior	.	"
那就是	天堂	比较的	和	这	内部的	.	"

与内部环境相比，那里简直是天堂。

" [səʊ][aɪ] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	So	I	know	,	"	answered	the	Colonel	,
"	所以	我	知道	,	"	回答	这	上校	,

“所以我知道，”上校回答道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːt(ə)lz]

remembering	the	snakes	and	mosquitoes	and	the	flies	and	the	beetles
记住	这	蛇	和	蚊子	和	这	苍蝇	和	这	甲虫

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [swɒmps] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

and	the	hideous	swamps	and	sickening	forests	,
和	这	可怕	沼泽	和	令人作呕	森林	,

想起那些蛇、蚊子、苍蝇、甲虫、可怕的沼泽和令人作呕的森林，

[ðə; ði] [slaɪm] , [ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] .

the	slime	,	the	mud	,	the	marshes	and	all	the	horrors	of	the	tropics	.
这	粘液	,	这	泥	,	这	沼泽	和	全部	这	恐怖	的	这	热带	.

黏液、泥浆、沼泽以及热带地区的一切恐怖景象。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [liːv] [æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] , " [bruː'sɑːrd] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	should	like	to	spend	my	leave	at	Fort	Blizzard	,	"	Broussard	continued	,
"	我	应该	喜欢	到	花费	我的	离开	在	堡	暴风雪	,	"	布鲁萨德	持续	,

“我想在暴雪堡度过我的假期，”布鲁萨德继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] ['niːdɪd] .

"	I	thought	the	climate	here	was	what	I	needed	.
"	我	想法	这	气候	这里	曾是	什么	我	需要	.

“我觉得这里的气候正是我需要的。”

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [n'ɒdɪd] ['kɜːtiəsli] ;

"	Colonel	Fortescue	nodded	courteously	;
"	上校	福特斯克	点头	礼貌地	;

福特斯丘上校礼貌地点了点头；

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [əʊ] . [bʌt; bət]

nobody	could	stay	at	Fort	Blizzard	without	the	permission	of	the	C	.	O	.	But
无人	可以	停留	在	堡	暴风雪	没有	这	允许	的	这	C	.	哦	.	但

[bruː'sɑːrd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sɔː] [θruː] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

Broussard	felt	that	the	Colonel	saw	through	him	and	beyond	him	.
布鲁萨德	毛毡	那	这	上校	锯	通过	他	和	超过	他	.

没有指挥官的许可，任何人都不能留在暴雪堡。但布鲁萨德觉得上校看穿了他，并且看透了他。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] , [bruː'sɑːrd]

As	Colonel	Fortescue	would	not	encourage	him	by	so	much	as	a	word	,	Broussard
作为	上校	福特斯克	会	不是	鼓励	他	经过	所以	很多	作为	一个	单词	,	布鲁萨德

[kept] [ɒn] :

kept	on	:
保留	在	:

由于福特斯丘上校连一句话都不肯鼓励他，布鲁萨尔只好继续下去：

" [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [njuːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [wel] [mæn] ,

"	In	the	Philippines	,	I	heard	some	news	that	was	enough	to	kill	a	well	man	,
"	在	这	菲律宾	,	我	听到	一些	消息	那	曾是	足够的	到	杀	一个	出色地	男人	,

“在菲律宾，我听到了一些消息，足以让一个健康的人丧命。”

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]['fiːvə(r)] .

much	less	a	man	just	out	of	jungle	fever	.
很多	较少的	一个	男人	只是	出去	的	丛林	发烧	.

更何况是一个刚从丛林热中恢复过来的人。

[juː; jʊ] [pə'hæps] [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][mæn] ['lɒrəns] , [huː] , [ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

You	perhaps	remember	,	sir	,	the	man	Lawrence	,	who	,	I	heard	in	the	Philippines	,
你	也许	记住	,	先生	,	这	男人	劳伦斯	,	WHO	,	我	听到	在	这	菲律宾	,

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ? "

had	deserted	?	"
有	荒凉的	?	"

先生，您或许还记得劳伦斯这个人吧？我听说他在菲律宾开小差了？

" [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː]

"	He	was	supposed	to	have	deserted	,	"	corrected	the	Colonel	,	who
"	他	曾是	据称	到	有	荒凉的	,	"	已更正	这	上校	,	WHO

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] .

was	always	the	soul	of	accuracy	.
曾是	总是	这	灵魂	的	准确性	.

“他本应是逃兵，”上校纠正道，他向来以严谨著称。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [bruː'sɑːrdz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [diːp] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

He	glanced	at	Broussard's	face	and	saw	there	deep	agitation	and	distress	.
他	瞥了一眼	在	布鲁萨德的	脸	和	锯	那里	深的	搅动	和	痛苦	.

他瞥了一眼布鲁萨德的脸，发现他脸上满是激动和痛苦。

" ['lɒrəns] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , " [kən'tɪnjuːd] [bruː'sɑːrd] .

"	Lawrence	has	come	back	,	"	continued	Broussard	.
"	劳伦斯	有	来	后退	,	"	持续	布鲁萨德	.

“劳伦斯回来了，”布鲁萨德继续说道。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]

Then	he	stopped	,	as	if	unable	to	keep	on	,	and	taking	out	his	handkerchief
然后	他	停止	,	作为	如果	无法	到	保持	在	,	和	采取	出去	他的	手帕

,

,

,

然后他停了下来，似乎再也坚持不下去了，掏出了手帕。

[waɪpt] [ə'weɪ] [drɒps] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [səʊ] ['dedli] [waɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] .

wiped	away	drops	upon	his	forehead	,	so	deadly	white	under	his	black	hair	.
擦拭	离开	滴	之上	他的	前额	,	所以	致命	白色的	在下面	他的	黑色的	头发	.

他擦去额头上的水滴，黑色的头发下，额头泛着惨白的光泽。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Colonel	Fortescue	remained	silent	.
上校	福特斯克	剩余	沉默的	.

福特斯丘上校保持沉默。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['rækt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

He	saw	that	Broussard	had	something	to	tell	that	racked	his	soul	.
他	锯	那	布鲁萨德	有	某物	到	告诉	那	架子	他的	灵魂	.

他看出布鲁萨尔有话要说，这让他痛苦万分。

[bruː'sɑːrd] [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [spəʊk] [ə'gen] :

Broussard	sighed	heavily	,	and	after	a	pause	spoke	again	:
布鲁萨德	叹了口气	重度	,	和	后	一个	暂停	辐	再次	:

布鲁萨尔重重地叹了口气，停顿片刻后再次开口：

" [ai] [faʊnd] ['lɒrəns] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

"	I	found	Lawrence	in	San	Francisco	;	he	was	trying	to	work	his	way	back
"	我	成立	劳伦斯	在	圣	弗朗西斯科	;	他	曾是	尝试	到	工作	他的	方式	后退

[tuː; tə] [fɔːt] ['blɪzəd] .

to	Fort	Blizzard	.
到	堡	暴风雪	.

“我在旧金山找到了劳伦斯；他当时正试图返回暴雪堡。”

[ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .

I	gave	him	the	money	to	come	and	came	here	with	him	.
我	给予	他	这	钱	到	来	和	来了	这里	和	他	.

我给了他钱让他来，然后和他一起来了。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

He	wishes	to	give	himself	up	and	is	willing	to	take	his	punishment	.
他	愿望	到	给	他自己	向上	和	是	愿意的	到	拿	他的	惩罚	.

他希望自首，并愿意接受惩罚。

[hiː; hi] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['straɪkɪŋ] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] . "

He	got	frightened	at	striking	McGillicuddy	and	deserted	.	"
他	得到	害怕	在	引人注目	麦吉利卡迪	和	荒凉的	.	"

他害怕袭击麦吉利卡迪，于是逃走了。

" [duː; də] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['vɒləntrəli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Do	I	understand	that	Lawrence	was	returning	voluntarily	?	"	asked	the	Colonel	.
"	做	我	理解	那	劳伦斯	曾是	返回	自愿	?	"	问	这	上校	.

“我理解劳伦斯是自愿返回的吗？”上校问道。

" [jes] , [sɜː(r)] — ['vɒləntrəli] .

"	Yes	,	sir	—	voluntarily	.
"	是的	,	先生	—	自愿	.

“是的，先生——自愿的。”

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [maɪ] [həʊ'tel] .

He	saw	my	arrival	in	the	San	Francisco	newspapers	and	came	straight	to	my	hotel	.
他	锯	我的	到达	在	这	圣	弗朗西斯科	报纸	和	来了	直的	到	我的	酒店	.

他从旧金山的报纸上看到了我抵达的消息，然后直接来到了我的酒店。

[ɪf] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['kreɪzi] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɒrəns] .

If	I	ever	saw	a	man	crazy	with	remorse	,	it	was	Lawrence	.
如果	我	曾经	锯	一个	男人	疯狂的	和	悔恨	,	它	曾是	劳伦斯	.

如果说我见过哪个人悔恨得发狂，那一定是劳伦斯。

[hɪz; ɪz] [sɒbz] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

His	sobs	and	cries	were	terrible	to	hear	.
他的	啜泣	和	哭泣	是	糟糕的	到	听到	.

他的抽泣和哭喊声令人心碎。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

He	knew	nothing	of	his	wife	and	child	,	and	that	,	too	,
他	知道	没有什么	的	他的	妻子	和	孩子	,	和	那	,	也	,

他对妻子和孩子一无所知，而且，

[wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] ['mædnəs] . "

was	helping	to	drive	him	to	madness	.	"
曾是	帮助	到	驾驶	他	到	疯狂	.	"

这有助于把他逼疯。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] .

"	His	wife	and	child	are	still	here	,	"	said	Colonel	Fortescue	.
"	他的	妻子	和	孩子	是	仍然	这里	,	"	说	上校	福特斯克	.

“他的妻子和孩子还在这里，”福特斯丘上校说。

" ['lɔːrənsɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæz; həz] ['nɪəli] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	Lawrence's	disappearance	has	nearly	killed	his	wife	;
"	劳伦斯的	消失	有	几乎	被杀	他的	妻子	;

劳伦斯的失踪几乎害死了他的妻子；

[ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ði:z] ['feɪθf(ə)l] [səʊlz] [hu:] [du:; də][nəʊ] [rɒŋ] [ðəm'selvz] .

that's	always	the	way	with	these	faithful	souls	who	do	no	wrong	themselves	.
那就是	总是	这	方式	和	这些	忠实	灵魂	WHO	做	不	错误的	他们自己	.

这些忠诚善良、自己从不做错事的人总是这样。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [els] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [rɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] .

But	somebody	else	always	does	wrong	enough	for	both	.
但	某人	别的	总是	做	错误的	足够的	为了	两个都	.

但总会有人犯下足够多的错误，足以弥补两者的过错。

[weə(r)] [ɪz] ['lɒrəns] [naʊ] ? "

Where	is	Lawrence	now	?	"
在哪里	是	劳伦斯	现在	?	"

劳伦斯现在在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [bru:'sɑ:rd] .

"	At	the	block	house	,	a	mile	away	,	"	replied	Broussard	.
"	在	这	堵塞	房子	,	一个	英里	离开	,	"	回复	布鲁萨德	.

“在一英里外的碉堡，”布鲁萨德回答说。

" [ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['lɒrəns] [gɪvz] [hɪm'self] [ʌp] .

"	I	wished	to	see	you	before	Lawrence	gives	himself	up	.
"	我	希望	到	看	你	前	劳伦斯	给予	他自己	向上	.

“我希望在劳伦斯自首之前见你一面。”

" [bru:'sɑ:rdz] [streɪndʒ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] .

"	Broussard's	strange	agitation	was	increasing	.
"	布鲁萨德的	奇怪的	搅动	曾是	增加	.

布鲁萨尔的异常激动越来越强烈。

['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

Colonel	Fortescue	took	up	a	newspaper	and	glanced	at	it	,
上校	福特斯克	采取	向上	一个	报纸	和	瞥了一眼	在	它	,

福特斯丘上校拿起一份报纸，瞥了一眼。

[tu:; tə] [gɪv] [bru:'sɑ:rd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

to	give	Broussard	a	chance	to	recover	himself	.
到	给	布鲁萨德	一个	机会	到	恢复	他自己	.

给布鲁萨尔一个恢复的机会。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [bru:'sɑ:rd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mli] .

In	a	minute	or	two	Broussard	managed	to	speak	calmly	.
在	一个	分钟	或者	二	布鲁萨德	管理	到	说话	平静地	.

过了一两分钟，布鲁萨尔终于平静下来，开始说话了。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	remember	,	sir	,	"	he	said	,
"	你	记住	,	先生	,	"	他	说	,

“您还记得吧，先生？”他说。

" [ðæt] [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][maɪ]

"	that	I	asked	you	to	take	my	word	there	was	nothing	wrong	in	my
"	那	我	问	你	到	拿	我的	单词	那里	曾是	没有什么	错误的	在	我的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['lɒrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . "

association	with	Lawrence	and	his	wife	.	"
协会	和	劳伦斯	和	他的	妻子	.	"

“我曾请求你相信我的话，我和劳伦斯夫妇的交往没有任何不妥之处。”

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [kwaɪt] [wel] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] , " [ai][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd]
" I remember quite well , " answered Colonel Fortescue , " I never doubted your word
" 我 记住 相当 出色地 , " 回答 上校 福特斯克 , " 我 绝不 怀疑 你的 单词
. "
. "
. "

“我记得很清楚，”福特斯丘上校回答说，“我从未怀疑过你的话。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [bruːˈsɑːrd] .
" Thank you , " said Broussard .
" 感谢 你 , " 说 布鲁萨德 .

“谢谢，”布鲁萨德说道。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [kəʊld] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn]
Once more he wiped the cold drops from his forehead , and continued in
一次 更多的 他 擦拭 这 寒冷的 滴 从 他的 前额 , 和 持续 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
a low voice ,
一个 低的 嗓音 ,

他再次擦了擦额头上的冰冷水滴，低声继续说道：

[ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [ˈbrəʊkən] .
tremulous and often broken .
颤抖的 和 经常 破碎的 .

颤抖且经常断裂。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈlɒrəns] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈpleɪˌmeɪts] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈbɔɪhʊd] ,
" I told you that Lawrence and I had been playmates in our boyhood ,
" 我 讲述 你 那 劳伦斯 和 我 有 到过 玩伴 在 我们的 童年 ,

我告诉过你，劳伦斯和我小时候是玩伴。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ai] . [sɜː(r)] , [ˈlɒrəns] [ɪz] [maɪ] [hɑːf] - [ˈbrʌðə(r)] — [ðə; ði] [sʌn]
although he is much older than I . Sir , Lawrence is my half - brother — the son
虽然 他 是 很多 老 比 我 . 先生 , 劳伦斯 是 我的 一半 - 兄弟 — 这 儿子
[ɒv; əv] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
of my mother .
的 我的 母亲 .

虽然他比我年长许多。先生，劳伦斯是我的同母异父的弟弟——我母亲的儿子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
She was an angel on earth , and she is now an angel in Heaven .
她 曾是 一个 天使 在 地球 , 和 她 是 现在 一个 天使 在 天堂 .

她生前是人间的天使，如今她已升入天堂，成为天使。

[ɪf] [ˈhev(ə)nli] [ˈspɪrɪt] [kæn; kən] [ˈsʌfə(r)] ,
If heavenly spirits can suffer ,
如果 天上 烈酒 能 遭受 ,

如果天上的神灵都会受苦，

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈsʌfə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈzɜːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] .
my mother suffers this day that her son should have deserted from his duty .
我的 母亲 遭受 这 天 那 她 儿子 应该 有 荒凉的 从 他的 责任 .

今天，我的母亲因儿子擅离职守而备受煎熬。

" [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] [felt] [ˈgreɪtə(r)] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)]
" Never had Colonel Fortescue felt greater pity for a man than for
" 绝不 有 上校 福特斯克 毛毡 更大的 遗憾 为了 一个 男人 比 为了
[bruːˈsɑːrd] [ðen] .
Broussard then .
布鲁萨德 然后 .

“福特斯丘上校从未像当时那样对一个人感到如此怜悯。”

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔ:fitid] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz]

The	shame	of	confessing	that	his	mother's	son	had	forfeited	his	honor	was
这	耻辱	的	坦白	那	他的	母亲的	儿子	有	丧失	他的	荣誉	曾是

[laɪk] [deθ] [ɪt'self] [tu:; tə] [bru:'sɑ:rd] .

like	death	itself	to	Broussard	.
喜欢	死亡	本身	到	布鲁萨德	.

对布鲁萨尔来说，承认自己母亲的儿子丧失了荣誉的耻辱，简直比死亡本身还要可怕。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ['sɪnə(r)] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] ,

"	But	there	is	joy	in	Heaven	over	a	penitent	sinner	,	"	said	Colonel	Fortescue	,
"	但	那里	是	喜悦	在	天堂	超过	一个	忏悔者	罪人	,	"	说	上校	福特斯克	,

“但是，天堂会为忏悔的罪人感到高兴，”福特斯丘上校说道。

[hu:] [bɪ'li:vd] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə'freɪd] [nɔ:(r)] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .

who	believed	in	God	,	and	was	neither	afraid	nor	ashamed	to	say	so	.
WHO	相信	在	上帝	,	和	曾是	两者都不	害怕的	也不	羞愧	到	说	所以	.

他信仰上帝，并且既不害怕也不羞于承认这一点。

[bru:'sɑ:rd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Broussard	bowed	his	head	.
布鲁萨德	鞠躬	他的	头	.

布鲁萨尔低下了头。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] — [gɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

"	My	mother	—	God	bless	her	—	was	the	very	spirit	of	honor	.
"	我的	母亲	—	上帝	保佑	她	—	曾是	这	非常	精神	的	荣誉	.

“我的母亲——愿上帝保佑她——是荣誉的化身。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .

She	was	the	daughter	of	an	officer	.
她	曾是	这	女儿	的	一个	官	.

她是军官的女儿。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

When	I	was	a	little	chap	and	said	I	wanted	to	be	a	soldier	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	和	说	我	通缉	到	是	一个	士兵	,

当我还是个小男孩，说我想当一名士兵的时候，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɑ:t(ə)n] ['mʌðəz] ,

she	would	tell	me	the	stories	of	the	Spartan	mothers	,
她	会	告诉	我	这	故事	的	这	斯巴达	母亲们	,

她会给我讲斯巴达母亲们的故事，

[hu:] [heɪd] [ðeə(r)] [sʌnz] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃi:ldz] [ɔ:(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] .

who	hade	their	sons	return	with	their	shields	or	on	them	.
WHO	冥王	他们的	儿子们	返回	和	他们的	盾牌	或者	在	他们	.

他们的儿子带着盾牌或骑着盾牌回来了。

[θæŋk] [gɒd] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] .

Thank	God	,	she	was	taken	away	before	dishonor	fell	upon	her	eldest	son	.
感谢	上帝	,	她	曾是	已采取	离开	前	羞辱	跌倒	之上	她	长子	儿子	.

感谢上帝，在她长子蒙羞之前，她就被带走了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm] [ded] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [aɪ] , [ʌn'tɪl] [lɑ:st] ['dʒænjuəri] , [wen] ['lɒrəns] [təʊld] [ˌem 'i:] ,

She	thought	him	dead	,	and	so	did	I	,	until	last	January	,	when	Lawrence	told	me	,
她	想法	他	死的	,	和	所以	做过	我	,	直到	最后的	一月	,	什么时候	劳伦斯	讲述	我	,

她以为他死了，我也这么认为，直到去年一月，劳伦斯告诉我：

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [left] [ðɪs] [pəʊst] , [hu:] [hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .

the	night	before	I	left	this	post	,	who	he	really	was	.
这	夜晚	前	我	左边	这	邮政	,	WHO	他	真的	曾是	.

在我离开这个岗位的前一天晚上，我才知道他究竟是谁。

[wen] [ai] [met] [hɪm] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv]

When I met him in San Francisco I told him I would come with him here to give

什么时候 我 遇见 他 在 圣 弗朗西斯科 我 讲述 他 我 会 来 和 他 这里 到 给

[hɪm'self] [ʌp] ,

himself up ,

他自己 向上 ,

我在旧金山见到他时告诉他，我会和他一起来这里自首。

[ðæt] [ai] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] ,

that I would acknowledge him for my half - brother ,

那 我 会 承认 他 为了 我的 一半 - 兄弟 ,

我会承认他是我同父异母的弟弟。

[ðæt] [ai] [wʊd] [sɪt] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that I would sit by him at his court - martial and go to the door of the

那 我 会 坐 经过 他 在 他的 法庭 - 武术 和 去 到 这 门 的 这

['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

military prison with him .

军队 监狱 和 他 .

我会陪他一起参加军事法庭审判，并陪他走到军事监狱门口。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

He begged me to keep our relationship secret for the sake of our

他 乞求 我 到 保持 我们的 关系 秘密 为了 这 清酒 的 我们的

['mʌðərz] ['meməri] .

mother's memory .

母亲的 记忆 .

他恳求我为了不让母亲伤心，保守我们关系的秘密。

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðæt] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrd] .

" Colonel Fortescue held out his hand , and grasped that of Broussard .

" 上校 福特斯克 握住 出去 他的 手 , 和 抓住 那 的 布鲁萨德 .

福特斯丘上校伸出手，握住了布鲁萨德的手。

" [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

" You speak like a man , " he said ,

" 你 说话 喜欢 一个 男人 , " 他 说 ,

“你说话像个男人，”他说。

" [bʌt; bət] ['lɒrəns] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

" but Lawrence is right in keeping the relationship a secret ,

" 但 劳伦斯 是 正确的 在 保持 这 关系 一个 秘密 ,

但劳伦斯把这段关系保密的做法是对的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] .

and it shows that he understands the height from which he has fallen .

和 它 演出 那 他 明白 这 高度 从 哪个 他 有 倒下 .

这表明他明白自己是从多高的地方跌落下来的。

[dʌz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ? "

Does his wife know of the relationship ? "

做 他的 妻子 知道 的 这 关系 ? "

他的妻子知道这段关系吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [bruː'sɑːrd] [rɪ'plaɪd] .

" Yes , sir , " Broussard replied .

" 是的 , 先生 , " 布鲁萨德 回复 .

“是的，先生，”布鲁萨德回答道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

" I thought it best to tell her .

" 我 想法 它 最好的 到 告诉 她 .

“我觉得最好还是告诉她。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['si:krət] [wel] .

But	she	kept	the	secret	well	.
但	她	保留	这	秘密	出色地	.

但她把秘密保守得很好。

[maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] . "

My	brother's	wife	is	worthy	of	my	mother	.	"
我的	兄弟	妻子	是	值得	的	我的	母亲	.	"

我哥哥的妻子配得上我的母亲。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] .

"	There	are	many	heroic	women	in	the	world	,	"	said	Colonel	Fortescue	.
"	那里	是	许多	英勇	女性	在	这	世界	,	"	说	上校	福特斯克	.

“世界上有很多英勇的女性，”福特斯丘上校说。

" [tru:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bru:'sɑ:rd] .

"	True	,	"	answered	Broussard	.
"	真的	,	"	回答	布鲁萨德	.

“没错，”布鲁萨德回答道。

" [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn'lɪstɪd] .

"	My	sister	-	in	-	law	was	glad	when	my	brother	enlisted	.
"	我的	姐姐	-	在	-	法律	曾是	高兴的	什么时候	我的	兄弟	入伍	.

“我嫂子很高兴我哥哥参军了。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

She	said	it	was	a	good	thing	for	him	,
她	说	它	曾是	一个	好的	事物	为了	他	,

她说这对他是件好事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] ['betə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pəʊst][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]

and	he	undoubtedly	did	better	at	this	post	than	he	had	done	for
和	他	无疑	做过	更好的	在	这	邮政	比	他	有	完毕	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

毫无疑问，他在这个职位上的表现比他之前很长一段时间以来都要好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] ,

And	his	wife	,	who	was	born	and	bred	to	luxury	,
和	他的	妻子	,	WHO	曾是	出生	和	繁殖	到	奢华	,

他的妻子，生于奢华之家，

[stʊd] [baɪ][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .

stood	by	my	brother	and	tried	to	save	him	.
站立	经过	我的	兄弟	和	尝试	到	节省	他	.

我站在哥哥身边，尽力救他。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [sleiv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['eni] ['praɪvɪts] [waɪf][ai]['evə(r)] [sɔ:] .

She	worked	and	slaved	for	him	harder	than	any	private's	wife	I	ever	saw	.
她	工作	和	奴隶	为了	他	更难	比	任何	私人的	妻子	我	曾经	锯	.

她为他辛勤劳作，比我见过的任何一个士兵的妻子都要努力。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][hɪm] .

She	never	uttered	a	reproach	to	him	.
她	绝不	说出	一个	责备	到	他	.

她从未责备过他。

[i:tʃ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['kælvəri] .

Each	day	she	mounted	a	Calvary	.
每个	天	她	安装	一个	加略山	.

她每天都经历着煎熬。

[ai][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] [gaʊn] , [ɪn] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	could	kiss	the	hem	of	that	woman's	gown	,	in	reverence	for	her	.	"
我	可以	吻	这	她们	的	那	女性的	袍	,	在	尊敬	为了	她	.	"

我真想亲吻那位女士的裙摆，以示对她的敬意。

" [səʊ][kʊd; kəd][ai] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] .

"	So	could	I	,	"	said	Colonel	Fortescue	.
"	所以	可以	我	,	"	说	上校	福特斯克	.

“我也可以，”福特斯丘上校说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kən'tɪnjuːd] [bruː'sɑːrd] ,

"	Of	course	,	"	continued	Broussard	,
"	的	课程	,	"	持续	布鲁萨德	,

“当然，”布鲁萨尔继续说道。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]

"	I	told	her	and	wrote	her	that	neither	she	nor	her	child	should	ever
"	我	讲述	她	和	写道	她	那	两者都不	她	也不	她	孩子	应该	曾经

['sʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

“我告诉她，也写信告诉她，她和她的孩子都不应该受苦。”

[ai][hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] — [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

I	have	sent	her	money	—	all	that	was	needed	,	as	I	have	something
我	有	发送	她	钱	—	全部	那	曾是	需要	,	作为	我	有	某物

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [peɪ] .

besides	my	pay	.
除了	我的	支付	.

我已经给她寄了钱——这就是她需要的全部，因为除了工资之外我还有其他收入。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [m'əʊtəz] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] , [ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd]

"	The	Colonel	,	recalling	the	motors	,	the	oriental	rugs	,	the	grand	piano	,	and
"	这	上校	,	回忆	这	电机	,	这	东方	地毯	,	这	盛大	钢琴	,	和

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][diː] [lʌks] ,

other	articles	de	luxe	,
其他	文章	德	奢华	,

上校回忆起那些汽车、东方地毯、三角钢琴和其他豪华物品时说道：

[wɪtʃ] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd] [wʌns] [pə'zest] , [θɔːt] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ]

which	Broussard	had	once	possessed	,	thought	Broussard	had	a	trifle	too	much
哪个	布鲁萨德	有	一次	拥有	,	想法	布鲁萨德	有	一个	琐事	也	很多

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

beside	his	pay	.
旁	他的	支付	.

布鲁萨尔曾经拥有的东西，布鲁萨尔觉得除了工资之外，还多拿了一点。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	I	don't	think	she	has	had	much	use	for	money	since	her	husband
"	我	不	思考	她	有	有	很多	使用	为了	钱	自从	她	丈夫

[dɪ'zɜːtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

“我觉得自从她丈夫抛弃她之后，她就不太需要钱了。”

" [sed] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] .

"	said	Colonel	Fortescue	.
"	说	上校	福特斯克	.

福特斯丘上校说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['kɒnstəntli] [ɪl] .

"	She	has	been	constantly	ill	.
"	她	有	到过	不断地	患病的	.

她一直身体不好。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][hæv; həv] [dʌn]

My	wife	and	daughter	and	the	other	ladies	at	the	post	have	done
我的	妻子	和	女儿	和	这	其他	女士们	在	这	邮政	有	完毕

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

everything	possible	for	her	,
一切	可能的	为了	她	,

我的妻子、女儿以及邮局的其他女士们都尽了全力帮助她。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	Sergeant	McGillicuddy	took	the	boy	.
和	军士	麦吉利卡迪	采取	这	男生	.

麦吉利卡迪中士带走了这个男孩。

[mək'gɪlɪˌkʌdi] [fiːlz] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lɒrəns] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

McGillicuddy	feels	himself	responsible	for	Lawrence	running	away	.
麦吉利卡迪	感觉	他自己	负责任的	为了	劳伦斯	跑步	离开	.

麦吉利卡迪觉得自己要为劳伦斯的逃跑负责。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][tuː; tə] ['lɒrəns] , [huː] [strʌk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][fɪt]

He	said	something	exasperating	to	Lawrence	,	who	struck	him	in	a	fit
他	说	某物	可气	到	劳伦斯	,	WHO	击	他	在	一个	合身

[ɒv; əv][reɪdʒ] ,

of	rage	,
的	愤怒	,

他对劳伦斯说了些激怒他的话，劳伦斯勃然大怒，打了他一拳。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] . "

and	then	ran	away	.	"
和	然后	跑	离开	.	"

然后就跑了。

" [səʊ][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rəʊt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	So	my	sister	-	in	-	law	wrote	,	or	rather	Miss	Fortescue	wrote	for	her	.	"
"	所以	我的	姐姐	-	在	-	法律	写道	,	或者	相当	错过	福特斯克	写道	为了	她	.	"

“所以我嫂子写信，或者更确切地说，是福特斯丘小姐替她写信。”

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [hɑːts] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	The	army	is	the	place	for	good	hearts	,	"	said	the	Colonel	,
"	这	军队	是	这	地方	为了	好的	心	,	"	说	这	上校	,

“军队是善良之人该去的地方，”上校说道。

[wel] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

well	knowing	what	he	was	talking	about	.
出色地	会心	什么	他	曾是	说	关于	.

他很清楚自己在说什么。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [spəʊk] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] , [ɪn][ðə; ði][fɑːst] ['fɔːlɪŋ] [dʌsk] , [tuː; tə]

As	Colonel	Fortescue	spoke	,	a	man	was	seen	,	in	the	fast	falling	dusk	,	to
作为	上校	福特斯克	辐	,	一个	男人	曾是	已见	,	在	这	快速地	坠落	黄昏	,	到

[pɑːs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

pass	the	window	.
经过	这	窗户	.

福特斯丘上校说话的时候，暮色渐浓，只见一个人从窗外经过。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ][tæp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː]

The	next	moment	a	tap	came	at	the	door	,	and	when	Colonel	Fortescue
这	下一个	片刻	一个	轻敲	来了	在	这	门	,	和	什么时候	上校	福特斯克

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

下一刻，门上传来敲门声，福特斯丘上校去应门时，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['lɒrəns] [wɔːkt] [ɪn] .

the	door	opened	and	Lawrence	walked	in	.
这	门	打开	和	劳伦斯	步行	在	.

门开了，劳伦斯走了进来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['lɒrəns] ['kləʊsli] , [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] .

The	Colonel	,	who	had	watched	Lawrence	closely	,	saw	a	subtle	change	in	him	.
这	上校	,	WHO	有	观看	劳伦斯	密切	,	锯	一个	微妙的	改变	在	他	.

上校一直密切关注着劳伦斯，他发现劳伦斯身上发生了一些微妙的变化。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɔːlweɪz] ['hænsəm] , [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]

He	held	his	head	up	,	and	his	face	,	always	handsome	,	had	lost	the
他	握住	他的	头	向上	,	和	他的	脸	,	总是	英俊的	,	有	丢失的	这

['dɪsɪpeɪtɪd] ,

dissipated	,
消散	,

他抬起头，他那张原本就英俊的脸上，已经没有了颓丧的神情。

['rekləs] [lʊk] [ðæt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] ['rekləs] [men] ['redɪli] [ə'kwaɪə(r)] .

reckless	look	that	dissipated	and	reckless	men	readily	acquire	.
鲁莽	看	那	消散	和	鲁莽	男人	容易	获得	.

鲁莽的眼神，散漫而鲁莽的男人很容易拥有。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [kəʊl] [blæk] ,

His	hair	and	mustache	,	which	a	year	before	had	been	coal	black	,
他的	头发	和	胡子	,	哪个	一个	年	前	有	到过	煤炭	黑色的	,

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [greɪ] ;

were	now	quite	grey	;
是	现在	相当	灰色的	;

一年前还是乌黑的头发和胡须，现在已经全白了；

[hiː; hi] [siːmd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] .

he	seemed	another	man	than	he	had	once	been	.
他	似乎	其他	男人	比	他	有	一次	到过	.

他仿佛变了一个人，和以前判若两人。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

He	saluted	the	Colonel	,	and	said	quietly	:
他	敬礼	这	上校	,	和	说	悄悄	:

他向陆军上校敬了个礼，然后平静地说：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] , [dʒɒn] ['lɒrəns] ,

"	I	have	come	,	sir	,	to	give	myself	up	—	I	am	the	man	,	John	Lawrence	,
"	我	有	来	,	先生	,	到	给	我	向上	—	我	是	这	男人	,	约翰	劳伦斯	,

“先生，我来自首了——我就是约翰·劳伦斯。”

[huː] [strʌk] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [lɑːst]['dʒænjuəri] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] . "

who	struck	Sergeant	McGillicuddy	last	January	,	and	deserted	.	"
WHO	击	军士	麦吉利卡迪	最后的	一月	,	和	荒凉的	.	"

去年一月袭击了麦吉利卡迪中士并逃兵的人。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	You	were	a	great	fool	,	"	replied	the	Colonel	,
"	你	是	一个	伟大的	傻子	,	"	回复	这	上校	,

“你真是个大傻瓜，”上校回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːlz] ['pænɪk] . "

"	I	think	it	was	a	clear	case	of	a	fool's	panic	.	"
"	我	思考	它	曾是	一个	清除	案件	的	一个	傻瓜	恐慌	.	"

“我认为这完全是愚蠢的恐慌。”

" [ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['lɒrəns] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ɪz] ,

"	All	I	have	to	say	,	sir	,	"	said	Lawrence	,	after	a	moment	,	"	is	,
"	全部	我	有	到	说	,	先生	,	"	说	劳伦斯	,	后	一个	片刻	,	"	是	,

“先生，我只想说，”劳伦斯沉默片刻后说道，“

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dezət] [ʌn'tɪl] [ai] [strʌk] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [gɒt]

that	I	had	no	intention	of	deserting	until	I	struck	the	Sergeant	and	got
那	我	有	不	意图	的	逃兵	直到	我	击	这	军士	和	得到

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

我原本没有逃跑的打算，直到我打了中士，感到害怕才改变了主意。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] .

And	I've	been	trying	to	get	back	for	the	last	two	months	.
和	我已经	到过	尝试	到	得到	后退	为了	这	最后的	二	几个月	.

过去两个月我一直在努力回去。

['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Mr	.	Broussard	can	tell	you	all	about	it	.	"
先生	.	布鲁萨德	能	告诉	你	全部	关于	它	.	"

布鲁萨德先生可以详细地告诉你这件事。

" ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Mr	.	Broussard	has	told	me	all	about	it	,	"	said	the	Colonel	.
"	先生	.	布鲁萨德	有	讲述	我	全部	关于	它	,	"	说	这	上校	.

“布鲁萨德先生已经把事情的来龙去脉都告诉我了，”上校说道。

" [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl]

"	Consider	yourself	under	arrest	until	nine	o'clock	tomorrow	morning	,	when	you	will
"	考虑	你自己	在下面	逮捕	直到	九	点钟	明天	早晨	,	什么时候	你	将要

[rɪ'pɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] .

report	at	the	headquarters	building	.
报告	在	这	总部	建筑	.

“在明天早上九点之前，你都将被拘留，届时你需要到总部报到。”

['miːnwaɪl] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Meanwhile	,	go	to	your	wife	;	she	is	a	million	times	too	good	for	you	.	"
同时	,	去	到	你的	妻子	;	她	是	一个	百万	时代	也	好的	为了	你	.	"

与此同时，去找你老婆吧；她比你好一百万倍。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['lɒrəns] .

"	I	know	it	,	sir	,	"	replied	Lawrence	.
"	我	知道	它	,	先生	,	"	回复	劳伦斯	.

“我知道，先生，”劳伦斯回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	And	my	wife	is	a	million	times	too	good	for	me	,	"	added	the	Colonel	,
"	和	我的	妻子	是	一个	百万	时代	也	好的	为了	我	,	"	额外	这	上校	,

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“而且我的妻子比我优秀一百万倍，”上校若有所思地补充道。

['lɒrəns] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

Lawrence	went	out	and	Broussard	rose	to	go	.
劳伦斯	去	出去	和	布鲁萨德	玫瑰	到	去	.

劳伦斯出场，布鲁萨德起身准备上场。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [tɔːk] [æz; əz] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]
" You have not asked me to consider this talk as confidential , " said the
" 你 有 不是 问 我 到 考虑 这 讲话 作为 机密的 , " 说 这
['kɜːn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

“你并没有要求我将这次谈话视为机密，”上校说道。

" [ˌnevəðəˈles] , [ai][ʃæl; ʃəl][səʊ][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" nevertheless , I shall so consider it .
" 尽管如此 , 我 将 所以 考虑 它 .

“然而，我会认真考虑的。”

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [ai] [ədˈvaɪz] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
As your Colonel , I advise and require that you should say nothing about
作为 你的 上校 , 我 建议 和 要求 那 你 应该 说 没有什么 关于
['lɔːrənsɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Lawrence's relationship to you .
劳伦斯的 关系 到 你 .

作为你的上校，我建议并要求你不要透露劳伦斯与你的关系。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [djuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['meməri] . "
This much is due your mother's memory . "
这 很多 是 到期的 你的 母亲的 记忆 . "

这是对你母亲的缅怀。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [bruːˈsɑːrd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" Thank you , sir , " replied Broussard , a great load lifted from his heart .
" 感谢 你 , 先生 , " 回复 布鲁萨德 , 一个 伟大的 加载 抬起 从 他的 心 .

“谢谢您，先生，”布鲁萨德回答道，心中如释重负。

[bruːˈsɑːrd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ;
Broussard did not wish to go at once to Mrs . Lawrence ;
布鲁萨德 做过 不是 希望 到 去 在 一次 到 太太 . 劳伦斯 ;

布鲁萨德并不想立刻去找劳伦斯夫人；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ['aʊə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
she should have one hour alone with her husband .
她 应该 有 一 小时 独自的 和 她 丈夫 .

她应该和丈夫单独相处一个小时。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [klʌb] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
Nor did he care to go to the officers ' club at that moment .
也不 做过 他 关心 到 去 到 这 警官 - 俱乐部 在 那 片刻 .

他当时也不想去军官俱乐部。

[hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [kəˈmɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , ['skeəsli] ['nəʊtɪsɪŋ]
He walked toward the quarters of the non - commissioned officers , scarcely noticing
他 步行 朝向 这 四分之一 的 这 非 - 委托 警官 , 几乎 注意到
[weə(r)] [hɪz; ɪz] [steps] [led] .
where his steps led .
在哪里 他的 步骤 引领 .

他朝着士官宿舍走去，几乎没注意自己走到了哪里。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] ['kwɔːtəz] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɑːnld] [ræn]
As he passed the McGillicuddy quarters , the door opened , and little Ronald ran
作为 他 通过了 这 麦吉利卡迪 四分之一 , 这 门 打开 , 和 小的 罗纳德 跑
[aʊt] [ˌbeəˈhedɪd] .
out bareheaded .
出去 免冠 .

当他经过麦吉利卡迪家的住处时，门开了，小罗纳德光着头跑了出来。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [bruː'sɑːrd] , [ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] , ['fiːlɪŋ] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [kɔːl]

He	recognized	Broussard	,	and	Broussard	,	feeling	strongly	and	strangely	the	call
他	认可	布鲁萨德	,	和	布鲁萨德	,	感觉	强烈	和	奇怪的	这	称呼

[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

of	the	blood	,
的	这	血	,

他认出了布鲁萨尔，而布鲁萨尔则强烈而奇怪地感受到了血脉的召唤。

[tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð] ['kɪsɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

took	the	boy	in	his	arms	and	covered	his	little	face	with	kisses	much	to	the
采取	这	男生	在	他的	武器	和	涵盖	他的	小的	脸	和	吻	很多	到	这

[lædz] [sə'praɪz] ,

lad's	surprise	,
小伙子的	惊喜	,

他把男孩抱在怀里，在他稚嫩的脸上亲吻个不停，这让男孩非常惊讶。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	sent	him	to	the	house	.
和	发送	他	到	这	房子	.

然后把他送回了家。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [bruː'sɑːrd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] .

The	next	minute	,	Broussard	came	face	to	face	with	Sergeant	McGillicuddy	.
这	下一个	分钟	,	布鲁萨德	来了	脸	到	脸	和	军士	麦吉利卡迪	.

下一分钟，布鲁萨德就与麦吉利卡迪中士面对面了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [smaɪl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bruː'sɑːrd] .

The	Sergeant	,	who	did	not	often	smile	in	those	days	,	smiled	when	he	saw	Broussard	.
这	军士	,	WHO	做过	不是	经常	微笑	在	那些	天	,	微笑	什么时候	他	锯	布鲁萨德	.

这位中士在那时很少笑，但当他看到布鲁萨德时，却露出了笑容。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [fɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	But	,	Mr	.	Broussard	,	you	don't	look	quite	fit	,	"	said	the	Sergeant	.
"	但	,	先生	.	布鲁萨德	,	你	不	看	相当	合身	,	"	说	这	军士	.

“但是，布鲁萨德先生，你看上去不太健康，”中士说。

" [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [dræt] - [ɪm] , [eɪnt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] . "

"	The	Philippines	,	drat	'	em	,	ain't	good	for	the	complexion	.	"
"	这	菲律宾	,	糟糕	-	呃	,	不是	好的	为了	这	肤色	.	"

“菲律宾真糟糕，对肤色不好。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [bruː'sɑːrd] ,

"	I	know	I	look	like	the	devil	,	"	replied	Broussard	,
"	我	知道	我	看	喜欢	这	魔鬼	,	"	回复	布鲁萨德	,

“我知道我看起来像魔鬼，”布鲁萨德回答说。

" [bʌt; bət][aɪm][ɒn] [sɪk] [liːv] [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [fɔːt] ['blɪzəd] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaɪmət]

"	but	I'm	on	sick	leave	and	I	hope	Fort	Blizzard	is	the	right	kind	of	a	climate
"	但	我是	在	生病的	离开	和	我	希望	堡	暴风雪	是	这	正确的	种类	的	一个	气候

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“但我现在休病假，我希望暴雪堡的气候适合我。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][mæn] ['lɒrəns] , [huː] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn]['dʒænjuəri] , [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

By	the	way	,	the	man	Lawrence	,	who	deserted	in	January	,	has	come	back	.
经过	这	方式	,	这	男人	劳伦斯	,	WHO	荒凉的	在	一月	,	有	来	后退	.

顺便一提，一月份逃兵劳伦斯已经回来了。

[wiː; wi] ['trævld] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [tə'geðə(r)] .

We	travelled	from	San	Francisco	together	.
我们	旅行	从	圣	弗朗西斯科	一起	.

我们一起从旧金山出发。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] — ['vɒləntrəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	has	already	given	himself	up	—	voluntarily	,	you	know	.
他	有	已经	给定	他自己	向上	—	自愿	,	你	知道	.

他已经自首了——你知道，他是自愿的。

" [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] ['twaɪlaɪt] [bruː'sɑːrd] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] ['klɪəli] .

"	In	the	gloom	of	the	November	twilight	Broussard	could	not	see	the	Sergeant's	face	clearly	.
"	在	这	愁云	的	这	十一月	暮	布鲁萨德	可以	不是	看	这	中士的	脸	清楚地	.

“在十一月暮色的昏暗中，布鲁萨德看不清中士的脸。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [kləʊz][baɪ] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æsfælt] [wɔːk] ,

There	was	a	bench	close	by	,	on	the	edge	of	the	asphalt	walk	,
那里	曾是	一个	长椅	关闭	经过	,	在	这	边缘	的	这	沥青	走	,

沥青路边有一张长椅，就在路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [drɒpt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Sergeant	dropped	rather	than	sat	upon	it	.
和	这	军士	掉落	相当	比	卫星	之上	它	.

中士没有坐上去，而是把它扔了下去。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bruː'sɑːrd] ,

"	Excuse	me	,	sir	,	"	he	said	to	Broussard	,
"	原谅	我	,	先生	,	"	他	说	到	布鲁萨德	,

“打扰一下，先生，”他对布鲁萨尔说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [teɪks] [ɔːl][maɪ] [nɜːv] [ə'weɪ] ,

"	but	the	news	you	give	me	takes	all	my	nerve	away	,
"	但	这	消息	你	给	我	需要	全部	我的	神经	离开	,

但是你告诉我的消息让我彻底失去了勇气。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ðə; ði] [best] [njuːz] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

and	yet	it's	the	best	news	I	ever	heard	in	my	life	.
和	然而	它是	这	最好的	消息	我	曾经	听到	在	我的	生活	.

然而，这却是我一生中听到的最好的消息。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

You	know	,	sir	,
你	知道	,	先生	,

你知道吗，先生，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [aɪ]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [hɑːm] ['lɒrəns] — [ðæt] [meɪd] [hɪm] [streɪk] [ˌem 'iː] ,

it	was	some	words	of	mine	—	and	God	knows	I	never	meant	to	harm	Lawrence	—	that	made	him	strike	me	,
它	曾是	一些	字	的	矿	—	和	上帝	知道	我	绝不	意思是	到	伤害	劳伦斯	—	那	制成	他	罢工	我	,

是我的一些话——上帝作证，我从来没有想过要伤害劳伦斯——才让他打了我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt] [skeəd] [ænd; ənd] — — "

and	then	he	got	scared	and	—	—	"
和	然后	他	得到	害怕的	和	—	—	"

然后他就害怕了，然后——”

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [bruː'sɑːrd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	I	know	all	about	it	,	"	replied	Broussard	,	sitting	down	on	the	bench	by	the	Sergeant	.
"	我	知道	全部	关于	它	,	"	回复	布鲁萨德	,	坐着	向下	在	这	长椅	经过	这	军士	.

“我全都知道，”布鲁萨德回答道，然后坐在中士旁边的长椅上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [felt] ['prɪti] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	,	you	felt	pretty	bad	about	it	.
"	的	课程	,	你	毛毡	漂亮的	坏的	关于	它	.

“当然，你对此感到非常内疚。”

['eni] [mæn] [wʊd] .

Any	man	would	.
任何	男人	会	.

任何男人都会这么做。

" ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grəʊn] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	Something	between	a	sob	and	a	groan	burst	from	the	Sergeant	.
"	某物	之间	一个	哭泣	和	一个	呻吟	爆裂	从	这	军士	.

“中士发出了一声介于啜泣和呻吟之间的声音。”

" [aɪv] [wɔːn] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	worn	chevrons	for	twenty	-	seven	years	,	sir	,	"	he	said	.
"	我已经	磨损	人字形	为了	二十	-	七	年	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我穿人字形臂章已经二十七年了，”他说。

" [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] .

"	I	was	made	a	sergeant	when	I	was	twenty	-	five	.
"	我	曾是	制成	一个	军士	什么时候	我	曾是	二十	-	五	.

“我25岁时晋升为中士。”

[aɪv] ['hændld] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [lik] - [ɪm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

I've	handled	all	sorts	of	men	and	licked	'	em	into	shape	and	I	ain't	got	it	on
我已经	处理	全部	排序	的	男人	和	舔过	-	呃	进入	形状	和	我	不是	得到	它	在

[maɪ] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [ai] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mænz] [lɒt] ['eni] ['hɑːdə(r)] ,

my	conscience	as	I	ever	tried	to	make	a	man's	lot	any	harder	,
我的	良心	作为	我	曾经	尝试	到	制作	一个	男人的	很多	任何	更难	,

我接触过各种各样的男人，把他们都驯服了，我从来没有试图让他们的处境变得更糟，所以我的良心并不谴责。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [spəʊk] [æn; ən] [ɪnsʌltən] - [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]

or	to	discourage	him	,	and	I	never	spoke	an	insultin	'	word	to	a	soldier
或者	到	阻碍	他	,	和	我	绝不	辐	一个	侮辱	-	单词	到	一个	士兵

[ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

in	my	life	,
在	我的	生活	,

或者为了打击他的积极性，而我这辈子从未对任何士兵说过一句侮辱性的话。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [aɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [duː; də] .

and	I	hope	I'll	be	called	to	report	to	the	Great	Commander	before	I	do	.
和	我	希望	患病的	是	称为	到	报告	到	这	伟大的	指挥官	前	我	做	.

我希望在我行动之前，能被召去向大统帅汇报。

[bʌt; bət] [ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['tʃæfɪn] - - [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk]

But	I	said	something	chaffin	'	-	like	to	that	poor	devil	and	he	struck
但	我	说	某物	谷壳	-	-	喜欢	到	那	贫穷的	魔鬼	和	他	击

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但我对那个可怜的家伙说了些不中听的话，结果他打了我。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [hɪm] [bæk] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [hɪm] [bæk] , [θæŋk] [gɒd] , [nɔː(r)] ['θret(ə)n] [tuː; tə]

and	I	didn't	hit	him	back	—	I	didn't	hit	him	back	,	thank	God	,	nor	threaten	to
和	我	没有	打	他	后退	—	我	没有	打	他	后退	,	感谢	上帝	,	也不	威胁	到

[rɪ'pɔːt] [hɪm] .

report	him	.
报告	他	.

我没有还手——感谢上帝，我没有还手，也没有威胁要举报他。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði]

But	I	had	to	tell	the	truth	to	the	Colonel	and	take	part	of	the
但	我	有	到	告诉	这	真相	到	这	上校	和	拿	部分	的	这

[bleɪm] [pn][maɪ'self] . "

blame	on	myself	.	"
责备	在	我	.	"

但我必须对上校说出真相，并承担一部分责任。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [bruː'sɑːrd] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

"	That's	right	,	"	answered	Broussard	with	deep	feeling	.
"	那就是	正确的	,	"	回答	布鲁萨德	和	深的	感觉	.

“没错，”布鲁萨德动情地回答道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['lɪt(ə)l] [njuː] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [steɪk] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

The	Sergeant	little	knew	how	great	a	stake	Broussard	had	in	the	business	.
这	军士	小的	知道	如何	伟大的	一个	赌注	布鲁萨德	有	在	这	商业	.

这位中士丝毫没有意识到布鲁萨德在这桩生意中拥有多大的利益。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [hiː; hi] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][səʊ][dɪd]

"	And	the	chaplain	,	he	seen	something	was	wrong	with	me	and	so	did
"	和	这	牧师	,	他	已见	某物	曾是	错误的	和	我	和	所以	做过

['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

Missis	McGillicuddy	—	she's	a	soldier	,
夫人	麦吉利卡迪	—	她是	一个	士兵	,

“牧师看出我有些不对劲，麦吉利卡迪小姐也看出来了——她是一名军人。”

[sɜː(r)] , [ɪz] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] .

sir	,	is	Missis	McGillicuddy	.
先生	,	是	夫人	麦吉利卡迪	.

先生，是麦吉利卡迪小姐。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] .

I	made	a	clean	breast	of	it	to	the	chaplain	and	he	helped	me	a	lot	.
我	制成	一个	干净的	胸部	的	它	到	这	牧师	和	他	帮助	我	一个	很多	.

我向牧师坦白了一切，他给了我很大的帮助。

[aɪv] [biːn] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [pn] ['sʌndez] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I've	been	goin	'	to	church	on	Sundays	ever	since	I	was	married	—	to	tell	you
我已经	到过	去	-	到	教会	在	星期日	曾经	自从	我	曾是	已婚	—	到	告诉	你

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

说实话，自从结婚以来，我一直坚持每个星期天都去教堂。

[sɜː(r)] , ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] [pf] ['evri] ['sʌndeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪn] - [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

sir	,	Missis	McGillicuddy	marched	me	off	every	Sunday	without	askin	'	me	if	it
先生	,	夫人	麦吉利卡迪	行军	我	离开	每一个	星期日	没有	问	-	我	如果	它

[wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] ,

was	agreeable	,
曾是	同意	,

先生，麦吉利卡迪太太每个星期天都把我赶走，连问我愿不愿意都不问我。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃɪd] [ɑːsk] [ɪg'neɪʃɪəs] [ɔː(r)] [ˌæləu'iʃəs] .

any	more	than	she'd	ask	Ignatius	or	Aloysius	.
任何	更多的	比	棚	问	伊格内修斯	或者	阿洛伊修斯	.

她不会比问伊格内修斯或阿洛伊修斯更多。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [aɪv] [gɒn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪv] ['hedɪd] [ðə; ði] ['preɪɪn] -

But	since	my	trouble	,	I've	gone	of	my	own	will	,	and	I've	headed	the	prayin	'
但	自从	我的	麻烦	,	我已经	已消失	的	我的	自己的	将要	,	和	我已经	标题	这	祈祷	-

[skwɒd] ,

squad	,
队	,

但自从我遭遇困境后，我便自愿离开，并领导了祈祷队。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] . "

I	can	tell	you	,	Mr	.	Broussard	.	"
我	能	告诉	你	,	先生	.	布鲁萨德	.	"

我可以告诉你，布鲁萨德先生。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] , " [sed]

"	And	you	took	good	care	of	the	boy	,	you	and	Mrs	.	McGillicuddy	,	"	said
"	和	你	采取	好的	关心	的	这	男生	,	你	和	太太	.	麦吉利卡迪	,	"	说

[bruː'sɑːrd] ,

Broussard	,
布鲁萨德	,

“你和麦吉利卡迪太太把那孩子照顾得很好，”布鲁萨德说。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə'niːtə][æt; ət]['mɪsɪz] .

who	had	learned	of	it	from	the	letter	written	by	Anita	at	Mrs	.
WHO	有	学习	的	它	从	这	信	书面	经过	安妮塔	在	太太	.

['lɔːrənsɪz] [rɪ'kwest] .

Lawrence's	request	.
劳伦斯的	要求	.

他是从安妮塔应劳伦斯太太的要求写的一封信中得知此事的。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Sergeant	took	off	his	cap	for	a	moment	,	baring	his	grey	head	to	the
这	军士	采取	离开	他的	帽	为了	一个	片刻	,	禁止	他的	灰色的	头	到	这

['baɪtɪŋ] [kəʊld] .

biting	cold	.
咬	寒冷的	.

中士摘下帽子，露出灰白的脑袋，迎面而来的是刺骨的寒风。

" [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] .

"	The	best	we	could	,	so	help	me	God	.
"	这	最好的	我们	可以	,	所以	帮助	我	上帝	.

“我们尽力了，上帝保佑。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɪd]

There	wasn't	nothin	'	me	and	Missis	McGillicuddy	could	do	for	the	kid
那里	不是	什么也没有	-	我	和	夫人	麦吉利卡迪	可以	做	为了	这	孩子

[æz; əz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də] .

as	we	didn't	do	.
作为	我们	没有	做	.

我和麦吉利卡迪太太对那个孩子无能为力，因为我们什么也没做。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] , [wiː; wi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ðə; ði]

The	chaplain	told	us	we	done	too	much	,	we	was	over	-	indulgent	to	the
这	牧师	讲述	我们	我们	完毕	也	很多	,	我们	曾是	超过	-	放纵的	到	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

牧师告诉我们，我们做得太多了，我们对那个男孩太溺爱了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

But	we	taught	him	to	do	right	,
但	我们	教授	他	到	做	正确的	,

但我们教导他要行善，

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [ˈbetə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn]

although	**we**	**give**	**him**	**better**	**food**	**and**	**better**	**clothes**	**than**	**any**	**of**	**our**	**own**
虽然	我们	给	他	更好的	食物	和	更好的	衣服	比	任何	的	我们的	自己的

[eɪt] [ˈtʃɪldrən] [ˈevə(r)] [hæd; həd] ,

eight	**children**	**ever**	**had**	**,**
八	孩子们	曾经	有	,

虽然我们给他提供的食物和衣服比我们自己的八个孩子都好，

[ænd; ənd] [naʊ] — —

and	**now**	**—**	**—**
和	现在	—	—

现在——

" [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [hɪz; ɪz] [kæp] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	**The**	**Sergeant**	**stood**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**his**	**cap**	**once**	**more**	**in**	**his**	**hand**	**,**
"	这	军士	站立	在	沉默	为了	一个	片刻	,	他的	帽	一次	更多的	在	他的	手	,

“中士沉默地站了一会儿，手里再次拿起了他的帽子。”

[hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] .

his	**head**	**bowed**	**.**
他的	头	鞠躬	.

他低下了头。

[bruːˈsɑːrd] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [θæŋks] .

Broussard	**knew**	**he**	**was**	**giving**	**thanks**	**.**
布鲁萨德	知道	他	曾是	给予	谢谢	.

布鲁萨德知道自己是在表达感谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴雪堡的贝蒂(Betty at Fort Blizzard)
第7/8页

[bruːˈsɑːrd] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Broussard , under cover of the darkness ,
布鲁萨德 , 在下面 覆盖 的 这 黑暗 ,

布鲁萨尔，在夜幕的掩护下，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] .
took his way to the quarters which Mrs . Lawrence had never left .
采取 他的 方式 到 这 四分之一 哪个 太太 . 劳伦斯 有 绝不 左边 .

他径直走向劳伦斯太太从未离开过的住处。

[hiː; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [ænd; ənd]
He knocked and , receiving no answer , entered the narrow passage - way and
他 敲门 和 , 接收 不 回答 , 进入 这 狭窄的 通道 - 方式 和
[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
walked into the little sitting - room .
步行 进入 这 小的 坐着 - 房间 .

他敲了敲门，无人应答，便走进狭窄的通道，来到那间小客厅。

['lɒrəns] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɑːm][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['aʊəz]
Lawrence lay back in the arm chair in which his wife had spent so many hours
劳伦斯 躺 后退 在 这 手臂 椅子 在 哪个 他的 妻子 有 花费 所以 许多 小时
[ɒv; əv] ['helpləs] ['mɪzəri] .
of helpless misery .
的 无助 苦难 .

劳伦斯靠在扶手椅上，他的妻子曾无数次无助地在这张椅子上度过了痛苦的时光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læŋk][heə(r)] [leɪ] [dæmp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
His face was paler than ever and his lank hair lay damp upon his
他的 脸 曾是 肤色较浅 比 曾经 和 他的 空白 头发 躺 潮湿 之上 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

他的脸色比以往任何时候都更加苍白，稀疏的头发湿漉漉地垂在额头上。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] ['mælədi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
Mrs . Lawrence , who had been suffering from the cruel malady known as a
太太 . 劳伦斯 , WHO 有 到过 痛苦 从 这 残忍的 弊病 已知 作为 一个
[ʃeɪmd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑːt] ,
shamed and broken heart ,
羞愧 和 破碎的 心 ,

劳伦斯夫人一直饱受一种名为“羞愧和心碎”的残酷疾病的折磨，

[sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
sat by her husband , speaking words of cheer and tenderness .
卫星 经过 她 丈夫 , 请讲 字 的 欢呼 和 压痛 .

她坐在丈夫身边，说着鼓励和温柔的话语。

[æz; əz] [bruːˈsɑːrd] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [njuː] ['enədʒi] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tɒtərɪŋ]
As Broussard entered she rose to her feet with new energy , no longer tottering
作为 布鲁萨德 进入 她 玫瑰 到 她 脚 和 新的 活力 , 不 更长 颤巍巍
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
as she walked ,
作为 她 步行 ,

布鲁萨尔德走进来时，她精神抖擞地站了起来，走路也不再摇摇晃晃了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [bruː'sɑːrdz] [nek] .

and	placed	both	arms	about	Broussard's	neck	.
和	放置	两个都	武器	关于	布鲁萨德的	脖子	.

然后双臂环住布鲁萨德的脖子。

" [əʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !

"	Oh	,	my	brother	!
"	哦	,	我的	兄弟	!

“哦，我的兄弟！”

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['brʌðəz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

The	best	of	brothers	,	"	she	cried	and	could	say	no	more	for	her	tears
这	最好的	的	兄弟	,	"	她	哭	和	可以	说	不	更多的	为了	她	眼泪

.

:

.

“最好的兄弟，”她哭着说，泪水夺眶而出，再也说不出话来。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] [ɪk'stɜːnəli] [kɑːm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]

Presently	they	were	sitting	together	,	all	externally	calm	,	but	all	filled	with	a
目前	他们	是	坐着	一起	,	全部	外部	冷静的	,	但	全部	已填	和	一个

[tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

tense	emotion	.
紧张	情感	.

他们此刻并肩而坐，表面上都很平静，但内心却都充满了紧张的情绪。

" [traɪ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['lɒrəns] [tuː; tə] [bruː'sɑːrd] , " [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)]

"	Try	to	persuade	her	,	"	said	Lawrence	to	Broussard	,	"	to	go	away	before
"	尝试	到	说服	她	,	"	说	劳伦斯	到	布鲁萨德	,	"	到	去	离开	前

[ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [sɪts] .

the	court	-	martial	sits	.
这	法庭	-	武术	坐着	.

“试着劝她，”劳伦斯对布鲁萨德说，“在军事法庭开庭之前离开。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

It	will	be	too	much	for	her	.
它	将要	是	也	很多	为了	她	.

对她来说，这负担太重了。

" ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] , [wʌns] ['trædʒɪk] [bʌt; bət] [naʊ] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [laɪt]

"	Mrs	.	Lawrence	turned	her	dark	eyes	,	once	tragic	but	now	brimming	with	light
"	太太	.	劳伦斯	转向	她	黑暗的	眼睛	,	一次	悲惨	但	现在	充满	和	光

, [fʊl] [ɒn] [bruː'sɑːrd] .

,	full	on	Broussard	.
,	满的	在	布鲁萨德	.

“劳伦斯夫人转过她那双曾经充满悲伤，但现在却充满光明的黑眼睛，直直地盯着布鲁萨德。”

[bruː'sɑːrd] [sed] [tuː; tə] ['lɒrəns] :

Broussard	said	to	Lawrence	:
布鲁萨德	说	到	劳伦斯	:

布鲁萨德对劳伦斯说：

" [ðiːz] [æn'dʒelɪk] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒbstɪnət] . "

"	These	angelic	women	are	very	obstinate	.	"
"	这些	天使般的	女性	是	非常	顽固	.	"

“这些天使般的女人真是固执。”

" [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] ,

"	Would	your	mother	,	of	whom	my	husband	has	told	me	so	much	,
"	会	你的	母亲	,	的	谁	我的	丈夫	有	讲述	我	所以	很多	,

“你母亲，我丈夫跟我讲过很多关于她的故事，你会怎么想呢？”

[gəʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

go	away	if	she	were	in	my	place	?
去	离开	如果	她	是	在	我的	地方	?

如果她是我，她会离开吗?

" [bəuθ] [bru:'sɑ:rd] [ænd; ənd] ['lɒrəns] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Both	Broussard	and	Lawrence	remained	silent	.
"	两个都	布鲁萨德	和	劳伦斯	剩余	沉默的	.

布鲁萨德和劳伦斯都保持沉默。

" [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][ækt][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Then	,	"	said	Mrs	.	Lawrence	,	"	can	you	blame	me	if	I	act	as	your	mother
"	然后	,	"	说	太太	.	劳伦斯	,	"	能	你	责备	我	如果	我	行为	作为	你的	母亲

[wʊd] [ækt] ?

would	act	?
会	行为	?

“那么，”劳伦斯太太说，“如果我像你母亲那样行事，你能责怪我吗？”

" [bru:'sɑ:rd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv] [tɔɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [went]

"	Broussard	took	her	hand	and	kissed	it	;	the	marks	of	toil	upon	it	went
"	布鲁萨德	采取	她	手	和	亲吻	它	;	这	标记	的	辛劳	之上	它	去

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .

to	his	soul	.
到	他的	灵魂	.

布鲁萨尔握住她的手，吻了吻；手上辛劳的痕迹触动了他的灵魂。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] , " [kraɪd] ['lɒrəns] .

"	But	the	boy	must	be	sent	away	,	"	cried	Lawrence	.
"	但	这	男生	必须	是	发送	离开	,	"	哭	劳伦斯	.

“但是必须把这孩子送走，”劳伦斯喊道。

" [jes] , [hi:; hi] [meɪ] [gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

"	Yes	,	he	may	go	,	"	replied	Mrs	.	Lawrence	,	"	but	I	shall	stay	.
"	是的	,	他	可能	去	,	"	回复	太太	.	劳伦斯	,	"	但	我	将	停留	.

“是的，他可以走，”劳伦斯太太回答说，“但我会留下来。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [klʌb] ,

"	It	was	nearly	seven	o'clock	,	the	hour	for	dinner	at	the	officers	'	club	,
"	它	曾是	几乎	七	点钟	,	这	小时	为了	晚餐	在	这	警官	-	俱乐部	,

“当时快七点了，正是军官俱乐部吃晚饭的时间。”

[bɪ'fɔ:(r)] [bru:'sɑ:rd] [left] [ðə; ði] ['lɔ:rənsɪz] - ['kwɔ:təz] .

before	Broussard	left	the	Lawrences	'	quarters	.
前	布鲁萨德	左边	这	劳伦斯	-	四分之一	.

在布鲁萨德离开劳伦斯家的住处之前。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [bru:'sɑ:rd] ,

All	the	men	at	the	club	were	delighted	to	see	Broussard	,
全部	这	男人	在	这	俱乐部	是	高兴极了	到	看	布鲁萨德	,

俱乐部里的所有男士见到布鲁萨尔都非常高兴。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][hɪm][hi:; hi] [lʊkt] ['si:di] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]

and	all	of	them	told	him	he	looked	seedy	and	every	one	who	had
和	全部	的	他们	讲述	他	他	看起来	肮脏的	和	每一个	一	WHO	有

[sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['fi:və(r)] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]

served	in	the	Philippines	and	had	caught	the	jungle	fever	proposed	a
服务	在	这	菲律宾	和	有	捕捉	这	丛林	发烧	建议的	一个

['dɪfrənt] ['redʒɪmən][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

different	regimen	for	him	,
不同的	方案	为了	他	,

所有人都说他看上去很邋遢，所有在菲律宾服役并感染过热带毛病的人都为他提出了不同的治疗方案。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [fɔːt] ['blɪzəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

but	all	agreed	that	Fort	Blizzard	was	a	good	place	to	recuperate	and	that
但	全部	同意	那	堡	暴风雪	曾是	一个	好的	地方	到	疗养	和	那

[ðə; ði] " [əʊld][mæn] ,

the	"	old	man	,
这	"	老的	男人	,

但所有人都一致认为暴雪堡是个休养生息的好地方，而且"老人家"

" [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feləʊ] ,

"	as	the	commanding	officer	is	always	called	,	was	rather	a	decent	fellow	,
"	作为	这	指挥	官	是	总是	称为	,	曾是	相当	一个	体面的	同伴	,

"指挥官（人们总是这样称呼他）是个相当不错的人。"

[ænd; ənd] [mait] [let] [hɪm] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['gærɪsn] [njuːz] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] .

and	might	let	him	stay	,	and	then	they	plunged	into	garrison	news	and	gossip	.
和	可能	让	他	停留	,	和	然后	他们	暴跌	进入	驻军	消息	和	闲话	.

或许会让他留下，然后他们就开始讨论驻军的消息和八卦。

[bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [mes]

Broussard	was	thoroughly	glad	to	be	back	once	more	at	the	handsome	mess
布鲁萨德	曾是	彻底	高兴的	到	是	后退	一次	更多的	在	这	英俊的	混乱

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

布鲁萨德非常高兴能再次回到那张漂亮的餐桌旁。

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbltən] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəri] [tɔːk] [ænd; ənd]

with	the	bright	faces	of	the	subalterns	around	him	and	the	cheery	talk	and
和	这	明亮的	面孔	的	这	下级军官	大约	他	和	这	欢快的	讲话	和

['ɒnɪst] ['lɑːftə(r)] ,

honest	laughter	,
诚实的	笑声	,

他周围是下级军官们灿烂的笑脸，是他们欢快的谈笑声和真诚的笑声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ə'niːtə] ['fɔːtə,skjuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

but	his	heart	was	full	of	other	things	—	Anita	Fortescue	,	for	instance	,
但	他的	心	曾是	满的	的	其他	事物	—	安妮塔	福特斯克	,	为了	实例	,

但他的心中却充满了其他事物——例如，安妮塔·福特斯库。

[ænd; ənd] ['lɒrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	Lawrence	and	his	wife	and	the	little	boy	.
和	劳伦斯	和	他的	妻子	和	这	小的	男生	.

还有劳伦斯、他的妻子和小男孩。

[sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] ['lɒrəns] .

Some	questions	were	asked	him	about	Lawrence	.
一些	问题	是	问	他	关于	劳伦斯	.

有人问了他一些关于劳伦斯的问题。

[bruː'sɑːrd] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

Broussard	replied	briefly	that	he	found	the	man	in	San	Francisco	trying	to	get
布鲁萨德	回复	简要地	那	他	成立	这	男人	在	圣	弗朗西斯科	尝试	到	得到

[bæk] [tuː; tə] [fɔːt] ['blɪzəd] ;

back	to	Fort	Blizzard	;
后退	到	堡	暴风雪	;

布鲁萨德简短地回答说，他在旧金山找到了那个试图返回暴雪堡的人；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd] [bruː'sɑːrd]

he	wanted	to	give	himself	up	at	the	scene	of	his	crime	and	Broussard
他	通缉	到	给	他自己	向上	在	这	场景	的	他的	犯罪	和	布鲁萨德

[hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] .

had	paid	for	his	railway	ticket	.
有	有薪酬的	为了	他的	铁路	票	.

他想在犯罪现场自首，而布鲁萨尔已经为他支付了火车票。

" [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['kɑːnweɪ] ,

"	And	brought	him	with	you	to	keep	him	from	getting	away	,	"	said	Conway	,
"	和	带来	他	和	你	到	保持	他	从	获得	离开	,	"	说	康威	,

康威说："你把他带来是为了防止他逃跑。"

" ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [men] [laɪk] ['lɒrəns] . "

"	very	judicious	thing	to	do	with	men	like	Lawrence	.	"
"	非常	明智的	事物	到	做	和	男人	喜欢	劳伦斯	.	"

"对像劳伦斯这样的人这样做非常明智。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] ['eniweɪ] , " [bruː'sɑːrd] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

"	I	think	he	would	have	given	himself	up	anyway	,	"	Broussard	replied	quietly	.
"	我	思考	他	会	有	给定	他自己	向上	反正	,	"	布鲁萨德	回复	悄悄	.

"我想他无论如何都会自首的，"布鲁萨尔平静地回答道。

['mɪlətri] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .

Military	justice	is	short	and	simple	and	severe	.
军队	正义	是	短的	和	简单的	和	严重	.

军事司法程序简短、直接且严厉。

[wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [sæt] .

Within	forty	-	eight	hours	the	court	-	martial	sat	.
之内	四十	-	八	小时	这	法庭	-	武术	卫星	.

四十八小时内，军事法庭开庭审理。

[æz; əz] ['lɒrəns] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['səʊldʒəz] , ['gaːdɪŋ] [hɪm] ,

As	Lawrence	marched	into	the	courtroom	between	two	soldiers	,	guarding	him	,
作为	劳伦斯	行军	进入	这	法庭	之间	二	士兵	,	守护	他	,

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

his	wife	,	dressed	in	black	,
他的	妻子	,	穿着	在	黑色的	,

劳伦斯在两名士兵的护卫下走进法庭，他的妻子身穿黑衣。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	always	,	and	with	Mrs	.	McGillicuddy	sitting	near	her	,
作为	总是	,	和	和	太太	.	麦吉利卡迪	坐着	靠近	她	,

一如既往，麦吉利卡迪夫人就坐在她旁边。

[rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

rose	from	her	seat	and	took	another	one	as	close	to	her	husband
玫瑰	从	她	座位	和	采取	其他	一	作为	关闭	到	她	丈夫

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət] [hɪm] .

as	she	could	get	and	smiled	encouragement	at	him	.
作为	她	可以	得到	和	微笑	鼓励	在	他	.

她从座位上站起来，尽可能靠近丈夫，又拿了一瓶酒，并向他露出鼓励的微笑。

['lɒrəns] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [geɪz] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Lawrence	,	watching	her	tender	gaze	,	burst	into	tears	.
劳伦斯	,	观看	她	投标	目光	,	爆裂	进入	眼泪	.

劳伦斯看着她温柔的眼神，顿时泪流满面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] ['veri] ['kwɪkli] .

It	was	all	done	very	quickly	.
它	曾是	全部	完毕	非常	迅速地	.

一切都进行得非常迅速。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪtnəsiz] , [bruː'sɑːrd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Sergeant	**McGillicuddy**	**was**	**one**	**of**	**the**	**two**	**witnesses**	**,**	**Broussard**	**being**	**the**	**other**	**.**
军士	麦吉利卡迪	曾是	一	的	这	二	证人	,	布鲁萨德	存在	这	其他	.

麦吉利卡迪警官是两名证人之一，布鲁萨德是另一名证人。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['testifai] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][nɒt] ['lɒrəns] .

The	**Sergeant**	**testified**	**as**	**if**	**he**	**were**	**the**	**criminal**	**and**	**not**	**Lawrence**	**.**
这	军士	作证	作为	如果	他	是	这	刑事	和	不是	劳伦斯	.

警官作证时好像自己才是罪犯，而不是劳伦斯。

[bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['mɪəli] [təʊld][ɒv; əv] ['lɒrəns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Broussard	**was**	**the**	**second**	**witness**	**and**	**merely**	**told**	**of**	**Lawrence**	**coming**	**to**
布鲁萨德	曾是	这	第二	证人	和	仅仅	讲述	的	劳伦斯	未来	到

[hɪm][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

him	**in**	**San**	**Francisco**	**,**
他	在	圣	弗朗西斯科	,

布鲁萨德是第二位证人，他只是讲述了劳伦斯在旧金山来找他的事情。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [fɔːt] ['blɪzəd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

saying	**he**	**wished**	**to**	**get**	**to**	**Fort**	**Blizzard**	**and**	**give**	**himself**	**up**	**.**
说	他	希望	到	得到	到	堡	暴风雪	和	给	他自己	向上	.

他说他想去暴雪堡自首。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

He	**could**	**have**	**done**	**so**	**at**	**San**	**Francisco**	**but**	**he**	**wanted**	**to**	**see**	**his**
他	可以	有	完毕	所以	在	圣	弗朗西斯科	但	他	通缉	到	看	他的

[waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [get][mɔː(r)] ['mɜːsi] [æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] [ðæn; ðən]

wife	**and**	**child**	**and**	**believed**	**he**	**would**	**get**	**more**	**mercy**	**at**	**Fort**	**Blizzard**	**than**
妻子	和	孩子	和	相信	他	会	得到	更多的	怜悯	在	堡	暴风雪	比

['eni] [weə(r)] [els] .

any	**where**	**else**	**.**
任何	在哪里	别的	.

他本可以在旧金山这样做，但他想见他的妻子和孩子，并且相信在暴雪堡他会比在任何其他地方都得到更多的宽恕。

[ðen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

Then	**the**	**prisoner**	**was**	**called**	**to**	**tell**	**his**	**story**	**.**
然后	这	囚犯	曾是	称为	到	告诉	他的	故事	.

然后，囚犯被叫来讲述他的遭遇。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] .

He	**did**	**it**	**quietly**	**and**	**in**	**a**	**few**	**words**	**.**
他	做过	它	悄悄	和	在	一个	很少	字	.

他轻声细语地完成了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dezət] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

He	**had**	**no**	**thought**	**of**	**deserting**	**until**	**he**	**struck**	**the**	**Sergeant**	**.**
他	有	不	想法	的	逃兵	直到	他	击	这	军士	.

直到他打了中士，他才想到要逃跑。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Then	**he**	**was**	**frightened**	**and**	**ran**	**away**	**and**	**,**	**making**	**the**	**railway**	**station**	**,**
然后	他	曾是	害怕	和	跑	离开	和	,	制作	这	铁路	车站	,

然后他害怕了，就跑了，来到了火车站。

[hɪd][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)][ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] .

hid	**in**	**a**	**freight**	**car**	**and**	**got**	**away**	**.**
隐藏	在	一个	货运	车	和	得到	离开	.

他躲在货车里逃脱了。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [iːst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	worked	his	way	East	,	and	found	employment	as	a	miner	and	was
他	工作	他的	方式	东方	,	和	成立	就业	作为	一个	矿工	和	曾是

['ɜːnɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

earning	good	wages	,
收入	好的	工资	,

他一路向东，找到了一份矿工的工作，收入颇丰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

but	his	conscience	troubled	him	,	especially	after	he	received	a	letter	from
但	他的	良心	麻烦	他	,	尤其	后	他	已收到	一个	信	从

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

但他的良心一直困扰着他，尤其是在收到妻子的来信之后。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,

He	had	got	as	far	as	San	Francisco	,	which	took	all	his	savings	,
他	有	得到	作为	远的	作为	圣	弗朗西斯科	,	哪个	采取	全部	他的	节省	,

他一路辗转到了旧金山，花光了所有积蓄。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrdz] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

when	he	saw	Mr	.	Broussard's	name	in	the	newspapers	and	went	to	see	him	.
什么时候	他	锯	先生	.	布鲁萨德的	姓名	在	这	报纸	和	去	到	看	他	.

当他从报纸上看到布鲁萨德先生的名字时，就去拜访了他。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

He	asked	the	mercy	of	the	court	.
他	问	这	怜悯	的	这	法庭	.

他请求法庭宽恕。

[ðə; ðɪ] [kɔːt] [wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['prɪz(ə)n] ['sentəns] ,

The	court	was	merciful	,	and	gave	him	the	shortest	possible	prison	sentence	,
这	法庭	曾是	仁慈	,	和	给予	他	这	最短	可能的	监狱	句子	,

法庭从轻发落，判处他最短的刑期。

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [fɔːt] ['blɪzəd] .

to	be	served	out	at	the	military	prison	of	Fort	Blizzard	.
到	是	服务	出去	在	这	军队	监狱	的	堡	暴风雪	.

将在暴雪堡军事监狱服刑。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [peɪl] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,

All	the	officers	kept	their	eyes	turned	from	the	pale	woman	in	black	,
全部	这	警官	保留	他们的	眼睛	转向	从	这	苍白	女士	在	黑色的	,

所有警官都刻意避开那个身穿黑衣的脸色苍白的女人。

['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

sitting	close	to	the	prisoner	.
坐着	关闭	到	这	囚犯	.

坐在囚犯旁边。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]

They	wished	to	do	justice	and	not	to	be	turned	from	it	by	a
他们	希望	到	做	正义	和	不是	到	是	转向	从	它	经过	一个

['wʊmənz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

woman's	pleading	eyes	.
女性的	恳求	眼睛	.

他们想要伸张正义，不被一个女人的恳求眼神所动摇。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[lʌv] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]
LOVE , THE CONQUEROR
爱 , 这 征服者

爱，征服者

[bruː'sɑːrd] [ment] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
Broussard meant to spend his three months ' leave in the pursuit of happiness
布鲁萨德 意思是 到 花费 他的 三 几个月 - 离开 在 这 追逐 的 幸福
[æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] ,
at Fort Blizzard ,
在 堡 暴风雪 ,

布鲁萨德原本打算利用三个月的假期在暴雪堡追求幸福。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'niːtə] ['evri] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd]
where he could see Anita every day if he wanted — and he always wanted
在哪里 他 可以 看 安妮塔 每一个 天 如果 他 通缉 — 和 他 总是 通缉
[tuː; tə] [siː] [ə'niːtə] .
to see Anita .
到 看 安妮塔 .

在那里，如果他愿意，他每天都可以见到安妮塔——而他一直都想见到安妮塔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
She was now nearing her nineteenth birthday and could hardly be
她 曾是 现在 临近 她 第十九 生日 和 可以 几乎 是
[kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]
considered the infant which Colonel Fortescue continued to proclaim her to be
经过考虑的 这 婴儿 哪个 上校 福特斯克 持续 到 宣布 她 到 是
.
:
.

她即将年满十九岁，很难再像福特斯丘上校一直宣称的那样，把她当作一个婴儿看待了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [bruː'sɑːrdz] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .
The day after Broussard's arrival was Sunday and on Sunday afternoons .
这 天 后 布鲁萨德的 到达 曾是 星期日 和 在 星期日 下午 .

布鲁萨德抵达后的第二天是星期日，以及星期日下午。

[bruː'sɑːrd] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə'niːtə][æt; ət] [həʊm] .
Broussard knew he should find Anita at home .
布鲁萨德 知道 他 应该 寻找 安妮塔 在 家 .

布鲁萨德知道他应该在家找到安妮塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː]
It was the pleasant custom in the C . O . ' s house for Mrs . Fortescue
它 曾是 这 令人愉快的 风俗 在 这 C . 哦 . - s 房子 为了 太太 . 福特斯克
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] ,
to receive the young officers ,
到 收到 这 年轻的 警官 ,

在指挥官家中，由福特斯丘夫人接待年轻军官是件令人愉快的传统。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)] [spɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
for whom she always had a tender spot in her heart .
为了 谁 她 总是 有 一个 投标 点 在 她 心 .

她心中始终对他怀有温柔的感情。

[bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ə'raɪvlz] .
Broussard was one of the later arrivals .
布鲁萨德 曾是 一 的 这 之后 到达 .

布鲁萨尔是后来到达的人员之一。

[ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [bluː] [piːks] [ɒv; əv][aɪs][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

Already	**through**	**the**	**great**	**windows**	**the**	**blue**	**peaks**	**of**	**ice**	**were**	**seen**	**,**
已经	通过	这	伟大的	视窗	这	蓝色的	高峰	的	冰	是	已见	,

透过巨大的窗户，已经可以看到蓝色的冰峰了。

[tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['gəʊldən] ['glɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

touched	**with**	**a**	**moment's**	**golden**	**glory**	**from**	**the**	**setting**	**sun**	**,**
感动	和	一个	瞬间	金的	荣耀	从	这	环境	太阳	,

沐浴在落日余晖的瞬间金色光辉中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒftli] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [wɜːld] .

and	**the**	**purple**	**shadows**	**were**	**softly**	**descending**	**upon**	**the**	**snow**	**-**	**white**	**world**	**.**
和	这	紫色的	阴影	是	轻轻	下降	之上	这	雪	-	白色的	世界	.

紫色的阴影轻轻地笼罩着雪白的世界。

[ðə; ði] [fɜːst] ['membə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtə,skjuː] ['haʊshəʊld] [huː] [met] [bruː'sɑːrd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

The	**first**	**member**	**of**	**the**	**Fortescue**	**household**	**who**	**met**	**Broussard**	**gave**	**him**	**a**
这	第一的	成员	的	这	福特斯克	家庭	WHO	遇见	布鲁萨德	给予	他	一个

['ræptʃərəs] ['griːtɪŋ] .

rapturous	**greeting**	**.**
欣喜若狂	问候	.

第一个见到布鲁萨德的福特斯丘家族成员热情地向他致意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ket(ə)l] , [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːz] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .

This	**was**	**Kettle**	**,**	**who**	**opened**	**the**	**massive**	**doors**	**to**	**visitors**	**.**
这	曾是	壶	,	WHO	打开	这	大量的	门	到	访客	.

这就是凯特尔，他为游客打开了巨大的大门。

" [haɪ] ! ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] , [aɪ] - [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] - ['niːtə] ,

"	**Hi**	**!**	**Mr**	**.**	**Broussard**	**,**	**I**	**cert'ny**	**is**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**and**	**Miss**	**'**	**Nita**	**,**
"	你好	!	先生	.	布鲁萨德	,	我	-	是	高兴的	到	看	你	,	和	错过	-	妮塔	,

“嗨！布鲁萨德先生，我当然很高兴见到您，还有妮塔小姐，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [hɪə] [ɪn][ðə; ði] [d'rɔːɪn] - - [ruːm] ,

she	**is**	**right**	**heah**	**in**	**the**	**drawin**	**'**	**-**	**room**	**,**
她	是	正确的	嘿	在	这	画	-	-	房间	,

她就在客厅里。

[ænd; ənd][aɪ] [spekt] [ʃiː; ʃi][dʒʌmp] [f'ɜː] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ] !

and	**I**	**spect**	**she**	**jump**	**fer**	**joy**	**when**	**she**	**see**	**you**	**!**
和	我	光谱	她	跳	fer	喜悦	什么时候	她	看	你	!

我猜她见到你的时候会高兴得跳起来！

" ['ʃaʊtɪd] ['ket(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi]

"	**shouted**	**Kettle**	**,**	**who**	**was**	**a**	**child**	**of**	**nature**	**and**	**spoke**	**the**	**truth**	**as**	**he**
"	喊叫	壶	,	WHO	曾是	一个	孩子	的	自然	和	辐	这	真相	作为	他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

saw	**it**	**.**
锯	它	.

“凯特尔大声喊道，他是一个热爱自然的孩子，总是实话实说。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs]['ɑːftə(r)] [sneɪks] [ænd; ənd]

"	**And**	**I'm**	**glad**	**enough**	**to**	**get**	**back**	**to**	**snow**	**and**	**ice**	**after**	**snakes**	**and**
"	和	我是	高兴的	足够的	到	得到	后退	到	雪	和	冰	后	蛇	和

[məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd]['mɔːrəuz] ,

mosquitoes	**and**	**Moros**	**,**
蚊子	和	摩洛人	,

“在经历了蛇、蚊子和摩洛人之后，我很高兴能回到冰雪世界。”

" [rɪ'plaɪd] [bruː'sɑːrd] .

"	**replied**	**Broussard**	**.**
"	回复	布鲁萨德	.

布鲁萨尔回答道。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] ,

Immediately	**a**	**small**	**financial**	**transaction**	**passed**	**between**	**Broussard**	**and**	**Kettle**	**,**
立即地	一个	小的	金融的	交易	通过了	之间	布鲁萨德	和	壶	,

布鲁萨德和凯特尔之间立即进行了一笔小额金融交易。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wɪŋk] [frɒm; frəm] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd] [grɪn] [frɒm; frəm] ['ket(ə)l] .

accompanied	**with**	**the**	**usual**	**wink**	**from**	**Broussard**	**and**	**grin**	**from**	**Kettle**	**.**
伴随	和	这	通常	眨眼	从	布鲁萨德	和	咧嘴笑	从	壶	.

布鲁萨德照例眨了眨眼，凯特尔咧嘴一笑。

" [ʃiː; ʃi] [doʊən] - [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , " ['wɪspəd] ['ket(ə)l] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,

"	**She**	**doan**	**'**	**take**	**no**	**notice**	**of**	**none**	**of**	**'**	**em**	**,**	**"**	**whispered**	**Kettle**	**confidentially**	**,**
"	她	杜安	-	拿	不	注意	的	没有任何	的	-	呃	,	"	低声说道	壶	保密	,

“她根本不在乎他们任何人，”凯特尔悄声说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʒes] - [smaɪl] [æt; ət] - [ɪm] [ɔːl] [ænd; ənd] [gəʊz] - [lɒŋ] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

"	**she**	**jes**	**'**	**smile**	**at**	**'**	**em**	**all**	**and**	**goes**	**'**	**long**	**thinkin**	**'**	**about**	**you**	**!**
"	她	杰斯	-	微笑	在	-	呃	全部	和	去	-	长的	思考	-	关于	你	!

她只是对他们微笑，然后一直想着你！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

"	**This**	**was**	**most**	**encouraging**	**and**	**Broussard**	**considered**	**it**	**well**	**worth**	**a**	**quarter**	**.**
"	这	曾是	最多	鼓励	和	布鲁萨德	经过考虑的	它	出色地	值得	一个	四分之一	.

“这非常令人鼓舞，布鲁萨德认为这非常值得25美分。”

[æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)] , [ə'niːtə] ,

As	**he**	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**bright**	**with**	**a**	**glowing**	**wood**	**fire**	**,**	**Anita**	**,**
作为	他	进入	这	绘画	-	房间	,	明亮的	和	一个	发光	木头	火	,	安妮塔	,

当他走进客厅时，客厅里燃着熊熊的柴火，光线明亮，安妮塔

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] ['teɪb(ə)l] , [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

who	**was**	**entrenched**	**behind**	**a**	**little**	**tea**	**table**	**,**	**rose**	**to**	**greet**	**him**	**.**
WHO	曾是	根深蒂固的	在后面	一个	小的	茶	桌子	,	玫瑰	到	迎接	他	.

躲在小茶桌后面的人起身迎接他。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [gaʊn] [ɒv; əv] [hɜːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

She	**wore**	**a**	**little**	**white**	**gown**	**and**	**like**	**another**	**white**	**gown**	**of**	**hers**	**it**	**had**
她	穿着	一个	小的	白色的	袍	和	喜欢	其他	白色的	袍	的	她的	它	有

[ə; eɪ] [treɪn] — [ə'niːtə] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

a	**train**	**—**	**Anita**	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**appear**	**as**	**old**	**as**	**possible**	**.**
一个	火车	—	安妮塔	曾是	非常	焦虑的	到	出现	作为	老的	作为	可能的	.

她穿着一件白色小礼服，和她的另一件白色礼服一样，这件礼服也有拖尾——安妮塔非常渴望看起来尽可能年长。

[æz; əz] [bruː'sɑːrd] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl]

As	**Broussard**	**spoke**	**to**	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**,**	**who**	**received**	**him**	**with**	**her**	**usual**
作为	布鲁萨德	辐	到	太太	.	福特斯克	,	WHO	已收到	他	和	她	通常

['greɪsf(ə)l] [ˌkɔːdi'æləti] ,

graceful	**cordiality**	**,**
优美	亲切	,

布鲁萨尔与福特斯丘夫人交谈时，福特斯丘夫人以她一贯优雅热情的态度接待了他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ðə; ði] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [hɪm] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz]

they	**could**	**hear**	**from**	**the**	**plaza**	**the**	**band**	**playing**	**the**	**solemn**	**hymn**	**which**	**precedes**
他们	可以	听到	从	这	广场	这	乐队	玩耍	这	庄严	圣歌	哪个	之前

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

the	**retreat**	**on**	**Sunday**	**afternoons**	**.**
这	撤退	在	星期日	下午	.

他们从广场上就能听到乐队演奏庄严的赞美诗，这首赞美诗会在周日下午的静修活动之前演奏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] [rɔ:d] [aʊt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]

Suddenly	**the**	**sunset**	**gun**	**roared**	**out**	**,**	**showing**	**that**	**the**	**flag**	**was**	**descending**	**from**
突然	这	日落	枪	咆哮	出去	,	显示	那	这	旗帜	曾是	下降	从

[ðə; ði] ['flægstɑ:f] .

the	**flagstaff**	**.**
这	旗杆	.

突然，落日炮轰鸣一声，表明旗帜正从旗杆上缓缓降下。

[æt; ət] [wʌns] ,

At	**once**	**,**
在	一次	,

立刻，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][flæg] [keɪm]

every	**one**	**in**	**the**	**room**	**rose**	**and**	**stood**	**respectfully**	**at**	**attention**	**until**	**the**	**flag**	**came**
每一个	一	在	这	房间	玫瑰	和	站立	尊敬	在	注意力	直到	这	旗帜	来了

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

房间里的每个人都站起来，恭敬地立正站好，直到国旗降下。

[bru:'sɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] ['teɪb(ə)l] , [held] [ɒn][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə]

Broussard	**,**	**in**	**the**	**friendly**	**shadow**	**of**	**the**	**tea**	**table**	**,**	**held**	**on**	**a**	**moment**	**to**
布鲁萨德	,	在	这	友好的	阴影	的	这	茶	桌子	,	握住	在	一个	片刻	到

[ə'ni:təz] [hænd] .

Anita's	**hand**	**.**
安妮塔的	手	.

在茶桌温暖的阴影下，布鲁萨尔紧紧握着安妮塔的手片刻。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bru:'sɑ:rd] ,

She	**looked**	**straight**	**away**	**from**	**Broussard**	**,**
她	看起来	直的	离开	从	布鲁萨德	,

她立刻把目光从布鲁萨尔身上移开。

[hɜ:(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['sekənd] [lef'tenənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

her	**red**	**lips**	**smiling**	**at**	**an**	**infatuated**	**second**	**lieutenant**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
她	红色的	嘴唇	微笑	在	一个	迷恋	第二	中尉	在	这	其他	边	的

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她红润的嘴唇对着身旁一位神情迷离的少尉微笑。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [ɔ:l'redi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [rəʊz]['kʌlə(r)] , [hʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['skɑ:lət] [flæg]

but	**her**	**cheeks**	**,**	**already**	**of**	**a**	**delicate**	**rose**	**color**	**,**	**hung**	**out**	**the**	**scarlet**	**flag**
但	她	脸颊	,	已经	的	一个	精美的	玫瑰	颜色	,	悬挂	出去	这	猩红	旗帜

[wɪtʃ] [mi:nz] ,

which	**means**	**,**
哪个	方法	,

但她那原本就泛着淡淡玫瑰色的双颊，却透着一丝猩红，这意味着：

[ɪn] [lʌv] , [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] .

in	**love**	**,**	**a**	**surrender**	**.**
在	爱	,	一个	投降	.

在爱中，是一种臣服。

[bru:'sɑ:rd] ['i:v(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

Broussard	**even**	**felt**	**a**	**faint**	**returning**	**pressure**	**of**	**the**	**fingers**	**,**
布鲁萨德	甚至	毛毡	一个	头晕的	返回	压力	的	这	手指	,

布鲁萨尔甚至感觉到手指微弱的回压，

[səʊ] [wel] [skriːnd] [ðæt] ['əʊnli] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] .

so	well	screened	that	only	they	themselves	knew	of	the	meeting	of	the	hands	.
所以	出色地	筛选	那	仅有的	他们	他们自己	知道	的	这	会议	的	这	双手	.

保密工作做得如此出色，以至于只有他们自己知道牵手的事。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Then	they	all	sat	down	again	and	the	pleasant	talk	began	once	more	,
然后	他们	全部	卫星	向下	再次	和	这	令人愉快的	讲话	开始	一次	更多的	,

然后他们又都坐了下来，愉快的谈话再次开始。

[ə'niːtə] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Anita	taking	her	part	with	a	subdued	current	of	gaiety	unusual	in	her	,
安妮塔	采取	她	部分	和	一个	低沉的	当前的	的	欢乐	异常	在	她	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

安妮塔以一种与她以往截然不同的、内敛的喜悦投入其中，因为……

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ˌlɑː'lɛgroʊ] , [səʊ][ə'niːtə][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɪl]

as	Mrs	.	Fortescue	was	essentially	L'Allegro	,	so	Anita	was	by	nature	,	Il
作为	太太	.	福特斯克	曾是	本质上	快板	,	所以	安妮塔	曾是	经过	自然	,	il

[ˌpɛnsə'roʊzoʊ] .

Penseroso	.
沉思者	.

福特斯丘夫人本质上是快乐的人，而安妮塔天性是沉思的人。

[wʌns] [mɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] [brɔːt] [ðə; ði][flæg][ɪn] ,

Once	more	,	when	the	color	-	sergeant	brought	the	flag	in	,
一次	更多的	,	什么时候	这	颜色	-	军士	带来	这	旗帜	在	,

旗手再次将旗帜带进来时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl]['prez(ə)nt] [stʊd] [ʌp] ;

and	placed	it	in	a	corner	of	the	fine	drawing	-	room	,	all	present	stood	up	;
和	放置	它	在	一个	角落	的	这	美好的	绘画	-	房间	,	全部	展示	站立	向上	;

他把书放在雅致客厅的一个角落里，在场的所有人都站了起来；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['meri] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

then	there	was	much	merry	chatter	and	tea	and	chaff	and	that	universal
然后	那里	曾是	很多	欢乐	喋喋不休	和	茶	和	糠	和	那	普遍的

['kaɪndlinəs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['frendli] [tiː] ['teɪb(ə)l] .

kindliness	which	seems	to	develop	around	a	friendly	tea	table	.
善良	哪个	似乎	到	发展	大约	一个	友好的	茶	桌子	.

然后大家谈笑风生，喝着茶，聊着天，那种在友好的茶桌旁似乎自然而然产生的普遍友善之情。

[wʌn] [θɪŋ] [sə'praɪzd] [bruː'sɑːrd] — [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ə'niːtə] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] [bʌt; bət] [ðæt]

One	thing	surprised	Broussard	—	not	only	that	Anita	appeared	quite	grown	up	but	that
一	事物	惊讶	布鲁萨德	—	不是	仅有的	那	安妮塔	出现	相当	生长	向上	但	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

she	could	talk	of	many	things	of	which	he	had	never	before	heard	her
她	可以	讲话	的	许多	事物	的	哪个	他	有	绝不	前	听到	她

[spiːk] .

speak	.
说话	.

有一件事让布鲁萨德感到惊讶——不仅安妮塔看起来相当成熟，而且她还能谈论许多他以前从未听她说过的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

As	for	the	Philippines	,	she	had	all	the	lore	about	them	at	her
作为	为了	这	菲律宾	,	她	有	全部	这	知识	关于	他们	在	她

['fɪŋgə(r)][tɪps] .

finger	tips	.
手指	尖端	.

至于菲律宾，她对那里的一切传说都了如指掌。

[bruːˈsɑːrd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Broussard	**,**	**watching**	**her**	**out**	**of**	**the**	**tail**	**of**	**his**	**eye**	**,**
布鲁萨德	,	观看	她	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	,

布鲁萨德用眼尾偷偷地看着她，

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [əˈdɔːrəb(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɝdz]

saw	**that**	**she**	**was**	**no**	**longer**	**the**	**adorable**	**child**	**,**	**who**	**lived**	**with**	**her**	**birds**
锯	那	她	曾是	不	更长	这	可爱的	孩子	,	WHO	居住地	和	她	鸟类

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌvaɪəˈlɪn] ,

and	**her**	**violin**	**,**
和	她	小提琴	,

他发现她不再是那个和鸟儿、小提琴一起生活的可爱小女孩了。

[bʌt; bət] [æn; ən] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [spiːk]

but	**an**	**adorable**	**woman**	**,**	**who**	**had**	**learned**	**to**	**think**	**and**	**feel**	**and**	**speak**
但	一个	可爱的	女士	,	WHO	有	学习	到	思考	和	感觉	和	说话

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

as	**a**	**woman**	**.**
作为	一个	女士	.

但她是一位可爱的女性，她学会了像女性一样思考、感受和说话。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [səʊ] [ˈmeni] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] ?

How	**was**	**it**	**that**	**she**	**had**	**read**	**so**	**many**	**books**	**on**	**the**	**Philippines**	**?**
如何	曾是	它	那	她	有	读	所以	许多	图书	在	这	菲律宾	?

她怎么会读过那么多关于菲律宾的书呢?

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwaɪli] [bruːˈsɑːrd] .

"	**When**	**did**	**you**	**begin**	**your**	**study**	**of**	**the**	**Philippines**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**wily**	**Broussard**	**.**
"	什么时候	做过	你	开始	你的	学习	的	这	菲律宾	?	"	问	这	狡猾的	布鲁萨德	.

“你是什么时候开始研究菲律宾的？”狡猾的布鲁萨德问道。

" [ˈəʊnli] [sɪns] [ˈdʒænjuəri] , " [ˈɑːnsə(r)d] [əˈniːtə] ;

"	**Only**	**since**	**January**	**,**	**"**	**answered**	**Anita**	**;**
"	仅有的	自从	一月	,	"	回答	安妮塔	;

“只是从一月份开始，”安妮塔回答道；

[ænd; ənd] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌnˈkɒnʃəsli] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ʃi]

and	**realizing**	**that**	**she**	**had**	**unconsciously**	**revealed**	**a**	**great**	**secret**	**she**
和	意识到	那	她	有	不知不觉	揭晓	一个	伟大的	秘密	她

[ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪələt] [aɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [bruːˈsɑːrd] .

lowered	**her**	**lashes**	**and**	**turned**	**her**	**violet**	**eyes**	**away**	**from**	**Broussard**	**.**
降低	她	睫毛	和	转向	她	紫色	眼睛	离开	从	布鲁萨德	.

意识到自己无意中透露了一个大秘密，她垂下眼帘，将紫罗兰色的眼睛从布鲁萨德身上移开。

[ðæt] [naɪt] , [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [sɪˈgɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [klʌb] ,

That	**night**	**,**	**over**	**his**	**last**	**cigar**	**in**	**his**	**room**	**at**	**the**	**officers**	**'**	**club**	**,**
那	夜晚	,	超过	他的	最后的	雪茄	在	他的	房间	在	这	警官	-	俱乐部	,

那天晚上，他在军官俱乐部的房间里抽着最后一支雪茄时，

[bruːˈsɑːrd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [kæmˈpeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈniːtə] [əˈgenst] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] .

Broussard	**began**	**to**	**plan**	**a**	**regular**	**campaign**	**for**	**Anita**	**against**	**Colonel**	**Fortescue**	**.**
布鲁萨德	开始	到	计划	一个	常规的	活动	为了	安妮塔	反对	上校	福特斯克	.

布鲁萨德开始计划为安妮塔发起一场对抗福特斯丘上校的常规运动。

[bʌt; bət]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ðəʊz] [swi:t] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)nt] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

But	ever	in	the	midst	of	it	would	come	those	sweet	inadvertent	words	of
但	曾经	在	这	中间	的	它	会	来	那些	甜的	无意的	字	的

[ə'ni:təz] [ænd; ənd] [bru:'sɑ:rd] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['revəri] [wɪð] [wɪtʃ] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:]

Anita's	and	Broussard	would	fall	into	a	delicious	reverie	with	which	Colonel	Fortescue
安妮塔的	和	布鲁萨德	会	落下	进入	一个	可口的	遐想	和	哪个	上校	福特斯克

[hæd; həd][nəʊ][pɑ:t] .

had	no	part	.
有	不	部分	.

但就在这时，安妮塔无意间说出的那些甜蜜话语，让布鲁萨德陷入了甜蜜的遐想之中，而福特斯丘上校却对此毫不知情。

[bʌt; bət] [ðen] [bru:'sɑ:rd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] —

But	then	Broussard	would	come	back	to	the	real	business	of	the	matter	—
但	然后	布鲁萨德	会	来	后退	到	这	真实的	商业	的	这	事情	—

[ˌaʊt'dʒɛnərəlɪŋ] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] — [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [nju:] [haʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'ni:tə][wɒz; wəz]

outgeneralling	Colonel	Fortescue	—	for	everybody	knew	how	devoted	Anita	was
概括	上校	福特斯克	—	为了	大家	知道	如何	奉献	安妮塔	曾是

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [bru:'sɑ:rd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][si:] . [əʊ] . [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz]

to	her	father	and	Broussard	considered	the	C	.	O	.	as	a	lion	in	his
到	她	父亲	和	布鲁萨德	经过考虑的	这	C	.	哦	.	作为	一个	狮子	在	他的

[pɑ:θ] .

path	.
小路	.

但随后布鲁萨德又回到了事情的真正重点——战胜福特斯丘上校——因为每个人都知道安妮塔对她父亲有多么忠诚，而布鲁萨德把这位上校视为他前进道路上的雄狮。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][əʊld] [kɜ:'mʌdʒən] , [æz; əz] [bru:'sɑ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [kɔ:ld] [ðə; ði]

Of	course	,	the	old	curmudgeon	,	as	Broussard	in	his	own	mind	called	the
的	课程	,	这	老的	脾气古怪的人	,	作为	布鲁萨德	在	他的	自己的	头脑	称为	这

['kɜ:n(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

当然，布鲁萨尔在心里称这位上校为“老顽固”，

[wʊd] [reɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] [əb'dʒekʃnz] — [hi:; hi]['ɔ:lweɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑ:tɪ'net] ,

would	rake	up	a	lot	of	imaginary	objections	—	he	always	was	a	martinet	,
会	耙	向上	一个	很多	的	假想	反对意见	—	他	总是	曾是	一个	严酷	,

他会挑出很多莫须有的反对意见——他一直是个严厉的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [stɪf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

and	would	be	a	stiff	proposition	to	master	in	the	present	emergency	.
和	会	是	一个	僵硬的	主张	到	掌握	在	这	展示	紧急情况	.

在当前紧急情况下，掌握这项技能将是一项艰巨的任务。

[bru:'sɑ:rd] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔ:rtɪskju:z] [ə'sɪstəns] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən]

Broussard	was	tolerably	certain	of	Mrs	.	Fortescue's	assistance	,	who	was	an
布鲁萨德	曾是	勉强可以接受	肯定	的	太太	.	福特斯克	协助	,	WHO	曾是	一个

['əʊpən][ænd; ənd] [kən'fest] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,

open	and	confessed	sentimentalist	,
打开	和	坦白	感伤主义者	,

布鲁萨德相当确信福特斯丘夫人会提供帮助，而福特斯丘夫人是一位公开且毫不掩饰的感伤主义者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv]

and	was	generally	understood	to	be	the	guardian	angel	of	all	the	love
和	曾是	一般来说	理解	到	是	这	监护人	天使	的	全部	这	爱

[ə'feəz] [æt; ət] [fɔ:t] ['blɪzəd] .

affairs	at	Fort	Blizzard	.
事务	在	堡	暴风雪	.

人们普遍认为他是暴雪堡所有爱情故事的守护天使。

['bevəli] ['fɔ:tə,skju:] [mait] [bi:; bi] ['rekən] [æz; əz][ə; eɪ] ['nju:trəl] , ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz]

Beverley	**Fortescue**	**might**	**be**	**reckoned**	**as**	**a**	**neutral**	**,**	**being**	**himself**	**in**	**the**	**toils**
贝弗利	福特斯克	可能	是	估计	作为	一个	中性的	,	存在	他自己	在	这	辛勤劳作

[ɒv; əv] ['sæli] ['hɑ:ləʊ] ,

of	**Sally**	**Harlow**	**,**
的	莎莉	哈洛	,

贝弗利·福特斯丘或许可以被视为中立者，因为他本人也身处萨莉·哈洛的困境之中。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'ni:təz] [eɪdʒ] .

who	**was**	**Anita's**	**age**	**.**
WHO	曾是	安妮塔的	年龄	.

和安妮塔同龄的人。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

['ket(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [klæp][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rekən] [ə'pɒn][æz; əz] [ɔ:g'zɪlɪəris] — [bru:'sɑ:rd]

Kettle	**and**	**the**	**After**	**-**	**Clap**	**could**	**be**	**reckoned**	**upon**	**as**	**auxiliaries**	**—**	**Broussard**
壶	和	这	后	-	拍	可以	是	估计	之上	作为	辅助设备	—	布鲁萨德

[swɔ:(r)][æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - - [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

swore	**at**	**himself**	**for**	**not**	**remembering**	**the**	**After**	**-**	**Clap's**	**existence**	**that**	**afternoon**	**;**
发誓	在	他自己	为了	不是	记住	这	后	-	-	存在	那	下午	;

Kettle 和 After-Clap 可以算作辅助工具——布鲁萨德懊恼地咒骂自己，因为那天下午他竟然忘记了 After-Clap 的存在；

[ə'ni:tə][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

Anita	**was**	**ridiculously**	**fond**	**of**	**the**	**little**	**chap**	**.**
安妮塔	曾是	荒谬地	喜爱	的	这	小的	小伙子	.

安妮塔非常喜欢这个小家伙。

[bʌt; bət] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [hɑ:d] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] — [bru:'sɑ:rd] [θru:] [ðə; ði]

But	**Colonel**	**Fortescue**	**would**	**be**	**a**	**hard**	**nut**	**to**	**crack**	**—**	**Broussard**	**threw**	**the**
但	上校	福特斯克	会	是	一个	难的	坚果	到	裂缝	—	布鲁萨德	扔	这

[stʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɔ:l] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ə'dɔ:rəb(ə)l]

stump	**of**	**his**	**cigar**	**into**	**the**	**fire**	**and**	**thought**	**all**	**fathers**	**of**	**adorable**
树桩	的	他的	雪茄	进入	这	火	和	想法	全部	父亲们	的	可爱的

[d'ɔ:təz] ['haɪli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [p'ɜ:sənz] .

daughters	**highly**	**undesirable**	**persons**	**.**
女儿们	高度	不理想的	人	.

但福特斯丘上校可不是个好对付的人——布鲁萨德把雪茄头扔进火里，认为所有有可爱女儿的父亲都是非常令人厌恶的人。

['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑ:d] ['θɪŋkɪŋ] [bru:'sɑ:rd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] ['ɜ:nɪst]

After	**long**	**and**	**hard**	**thinking**	**Broussard**	**concluded**	**to**	**begin**	**at**	**once**	**an**	**earnest**
后	长的	和	难的	思维	布鲁萨德	结束	到	开始	在	一次	一个	认真

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['kɔ:tʃɪp] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [æz; əz][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [wɪn] [ə'ni:tə] .

and	**devoted**	**courtship**	**of**	**Colonel**	**Fortescue**	**as**	**the**	**best**	**way**	**to**	**win**	**Anita**	**.**
和	奉献	求爱	的	上校	福特斯克	作为	这	最好的	方式	到	赢	安妮塔	.

经过长时间的深思熟虑，布鲁萨德决定立即开始对福特斯丘上校展开认真而专注的追求，这是赢得安妮塔的最佳途径。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kɔ:t] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['enihaʊ] , [kʌs] [hɪm] ! " [wɒz; wəz]

"	**Because**	**I'll**	**have**	**to**	**court**	**the**	**old**	**fellow**	**anyhow**	**,**	**cuss**	**him**	**!**	**"**	**was**
"	因为	患病的	有	到	法庭	这	老的	同伴	无论如何	,	坏话	他	!	"	曾是

[bru:'sɑ:rdz] ['ɪnə(r)] [bɪ'li:f] .

Broussard's	**inner**	**belief**	**.**
布鲁萨德的	内	信仰	.

“反正我都要去讨好那个老家伙，骂他吧！”这是布鲁萨德内心的想法。

" [ə'niːtə] [wɪl] [ɪk'spekt] ['eni] [mæn] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

"	Anita	will	expect	any	man	she	marries	to	be	as	much	in	love	with	the	Colonel
"	安妮塔	将要	预计	任何	男人	她	结婚	到	是	作为	很多	在	爱	和	这	上校

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [səʊ] [hɪə(r)] [gəʊz] !

as	she	is	—	so	here	goes	!
作为	她	是	—	所以	这里	去	!

“安妮塔希望她嫁的任何男人都像她一样深爱着上校——所以，就这么定了！”

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bruː'sɑːrd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

"	The	very	next	morning	Broussard	began	his	open	attentions	to	the	Colonel
"	这	非常	下一个	早晨	布鲁萨德	开始	他的	打开	注意	到	这	上校

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wuː] [ɒv; əv] [ə'niːtə] .

and	his	secret	wooing	of	Anita	.
和	他的	秘密	求爱	的	安妮塔	.

“第二天一早，布鲁萨德就开始公开追求上校，同时暗中追求安妮塔。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] .

He	had	plenty	of	opportunities	for	both	.
他	有	很多	的	机会	为了	两个都	.

他有很多机会实现这两个目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə'niːtə] ['evri] [deɪ] .

It	was	easy	enough	to	see	Anita	every	day	.
它	曾是	简单的	足够的	到	看	安妮塔	每一个	天	.

每天都能见到安妮塔非常方便。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] ['raɪdɪŋ] ['pɑːtiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt]

Often	they	rode	together	in	the	gay	riding	parties	that	were	among	the	constant
经常	他们	骑	一起	在	这	同性恋	骑术	各方	那	是	之中	这	持续的

[ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] .

amusements	of	the	young	things	at	the	post	.
娱乐	的	这	年轻的	事物	在	这	邮政	.

他们经常一起骑马参加热闹的骑马聚会，这是驻地年轻人经常参加的娱乐活动之一。

[ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wiːkli] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l]

Then	,	there	was	the	weekly	dance	in	the	great	ball	-	room	and	many	little
然后	,	那里	曾是	这	每周	舞蹈	在	这	伟大的	球	-	房间	和	许多	小的

['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['dinəz] ,

dances	and	dinners	,
舞蹈	和	晚餐	,

然后，每周在大宴会厅都会举行舞会，还有许多小型舞会和晚宴。

[ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ə'niːtə] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	Broussard	always	contrived	to	be	with	Anita	the	best	part	of	the	evening
和	布鲁萨德	总是	人为的	到	是	和	安妮塔	这	最好的	部分	的	这	晚上

.

:

.

布鲁萨德总是想方设法在晚上最美好的时光陪伴安妮塔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ə'niːtə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

He	was	always	willing	to	sing	and	Anita	was	always	ready	to	play	the
他	曾是	总是	愿意的	到	唱歌	和	安妮塔	曾是	总是	准备好	到	玩	这

[ˌvaɪə'lɪn] [ˌɒblɪ'gɑːtoʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

violin	obligatos	for	him	.
小提琴	义务	为了	他	.

他总是乐于歌唱，而安妮塔也总是随时准备为他演奏小提琴伴奏。

[bruː'sɑːrd] [dɪ'veləpt] ['wʌndəf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [geɪm]
Broussard **developed** **wonderful** **knowledge** **of** **song** **birds** **and** **entirely** **abandoned** **game**
布鲁萨德 发达 精彩的 知识 的 歌曲 鸟类 和 完全 弃 游戏
['tʃɪkɪnz] ,
chickens **,**
鸡 ,

布鲁萨尔对鸣禽有了渊博的知识，并完全放弃了猎鸡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['regjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
and **was** **astonishingly** **regular** **in** **his** **attendance** **at** **the** **chapel** **,**
和 曾是 令人震惊地 常规的 在 他的 出席 在 这 教堂 ,

他去教堂做礼拜的次数非常规律，令人惊讶。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ə'niːtə][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['paɪəti] .
which **induced** **Anita** **to** **think** **him** **a** **model** **of** **Christian** **piety** **.**
哪个 诱导 安妮塔 到 思考 他 一个 模型 的 基督教 虔诚 .

这让安妮塔认为他是基督教虔诚的典范。

[ɪf] [bruː'sɑːrd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ə'niːtəz] [hɑːt]
If **Broussard** **had** **been** **a** **conceited** **man** **he** **would** **have** **seen** **that** **Anita's** **heart**
如果 布鲁萨德 有 到过 一个 自负 男人 他 会 有 已见 那 安妮塔的 心
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
was **his** **long** **before** **he** **asked** **for** **it** **;**
曾是 他的 长的 前 他 问 为了 它 ;

如果布鲁萨尔是个自负的人，那么在他开口求爱之前，他早就看出安妮塔的心是属于他的了；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'niːtə][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)]
but **being** **a** **modest** **fellow** **and** **thinking** **Anita** **was** **but** **a** **little** **lower**
但 存在 一个 谦虚的 同伴 和 思维 安妮塔 曾是 但 一个 小的 降低
[ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
than **the** **angels** **,**
比 这 天使 ,

但他为人谦逊，认为安妮塔不过比天使略低一些。

[bruː'sɑːrd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendə(r)] [kɔːt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [lʌv] [səʊ] [wel] .
Broussard **paid** **her** **the** **delicate** **and** **tender** **court** **which** **women** **love** **so** **well** **.**
布鲁萨德 有薪酬的 她 这 精美的 和 投标 法庭 哪个 女性 爱 所以 出色地 .

布鲁萨尔德给予了她女人最喜欢的那种温柔体贴的宫廷待遇。

[ðə; ði]['redʒɪmən][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [dɪd] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [bruː'sɑːrd] .
The **regimen** **of** **love** **and** **leisure** **did** **wonders** **for** **Broussard** **.**
这 方案 的 爱 和 闲暇 做过 奇迹 为了 布鲁萨德 .

爱情和休闲的生活方式对布鲁萨尔产生了奇效。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [fɪld] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
His **thin** **face** **filled** **up** **,** **his** **color** **returned** **,**
他的 薄的 脸 已填 向上 , 他的 颜色 返回 ,

他消瘦的脸庞变得饱满，脸色也恢复了红润。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [raɪd] [ænd; ənd] [ʃuːt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he **was** **soon** **able** **to** **dance** **and** **ride** **and** **shoot** **with** **the** **best** **of** **his**
他 曾是 很快 有能力的 到 舞蹈 和 骑 和 射击 和 这 最好的 的 他的
['kɒmreɪdz] .
comrades **.**
同志们 .

他很快就能像他最优秀的同伴一样跳舞、骑马和射击了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [wɒtʃt] [ænd; ənd]

He	did	not	forget	the	man	in	the	military	prison	or	the	wife	that	watched	and
他	做过	不是	忘记	这	男人	在	这	军队	监狱	或者	这	妻子	那	观看	和

['weɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] .

waited	and	prayed	and	hoped	.
等待	和	祈祷	和	希望	.

他没有忘记身陷囹圄的那个人，也没有忘记守候、等待、祈祷和期盼的妻子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] : ['lɒrəns] [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ]

But	there	was	reason	to	hope	:	Lawrence	was	,	from	the	beginning	,	a
但	那里	曾是	原因	到	希望	:	劳伦斯	曾是	,	从	这	开始	,	一个

['mɒd(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

model	prisoner	,	and	the	chaplain	,
模型	囚犯	,	和	这	牧师	,

但还是有理由抱有希望：劳伦斯从一开始就是一名模范囚犯，而且牧师也.....

[huː] [hæd; həd] [lɒst] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [rɪ'pentəns]

who	had	lost	,	in	the	course	of	years	,	some	of	his	confidence	in	repentance
WHO	有	丢失的	,	在	这	课程	的	年	,	一些	的	他的	信心	在	悔改

,

,

,

多年来，他对悔改的信心有所减弱。

[bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [mænz] [səʊl] .

began	once	more	to	believe	that	it	was	possible	to	regenerate	a	man's	soul	.
开始	一次	更多的	到	相信	那	它	曾是	可能的	到	再生	一个	男人的	灵魂	.

再次开始相信人的灵魂是可以重生的。

[məʊst] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs]

Most	prisoners	are	a	trifle	too	ready	to	accept	the	theory	of	the	forgiveness
最多	囚犯	是	一个	琐事	也	准备好	到	接受	这	理论	的	这	饶恕

[ɒv; əv] [sɪnz] .

of	sins	.
的	罪孽	.

大多数囚犯都太容易接受罪过可以被赦免的理论。

[nɒt] [səʊ] ['lɒrəns] .

Not	so	Lawrence	.
不是	所以	劳伦斯	.

劳伦斯却并非如此。

['ɒf(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['pærəksizəm] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

Often	,	he	had	paroxysms	of	despair	,
经常	,	他	有	阵发性	的	绝望	,

他经常会突然陷入绝望之中。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm'self] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [səʊ] ['iːv(ə)l]

accusing	himself	wildly	and	doubting	whether	the	good	God	could	forgive	so	evil
指控	他自己	疯狂地	和	怀疑	无论	这	好的	上帝	可以	原谅	所以	邪恶的

[ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] .

a	sinner	as	he	.
一个	罪人	作为	他	.

他疯狂地自责，怀疑仁慈的上帝是否会原谅像他这样邪恶的罪人。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Sometimes	,	he	would	refuse	to	see	his	wife	,
有时	,	他	会	拒绝	到	看	他的	妻子	,

有时，他会拒绝见妻子。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ; [ə'gen] ,

declaring	he	was	not fit	for	her	to	speak	to	;	again	,
声明	他	曾是	不是 合身	为了	她	到	说话	到	;	再次	,

他宣称自己不配和她说话；再次，

[hiː; hi] [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

he	would	weep	and	ask	for	a	sight	of	his	child	,
他	会	哭泣	和	问	为了	一个	视线	的	他的	孩子	,

他会哭着求见他的孩子，

[naʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [hændz] .

now	far	away	and	in	good	hands	.
现在	远的	离开	和	在	好的	双手	.

现在它身处远方，并且得到了妥善照顾。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [njuː] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,

All	these	things	,	and	more	,	the	chaplain	knew	,	from	long	experience	,
全部	这些	事物	,	和	更多的	,	这	牧师	知道	,	从	长的	经验	,

所有这些事情，以及更多，这位随军牧师凭借多年的经验都了如指掌。

[ment] [ðæt] ['lɔːrənsɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪt] .

meant	that	Lawrence's	soul	was	struggling	toward	the	light	.
意思是	那	劳伦斯的	灵魂	曾是	挣扎	朝向	这	光	.

这意味着劳伦斯的灵魂正在努力奔向光明。

['regjələli] [bruː'sɑːrd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

Regularly	Broussard	went	to	see	him	at	the	prison	and	the	two	men	,
经常	布鲁萨德	去	到	看	他	在	这	监狱	和	这	二	男人	,

布鲁萨尔经常去监狱探望他，这两个人

[ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪst] ['praɪvət] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ]

the	high	-	minded	officer	and	the	disgraced	private	,	were	drawn	together	by
这	高的	-	有思想	官	和	这	蒙羞的	私人的	,	是	绘制	一起	经过

[ðə; ði] ['siːkrət] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	secret	bond	between	them	.
这	秘密	纽带	之间	他们	.

这位志向高远的军官和这位蒙羞的士兵，因彼此间的秘密情谊而走到了一起。

['ɒf(ə)n] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

Often	,	they	talked	in	whispers	of	their	dead	mother	and	Broussard	would	say	to
经常	,	他们	谈话	在	低语	的	他们的	死的	母亲	和	布鲁萨德	会	说	到

['lɒrəns] :

Lawrence	:
劳伦斯	:

他们常常低声谈论他们死去的母亲，布鲁萨尔德会对劳伦斯说：

" ['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['spɪrɪt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [lʌv] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	Our	mother's	spirit	and	your	wife's	love	ought	to	save	you	.
"	我们的	母亲的	精神	和	你的	妻子的	爱	应该	到	节省	你	.

“我们母亲的精神和你妻子的爱应该能救你。”

" [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] .

"	Another	visitor	Lawrence	had	was	Sergeant	McGillicuddy	.
"	其他	游客	劳伦斯	有	曾是	军士	麦吉利卡迪	.

劳伦斯接待的另一位访客是麦吉利卡迪中士。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['mɜːsɪf(ə)l] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ]

The	Sergeant's	merciful	soul	could	not	accept	the	chaplain's	theory	that	the	blow
这	中士的	仁慈	灵魂	可以	不是	接受	这	随军牧师	理论	那	这	吹

[prə'vəʊkt] [baɪ] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [hæd; həd] [biːn] ['lɔːrənsɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

provoked	by	McGillicuddy	had	been	Lawrence's	salvation	.
挑衅	经过	麦吉利卡迪	有	到过	劳伦斯的	救恩	.

中士仁慈的灵魂无法接受牧师的理论，即麦吉利卡迪挑起的那一击是劳伦斯的救赎。

" [ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [helpt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] , [sɜ:(r)] ,

"	I	never	knew	a	man	who	was	helped	by	being	a	deserter	,	sir	,
"	我	绝不	知道	一个	男人	WHO	曾是	帮助	经过	存在	一个	逃兵	,	先生	,

先生，我从未见过哪个逃兵身份对人有益的。

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɑ:rdʒənts] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃæplɪnz] ['kaɪndli] ['sɒfɪzəm] ,

"	was	the	Sergeant's	answer	to	the	chaplain's	kindly	sophism	,
"	曾是	这	中士的	回答	到	这	随军牧师	亲切地	诡辩	,

这是中士对牧师和蔼狡黠的回应。

" [bʌt; bət] ['lɒrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['penɪtənt] [mæn] — [ðæt] [aɪ] [si:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

"	but	Lawrence	is	a	penitent	man	—	that	I	see	with	my	own	eyes	.
"	但	劳伦斯	是	一个	忏悔者	男人	—	那	我	看	和	我的	自己的	眼睛	.

“但劳伦斯是一个忏悔的人——这是我亲眼所见的。”

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [nəʊ] ['tʃæplɪn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , [sɜ:(r)] .

I	don't	need	no	chaplain	to	tell	me	that	,	sir	.
我	不	需要	不	牧师	到	告诉	我	那	,	先生	.

先生，我不需要牧师来告诉我这些。

" ['mi:nwaɪl] , [bru:'sɑ:rd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] ['kɔ:tʃɪp] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] .

"	Meanwhile	,	Broussard	kept	up	a	steady	courtship	of	Colonel	Fortescue	.
"	同时	,	布鲁萨德	保留	向上	一个	稳定的	求爱	的	上校	福特斯克	.

与此同时，布鲁萨德一直对福特斯丘上校保持着密切的追求。

[wɒt'evə(r)] [v'ju:z] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] [əd'vɑ:nst] , [bru:'sɑ:rd] ['prɒmptli] [ɪn'dɔrst] .

Whatever	views	the	Colonel	advanced	,	Broussard	promptly	endorsed	.
任何	浏览	这	上校	先进的	,	布鲁萨德	及时	认可	.

无论上校提出什么观点，布鲁萨尔都会立即表示赞同。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [kɒk] ['faɪtɪŋ] , [m'əʊtəz] , [su:'pɜ:fluəs] [kləʊðz] [ænd; ənd] [haɪ] - [praɪst] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ,

He	gave	up	cock	fighting	,	motors	,	superfluous	clothes	and	high	-	priced	horses	,	and	,
他	给予	向上	公鸡	斗争	,	电机	,	多余	衣服	和	高的	-	定价	马匹	,	和	,

他放弃了斗鸡、汽车、多余的衣服和昂贵的马匹，而且

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

if	his	word	could	be	taken	for	it	,
如果	他的	单词	可以	是	已采取	为了	它	,

如果他的话可信的话，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] ['spɑ:t(ə)n] [teɪsts] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

he	had	adopted	Spartan	tastes	and	meant	to	stick	to	them	.
他	有	已采用	斯巴达	口味	和	意思是	到	戳	到	他们	.

他已经接受了斯巴达式的品味，并且打算坚持下去。

['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] ['reɪtɪd] [bru:'sɑ:rdz] ['nju:li] - [ə'kwaɪəd] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] [æt; ət][ɪts] [tru:] ['vælju:] ,

Colonel	Fortescue	rated	Broussard's	newly	-	acquired	taste	for	the	simple	life	at	its	true	value	,
上校	福特斯克	评级	布鲁萨德的	新	-	获得	品尝	为了	这	简单的	生活	在	它是	真的	价值	,

福特斯丘上校正确地评价了布鲁萨德新近培养的简朴生活方式的价值。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sɑ:'dɒnɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	was	sometimes	a	trifle	sardonic	over	it	.
和	曾是	有时	一个	琐事	讽刺的	超过	它	.

有时他对此事会略带讽刺意味。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] ['sævɪdʒli] [wʌn] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
" I wish , " said Colonel Fortescue savagely one night in his office ,
" 我 希望 , " 说 上校 福特斯克 野蛮地 一 夜晚 在 他的 办公室 ,

“我希望，”一天晚上，福特斯丘上校在他的办公室里恶狠狠地说。

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][lɑːst][sɪ'gɑː(r)] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ,
where he always smoked his last cigar , Mrs . Fortescue sitting by ,
在哪里 他 总是 熏制 他的 最后的 雪茄 , 太太 . 福特斯克 坐着 经过 ,

他总是在那里抽最后一支雪茄，福特斯丘太太就坐在旁边。

" [ai] [wɪʃ] [bruːˈsɑːrd] [wʊd] [let] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I wish Broussard would let up a little in his attention to me .
" 我 希望 布鲁萨德 会 让 向上 一个 小的 在 他的 注意力 到 我 .

“我希望布鲁萨德能稍微减少对我的关注。”

[ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['njuːsns] .
I know exactly what it means and it is getting to be an awful nuisance .
我 知道 确切地 什么 它 方法 和 它 是 获得 到 是 一个 可怕 滋扰 .
"
"
"

我完全明白这意味着什么，这真是越来越令人烦恼了。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
" Cheer up , " answered Mrs . Fortescue encouragingly ,
" 欢呼 向上 , " 回答 太太 . 福特斯克 令人鼓舞的是 ,

“振作起来，”福特斯丘太太鼓励道。

" [hiːl] [let] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['mæriz] [ə'niːtə] — [fɔː(r); fə(r)][ai]
" he'll let up on his devotion to you as soon as he marries Anita — for I
" 地狱 让 向上 在 他的 虔诚 到 你 作为 很快 作为 他 结婚 安妮塔 — 为了 我
[hæv; həv] [siːn] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][raɪd] [ðæt] [ə'niːtə][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət]
have seen ever since the night of the music ride that Anita has a secret
有 已见 曾经 自从 这 夜晚 的 这 音乐 骑 那 安妮塔 有 一个 秘密
['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
preference for him ,
偏爱 为了 他 ,

“他一旦娶了安妮塔，就会不再爱你了——因为自从音乐骑行之夜起，我就看出安妮塔暗地里更喜欢他。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] — [bruːˈsɑːrd] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [mæn] . "
and it's very natural — Broussard is an attractive man . "
和 它是 非常 自然的 — 布鲁萨德 是 一个 吸引人的 男人 . "

这很自然——布鲁萨德是个很有魅力的男人。

" [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [graul] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Can't see it , " growled the Colonel .
" 不能 看 它 , " 咆哮 这 上校 .

“看不见，”上校咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst]['lɪmbə(r)][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][səʊ] [stɪf] [wɪð] [hɪm] ,
" If you would just limber up a little and not be so stiff with him ,
" 如果 你 会 只是 柔韧 向上 一个 小的 和 不是 是 所以 僵硬的 和 他 ,

“如果你能稍微放松一点，别对他那么僵硬的话，”

" [ɜːrdʒd]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , " [let] [hɪm] [siː] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə'niːtə] . "
" urged Mrs . Fortescue , " let him see he can have Anita . "
" 敦促 太太 . 福特斯克 , " 让 他 看 他 能 有 安妮塔 . "

“让他看看他能拥有安妮塔。”福特斯丘太太催促道，“让他看看他能拥有安妮塔。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai]['lɪmbə(r)][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə'niːtə] ? " [rɔːd] [ðə; ði]

"	How	can	I	limber	up	and	tell	him	he	can	have	Anita	?	"	roared	the
"	如何	能	我	柔韧	向上	和	告诉	他	他	能	有	安妮塔	?	"	咆哮	这

['kɜːn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

“我该如何鼓起勇气告诉他，他可以拥有安妮塔？”上校咆哮道。

" [ðə; ði] ['feləʊ] ['hæznt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə'niːtə] . "

"	The	fellow	hasn't	asked	me	for	Anita	.	"
"	这	同伴	还没有	问	我	为了	安妮塔	.	"

“那家伙没问我关于安妮塔的事。”

" [hiːz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , ['smaɪlɪŋ] .

"	He's	asking	you	all	the	time	,	"	answered	Mrs	.	Fortescue	,	smiling	.
"	他是	问	你	全部	这	时间	,	"	回答	太太	.	福特斯克	,	微笑	.

“他一直都在问你，”福特斯丘太太笑着回答。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɒmbə(r)] [aɪz] .

Colonel	Fortescue	looked	up	at	her	with	sombre	eyes	.
上校	福特斯克	看起来	向上	在	她	和	阴沉	眼睛	.

福特斯丘上校抬起头，目光阴沉地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'niːtə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒuːniə(r)]

He	had	seen	Anita	become	the	target	for	the	flashing	eyes	of	junior
他	有	已见	安妮塔	变得	这	目标	为了	这	闪烁	眼睛	的	初级

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

他亲眼目睹安妮塔成为低级军官们闪烁目光的目标。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , ['wʊmən] - [laɪk] ,

He	realized	that	Mrs	.	Fortescue	,	woman	-	like	,
他	已实现	那	太太	.	福特斯克	,	女士	-	喜欢	,

他意识到福特斯丘太太，像个女人一样，

[dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət][ðə; ði]

did	not	share	and	could	not	understand	the	pangs	of	his	soul	at	the
做过	不是	分享	和	可以	不是	理解	这	疼痛	的	他的	灵魂	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə'niːtə] .

thought	of	parting	with	Anita	.
想法	的	离别	和	安妮塔	.

他无法体会，也无法理解他想到要和安妮塔分别时内心的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mʌðəz] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

He	had	often	observed	that	mothers	willingly	gave	their	daughters	in	marriage	,
他	有	经常	观察到	那	母亲们	心甘情愿	给予	他们的	女儿们	在	婚姻	,

他经常观察到，母亲们都乐意把女儿嫁出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

but	he	had	never	seen	a	father	give	up	his	daughter	cheerfully	to	another
但	他	有	绝不	已见	一个	父亲	给	向上	他的	女儿	愉快地	到	其他

[mæn] .

man	.
男人	.

但他从未见过哪个父亲会心甘情愿地把女儿嫁给另一个男人。

['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [feɪs] [ænd; ənd] [liːnd]

Mrs	.	Fortescue	saw	something	of	this	in	Colonel	Fortescue's	face	and	leaned
太太	.	福特斯克	锯	某物	的	这	在	上校	福特斯克	脸	和	倾斜

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

her	cheek	against	his	.
她	脸颊	反对	他的	.

福特斯丘夫人从福特斯丘上校的脸上看出了这一点，便将脸颊贴在他的脸上。

" [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Dear	,	"	she	said	,
"	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，”她说。

" [ai] [bɪ'liːv] [məʊst] ['fɑːðəz] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

"	I	believe	most	fathers	suffer	as	you	do	at	the	thought	of	giving	up	a
"	我	相信	最多	父亲们	遭受	作为	你	做	在	这	想法	的	给予	向上	一个

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə]

daughter	and	some	day	I	shall	suffer	the	same	at	giving	up	my	son	to
女儿	和	一些	天	我	将	遭受	这	相同的	在	给予	向上	我的	儿子	到

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

another	woman	.
其他	女士	.

“我相信大多数父亲在想到要放弃女儿时都会像你一样感到痛苦，总有一天，当我要把儿子交给另一个女人时，我也会经历同样的痛苦。”

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [sɪns] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] ,

So	,	after	all	,	since	our	children	will	take	on	a	new	love	,
所以	,	后	全部	,	自从	我们的	孩子们	将要	拿	在	一个	新的	爱	,

所以，归根结底，既然我们的孩子将会拥有新的爱情，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [deɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [let] ['eniθɪŋ] ['mætə(r)] [səʊ] [lɒŋ]

we	must	return	to	our	honeymoon	days	and	not	let	anything	matter	so	long
我们	必须	返回	到	我们的	蜜月	天	和	不是	让	任何事物	事情	所以	长的

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .

as	we	are	together	.
作为	我们	是	一起	.

我们必须回到蜜月时期，只要在一起，其他一切都不重要。

[ðen] , [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [klæp] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [jʌŋ] [wen'evə(r)] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]

Then	,	the	After	-	Clap	—	I	always	feel	so	ridiculously	young	whenever	I	look	at	that
然后	,	这	后	-	拍	—	我	总是	感觉	所以	荒谬地	年轻的	每当	我	看	在	那

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

然后是掌声——每次看到那个婴儿，我都会觉得自己年轻得不可思议。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [heɪt] [bruː'sɑːrd] [kwaɪt]

"	At	this	the	Colonel's	heart	was	soothed	and	he	did	not	hate	Broussard	quite
"	在	这	这	上校的	心	曾是	舒缓	和	他	做过	不是	恨	布鲁萨德	相当

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

“听到这话，上校的心平静了下来，他对布鲁萨尔的恨意也减轻了不少。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [let] - [ʌp] [ɪn] [bruː'sɑːrdz] ['ɑːd(ə)nt] [wuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

There	was	,	however	,	no	let	-	up	in	Broussard's	ardent	wooing	of	the	Colonel	,
那里	曾是	,	然而	,	不	让	-	向上	在	布鲁萨德的	热心	求爱	的	这	上校	,

然而，布鲁萨尔对上校的热情追求丝毫没有减弱。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][mɔː(r)] [ˈgreɪʃəsli] .

who	**took**	**it**	**a**	**trifle**	**more**	**graciously**	**.**
WHO	采取	它	一个	琐事	更多的	亲切地	.

有人则表现得更宽容一些。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [leɪt] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] , [bruːˈsɑːrd] , [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ˈbɪldɪŋ] ,

One	**afternoon**	**,**	**late**	**in**	**December**	**,**	**Broussard**	**,**	**passing**	**the**	**headquarters**	**building**	**,**
一	下午	,	晚的	在	十二月	,	布鲁萨德	,	通过	这	总部	建筑	,

十二月下旬的一个下午，布鲁萨尔路过总部大楼时，

[sɔː] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːrtɪskjuːz] [ˈɔːdəli] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [reɪnz] [ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz]

saw	**Colonel**	**Fortescue's**	**orderly**	**holding**	**the**	**bridle**	**reins**	**of**	**Gamechick**	**,**	**who**	**was**
锯	上校	福特斯克	秩序	保持	这	辔	缰绳	的	-	,	WHO	曾是

[ˈsædl] .

saddled	**.**
鞍	.

看到福特斯丘上校的勤务兵拿着给加梅奇克套上马鞍的缰绳。

[bruːˈsɑːrd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Broussard	**was**	**in**	**his**	**riding**	**clothes**	**and**	**was**	**himself**	**waiting**	**for**	**the**
布鲁萨德	曾是	在	他的	骑术	衣服	和	曾是	他自己	等待	为了	这

[hɔːs] [lent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] .

horse	**lent**	**him**	**for**	**the**	**afternoon**	**by**	**a**	**brother**	**officer**	**.**
马	借出的	他	为了	这	下午	经过	一个	兄弟	官	.

布鲁萨尔身着骑马服，正在等待一位军官兄弟下午借给他的马。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə][pæt] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [huː]

He	**stopped**	**and**	**began**	**to**	**pat**	**Gamechick's**	**beautiful**	**neck**	**and**	**the**	**horse**	**,**	**who**
他	停止	和	开始	到	拍	-	美丽的	脖子	和	这	马	,	WHO

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他停了下来，开始轻抚Gamechick漂亮的脖子和那匹马，

[laɪk] [ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈhɔːsɪz] , [ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlɪst] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [əˈgenst] [bruːˈsɑːrdz] [hed] ,

like	**all**	**intelligent**	**horses**	**,**	**a**	**sentimentalist**	**,**	**rubbed**	**his**	**nose**	**against**	**Broussard's**	**head**	**,**
喜欢	全部	聪明的	马匹	,	一个	感伤主义者	,	摩擦	他的	鼻子	反对	布鲁萨德的	头	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

像所有聪明的马一样，多愁善感的布鲁萨尔用鼻子蹭了蹭它的头，说道：

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [kæn; kən] [seɪ] :

as	**plainly**	**as**	**a**	**horse**	**can**	**say**	**:**
作为	显然	作为	一个	马	能	说	:

就像马能说的那样直白：

" [dɪə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] .

"	**Dear**	**master**	**,**	**I**	**love**	**you**	**still**	**.**
"	亲爱的	掌握	,	我	爱	你	仍然	.

“亲爱的师父，我依然爱您。”

" [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [sɔː] [bruːˈsɑːrd] ,

"	**Colonel**	**Fortescue**	**,**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**,**	**saw**	**Broussard**	**,**
"	上校	福特斯克	,	未来	出去	的	这	门	,	锯	布鲁萨德	,

“福特斯丘上校走出大门时，看到了布鲁萨尔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	his	heart	softened	as	he	recalled	the	last	time	he	had	seen
和	他的	心	软化	作为	他	召回	这	最后的	时间	他	有	已见

[bruː'sɑːrd] ['raɪdɪŋ] - .

Broussard	riding	Gamechick	.
布鲁萨德	骑术	-	.

当他想起上次看到布鲁萨德骑着盖姆奇克的情景时，他的心软了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

It	was	now	nearly	a	year	ago	.
它	曾是	现在	几乎	一个	年	前	.

距今已近一年了。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest]

"	Good	afternoon	,	Mr	.	Broussard	,	"	said	the	Colonel	,	"	I	see	you	are	dressed
"	好的	下午	,	先生	.	布鲁萨德	,	"	说	这	上校	,	"	我	看	你	是	穿着

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] .

for	riding	.
为了	骑术	.

“下午好，布鲁萨德先生，”上校说，“我看到您穿着骑马的服装。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] [əʊld]['tʃɑːdʒə(r)] [ə'gen] ; [ɪf] [səʊ] ,

Perhaps	you	would	like	to	ride	that	old	charger	again	;	if	so	,
也许	你	会	喜欢	到	骑	那	老的	充电器	再次	;	如果	所以	,

或许你想再次骑上那辆老式战车；如果是这样的话，

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [hɔːs] .

I	will	send	for	my	own	horse	.
我	将要	发送	为了	我的	自己的	马	.

我会派人去把我自己的马牵过来。

- [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [raɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [kən'dɪʃn]

Gamechick	belongs	to	my	daughter	and	I	only	ride	him	to	keep	him	in	condition
-	属于	到	我的	女儿	和	我	仅有的	骑	他	到	保持	他	在	状况

,

,

,

Gamechick是我女儿的，我骑它只是为了保持它的体型。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪzi] [ə'baʊt] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪm] . "

because	sometimes	she	is	a	little	lazy	about	exercising	him	.	"
因为	有时	她	是	一个	小的	懒惰的	关于	锻炼	他	.	"

因为有时候她有点懒，不怎么带他锻炼。

" ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [dʒuː'dɪʃəs] [wɪð] ['hɔːsɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [bruː'sɑːrd] , [ə'griːɪŋ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz]

"	Ladies	are	seldom	judicious	with	horses	,	"	answered	Broussard	,	agreeing	as	always
"	女士们	是	很少	明智的	和	马匹	,	"	回答	布鲁萨德	,	同意	作为	总是

[wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] .

with	Colonel	Fortescue	.
和	上校	福特斯克	.

“女士们很少能明智地对待马匹，”布鲁萨德回答道，一如既往地同意福特斯丘上校的观点。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	shall	be	glad	to	ride	the	old	horse	once	more	,	and	thank	you	very	much	.
"	我	将	是	高兴的	到	骑	这	老的	马	一次	更多的	,	和	感谢	你	非常	很多	.

“我很高兴能再次骑上这匹老马，非常感谢。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [əʊn] [hɔːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	In	a	few	minutes	,	the	Colonel's	own	horse	was	brought	and	the	two	men	,
"	在	一个	很少	分钟	,	这	上校的	自己的	马	曾是	带来	和	这	二	男人	,

['maʊntɪŋ] ,

mounting	,
安装	,

几分钟后，上校自己的马被牵了过来，两人骑上马，

[rəʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [brɪsk] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪt]

rode	off	and	away	from	the	post	for	an	hour's	brisk	ride	in	the	late
骑	离开	和	离开	从	这	邮政	为了	一个	小时	轻快	骑	在	这	晚的

['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

winter	afternoon	.
冬天	下午	.

在一个冬日午后，他策马离开哨所，开始了一小时的轻快骑行。

[bruː'sɑːrd] ,

Broussard	,
布鲁萨德	,

布鲁萨尔，

[huːz] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi]

whose	tongue	was	usually	frozen	to	the	roof	of	his	mouth	when	he
谁	舌头	曾是	通常	冷冻	到	这	屋顶	的	他的	嘴	什么时候	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['prez(ə)ns] ,

was	in	the	Colonel's	presence	,
曾是	在	这	上校的	在场	,

每当他在上校面前时，他的舌头通常都会僵在上颚。

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli]

felt	a	sudden	sense	of	freedom	and	talked	naturally	and	therefore	intelligently
毛毡	一个	突然	感觉	的	自由	和	谈话	自然	和	所以	聪明地

.

:
.

突然感到一种自由，说话自然流畅，因此也显得很有见地。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ,

His	description	of	military	affairs	in	the	East	was	wonderfully	illuminating	,
他的	描述	的	军队	事务	在	这	东方	曾是	太棒了	启发性的	,

他对东方军事局势的描述精彩绝伦，极具启发性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .

and	the	Colonel	plied	him	with	questions	.
和	这	上校	合拢	他	和	问题	.

于是上校连珠炮似地问了他一连串问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

They	were	so	interested	in	their	talk	that	they	reached	the	spur	of	the	mountain
他们	是	所以	感兴趣的	在	他们的	讲话	那	他们	达到	这	刺	的	这	山

['reɪndʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

ranges	before	they	knew	it	.
范围	前	他们	知道	它	.

他们聊得太投入了，不知不觉就走到了山脉的边缘。

[ðə; ði][krɪsp][eə(r)][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

The	crisp	air	had	got	into	their	blood	and	into	that	of	their	horses	,
这	脆	空气	有	得到	进入	他们的	血	和	进入	那	的	他们的	马匹	,

清爽的空气渗入了他们和他们马匹的血液里。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['iːgə(r)] [trɒt] .

which	took	the	mountain	road	sharply	,	and	at	an	eager	trot	.
哪个	采取	这	山	路	尖锐地	,	和	在	一个	渴望的	小跑	.

它沿着山路急转弯，以轻快的步伐小跑着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,

They	had	climbed	a	good	mile	along	the	steep	winding	road	,
他们	有	攀登	一个	好的	英里	沿着	这	陡	绕线	路	,

他们沿着陡峭蜿蜒的道路爬升了足足一英里，

[ðə; ði] [snəʊ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ['frəʊz(ə)n][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [stəʊn] , [ðə; ði] [rɒks] [aɪs] - ['kəʊtɪd] ,

the	snow	under	their	feet	frozen	as	hard	as	stone	,	the	rocks	ice	-	coated	,
这	雪	在下面	他们的	脚	冷冻	作为	难的	作为	石头	,	这	岩石	冰	-	涂层	,

脚下的积雪冻得像石头一样硬，岩石上也结满了冰。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [laɪk] [greɪt] [triːz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] .

and	the	fir	trees	like	great	trees	of	crystal	.
和	这	冷杉	树木	喜欢	伟大的	树木	的	水晶	.

而那些杉树就像巨大的水晶树。

- [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [ðæt] [bruː'sɑːrd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][reɪnz][bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l]

Gamechick	was	so	sure	-	footed	that	Broussard	gave	him	the	reins	but	Colonel
-	曾是	所以	当然	-	有脚的	那	布鲁萨德	给予	他	这	缰绳	但	上校

['fɔːtə,skjuː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['keəfəli] .

Fortescue	watched	his	horse	carefully	.
福特斯克	观看	他的	马	小心	.

Gamechick 的步伐非常稳健，布鲁萨德便把缰绳交给了他，但福特斯丘上校却小心翼翼地看着他的马。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

Ahead	of	them	was	a	sudden	turn	in	the	road	under	the	great	overhanging
前方	的	他们	曾是	一个	突然	转动	在	这	路	在下面	这	伟大的	悬垂

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

前方道路突然转弯，拐进了巨大的悬崖下方。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɜː(r)] [triː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪt'self] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['aɪsɪklz] ,

and	on	it	,	a	magnificent	fir	tree	reared	itself	,	glittering	with	icicles	,
和	在	它	,	一个	壮丽	冷杉	树	饲养	本身	,	闪闪发光	和	冰柱	,

山上耸立着一棵雄伟的冷杉树，树上挂满了闪闪发光的冰柱。

[ɪn][ðə; ði][rəʊz] - [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

in	the	rose	-	red	light	of	the	sunset	.
在	这	玫瑰	-	红色的	光	的	这	日落	.

在夕阳的玫瑰红光中。

" [lʊk] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

"	Look	,	"	said	Colonel	Fortescue	,	pointing	to	the	tree	.
"	看	,	"	说	上校	福特斯克	,	指向	到	这	树	.

“看，”福特斯丘上校指着那棵树说。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Was	there	ever	anything	more	beautiful	?
"	曾是	那里	曾经	任何事物	更多的	美丽的	?

“世上还有比这更美的事物吗？”

" [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] [sɔː] ,

"	As	the	words	left	his	lips	he	saw	,	and	Broussard	saw	,
"	作为	这	字	左边	他的	嘴唇	他	锯	,	和	布鲁萨德	锯	,

“话音刚落，他就看到了，布鲁萨尔也看到了，

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][ænd; ənd] [straɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən]

a	huge	boulder	suddenly	start	down	the	mountain	side	and	strike	like	a	cannon
一个	巨大的	巨石	突然	开始	向下	这	山	边	和	罢工	喜欢	一个	大炮

[bɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] [triː] .

ball	the	splendid	tree	.
球	这	灿烂	树	.

一块巨石突然从山坡上滚落，像炮弹一样击中了那棵壮丽的大树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

There	was	a	fearful	breaking	and	splintering	and	all	at	once	it	was
那里	曾是	一个	可怕	打破	和	分裂	和	全部	在	一次	它	曾是

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klɪf] ['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [keɪm]

as	if	the	cliff	crumbled	and	trees	and	boulders	and	ice	and	snow	came
作为	如果	这	悬崖	崩溃了	和	树木	和	巨石	和	冰	和	雪	来了

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

thundering	and	crashing	down	into	the	roadway	.
雷鸣	和	崩溃	向下	进入	这	道路	.

一阵可怕的断裂和碎裂声响起，仿佛悬崖突然崩塌，树木、巨石、冰雪轰隆隆地砸向路面。

[wʌn] ['məʊmənt][ðə; ði]['krɪst(ə)l][eə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [huːf]

One	moment	the	crystal	air	had	been	so	still	that	the	click	of	the	iron	hoofs
一	片刻	这	水晶	空气	有	到过	所以	仍然	那	这	点击	的	这	铁	蹄子

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

of	their	horses	seemed	to	be	the	only	sound	in	the	world	.
的	他们的	马匹	似乎	到	是	这	仅有的	声音	在	这	世界	.

前一刻，空气清澈得令人窒息，仿佛只有马蹄的咔哒声是世界上唯一的声音。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [rɒks] ['ekəud] [laɪk][æn; ən]

The	next	minute	the	roar	of	breaking	trees	and	falling	rocks	echoed	like	an
这	下一个	分钟	这	吼	的	打破	树木	和	坠落	岩石	回声	喜欢	一个

['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪsti] [snəʊ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['aɪsɪklz] [hɪd][ðə; ði] [stiːl] -

earthquake	and	a	white	cloud	of	misty	snow	and	flying	icicles	hid	the	steel	-
地震	和	一个	白色的	云	的	蒙蒙	雪	和	飞行	冰柱	隐藏	这	钢	-

[bluː] ['hevənz] .

blue	heavens	.
蓝色的	天	.

下一刻，树木断裂和岩石坠落的轰鸣声如同地震般响起，白色的雾状雪花和飞舞的冰柱遮蔽了湛蓝的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [bruː'sɑːrd] ['hɑːdli]

It	was	done	in	such	a	fragment	and	flash	of	time	that	Broussard	hardly
它	曾是	完毕	在	这样的	一个	分段	和	闪光	的	时间	那	布鲁萨德	几乎

[njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

knew	what	had	happened	.
知道	什么	有	发生	.

事情发生得如此突然，如此短暂，以至于布鲁萨尔几乎不知道发生了什么。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	found	himself	standing	on	his	feet	,	entangled	in	the	frozen	branches	of	a
他	成立	他自己	常设	在	他的	脚	,	纠缠	在	这	冷冻	分支	的	一个

[fɜː(r)] [triː] .

fir	tree	.
冷杉	树	.

他发现自己站了起来，被一棵冰冷的杉树的枝干缠住了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [hiː; hi] [hɜːd] - , ['wɪnɪɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

A	little	way	off	he	heard	Gamechick	,	whinnying	with	fear	,
一个	小的	方式	离开	他	听到	-	,	嘶鸣	和	害怕	,

不远处，他听到小鸡Gamechick发出恐惧的嘶鸣声。

[waɪl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['fɔ:lən]['bəʊldə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:rtɪskju:z] [hɔ:s] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [nek] ['brəʊkən] .

while	under	a	fallen	boulder	Colonel	Fortescue's	horse	lay	,	his	neck	broken	.
尽管	在下面	一个	倒下	巨石	上校	福特斯克	马	躺	,	他的	脖子	破碎的	.

福特斯丘上校的马倒在一块滚落的巨石下，脖子断了。

[kləʊz] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] [leɪ] [stɑ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Close	by	Colonel	Fortescue	lay	stark	upon	the	ground	.
关闭	经过	上校	福特斯克	躺	斯塔克	之上	这	地面	.

福特斯丘上校的遗体就躺在附近。

[bru:'sɑ:rd] [ræn][tu:; tə][hɪm] ;

Broussard	ran	to	him	;
布鲁萨德	跑	到	他	;

布鲁萨尔跑向他；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [dres] [pə'reɪd] :

he	was	lying	upon	his	back	and	said	as	coolly	as	if	on	dress	parade	:
他	曾是	说谎	之上	他的	后退	和	说	作为	冷静地	作为	如果	在	裙子	游行	:

他仰面躺着，语气平静得仿佛在参加阅兵式：

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] [ʃeɪv] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [hɜ:t] , [ɪk'sept] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

"	I	had	a	pretty	close	shave	,	but	I	don't	think	I'm	hurt	,	except	my	ankle	.
"	我	有	一个	漂亮的	关闭	刮胡子	,	但	我	不	思考	我是	伤害	,	除了	我的	踝	.

“我差点就受伤了，不过除了脚踝以外，我觉得我没受伤。”

" [bru:'sɑ:rd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['ɪndʒəd] [men] ,

"	Broussard	,	having	had	experience	with	injured	men	,
"	布鲁萨德	,	拥有	有	经验	和	受伤	男人	,

“布鲁萨尔曾有过照顾受伤男子的经验，

[θʌmp] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] [ɪn] ['eni]

thumped	and	punched	the	Colonel	only	to	find	that	he	was	not	injured	in	any
猛击	和	拳击	这	上校	仅有的	到	寻找	那	他	曾是	不是	受伤	在	任何

[wei] [ɪk'sept] [ðə; ði]['brəʊkən]['æŋk(ə)l] ;

way	except	the	broken	ankle	;
方式	除了	这	破碎的	踝	;

他猛击上校，却发现除了脚踝骨折外，上校没有受到任何其他伤害；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən]['æŋk(ə)l] , [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] , [wɪð] [naɪt]

but	a	man	with	a	broken	ankle	,	six	miles	away	from	the	fort	,	with	night
但	一个	男人	和	一个	破碎的	踝	,	六	英里	离开	从	这	堡	,	和	夜晚

['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

coming	on	,
未来	在	,

但是，在距离堡垒六英里远的地方，一个脚踝骨折的男人，夜幕即将降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , ['prez(ə)nts] ['prɔ:bləmz] .

and	the	thermometer	below	zero	,	presents	problems	.
和	这	温度计	以下	零	,	礼物	问题	.

温度计显示低于零度，这会带来问题。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:tə,skju:] ,

"	What	a	pity	neither	of	us	has	a	pistol	,	"	said	Colonel	Fortescue	,
"	什么	一个	遗憾	两者都不	的	我们	有	一个	手枪	,	"	说	上校	福特斯克	,

“可惜我们俩都没有手枪，”福特斯丘上校说道。

[wen] [bru:'sɑ:rd] [hæd; həd][gɒt][hɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]

when	Broussard	had	got	him	up	from	the	frozen	earth	and	arranged	a
什么时候	布鲁萨德	有	得到	他	向上	从	这	冷冻	地球	和	安排	一个

[ru:d] [si:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

rude	seat	from	the	branches	of	the	fir	tree	for	him	.
粗鲁的	座位	从	这	分支	的	这	冷杉	树	为了	他	.

布鲁萨尔把他从冻土里扶起来，用杉树枝为他搭了个简陋的座位。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] . "

"	We	could	kill	my	poor	horse	and	end	his	sufferings	.	"
"	我们	可以	杀	我的	贫穷的	马	和	结尾	他的	苦难	.	"

“我们可以杀了我可怜的马，结束它的痛苦。”

" [hiːz] [ɔːl'redi] [ded] , [θæŋk] [gɒd] , " [rɪ'plaɪd] [bruː'sɑːrd] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	He's	already	dead	,	thank	God	,	"	replied	Broussard	,	going	over	and	looking	at
"	他是	已经	死的	,	感谢	上帝	,	"	回复	布鲁萨德	,	去	超过	和	寻找	在

[ðə; ði] [hɔːs] ,

the	horse	,
这	马	,

“谢天谢地，它已经死了，”布鲁萨尔德说着，走过去看了看那匹马。

['laɪɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

lying	as	still	and	helpless	as	the	rock	that	lay	upon	his	neck	.
说谎	作为	仍然	和	无助	作为	这	岩石	那	躺	之上	他的	脖子	.

他像压在脖子上的石头一样，一动不动，无助地躺着。

- , [ðə; ði]['brəʊkən][reɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [stʊd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ]

Gamechick	,	the	broken	rein	hanging	upon	his	neck	,	stood	trembling	and	snorting
-	,	这	破碎的	缰绳	绞刑	之上	他的	脖子	,	站立	发抖	和	吸鼻

[wɪð] ['terə(r)] .

with	terror	.
和	恐怖	.

Gamechick脖子上挂着断掉的缰绳，浑身颤抖，恐惧地喘息着。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd][get] [help] , " [sed] ['kɜːn(ə)l]

"	I	think	you	had	better	ride	back	to	the	post	and	get	help	,	"	said	Colonel
"	我	思考	你	有	更好的	骑	后退	到	这	邮政	和	得到	帮助	,	"	说	上校

['fɔːtəˌskjuː] .

Fortescue	.
福特斯克	.

“我认为你最好骑马返回哨所寻求帮助，”福特斯丘上校说道。

[bruː'sɑːrd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] , ['strɪkən] [wɪð] ['pænɪk] ,

Broussard	walked	toward	Gamechick	,	but	the	horse	,	stricken	with	panic	,
布鲁萨德	步行	朝向	-	,	但	这	马	,	受打击的	和	恐慌	,

布鲁萨尔走向加梅奇克，但那匹马惊慌失措，

[bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [bruː'sɑːrd] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] ,

backed	away	and	before	Broussard	could	catch	him	,
支持的	离开	和	前	布鲁萨德	可以	抓住	他	,

他后退了几步，在布鲁萨尔德追上他之前，

[hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt] ['waɪldli][ænd; ənd] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd][æt; ət] ['breɪknek] [spiːd]

he	whirled	about	wildly	and	galloped	down	the	mountain	road	at	breakneck	speed
他	旋转	关于	疯狂地	和	疾驰	向下	这	山	路	在	断颈	速度

.

:
.

他猛地转身，以惊人的速度沿着山路飞奔而下。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] [huːf] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [rəʊd] [æz; əz][hiː; hi] [fled] ,

The	sound	of	his	iron	hoofs	pounding	the	icy	road	as	he	fled	,
这	声音	的	他的	铁	蹄子	猛击	这	冰冷的	路	作为	他	逃亡	,

他逃跑时，铁蹄踏在冰路上发出沉闷的撞击声。

['drɪvn] [baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [kʌt] [ðə; ði] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

driven	by	fear	and	anguish	,	cut	the	silence	like	a	knife	.
驱动	经过	害怕	和	痛苦	,	切	这	沉默	喜欢	一个	刀	.

恐惧和痛苦驱使着他，像刀子一样划破寂静。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] [mə'tælɪk] [saʊnd] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði][klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)]

The	two	men	listened	to	the	clear	metallic	sound	borne	upon	the	clear	atmosphere
这	二	男人	听着	到	这	清除	金属	声音	出生	之上	这	清除	气氛

[baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] .

by	the	winter	wind	.
经过	这	冬天	风	.

两人聆听着冬日寒风吹拂清澈的空气时传来的清脆金属声。

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mesɪndʒə(r)] , " [sed] [bruː'sɑːrd] , " [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst]

"	He's	a	good	messenger	,	"	said	Broussard	,	"	he	is	making	straight	for	the	post
"	他是	一个	好的	信使	,	"	说	布鲁萨德	,	"	他	是	制作	直的	为了	这	邮政

. "

:	"
.	"

“他是个好信使，”布鲁萨德说，“他正朝着目的地直奔而去。”

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kuːlli] ,

"	If	he	gets	there	before	he	breaks	his	neck	,	"	replied	the	Colonel	coolly	,
"	如果	他	获得	那里	前	他	休息	他的	脖子	,	"	回复	这	上校	冷静地	,

“如果他能在摔断脖子之前赶到那里的话，”上校冷冷地回答道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [keɪs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

taking	out	his	cigar	case	and	striking	a	light	.
采取	出去	他的	雪茄	案件	和	引人注目	一个	光	.

他拿出雪茄盒，点燃了一支雪茄。

[bruː'sɑːrd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['ekəʊ][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Broussard	listened	attentively	until	the	last	echo	had	died	away	in	the	distance	.
布鲁萨德	听着	认真地	直到	这	最后的	回声	有	死亡	离开	在	这	距离	.

布鲁萨德仔细聆听，直到远处最后一声回声消失。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] ,

"	He	has	got	down	all	right	and	is	now	on	the	open	road	,
"	他	有	得到	向下	全部	正确的	和	是	现在	在	这	打开	路	,

“他已经平安着陆，现在正在路上。”

[ænd; ənd] [wɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

and	will	get	to	the	fort	in	thirty	minutes	,	"	he	said	.
和	将要	得到	到	这	堡	在	三十	分钟	,	"	他	说	.

“我们将在三十分钟内到达堡垒，”他说。

[ðen] [bruː'sɑːrd] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [triː] ,

Then	Broussard	,	gathering	the	broken	branches	of	the	fir	tree	,
然后	布鲁萨德	,	采集	这	破碎的	分支	的	这	冷杉	树	,

然后布鲁萨尔收集了折断的杉树枝，

[meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [wɔːm] [ðem; ðəm] ,

made	a	fire	which	not	only	warmed	them	,
制成	一个	火	哪个	不是	仅有的	温暖	他们	,

他们生了一堆火，这不仅让他们感到温暖，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [kʌm]

but	the	blue	smoke	curling	upward	was	a	signal	for	those	who	would	come
但	这	蓝色的	抽烟	冰壶	向上	曾是	一个	信号	为了	那些	WHO	会	来

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to	search	for	them	.
到	搜索	为了	他们	.

但向上卷起的蓝色烟雾是给前来搜寻他们的人发出的信号。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['blæŋkit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]

He	took	the	saddle	and	blanket	from	the	dead	horse	and	arranged	a
他	采取	这	鞍	和	毯子	从	这	死的	马	和	安排	一个

['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

comfortable	seat	for	the	Colonel	,
舒服的	座位	为了	这	上校	,

他取下死马的马鞍和毯子，为上校安排了一个舒适的座位。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ]['brəʊkən]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

who	declared	that	a	broken	ankle	was	nothing	;	but	his	face	was	growing
WHO	声明	那	一个	破碎的	踝	曾是	没有什么	;	但	他的	脸	曾是	生长

[peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

pale	as	he	spoke	.
苍白	作为	他	辐	.

他宣称脚踝骨折没什么大不了的；但说话时，他的脸色却越来越苍白。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bruː'sɑːrd] , " [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'roʊ] ,

"	You	remember	,	"	he	said	to	Broussard	,	"	that	story	about	General	Moreau	,
"	你	记住	,	"	他	说	到	布鲁萨德	,	"	那	故事	关于	一般的	莫罗	,

“你还记得吗？”他对布鲁萨尔说，“关于莫罗将军的那个故事？”

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

something	more	than	a	hundred	years	ago	,
某物	更多的	比	一个	百	年	前	,

一百多年前的事了，

[huː] [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][leg] . "

who	smoked	a	cigar	while	the	surgeons	were	cutting	off	his	leg	.	"
WHO	熏制	一个	雪茄	尽管	这	外科医生	是	切割	离开	他的	腿	.	"

“当外科医生切除他的腿时，他竟然在抽雪茄。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bruː'sɑːrd] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Broussard	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	布鲁萨德	.

“是的，先生，”布鲁萨德回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['bædli] [ɒf] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [mə'roʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][help]

"	You	are	not	as	badly	off	as	General	Moreau	,	and	I	think	I	can	help
"	你	是	不是	作为	糟糕	离开	作为	一般的	莫罗	,	和	我	思考	我	能	帮助

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

you	,	sir	.
你	,	先生	.

“您的处境没有莫罗将军那么糟糕，我想我可以帮到您，先生。”

" [bruː'sɑːrd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [buːt] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] .

"	Broussard	proceeded	to	take	off	the	Colonel's	boot	and	stocking	.
"	布鲁萨德	继续	到	拿	离开	这	上校的	启动	和	袜	.

布鲁萨尔接着脱掉了上校的靴子和袜子。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði]['brəʊkən]['æŋk(ə)l] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]

He	rubbed	the	broken	ankle	with	snow	and	then	,	with	his	handkerchief	and
他	摩擦	这	破碎的	踝	和	雪	和	然后	,	和	他的	手帕	和

[ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ,

a	splinter	of	wood	,
一个	碎片	的	木头	,

他用雪擦拭了骨折的脚踝，然后用手帕和一根木屑，

[meɪd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [splɪnts] , [æz; əz]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

made	a	bandage	and	splints	,	as	soldiers	are	taught	to	do	.
制成	一个	绷带	和	夹板	,	作为	士兵	是	教授	到	做	.

按照士兵受训的方式，制作了绷带和夹板。

[ðen] [bruːˈsɑːrd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][sɪˈgɑː(r)] [ˈɒfəd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [smәʊkt]

Then	**Broussard**	**accepted**	**the**	**cigar**	**offered**	**him**	**by**	**the**	**Colonel**	**,**	**and**	**smoked**
然后	布鲁萨德	公认	这	雪茄	提供	他	经过	这	上校	,	和	熏制

[ˈvɪgərəsli] .

vigorously	**.**
大力	.

然后，布鲁萨尔接过上校递给他的雪茄，猛吸了一口。

[ə; eɪ] [lefˈtenənt] [dʌz] [nɒt] [liːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɜːn(ə)l] ,

A	**lieutenant**	**does**	**not**	**lead**	**the**	**conversation**	**with**	**a**	**Colonel**	**,**
一个	中尉	做	不是	带领	这	对话	和	一个	上校	,

中尉不会在与上校的谈话中占据主导地位。

[ænd; ənd][səʊ] [bruːˈsɑːrd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)]

and	**so**	**Broussard**	**said**	**nothing**	**more**	**and**	**devoted**	**himself**	**to**	**keeping**	**the**	**fire**
和	所以	布鲁萨德	说	没有什么	更多的	和	奉献	他自己	到	保持	这	火

[ˈgəʊɪŋ] .

going	**.**
去	.

于是布鲁萨尔什么也没再说，专心致志地照看炉火。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] [bɔː(r)][ðə; ði][peɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːm] , [ɪn][grɪm] [ˈsaɪləns] ,

Colonel	**Fortescue**	**bore**	**the**	**pain**	**,**	**which**	**was**	**extreme**	**,**	**in**	**grim**	**silence**	**,**
上校	福特斯克	钻孔	这	疼痛	,	哪个	曾是	极端	,	在	严峻	沉默	,

福特斯丘上校默默地忍受着剧烈的疼痛。

[bʌt; bət] [bruːˈsɑːrd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [ˈsmәʊkɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] .

but	**Broussard**	**noticed**	**that**	**he**	**stopped**	**smoking**	**and**	**threw**	**away**	**his**	**cigar**	**.**
但	布鲁萨德	注意到	那	他	停止	吸烟	和	扔	离开	他的	雪茄	.

但布鲁萨德注意到他停止了吸烟，并扔掉了雪茄。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kәd][nɒt] [suːð] [hɪm][æz; әz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˈdʒen(ə)rәl] [mәˈroʊ] .

It	**could**	**not**	**soothe**	**him**	**as**	**it**	**did**	**General**	**Moreau**	**.**
它	可以	不是	舒缓	他	作为	它	做过	一般的	莫罗	.

它无法像安抚莫罗将军那样安抚他。

[bruːˈsɑːrd] [ɪˈmiːdiәtli] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] , [tuː] , [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

Broussard	**immediately**	**threw**	**away**	**his**	**cigar**	**,**	**too**	**,**	**which**	**annoyed**	**the**	**Colonel**	**.**
布鲁萨德	立即地	扔	离开	他的	雪茄	,	也	,	哪个	恼怒	这	上校	.

布鲁萨尔也立刻扔掉了他的雪茄，这让上校很不高兴。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [ˈsmәʊkɪŋ] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**keep**	**on**	**smoking**	**?**
"	为什么	不	你	保持	在	吸烟	?

你为什么不继续抽烟呢?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɑːtli] .

"	**asked**	**the**	**Colonel**	**tartly**	**.**
"	问	这	上校	酸涩的	.

“上校尖刻地问道。”

" [әʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈtɪkjələli] , " [ˈʃeɪmləsli] [ˈɑːnsə(r)d] [bruːˈsɑːrd] , [huː]

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**it**	**particularly**	**,**	**"**	**shamelessly**	**answered**	**Broussard**	**,**	**who**
"	哦	,	我	不	关心	关于	它	特别	,	"	厚颜无耻	回答	布鲁萨德	,	WHO

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvetәrәt] [ˈsmәʊkә(r)] .

was	**an**	**inveterate**	**smoker**	**.**
曾是	一个	根深蒂固	吸烟者	.

“哦，我并不特别在意，”布鲁萨德厚颜无耻地回答道，他是个老烟民。

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ai] [kept] [ðə; ði] [men] [ˈkwaɪət] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ]
" When we got out of tobacco in the jungle I kept the men quiet by singing
" 什么时候 我们 得到 出去 的 烟草 在 这 丛林 我 保留 这 男人 安静的 经过 歌唱
[ðə; ði] [əʊld] [sɒŋ] - - [twɒz] [ɒf] [ðə; ði] [bluː] [kəˈneri] [ai] [smәʊkt] [maɪ] [lɑːst] [sɪˈgɑː(r)] . - "
the old song ' ' Twas Off the Blue Canaries I Smoked My Last Cigar . ' "
这 老的 歌曲 - - 那是 离开 这 蓝色的 金丝雀 我 熏制 我的 最后的 雪茄 . - "

“当我们在丛林里抽光了烟草后，我唱起了老歌《我在蓝色金丝雀上抽完了我的最后一支雪茄》，以此来安抚男人们的情绪。”

" [ˈmjuːzɪk] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈkɜːn(ə)l]
" Music has always had a soothing influence over me , " said Colonel
" 音乐 有 总是 有 一个 舒缓 影响 超过 我 , " 说 上校
[ˈfɔːtəˌskjuː] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
Fortescue , after a moment .
福特斯克 , 后 一个 片刻 .

“音乐一直对我有舒缓作用，”福特斯丘上校过了一会儿说道。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] .
" Suppose you sing that song .
" 认为 你 唱歌 那 歌曲 .

假设你唱那首歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [ðɪs] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈæŋk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] .
It may help this infernal ankle of mine .
它 可能 帮助 这 地狱 踝 的 矿 .

或许能缓解我这该死的脚踝的疼痛。

" [bruːˈsɑːrd] [əuˈbei] [ˈɔːdərs] [ɪˈmiːdiətli] ,
" Broussard obeyed orders immediately ,
" 布鲁萨德 服从 订单 立即地 ,

布鲁萨尔立即服从了命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [bruːˈsɑːrd] [kʊd; kəd] [ɪnˈfjuːz] [ˈɪntuː]
and the old song was sung with all the feeling that Broussard could infuse into
和 这 老的 歌曲 曾是 唱 和 全部 这 感觉 那 布鲁萨德 可以 注入 进入
[hɪz; ɪz] [faɪn] ,
his fine ,
他的 美好的 ,

布鲁萨尔用他精湛的技艺，倾注所有情感，将这首古老的歌曲唱了出来。

[rɪtʃ] [vɔɪs] .
rich voice .
富有的 嗓音 .

浑厚的嗓音。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sed] [ˈstɜːnli] :
When it was over , the Colonel said sternly :
什么时候 它 曾是 超过 , 这 上校 说 严厉地 :

结束后，上校严厉地说：

" [sɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [sɒŋ] .
" Sing another song .
" 唱歌 其他 歌曲 .

再唱一首歌。

[kiːp] [ɒn] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kwɪt] .
Keep on singing until I tell you to quit .
保持 在 歌唱 直到 我 告诉 你 到 辞职 .

继续唱，直到我让你停下来为止。

" [bruːˈsɑːrd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ][dɒg] ,

"	**Broussard**	,	**being**	**a**	**sly**	**dog**	,
"	布鲁萨德	,	存在	一个	狡猾	狗	,

“布鲁萨尔，真是个狡猾的家伙，

[dɪd] [nɒt] [sɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [sɔːŋz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [trəl] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

did	**not**	**sing**	**any**	**of**	**the**	**modern**	**songs**	**that**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**troll**	**out**	**at**	**the**
做过	不是	唱歌	任何	的	这	现代的	歌曲	那	他	曾是	惯于	到	巨魔	出去	在	这

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

他没有唱任何一首他平时在夜店里爱唱的现代歌曲。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['nʌmbə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] ['sʌbltən]

or	**on**	**the**	**march**	,	**but**	**chose**	**for**	**his**	**second**	**number**	**a**	**song**	**that**	**subalterns**
或者	在	这	行进	,	但	选择	为了	他的	第二	数字	一个	歌曲	那	下级军官

[sæŋ] [tuː; tə][piˈænəuz] ,

sang	**to**	**pianos**	,
唱	到	钢琴	,

或者在行军途中，但他选择的第二首歌却是一首下级军官在钢琴伴奏下演唱的歌曲。

[tuː; tə]['bændʒəʊz][ænd; ənd] [gɪtˈɑːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [əˈkʌmpənimənt] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sɒŋ]

to	**banjos**	**and**	**guitars**	,	**and**	**even**	**without**	**accompaniment**	,	**the**	**favorite**	**song**
到	班卓琴	和	吉他	,	和	甚至	没有	伴奏	,	这	最喜欢的	歌曲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbltən] , " [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [bəʊld] .

of	**the**	**subaltern**	,	"	**A**	**Warrior**	**Bold**	.
的	这	下级军官	,	"	一个	战士	大胆的	.

班卓琴和吉他伴奏，甚至没有伴奏，下级军官最喜欢的歌曲是《勇敢的战士》。

" [bruːˈsɑːrdz] [klɪə(r)]['bærɪtəʊn] , [swiːt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] , ['ekəud] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði]

"	**Broussard's**	**clear**	**baritone**	,	**sweet**	**and**	**ringing**	,	**echoed**	**among**	**the**	**icy**	**cliffs**	**in**	**the**
"	布鲁萨德的	清除	男中音	,	甜的	和	铃声	,	回声	之中	这	冰冷的	悬崖	在	这

['wɪntri] [dʌsk] .

wintry	**dusk**	.
冬季	黄昏	.

“布鲁萨尔清澈的男中音，甜美而响亮，在冬日黄昏的冰崖间回荡。

[æt; ət][ðə; ði][end] , ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈpruːv(ə)l] .

At	**the**	**end**	,	**Colonel**	**Fortescue**	**nodded**	**his**	**head**	**in**	**approval**	.
在	这	结尾	,	上校	福特斯克	点头	他的	头	在	赞同	.

最后，福特斯丘上校点头表示赞许。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ,

"	**I**	**used**	**to**	**sing**	**that**	**song**	,	"	**he**	**said**	,	"	**when**	**I**	**was**	**a**	**youngster**	,
"	我	用过的	到	唱歌	那	歌曲	,	"	他	说	,	"	什么时候	我	曾是	一个	青少年	,

“我小时候经常唱那首歌，”他说。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [laɪk] [jɔːz] .

but	**I**	**never**	**had**	**a**	**fine**	**voice**	**like**	**yours**	.
但	我	绝不	有	一个	美好的	嗓音	喜欢	你的	.

但我从来没有像你那样美妙的嗓音。

[tjuːn] [ʌp] [əˈgen] .

Tune	**up**	**again**	.
调	向上	再次	.

再次调音。

" [bruːˈsɑːrd] [tjuːnd] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [əʊld] [ˌsentɪˈment(ə)l]
" Broussard tuned up again , and this time it was a sweet old sentimental
" 布鲁萨德 调谐 向上 再次 , 和 这 时间 它 曾是 一个 甜的 老的 感伤的
[ˈbæləd] .
ballad .
民谣 .

布鲁萨德又开始调音了，这次是一首甜蜜而感伤的老民谣。

[hiː; hi] [went] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈrepət(ə)ri] [ɒv; əv][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈbæləʊz] , [nɒt] [ˈsmaɪlɪŋ]
He went conscientiously through his repertory of old - fashioned ballads , not smiling
他 去 切实 通过 他的 曲目 的 老的 - 造型 民谣 , 不是 微笑
[ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
in the least ,
在 这 至少 ,

他一丝不苟地演唱着他那套老式民谣，脸上没有一丝笑容。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈgreɪvli] [tuː; tə] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] .
Colonel Fortescue listening gravely to these songs of love .
上校 福特斯克 聆听 严重地 到 这些 歌曲 的 爱 .

福特斯丘上校神情严肃地聆听着这些情歌。

[ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌdi] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
The purple twilight was coming on fast and the ruddy glare of the fire
这 紫色的 暮 曾是 未来 在 快速地 和 这 红润 强光 的 这 火
[θruː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [dreɪpt] [klɪfs] [ænd; ənd][aɪs] - [klæd] [triːz] .
threw a beautiful crimson light upon the snow - draped cliffs and ice - clad trees .
扔 一个 美丽的 赤红 光 之上 这 雪 - 垂坠的 悬崖 和 冰 - 覆膜 树木 .

紫色的暮色迅速降临，火光映照出一片美丽的深红色，洒在白雪皑皑的悬崖和冰封的树木上。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sɔːŋz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd]
During the intervals between the songs , the two men listened for the sound
期间 这 间隔 之间 这 歌曲 , 这 二 男人 听着 为了 这 声音
[ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [help] .
of coming help .
的 未来 帮助 .

歌曲间隙，两人侧耳倾听救援的声音。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)] , [ˈplenti] [ɒv; əv][sɪgˈɑːz] , [ænd; ənd] [bruːˈsɑːrdz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðeə(r)] [plaɪt]
With a good fire , plenty of cigars , and Broussard's cheerful singing , their plight
和 一个 好的 火 , 很多 的 雪茄 , 和 布鲁萨德的 快乐 歌唱 , 他们的 困境
[wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd] .
was not so bad .
曾是 不是 所以 坏的 .

有了温暖的炉火、充足的雪茄，再加上布鲁萨德欢快的歌声，他们的处境并没有那么糟糕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But a disturbing thought came to both of them .
但 一个 令人不安 想法 来了 到 两个都 的 他们 .

但一个令人不安的想法突然出现在他们两人脑海中。

" [ðə; ði] [hɔːs] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈraɪdələs] , [wɪl] [əˈlɑːm][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] ,
" The horse running back riderless , will alarm my wife and daughter ,
" 这 马 跑步 后退 无骑手 , 将要 警报 我的 妻子 和 女儿 ,

“马儿无人骑乘地跑回来，会让我妻子和女儿感到害怕。”

" [sed] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɔːtəˌskjuː] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" said Colonel Fortescue after a while .
" 说 上校 福特斯克 后 一个 尽管 .

过了一会儿，福特斯丘上校说道。

[bruːˈsɑːrd] [meɪd] [nəʊ][rɪˈpleɪ] ; [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [əˈniːtə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt]

Broussard	**made**	**no**	**reply**	**;**	**he**	**hoped**	**that**	**Anita**	**would**	**be**	**a**	**little**	**frightened**	**about**
布鲁萨德	制成	不	回复	;	他	希望	那	安妮塔	会	是	一个	小的	害怕	关于

[hɪm] .

him	**.**
他	.

布鲁萨德没有回答；他希望安妮塔会对他感到有些害怕。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [rɪˈvæli]

THE	**REVEILLE**
这	起床号

起床号

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd] [bruːˈsɑːrd] [rəʊd] [əˈweɪ] , [əˈniːtə] , ['wɔːkɪŋ]

Half	**an**	**hour**	**after**	**Colonel**	**Fortescue**	**and**	**Broussard**	**rode**	**away**	**,**	**Anita**	**,**	**walking**
一半	一个	小时	后	上校	福特斯克	和	布鲁萨德	骑	离开	,	安妮塔	,	步行

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] ,

into	**her**	**mother's**	**room**	**,**
进入	她	母亲的	房间	,

福特斯丘上校和布鲁萨德骑马离开半小时后，安妮塔走进她母亲的房间。

[sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] :

said	**to**	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**:**
说	到	太太	.	福特斯克	:

对福特斯丘夫人说：

" ['mʌðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [raɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	**Mother**	**,**	**let**	**us**	**ride**	**this**	**afternoon**	**.**
"	母亲	,	让	我们	骑	这	下午	.

“母亲，我们今天下午一起去骑马吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['glɔːriəsli] [klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

It	**is**	**so**	**gloriously**	**clear**	**and**	**cold**	**.**
它	是	所以	辉煌地	清除	和	寒冷的	.

天气晴朗，但很冷。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

"	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**turned**	**from**	**the**	**desk**	**where**	**she**	**was**	**writing**	**and**	**hesitated**	**.**
"	太太	.	福特斯克	转向	从	这	桌子	在哪里	她	曾是	写作	和	犹豫了一下	.

福特斯丘夫人从她正在写作的桌子旁转过身来，犹豫了一下。

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][gəʊ] [ɒf] [ɒn] - .

"	**I**	**saw**	**your**	**father**	**go**	**off**	**on**	**Gamechick**	**.**
"	我	锯	你的	父亲	去	离开	在	-	.

“我看到你父亲对Gamechick发火了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] ['prɪti] [meɪd] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɒbdʒɪkts][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['raɪdɪŋ]

You	**can**	**ride**	**Pretty**	**Maid**	**,**	**but**	**your**	**father**	**objects**	**so**	**much**	**to**	**my**	**riding**
你	能	骑	漂亮的	女佣	,	但	你的	父亲	对象	所以	很多	到	我的	骑术

['bɜːrdˌzaɪ] . "

Birdseye	**.**	**"**
鸟瞰图	.	"

你可以骑“漂亮姑娘”，但你父亲非常反对我骑“鸟眼”。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [maʊnts] [bɪ'saɪdz] ['bɜːrdˌzaɪ] , " [sed] [əˈniːtə] .

"	**But**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**mounts**	**besides**	**Birdseye**	**,**	**"**	**said**	**Anita**	**.**
"	但	那里	是	很多	的	安装	除了	鸟瞰图	,	"	说	安妮塔	.

“但是除了鸟眼之外，还有很多其他坐骑可以选择，”安妮塔说。

['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [glɑ:ns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['lændskeɪp] [ænd; ənd]

Mrs	.	Fortescue	glanced	out	of	the	window	at	the	winter	landscape	and
太太	.	福特斯克	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	在	这	冬天	景观	和

['ʃɪvə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

shivered	a	little	.
瑟瑟发抖	一个	小的	.

福特斯丘太太望向窗外冬日的景色，不禁打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kəʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] ;

"	It	is	very	cold	,	"	she	said	,	"	and	rather	late	;
"	它	是	非常	寒冷的	,	"	她	说	,	"	和	相当	晚的	;

“天气很冷，”她说，“而且时间也相当晚了；

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi] [gɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

the	sun	will	be	gone	in	a	little	while	.
这	太阳	将要	是	已消失	在	一个	小的	尽管	.

太阳很快就要落山了。

" [ə'ni:tə] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ['ʌndə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rtɪskju:z]

"	Anita	came	behind	her	mother	and	put	her	hands	under	Mrs	.	Fortescue's
"	安妮塔	来了	在后面	她	母亲	和	放	她	双手	在下面	太太	.	福特斯克

['prɪti] [tʃɪn] .

pretty	chin	.
漂亮的	下巴	.

安妮塔走到她母亲身后，把手放在福特斯丘太太漂亮的下巴下面。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [raɪd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

"	Dear	mother	,	"	she	said	,	"	I	want	so	much	to	ride	this	afternoon	;
"	亲爱的	母亲	,	"	她	说	,	"	我	想	所以	很多	到	骑	这	下午	;

“亲爱的妈妈，”她说，“我今天下午非常想骑马；

[ai] [fi:l] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] .

I	feel	that	I	must	.
我	感觉	那	我	必须	.

我觉得我必须这么做。

[woʊnt] [ju:; jʊ] [gəʊ] [aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ?

Won't	you	go	out	,	if	it	is	only	for	half	an	hour	?
惯于	你	去	出去	,	如果	它	是	仅有的	为了	一半	一个	小时	?

如果只是出去半个小时，你不愿意出去吗?

" [ə'ni:təz] ['eləkwənt] [aɪz] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] ,

"	Anita's	eloquent	eyes	and	pleading	voice	were	not	lost	upon	Mrs	.	Fortescue	,
"	安妮塔的	雄辩	眼睛	和	恳求	嗓音	是	不是	丢失的	之上	太太	.	福特斯克	,

“安妮塔那双充满表现力的眼睛和恳求的声音，福特斯丘太太都听得一清二楚。”

[hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['pli:dɪŋz] .

who	found	it	difficult	always	to	resist	pleadings	.
WHO	成立	它	难的	总是	到	抵抗	诉状	.

他们总是难以拒绝恳求。

" [wel] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Well	then	,	"	she	said	,
"	出色地	然后	,	"	她	说	,

“那好吧，”她说。

" [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

"	call	up	the	stables	and	tell	them	to	bring	the	horses	around	as	soon	as
"	称呼	向上	这	马厩	和	告诉	他们	到	带来	这	马匹	大约	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“打电话给马厩，让他们尽快把马牵过来。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [pə'hæps] [mək'gɪlɪˌkʌdi] .

and	some	one	to	go	with	us	,	perhaps	McGillicuddy	.
和	一些	一	到	去	和	我们	,	也许	麦吉利卡迪	.

还需要一个人和我们一起去，也许是麦吉利卡迪。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][ə'niːtə] ,

"	Ten	minutes	later	,	Mrs	.	Fortescue	and	Anita	,
"	十	分钟	之后	,	太太	.	福特斯克	和	安妮塔	,

十分钟后，福特斯丘夫人和安妮塔，

[ɪn][ðeə(r)] [trɪm] [blæk] ['hæbɪts][ænd; ənd] [smɑːt] ['lɪt(ə)l][hæts] ['fɑːsənd] [ɒn] [wɪð] ['fɪlmi] [veɪlz] ,

in	their	trim	black	habits	and	smart	little	hats	fastened	on	with	filmy	veils	,
在	他们的	修剪	黑色的	习惯	和	聪明的	小的	帽子	系紧	在	和	电影	面纱	,

她们身着整齐的黑色修道服，头戴饰有薄纱面纱的精致小帽子，

[keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] .

came	out	on	the	stone	steps	.
来了	出去	在	这	石头	步骤	.

走到石阶上。

[ðə; ði]['truːpə(r)][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ,

The	trooper	was	leading	the	horses	up	and	down	,	and	Sergeant	McGillicuddy	,
这	骑警	曾是	领导	这	马匹	向上	和	向下	,	和	军士	麦吉利卡迪	,

[æz; əz] ['eskɔːt] ,

as	escort	,
作为	护送	,

骑警牵着马匹来回走动，麦吉利卡迪中士则负责护送。

[pʊt] [bəuθ] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] ['maʊntɪd] .

put	both	ladies	into	their	saddles	and	then	himself	mounted	.
放	两个都	女士们	进入	他们的	马鞍	和	然后	他自己	安装	.

他让两位女士骑上马鞍，然后自己也骑了上去。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə; eɪ] [laɪt]

Just	as	Mrs	.	Fortescue	settled	herself	in	saddle	and	gave	her	horse	a	light
只是	作为	太太	.	福特斯克	定居	她自己	在	鞍	和	给予	她	马	一个	光

[tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - [krɒp] ,

touch	with	her	riding	-	crop	,
触碰	和	她	骑术	-	庄稼	,

福特斯丘夫人刚坐稳马鞍，便用马鞭轻轻抽打了一下马儿。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ɒv; əv]

a	strange	sound	was	borne	upon	the	sharp	wind	,	the	unmistakable	sound	of
一个	奇怪的	声音	曾是	出生	之上	这	锋利的	风	,	这	毋庸置疑	声音	的

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] .

a	runaway	horse	.
一个	逃跑	马	.

一阵奇怪的声音随着凛冽的寒风传来，那是脱缰的野马发出的清晰可辨的声音。

['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [ænd; ənd][ə'niːtə] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]

Sergeant	McGillicuddy	and	Anita	heard	the	sound	at	the	same	moment	,	and
军士	麦吉利卡迪	和	安妮塔	听到	这	声音	在	这	相同的	片刻	,	和

[stʊd] ['məʊʃnləs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

stood	motionless	to	listen	.
站立	静止不动	到	听	.

麦吉利卡迪中士和安妮塔同时听到了声音，便一动不动地站着倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ræpɪdli] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [streɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn]
It **grew** **rapidly** **near** **and** **nearer** **and** **stray** **passers** **-** **by** **turned** **toward** **the** **main**
它 生长 快速 靠近 和 更近 和 流浪 过路人 - 经过 转向 朝向 这 主要的
['entrəns] ,
entrance **,**
入口 ,

它迅速靠近，越来越近，就连零星的路人也转向了正门。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [waɪld] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] - [ʃɒd] [huːf] [ɪn] ['mædən] [flaɪt] .
from **which** **direction** **came** **the** **wild** **clatter** **of** **iron** **-** **shod** **hoofs** **in** **maddened** **flight** **.**
从 哪个 方向 来了 这 荒野 哒 的 铁 - 鞋子 蹄子 在 疯狂的 航班 .

从哪个方向传来铁蹄疯狂奔跑的噼啪声。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [meɪn] ['entrəns] [dæʃt] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] .
Suddenly **through** **the** **open** **main** **entrance** **dashed** **Gamechick** **without** **a** **rider** **.**
突然 通过 这 打开 主要的 入口 虚线 - 没有 一个 骑士 .

突然，一只没有骑手的 Gamechick 从敞开的大门里飞奔而出。

[ə; eɪ] ['raɪdələs] [hɔːs] ['fliːɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['trædʒɪk] [saɪts] [ɒn] [ɜːθ] .
A **riderless** **horse** **fleeing** **in** **terror** **,** **is** **one** **of** **the** **most** **tragic** **sights** **on** **earth** **.**
一个 无骑手 马 逃离 在 恐怖 , 是 一 的 这 最多 悲惨 景点 在 地球 .

一匹失去骑手的马惊恐逃窜，是地球上最悲惨的景象之一。

[ðə; ði] [hɔːs] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] , ['blaɪndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] , [æz; əz] ['rʌnəweɪ]
The **horse** **came** **pounding** **at** **breakneck** **speed** **,** **blinded** **in** **his** **fright** **,** **as** **runaway**
['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
horses **are** **,**
马匹 是 ,

那匹马惊慌失措地飞奔而来，像所有脱缰的野马一样，它被吓得睁不开眼。

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plɑːzə] .
but **instinctively** **taking** **the** **straight** **path** **across** **the** **plaza** **.**
但 本能地 采取 这 直的 小路 穿过 这 广场 .

但却本能地选择了穿过广场的直线路径。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fræntɪk] [huːf] - [biːts] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [həʊl] [pəʊst] .
It **was** **as** **if** **the** **frantic** **hoof** **-** **beats** **awakened** **the** **whole** **post** **.**
它 曾是 作为 如果 这 疯狂的 蹄 - 节拍 觉醒 这 所有的 邮政 .

急促的蹄声仿佛惊醒了整个营地。

['səʊldʒəz] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [stept] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] ,
Soldiers **ran** **out** **and** **officers** **stepped** **from** **their** **comfortable** **quarters** **,**
士兵 跑 出去 和 警官 步 从 他们的 舒服的 四分之一 ,

士兵们跑了出来，军官们也从舒适的住所中走了出来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [klʌb] ['emptid] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
while **the** **officers** **'** **club** **emptied** **itself** **into** **the** **street** **.**
尽管 这 警官 - 俱乐部 清空 本身 进入 这 街道 .

军官俱乐部的人员都涌到了街上。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] [maʊnt] ,
The **horse** **was** **recognized** **in** **a** **moment** **as** **Colonel** **Fortescue's** **mount** **,**
这 马 曾是 认可 在 一个 片刻 作为 上校 福特斯克 山 ,

人们立刻认出这匹马是福特斯丘上校的坐骑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] .
and **he** **made** **straight** **for** **the** **commandant's** **house** **.**
和 他 制成 直的 为了 这 指挥官的 房子 .

他径直朝指挥官的住处走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['truːpə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][reɪnz] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɒn]

It	was	not	necessary	for	the	trooper	to	seize	the	reins	hanging	loose	on
它	曾是	不是	必要的	为了	这	骑警	到	抢占	这	缰绳	绞刑	松动的	在

-	[nek] .

Gamechick's	neck	.
-	脖子	.

骑警没有必要去抓住挂在 Gamechick 脖子上的缰绳。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] , [hɪz; ɪz][saɪdz] ['hiːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːst] ,

He	came	to	a	sudden	halt	,	his	sides	heaving	as	if	they	would	burst	,
他	来了	到	一个	突然	停止	,	他的	侧面	起伏	作为	如果	他们	会	爆裂	,

他突然停了下来，腹部剧烈起伏，仿佛要爆裂开来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

and	he	was	dripping	wet	as	if	he	had	been	in	a	river	.
和	他	曾是	滴落	湿的	作为	如果	他	有	到过	在	一个	河	.

他浑身湿透，就像刚从河里出来一样。

[hiː; hi] [stʊd] , ['kwɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪəz] ['kɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːkɪŋ] ['waɪldli] .

He	stood	,	quivering	,	his	sensitive	ears	cocking	and	uncocking	wildly	.
他	站立	,	颤抖	,	他的	敏感的	耳朵	上膛	和	卸下上膛	疯狂地	.

他站着，浑身颤抖，敏感的耳朵疯狂地竖起又放下。

['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ['kɑːmli] :

Mrs	.	Fortescue's	face	grew	pale	,	but	she	said	to	McGillicuddy	calmly	:
太太	.	福特斯克	脸	生长	苍白	,	但	她	说	到	麦吉利卡迪	平静地	:

福特斯丘太太脸色苍白，但她平静地对麦吉利卡迪说：

" [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] .

"	Some	accident	has	happened	to	Colonel	Fortescue	.
"	一些	事故	有	发生	到	上校	福特斯克	.

“福特斯丘上校出了意外。”

[send] [wɜːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['hɑːləʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][sʌn] .

Send	word	at	once	to	Major	Harlow	and	to	my	son	.
发送	单词	在	一次	到	主要的	哈洛	和	到	我的	儿子	.

立即通知哈洛少校和我儿子。

" ['meɪdʒə(r)] ['hɑːləʊ] , [nekst][ɪn] [kə'mɑːnd] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt]['ɔːlməʊst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː]

"	Major	Harlow	,	next	in	command	,	was	on	the	spot	almost	as	Mrs	.	Fortescue
"	主要的	哈洛	,	下一个	在	命令	,	曾是	在	这	点	几乎	作为	太太	.	福特斯克

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“就在福特斯丘夫人说话的同时，副指挥官哈洛少校就赶到了现场。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['hɑːləʊ] , ['tʃɪəfəli] .

"	It	is	all	right	,	Mrs	.	Fortescue	,	"	said	Major	Harlow	,	cheerfully	.
"	它	是	全部	正确的	,	太太	.	福特斯克	,	"	说	主要的	哈洛	,	愉快地	.

“没关系，福特斯丘夫人，”哈洛少校愉快地说。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['prɒbəbli] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [gɒt] [ə'weɪ] .

"	The	Colonel	probably	dismounted	and	the	horse	got	away	.
"	这	上校	大概	下马	和	这	马	得到	离开	.

“上校可能下了马，马就跑了。”

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

We	will	find	him	in	a	little	while	.	"
我们	将要	寻找	他	在	一个	小的	尽管	.	"

我们一会儿就能找到他了。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] , " [ænd; ənd][ə'ni:tə][ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	Fortescue	,	"	and	Anita	and	I	will	ride	with	you	.
"	是的	,	"	回复	太太	.	福特斯克	,	"	和	安妮塔	和	我	将要	骑	和	你	.

“是的，”福特斯丘太太回答说，“安妮塔和我将与你同行。”

" [ə'ni:tə] [lʊkt] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [aɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Anita	looked	with	triumphant	eyes	at	her	mother	.
"	安妮塔	看起来	和	凯	眼睛	在	她	母亲	.

安妮塔用胜利的眼神望着她的母亲。

" [ai] [felt] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn] ['hɔ:sbæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	felt	that	we	must	be	on	horseback	,	"	she	said	,
"	我	毛毡	那	我们	必须	是	在	马背	,	"	她	说	,

“我觉得我们必须骑马，”她说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] .

"	I	didn't	understand	why	a	few	minutes	ago	,	but	now	I	know	why	.
"	我	没有	理解	为什么	一个	很少	分钟	前	,	但	现在	我	知道	为什么	.

“几分钟前我还不明白为什么，但现在我知道为什么了。”

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['bevəli] ['fɔ:tə,skju:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə]

"	A	messenger	was	sent	for	Beverley	Fortescue	,	but	he	was	not	to
"	一个	信使	曾是	发送	为了	贝弗利	福特斯克	,	但	他	曾是	不是	到

[bi:; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

“有人派信使去找贝弗利·福特斯丘，但却找不到他。”

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['sæli]

Some	one	in	the	group	of	officers	remembered	having	seen	him	riding	off	with	Sally
一些	一	在	这	团体	的	警官	记得	拥有	已见	他	骑术	离开	和	莎莉

['hɑ:ləʊ] .

Harlow	.
哈洛	.

警员队伍中有人记得曾看到他与莎莉·哈洛一起骑马离开。

['meɪdʒə(r)] ['hɑ:ləʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [ˌkævə'lɪəs] .

Major	Harlow	did	not	attempt	to	keep	up	with	his	daughter's	cavaliers	.
主要的	哈洛	做过	不是	试图	到	保持	向上	和	他的	女儿的	骑士	.

哈洛少校并没有试图跟上他女儿的骑兵队。

" [wi:l; wil][faɪnd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['hɑ:ləʊ] , ['kɒnfɪdəntli] ,

"	We'll	find	the	Colonel	all	right	,	"	said	Major	Harlow	,	confidently	,
"	出色地	寻找	这	上校	全部	正确的	,	"	说	主要的	哈洛	,	自信地	,

“我们肯定能找到上校，”哈洛少校自信地说。

" [ðə; ði] [hɔ:s] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] .

"	the	horse	will	show	us	the	way	.
"	这	马	将要	展示	我们	这	方式	.

“马会给我们指路。”

" ['meɪdʒə(r)] ['hɑ:ləʊ] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['sɑ:dʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [hu:] [led] - , [hɪz; ɪz] [hed]

"	Major	Harlow	rode	in	front	with	Sergeant	McGillicuddy	,	who	led	Gamechick	,	his	head
"	主要的	哈洛	骑	在	正面	和	军士	麦吉利卡迪	,	WHO	引领	-	,	他的	头

['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

hanging	down	,
绞刑	向下	,

“哈洛少校和麦吉利卡迪中士骑在前面，麦吉利卡迪中士牵着加梅奇克，加梅奇克低着头，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] [bʌt; bət] ['keəfəli] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .

looking	the	picture	of	shame	but	carefully	retracing	his	steps	.
寻找	这	图片	的	耻辱	但	小心	回溯	他的	步骤	.

他满脸羞愧，但还是小心翼翼地原路返回。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [rəʊd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [ænd; ənd][ə'niːtə] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːt] .

Behind	**them**	**rode**	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**and**	**Anita**	**,**	**and**	**then**	**came**	**a**	**small**	**escort**	**.**
在后面	他们	骑	太太	.	福特斯克	和	安妮塔	,	和	然后	来了	一个	小的	护送	.

福特斯丘夫人和安妮塔骑马跟在她们身后，后面跟着一小队护卫。

- , ['wɔːkɪŋ] ['wɪərəli] [ɪn] [əd'vɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] ,

Gamechick	**,**	**walking**	**wearily**	**in**	**advance**	**over**	**the**	**frozen**	**snow**	**,**
-	,	步行	疲劳	在	进步	超过	这	冷冻	雪	,

Gamechick 疲惫地走在冰冻的雪地上，

['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪnɪɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

suddenly	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**gave**	**a**	**loud**	**whinnying**	**of**	**joy**	**,**
突然	抬起	他的	头	和	给予	一个	大声	嘶鸣	的	喜悦	,

它突然抬起头，发出了一声响亮的、喜悦的嘶鸣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt][hɪz; ɪz]['taɪəd] [legz] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [njuː] [streŋθ] ,

and	**at**	**the**	**same**	**moment**	**his**	**tired**	**legs**	**seemed**	**to**	**gain**	**new**	**strength**	**,**
和	在	这	相同的	片刻	他的	疲劳的	腿	似乎	到	获得	新的	力量	,

与此同时，他疲惫的双腿似乎又获得了新的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] .

and	**he**	**started**	**off**	**in**	**a**	**brisk**	**trot**	**.**
和	他	开始	离开	在	一个	轻快	小跑	.

他迈着轻快的小跑开始了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [treɪl] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , " [kɔːld] [bæk] ['meɪdʒə(r)] ['hɑːləʊ] ,

"	**He**	**has**	**caught**	**the**	**trail**	**,**	**Mrs**	**.**	**Fortescue**	**,**	**"**	**called**	**back**	**Major**	**Harlow**	**,**
"	他	有	捕捉	这	踪迹	,	太太	.	福特斯克	,	"	称为	后退	主要的	哈洛	,

“他已经找到线索了，福特斯丘夫人，”哈洛少校回应道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] [glɑːns] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl]

turning	**his**	**head**	**and**	**meeting**	**Mrs**	**.**	**Fortescue's**	**glance**	**;**	**her**	**face**	**was**	**pale**
转弯	他的	头	和	会议	太太	.	福特斯克	瞥一眼	;	她	脸	曾是	苍白

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ə'niːtəz] ,

and	**so**	**was**	**Anita's**	**,**
和	所以	曾是	安妮塔的	,

他转过头，与福特斯丘太太的目光相遇；她的脸色苍白，安妮塔的脸色也一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

but	**the**	**eyes**	**of**	**both**	**were**	**undaunted**	**.**
但	这	眼睛	的	两个都	是	无所畏惧	.

但他们的眼神却毫不畏惧。

- [trɔt] [ə'hed] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

Gamechick	**trotted**	**ahead**	**,**	**sometimes**	**faltering**	**and**	**going**	**around**	**in**	**a**	**circle**	**,**
-	小跑	前方	,	有时	摇摇欲坠	和	去	大约	在	一个	圆圈	,

Gamechick小跑着向前，有时会踉跄，还会原地转圈。

[ðə; ðɪ] ['eskɔːt] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [træks] .

the	**escort**	**waiting**	**patiently**	**until**	**he**	**once**	**more**	**found**	**his**	**own**	**tracks**	**.**
这	护送	等待	耐心	直到	他	一次	更多的	成立	他的	自己的	轨道	.

护送人员耐心地等待着，直到他再次找到自己的踪迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [pɑːs] [wen]

They	**were**	**still**	**a**	**mile**	**away**	**from**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**mountain**	**pass**	**when**
他们	是	仍然	一个	英里	离开	从	这	入口	的	这	山	经过	什么时候

[ə'niːtə] ,

Anita	**,**
安妮塔	,

当安妮塔出发时，他们距离山口入口还有一英里远。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [dɑːk] [bluː] [skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

looking	up	into	the	clear	dark	blue	sky	where	the	palpitating	stars	were	coming	out
寻找	向上	进入	这	清除	黑暗的	蓝色的	天空	在哪里	这	心悸	明星	是	未来	出去

,

,

,

抬头望向澄澈的深蓝色夜空，繁星闪烁，熠熠生辉。

[sɔː] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːs] .

saw	the	blue	smoke	curling	upward	from	the	pass	.
锯	这	蓝色的	抽烟	冰壶	向上	从	这	经过	.

看到山口冒出滚滚蓝烟。

" ['dædi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Daddy	and	Mr	.	Broussard	have	made	a	fire	,	"	she	cried	.
"	爸爸	和	先生	.	布鲁萨德	有	制成	一个	火	,	"	她	哭	.

“爸爸和布鲁萨德先生生火了！”她喊道。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ? " [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] ['hɑːləʊ] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Is	Mr	.	Broussard	with	the	Colonel	?	"	asked	Major	Harlow	,	in	surprise	.
"	是	先生	.	布鲁萨德	和	这	上校	?	"	问	主要的	哈洛	,	在	惊喜	.

“布鲁萨德先生和上校在一起吗？”哈洛少校惊讶地问道。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['spəʊkən] [bruː'sɑːrdz] [neɪm] , [ɔː(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['kɜːn(ə)l]

Until	then	,	no	one	had	spoken	Broussard's	name	,	or	knew	he	was	with	Colonel
直到	然后	,	不	一	有	说	布鲁萨德的	姓名	,	或者	知道	他	曾是	和	上校

['fɔːtəˌskjuː] .

Fortescue	.
福特斯克	.

在此之前，没有人提起过布鲁萨德的名字，也不知道他与福特斯丘上校在一起。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'niːtə] ,

"	I	think	so	,	"	replied	Anita	,
"	我	思考	所以	,	"	回复	安妮塔	,

“我想是的，”安妮塔回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː]

"	I	was	watching	my	father	as	he	rode	toward	the	main	entrance	and	I	saw
"	我	曾是	观看	我的	父亲	作为	他	骑	朝向	这	主要的	入口	和	我	锯

['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

Mr	.	Broussard	join	him	and	they	rode	off	together	.
先生	.	布鲁萨德	加入	他	和	他们	骑	离开	一起	.

“我看着父亲骑马朝正门走去，然后我看到布鲁萨德先生上了马，他们一起骑马离开了。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntən] [rəʊd] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [rʌf] - [ʃɒd] [fiːt] ,

"	When	they	reached	the	rugged	mountain	road	,	the	horses	,	with	rough	-	shod	feet	,
"	什么时候	他们	达到	这	崎岖	山	路	,	这	马匹	,	和	粗糙的	-	鞋子	脚	,

['skræmb(ə)ld][ʌp] [laɪk] [kæts] .

scrambled	up	like	cats	.
打乱	向上	喜欢	猫	.

“当他们到达崎岖的山路时，马儿们蹄子粗糙，像猫一样四处乱窜。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

Now	the	searching	party	could	not	only	see	the	blue	smoke	floating	above	their	heads	,
现在	这	搜索	派对	可以	不是	仅有的	看	这	蓝色的	抽烟	漂浮的	多于	他们的	头部	,

现在，搜寻队不仅能看到头顶上飘荡的蓝色烟雾，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [fɜː(r)] ['brɑːntʃɪz] .

but	they	perceived	a	delicate	odor	of	burning	fir	branches	.
但	他们	感知	一个	精美的	气味	的	燃烧	冷杉	分支	.

但他们闻到了一股淡淡的杉树枝燃烧的气味。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [pɑːθ] [dɪ'vɜːdʒd] -

When they reached a spot in the pass where a bridle path diverged Gamechick

什么时候 他们 达到 一个 点 在 这 经过 在哪里 一个 辔 小路 分歧 -

['hɔːltɪd] ,

halted ,

停止 ,

当他们到达山口一处马道分岔口时，Gamechick 停了下来。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [bæk]

putting his nose to the ground as he stepped about and then throwing back

推杆 他的 鼻子 到 这 地面 作为 他 步 关于 和 然后 投掷 后退

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

his head in disappointment .

他的 头 在 失望 .

他低着头，一边走一边低头，然后失望地仰起头。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;

In the midst of the stillness came the sound of a voice ;

在 这 中间 的 这 寂静 来了 这 声音 的 一个 嗓音 ;

寂静之中传来一声人声；

[bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz] ['trɒlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæləd] [ɪn] ['spæniʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Broussard was trolling out a ballad in Spanish which he had learned in the

布鲁萨德 曾是 钓鱼 出去 一个 民谣 在 西班牙语 哪个 他 有 学习 在 这

[fɑː(r)] - [ɒf] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .

far - off jungles of the Philippines .

远的 - 离开 丛林 的 这 菲律宾 .

布鲁萨德哼唱着一首他在遥远的菲律宾丛林里学到的西班牙语民谣。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ə'niːtə] .

Mrs . Fortescue glanced at Anita .

太太 . 福特斯克 瞥了一眼 在 安妮塔 .

福特斯丘太太瞥了安妮塔一眼。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [blʌʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] .

A brilliant smile and a warm blush illuminated the girl's face .

一个 杰出的 微笑 和 一个 温暖的 脸红 照明 这 女孩们 脸 .

女孩脸上绽放出灿烂的笑容，泛起淡淡的红晕。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] [ðæt] [ə'niːtəz] ['vaɪələt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

The mother smiled ; she knew the old , old story that Anita's violet eyes were

这 母亲 微笑 ; 她 知道 这 老的 , 老的 故事 那 安妮塔的 紫色 眼睛 是

['telɪŋ] .

telling .

讲述 .

母亲笑了；她知道安妮塔那双紫罗兰色的眼睛里诉说着一个古老的故事。

['meɪdʒə(r)] ['hɑːləʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːdʒənt] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Major Harlow raised a ringing cheer in which Sergeant McGillicuddy and the

主要的 哈洛 提高 一个 铃声 欢呼 在 哪个 军士 麦吉利卡迪 和 这

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['truːpə] [dʒɔɪnd] .

officers and troopers joined .

警官 和 骑警 加入 .

哈洛少校发出了一声响亮的欢呼，麦吉利卡迪中士和军官、骑兵们也加入了欢呼的行列。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [tʃɪə(r)] [keɪm] [bæk] .

An answering cheer came back .

一个 回答 欢呼 来了 后退 .

回应的欢呼声响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [baɪ] ['gæləpɪŋ]

It	was	unnecessary	then	for	Gamechick	to	show	the	way	by	galloping
它	曾是	不必要	然后	为了	-	到	展示	这	方式	经过	疾驰

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

因此，Gamechick 没有必要策马疾驰而去为大家指明方向。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kævəlrɪmən] .

Within	five	minutes	the	pass	was	full	of	cavalrymen	.
之内	五	分钟	这	经过	曾是	满的	的	骑兵	.

不到五分钟，隘口就挤满了骑兵。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kɜːn(ə)l]

Mrs	.	Fortescue	,	down	on	her	knees	in	the	snow	,	was	examining	Colonel
太太	.	福特斯克	,	向下	在	她	膝盖	在	这	雪	,	曾是	检查	上校

['fɔːrtɪskjuːz] ['brəʊkən]['æŋk(ə)l] .

Fortescue's	broken	ankle	.
福特斯克	破碎的	踝	.

福特斯丘夫人跪在雪地里，正在检查福特斯丘上校骨折的脚踝。

[ə'niːtə] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːz] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Anita	,	for	once	losing	the	quiet	reserve	that	was	hers	by	nature	,	was	sitting
安妮塔	,	为了	一次	输	这	安静的	预订	那	曾是	她的	经过	自然	,	曾是	坐着

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

by	the	Colonel	,
经过	这	上校	,

安妮塔一反常态，一改往日沉静内敛的性格，坐在上校身边。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz]

her	arm	around	his	neck	,	her	cheek	against	his	,	and	the	tears
她	手臂	大约	他的	脖子	,	她	脸颊	反对	他的	,	和	这	眼泪

[wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

were	dropping	on	her	cheeks	.
是	下降	在	她	脸颊	.

她用手臂搂着他的脖子，脸颊贴着他的脸颊，泪水顺着她的脸颊滑落。

" [əʊ] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ,

"	Oh	,	daddy	,	"	she	was	whispering	,
"	哦	,	爸爸	,	"	她	曾是	耳语	,

“哦，爸爸，”她低声说道。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]

"	I	knew	that	something	had	happened	to	you	and	that	I	must	come	to
"	我	知道	那	某物	有	发生	到	你	和	那	我	必须	来	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我知道你出了什么事，我必须来看你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	that	was	why	I	begged	and	prayed	my	mother	to	come	with	me	,
和	那	曾是	为什么	我	乞求	和	祈祷	我的	母亲	到	来	和	我	,

这就是为什么我苦苦哀求母亲跟我一起去的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !

and	now	we	have	found	you	,	we	have	found	you	!
和	现在	我们	有	成立	你	,	我们	有	成立	你	!

现在我们找到你了，我们找到你了！

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [druː] [ðə; ði] [gɜːl] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf]
" Colonel Fortescue drew the girl close to his strong beating heart for a brief
" 上校 福特斯克 画 这 女孩 关闭 到 他的 强的 殴打 心 为了 一个 简短的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“福特斯丘上校将女孩拉近自己强劲跳动的心脏，短暂地感受了一下。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [splɪnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] ,
" It is a very neat splint , " said Mrs . Fortescue ,
" 它 是 一个 非常 整洁的 夹板 , " 说 太太 . 福特斯克 ,

“这真是一个很精致的夹板，”福特斯丘夫人说。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bi'stəu] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [smaɪlz] [ɒn]
rising to her feet and bestowing one of her brilliant smiles on
上升 到 她 脚 和 授予 一 的 她 杰出的 微笑 在
[bruː'sɑːrd] .
Broussard .
布鲁萨德 .

她站起身来，对着布鲁萨尔露出了灿烂的笑容。

" ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['sɜːdʒən] . "
" Mr . Broussard is a capital surgeon . "
" 先生 . 布鲁萨德 是 一个 首都 外科医生 . "

“布鲁萨德先生是一位医术精湛的外科医生。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [kwaɪt] ['klɪəli] .
" And a capital soldier , " said the Colonel , quite clearly .
" 和 一个 首都 士兵 , " 说 这 上校 , 相当 清楚地 .

“而且他还是个优秀的士兵，”上校斩钉截铁地说。

[ə; eɪ] [smaɪl] [went] [ə'raʊnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bruː'sɑːrdz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A smile went around , of which Broussard's was the brightest and the
一个 微笑 去 大约 , 的 哪个 布鲁萨德的 曾是 这 最亮的 和 这
[brɔːdɪst] .
broadest .
最广泛的 .

笑容在人群中蔓延开来，其中布鲁萨德的笑容最为灿烂。

['evribɒdi] ['prez(ə)nt] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːn] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [bruː'sɑːrd]
Everybody present knew that the stern Colonel was melting a little toward Broussard
大家 展示 知道 那 这 船尾 上校 曾是 融化 一个 小的 朝向 布鲁萨德
.
:
.

在场的所有人都知道，这位严肃的上校对布鲁萨尔的态度有所缓和。

[ðen] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['maʊntɪŋ] - .
Then Colonel Fortescue insisted upon mounting Gamechick .
然后 上校 福特斯克 坚持 之上 安装 - .

然后，福特斯丘上校坚持要骑上格姆奇克。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɒbstɪnət] , " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" You are so obstinate , " murmured Mrs . Fortescue , in his ear .
" 你 是 所以 顽固 , " 低声说道 太太 . 福特斯克 , 在 他的 耳朵 .

“你真是太固执了，”福特斯丘太太在他耳边低语道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bent] [ɒn] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [hɔːs] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] ['raɪdɪŋ] ['bɜːrdˌzaɪ] .
" You are as bent on riding that horse as you say I am on riding Birdseye .
" 你 是 作为 弯曲 在 骑术 那 马 作为 你 说 我 是 在 骑术 鸟瞰图 .

“你一心想骑那匹马，就像你说我一心想骑伯兹艾一样。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ;

"	The	Colonel	nodded	and	smiled	;
"	这	上校	点头	和	微笑	;

上校点点头，笑了笑；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

the	little	differences	which	arose	between	Mrs	.	Fortescue	and	himself	were	not
这	小的	差异	哪个	出现	之间	太太	.	福特斯克	和	他自己	是	不是

['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

settled	in	the	presence	of	others	.
定居	在	这	在场	的	其他的	.

福特斯丘太太和他之间出现的一些小分歧，并没有在其他人面前得到解决。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz] [helpt] [ɒn] - [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['truːpə(r)] [,dɪs'maʊnt]

Colonel	Fortescue	was	helped	on	Gamechick's	back	and	a	trooper	dismounted
上校	福特斯克	曾是	帮助	在	-	后退	和	一个	骑警	下马

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [bruː'sɑːrd] ,

and	gave	his	horse	to	Broussard	,
和	给予	他的	马	到	布鲁萨德	,

福特斯丘上校被扶到加梅奇克的背上，一名骑兵下马把自己的马给了布鲁萨德。

[ðə; ði]['truːpə(r)] ['maʊntɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['ɛniˌbɑːdiz] [liːv] ,

the	trooper	mounting	behind	a	comrade	;	and	without	asking	anybody's	leave	,
这	骑警	安装	在后面	一个	同志	;	和	没有	问	任何人的	离开	,

[bruː'sɑːrd] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [ə'niːtə] .

Broussard	rode	beside	Anita	.
布鲁萨德	骑	旁	安妮塔	.

骑兵跟在战友身后；布鲁萨尔没有征得任何人的同意，就骑到安妮塔身边。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [tʊk] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnləs]

As	the	cavalcade	took	its	way	down	the	road	,	the	darkness	of	a	moonless
作为	这	车队	采取	它是	方式	向下	这	路	,	这	黑暗	的	一个	无月

[naɪt] [dɪ'sendɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

night	descended	suddenly	,
夜晚	下降	突然	,

车队沿着道路行进时，没有月光的夜色突然降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [braɪt]

and	the	difficult	way	out	of	the	pass	was	lighted	only	by	the	large	,	bright
和	这	难的	方式	出去	的	这	经过	曾是	照明	仅有的	经过	这	大的	,	明亮的

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

走出山口的艰难道路，只有璀璨的繁星照亮。

[ðæt] [siːmd] [səʊ] ['streɪndʒli] [nɪə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] .

that	seemed	so	strangely	near	and	kind	.
那	似乎	所以	奇怪的	靠近	和	种类	.

那感觉如此亲切和温暖。

['ɒf(ə)n] , [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ə'niːtəz] [hɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [rəʊd] , [bruː'sɑːrdz] [hænd] [tʌtʃt] [ə'niːtəz] .

Often	,	in	guiding	Anita's	horse	along	the	rocky	road	,	Broussard's	hand	touched	Anita's	.
经常	,	在	指导	安妮塔的	马	沿着	这	岩石	路	,	布鲁萨德的	手	感动	安妮塔的	.

在引导安妮塔的马沿着崎岖的道路前行时，布鲁萨德的手经常会碰到安妮塔的手。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [,dɪs'maʊnt] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ; ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə]

Sometimes	he	dismounted	to	lead	her	horse	;	always	he	was	close	to
有时	他	下马	到	带领	她	马	;	总是	他	曾是	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

有时他会下马牵着她的马；他总是陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['wɪspərz] .

and	when	they	spoke	it	was	in	whispers	.
和	什么时候	他们	辐	它	曾是	在	低语	.

他们说话时都是低声耳语。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] ,

The	rest	of	the	party	,	including	even	Colonel	Fortescue	,
这	休息	的	这	派对	,	包括	甚至	上校	福特斯克	,

包括福特斯丘上校在内的其余人员，

[ɪn] [ʃɪə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

in	sheer	good	nature	left	them	to	themselves	and	their	happiness	.
在	透明	好的	自然	左边	他们	到	他们自己	和	他们的	幸福	.

出于好心，我让他们自由自在地享受自己的幸福。

[suːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ,

Soon	the	party	reached	the	broad	,
很快	这	派对	达到	这	广阔	,

很快，队伍到达了宽阔的.....

[waɪt] [pleɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ʃɒn] ['brɪliəntli]

white	plain	from	which	a	great	crown	of	lights	from	the	fort	shone	brilliantly
白色的	清楚的	从	哪个	一个	伟大的	王冠	的	灯	从	这	堡	闪耀	精彩

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	dusk	of	the	evening	.
在	这	黄昏	的	这	晚上	.

白色的平原上，堡垒的灯光如同巨大的皇冠，在黄昏时分熠熠生辉。

[hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [met] ['bevəli] ['fɔːtəˌskjuː] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Half	way	across	the	plain	they	met	Beverley	Fortescue	,	riding	in	search	of	them	.
一半	方式	穿过	这	清楚的	他们	遇见	贝弗利	福特斯克	,	骑术	在	搜索	的	他们	.

行至平原中途，他们遇到了骑马寻找他们的贝弗利·福特斯丘。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ə'niːtə] , [huː] [blʌʃt] ['diːpli] , [ænd; ənd][æt; ət] [bruː'sɑːrd] , [huː] [smaɪld]

He	glanced	at	Anita	,	who	blushed	deeply	,	and	at	Broussard	,	who	smiled
他	瞥了一眼	在	安妮塔	,	WHO	脸红了	深	,	和	在	布鲁萨德	,	WHO	微笑

['əʊpənli] ,

openly	,
公然	,

他瞥了一眼安妮塔，安妮塔脸颊绯红；又看了一眼布鲁萨尔，布鲁萨尔则开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sɪgnlz] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd]

and	the	two	young	officers	exchanged	signals	,	which	meant	that	the	Colonel	had
和	这	二	年轻的	警官	交换	信号	,	哪个	意思是	那	这	上校	有

[biːn] [ˌaʊt'dʒɛnərəld] ,

been	outgeneralled	,
到过	普遍	,

两位年轻军官交换了信号，这意味着上校在战略上处于下风。

[aʊt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] " [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

out	-	footed	and	"	stood	on	his	head	,
出去	-	有脚的	和	"	站立	在	他的	头	,

措手不及，摔了个狗啃泥。

" [æz; əz] ['bevəli] [ʌn'duːtɪfəli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [klʌb] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

"	as	Beverley	undutifully	expressed	it	at	the	officers	'	club	an	hour	later	.
"	作为	贝弗利	不尽职尽责	表达	它	在	这	警官	-	俱乐部	一个	小时	之后	.

一个小时后，贝弗利在军官俱乐部里不情愿地表达了这一点。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][siː] . [əʊ] . ? " [ɑːskt] ['bevəli] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrd] ,

"	How	did	you	manage	the	C	.	O	.	?	"	asked	Beverley	of	Broussard	,
"	如何	做过	你	管理	这	C	.	哦	.	?	"	问	贝弗利	的	布鲁萨德	,

“你是如何应对一线队的？”来自布鲁萨德的贝弗利问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkɔnfidəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] .

as	they	exchanged	confidences	in	the	smoking	-	room	.
作为	他们	交换	秘密	在	这	吸烟	-	房间	.

他们在吸烟室里互诉衷肠。

" [ai] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [laɪk] [ˈdeɪvɪd] [dɪd] [tuː; tə] [sɔːl] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	sang	to	him	,	like	David	did	to	Saul	,	and	got	the	evil	spirit	out	of	him	.
"	我	唱	到	他	,	喜欢	大卫	做过	到	扫罗	,	和	得到	这	邪恶的	精神	出去	的	他	.

“我像大卫对扫罗那样，唱歌给他听，把他身上的邪灵赶了出去。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

You	ought	to	have	seen	him	,	sitting	before	the	fire	,
你	应该	到	有	已见	他	,	坐着	前	这	火	,

你应该看看他当时的样子，就坐在火堆前。

[ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] - [ˈlʌvz] [əʊld]

grinding	his	teeth	with	the	pain	of	his	ankle	,	and	listening	to	'	Love's	Old
研磨	他的	牙齿	和	这	疼痛	的	他的	踝	,	和	聆听	到	-	爱的	老的

[swiːt] [spŋ] . -

Sweet	Song	.	'
甜的	歌曲	.	-

他咬牙切齿地忍受着脚踝的疼痛，听着《爱情的甜蜜老歌》。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsentɪˈment(ə)l] [sɔːŋz] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	gave	him	a	genteel	suffering	of	sentimental	songs	,	I	can	tell	you	,
我	给予	他	一个	文雅的	痛苦	的	感伤的	歌曲	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我给了他一首首感伤的歌曲，让他饱受折磨。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [krækt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	never	cracked	a	smile	,
和	绝不	裂纹	一个	微笑	,

他脸上始终没有一丝笑容。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] " — [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnəˈfɪʃl] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl]

and	no	more	did	the	old	man	"	—	this	being	the	unofficial	title	of	all
和	不	更多的	做过	这	老的	男人	"	—	这	存在	这	非官方	标题	的	全部

[kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsəz] .

commanding	officers	.
指挥	警官	.

而那位老者也不再如此了”——这是所有指挥官的非正式称谓。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːk] [ɒn] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈhɑːləʊ] ? " [ˈæŋkʃəsli] [in'kwaiə] [ˈbevəli] ,

"	Do	you	think	it	would	work	on	Major	Harlow	?	"	anxiously	inquired	Beverley	,
"	做	你	思考	它	会	工作	在	主要的	哈洛	?	"	焦虑地	询问	贝弗利	,

“你觉得这招对哈洛少校管用吗？”贝弗利焦急地问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ai] — —

"	because	this	afternoon	Sally	and	I	—	—
"	因为	这	下午	莎莉	和	我	—	—

因为今天下午我和莎莉——

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈwɪspərz] , [æz; əz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]

"	Here	the	conference	was	reduced	to	whispers	,	as	plans	were	made	to
"	这里	这	会议	曾是	减少	到	低语	,	作为	计划	是	制成	到

[ˈkɒŋkə(r)] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈhɑːləʊ] .

conquer	Major	Harlow	.
征服	主要的	哈洛	.

“会议气氛顿时变得十分压抑，大家开始窃窃私语，商讨如何征服哈洛少校。”

[ˈəʊnli] [dˈɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaɪli] [praɪzd] [baɪ] [ˈdəʊtɪŋ] [ˈfɑːðəz] .

Only	daughters	are	highly	prized	by	doting	fathers	.
仅有的	女儿们	是	高度	珍贵的	经过	溺爱	父亲们	.

独生女深受溺爱父亲的疼爱。

[ə; eɪ]['brəʊkən]['æŋk(ə)l][æt; ət] ['fɪfti] [dʌz] [nɒt] [hiːl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

A	broken	ankle	at	fifty	does	not	heal	in	a	day	,
一个	破碎的	踝	在	五十	做	不是	愈合	在	一个	天	,

五十岁时脚踝骨折，一天之内不可能痊愈。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [iːv] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['duːɪŋ]

and	until	Christmas	Eve	Colonel	Fortescue	was	a	prisoner	in	his	chair	,	doing
和	直到	圣诞节	前夕	上校	福特斯克	曾是	一个	囚犯	在	他的	椅子	,	正在做

[hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] [wɜːk] ;

his	administrative	work	;
他的	行政	工作	;

直到圣诞前夜，福特斯丘上校还被困在椅子上，做着他的行政工作；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ['biːɪŋ] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['tendənəs] [ɪn]

and	when	that	was	done	being	cheered	and	soothed	by	the	tenderness	in
和	什么时候	那	曾是	完毕	存在	欢呼	和	舒缓	经过	这	压痛	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [læpt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

which	he	had	been	lapped	since	the	day	when	,
哪个	他	有	到过	圈速	自从	这	天	什么时候	,

当这一切结束时，他被那自出生之日起就一直萦绕在他身边的温柔呵护所感动和安慰。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [lefˈtenənt] , [hiː; hi] ['mærid] ['betɪ] ['bevəli] [ɪn][æn; ən][əʊld][və'dʒɪniə] [tʃɜːtʃ] .

as	a	young	lieutenant	,	he	married	Betty	Beverley	in	an	old	Virginia	church	.
作为	一个	年轻的	中尉	,	他	已婚	贝蒂	贝弗利	在	一个	老的	弗吉尼亚州	教会	.

年轻时，他作为一名中尉，在弗吉尼亚州的一座古老教堂里与贝蒂·贝弗利结婚。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [siːn] [laɪk] [ə'niːtəz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Never	was	anything	seen	like	Anita's	devotion	to	her	father	.
绝不	曾是	任何事物	已见	喜欢	安妮塔的	虔诚	到	她	父亲	.

从来没有人像安妮塔那样对父亲如此忠诚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]

It	seemed	as	if	she	were	never	out	of	sound	and	reach	of	him	and
它	似乎	作为	如果	她	是	绝不	出去	的	声音	和	抵达	的	他	和

[geɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .

gave	up	all	the	merry	-	making	of	the	Christmas	time	to	be	with	him	.
给予	向上	全部	这	欢乐	-	制作	的	这	圣诞节	时间	到	是	和	他	.

她似乎从未离开过他的声音和触及范围，为了陪伴他，她放弃了圣诞节期间所有的欢乐活动。

[ðɪs] [prɪ'ventɪd] [bruː'sɑːrd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ə'niːtə] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə'ləʊn] ,

This	prevented	Broussard	from	seeing	Anita	very	often	,	and	never	alone	,
这	阻止	布鲁萨德	从	看到	安妮塔	非常	经常	,	和	绝不	独自的	,

这使得布鲁萨尔很少有机会见到安妮塔，更别说单独见面了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði]

but	they	had	entered	the	Happy	Valley	together	,	and	basked	in	the
但	他们	有	进入	这	快乐的	谷	一起	,	和	晒太阳	在	这

['delɪkət] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ʌn'spəʊkən] ,

delicate	joy	of	love	unspoken	,
精美的	喜悦	的	爱	未说出口的	,

但他们一同进入了幸福谷，沉浸在无言爱情的甜蜜喜悦中。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'felt] .

but	not	unfelt	.
但	不是	无感觉的	.

但并非毫无感觉。

[əˈniːtə] [njuː] [ðæt] [bruːˈsɑːrd] [wɒz; wəz]['əʊnli]['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [bruːˈsɑːrd] [njuː] [ðæt]

Anita	knew	that	Broussard	was	only	biding	his	time	,	and	Broussard	knew	that
安妮塔	知道	那	布鲁萨德	曾是	仅有的	竞标	他的	时间	,	和	布鲁萨德	知道	那

[əˈniːtə][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,

Anita	was	waiting	,
安妮塔	曾是	等待	,

安妮塔知道布鲁萨尔只是在等待时机，而布鲁萨尔也知道安妮塔在等待。

[ɪn] ['smaɪlɪŋ] ['saɪləns] .

in	smiling	silence	.
在	微笑	沉默	.

在微笑和沉默中。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [rəʊt] [bruːˈsɑːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [nəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	Colonel	wrote	Broussard	a	very	handsome	note	of	thanks	and	Mrs	.
这	上校	写道	布鲁萨德	一个	非常	英俊的	笔记	的	谢谢	和	太太	.

['fɔːtəˌskjuː] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .

Fortescue	greeted	him	with	grateful	thanks	.
福特斯克	问候	他	和	感激的	谢谢	.

上校给布鲁萨德写了一封措辞非常得体的感谢信，福特斯丘夫人也向他表达了由衷的感谢。

[ðen] , ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt]

Then	,	Christmas	was	coming	,	the	claims	of	the	After	-	Clap	and	the	eight
然后	,	圣诞节	曾是	未来	,	这	索赔	的	这	后	-	拍	和	这	八

[bɪˈkeɪm] [ɪnˈsɪstənt] .

McGillicuddys	became	insistent	.
麦吉利卡迪斯	成为	坚持	.

随后，圣诞节临近，After-Clap 和八个 McGillicuddy 的主张变得愈发强烈。

[bruːˈsɑːrd] [dɪd] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɪm] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] ,

Broussard	did	not	forget	the	prisoner	in	the	grim	military	prison	,
布鲁萨德	做过	不是	忘记	这	囚犯	在	这	严峻	军队	监狱	,

布鲁萨尔没有忘记那位被关押在阴森恐怖的军事监狱里的囚犯。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

nor	the	woman	so	faithful	to	the	prisoner	.
也不	这	女士	所以	忠实	到	这	囚犯	.

还有那位对囚犯忠贞不渝的女人。

['sɑːdʒənt] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] [spent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz] ['lɒrəns] [wɒz; wəz]

Sergeant	McGillicuddy	spent	a	small	fortune	in	such	comforts	as	Lawrence	was
军士	麦吉利卡迪	花费	一个	小的	财富	在	这样的	舒适	作为	劳伦斯	曾是

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

allowed	to	receive	at	Christmas	time	,
允许	到	收到	在	圣诞节	时间	,

麦吉利卡迪中士花了一大笔钱，让劳伦斯在圣诞节期间享受到各种舒适待遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴雪堡的贝蒂(Betty at Fort Blizzard)
第8/8页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒti] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [gruː] ['pɒzətɪvli] ['tʃɪəf(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei]

and	his	knotty	,	weather	-	beaten	face	grew	positively	cheerful	over	the	way
和	他的	棘手	,	天气	-	被打败	脸	生长	积极地	快乐	超过	这	方式

['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'fɔːmɪŋ] .

Lawrence	was	really	reforming	.
劳伦斯	曾是	真的	改革	.

看到劳伦斯真的在改过自新，他那饱经风霜、满是皱纹的脸上顿时露出了欣喜的笑容。

[bruː'sɑːrd] [njuː] [ðæt] [ə'niːtə] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [bɔːl] ,

Broussard	knew	that	Anita	would	not	come	to	the	Christmas	Eve	ball	,
布鲁萨德	知道	那	安妮塔	会	不是	来	到	这	圣诞节	前夕	球	,

布鲁萨德知道安妮塔不会来参加圣诞夜舞会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] .

because	in	the	evening	her	father	liked	her	to	read	to	him	.
因为	在	这	晚上	她	父亲	喜欢	她	到	读	到	他	.

因为她父亲喜欢在晚上听她读书。

[bʌt; bət] [bruː'sɑːrd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [faʊnd] [ə; eɪ]

But	Broussard	went	to	the	ball	,	and	for	the	first	time	found	a
但	布鲁萨德	去	到	这	球	,	和	为了	这	第一的	时间	成立	一个

['krɪsməs] [bɔːl] [dʌl] .

Christmas	ball	dull	.
圣诞节	球	乏味的	.

但布鲁萨德去了舞会，并且第一次觉得圣诞舞会很无聊。

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [æt; ət] [fɔːt] ['blɪzəd] ,

Flowers	were	scarce	at	Fort	Blizzard	,
花朵	是	稀少	在	堡	暴风雪	,

暴雪堡的鲜花很少。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [bruː'sɑːrd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]

but	by	the	expenditure	of	much	time	and	money	Broussard	succeeded	in	getting
但	经过	这	支出	的	很多	时间	和	钱	布鲁萨德	成功了	在	获得

[ə; eɪ] [greɪt] [bɒks][ɒv; əv] [freʃ] [waɪt] ['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ə'niːtə][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

a	great	box	of	fresh	white	roses	for	Anita	on	Christmas	Day	.
一个	伟大的	盒子	的	新鲜的	白色的	玫瑰	为了	安妮塔	在	圣诞节	天	.

但布鲁萨德花费了大量时间和金钱，终于在圣诞节那天为安妮塔买到了一大盒新鲜的白玫瑰。

[bruː'sɑːrd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] ['kɒmz]

Broussard	went	to	the	early	service	at	the	chapel	in	the	darkness	that	comes
布鲁萨德	去	到	这	早期的	服务	在	这	教堂	在	这	黑暗	那	来

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .

before	the	dawn	.
前	这	黎明	.

布鲁萨德在黎明前的黑暗中前往教堂参加早祷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [ʃɒn] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['krɪsməs] ['mjuːzɪk] .

The	little	chapel	shone	with	lights	and	echoed	with	the	triumphant	Christmas	music	.
这	小的	教堂	闪耀	和	灯	和	回声	和	这	凯	圣诞节	音乐	.

小教堂灯火辉煌，回荡着欢快的圣诞音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] , [bʌt; bət][ə'niːtə][sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es] [pjuː] .

It	was	quite	full	,	but	Anita	sat	alone	in	the	C	.	O	.	'	s	pew	.
它	曾是	相当	满的	,	但	安妮塔	卫星	独自的	在	这	C	.	哦	.	-	s	座位	.

教堂里几乎坐满了人，但安妮塔独自一人坐在指挥官的长椅上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [blæk] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [rəʊz] [pɪnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

She	was	all	in	black	,	except	a	single	white	rose	pinned	over	her	heart	.
她	曾是	全部	在	黑色的	,	除了	一个	单身的	白色的	玫瑰	已置顶	超过	她	心	.

她一身黑衣，只有胸前别着一朵白玫瑰。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [stɹˈiːmd] [aʊt] ,

When	the	service	was	over	,	and	the	people	had	streamed	out	,
什么时候	这	服务	曾是	超过	,	和	这	人们	有	流媒体	出去	,

礼拜结束后，人们陆续离开，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] , [feɪnt] [ænd; ənd] [spft] , [əˈniːtə] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

and	the	brilliant	lights	were	replaced	by	a	radiance	,	faint	and	soft	,	Anita	remained	on	her	knees	,
和	这	杰出的	灯	是	替换	经过	一个	辐射	,	头晕的	和	柔软的	,	安妮塔	剩余	在	她	膝盖	,

耀眼的灯光被柔和的微光所取代，安妮塔仍然跪在地上。

[preŋ] .

praying	.
祈祷	.

祈祷。

[bruːˈsɑːrd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [tuː] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [əˈniːtə] .

Broussard	remained	on	his	knees	,	too	,	thinking	he	was	praying	,	but	in	reality	worshipping	Anita	.
布鲁萨德	剩余	在	他的	膝盖	,	也	,	思维	他	曾是	祈祷	,	但	在	现实	崇拜	安妮塔	.

布鲁萨德也跪在地上，以为自己在祈祷，但实际上是在膜拜安妮塔。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kəʊld] , [greɪ] [dɔːn] .

Presently	,	she	rose	and	passed	out	into	the	cold	,	gray	dawn	.
目前	,	她	玫瑰	和	通过了	出去	进入	这	寒冷的	,	灰色的	黎明	.

随后，她起身，消失在寒冷、灰蒙蒙的黎明中。

[bruːˈsɑːrd] [went] [aʊt] , [tuː] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Broussard	went	out	,	too	,	meaning	to	intercept	her	and	walk	home	with	her	.
布鲁萨德	去	出去	,	也	,	意义	到	截距	她	和	走	家	和	她	.

布鲁萨德也出门了，打算拦住她，然后和她一起回家。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['ket(ə)l] [ə'pɪəd] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] - [klæp] , [naʊ] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

But	at	the	door	Kettle	appeared	,	carrying	in	his	arms	the	After	-	Clap	,	now	nearly	three	years	old	,
但	在	这	门	壶	出现	,	携带	在	他的	武器	这	后	-	拍	,	现在	几乎	三	年	老的	,

但凯特尔出现在门口，怀里抱着已经快三岁的“拍手后奏”。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

and	capable	of	making	a	great	deal	of	noise	.
和	有能力的	的	制作	一个	伟大的	交易	的	噪音	.

而且能够发出很大的噪音。

[æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] " - ['niːtə] !

At	once	,	he	sent	up	a	shout	for	"	'	Nita	!
在	一次	,	他	发送	向上	一个	喊	为了	"	-	妮塔	!

他立刻高声喊道：“妮塔！”

" [ænd; ənd][ə'niːtə] , ['kruːəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [bruː'sɑːrdz] [kleɪmz] ,

"	and	Anita	,	cruelly	oblivious	of	Broussard's	claims	,
"	和	安妮塔	,	残酷地	浑然不觉	的	布鲁萨德的	索赔	,

而安妮塔却对布鲁萨德的说法毫不知情，真是残酷至极。

[tʊk] [ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] - [klæp][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [triː] — [ðæt]

took	the	After	-	Clap	by	the	hand	and	ran	off	to	see	his	Christmas	tree	—	that
采取	这	后	-	拍	经过	这	手	和	跑	离开	到	看	他的	圣诞节	树	—	那

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] - - [deɪ] .

being	the	After	-	Clap's	day	.
存在	这	后	-	-	天	.

拉着 After-Clap 的手，跑去看他的圣诞树——那天是 After-Clap 的日子。

['ket(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [lægd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bruː'sɑːrd] .

Kettle	,	however	,	lagged	behind	to	administer	consolation	to	Broussard	.
壶	,	然而	,	滞后	在后面	到	管理	安慰	到	布鲁萨德	.

然而，凯特尔却迟迟没有出现，向布鲁萨德表示安慰。

" [doʊən] - [juː; jʊ][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] , " [sed] ['ket(ə)l] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , " [mɪs] - ['niːtə] ,

"	Doan	'	you	mind	,	Mr	.	Broussard	,	"	said	Kettle	,	confidentially	,	"	Miss	'	Nita	,
"	杜安	-	你	头脑	,	先生	.	布鲁萨德	,	"	说	壶	,	保密	,	"	错过	-	妮塔	,

“布鲁萨德先生，您介意吗？”凯特尔悄悄地说，“妮塔小姐，

[ʃiːz] [dʒes] - - - [ɒn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

she's	jes	'	cipherin	'	on	you	all	the	time	.
她是	杰斯	-	-	-	在	你	全部	这	时间	.

她一直在暗中算计你。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ðɪ] - [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] - [baʊt] [ðem; ðəm] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [dʌn] [sɪŋ] [hɪm] [ðæt] [naɪt]

She	makes	the	Kun'l	tell	her	all	'	bout	them	songs	you	done	sing	him	that	night
她	制作	这	-	告诉	她	全部	-	回合	他们	歌曲	你	完毕	唱歌	他	那	夜晚

[ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

in	the	mountains	,
在	这	山脉	,

她让昆尔把那天晚上你在山里唱给他的那些歌都告诉她。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] [læft] [fɪt] [tɜː] [kɪl] [wen] [ðə; ðɪ] - [tel] - [ɪm] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ]

an	'	she	and	Miss	Betty	laffed	fit	ter	kill	when	the	Kun'l	tell	'	em	he	made	you
一个	-	她	和	错过	贝蒂	哈哈大笑	合身	特尔	杀	什么时候	这	-	告诉	-	呃	他	制成	你

[sɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ]['devə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [groʊnɪn] - ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

sing	like	the	devil	to	keep	him	from	groanin	'	over	his	ankle	.
唱歌	喜欢	这	魔鬼	到	保持	他	从	呻吟	-	超过	他的	踝	.

当昆尔告诉她们，他让你像魔鬼一样唱歌，好让他不至于因为脚踝扭伤而呻吟时，她和贝蒂小姐都笑得前仰后合。

" [fɔː(r); fə(r)][sɪks]['mɔːt(ə)l] [deɪz] , [bruː'sɑːrd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə'niːtə] ,

"	For	six	mortal	days	,	Broussard	sought	his	chance	to	be	alone	with	Anita	,
"	为了	六	凡人	天	,	布鲁萨德	寻求	他的	机会	到	是	独自的	和	安妮塔	,

在整整六天的时间里，布鲁萨尔一直在寻找与安妮塔单独相处的机会。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃɑːns] [ɪ'luːdid] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['mænə(r)] .

but	that	chance	eluded	him	in	a	maddening	manner	.
但	那	机会	躲避	他	在	一个	令人抓狂	方式	.

但这个机会却以一种令人抓狂的方式与他擦肩而过。

['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] - [klæp][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)]

Either	the	Colonel	or	the	After	-	Clap	was	perpetually	in	his	way	,	and	neither
任何一个	这	上校	或者	这	后	-	拍	曾是	永恒地	在	他的	方式	,	和	两者都不

['bevəli] ['fɔːtəˌskjuː] [nɔː(r)]['ket(ə)l] ,

Beverley	Fortescue	nor	Kettle	,
贝弗利	福特斯克	也不	壶	,

要么是上校，要么是拍手之后，总是挡在他的路上，而贝弗利·福特斯丘和凯特尔都没有。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊpən]['ælaɪz] , [nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd]

who	were	his	open	allies	,	nor	Mrs	.	Fortescue	,	who	was	secretly	on	his	side
WHO	是	他的	打开	盟国	,	也不	太太	.	福特斯克	,	WHO	曾是	偷偷	在	他的	边

, [kʊd; kəd][help] [hɪm] .

,	could	help	him	.
,	可以	帮助	他	.

他的公开盟友，以及暗中支持他的福特斯丘夫人，都帮不了他。

[bruː'sɑːrd] , [haʊ'evə(r)] , [swɔː(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'niːtəz] ['prɒmɪs]

Broussard	,	however	,	swore	a	mighty	oath	that	he	would	have	Anita's	promise
布鲁萨德	,	然而	,	发誓	一个	强大的	誓言	那	他	会	有	安妮塔的	承诺

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [bɪ'gæn] .

before	the	new	year	began	.
前	这	新的	年	开始	.

然而，布鲁萨德却发誓，他一定会在新年到来之前得到安妮塔的承诺。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [bruː'sɑːrd] , [huː] [kept] ,

Late	in	the	afternoon	of	the	last	day	of	the	year	,	Broussard	,	who	kept	,
晚的	在	这	下午	的	这	最后的	天	的	这	年	,	布鲁萨德	,	WHO	保留	,

在一年最后一天的下午晚些时候，布鲁萨尔（Broussard）——他一直.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [klʌb] , [ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɔːfɪsərz] [haʊs] ,

from	the	officers	'	club	,	a	pretty	close	watch	on	the	Commanding	Officer's	house	,
从	这	警官	-	俱乐部	,	一个	漂亮的	关闭	手表	在	这	指挥	警官们	房子	,

从军官俱乐部，对指挥官的住所进行了相当密切的监视。

[sɔː] [ə'niːtə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [fɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][hæt][ɪn]

saw	Anita	come	out	in	her	dark	furs	and	the	little	black	gown	and	hat	in
锯	安妮塔	来	出去	在	她	黑暗的	毛皮	和	这	小的	黑色的	袍	和	帽子	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ,

which	she	looked	most	charming	,
哪个	她	看起来	最多	迷人	,

看到安妮塔穿着深色皮草、黑色小礼服和帽子走了出来，她看起来非常迷人。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

and	take	her	way	to	the	chapel	.
和	拿	她	方式	到	这	教堂	.

然后送她去教堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] ,

There	was	a	back	entrance	,
那里	曾是	一个	后退	入口	,

那里有个后门，

[skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plɑːzə][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

screened	from	the	plaza	by	a	stone	wall	and	a	projection	of	the	chapel	,
筛选	从	这	广场	经过	一个	石头	墙	和	一个	投影	的	这	教堂	,

教堂被石墙和投影墙与广场隔开，

[ænd; ənd] [bruː'sɑːrd] [θɔːt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz]

and	Broussard	thought	there	could	not	be	a	better	place	for	the	words
和	布鲁萨德	想法	那里	可以	不是	是	一个	更好的	地方	为了	这	字

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə'niːtə] .

he	meant	to	speak	to	Anita	.
他	意思是	到	说话	到	安妮塔	.

布鲁萨德心想，没有比这里更适合他向安妮塔倾诉心声的地方了。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ræn][aʊt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	seized	his	cap	and	ran	out	,	ignoring	the	jeers	of	his	comrades	,
他	查获	他的	帽	和	跑	出去	,	忽略	这	嘲笑	的	他的	同志们	,

他抓起帽子就跑了出去，全然不顾同伴们的嘲笑。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [əˈniːtə] [pɑːs] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [bruːˈsɑːrdz] [ˈerənd] .

who	**had**	**seen**	**Anita**	**pass**	**and**	**suspected**	**Broussard's**	**errand**	**.**
WHO	有	已见	安妮塔	经过	和	怀疑	布鲁萨德的	差事	.

有人看到安妮塔经过，并怀疑是布鲁萨德派来的。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːld] - [ɪn] [spɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [stʊd] [əˈniːtə] .

In	**two**	**minutes**	**he**	**had**	**entered**	**the**	**little**	**walled**	**-**	**in**	**spot**	**,**	**and**	**there**	**,**	**indeed**	**,**
在	二	分钟	他	有	进入	这	小的	有围墙的	-	在	点	,	和	那里	,	的确	,

stood	**Anita**	**.**
站立	安妮塔	.

两分钟后，他进入了那个被围墙围起来的小地方，果然，安妮塔站在那里。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [vɔɪs] [daɪˈrektɪŋ] [sʌm; səm]

Within	**the**	**chapel**	**he**	**could**	**hear**	**voices**	**—**	**the**	**chaplain's**	**voice**	**directing**	**some**
之内	这	教堂	他	可以	听到	声音	—	这	随军牧师	嗓音	导演	一些

['tʃeɪndʒɪz] ;

changes	**;**
变化	;

在教堂里，他能听到人声——那是牧师的声音，指示着一些改变；

['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ['muːvɪŋ] [siːts] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði]

Kettle	**and**	**a**	**couple**	**of**	**men**	**moving**	**seats**	**and**	**arranging**	**things**	**at**	**the**
壶	和	一个	夫妻	的	男人	移动	座位	和	安排	事物	在	这

['tʃæplɪnz] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

chaplain's	**directions**	**.**
随军牧师	方向	.

凯特尔和几个男人按照牧师的指示搬动座位、布置物品。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [bruːˈsɑːrd] .

But	**as**	**long**	**as**	**they**	**remained**	**in**	**the**	**chapel**	**they**	**mattered**	**little**	**to**	**Broussard**	**.**
但	作为	长的	作为	他们	剩余	在	这	教堂	他们	重要	小的	到	布鲁萨德	.

但只要他们待在教堂里，对布鲁萨尔来说就无关紧要。

[əˈniːtəz] [tʃiːks] [hʌŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [red] [flægz] [ɒv; əv] ['welkəm] .

Anita's	**cheeks**	**hung**	**out**	**their**	**red**	**flags**	**of**	**welcome**	**.**
安妮塔的	脸颊	悬挂	出去	他们的	红色的	旗帜	的	欢迎	.

安妮塔的脸颊红扑扑的，像是在向大家欢迎。

" [æt; ət] [lɑːst] ! " [sed] [bruːˈsɑːrd] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , " [ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] !

"	**At**	**last**	**!**	**"**	**said**	**Broussard**	**,**	**clasping**	**her**	**hand**	**,**	**"**	**I**	**have**	**watched**	**and**	**waited**	**for**	**this**	**chance**	**!**
"	在	最后的	!	"	说	布鲁萨德	,	紧握	她	手	,	"	我	有	观看	和	等待	为了	这	机会	!

“终于！”布鲁萨尔说着，紧紧握住她的手，“我一直在观察和等待这个机会！”

" [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

"	**In**	**the**	**little**	**secluded**	**spot**	**,**	**with**	**a**	**small**	**,**
"	在	这	小的	僻	点	,	和	一个	小的	,

“在这个僻静的小角落里，有一个小小的，

['kres(ə)nt] [muːn] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn]

crescent	**moon**	**stealing**	**into**	**the**	**sunset**	**sky**	**and**	**the**	**happy**	**stars**	**shining**	**down**	**upon**
新月	月亮	偷窃	进入	这	日落	天空	和	这	快乐的	明星	灼灼	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

一弯新月悄然隐入夕阳的天空，繁星点点，闪耀在天边。

[bruː'sɑːrd] [təʊld][ə'niːtə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Broussard	**told**	**Anita**	**of**	**his**	**love**	**.**
布鲁萨德	讲述	安妮塔	的	他的	爱	.

布鲁萨德向安妮塔表达了他的爱意。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [mə'dʒɪʃn] , [spiːks] [ə; eɪ]

He	**knew**	**not**	**what**	**words**	**he**	**spoke**	**,**	**for**	**Love**	**,**	**the**	**master**	**magician**	**,**	**speaks**	**a**
他	知道	不是	什么	字	他	辐	,	为了	爱	,	这	掌握	魔术师	,	说话	一个

['θaʊz(ə)nd] ['læŋgwɪdʒ] ,

thousand	**languages**	**,**
千	语言	,

他不知道自己说了些什么，因为爱，这位魔法大师，精通千种语言。

[ænd; ənd][ɪz] ['eləkwənt] [ɪn][ɔːl] .

and	**is**	**eloquent**	**in**	**all**	**.**
和	是	雄辩	在	全部	.

并且在各方面都表现出色。

[nɔː(r)][dɪd][ə'niːtə] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [meɪd] .

Nor	**did**	**Anita**	**know**	**what**	**reply**	**she**	**made**	**.**
也不	做过	安妮塔	知道	什么	回复	她	制成	.

安妮塔也不知道自己当时是如何回答的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] ['saɪləns] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

After	**a**	**deep**	**and**	**rapturous**	**silence**	**they**	**returned**	**to**	**earth**	**,**	**only**	**to**	**find**	**it**
后	一个	深的	和	欣喜若狂	沉默	他们	返回	到	地球	,	仅有的	到	寻找	它

[stɪl] ['hev(ə)n] .

still	**Heaven**	**.**
仍然	天堂	.

经过一段深沉而令人陶醉的寂静之后，他们回到了人间，却发现这里仍然是天堂。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪk'sept] [maɪ]['ɒnə(r)] , " [sed] [bruː'sɑːrd] ,

"	**I**	**love**	**you**	**better**	**than**	**anything**	**on**	**earth**	**except**	**my**	**honor**	**,**	**"**	**said**	**Broussard**	**,**
"	我	爱	你	更好的	比	任何事物	在	地球	除了	我的	荣誉	,	"	说	布鲁萨德	,

“除了我的荣誉之外，我爱你胜过世上的一切，”布鲁萨德说。

['həʊldɪŋ] [ə'niːtəz] ['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

holding	**Anita's**	**little**	**gloved**	**hand**	**in**	**his**	**.**
保持	安妮塔的	小的	戴手套	手	在	他的	.

他握着安妮塔戴着手套的小手。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'niːtə] ['sɒftli] , " [nekst][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Anita**	**softly**	**,**	**"**	**next**	**your**	**honor**	**.**	**"**
"	是的	,	"	回答	安妮塔	轻轻	,	"	下一个	你的	荣誉	.	"

“是的，”安妮塔轻声回答，“接下来是法官大人。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [bruː'sɑːrd] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔː(r); fə(r)]

"	**And**	**I**	**have**	**loved**	**you**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**"**	**Broussard**	**continued**	**,**	**"**	**for**
"	和	我	有	喜爱	你	为了	一个	长的	时间	,	"	布鲁萨德	持续	,	"	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .

a	**whole**	**year**	**.**
一个	所有的	年	.

“而且我已经爱了你很久了，”布鲁萨德继续说道，“整整一年了。”

" [ɪn][ðeə(r)] [briːf] , [braɪt] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	**In**	**their**	**brief**	**,**	**bright**	**lives**	**,**	**a**	**whole**	**year**	**seemed**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	在	他们的	简短的	,	明亮的	生活	,	一个	所有的	年	似乎	一个	长的	时间	.

在他们短暂而精彩的一生中，整整一年似乎很漫长。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] — [lɑːst] [jɪə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	**But**	**you**	**were**	**so**	**young**	**—**	**last**	**year**	**you**	**were**	**but**	**a**	**child**	**,**
"	但	你	是	所以	年轻的	—	最后的	年	你	是	但	一个	孩子	,

“但你当时还那么小——去年你还是个孩子，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

and	I	was	ashamed	of	myself	for	what	I	said	to	you	the	night	of
和	我	曾是	羞愧	的	我	为了	什么	我	说	到	你	这	夜晚	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk][raɪd] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz][nɒt]

the	music	ride	—	it	isn't	right	to	speak	words	of	love	to	a	girl	who	is	not
这	音乐	骑	—	它	不是	正确的	到	说话	字	的	爱	到	一个	女孩	WHO	是	不是

[jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

yet	a	woman	.
然而	一个	女士	.

我为那天晚上在音乐骑行活动中对你说的话感到羞愧——对一个还不是女人的女孩说情话是不合适的。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Will	you	forgive	me	?
将要	你	原谅	我	?

你会原谅我吗?

" [ə'niːtəz] [fə'gɪvnəs] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [maʊθ]

"	Anita's	forgiveness	shone	in	her	eyes	and	smiled	upon	her	scarlet	mouth
"	安妮塔的	饶恕	闪耀	在	她	眼睛	和	微笑	之上	她	猩红	嘴

[wen] [bruː'sɑːrd] [leɪd][hɪz; ɪz][lɪps][ɒn] [hɜːz] .

when	Broussard	laid	his	lips	on	hers	.
什么时候	布鲁萨德	铺设	他的	嘴唇	在	她的	.

“当布鲁萨德吻上安妮塔的嘴唇时，安妮塔眼中闪烁着宽恕的光芒，鲜红的嘴唇上也露出了笑容。”

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ri'zaund, -'saund] .

Suddenly	,	a	wild	shriek	resounded	.
突然	,	一个	荒野	尖叫	回荡着	.

突然，一声凄厉的尖叫响彻云霄。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə'niːtə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌn'siːn] [baɪ]

The	After	-	Clap	,	who	had	been	in	hiding	behind	Anita	,	and	was	unseen	by
这	后	-	拍	,	WHO	有	到过	在	隐藏	在后面	安妮塔	,	和	曾是	看不见	经过

[bruː'sɑːrd] ,

Broussard	,
布鲁萨德	,

躲在安妮塔身后的“拍手后”布鲁萨德没有发现他。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [baɪ][ə'niːtə] , [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]['vaɪələnt]['prəʊtest] .

and	forgotten	by	Anita	,	emerged	and	set	up	a	violent	protest	.
和	被遗忘的	经过	安妮塔	,	出现	和	放	向上	一个	暴力	反对	.

被安妮塔遗忘后，他突然出现并组织了一场暴力抗议。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

Being	now	a	sturdy	three	-	year	-	old	,	he	was	well	able	to	express	himself	.
存在	现在	一个	结实的	三	-	年	-	老的	,	他	曾是	出色地	有能力的	到	表达	他自己	.

如今他已是个身强力壮的三岁孩子，能够很好地表达自己的想法。

" [juː; jʊ][gəʊ] - [wei] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] - [təʊd] [fʊt] , [ænd; ənd]

"	You	go	'	way	!	"	screamed	the	After	-	Clap	,	raising	a	copper	-	toed	foot	,	and
"	你	去	-	方式	!	"	尖叫	这	后	-	拍	,	提高	一个	铜	-	脚趾	脚	,	和

['kɪkɪŋ] [bruː'sɑːrdz] [ʃɪnz] .

kicking	Broussard's	shins	.
踢	布鲁萨德的	小腿	.

“你滚开！”After-Clap 尖叫着，举起一只铜色脚趾，踢了 Broussard 的小腿。

" [juː; jʊ][let][maɪ] - ['niːtə] - [ləʊn] , [juː; jʊ][bæd][mæn] !

"	You	let	my	'	Nita	'	lone	,	you	bad	man	!
"	你	让	我的	-	妮塔	-	孤独	,	你	坏的	男人	!

“你竟然放过我的‘妮塔’，你这个坏蛋！”

" [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - - [ʃriːk] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

"	The	After	-	Clap's	shrieks	brought	the	chaplain	and	Kettle	and	a	couple	of
"	这	后	-	-	尖叫	带来	这	牧师	和	壶	和	一个	夫妻	的

['səʊldʒəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

soldiers	quickly	out	of	the	chapel	.
士兵	迅速地	出去	的	这	教堂	.

“余震的尖叫声让牧师、凯特尔和几个士兵迅速离开了教堂。

['miːnwaɪl] , [wɪð] [wɒt] [bruː'sɑːrd] [θɔːt] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

Meanwhile	,	with	what	Broussard	thought	superhuman	and	intelligent
同时	,	和	什么	布鲁萨德	想法	超人类	和	聪明的

['mælɪs] ,

malice	,
恶意	,

与此同时，布鲁萨尔认为，他怀着超乎常人的、高超的恶意，展现出一种智慧和狡诈。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] [drægd] [ðə; ði]['aɪən] [geɪt] ['əʊpən] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] ,

the	After	-	Clap	dragged	the	iron	gate	open	that	led	to	the	plaza	,
这	后	-	拍	拖拽	这	铁	门	打开	那	引领	到	这	广场	,

余音绕梁，将通往广场的铁门拉开了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	rushed	straight	into	the	arms	of	Colonel	Fortescue	,	returning	from	his
和	匆忙	直的	进入	这	武器	的	上校	福特斯克	,	返回	从	他的

[fɜːst] [wɔːk] ,

first	walk	,
第一的	走	,

然后径直扑进了刚结束第一次散步回来的福特斯丘上校的怀里。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

aided	by	a	stick	in	one	hand	and	Mrs	.	Fortescue's	arm	on	the	other	side	.
协助	经过	一个	戳	在	一	手	和	太太	.	福特斯克	手臂	在	这	其他	边	.

一手拄着拐杖，另一只手扶着福特斯丘太太的胳膊。

" ['dædi] ! ['dædi] !

"	Daddy	!	Daddy	!
"	爸爸	!	爸爸	!

“爸爸！爸爸！”

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [biːt] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] .

You	come	here	and	beat	Mr	.	Broussard	.
你	来	这里	和	打	先生	.	布鲁萨德	.

你来这里打败布鲁萨德先生。

[hiː; hi] [kɪst] - ['niːtə] !

He	kissed	'	Nita	!
他	亲吻	-	妮塔	!

他吻了妮塔！

[hiː; hi] [kɪst] - ['niːtə] ! " [ʃriːk] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] .

He	kissed	'	Nita	!	"	shrieked	the	After	-	Clap	.
他	亲吻	-	妮塔	!	"	尖叫	这	后	-	拍	.

“他吻了妮塔！”拍手声中传来尖叫。

[bruː'sɑːrd] [ænd; ənd][ə'niːtə] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [aɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ;

Broussard	and	Anita	,	standing	in	the	circle	of	eyes	,	were	much	embarrassed	;
布鲁萨德	和	安妮塔	,	常设	在	这	圆圈	的	眼睛	,	是	很多	尴尬的	;

['ket(ə)l] , [græbɪŋ] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] ,

Kettle	,	grabbing	the	After	-	Clap	,
壶	,	抓取	这	后	-	拍	,

布鲁萨德和安妮塔站在众人的注视下，尴尬不已；凯特尔抓住了拍手后的手风琴，

[ʃʊk] [hɪm] [wel] , ['seɪɪŋ] :
shook him well , saying :
摇晃 他 出色地 , 说 :

用力摇晃他，说道：

" - [jəʊ] - [maʊθ] !
" Heish yo ' mouth !
" - 哟 - 嘴 !

“呸，你这张嘴！”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
you didn't see no sich a thing !
你 没有 看 不 sich 一个 事物 !

你什么也没看见！

" [ðɪs] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːl] [laʊdə] [ðæn; ðən]
" This only increased the After - Clap's indignation , and he bawled louder than
" 这 仅有的 增加 这 后 - - 愤慨 , 和 他 嚎啕大哭 更大声 比
['evə(r)] :
ever :
曾经 :

“这只会加剧‘掌声之后’的愤怒，他叫得比以往任何时候都更加大声：

" [ai] [siː] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [kɪs] - ['niːtə] !
" I see Mr . Broussard kiss ' Nita !
" 我 看 先生 . 布鲁萨德 吻 - 妮塔 !

“我看到布鲁萨德先生亲吻了妮塔！”

[ai] [siː] [hɪm] [kɪs] [maɪ] - ['niːtə] . "
I see him kiss my ' Nita . "
我 看 他 吻 我的 - 妮塔 . "

我看见他亲吻我的“妮塔”。

" [jes] , [ai] [kɪst] [ə'niːtə] , " [rɪ'spɒndɪd] [bruː'sɑːrd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɪmpjədəns] ,
" Yes , I kissed Anita , " responded Broussard , recovering his native impudence ,
" 是的 , 我 亲吻 安妮塔 , " 回应 布鲁萨德 , 恢复中 他的 本国的 厚颜无耻 ,

“是的，我吻了安妮塔，”布鲁萨尔德回答道，恢复了他一贯的厚颜无耻。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][ə'niːtə][ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ə'niːtə] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" but she is my Anita and not your Anita any longer .
" 但 她 是 我的 安妮塔 和 不是 你的 安妮塔 任何 更长 .

但她不再是你的安妮塔了，而是我的安妮塔了。

" [ðɪs] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒn] [bruː'sɑːrdz] [ʃɪnz] [baɪ][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] .
" This produced another attack on Broussard's shins by the After - Clap .
" 这 生产 其他 攻击 在 布鲁萨德的 小腿 经过 这 后 - 拍 .

“这导致布鲁萨德的小腿再次遭到拍击后攻击。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [dɪ'mjʊəli] , " ['ket(ə)l] [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] -
" I think , " said Mrs . Fortescue demurely , " Kettle had better take the After -
" 我 思考 , " 说 太太 . 福特斯克 端庄地 , " 壶 有 更好的 拿 这 后 -
[klæp] [həʊm] . "
Clap home . "
拍 家 . "

“我想，”福特斯丘太太矜持地说，“凯特尔最好把拍手后记带回家。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [bruː'sɑːrd] ,
" So do I , " said Broussard ,
" 所以 做 我 , " 说 布鲁萨德 ,

“我也是，”布鲁萨德说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [wei] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['jelɪŋ] .

"	he	has	been	very	much	in	my	way	ever	since	he	began	yelling	.
"	他	有	到过	非常	很多	在	我的	方式	曾经	自从	他	开始	大喊	.

自从他开始大喊大叫以来，他就一直阻碍着我。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ket(ə)l] ['kærid]

"	The	Colonel	and	the	chaplain	began	to	make	conversation	,	as	Kettle	carried
"	这	上校	和	这	牧师	开始	到	制作	对话	,	作为	壶	携带

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [klæp] [ɒf] ,

the	After	-	Clap	off	,
这	后	-	拍	离开	,

“上校和随军牧师开始交谈起来，这时凯特尔带着拍手声离开了。”

[stɪl] [prəu'kleim] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bruː'sɑːrd] [kɪs] [ə'niːtə] .

still	proclaiming	he	had	seen	Broussard	kiss	Anita	.
仍然	宣告	他	有	已见	布鲁萨德	吻	安妮塔	.

仍然声称他看到布鲁萨德亲吻了安妮塔。

[ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [grɪnd] ['saɪləntli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	soldiers	grinned	silently	at	each	other	.
这	二	士兵	咧嘴一笑	默默	在	每个	其他	.

两名士兵默默地对视了一眼，露出了笑容。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es] [haʊs] ,

The	whole	party	started	off	to	the	C	.	O	.	'	s	house	,
这	所有的	派对	开始	离开	到	这	C	.	哦	.	-	s	房子	,

整个聚会是从指挥官家开始的，

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [waɪl] [bruː'sɑːrd]

Mrs	.	Fortescue	walking	between	the	Colonel	and	the	chaplain	,	while	Broussard
太太	.	福特斯克	步行	之间	这	上校	和	这	牧师	,	尽管	布鲁萨德

[ænd; ənd][ə'niːtə] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	Anita	brought	up	the	rear	.
和	安妮塔	带来	向上	这	后部	.

福特斯丘夫人走在上校和牧师之间，而布鲁萨德和安妮塔则走在队伍的最后。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtəˌskjuː] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

When	they	reached	the	house	,	Colonel	Fortescue	went	straight	to	his	office	.
什么时候	他们	达到	这	房子	,	上校	福特斯克	去	直的	到	他的	办公室	.

他们到达房子后，福特斯丘上校径直去了他的办公室。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [meɪd] ['lɪt(ə)l][dʒəʊks][ɒn][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

Mrs	.	Fortescue	and	the	chaplain	made	little	jokes	on	the	lovers	,
太太	.	福特斯克	和	这	牧师	制成	小的	笑话	在	这	恋人	,

福特斯丘夫人和牧师拿这对情侣开了一些小玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

but	the	Colonel	had	looked	as	solemn	as	the	grave	.
但	这	上校	有	看起来	作为	庄严	作为	这	严重	.

但上校的表情却像坟墓一样肃穆。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ə'niːtə][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] .

The	hour	had	come	when	his	little	Anita	was	no	longer	his	.
这	小时	有	来	什么时候	他的	小的	安妮塔	曾是	不	更长	他的	.

他的小安妮塔不再属于他了。

" [kʌm] , " [sed] [bruː'sɑːrd] [tuː; tə][ə'niːtə] , " [let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ðə; ði] ['bætri] [naʊ] .

"	Come	,	"	said	Broussard	to	Anita	,	"	let	us	face	the	battery	now	.
"	来	,	"	说	布鲁萨德	到	安妮塔	,	"	让	我们	脸	这	电池	现在	.

“来吧，”布鲁萨德对安妮塔说，“我们现在就面对电池吧。”

" [hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['entəd] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːrtɪskjuːz] ['ɒfɪs] .

"	Hand	in	hand	they	entered	Colonel	Fortescue's	office	.
"	手	在	手	他们	进入	上校	福特斯克	办公室	.

他们手牵着手走进了福特斯丘上校的办公室。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'heɪvd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪk'spektɪd] .

The	Colonel	behaved	better	than	anybody	expected	.
这	上校	表现	更好的	比	任何人	预期的	.

上校的表现比任何人预想的都要好。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɔːm(ə)l] [kən'sent] , [ə'niːtə] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]

When	he	had	given	his	formal	consent	,	Anita	slipped	behind	his	chair	and
什么时候	他	有	给定	他的	正式的	同意	,	安妮塔	滑倒了	在后面	他的	椅子	和

[sed] [tuː; tə][hɪm] ['sɒftli] :

said	to	him	softly	:
说	到	他	轻轻	:

在他正式同意之后，安妮塔悄悄走到他椅子后面，轻声对他说：

" ['dædi] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

"	Daddy	,	I	made	up	my	mind	when	I	was	a	little	girl	,	a	long	time	ago	,
"	爸爸	,	我	制成	向上	我的	头脑	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	一个	长的	时间	前	,

“爸爸，我很久以前，还是个小女孩的时候就决定好了。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ]

that	I	would	never	marry	any	man	that	was	not	as	good	as	you	,	my	darling
那	我	会	绝不	结婚	任何	男人	那	曾是	不是	作为	好的	作为	你	,	我的	亲爱的

['dædi] !

daddy	!
爸爸	!

我绝不会嫁给任何不如你优秀的男人，我亲爱的爸爸！

" [fɒnd] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wʌn] [baɪ] [ðiːz] ['tendə(r)] [pliːz] .

"	Fond	fathers	are	generally	won	by	these	tender	pleas	.
"	喜爱	父亲们	是	一般来说	韩元	经过	这些	投标	请	.

“慈父们通常都会被这些温柔的恳求所打动。”

[bruː'sɑːrd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [druː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪm] ;

Broussard	turned	his	head	away	as	the	Colonel	drew	his	daughter	to	him	;
布鲁萨德	转向	他的	头	离开	作为	这	上校	画	他的	女儿	到	他	;

布鲁萨尔德把头扭到一边，看着上校把女儿拉到自己身边；

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [lʌv] [wɒz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)]

the	passion	of	father	-	love	was	too	sacred	even	for	the	eyes	of	a	lover
这	热情	的	父亲	-	爱	曾是	也	神圣	甚至	为了	这	眼睛	的	一个	情人

.

:
.

父爱的激情太过神圣，即使是恋人也无法触及。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ðeɪ] [met] ['sɑːdʒənt] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kɒnʃəs] .

On	the	way	out	they	met	Sergeant	McGillicuddy	,	who	tried	to	look	unconscious	.
在	这	方式	出去	他们	遇见	军士	麦吉利卡迪	,	WHO	尝试	到	看	无意识	.

离开时，他们遇到了麦吉利卡迪中士，他试图装作昏迷不醒的样子。

" [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [bruː'sɑːrd] .

"	Congratulate	me	!	"	cried	Broussard	.
"	祝贺	我	!	"	哭	布鲁萨德	.

“祝贺我吧！”布鲁萨尔喊道。

" [aɪ][duː; də] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] , ['spləmlɪ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə]
" I do , sir , " replied the Sergeant , solemnly , " and if I may make bold to
" 我 做 , 先生 , " 回复 这 军士 , 庄严地 , " 和 如果 我 可能 制作 大胆的 到
[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
say it ,
说 它 ,

“是的，长官，”中士郑重地回答道，“而且，如果我能冒昧地说出来的话，

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] , [sɜː(r)] .
the Colonel will make a father - in - law - and - a - half , sir .
这 上校 将要 制作 一个 父亲 - 在 - 法律 - 和 - 一个 - 一半 , 先生 .

先生，上校会成为您半个岳父。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌenɪg'mætɪk] , [bʌt; bət] [bruː'sɑːrd] [wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [ðen] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪ'nɪgməz] .
" This was enigmatic , but Broussard was too happy then to study enigmas .
" 这 曾是 神秘的 , 但 布鲁萨德 曾是 也 快乐的 然后 到 学习 谜团 .

“这很令人费解，但布鲁萨德当时太高兴了，无暇研究谜题。”

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , ['lɪmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
That night , when the Colonel , limping a little ,
那 夜晚 , 什么时候 这 上校 , 跛行 一个 小的 ,

那天晚上，上校一瘸一拐地走着，

['entəd] [ðə; ðɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn] ['bɛvərliz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːm] ,
entered the ballroom he leaned upon Beverley's strong young arm ,
进入 这 舞厅 他 倾斜 之上 贝弗利的 强的 年轻的 手臂 ,

他走进舞厅，倚靠在贝弗利年轻有力的手臂上。

[waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , ['ɔːlweɪz] [pə'tɪkjələli] ['reɪdiənt][ɪn] ['iːvnɪŋ]
while on the other side was Mrs . Fortescue , always particularly radiant in evening
尽管 在 这 其他 边 曾是 太太 . 福特斯克 , 总是 特别 辐射状 在 晚上
[dres] .
dress .
裙子 .

而坐在另一边的是福特斯丘夫人，她总是穿着晚礼服，光彩照人。

[bruː'sɑːrd] [ænd; ənd][ə'niːtə] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Broussard and Anita walked behind them .
布鲁萨德 和 安妮塔 步行 在后面 他们 .

布鲁萨德和安妮塔跟在他们身后。

[ðə; ðɪ] [njuːz] , [æz; əz] ['ræʃli] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] - [klæp] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bruː'sɑːrd] [hæd; həd]
The news , as rashly announced by the After - Clap , that Mr . Broussard had
这 消息 , 作为 贸然 宣布 经过 这 后 - 拍 , 那 先生 . 布鲁萨德 有
[kɪst] [ə'niːtə] ,
kissed Anita ,
亲吻 安妮塔 ,

据《After-Clap》杂志仓促宣布，布鲁萨德先生亲吻了安妮塔。

[hæd; həd] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ][pəʊst] .
had spread like wildfire through the post .
有 传播 喜欢 野火 通过 这 邮政 .

消息像野火一样在邮局里蔓延开来。

['evribɒdi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [smaɪld] [ə'pɒn] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd][ə'niːtə] ; ['iːv(ə)n]
Everybody knew it , and everybody smiled upon Broussard and Anita ; even
大家 知道 它 , 和 大家 微笑 之上 布鲁萨德 和 安妮塔 ; 甚至
['sekənd] [lef'tenənt, luː't-] [huː] ['envid] [bruː'sɑːrdz] [lʌk] ;
second lieutenants who envied Broussard's luck ;
第二 中尉 WHO 令人羡慕 布鲁萨德的 运气 ;

每个人都知道这一点，每个人都对布鲁萨尔和安妮塔微笑；甚至连那些羡慕布鲁萨尔好运的少尉们也是如此；

[gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

good	wishes	and	kind	congratulations	were	showered	upon	them	.
好的	愿望	和	种类	恭喜！	是	淋浴	之上	他们	.

他们收到了无数美好的祝愿和衷心的祝贺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [bɔːl] ; [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːtə,skjuː] [held] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [kəʊld] , [ðə; ði]

It	was	a	very	gay	ball	;	as	Colonel	Fortescue	held	,	the	sharp	cold	,	the
它	曾是	一个	非常	同性恋	球	;	作为	上校	福特斯克	握住	,	这	锋利的	寒冷的	,	这

['reɪdiənt] [ɑːk] [laɪts] ,

radiant	arc	lights	,
辐射状	弧	灯	,

那是一场非常欢乐的舞会；正如福特斯丘上校所说，凛冽的寒风，耀眼的弧光灯，

['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][aɪs][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

always	going	,	the	wall	of	ice	by	which	the	fort	was	surrounded	,
总是	去	,	这	墙	的	冰	经过	哪个	这	堡	曾是	包围	,

始终存在着，环绕着堡垒的冰墙，

[geɪv] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][dʒɔɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][peɪn] .

gave	an	edge	to	joy	as	well	as	to	pain	.
给予	一个	边缘	到	喜悦	作为	出色地	作为	到	疼痛	.

它既增添了快乐，也增添了痛苦。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðɪs] [lɑːst] [bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ˌɪntrə'djuːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

To	mark	this	last	ball	of	the	year	the	young	officers	introduced	some	of	the
到	标记	这	最后的	球	的	这	年	这	年轻的	警官	介绍	一些	的	这

['præŋkɪʃ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] [kə'det] [deɪz] .

prankish	features	of	their	happy	cadet	days	.
调皮	特征	的	他们的	快乐的	学员	天	.

为了纪念今年的最后一次舞会，年轻的军官们重现了他们快乐的学员时代里一些恶作剧的场景。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['deɪnti]

At	five	minutes	to	midnight	,	when	the	great	floor	was	a	whirl	of	dainty
在	五	分钟	到	午夜	,	什么时候	这	伟大的	地面	曾是	一个	旋转	的	纤巧

[jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

young	girls	,
年轻的	女孩们	,

午夜前五分钟，当舞池里挤满了娇俏的年轻女孩时，

[ðeə(r)] [hedz] [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz][ɔː(r)] [wɪð] ['flæʃɪŋ] ['ɔːrnəmənts] [ðæt] [mætʃt] [ðeə(r)] ['spɑːklɪŋ]

their	heads	crowned	with	roses	or	with	flashing	ornaments	that	matched	their	sparkling
他们的	头部	加冕	和	玫瑰	或者	和	闪烁	装饰品	那	匹配	他们的	闪闪发光

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她们头上戴着玫瑰花冠或闪闪发光的饰品，与她们明亮的眼睛相得益彰。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði][bænd] , [wɪð]

and	with	dashing	young	officers	,	glittering	in	gold	and	blue	,	the	band	,	with
和	和	帅气	年轻的	警官	,	闪闪发光	在	金子	和	蓝色的	,	这	乐队	,	和

- ['liːdɪŋ] , [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

Neroda	leading	,	stopped	suddenly	.
-	领导	,	停止	突然	.

乐队由尼罗达领头，一群英俊潇洒的年轻军官身着金蓝色的闪亮服饰，突然停了下来。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['bjuːglə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tens] ['saɪləns] [ðə; ði]

A	handsome	young	bugler	appeared	and	in	the	midst	of	the	tense	silence	the
一个	英俊的	年轻的	司号员	出现	和	在	这	中间	的	这	紧张	沉默	这

['wʌndəf(ə)l] ['melədi] [ɒv; əv] " [tæps] ,

wonderful	melody	of	"	Taps	,
精彩的	旋律	的	"	水龙头	,

一位英俊的年轻号手出现了，在紧张的寂静中，响起了美妙的《熄灯号》旋律。

" [ðə; ði][lɑːst] [ˌfeə'wel] , [wɒz; wəz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)] .

"	the	last	farewell	,	was	played	for	the	dying	year	.
"	这	最后的	告别	,	曾是	玩	为了	这	垂死	年	.

“最后的告别，是为逝去的一年而演奏的。”

[ðen] [ə'niːtə] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɔːfɪsərz] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ]

Then	Anita	,	as	the	commanding	officer's	daughter	,	had	the	honor	of	turning
然后	安妮塔	,	作为	这	指挥	警官们	女儿	,	有	这	荣誉	的	转弯

[ɒf] [ðə; ði] [laɪts] .

off	the	lights	.
离开	这	灯	.

然后，作为指挥官的女儿，安妮塔荣幸地负责关灯。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑːnsɪŋ] [gaʊn] [ðæt]

To	-	night	she	looked	her	sweetest	,	wearing	a	little	white	dancing	gown	that
到	-	夜晚	她	看起来	她	最甜美的	,	穿着	一个	小的	白色的	跳舞	袍	那

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['sætɪn] - ['slɪpəd] [fiːt] .

showed	her	satin	-	slippered	feet	.
显示	她	缎	-	拖鞋	脚	.

今晚她看起来最甜美，穿着一件白色小礼服，露出穿着缎面拖鞋的双脚。

[wɪð] [bruːˈsɑːrd] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈniːtə] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

With	Broussard	escorting	her	,	Anita	walked	the	length	of	the	long
和	布鲁萨德	护送	她	,	安妮塔	步行	这	长度	的	这	长的

['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ,

ballroom	to	the	point	where	,
舞厅	到	这	观点	在哪里	,

在布鲁萨尔的陪同下，安妮塔沿着长长的舞厅走到尽头，

[wɪð] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['evri] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

with	one	touch	of	the	hand	every	light	went	out	in	an	instant	of	time	,
和	一	触碰	的	这	手	每一个	光	去	出去	在	一个	立即的	的	时间	,

他轻轻一碰，所有的灯瞬间熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

and	the	ballroom	was	plunged	into	the	blackness	of	darkness	and
和	这	舞厅	曾是	暴跌	进入	这	黑	的	黑暗	和

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

the	stillness	of	silence	.
这	寂静	的	沉默	.

舞厅陷入了漆黑一片和寂静无声之中。

[ðə; ði][bænd] [ðen] [pleɪd] ['spftli] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [wɔːlts] " [aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] ,

The	band	then	played	softly	the	delicious	waltz	"	Auf	Wiedersehen	,
这	乐队	然后	玩	轻轻	这	可口的	华尔兹	"	上	wiedersehen	,

然后乐队轻柔地演奏了美妙的华尔兹“Auf Wiedersehen，

" [wɪð] [ɪts] [swiːt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['miːtɪŋ] .

"	with	its	sweet	promise	of	eternal	meeting	.
"	和	它是	甜的	承诺	的	永恒	会议	.

“它甜蜜地许诺着永恒的相聚。”

[ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ænd; ənd] [rɪvɝːbɝəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

On	the	stroke	of	twelve	came	a	great	roar	and	reverberance	from	the
在	这	中风	的	十二	来了	一个	伟大的	吼	和	混响	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [bleiz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fjuː]

outside	and	a	dazzling	flash	of	light	blazed	in	at	the	window	from	a	feu
外部	和	一个	耀眼的	闪光	的	光	燃烧的	在	在	这	窗户	从	一个	火

[diː][ʒwɑː][ɒn][ðə; ði]['plɑːzə] .

de	joie	on	the	plaza	.
德	乔伊	在	这	广场	.

十二点整，外面传来一声巨大的轰鸣和回响，广场上的欢乐火炬向窗户射来一道耀眼的闪光。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːglə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fænfeə(r)] [ðæt] ['welkəm]

At	the	same	moment	,	the	young	bugler	played	the	splendid	fanfare	that	welcomes
在	这	相同的	片刻	,	这	年轻的	司号员	玩	这	灿烂	号角	那	欢迎

[ðə; ði] [dɔːn] , [ðə; ði] [rɪ'væli] .

the	dawn	,	the	reveille	.
这	黎明	,	这	起床号	.

与此同时，年轻的号手吹奏了迎接黎明的辉煌号角声——起床号。

[bruː'sɑːrd] [ænd; ənd][ə'niːtə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

Broussard	and	Anita	,	looking	into	each	others	'	smiling	eyes	,
布鲁萨德	和	安妮塔	,	寻找	进入	每个	其他的	-	微笑	眼睛	,

布鲁萨德和安妮塔，彼此凝视着对方微笑的眼睛，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

began	the	new	year	of	their	perfect	happiness	with	the	joyous	echo	of	the	silver
开始	这	新的	年	的	他们的	完美的	幸福	和	这	欢乐	回声	的	这	银

['trʌmpɪt] [prəu'kleim] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

trumpet	proclaiming	the	coming	of	the	sunrise	.
喇叭	宣告	这	未来	的	这	日出	.

在银色号角欢快的回响中，他们开始了幸福美满的新一年，宣告着日出的到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神